叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000001

2. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000002

3. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000003

4. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000004

5. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000005

6. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000006

7. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000007

8. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)

[gɜːl] [skaʊts] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] [θriː]
Girl **Scouts** **Series** **,** **Volume** **3**
女孩 童子军 系列 , 体积 3

女童子军系列，第3卷

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['traɪʌmf]
The **Girl** **Scout's** **Triumph**
这 女孩 侦察兵的 胜利

女童子军的胜利

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[roʊ'zænəz] ['sækrɪfaɪs]
Rosanna's **Sacrifice**
罗莎娜的 牺牲

罗莎娜的牺牲

[baɪ] ['kæθərɪn] [kiːn] [gɔːlt]
BY **Katherine** **Keene** **Galt**
经过 凯瑟琳 基恩 高尔特

作者：凯瑟琳·基恩·加尔特

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO **AKRON** **,** **OHIO** **NEW** **YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **MCMXXI** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['sɪəriːz]
THE **GIRL** **SCOUTS** **SERIES**
这 女孩 侦察兵 系列

女童子军系列

[wʌn][ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [həʊm]

1	THE	GIRL	SCOUTS	AT	HOME
1	这	女孩	侦察兵	在	家

在家的女童子军

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['ræli]

2	THE	GIRL	SCOUTS	RALLY
2	这	女孩	侦察兵	集会

女童子军集会

[θriː][ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['traɪʌmf]

3	THE	GIRL	SCOUT'S	TRIUMPH
3	这	女孩	侦察兵的	胜利

女童子军的胜利

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Claire	was	lying	there	on	the	rug	,	and	Claire	was	crying	.
克莱尔	曾是	说谎	那里	在	这	小地毯	,	和	克莱尔	曾是	哭泣	.

克莱尔躺在地毯上，哭了起来。

[rəu'zænə] [slɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Rosanna	slid	from	her	bed	and	ran	across	the	room	.
罗莎娜	滑行	从	她	床	和	跑	穿过	这	房间	.

罗莎娜从床上滑下来，跑过房间。

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['traɪʌmf]

THE	GIRL	SCOUT'S	TRIUMPH
这	女孩	侦察兵的	胜利

女童子军的胜利

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	red	-	haired	girl	stared	fixedly	out	of	the	window	.
这	红色的	-	头发	女孩	凝视	固定地	出去	的	这	窗户	.

红发女孩目不转睛地盯着窗外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʌt; bət] [blæk] [naɪt] ,

There	was	nothing	to	look	at	but	black	night	,
那里	曾是	没有什么	到	看	在	但	黑色的	夜晚	,

除了漆黑的夜空，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌski] ['mɪrə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	light	from	within	turned	the	glass	into	a	dusky	mirror	where	her
和	这	光	从	之内	转向	这	玻璃	进入	一个	昏暗	镜子	在哪里	她

['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] .

image	was	clearly	reflected	.
图像	曾是	清楚地	反映	.

玻璃内部的光线将玻璃变成了一面昏暗的镜子，她的身影清晰地映照在上面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːɪŋli] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

But	she	stared	at	it	unseeingly	,	busy	with	her	thoughts	.
但	她	凝视	在	它	不经意间	,	忙碌的	和	她	想法	.

但她却目光呆滞地盯着它，沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [wʊd] [kə'mens]

She	was	very	early	,	but	in	fifteen	minutes	or	so	the	Girl	Scouts	would	commence
她	曾是	非常	早期的	,	但	在	十五	分钟	或者	所以	这	女孩	童子军	会	开始

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

她来得很早，但大约十五分钟后，女童子军们就会陆续到达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'diːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	something	of	an	ordeal	to	face	the	strangers	and	she	had
它	曾是	某物	的	一个	考验	到	脸	这	陌生人	和	她	有

[plænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

planned	to	be	the	first	one	in	the	room	.
计划	到	是	这	第一的	一	在	这	房间	.

面对陌生人对她来说是一种考验，她原本计划第一个走进房间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][səʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['entə(r)]

She	thought	it	a	distinct	advantage	to	meet	them	so	rather	than	to	enter
她	想法	它	一个	清楚的	优势	到	见面	他们	所以	相当	比	到	进入

[ðə; ði] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nəʊtɪŋ]

the	room	feeling	that	the	fifteen	or	twenty	pairs	of	eyes	were	all	noting
这	房间	感觉	那	这	十五	或者	二十	对	的	眼睛	是	全部	注意到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

her	and	the	brains	belonging	to	them	were	registering	the	usual
她	和	这	大脑	属于	到	他们	是	注册	这	通常

['fɔːmjələ] ,

formula	,
公式	,

她认为这样与他们见面是一个明显的优势，而不是走进房间时感觉十五到二十双眼睛都在注视着她，他们的大脑都在记录着惯常的套路。

" ['gʊdnəs] , [wɒt] [red] [heə(r)] !

"	Goodness	,	what	red	hair	!
"	善良	,	什么	红色的	头发	!

“天哪，这红头发！”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

"	She	never	could	see	why	people	always	spoke	of	her	hair	.
"	她	绝不	可以	看	为什么	人们	总是	辐	的	她	头发	.

她一直不明白为什么人们总是谈论她的头发。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] , ['weɪvɪŋ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]

Certainly	there	were	redder	heads	,	and	her	heavy	,	waving	locks	were
当然	那里	是	更红	头部	,	和	她	重的	,	挥手	锁	是

['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

always	perfectly	cared	for	,
总是	完美	关心	为了	,

当然，也有头发更红的人，而且她浓密飘逸的秀发总是打理得一丝不苟。

['glɒsi] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

glossy	and	brushed	with	careful	attention	.
光滑	和	刷过	和	小心	注意力	.

光泽亮丽，经过精心打磨。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [lɒŋ] [breɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	pulled	the	long	braid	over	her	shoulder	and	looked	at	it	.
她	拉	这	长的	编织	超过	她	肩膀	和	看起来	在	它	.

她把长长的辫子拉到肩上，看了看。

[ðə; ði] [breɪd] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

The	braid	was	thicker	than	her	wrist	,	and	when	unbound	it	reached
这	编织	曾是	较厚	比	她	手腕	,	和	什么时候	无界	它	达到

['nɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

nearly	to	her	knees	.
几乎	到	她	膝盖	.

那条辫子比她的手腕还粗，解开后几乎垂到她的膝盖。

['ɔːlməʊst] ['petjuləntli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd]

Almost	petulantly	she	swung	it	behind	her	and	turned	her	eyes	toward
几乎	任性地	她	摇摆	它	在后面	她	和	转向	她	眼睛	朝向

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

the	window	again	.
这	窗户	再次	.

她几乎是带着任性地把东西甩到身后，然后又把目光转向窗外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siː] - [griːn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

They	were	queer	eyes	,	a	strange	sea	-	green	in	color	,
他们	是	酷儿	眼睛	,	一个	奇怪的	海	-	绿色的	在	颜色	,

那双眼睛很奇特，呈一种奇怪的海绿色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [blæk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [braʊz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ]

and	their	black	lashes	and	straight	brows	gave	them	a	dark	and	brooding
和	他们的	黑色的	睫毛	和	直的	眉毛	给予	他们	一个	黑暗的	和	沉思

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她们浓密的睫毛和笔直的眉毛使她们看起来阴郁而忧伤。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['pælə(r)] .

She	was	pale	,	but	it	was	not	a	wholesome	pallor	.
她	曾是	苍白	,	但	它	曾是	不是	一个	健康	苍白	.

她脸色苍白，但那不是健康那种苍白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] , [huː] [sæt] [ʌp] [tuː] [leɪt] ,

She	looked	like	a	girl	whose	hours	were	not	good	,	who	sat	up	too	late	,
她	看起来	喜欢	一个	女孩	谁	小时	是	不是	好的	,	WHO	卫星	向上	也	晚的	,

她看起来像个作息时间不好的女孩，经常熬夜。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	ate	the	wrong	kinds	of	food	.
和	吃	这	错误的	种类	的	食物	.

而且吃了不该吃的食物。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['slendə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]

Her	supple	slender	hands	were	bare	except	for	a	little	finger	ring	of
她	柔软	苗条	双手	是	裸	除了	为了	一个	小的	手指	戒指	的

[griːn] [dʒeɪd] [set] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .

green	jade	set	in	silver	.
绿色的	玉	放	在	银	.

她纤细柔嫩的双手上空无一物，只戴着一枚镶嵌在银饰中的绿色玉石小指戒指。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] - [wɒtʃ] [ʃəʊd] [ɪts] ['taɪni] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd]

Her	wrist	-	watch	showed	its	tiny	face	from	the	center	of	a	silver	and
她	手腕	-	手表	显示	它是微小的		脸	从	这	中心	的	一个	银	和

[dʒeɪd] ['breɪslət] .

jade	bracelet	.
玉	手镯	.

她的腕表从银玉手镯中央露出小小的表盘。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [pʊʃt] [fɑː(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

She	wore	the	jewel	pushed	far	up	her	sleeve	.
她	穿着	这	宝石	推动	远的	向上	她	袖子	.

她把珠宝戴在袖子最里面。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn]

The	door	opened	,	and	a	tiny	figure	in	the	uniform	of	the	Scout	Captain
这	门	打开	,	和	一个	微小的	数字	在	这	制服	的	这	侦察	队长

['entəd] .

entered	.
进入	.

门开了，一个身穿童子军队长制服的小身影走了进来。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] , [stɪl] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ,

The	red	-	haired	girl	,	still	staring	into	the	night	,	did	not	bother	to	turn	,
这	红色的	-	头发	女孩	,	仍然	凝视	进入	这	夜晚	,	做过	不是	打扰	到	转动	,

红发女孩依然凝视着夜空，没有回头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

and	with	a	long	glance	at	the	unfamiliar	and	unfriendly	back	the	little	lady
和	和	一个	长的	瞥一眼	在	这	陌生	和	不友好	后退	这	小的	女士

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

who	had	just	entered	advanced	to	the	table	in	the	center	of	the	room
WHO	有	只是	进入	先进的	到	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

and	arranged	the	papers	lying	there	.
和	安排	这	文件	说谎	那里	.

刚进来的小个子女人回头看了一眼那陌生而冷漠的背影，然后走到房间中央的桌子旁，整理起散落在桌上的文件。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Occasionally	she	directed	a	puzzled	glance	toward	the	girl	at	the	window	,
偶尔	她	指导	一个	困惑	瞥一眼	朝向	这	女孩	在	这	窗户	,

她偶尔会疑惑地瞥一眼窗边的女孩，

[bʌt; bət] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['ʃəuldəz] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]

but	silence	filled	the	big	room	and	the	resolute	shoulders	showed	no	sign	of
但	沉默	已填	这	大的	房间	和	这	坚决	肩膀	显示	不	符号	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

curiosity	or	embarrassment	.
好奇心	或者	尴尬	.

但整个大房间里一片寂静，人们挺直的肩膀上没有一丝好奇或尴尬的表情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [smaɪld] .

The	little	lady	at	the	table	smiled	.
这	小的	女士	在	这	桌子	微笑	.

桌边的小个子女士笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	was	well	aware	that	the	girl	at	the	window	,
她	曾是	出色地	意识到的	那	这	女孩	在	这	窗户	,

她很清楚窗边的那个女孩，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [peɪn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli]

looking	into	the	dark	pane	as	in	a	looking	-	glass	,	was	watching	her	closely
寻找	进入	这	黑暗的	窗格	作为	在	一个	寻找	-	玻璃	,	曾是	观看	她	密切

.

:
.

透过黑暗的玻璃窗，如同照镜子一般，他正密切地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] ['ruːdnəs] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð]

She	frowned	suddenly	at	the	girl's	rudeness	,	then	smiled	and	went	on	with
她	皱眉	突然	在	这	女孩们	粗鲁	,	然后	微笑	和	去	在	和

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

her	task	.
她	任务	.

她突然对女孩的无礼皱起了眉头，然后笑了笑，继续做自己的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [gruːp] ['entəd] .

A	little	later	the	door	opened	and	a	laughing	,	chattering	group	entered	.
一个	小的	之后	这	门	打开	和	一个	笑	,	喋喋不休	团体	进入	.

过了一会儿，门开了，一群人欢声笑语地走了进来。

[ðen] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] [raɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] .

Then	and	not	until	then	did	the	red	-	haired	girl	rise	and	advance	.
然后	和	不是	直到	然后	做过	这	红色的	-	头发	女孩	上升	和	进步	.

直到那时，红发女孩才起身向前走去。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [stɛərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒərz] [lɪp] [kɜːld] .

The	girls	stared	,	and	the	stranger's	lip	curled	.
这	女孩们	凝视	,	和	这	陌生人的	唇	卷曲	.

女孩们盯着他看，陌生人的嘴角勾起一丝冷笑。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] !

Her	red	hair	!
她	红色的	头发	!

她那头红发！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

It	was	always	so	.
它	曾是	总是	所以	.

一直都是这样。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [sə'luːt] ,

Walking	slowly	toward	the	table	,	she	started	to	give	a	perfunctory	salute	,
步行	缓慢地	朝向	这	桌子	,	她	开始	到	给	一个	敷衍了事	礼炮	,

她缓缓走向桌子，开始敷衍地敬了个礼。

[ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['snæpi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]

a	salute	which	changed	character	and	became	snappy	enough	as	she	felt	her
一个	礼炮	哪个	已更改	特点	和	成为	轻快	足够的	作为	她	毛毡	她

[geɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [diːp] ,

gaze	held	by	a	pair	of	deep	,
目光	握住	经过	一个	一对	的	深的	,

她敬礼的语气发生了变化，变得轻快起来，因为她感到自己的目光被一双深邃的眼睛紧紧吸引着。

[kəm'pelɪŋ] [aɪz] .

compelling	eyes	.
引人注目的	眼睛	.

迷人的眼睛。

[ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['taɪni][ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	Scout	Captain	was	tiny	and	looked	not	a	day	over	sixteen	;	but	she
这	侦察	队长	曾是	微小的	和	看起来	不是	一个	天	超过	十六	;	但	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

was	the	Captain	,
曾是	这	队长	,

童子军队长身材娇小，看起来不超过十六岁；但她却是队长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	the	red	-	haired	stranger	reluctantly	admitted	it	to	herself	.
和	这	红色的	-	头发	陌生人	勉强	承认	它	到	她自己	.

那位红发陌生女子不情愿地向自己承认了这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .

She	could	not	complain	of	the	friendliness	of	her	greeting	.
她	可以	不是	抱怨	的	这	友善	的	她	问候	.

她无法抱怨对方的友好问候。

['wɒndərə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['drɪftɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

Wanderer	as	she	was	,	drifting	here	and	there	over	the	world	,
流浪者	作为	她	曾是	,	漂流	这里	和	那里	超过	这	世界	,

她像个流浪者，在世界各地漂泊不定。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

a	Scout	in	one	place	after	another	,
一个	侦察	在	一	地方	后	其他	,

一个童子军辗转各地

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]

she	was	aware	that	here	were	girls	filled	with	the	simplest	and	most
她	曾是	意识到的	那	这里	是	女孩们	已填	和	这	最简单的	和	最多

['tʃɑːmɪŋ] ['kɜːtəsi] .

charming	courtesy	.
迷人	礼貌	.

她意识到，这里的姑娘们都彬彬有礼，举止优雅。

[iːtʃ] [wʌn] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)]

Each	one	met	her	with	a	sweet	warmth	of	manner	that	almost	pierced	her
每个	一	遇见	她	和	一个	甜的	温暖	的	方式	那	几乎	穿孔	她

[tʃɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ,

chill	and	reserve	,
寒意	和	预订	,

每个人都用热情友好的态度迎接她，几乎冲破了她冷漠和矜持的内心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ]

and	when	she	turned	and	took	her	seat	as	the	business	meeting
和	什么时候	她	转向	和	采取	她	座位	作为	这	商业	会议

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

当她转身坐下，商务会议开始时，

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [sæd] , [ɔː(r)] ['mɪəli]

the	girls	were	all	along	wondering	if	the	stranger	was	shy	,	sad	,	or	merely
这	女孩们	是	全部	沿着	好奇	如果	这	陌生人	曾是	害羞的	,	伤心	,	或者	仅仅

[bɔːd] .

bored	.
无聊的	.

女孩们一直在想，这个陌生人是害羞、悲伤，还是只是无聊。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [rɪ'zentmənt] [stɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .

A	feeling	of	puzzled	resentment	stirred	in	a	few	.
一个	感觉	的	困惑	怨恨	搅拌	在	一个	很少	.

少数人心中涌起一股困惑而愤慨的情绪。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

If	the	strange	girl	did	not	wish	to	be	friendly	,
如果	这	奇怪的	女孩	做过	不是	希望	到	是	友好的	,

如果那个陌生的女孩不想和她友好相处，

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dʒeɪd] [gri:n] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kwɪə(r)]

why	had	she	brought	herself	and	her	jade	green	eyes	and	her	queer
为什么	有	她	带来	她自己	和	她	玉	绿色的	眼睛	和	她	酷儿

[rɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['hæpi] ['sɜ:k(ə)l] ?

ring	into	their	happy	circle	?
戒指	进入	他们的	快乐的	圆圈	?

她为何要带着自己、她那双碧绿的眼睛和她那枚奇特的戒指进入他们的幸福圈子?

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['kwaɪətli] .

The	meeting	progressed	quietly	.
这	会议	进展	悄悄	.

会议平静地进行着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nju:] ['elɪmənt] [kɑ:st][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] .

The	strange	new	element	cast	a	spell	over	the	happy	group	.
这	奇怪的	新的	元素	投掷	一个	拼写	超过	这	快乐的	团体	.

这个奇异的新元素给这群快乐的人们带来了奇妙的魔力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'prest] ;

It	was	not	as	though	they	were	depressed	;
它	曾是	不是	作为	尽管	他们	是	郁闷	;

他们并非情绪低落;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ,

it	was	rather	as	though	they	were	waiting	for	something	to	happen	,
它	曾是	相当	作为	尽管	他们	是	等待	为了	某物	到	发生	,

就好像他们在等待什么事情发生一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]

as	though	it	was	time	for	the	curtain	to	go	up	on	a	new	and
作为	尽管	它	曾是	时间	为了	这	窗帘	到	去	向上	在	一个	新的	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪ] .

exciting	play	.
激动人心	玩	.

仿佛一场激动人心的新剧即将拉开帷幕。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [smaɪld] ,

The	girls	,	all	a	little	restless	by	nature	,	smiled	,
这	女孩们	,	全部	一个	小的	不安	经过	自然	,	微笑	,

女孩们天性有些躁动不安，她们笑了。

['ʃɪftɪd] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['frendli] , [kə'resɪŋ]

shifted	in	their	seats	and	occasionally	touched	each	other	with	friendly	,	caressing
转移	在	他们的	座位	和	偶尔	感动	每个	其他	和	友好的	,	爱抚

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们在座位上挪了挪身子，偶尔还会友好地用爱抚的手互相触碰。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð] [ə'dɔ:rɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kɑ:st] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]

They	regarded	the	little	Captain	with	adoring	eyes	and	cast	questioning	and
他们	认为	这	小的	队长	和	崇拜	眼睛	和	投掷	提问	和

['frendli] ['glɑ:nsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

friendly	glances	toward	the	newcomer	.
友好的	眼神	朝向	这	新人	.

他们用崇拜的目光打量着这位小船长，并向这位新来者投去询问和友好的目光。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

She	,	however	,	ignored	them	all	.
她	,	然而	,	忽略	他们	全部	.

然而，她对他们全都置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] , [diːp] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

It	was	as	though	she	sat	alone	,	her	strange	,	deep	eyes	fixed	on	the
它	曾是	作为	尽管	她	卫星	独自的	,	她	奇怪的	,	深的	眼睛	固定的	在	这

['kæptɪnz] ['spɑːklɪŋ] [feɪs] ,

Captain's	sparkling	face	,
船长的	闪闪发光	脸	,

她仿佛独自一人坐着，那双奇异而深邃的眼睛凝视着船长闪亮的脸庞。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kuːl] , [ɪm'pɜːsənl] ['ɪntrəst] .

studying	it	with	cool	,	impersonal	interest	.
学习	它	和	凉爽的	,	不具个人色彩	兴趣	.

以冷静、客观的兴趣去研究它。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	never	changed	her	easy	,	graceful	position	,
她	绝不	已更改	她	简单的	,	优美	位置	,

她始终保持着轻松优雅的姿态。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz] ['restɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [kɑːrvd]

and	her	delicate	hands	rested	in	her	lap	motionless	as	though	carved
和	她	精美的	双手	休息	在	她	膝	静止不动	作为	尽管	雕刻

[frɒm; frəm][wæks] .

from	wax	.
从	蜡	.

她纤细的双手静静地放在膝上，仿佛是用蜡雕刻而成。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] [dʒɔɪnd] ,

The	meeting	closed	,	and	as	was	their	custom	when	a	new	girl	joined	,
这	会议	关闭	,	和	作为	曾是	他们的	风俗	什么时候	一个	新的	女孩	加入	,

会议结束了，按照惯例，每当有新女孩加入时，

[ðə; ði] [skaʊts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['prɪti] , ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] .

the	Scouts	gathered	around	the	stranger	with	pretty	,	friendly	advances	.
这	童子军	聚集	大约	这	陌生人	和	漂亮的	,	友好的	进展	.

童子军们围着这位陌生人，举止亲切友好。

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	they	spoke	to	her	,
作为	他们	辐	到	她	,

他们和她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs] [geɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bent] [ɒn][ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn]

she	regarded	them	with	the	same	curious	gaze	she	had	bent	on	the	Scout	Captain
她	认为	他们	和	这	相同的	好奇的	目光	她	有	弯曲	在	这	侦察	队长

.

:
.

她用和观察童子军队长时一样的好奇目光打量着他们。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][juː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [maɪt] ,

"	We	are	so	glad	you	have	joined	us	,	"	said	a	sparkling	mite	,
"	我们	是	所以	高兴的	你	有	加入	我们	,	"	说	一个	闪闪发光	螨虫	,

“我们非常高兴你能加入我们，”一只闪闪发光的小螨虫说道。

['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['taɪni] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

dancing	from	one	tiny	foot	to	the	other	.
跳舞	从	一	微小的	脚	到	这	其他	.

轻盈地从一只小脚跳到另一只小脚。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kleə(r)] ['mæzlɪn] ?

"	You	say	your	name	is	Claire	Maslin	?
"	你	说	你的	姓名	是	克莱尔	马斯林	?

你说你的名字叫克莱尔·马斯林?

[maɪn] [ɪz] [e'stelə] [lə'ruː] . "

Mine	**is**	**Estella**	**LaRue**	**.**	**"**
矿	是	艾丝黛拉	拉鲁	.	"

我的是埃斯特拉·拉鲁。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [dʒeɪn] [smɪθ] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bjuːti] [wɪð] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pænzi] -

"	**And**	**mine**	**is**	**Jane**	**Smith**	**,**	**"**	**said**	**a**	**tall**	**beauty**	**with**	**golden**	**hair**	**and**	**pansy**	**-**
"	和	矿	是	简	史密斯	,	"	说	一个	高的	美丽	和	金的	头发	和	三色堇	-

[bluː] [aɪz] .

blue	**eyes**	**.**
蓝色的	眼睛	.

“我的是简·史密斯，”一位身材高挑、金发碧眼的美女说道。

" [pleɪn] [dʒeɪn] , " [lɑːft] ['lɪt(ə)l] [e'stelə] , ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [dʒeɪnz] [ɑːm] .

"	**Plain**	**Jane**	**,**	**"**	**laughed**	**little**	**Estella**	**,**	**swinging**	**on**	**Jane's**	**arm**	**.**
"	清楚的	简	,	"	笑了	小的	艾丝黛拉	,	摇摆	在	简的	手臂	.

“平凡的简，”小埃斯特拉笑着说，一边荡着简的胳膊。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] ['luːɪvɪl] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['sɒftli] .

"	**Have**	**you**	**just**	**moved**	**to**	**Louisville**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**girl**	**softly**	**.**
"	有	你	只是	已搬	到	路易斯维尔	?	"	问	其他	女孩	轻轻	.

“你刚搬到路易斯维尔吗？”另一个女孩轻声问道。

" [jes] , " [sed] [kleə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	是的	,	"	说	克莱尔	.

“是的，”克莱尔说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] ['breθləsli]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**she**	**had**	**spoken**	**and**	**the**	**girls**	**waited**	**breathlessly**
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	和	这	女孩们	等待	气喘吁吁

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	**more**	**information**	**.**
为了	更多的	信息	.

这是她第一次开口说话，女孩们屏息凝神地等待着更多信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [jes] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

But	**the**	**simple**	**yes**	**was**	**her**	**whole**	**contribution**	**.**
但	这	简单的	是的	曾是	她	所有的	贡献	.

但她仅仅说了声“是”，这就是她全部的贡献。

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**must**	**let**	**us**	**see**	**a**	**lot**	**of**	**you**	**,**
"	出色地	,	你	必须	让	我们	看	一个	很多	的	你	,

“嗯，你们一定要让我们多看看你们。”

" [sed] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [gɜːl] [wɪð] [dɒkt] [heə(r)] .

"	**said**	**a**	**bright**	**-**	**faced**	**girl**	**with**	**docked**	**hair**	**.**
"	说	一个	明亮的	-	面对	女孩	和	停靠	头发	.

“一个面容灿烂、头发剪短的女孩说道。”

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ziːlˌbɑːx] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] [kleə(r)] ['mæzlɪn] .

"	**At**	**the**	**Seelbach**	**at**	**present**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**Maslin**	**.**
"	在	这	塞尔巴赫	在	展示	,	"	说	克莱尔	马斯林	.

“目前在塞尔巴赫，”克莱尔·马斯林说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['θrəʊti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	voice	was	very	deep	and	throaty	for	a	young	girl	,	and	she
她	嗓音	曾是	非常	深的	和	喉音	为了	一个	年轻的	女孩	,	和	她

[spəʊk] ['sləʊli] .

spoke	slowly	.
辐	缓慢地	.

对于一个年轻女孩来说，她的声音非常低沉沙哑，而且说话很慢。

[ə'gen] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] , [bʌt; bət][kleə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Again	the	girls	waited	,	expecting	an	invitation	to	call	,	but	Claire	said	nothing	.
再次	这	女孩们	等待	,	期待	一个	邀请	到	称呼	,	但	克莱尔	说	没有什么	.

女孩们再次等待，期待着接到克莱尔的电话邀请，但克莱尔什么也没说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [ə'presɪv] .

The	silence	grew	oppressive	.
这	沉默	生长	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn]

At	the	table	the	Scout	Captain	and	a	group	of	the	girls	were	deep	in
在	这	桌子	这	侦察	队长	和	一个	团体	的	这	女孩们	是	深的	在

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

some	important	discussion	.
一些	重要的	讨论	.

桌边，童子军队长和一群女孩正在热烈地讨论一些重要的事情。

[nəʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

No	help	could	be	expected	from	that	quarter	.
不	帮助	可以	是	预期的	从	那	四分之一	.

无法指望从那个部门获得任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlәd] [haʊs] - [bɔɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	came	,	however	,	as	the	colored	house	-	boy	appeared	at	the	door	.
它	来了	,	然而	,	作为	这	有色	房子	-	男生	出现	在	这	门	.

然而，当有色人种的男仆出现在门口时，这一切就发生了。

" [mæzlɪnz] [kɑː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Cunnel	Maslin's	car	,	"	he	announced	.
"	隧道	马斯林	车	,	"	他	宣布	.

“是隧道马斯林的车，”他宣布道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [kleə(r)]['mæzlɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd]

"	Good	-	night	,	"	said	Claire	Maslin	,	her	sudden	smile	sweeping	the	group	and
"	好的	-	夜晚	,	"	说	克莱尔	马斯林	,	她	突然	微笑	扫荡	这	团体	和

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

embracing	them	all	.
拥抱	他们	全部	.

“晚安，”克莱尔·马斯林说道，她突然露出的笑容笼罩了整个群体，拥抱了他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	left	them	and	,	moving	easily	toward	the	table	,
她	左边	他们	和	,	移动	容易地	朝向	这	桌子	,

她离开他们，轻松地走向桌子。

[sed] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [briːf] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

said	a	polite	but	brief	good	night	to	the	little	Captain	.
说	一个	有礼貌的	但	简短的	好的	夜晚	到	这	小的	队长	.

我礼貌而简短地向小船长道了晚安。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [e'stelə] [lə'ruː] ,

"	We	will	see	you	out	,	"	said	Estella	LaRue	,
"	我们	将要	看	你	出去	,	"	说	艾丝黛拉	拉鲁	,

“我们会送你出去的，”埃斯特拉·拉鲁说道。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [pleɪn] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

tugging	at	plain	Jane	and	accompanying	the	newcomer	to	the	door	.
拉扯	在	清楚的	简	和	随同	这	新人	到	这	门	.

拉着朴素的简，陪着新来的人走到门口。

[ʃi:; ʃi] ['pæsɪvli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] .

She	passively	allowed	them	to	come	,	and	the	door	closed	.
她	被动地	允许	他们	到	来	,	和	这	门	关闭	.

她默默地让他们进来，然后关上了门。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [raʊnd] [aɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] , [rʌʃt] [bæk] .

In	five	minutes	the	two	girls	,	round	eyed	and	astonished	,	rushed	back	.
在	五	分钟	这	二	女孩们	,	圆形的	眼睛	和	惊讶	,	匆忙	后退	.

五分钟后，两个女孩睁大眼睛，惊愕不已地跑了回去。

" [əʊ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] [dʒeɪn] .

"	Oh	,	what	do	you	think	?	"	cried	Jane	.
"	哦	,	什么	做	你	思考	?	"	哭	简	.

“哦，你觉得呢？”简喊道。

" [jes] , [wɒt] ? " ['ekəud] [e'stelə] , ['dɑ:nsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Yes	,	what	?	"	echoed	Estella	,	dancing	up	and	down	.
"	是的	,	什么	?	"	回声	艾丝黛拉	,	跳舞	向上	和	向下	.

“是啊，什么？”埃斯特拉一边跳着舞一边回应道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [sed] [dʒeɪn] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed]

"	I	think	she	is	a	fairy	princess	in	disguise	,	"	said	Jane	,	nodding	her	golden	head
"	我	思考	她	是	一个	仙女	公主	在	伪装	,	"	说	简	,	点头	她	金的	头

.

:

.

“我觉得她是一位乔装打扮的仙女公主，”简一边说着，一边点了点她金色的脑袋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [graʊtʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [gɜ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['tɜ:nɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	think	she	is	a	grouch	,	"	said	a	stout	girl	at	the	table	,	turning	suddenly	.
"	我	思考	她	是	一个	牢骚	,	"	说	一个	肥硕	女孩	在	这	桌子	,	转弯	突然	.

“我觉得她是个脾气古怪的人，”桌边一个身材丰满的女孩突然转过身来说道。

" [waɪ] , ['meɪbəl] , [ju:; jʊ] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	Why	,	Mabel	,	you	positively	must	not	say	a	thing	like	that	!
"	为什么	,	梅布尔	,	你	积极地	必须	不是	说	一个	事物	喜欢	那	!

“梅布尔，你绝对不能说那样的话！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .

"	said	the	little	Captain	in	a	shocked	tone	.
"	说	这	小的	队长	在	一个	震惊	语气	.

“小船长震惊地说。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃaɪ] ,

"	She	is	shy	,
"	她	是	害羞的	,

她很害羞，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [səʊ] ['meni] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . "

and	it	is	a	good	deal	to	come	and	meet	so	many	girls	at	one	time	. "
和	它	是	一个	好的	交易	到	来	和	见面	所以	许多	女孩们	在	一	时间	. "

能一次性见到这么多女孩，真是太好了。”

" [du:; də] [let] [ˌju: 'es] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ! " [begd] [e'stelə] .

"	Do	let	us	tell	you	what	happened	!	"	begged	Estella	.
"	做	让	我们	告诉	你	什么	发生	!	"	乞求	艾丝黛拉	.

“请让我们告诉你们发生了什么事！”埃斯特拉恳求道。

" [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] ,

"	We	followed	her	out	into	the	cloak	-	room	,
"	我们	随后	她	出去	进入	这	披风	-	房间	,

我们跟着她进了衣帽间，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	she	put	on	the	best	looking	hat	and	Jane	commenced	to	look	for	a
和	她	放	在	这	最好的	寻找	帽子	和	简	开始	到	看	为了	一个

[kləʊk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [hɜːz] .

cloak	that	might	be	hers	.
披风	那	可能	是	她的	.

她戴上最漂亮的帽子，简开始寻找一件可能属于她的斗篷。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz]

But	I	was	watching	her	,	and	she	put	her	hand	inside	her	blouse
但	我	曾是	观看	她	,	和	她	放	她	手	里面	她	女式衬衫

,

,

,

但我一直看着她，她把手伸进了衬衫里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

and	brought	out	a	little	handful	of	stuff	and	shook	it	out	,
和	带来	出去	一个	小的	少数	的	东西	和	摇晃	它	出去	,

然后掏出一小把东西抖了抖，

[ænd; ənd] [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] ! "

and	oh	dear	,	oh	dear	,	you	never	,	never	saw	anything	so	wonderful	!	"
和	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	你	绝不	,	绝不	锯	任何事物	所以	精彩的	!	"

哦，天哪，哦，天哪，你绝对、绝对没有见过如此美妙的景象！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [skɑːf] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] [ˈʃɪfɒn] [ɔː(r)] [kreɪp] .

"	It	was	a	big	scarf	of	silk	or	chiffon	or	crepe	.
"	它	曾是	一个	大的	围巾	的	丝绸	或者	薄纱	或者	绉	.

“那是一条丝绸、雪纺或绉纱制成的大围巾。”

[ˈsʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈkɒbˌwebɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Something	soft	and	cobwebby	and	heavy	all	at	the	same	time	.
某物	柔软的	和	蛛网状的	和	重的	全部	在	这	相同的	时间	.

既柔软又像蜘蛛网一样，同时又很重。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [eˈstelə] [ˈstʌtə] , - [woʊnt] [juː; jʊ] [friːz] [ɪn] [ðæt] ? -

She	wound	it	around	her	,	and	Estella	stuttered	,	'	Won't	you	freeze	in	that	?	'
她	伤口	它	大约	她	,	和	艾丝黛拉	结巴	,	-	惯于	你	冻结	在	那	?	-

"

"

"

她把毯子裹在身上，埃斯特拉结结巴巴地说：“你裹着它不会冻死吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [kləʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , - [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	She	said	,	'	My	cloak	is	in	the	hall	,	'	and	we	followed	her	down	to	the
"	她	说	,	-	我的	披风	是	在	这	大厅	,	-	和	我们	随后	她	向下	到	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她说：“我的斗篷在走廊里。”于是我们跟着她走到门口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] — "

and	there	—	"
和	那里	—	"

然后——”

" ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [brəʊk] [ɪn] [e'stelə] —

"	Standing	against	the	wall	,	"	broke	in	Estella	—
"	常设	反对	这	墙	,	"	打破	在	艾丝黛拉	—

“靠墙站着，”埃斯特拉突然说道——

" [laɪk] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] —

"	Like	a	graven	image	,	"	interrupted	Jane	—
"	喜欢	一个	雕刻	图像	,	"	中断	简	—

“就像一个雕刻的偶像，”简打断道——

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] !

"	Was	a	Chinaman	!
"	曾是	一个	中国人	!

“曾是中国人！”

" [kraɪd] [bəuθ][g'ɜ:lz] .

"	cried	both	girls	.
"	哭	两个都	女孩们	.

两个女孩都哭了。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wʌn][gɜ:l] .

"	A	Chinaman	!	"	exclaimed	the	crowd	as	one	girl	.
"	一个	中国人	!	"	惊呼	这	人群	作为	一	女孩	.

“一个中国人！”人群中一个女孩惊呼道。

" [jes] , " [sed] [dʒeɪn] , [waɪl] [e'stelə] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['vaɪələntli] .

"	Yes	,	"	said	Jane	,	while	Estella	danced	up	and	down	and	nodded	violently	.
"	是的	,	"	说	简	,	尽管	艾丝黛拉	跳舞	向上	和	向下	和	点头	暴力	.

“是的，”简说道，而埃斯特拉则上蹿下跳，用力地点头。

" [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm]

"	He	had	her	cloak	over	his	arm	,	and	she	spoke	to	him	in	some
"	他	有	她	披风	超过	他的	手臂	,	和	她	辐	到	他	在	一些

[dʒæbɜ·i] ['læŋgwɪdʒ] ,

jabbery	language	,
胡言乱语	语言	,

“他把她的斗篷搭在胳膊上，她用一些含糊不清的语言跟他说话，

[ˌtʃaɪ'ni:z] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [kləʊk] ['əʊpən][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd]

Chinese	I	suppose	,	and	he	shook	the	cloak	open	and	put	it	around
中国人	我	认为	,	和	他	摇晃	这	披风	打开	和	放	它	大约

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

我猜他是中国人，他抖开斗篷，披在了她的肩上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spft] [waɪt] [fɜ:(r)] . "

It	was	soft	white	fur	.	"
它	曾是	柔软的	白色的	毛皮	.	"

那是柔软的白色皮毛。

" ['sɪmpli] [tu:] ['lʌvli] , " [saɪd] [e'stelə] .

"	Simply	too	lovely	,	"	sighed	Estella	.
"	简单地	也	迷人的	,	"	叹了口气	艾丝黛拉	.

“真是太美了，”埃斯特拉叹了口气。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

"	Then	she	said	good	-	night	,	nothing	else	,	and	went	out	with	the	Chinaman
"	然后	她	说	好的	-	夜晚	,	没有什么	别的	,	和	去	出去	和	这	中国人

['fɒləʊɪŋ] , " [kəm'plitɪd] [dʒeɪn] .

following	,	"	completed	Jane	.
下列的	,	"	完全的	简	.

“然后她说了声晚安，就走了，那个中国人跟在后面，”简补充道。

" [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " [sed] [eˈstelə] ['driːmɪli] .

"	Who	can	she	be	?	"	said	Estella	dreamily	.
"	WHO	能	她	是	?	"	说	艾丝黛拉	梦幻般地	.

“她会是谁呢？”艾丝黛拉梦呓般地说道。

" [ə; eɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] , [ai] ['rekən] . "

"	A	fairy	princess	,	I	reckon	.	"
"	一个	仙女	公主	,	我	估计	.	"

“我猜她是一位仙女公主。”

" ['feəri] ['fɪdlstɪks] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Fairy	fiddlesticks	!	"	laughed	the	little	Captain	.
"	仙女	胡说八道	!	"	笑了	这	小的	队长	.

“真是胡说八道！”小船长笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	is	all	very	simple	.
"	它	是	全部	非常	简单的	.

“一切都很简单。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Her	father	has	been	here	to	see	me	.
她	父亲	有	到过	这里	到	看	我	.

她父亲来看过我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ɪn] ['tʃaɪnə]

He	is	a	colonel	in	the	Army	and	for	a	long	time	was	stationed	in	China
他	是	一个	上校	在	这	军队	和	为了	一个	长的	时间	曾是	驻	在	中国

.

:
.

他是陆军上校，曾在中国长期驻扎。

[hens] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] .

Hence	the	Chinese	servant	.
因此	这	中国人	仆人	.

所以才有了中国仆人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [sʌm; səm] [naɪs]

Her	father	,	Colonel	Maslin	,	is	very	anxious	to	have	her	know	some	nice
她	父亲	,	上校	马斯林	,	是	非常	焦虑的	到	有	她	知道	一些	好的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她的父亲马斯林上校非常希望她能认识一些优秀的女孩。

[kleə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Claire	joined	the	Girl	Scouts	when	they	were	stationed	in	Washington	.
克莱尔	加入	这	女孩	童子军	什么时候	他们	是	驻	在	华盛顿	.

克莱尔在女童子军驻扎华盛顿时加入了她们。

['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [sez] [kleə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] ,

Colonel	Maslin	says	Claire	finds	it	difficult	to	make	advances	,
上校	马斯林	说道	克莱尔	发现	它	难的	到	制作	进展	,

马斯林上校说克莱尔很难主动出击。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "

and	I	want	you	all	to	be	as	friendly	as	you	can	be	.	"
和	我	想	你	全部	到	是	作为	友好的	作为	你	能	是	.	"

我希望你们都能尽可能地友善待人。

" [wel] , [ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hiːðn] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [kləʊk] , " [sed] ['meɪbəl] ['paɪəsli] .

"	Well	,	I	would	hate	to	have	a	heathen	holding	my	cloak	,	"	said	Mabel	piously	.
"	出色地	,	我	会	恨	到	有	一个	异教徒	保持	我的	披风	,	"	说	梅布尔	虔诚地	.

“我可不想让一个异教徒拿着我的斗篷，”梅布尔虔诚地说。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɒn] ? "

"	What	did	he	have	on	?	"
"	什么	做过	他	有	在	?	"

他穿了什么?

" [ˌtʃaɪ'niːz] [kləʊðz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [luːs] [ænd; ənd] ['bægi]

"	Chinese	clothes	,	of	course	,	and	made	of	silk	,	and	all	loose	and	baggy
"	中国人	衣服	,	的	课程	,	和	制成	的	丝绸	,	和	全部	松动的	和	宽松的

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ,

and	flowing	and	embroidered	,
和	流动	和	绣花	,

“当然是中国衣服，丝绸的，宽松肥大，飘逸垂坠，还绣着花纹。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] [ænd; ənd] ['goʊldɪʃ] . "

and	sort	of	bluish	and	purplish	and	goldish	.	"
和	种类	的	蓝蓝色	和	紫红色	和	金黄色	.	"

有点蓝紫色，又有点金色。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [wɪəd] , " [sed] ['meɪbəl] , ['snɪfɪŋ] .

"	Must	have	been	rather	weird	,	"	said	Mabel	,	sniffing	.
"	必须	有	到过	相当	诡异的	,	"	说	梅布尔	,	嗅闻	.

“一定很奇怪，”梅布尔抽了抽鼻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɪəd] [wʌn] [bɪt] , " [dɪ'kleəd] [e'stelə] .

"	It	wasn't	weird	one	bit	,	"	declared	Estella	.
"	它	不是	诡异的	一	少量	,	"	声明	艾丝黛拉	.

“一点也不奇怪，”埃斯特拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪk'sept] [ðæt] [waɪt] [fɜː(r)] [kləʊk] .

"	It	was	the	most	gorgeous	thing	I	ever	saw	except	that	white	fur	cloak	.
"	它	曾是	这	最多	华丽的	事物	我	曾经	锯	除了	那	白色的	毛皮	披风	.

“除了那件白色皮草斗篷，那是我见过的最漂亮的东西。”

[əʊ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [kwɪə(r)] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [weəz] ?

Oh	,	and	did	you	notice	that	queer	ring	she	wears	?
哦	,	和	做过	你	注意	那	酷儿	戒指	她	穿着	?

哦，你注意到她戴的那枚奇特的戒指了吗?

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Just	exactly	the	color	of	her	eyes	.
只是	确切地	这	颜色	的	她	眼睛	.

跟她眼睛的颜色一模一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː] . "

I	suppose	that	is	Chinese	too	.	"
我	认为	那	是	中国人	也	.	"

我想那也是中文吧。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [laɪf] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	She	has	had	a	most	thrilling	life	,	I	am	sure	,	"	said	the	little	Captain	.
"	她	有	有	一个	最多	惊险	生活	,	我	是	当然	,	"	说	这	小的	队长	.

“我相信，她的一生一定非常精彩，”小船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
" I think she can tell us some interesting things when she feels acquainted with
" 我 思考 她 能 告诉 我们 一些 有趣的 事物 什么时候 她 感觉 熟人 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我觉得等她和我们熟悉起来之后，她可以告诉我们一些有趣的事情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aɪðə(r)] ['veri] [rɪ'zɜːvd] [ɔː(r)] ['veri] [ʃaɪ] .
She is either very reserved or very shy .
她 是 任何一个 非常 预订的 或者 非常 害羞的 .

她要么非常内向，要么非常害羞。

[doʊnt] [rʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [dʒʌst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['frendli] [selvz] , [maɪ][gɜːlz] ,
Don't rush her ; just be your own dear friendly selves , my girls ,
不 匆忙 她 ; 只是 是 你的 自己的 亲爱的 友好的 自我 , 我的 女孩们 ,

别催她；姑娘们，你们就做自己，友好地对待她就好。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][juː, jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and do all you can for her .
和 做 全部 你 能 为了 她 .

尽你所能帮助她。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [kleə(r)] ['mæzlɪn] [niːdz] [ˌjuː 'es] . "
Something tells me that Claire Maslin needs us . "
某物 讲述 我 那 克莱尔 马斯林 需求 我们 . "

我总觉得克莱尔·马斯林需要我们。

" ['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [niːdz] [ˌjuː 'es] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Someone always needs us , seems to me , " said Mabel .
" 某人 总是 需求 我们 , 似乎 到 我 , " 说 梅布尔 .

“我觉得总有人需要我们，”梅布尔说。

" [wiː; wi][dʒʌst][get][wʌn]['pɜːs(ə)n] [ɒf] ['aʊə(r)][maɪndz] [wen] [ʌp] [pɒps] ['sʌmwʌn] [elz] . "
" We just get one person off our minds when up pops someone else . "
" 我们 只是 得到 一 人 离开 我们的 思想 什么时候 向上流行音乐 某人 别的 . "

“我们刚把一个人忘掉，另一个人又冒了出来。”

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
" Well , don't you think it is splendid and all sorts of fun to be of service
" 出色地 , 不 你 思考 它 是 灿烂 和 全部 排序 的 乐趣 到 是 的 服务
?
?
?

“难道你不觉得为他人服务是一件非常棒、非常有趣的事情吗？”

" [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] , [blɒnd] [gɜːl] [wɪð] [dɒkt] [heə(r)] .
" demanded a bright , pretty , blond girl with docked hair .
" 要求 一个 明亮的 , 漂亮的 , 金发 女孩 和 停靠 头发 .

“他想要一个漂亮、金发碧眼、头发剪短的女孩。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " ['grʌmbld] ['meɪbəl] ,
" I suppose so , " grumbled Mabel ,
" 我 认为 所以 , " 咕哝 梅布尔 ,

“我想也是，”梅布尔咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst][ə'baʊt][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]
" but I think sometimes it would be nice to think just about myself for
" 但 我 思考 有时 它 会 是 好的 到 思考 只是 关于 我 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

“但我认为有时候，能有一段时间只考虑自己的事情也挺好的。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [ʃɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] .

"	The	girls	looked	shocked	,	but	the	little	Captain	suddenly	laughed	.
"	这	女孩们	看起来	震惊	,	但	这	小的	队长	突然	笑了	.

“女孩们看起来很震惊，但小船长突然笑了。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Very	well	,	"	she	said	.
"	非常	出色地	,	"	她	说	.

“很好，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	It	is	worth	trying	if	you	think	it	would	make	you	happy	.
"	它	是	值得	尝试	如果	你	思考	它	会	制作	你	快乐的	.

“如果你觉得这样做会让你快乐，那就值得一试。”

[aɪ] [wɪl] ['diːteɪl] [juː; jʊ] , ['meɪbəl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	will	detail	you	,	Mabel	,	to	make	a	study	of	this	.
我	将要	细节	你	,	梅布尔	,	到	制作	一个	学习	的	这	.

我会详细指示你，梅布尔，去研究这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['həʊlli] [ænd; ənd]['əʊnli][ɒv; əv] [jɔː'self] .

For	the	coming	week	I	want	you	to	think	wholly	and	only	of	yourself	.
为了	这	未来	星期	我	想	你	到	思考	完全	和	仅有的	的	你自己	.

接下来的一周，我希望你完全只想着你自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][dʒɒt] [daʊn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

You	will	keep	a	daily	notebook	and	jot	down	exactly	what	you	do	for
你	将要	保持	一个	日常的	笔记本	和	点	向下	确切地	什么	你	做	为了

[jɔː'self] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

yourself	and	what	you	leave	undone	for	others	.
你自己	和	什么	你	离开	未完成	为了	其他的	.

你要每天记笔记，详细记录你为自己做了什么，以及你没有为别人做的事情。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Be	sure	to	make	note	of	the	amount	of	happiness	you	get	out	of	it	.
是	当然	到	制作	笔记	的	这	数量	的	幸福	你	得到	出去	的	它	.

务必记录下你从中获得的快乐程度。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔːt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [nekst] ['sætədeɪ] .

You	will	report	at	our	weekly	meeting	next	Saturday	.
你	将要	报告	在	我们的	每周	会议	下一个	周六	.

你将在下周六的每周例会上汇报工作。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['prez(ə)nt] ['eni] [rɪˈpɔːt] [ðen] .

There	is	an	extra	meeting	on	Wednesday	but	you	need	not	present	any	report	then	.
那里	是	一个	额外的	会议	在	周三	但	你	需要	不是	展示	任何	报告	然后	.

周三还有一次额外的会议，但你不需要在那时提交任何报告。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɪð] [raʊnd] , [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

"	Mabel	looked	at	Mrs	.	Horton	with	round	,	astonished	eyes	.
"	梅布尔	看起来	在	太太	.	霍顿	和	圆形的	,	惊讶	眼睛	.

梅布尔睁大眼睛，惊讶地看着霍顿太太。

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	Captain	,	I	can't	do	it	,	"	she	said	.
"	为什么	,	队长	,	我	不能	做	它	,	"	她	说	.

“为什么，船长，我做不到，”她说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

"	My	mother	wouldn't	allow	it	at	all	.
"	我的	母亲	不会	允许	它	在	全部	.

“我母亲绝对不会允许的。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] !

Why	,	she	simply	wouldn't	!
为什么	,	她	简单地	不会	!

她当然不会!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] . "

She	is	always	preaching	generosity	and	unselfishness	.	"
她	是	总是	布道	慷慨	和	无私	.	"

她总是宣扬慷慨和无私。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	believe	she	will	notice	what	you	are	doing	,	"	said	the	Captain	.
"	我	不	相信	她	将要	注意	什么	你	是	正在做	,	"	说	这	队长	.

“我不认为她会注意到你在做什么，”船长说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	If	she	does	,	you	can	explain	it	to	her	.
"	如果	她	做	,	你	能	解释	它	到	她	.

“如果她真的这么想，你可以向她解释。”

['ʌðəwaɪz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Otherwise	say	nothing	at	all	.
否则	说	没有什么	在	全部	.

否则就什么都别说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] ['ɔːdə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]

This	is	a	Scout	order	,	remember	,	and	I	expect	you	to	do	it	with	all
这	是	一个	侦察	命令	,	记住	,	和	我	预计	你	到	做	它	和	全部

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

your	heart	.
你的	心	.

记住，这是童子军的命令，我希望你们全心全意地执行。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [aʊt] .

We	want	to	work	this	out	.
我们	想	到	工作	这	出去	.

我们想解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wʌn][kæn; kən][get]

It	will	be	very	interesting	to	learn	just	how	much	pleasure	one	can	get
它	将要	是	非常	有趣的	到	学习	只是	如何	很多	乐趣	一	能	得到

[frɒm; frəm] ['æbsəluːt] ['selfɪʃnəs] .

from	absolute	selfishness	.
从	绝对	自私	.

了解一个人究竟能从绝对的自私中获得多少快乐，将会非常有趣。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪbəl] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli]

That	is	what	you	really	mean	,	you	know	,	Mabel	,	when	you	want	to	live	entirely
那	是	什么	你	真的	意思是	,	你	知道	,	梅布尔	,	什么时候	你	想	到	居住	完全

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

for	yourself	.	"
为了	你自己	.	"

你知道吗，梅布尔，这就是你真正的意思，当你想要完全为自己而活的时候。”

" [ɪf] ['evriwʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] ,

"	If	everyone	did	it	,	no	one	would	have	to	do	anything	for	anyone	else	,
"	如果	每个人	做过	它	,	不	一	会	有	到	做	任何事物	为了	任何人	别的	,

[wʊd] [ðeɪ] ?

would	they	?
会	他们	?

“如果每个人都这样做，那么谁也不用为别人做任何事了，对吧？”

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt]

Everything	would	be	all	done	,	and	everyone	would	be	doing	just	what	they	liked
一切	会	是	全部	完毕	,	和	每个人	会	是	正在做	只是	什么	他们	喜欢

[best] [tuː; tə] [duː; də] ,

best	to	do	,
最好的	到	做	,

一切都将准备就绪，每个人都会做自己最喜欢的事情。

" [sed] ['meɪbəl] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

"	said	Mabel	,	sticking	to	her	point	.
"	说	梅布尔	,	粘性	到	她	观点	.

“梅布尔坚持自己的观点，”她说。

" [pə'hæps] , " ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Perhaps	,	"	granted	the	Captain	.
"	也许	,	"	的确	这	队长	.

“或许吧，”船长承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [aʊt] . "

"	It	is	worth	trying	out	.	"
"	它	是	值得	尝试	出去	.	"

“值得一试。”

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [ɔːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ? " [sə'dʒestid] ['meɪbəl] ,

"	Why	don't	we	all	try	it	for	a	week	?	"	suggested	Mabel	,
"	为什么	不	我们	全部	尝试	它	为了	一个	星期	?	"	建议	梅布尔	,

“我们不如都试一周吧？”梅布尔建议道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] .

feeling	that	perhaps	there	was	safety	in	numbers	.
感觉	那	也许	那里	曾是	安全	在	数字	.

感觉人多或许更安全。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'setɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	would	be	upsetting	,	"	said	the	Captain	.
"	那	会	是	镦	,	"	说	这	队长	.

“那会令人沮丧，”船长说。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , ['meɪbəl] . "

"	You	shall	be	our	pioneer	,	Mabel	.	"
"	你	将	是	我们的	先锋	,	梅布尔	.	"

“你将成为我们的先驱，梅布尔。”

" [wel] , ['mʌðə(r)] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] ,

"	Well	,	mother	won't	stand	for	it	,	I	know	,
"	出色地	,	母亲	惯于	站立	为了	它	,	我	知道	,

“我知道，妈妈肯定不会允许的。”

" [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] -

"	said	the	girl	as	she	pulled	on	her	soft	tam	-	o	'	-	shanter	and	said	good	-
"	说	这	女孩	作为	她	拉	在	她	柔软的	塔姆	-	o	-	-	尚特	和	说	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“女孩一边说着，一边拉了拉柔软的苏格兰圆帽，道了声晚安。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hʌrid]

She	went	out	very	thoughtfully	and	the	Captain	with	a	queer	little	smile	hurried
她	去	出去	非常	深思熟虑	和	这	队长	和	一个	酷儿	小的	微笑	慌忙

[tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] .

to	the	telephone	booth	and	called	a	certain	number	.
到	这	电话	展位	和	称为	一个	肯定	数字	.

她若有所思地走了出去，而船长则带着一丝古怪的微笑，匆匆走到电话亭，拨通了一个号码。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meɪbəlz] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] : [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [mʌtʃ]

A	long	conversation	with	Mabel's	mother	followed	:	a	conversation	punctuated	by	much
一个	长的	对话	和	梅布尔的	母亲	随后	:	一个	对话	标点符号	经过	很多

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] .

laughter	and	a	little	sadness	.
笑声	和	一个	小的	悲伤	.

接下来，她和梅布尔的母亲进行了长时间的谈话：谈话中充满了欢声笑语，也夹杂着些许悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [skaʊt] [ruːm] ,

When	the	Captain	returned	to	the	big	scout	room	,
什么时候	这	队长	返回	到	这	大的	侦察	房间	,

当队长回到大侦察室时，

[ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][best] .

all	the	girls	had	gone	excepting	the	three	she	loved	the	best	.
全部	这	女孩们	有	已消失	除外	这	三	她	喜爱	这	最好的	.

除了她最爱的三个女孩，其他女孩都走了。

['elsi] ['hɑːrˌgreɪv] ,

Elsie	Hargrave	,
艾尔西	哈格雷夫	,

艾尔西·哈格雷夫

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd]

the	little	French	orphan	adopted	by	Mrs	.	Hargrave	and	living	in	her	splendid
这	小的	法语	孤儿	已采用	经过	太太	.	哈格雷夫	和	活的	在	她	灿烂

['rezɪdəns] [nɪə(r)][baɪ] ;

residence	near	by	;
住宅	靠近	经过	;

被哈格雷夫夫人收养的法国小孤儿，住在她附近那座富丽堂皇的宅邸里；

['heləɪn] ['kʌlvə(r)] , [huːz] ['klevə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [əʊld]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['ʃəʊfə(r)] ;

Helen	Culver	,	whose	clever	father	had	once	been	old	Mrs	.	Horton's	chauffeur	;
海伦	卡尔弗	,	谁	聪明的	父亲	有	一次	到过	老的	太太	.	霍顿	司机	;

海伦·卡尔弗的父亲聪明能干，曾是老霍顿太太的司机；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [niːs] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [rəu'zænə] ['hɔː.tən] : [rəu'zænə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz]

and	the	Captain's	niece	by	marriage	,	Rosanna	Horton	:	Rosanna	of	the	dark	eyes
和	这	船长的	侄女	经过	婚姻	,	罗莎娜	霍顿	:	罗莎娜	的	这	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd] ['lʌvli] [smaɪl] ;

and	lovely	smile	;
和	迷人的	微笑	;

还有船长的姻亲侄女罗莎娜·霍顿：罗莎娜有着一双深邃的眼睛和甜美的笑容；

[rəu'zænə] , [huːz] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [lʌvd] [weər'evə(r)]

Rosanna	,	whose	tender	and	generous	disposition	made	her	well	-	loved	wherever
罗莎娜	,	谁	投标	和	慷慨的	处置	制成	她	出色地	-	喜爱	无论

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

罗莎娜性情温柔慷慨，无论走到哪里都深受人们喜爱。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , ['swiːtnəs] ? " [sed] [rəu'zænə] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm]

"	What	did	you	do	that	for	,	sweetness	?	"	said	Rosanna	,	putting	an	arm
"	什么	做过	你	做	那	为了	,	甜味	?	"	说	罗莎娜	,	推杆	一个	手臂

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['kæptɪn] .

around	the	tiny	Captain	.
大约	这	微小的	队长	.

“宝贝，你为什么要这么做？”罗莎娜说着，搂住了小小的船长。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl] ? " [lɑːft] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	You	mean	that	detail	for	Mabel	?	"	laughed	little	Mrs	.	Horton	.
"	你	意思是	那	细节	为了	梅布尔	?	"	笑了	小的	太太	.	霍顿	.

“你是说梅布尔的那个细节吗？”霍顿太太笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

"	She	needs	it	,	and	I	am	sure	it	will	work	out	exactly	right	.
"	她	需求	它	,	和	我	是	当然	它	将要	工作	出去	确切地	正确的	.

“她需要它，我相信结果一定会非常好。”

['meɪbəl][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

Mabel	is	continually	fretting	about	what	she	has	to	do	for	other	people
梅布尔	是	持续	烦躁	关于	什么	她	有	到	做	为了	其他	人们

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] .

and	what	she	is	obliged	to	do	at	home	.
和	什么	她	是	有义务	到	做	在	家	.

梅布尔总是为她必须为别人做的事情和她在家里必须做的事情而烦恼。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	think	she	is	not	nearly	so	selfish	as	she	tries	to	be	,
我	思考	她	是	不是	几乎	所以	自私	作为	她	尝试	到	是	,

我认为她远没有她表现得那么自私。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] .

but	she	is	certainly	taking	a	wrong	turn	.
但	她	是	当然	采取	一个	错误的	转动	.

但她显然走错了方向。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] . "

I	want	to	help	her	if	I	can	.	"
我	想	到	帮助	她	如果	我	能	.	"

如果可以，我想帮助她。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [sed] ['helən] [wɪð]

"	She	will	be	punished	if	she	gets	any	worse	than	usual	,	"	said	Helen	with
"	她	将要	是	受到惩罚	如果	她	获得	任何	更糟	比	通常	,	"	说	海伦	和

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“如果她比平时更糟，她将会受到惩罚，”海伦坚定地说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] [heɪts] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kiːps] ['ɑːftə(r)]['meɪbəl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Her	mother	just	simply	hates	selfishness	and	keeps	after	Mabel	all	the	time	.
"	她	母亲	只是	简单地	讨厌	自私	和	保持	后	梅布尔	全部	这	时间	.

"

"
"

“她妈妈就是讨厌自私的行为，总是唠叨梅布尔。”

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['nɒdɪŋ]

"	Perhaps	that	is	where	part	of	the	trouble	lies	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	nodding
"	也许	那	是	在哪里	部分	的	这	麻烦	谎言	,	"	说	太太	.	霍顿	,	点头

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“或许问题就出在这里，”霍顿太太点点头说道。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Well	,	I	don't	believe	she	will	interfere	this	time	.	"
"	出色地	,	我	不	相信	她	将要	干扰	这	时间	.	"

“嗯，我不认为她这次会插手。”

" [trʌst] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] , " [sed] ['elsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [wei] .
" **Trust the dear little one to arrange all ,** " **said Elsie in her pretty way .**
" 相信 这 亲爱的 小的 一 到 安排 全部 , " 说 艾尔西 在 她 漂亮的 方式 .

“相信这个可爱的小家伙会安排好一切的，”艾尔西用她甜美的声音说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θril] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['helən] , ['lɑ:fɪŋ] ,
" **We will have a good many thrills , I think ,** " **said Helen , laughing ,**
" 我们 将要 有 一个 好的 许多 刺激 , 我 思考 , " 说 海伦 , 笑 ,

“我想我们会经历很多刺激的事情，”海伦笑着说。

" [bɪ'twi:n] ['meɪbəlz] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['fʌni] [nju:] [gɜ:l] , [kleə(r)]['mæzlɪn] .
" **between Mabel's experiment and that funny new girl , Claire Maslin .**
" 之间 梅布尔的 实验 和 那 有趣的 新的 女孩 , 克莱尔 马斯林 .

“在梅布尔的实验和那个有趣的新女孩克莱尔·马斯林之间。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [lʊkt] [greɪv] .
" **Mrs . Horton looked grave .**
" 太太 . 霍顿 看起来 严重 .

霍顿夫人神情严肃。

" [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [g'ɜ:lz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['fʌni] [nju:] [gɜ:l] - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
" **Confidentially , girls , I have a feeling that the ' funny new girl ' as you call**
" 保密 , 女孩们 , 我 有 一个 感觉 那 这 - 有趣的 新的 女孩 - 作为 你 称呼
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“各位女孩，悄悄地，我感觉你们口中的那个‘古怪的新女孩’.....”

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['fʌni] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
is not so funny after all .
是 不是 所以 有趣的 后 全部 .

其实一点也不好笑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] .
There is trouble enough there somewhere , and we must help her through .
那里 是 麻烦 足够的 那里 某处 , 和 我们 必须 帮助 她 通过 .

她那里肯定遇到了一些麻烦，我们必须帮助她渡过难关。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[wen] ['meɪbəl] ['bru:stə(r)] [left] [ðə; ði] ['hɔ:.tən] ['rezɪdəns] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fræŋk] ['weɪtɪŋ]
When Mabel Brewster left the Horton residence , she found her brother Frank waiting
什么时候 梅布尔 布鲁斯特 左边 这 霍顿 住宅 , 她 成立 她 兄弟 坦率 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

梅布尔·布鲁斯特离开霍顿家时，发现她的哥哥弗兰克正在等她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
He was bursting with curiosity .
他 曾是 爆发 和 好奇心 .

他充满了好奇心。

" [seɪ] , [meɪb] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['nɪfti] [red] - [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fʊtmən]
" **Say , Mabe , " he exclaimed , " who is the nifty red - head with the Chinese footman**
" 说 , 梅布 , " 他 惊呼 , " WHO 是 这 真棒 红色的 - 头 和 这 中国人 男仆
?
?
?

“喂，梅布，”他惊呼道，“那个和中国男仆在一起的漂亮红发女郎是谁？”

[sʌm; səm] [staɪl] , [aɪ] [seɪ] .

Some	style	,	I	say	.
一些	风格	,	我	说	.

真是有型啊。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Who	is	she	?	"
WHO	是	她	?	"

她是谁?

" [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] [skaʊt] , " [sed] ['meɪbəl] ['æbsəntli] .

"	A	new	Girl	Scout	,	"	said	Mabel	absently	.
"	一个	新的	女孩	侦察	,	"	说	梅布尔	心不在焉地	.

“又来了一位女童子军，”梅布尔心不在焉地说。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [njuː]

Even	the	mysterious	stranger	was	crowded	out	of	her	thoughts	by	the	new
甚至	这	神秘	陌生人	曾是	挤	出去	的	她	想法	经过	这	新的

['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

orders	she	was	about	to	follow	.
订单	她	曾是	关于	到	跟随	.

她即将执行的新命令让她无暇顾及那位神秘的陌生人。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	Well	,	don't	you	know	her	name	,	or	where	she	lives	,	or	anything	about
"	出色地	,	不	你	知道	她	姓名	,	或者	在哪里	她	生活	,	或者	任何事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] .

her	?	"	demanded	Frank	.
她	?	"	要求	坦率	.

“难道你不知道她的名字，不知道她住在哪里，也不知道她的任何情况吗？”弗兰克质问道。

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [ri'tɔːt] ['meɪbəl] ['testɪli] .

"	What	ails	you	?	"	retorted	Mabel	testily	.
"	什么	疾病	你	?	"	反驳	梅布尔	暴躁地	.

“你有什么毛病？”梅布尔不耐烦地反问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] . "

"	I	thought	you	had	no	use	for	girls	.	"
"	我	想法	你	有	不	使用	为了	女孩们	.	"

“我还以为你对女孩子没兴趣呢。”

" [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Don't	usually	,	"	said	the	lad	,	"	but	this	one	is	different	.
"	不	通常	,	"	说	这	小伙子	,	"	但	这	一	是	不同的	.

“通常不会，”年轻人说，“但这次不一样。”

['kɒmz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [tʃɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Comes	sailing	out	with	that	Chink	at	her	shoulder	,
来	帆船	出去	和	那	中国	在	她	肩膀	,

她肩上带着那个小家伙扬帆出海，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

and	she	was	talking	thirteen	to	the	dozen	in	Chinese	or	something	.	"
和	她	曾是	说	十三	到	这	打	在	中国人	或者	某物	.	"

她当时正用中文或其他什么语言滔滔不绝地讲着十三个数字。

" ['tɔːkɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meɪbəl] .

"	Talking	?	"	interrupted	Mabel	.
"	说	?	"	中断	梅布尔	.

“你们在说话吗？”梅布尔打断道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	mean	she	spoke	,	do	you	?	"
"	你	不	意思是	她	辐	,	做	你	?	"

“你不会是说她开口说话了吧？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [grɪnd] [fræŋk] .

"	Not	exactly	,	"	grinned	Frank	.
"	不是	确切地	,	"	咧嘴一笑	坦率	.

“不完全是这样，”弗兰克咧嘴一笑。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ,

"	She	simply	rattled	it	off	by	the	yard	,
"	她	简单地	摇晃	它	离开	经过	这	院子	,

她只是简单地在院子里说了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dʒʌst] [went] [ə'lɒŋ] ['nɒdɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['fɪgəz]

and	the	Chinaman	just	went	along	nodding	like	one	of	those	little	china	figures
和	这	中国人	只是	去	沿着	点头	喜欢	一	的	那些	小的	中国	数据

[wɪð] ['wɪgli] [hedz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɒps] . "

with	wiggly	heads	you	see	in	the	Japanese	shops	.	"
和	摇晃的	头部	你	看	在	这	日本人	商店	.	"

那个中国人就那样点头，就像你在日本商店里看到的那种脑袋会晃动的小瓷人一样。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] ['kjʊəriəsli] .

"	Did	she	take	the	Chinaman	along	in	the	car	?	"	asked	Mabel	curiously	.
"	做过	她	拿	这	中国人	沿着	在	这	车	?	"	问	梅布尔	奇怪的是	.

“她是不是把那个中国人带上车了？”梅布尔好奇地问。

" [jep] !

"	Yep	!
"	是的	!

“是的！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['lɪməziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [[hɔpt]] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	a	big	limousine	,	and	the	Chinaman	hopped	up	in	front	with	the
它	曾是	一个	大的	豪华轿车	,	和	这	中国人	跳跃	向上	在	正面	和	这

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

那是一辆大型豪华轿车，中国人跳上驾驶座，和司机坐在一起。

[mɪs] [red] - [hed] [sæt][ə'ləʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

Miss	Red	-	head	sat	alone	like	a	queen	.
错过	红色的	-	头	卫星	独自的	喜欢	一个	女王	.

红发小姐独自一人，像个女王一样端坐着。

[seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɒdz][ɒv; əv] [ðæt] [red] [heə(r)] , ['hæznt][ʃiː; ʃi] ? "

Say	,	she	has	wads	of	that	red	hair	,	hasn't	she	?	"
说	,	她	有	垫片	的	那	红色的	头发	,	还没有	她	?	"

瞧，她那一头红发可真不少，不是吗？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	didn't	notice	,	"	said	Mabel	.
"	我	没有	注意	,	"	说	梅布尔	.

“我没注意到，”梅布尔说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

"	What	have	you	been	doing	?
"	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么？

['pleɪɪŋ] ['bɑːskɪtbɔːl] ? "

Playing	**basketball**	**?**	**"**
玩耍	篮球	?	"

打篮球吗?

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [geɪm] , [ænd; ənd][ai][tɔː(r)][maɪ][suːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**had**	**a**	**hot**	**game**	**,**	**and**	**I**	**tore**	**my**	**suit**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
"	是的	,	我们	有	一个	热的	游戏	,	和	我	撕裂	我的	套装	全部	到	件	.

“是的，我们打了一场激烈的比赛，我的西装都撕破了。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

I	**wish**	**you**	**would**	**mend**	**it**	**,**	**please**	**,**	**before**	**Monday**	**night**	**.**
我	希望	你	会	修补	它	,	请	,	前	周一	夜晚	.

请您在周一晚上之前把它修好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪs] [geɪmz] [ɔːl][nekst] [wiːk] . "

We	**are**	**going**	**to**	**have**	**practice**	**games**	**all**	**next**	**week**	**.**	**"**
我们	是	去	到	有	实践	游戏	全部	下一个	星期	.	"

下周我们将进行一系列练习赛。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meɪbəl] ['æbsəntli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**absently**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	梅布尔	心不在焉地	.

“好吧，”梅布尔心不在焉地说。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , " [ai] [fə'gɒt] ; [ai] [kænt] [mend]

Then	**as**	**she**	**remembered**	**her**	**task**	**she**	**said**	**firmly**	**,**	**"**	**I**	**forgot**	**;**	**I**	**can't**	**mend**
然后	作为	她	记得	她	任务	她	说	牢牢	,	"	我	忘了	;	我	不能	修补

[jɔː(r); jə(r)][suːt] .

your	**suit**	**.**
你的	套装	.

然后她想起了自己的任务，坚定地说：“我忘了，我不会修补你的衣服。”

[mend] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "

Mend	**it**	**yourself**	**.**	**"**
修补	它	你自己	.	"

自己修吧。

" [waɪ] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ['wʌndrɪŋli] .

"	**Why**	**,**	**what**	**ails**	**you**	**anyhow**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**wonderingly**	**.**
"	为什么	,	什么	疾病	你	无论如何	?	"	问	坦率	惊奇地	.

“怎么了，你到底怎么了？”弗兰克好奇地问道。

" [ai] [kænt] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bɪzi] .

"	**I**	**can't**	**sew**	**,**	**and**	**I**	**hate**	**to**	**ask**	**mamma**	**,**	**she**	**is**	**always**	**so**	**busy**	**.**
"	我	不能	缝	,	和	我	恨	到	问	妈妈	,	她	是	总是	所以	忙碌的	.

“我不会缝纫，而且我也不好意思问妈妈，她总是那么忙。”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [meɪb] ? "

Why	**can't**	**you**	**mend**	**it**	**for**	**me**	**,**	**Mabe**	**?**	**"**
为什么	不能	你	修补	它	为了	我	,	梅布	?	"

梅布，你为什么不能帮我把它修好呢?

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['meɪbəl] ['kuːlli] .

"	**Something**	**else**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**coolly**	**.**
"	某物	别的	我	想	到	做	,	"	说	梅布尔	冷静地	.

“我还想做另一件事，”梅布尔冷冷地说。

" [wel] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] ! " [riˈtɔːt] [fræŋk] .

"	**Well**	**,**	**I**	**say**	**you**	**are**	**a**	**selfish**	**pig**	**!**	**"**	**retorted**	**Frank**	**.**
"	出色地	,	我	说	你	是	一个	自私	猪	!	"	反驳	坦率	.

“哼，我说你真是个自私的猪！”弗兰克反驳道。

" [doʊnt][juː; jʊ][let]['mæmə; mə'mɑː][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðæt] ! " [sed]['meɪbəl] .

"	Don't	you	let	mamma	hear	you	talk	to	me	like	that	!	"	said	Mabel	.
"	不	你	让	妈妈	听到	你	讲话	到	我	喜欢	那	!	"	说	梅布尔	.

“你不许让妈妈听到你这样跟我说话！”梅布尔说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] . "

"	You	know	what	you	would	get	.	"
"	你	知道	什么	你	会	得到	.	"

“你知道你会得到什么。”

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm]

"	It's	what	you	are	anyhow	,	and	I	will	get	even	with	you	if	you	don't	come
"	它是	什么	你	是	无论如何	,	和	我	将要	得到	甚至	和	你	如果	你	不	来

[ə'krɒs] .

across	.
穿过	.

“反正你就是这样的人，如果你不出现，我一定会报复你的。”

" [fræŋk] [flʌŋ] [ðɪs] [θret] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [həʊm] .

"	Frank	flung	this	threat	at	his	sister	as	they	entered	their	modest	home	.
"	坦率	扔	这	威胁	在	他的	姐姐	作为	他们	进入	他们的	谦虚的	家	.

“弗兰克和妹妹走进他们简陋的家时，弗兰克向妹妹抛出了这个威胁。”

['meɪbəl] , [flʌʃt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)]

Mabel	,	flushed	and	rather	uncomfortable	,	went	into	the	sitting	-	room	where
梅布尔	,	酡	和	相当	不舒服	,	去	进入	这	坐着	-	房间	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

her	mother	greeted	her	with	a	smile	.
她	母亲	问候	她	和	一个	微笑	.

梅布尔脸颊绯红，略感不自在，走进客厅，她的母亲面带微笑地迎接了她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

She	asked	about	the	meeting	,
她	问	关于	这	会议	,

她询问了会议的情况，

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['meɪbəl] ['telɪŋ] [fræŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend]

but	made	no	comment	when	she	heard	Mabel	telling	Frank	that	she	did	not	intend
但	制成	不	评论	什么时候	她	听到	梅布尔	讲述	坦率	那	她	做过	不是	打算

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	go	to	church	.
到	去	到	教会	.

但当她听到梅布尔告诉弗兰克她不打算去教堂时，她没有发表任何评论。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [steɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ləʊf] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	Stay	in	bed	and	have	your	breakfast	brought	up	and	loaf	all	day	?	"
"	停留	在	床	和	有	你的	早餐	带来	向上	和	面包	全部	天	?	"

“待在床上，让别人送早餐来，然后整天无所事事？”

" [ai] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl]['bəʊldli] .

"	I	may	,	"	replied	Mabel	boldly	.
"	我	可能	,	"	回复	梅布尔	大胆地	.

“也许吧，”梅布尔大胆地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɪl] ! " [sed] [fræŋk] ['hɒtli] .

"	If	you	do	,	you	are	a	pill	!	"	said	Frank	hotly	.
"	如果	你	做	,	你	是	一个	丸	!	"	说	坦率	热	.

“你要是真这么做，你就是个讨厌鬼！”弗兰克怒气冲冲地说。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [ə'piːld] ['meɪbəl] .

"	Mamma	,	don't	you	let	him	talk	to	me	like	that	,	"	appealed	Mabel	.
"	妈妈	,	不	你	让	他	讲话	到	我	喜欢	那	,	"	上诉	梅布尔	.

“妈妈，别让他那样跟我说话，”梅布尔恳求道。

" [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	Fight	your	own	battles	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	斗争	你的	自己的	战斗	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“亲爱的，自己去战斗吧。”布鲁斯特太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	If	you	are	not	able	to	compel	politeness	from	your	brother	and
"	如果	你	是	不是	有能力的	到	迫使	礼貌	从	你的	兄弟	和

['ʌðə(r)z] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

others	I	feel	sure	that	it	is	your	own	fault	,
其他的	我	感觉	当然	那	它	是	你的	自己的	过错	,

“如果你无法让你的兄弟和其他人表现出礼貌，我相信这是你自己的错。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['sʌmwʌn] [els] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	there	is	no	use	in	someone	else	demanding	it	for	you	.
和	那里	是	不	使用	在	某人	别的	要求	它	为了	你	.

让别人替你提出要求是没用的。

[bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , ['jɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)]['əʊpənli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)]

Besides	,	"	said	Mrs	.	Brewster	,	yawning	rather	openly	,	"	I	am	tired	fussing	over
除了	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	,	打哈欠	相当	公然	,	"	我	是	疲劳的	唠叨	超过

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

you	children	.
你	孩子们	.

“此外，”布鲁斯特太太打了个哈欠，毫不掩饰地说，“我照顾你们这些孩子都累了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

I	have	about	decided	to	go	into	business	.	"
我	有	关于	决定	到	去	进入	商业	.	"

我差不多决定要开始做生意了。

" ['mʌmi] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] .

"	Mummy	!	"	cried	Frank	in	a	horrified	tone	.
"	木乃伊	!	"	哭	坦率	在	一个	惊恐万分	语气	.

“妈妈！”弗兰克惊恐地喊道。

" [mæm] - [mɑː] ! " [weɪld] ['meɪbəl] .

"	Mam	-	ma	!	"	wailed	Mabel	.
"	妈妈	-	玛	!	"	哀嚎	梅布尔	.

“妈妈！”梅布尔哭喊道。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ɪn'tɪəriə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]

I	am	thinking	of	going	into	interior	decorating	now	that	you	children	are	old
我	是	思维	的	去	进入	内部的	装饰	现在	那	你	孩子们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

enough	to	look	out	for	yourselves	.
足够的	到	看	出去	为了	你们自己	.

既然你们孩子都长大了，能够照顾自己了，我正在考虑从事室内装饰行业。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

I	have	spent	a	good	share	of	my	life	looking	after	you	,
我	有	花费	一个	好的	分享	的	我的	生活	寻找	后	你	,

我一生中大部分时间都在照顾你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

and	now	I	think	I	will	do	something	that	I	have	always	wanted	to	do	.
和	现在	我	思考	我	将要	做	某物	那	我	有	总是	通缉	到	做	.

现在我想我会去做一件我一直想做的事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plæn] , ['meɪbəl] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Coming	on	the	heels	of	her	own	plan	,	Mabel	listened	in	amazement	.
未来	在	这	高跟鞋	的	她	自己的	计划	,	梅布尔	听着	在	惊愕	.

梅布尔听着，惊讶不已，仿佛已经预料到了自己的计划。

[fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Frank	,	however	,	went	to	his	mother	and	sat	down	on	the	arm	of	her
坦率	,	然而	,	去	到	他的	母亲	和	卫星	向下	在	这	手臂	的	她

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

然而，弗兰克走到他母亲身边，坐在了她椅子的扶手上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

There	was	a	break	in	his	boyish	voice	when	he	spoke	.
那里	曾是	一个	休息	在	他的	男孩气	嗓音	什么时候	他	辐	.

他说话时，稚嫩的声音中带着一丝哽咽。

" ['mʌmi] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mummy	,	I	don't	like	it	,	"	he	said	.
"	木乃伊	,	我	不	喜欢	它	,	"	他	说	.

“妈妈，我不喜欢，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Are	we	out	of	money	,	or	anything	like	that	?	"
"	是	我们	出去	的	钱	,	或者	任何事物	喜欢	那	?	"

“我们是不是没钱了，或者遇到了什么类似的问题？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['iːzəli] .

"	Oh	,	no	,	not	at	all	!	"	said	Mrs	.	Brewster	easily	.
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	!	"	说	太太	.	布鲁斯特	容易地	.

“哦，不，完全不是！”布鲁斯特太太轻松地说。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] . "

"	I	just	thought	it	would	be	fun	.	"
"	我	只是	想法	它	会	是	乐趣	.	"

“我只是觉得这样会很有趣。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːt] [təʊn] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	don't	like	it	,	"	repeated	Frank	in	a	hurt	tone	and	,	kissing	his	mother	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	重复	坦率	在	一个	伤害	语气	和	,	接吻	他的	母亲	,

“我不喜欢这样，”弗兰克受伤地重复道，然后吻了吻他的母亲。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

he	left	the	room	and	went	whistling	upstairs	.
他	左边	这	房间	和	去	吹口哨	楼上	.

他离开了房间，吹着口哨上了楼。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['tʃʌkl] .

Mrs	**.**	**Brewster**	**chuckled**	**.**
太太	.	布鲁斯特	轻笑	.

布鲁斯特太太轻笑了一声。

" [fræŋk] ['ɔːlweɪz] ['wɪslz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [krɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Frank**	**always**	**whistles**	**when**	**he**	**is**	**cross**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	坦率	总是	哨声	什么时候	他	是	叉	,	"	她	说	,

“弗兰克生气的时候总是吹口哨，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒəʊk] .

looking	**at**	**her**	**daughter**	**as**	**though**	**she**	**would**	**appreciate**	**the**	**joke**	**.**
寻找	在	她	女儿	作为	尽管	她	会	欣赏	这	开玩笑	.

她看着女儿，仿佛觉得女儿会喜欢这个玩笑。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

But	**Mabel**	**did**	**not**	**smile**	**.**
但	梅布尔	做过	不是	微笑	.

但梅布尔没有笑。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**said**	**stiffly**	**.**
"	我	不	责备	他	在	全部	,	"	她	说	僵硬地	.

“我一点也不怪他，”她生硬地说。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

What	**a**	**tempest**	**in**	**a**	**tea**	**-**	**pot**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**.**
什么	一个	暴风雨	在	一个	茶	-	锅	!	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“真是小题大做！”布鲁斯特太太说道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [niːd] ['mendɪŋ] .

"	**Here**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**stockings**	**belonging**	**to**	**you**	**that**	**need**	**mending**	**.**
"	这里	是	一个	很多	的	长筒袜	属于	到	你	那	需要	修补	.

“这里有很多你的袜子需要修补。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [riːd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ,

I	**am**	**going**	**upstairs**	**to**	**read**	**,**	**"**	**and**	**she**	**too**	**left**	**the**	**room**	**,**	**calling**	**back**	**,**
我	是	去	楼上	到	读	,	"	和	她	也	左边	这	房间	,	呼叫	后退	,

“我要上楼看书了，”说完，她也离开了房间，边走边回头喊道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

"	**Be**	**sure**	**to**	**put**	**out**	**the**	**lights**	**.**
"	是	当然	到	放	出去	这	灯	.

请务必关灯。

" ['meɪbəl] , [kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [sə'praɪz] , [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]

"	**Mabel**	**,**	**quite**	**stupefied**	**with**	**surprise**	**,**	**sat**	**thinking**	**awhile**	**,**	**then**	**she**	**snapped**	**off**	**the**
"	梅布尔	,	相当	目瞪口呆	和	惊喜	,	卫星	思维	一会儿	,	然后	她	啪啪	离开	这

[laɪts] ,

lights	**,**
灯	,

梅布尔惊讶得目瞪口呆，坐了一会儿，然后猛地关了灯。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

thinking	as	she	did	so	that	it	was	her	mother's	usual	custom	to	put	the
思维	作为	她	做过	所以	那	它	曾是	她	母亲的	通常	风俗	到	放	这

[ru:m] [ɪn]['ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

room	in	order	before	she	left	it	for	the	night	.
房间	在	命令	前	她	左边	它	为了	这	夜晚	.

她一边想着，一边意识到这是她母亲的惯例，即在晚上离开房间前把房间收拾好。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

But	Mabel	did	not	intend	to	do	it	.
但	梅布尔	做过	不是	打算	到	做	它	.

但梅布尔并非有意如此。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃeəz] ['stændɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] ['skætəd]

So	she	left	the	chairs	standing	every	which	way	with	papers	and	magazines	scattered
所以	她	左边	这	椅子	常设	每一个	哪个	方式	和	文件	和	杂志	疏散

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['səʊɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

over	the	table	and	her	mother's	sewing	trailing	on	the	floor	.
超过	这	桌子	和	她	母亲的	缝纫	尾随	在	这	地面	.

于是她把椅子随意地竖着，桌子上散落着报纸和杂志，她母亲的针线散落在地板上。

['ri:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kɪ'məʊnəʊ] ,

Reaching	her	own	pretty	room	,	she	put	on	a	comfortable	kimono	,
到达	她	自己的	漂亮的	房间	,	她	放	在	一个	舒服的	和服	,

回到自己漂亮的房间后，她穿上了一件舒适的和服。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [laɪt] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][bed] ,

arranged	the	light	so	she	could	read	in	bed	,
安排	这	光	所以	她	可以	读	在	床	,

她调整好灯光，以便可以在床上看书。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɒks][dɪ'væn] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)l] .

and	from	under	a	box	divan	dug	out	a	paper	-	covered	novel	.
和	从	在下面	一个	盒子	迪万	挖	出去	一个	纸	-	涵盖	小说	.

然后从一张箱式沙发底下挖出了一本纸面小说。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['leɪdi] - ['lʌvə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv]

She	read	the	title	with	satisfaction	,	Lady	Ermintrude's	Lover	,	or	The	Phantom	of
她	读	这	标题	和	满意	,	女士	-	情人	,	或者	这	幻影	的

['mɑ:rstənz] [mɑ:ʃ] .

Marston's	Marsh	.
马斯顿	沼泽	.

她满意地读出了书名：《埃尔明特鲁德夫人的情人，或马斯顿沼泽的幽灵》。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

She	curled	up	against	the	pillows	,
她	卷曲	向上	反对	这	枕头	,

她蜷缩在枕头上，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [kəm'pli:t] ['poʊəmz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

laying	a	copy	of	Longfellow's	Complete	Poems	close	beside	her	as	a	quick	,
躺下	一个	复制	的	朗费罗的	完全的	诗歌	关闭	旁	她	作为	一个	快的	,

她迅速地将一本朗费罗的《全集诗集》放在身边。

[seɪf] ['sʌbstɪtju:t] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

safe	substitute	in	case	of	interruption	.
安全的	代替	在	案件	的	中断	.

中断时的安全替代方案。

[ðen] [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,

Then	before	opening	her	book	,	she	gave	herself	up	to	her	thoughts	,
然后	前	开幕	她	书	,	她	给予	她自己	向上	到	她	想法	,

然后，在打开书之前，她陷入了沉思。

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd] ['di:teɪld] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

planning	a	luxurious	and	detailed	campaign	of	self	-	indulgence	.
规划	一个	豪华	和	详细的	活动	的	自己	-	放纵	.

策划一场奢华而细致的自我放纵活动。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

She	smiled	as	she	thought	of	the	little	Captain	.
她	微笑	作为	她	想法	的	这	小的	队长	.

她想起小船长，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	was	a	good	joke	on	her	,
它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	她	,

对她来说，这真是个不错的玩笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbəl] [wɒz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

because	Mabel	was	shrewd	enough	to	realize	that	Mrs	.	Horton	was	trying
因为	梅布尔	曾是	精明	足够的	到	意识到	那	太太	.	霍顿	曾是	尝试

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['hæpinəs] ,

to	show	her	that	happiness	,
到	展示	她	那	幸福	,

因为梅布尔足够精明，她意识到霍顿太太是想向她展示幸福，

[tru:] ['hæpinəs] , [leɪ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

true	happiness	,	lay	in	doing	for	others	.
真的	幸福	,	躺	在	正在做	为了	其他的	.

真正的幸福在于为他人付出。

['meɪbəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔ:'θɒrəti] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .

Mabel	,	with	the	Captain's	authority	behind	her	,	prepared	to	fulfill	all	her	dreams	.
梅布尔	,	和	这	船长的	权威	在后面	她	,	准备	到	实现	全部	她	梦境	.

有了船长的权威支持，梅布尔准备实现她所有的梦想。

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['meɪbəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] ,

How	this	was	going	to	strike	her	mother	Mabel	could	not	guess	,
如何	这	曾是	去	到	罢工	她	母亲	梅布尔	可以	不是	猜测	,

梅布尔无法预料这件事会如何打击她的母亲。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔ:'si:n] [saɪd] .

but	her	mother	was	showing	a	strange	,	new	and	unforeseen	side	.
但	她	母亲	曾是	显示	一个	奇怪的	,	新的	和	意外	边	.

但她的母亲却展现出一种奇怪、新颖且出乎意料的一面。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] ,

She	was	glad	,
她	曾是	高兴的	,

她很高兴。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['ækʃ(ə)nz] .

and	hoped	her	mother	would	be	so	busy	with	her	own	plans	that	she	would	fail	to	notice	her	daughter's	actions	.
和	希望	她	母亲	会	是	所以	忙碌的	和	她	自己的	计划	那	她	会	失败	到	注意	她	女儿的	行动	.

她希望母亲会忙于自己的计划，以至于不会注意到女儿的举动。

['prez(ə)ntli] ['meɪbəl] ['berid] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['træʃi] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [θril] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Presently	**Mabel**	**buried**	**herself**	**in**	**the**	**trashy**	**novel**	**and**	**with**	**many**	**thrills**	**over**	**the**
目前	梅布尔	埋葬	她自己	在	这	垃圾	小说	和	和	许多	刺激	超过	这

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɜːmɪntruːd] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

foolish	**and**	**impossible**	**adventures**	**of**	**the**	**Lady**	**Ermintrude**	**forgot**	**everything**	**but**
愚蠢	和	不可能的	冒险	的	这	女士	埃尔明特鲁德	忘了	一切	但

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

her	**book**	**.**
她	书	.

梅布尔现在沉浸在那本低俗小说中，被埃尔明特鲁德夫人的愚蠢和不可能的冒险经历所深深吸引，除了书以外，她忘记了一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

While	**she**	**was**	**thus**	**employed**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**her**
尽管	她	曾是	因此	受雇	,	太太	.	布鲁斯特	,	坐着	在	这	脚	的	她

[sʌnz] [bed] ,

son's	**bed**	**,**
儿子的	床	,

在她忙着做这件事的时候，布鲁斯特太太坐在她儿子的床脚边，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kɜːld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

her	**feet**	**curled**	**under**	**her**	**,**
她	脚	卷曲	在下面	她	,

她双脚蜷缩在身下，

[wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɪg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

was	**deep**	**in**	**a**	**whispered**	**conversation**	**which**	**made**	**both**	**of**	**them**	**giggle**	**like**	**a**
曾是	深的	在	一个	低声说道	对话	哪个	制成	两个都	的	他们	傻笑	喜欢	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

pair	**of**	**mischievous**	**children**	**rather**	**than**	**mother**	**and**	**son**	**.**
一对	的	恶作剧	孩子们	相当	比	母亲	和	儿子	.

他们低声交谈着，两人咯咯地笑着，不像母子，倒像两个调皮的孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌmi] , " [ə'griːd] [fræŋk] ['faɪnəli] .

"	**All**	**right**	**,**	**mummy**	**,**	**"**	**agreed**	**Frank**	**finally**	**.**
"	全部	正确的	,	木乃伊	,	"	同意	坦率	最后	.

“好吧，妈妈，”弗兰克终于同意了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [geɪm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [meɪb] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**am**	**game**	**,**	**but**	**I**	**know**	**Mabe**	**will**	**be**	**awfully**	**mad**	**at**	**me**	**.**	**"**
"	我	是	游戏	,	但	我	知道	梅布	将要	是	非常	疯狂的	在	我	.	"

“我愿意尝试，但我知道梅布会非常生我的气。”

" [dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

"	**Just**	**go**	**ahead**	**and**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**,**
"	只是	去	前方	和	做	作为	我	告诉	你	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	,

“你就照我说的做，”布鲁斯特太太说。

['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['rʌmp(ə)ld][heə(r)] .

planting	**a**	**kiss**	**on**	**her**	**son's**	**rumpled**	**hair**	**.**
种植	一个	吻	在	她	儿子的	皱巴巴的	头发	.

她轻轻吻了吻儿子凌乱的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [θɪŋz] [get] [tuː] [diːp] .

"	**It**	**will**	**all**	**come**	**out**	**right**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**when**	**things**	**get**	**too**	**deep**	**.**
"	它	将要	全部	来	出去	正确的	和	我	将要	帮助	你	什么时候	事物	得到	也	深的	.

“一切都会好起来的，如果事情变得太棘手，我会帮助你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	**She**	**went**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**Frank**	**,**	**grinning**	**with**	**pleased**	**anticipation**	**,**
"	她	去	离开	到	床	,	和	坦率	,	咧嘴笑	和	高兴	预期	,

她上床睡觉了，弗兰克则满怀期待地咧嘴笑着，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

was	almost	asleep	before	the	door	closed	.
曾是	几乎	睡着了	前	这	门	关闭	.

门关上之前我几乎都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [wəʊk] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [set] ,

In	the	morning	force	of	habit	woke	Mabel	,	and	remembering	the	breakfast	table	to	be	set	,
在	这	早晨	力量	的	习惯	觉醒	梅布尔	,	和	记住	这	早餐	桌子	到	是	放	,

清晨，习惯的力量唤醒了梅布尔，她想起早餐桌还没摆好。

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] .

she	hopped	out	of	bed	and	started	for	her	morning	bath	.
她	跳跃	出去	的	床	和	开始	为了	她	早晨	洗澡	.

她跳下床，开始晨浴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [[hɔpt]] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

Then	she	quickly	hopped	again	,	this	time	back	into	bed	.
然后	她	迅速地	跳跃	再次	,	这	时间	后退	进入	床	.

然后她又迅速跳了起来，这次是跳回了床上。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn] .

Presently	her	mother	looked	in	.
目前	她	母亲	看起来	在	.

这时，她母亲往里看了看。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['meɪbəl][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	Time	to	get	up	,	Mabel	dear	,	"	she	said	cheerily	.
"	时间	到	得到	向上	,	梅布尔	亲爱的	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“该起床了，亲爱的梅布尔，”她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	You	will	be	late	.	"
"	你	将要	是	晚的	.	"

你会迟到。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl] [ʌn'sɜːtnli] ,

"	I	don't	believe	I	want	to	get	up	this	morning	,	"	answered	Mabel	uncertainly	,
"	我	不	相信	我	想	到	得到	向上	这	早晨	,	"	回答	梅布尔	不确定性	,

“我今天早上不想起床，”梅布尔犹豫地回答道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] , " [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] !

and	waited	for	her	mother	to	retort	,	"	Oh	,	yes	,	you	do	!
和	等待	为了	她	母亲	到	反驳	,	"	哦	,	是的	,	你	做	!

她等着母亲反驳说：“哦，是的，你确实有！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] !

Come	and	help	with	the	breakfast	!
来	和	帮助	和	这	早餐	!

来帮忙准备早餐吧！

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	but	instead	she	said	:
"	但	反而	她	说	:

但她却说：

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [suːt] [jɔː'self] , " [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːl] [frænk] .

"	All	right	,	my	dear	;	suit	yourself	,	"	and	went	off	to	call	Frank	.
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	;	套装	你自己	,	"	和	去	离开	到	称呼	坦率	.

“好吧，亲爱的；随你便吧。”说完，她就去给弗兰克打电话了。

['sʌmhaʊ] ['meɪbəl][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Somehow	Mabel	did	not	care	to	sleep	after	that	,
不知何故	梅布尔	做过	不是	关心	到	睡觉	后	那	,

不知为何，梅布尔在那之后就不想睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

and	lay	listening	to	the	sounds	and	smells	from	below	.
和	躺	聆听	到	这	声音	和	气味	从	以下	.

躺下来，聆听来自下方的声音和气味。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [left] ['əʊpən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

She	did	not	guess	that	the	lower	doors	had	been	purposely	left	open	in	order	to
她	做过	不是	猜测	那	这	降低	门	有	到过	故意	左边	打开	在	命令	到

[let][ðə; ðɪ]['əudəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ə'send] .

let	the	odors	from	her	favorite	dishes	ascend	.
让	这	气味	从	她	最喜欢的	菜肴	上升	.

她没有想到，下面的门是故意敞开的，好让她最喜欢的菜肴的香味飘上来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['əʊvə(r)] ,

But	on	the	rare	occasions	when	her	mother	had	let	her	sleep	over	,
但	在	这	稀有的	场合	什么时候	她	母亲	有	让	她	睡觉	超过	,

但极少数情况下，当她母亲让她留宿时，

[ðeə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːmɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,

there	had	always	been	a	dainty	meal	left	in	the	warming	oven	,
那里	有	总是	到过	一个	纤巧	一顿饭	左边	在	这	变暖	烤箱	,

保温烤箱里总会留着一份精致的餐点。

[səʊ]['meɪbəl] ['snʌgl] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [streɪnd] [ænd; ənd]['taɪəd] [aɪz] [ɒn]

so	Mabel	snuggled	down	and	fixed	her	already	strained	and	tired	eyes	on
所以	梅布尔	依偎着	向下	和	固定的	她	已经	紧张	和	疲劳的	眼睛	在

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪnt] [ɪn] ['leɪdi] [ɜːmɪntruːd] .

the	poor	print	in	Lady	Ermintrude	.
这	贫穷的	打印	在	女士	埃尔明特鲁德	.

于是梅布尔蜷缩起来，把她那双已经疲惫不堪的眼睛盯着《埃尔明特鲁德夫人》上可怜的印刷品。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	mother	and	Frank	went	off	to	church	without	disturbing	her	,
她	母亲	和	坦率	去	离开	到	教会	没有	令人不安	她	,

她的母亲和弗兰克去教堂的时候没有打扰她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klɪk] [ðæt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lætʃ]

and	as	the	front	door	closed	with	the	click	that	told	her	that	the	latch
和	作为	这	正面	门	关闭	和	这	点击	那	讲述	她	那	这	闩锁

[wɒz; wəz] [daʊn] ,

was	down	,
曾是	向下	,

前门咔哒一声关上了，她知道门闩已经落下了。

['meɪbəl] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ]

Mabel	closed	her	book	,	hurried	out	of	bed	,	and	wrapping	her	kimono
梅布尔	关闭	她	书	,	慌忙	出去	的	床	,	和	包装	她	和服

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

梅布尔合上书，匆匆下床，裹上和服。

[went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

went	downstairs	to	explore	.
去	楼下	到	探索	.

下楼去探索。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] !
She found nothing !
她 成立 没有什么 !

她什么也没找到!

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] ['empti] ;
The warming oven was empty ;
这 变暖 烤箱 曾是 空的 ;

保温箱是空的;

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['empti] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt]
the tables in the kitchen and dining - room were so empty that they looked
这 表格 在 这 厨房 和 用餐 - 房间 是 所以 空的 那 他们 看起来
['ləʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

厨房和餐厅里的桌子空空荡荡，显得格外冷清。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] .
She looked in the ice - chest .
她 看起来 在 这 冰 - 胸部 .

她往冰柜里看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʊkt] .
There was nothing cooked .
那里 曾是 没有什么 煮熟 .

没有做任何熟食。

[ɪn][ðə; ði][sɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [piːld] [ænd; ənd][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
In the sink there was a pan of potatoes peeled and in cold water ;
在 这 下沉 那里 曾是 一个 平底锅 的 土豆 去皮 和 在 寒冷的 水 ;

水槽里放着一锅削好的土豆，浸泡在冷水中;

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['ʌv(ə)n][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [bred] ['pʊdɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)][ænd; ənd]
on top of the warming oven a pan of bread pudding , looking very queer and
在 顶部 的 这 变暖 烤箱 一个 平底锅 的 面包 布丁 , 寻找 非常 酷儿 和
['dəʊi] ,
doughy ,
面团状的 ,

保温烤箱上放着一盘面包布丁，看起来很奇怪，像面团一样。

[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] .
was ready for baking .
曾是 准备好 为了 烘烤 .

已准备好烘烤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tʃɒps] .
There were some chops .
那里 是 一些 排骨 .

有一些肉块。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

['meɪbəl] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'bjuːzd] .
Mabel commenced to feel abused .
梅布尔 开始 到 感觉 受虐 .

梅布尔开始觉得自己受到了虐待。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv]

She	went	back	to	her	room	,	and	once	more	followed	along	on	the	trail	of
她	去	后退	到	她	房间	,	和	一次	更多的	随后	沿着	在	这	踪迹	的

['leɪdi] [ɜːmɪntruːd] .

Lady	Ermintrude	.
女士	埃尔明特鲁德	.

她回到自己的房间，再次追踪埃尔明特鲁德夫人的踪迹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

After	a	long	while	the	telephone	rang	.
后	一个	长的	尽管	这	电话	响铃	.

过了好一会儿，电话铃响了。

['meɪbəl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

Mabel	went	down	and	heard	her	mother's	voice	.
梅布尔	去	向下	和	听到	她	母亲的	嗓音	.

梅布尔下楼去，听到了妈妈的声音。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spriː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	decided	to	have	a	little	spree	,	dear	,	"	she	said	.
"	我们	决定	到	有	一个	小的	狂欢	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们决定稍微放纵一下。”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] [ʃɛrz] .

"	We	are	going	to	take	dinner	down	town	at	Sherr's	.
"	我们	是	去	到	拿	晚餐	向下	镇	在	谢尔的	.

“我们打算去市中心的Sherr's餐厅吃晚饭。”

[hɒp] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Hop	on	the	car	and	join	us	;	we	will	wait	for	you	.	"
跳	在	这	车	和	加入	我们	;	我们	将要	等待	为了	你	.	"

上车来吧，我们会等你。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] ['dʒɔɪfəli] .

"	Where	are	you	now	?	"	asked	Mabel	joyfully	.
"	在哪里	是	你	现在	?	"	问	梅布尔	欣喜地	.

“你现在在哪里？”梅布尔高兴地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['plez(ə)nt] ['restrɒnt] [weə(r)] ['evriθɪŋ]

She	loved	an	occasional	meal	at	the	bright	pleasant	restaurant	where	everything
她	喜爱	一个	偶然	一顿饭	在	这	明亮的	令人愉快的	餐厅	在哪里	一切

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [kʊkt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [sɜːvd] .

was	always	so	deliciously	cooked	and	carefully	served	.
曾是	总是	所以	美味	煮熟	和	小心	服务	.

她喜欢偶尔去那家明亮舒适的餐厅用餐，那里的一切都烹饪得非常美味，摆盘也很用心。

" [hɪə(r)][æt; ət] [ʃɛrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] [naʊ] . "

"	Here	at	Sherr's	,	and	you	must	hurry	;	it	is	past	one	o'clock	now	.	"
"	这里	在	谢尔的	,	和	你	必须	匆忙	;	它	是	过去的	一	点钟	现在	.	"

“到谢尔家来，你得快点，现在已经过一点了。”

" [waɪ] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n] [drest] [jet] , " [weɪld] ['meɪbəl] .

"	Why	,	I	am	not	even	dressed	yet	,	"	wailed	Mabel	.
"	为什么	,	我	是	不是	甚至	穿着	然而	,	"	哀嚎	梅布尔	.

“哎呀，我还没穿衣服呢！”梅布尔哭喊道。

" [əʊ] , [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	Oh	,	I	am	sorry	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	哦	,	我	是	对不起	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“哦，对不起，”布鲁斯特太太说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] .

"	I	don't	believe	we	had	better	wait	.
"	我	不	相信	我们	有	更好的	等待	.

我认为我们没必要再等了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [teɪks] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [dres] .

You	know	it	always	takes	you	an	hour	to	dress	.
你	知道	它	总是	需要	你	一个	小时	到	裙子	.

你知道你每次穿衣服都要花一个小时。

['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] , ['dɪəri] !

Better	luck	next	time	,	dearie	!
更好的	运气	下一个	时间	,	亲爱的	!

下次好运，亲爱的!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɒps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	chops	in	the	ice	-	box	,	and	the	potatoes	and	pudding	are
那里	是	排骨	在	这	冰	-	盒子	,	和	这	土豆	和	布丁	是

['redi] [tuː; tə] [kʊk] ,

ready	to	cook	,
准备好	到	厨师	,

冰箱里有肉排，土豆和布丁也准备好了，可以煮了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kænd] ['piːz] .

and	there	are	some	canned	peas	.
和	那里	是	一些	罐装	豌豆	.

还有一些罐装豌豆。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

You	can	fix	a	good	dinner	,	and	we	will	be	home	before	long	.
你	能	使固定	一个	好的	晚餐	,	和	我们	将要	是	家	前	长的	.

你做顿丰盛的晚餐，我们很快就能到家了。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Perhaps	if	you	have	time	you	had	better	pick	up	the	sitting	-	room	.
也许	如果	你	有	时间	你	有	更好的	挑选	向上	这	坐着	-	房间	.

如果你有时间的话，或许最好把客厅收拾一下。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	didn't	feel	in	the	mood	for	it	this	morning	.
我	没有	感觉	在	这	情绪	为了	它	这	早晨	.

我今天早上没心情做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] .

It	is	an	awful	mess	.
它	是	一个	可怕	混乱	.

真是乱成一团。

[doʊnt]['bɒðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [haʊ'evə(r)] .

Don't	bother	if	you	don't	want	to	,	however	.
不	打扰	如果	你	不	想	到	,	然而	.

如果你不想的话，就不用费心了。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" ['meɪbəl] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] .

"	Mabel	hung	up	the	receiver	with	an	angry	frown	.
"	梅布尔	悬挂	向上	这	接收者	和	一个	生气的	皱眉	.

梅布尔怒气冲冲地挂断了电话。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raɪt] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	was	going	right	;	nothing	was	starting	as	she	had	intended	it	.
没有什么	曾是	去	正确的	;	没有什么	曾是	开始	作为	她	有	故意的	它	.

一切都不顺利；没有一件事能像她预想的那样开始。

[ʃi:; ʃi] [drest] ['sləʊli] , [ænd; ənd][et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	dressed	slowly	,	and	ate	bread	and	butter	and	sugar	for	dinner	.
她	穿着	缓慢地	,	和	吃	面包	和	黄油	和	糖	为了	晚餐	.

她慢吞吞地穿好衣服，晚餐吃了涂了黄油的面包和糖。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [mɪlk] .

The	milkman	had	forgotten	to	leave	the	milk	.
这	送奶工	有	被遗忘的	到	离开	这	牛奶	.

送奶工忘记把牛奶留下了。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] ['wɔ:tə(r)] .

She	drank	water	.
她	喝	水	.

她喝了水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

And	she	did	not	pick	up	the	sitting	-	room	.
和	她	做过	不是	挑选	向上	这	坐着	-	房间	.

她没有收拾客厅。

['leɪtə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Later	,	her	mother	and	brother	failing	to	appear	,	she	went	out	for	a
之后	,	她	母亲	和	兄弟	失败	到	出现	,	她	去	出去	为了	一个

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

后来，她的母亲和哥哥都没有出现，她就出去散步了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [faɪv] ,

When	she	returned	at	half	past	five	,
什么时候	她	返回	在	一半	过去的	五	,

她五点半回来的时候，

[ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:(r); hə(r)]['tru:ənt]['fæməli] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] .

she	met	her	truant	family	descending	from	a	big	touring	car	.
她	遇见	她	逃学	家庭	下降	从	一个	大的	巡演	车	.

她遇见了那群逃学的家人，他们正从一辆大型旅行车里走出来。

[sʌm; səm] [frendz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Some	friends	had	picked	them	up	and	had	taken	them	for	a
一些	朋友们	有	挑选	他们	向上	和	有	已采取	他们	为了	一个

[lɒŋ] [raɪd] .

long	ride	.
长的	骑	.

一些朋友把他们接上，带他们兜风去了。

['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [bred] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['ʃʊgə(r)]

Mrs	.	Brewster	noted	the	bread	crumbs	on	the	kitchen	table	and	the	open	sugar
太太	.	布鲁斯特	著名的	这	面包	面包屑	在	这	厨房	桌子	和	这	打开	糖

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

布鲁斯特太太注意到厨房桌子上的面包屑和敞开的糖罐。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] ['sʌpə(r)] ,

Later	they	all	sat	down	to	a	delicious	hot	supper	,
之后	他们	全部	卫星	向下	到	一个	可口的	热的	晚餐	,

后来，他们一起坐下来享用了一顿美味的热晚餐。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [tʃɪəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

and	Mabel	cheered	up	enough	to	listen	politely	at	least	to	the	accounts	of
和	梅布尔	欢呼	向上	足够的	到	听	礼貌地	在	至少	到	这	账户	的

[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [raɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

their	dinner	and	ride	that	had	followed	.
他们的	晚餐	和	骑	那	有	随后	.

梅布尔的心情好转了一些，至少礼貌地听他们讲述了晚餐和随后的乘车经历。

[bʌt; bət] [wen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

But	when	according	to	her	orders	,
但	什么时候	根据	到	她	订单	,

但当按照她的命令，

['meɪbəl] [went] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] ,

Mabel	went	to	writing	the	account	of	the	day	in	her	notebook	,
梅布尔	去	到	写作	这	帐户	的	这	天	在	她	笔记本	,

梅布尔开始在笔记本上记录当天发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

it	did	not	sound	interesting	at	all	!
它	做过	不是	声音	有趣的	在	全部	!

听起来一点也不有趣！

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['meɪbəl] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

The	next	afternoon	when	Mabel	came	from	school	,
这	下一个	下午	什么时候	梅布尔	来了	从	学校	,

第二天下午，梅布尔放学回家时，

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

having	been	detained	half	an	hour	on	account	of	inattention	,
拥有	到过	被拘留	一半	一个	小时	在	帐户	的	注意力不集中	,

因注意力不集中而被扣留半小时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fræŋk] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪtbɔːl] [suːt][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd]

she	found	Frank	busy	mending	the	tears	in	his	basketball	suit	by	the	simple	method
她	成立	坦率	忙碌的	修补	这	眼泪	在	他的	篮球	套装	经过	这	简单的	方法

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['pʌkə(r)] .

of	drawing	them	up	in	a	tight	pucker	.
的	绘画	他们	向上	在	一个	紧的	撅嘴	.

她发现弗兰克正忙着修补篮球服上的破洞，他用最简单的方法就是把破洞紧紧地抿起来。

" [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['meɪbəl] .

"	Where	is	mother	?	"	demanded	Mabel	.
"	在哪里	是	母亲	?	"	要求	梅布尔	.

“妈妈在哪里？”梅布尔问道。

" [də'nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	Dunno	,	"	said	Frank	,	squinting	at	his	work	.
"	不知道	,	"	说	坦率	,	眯眼	在	他的	工作	.

“不知道，”弗兰克眯着眼睛看着自己的工作说道。

" [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Well	,	I	wonder	where	she	is	,	"	said	Mabel	.
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	她	是	,	"	说	梅布尔	.

“嗯，我不知道她在哪里，”梅布尔说。

" [rəu'zænə] ['hɔ:.tən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['sʌpə(r)] [tə'naɪt] ,

"	Rosanna	Horton	asked	me	to	come	over	to	supper	tonight	,
"	罗莎娜	霍顿	问	我	到	来	超过	到	晚餐	今晚	,

罗莎娜·霍顿邀请我今晚去她家吃晚饭，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [nju:] [dres] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	I	want	to	wear	that	new	dress	mother	is	making	for	me	.
和	我	想	到	穿	那	新的	裙子	母亲	是	制作	为了	我	.

我想穿妈妈正在给我做的那件新裙子。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [tə'deɪ] .

She	said	she	would	have	it	done	today	.
她	说	她	会	有	它	完毕	今天	.

她说她今天就能把这件事办好。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ]

"	She	went	into	her	mother's	little	sewing	-	room	,	and	came	back	looking
"	她	去	进入	她	母亲的	小的	缝纫	-	房间	,	和	来了	后退	寻找

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她走进母亲的小缝纫室，出来时一脸失望。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ɔ:l] !

"	It	isn't	finished	at	all	!
"	它	不是	完成的	在	全部	!

“根本还没完工！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][doʊnt] [si:] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] ! "

"	I	don't	see	where	mother	can	be	!	"
"	我	不	看	在哪里	母亲	能	是	!	"

“我不知道妈妈在哪里！”

" [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] , ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] .

"	Fix	it	yourself	,	"	suggested	Frank	,	stabbing	his	needle	into	the	jersey	.
"	使固定	它	你自己	,	"	建议	坦率	,	刺	他的	针	进入	这	球衣	.

“你自己修吧，”弗兰克说着，把针扎进了球衣里。

" [ai] [kænt] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	can't	,	"	said	Mabel	.
"	我	不能	,	"	说	梅布尔	.

“我做不到，”梅布尔说。

" ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mother	always	does	it	.
"	母亲	总是	做	它	.

“妈妈总是这样做。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , " [ai] [heɪt] ['səʊɪŋ] .

Besides	,	"	she	added	as	an	afterthought	,	"	I	hate	sewing	.
除了	,	"	她	额外	作为	一个	事后考虑	,	"	我	恨	缝纫	.

此外，”她又补充道，“我讨厌缝纫。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	As	she	spoke	,	her	mother	came	in	with	a	cheery	greeting	for	her
"	作为	她	辐	,	她	母亲	来了	在	和	一个	欢快的	问候	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“她说话的时候，她的母亲走了进来，热情地向孩子们问好。”

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] , ['mɪsɪz] .

Before	Mabel	had	a	chance	to	ask	her	mother	about	the	dress	,	Mrs	.
前	梅布尔	有	一个	机会	到	问	她	母亲	关于	这	裙子	,	太太	.

['bruːstə(r)] [sed] ,

Brewster	said	,
布鲁斯特	说	,

梅布尔还没来得及问她妈妈关于那件裙子的事，布鲁斯特太太就说道：

" ['meɪbəl] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tə'naɪt] ,

"	Mabel	,	I	want	you	to	get	supper	for	Frank	tonight	,
"	梅布尔	,	我	想	你	到	得到	晚餐	为了	坦率	今晚	,

“梅布尔，今晚你去给弗兰克准备晚饭。”

[ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪ] .

and	be	here	when	the	laundress	comes	for	her	pay	.
和	是	这里	什么时候	这	洗衣妇	来	为了	她	支付	.

洗衣妇来领工资的时候，你得在这里。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [huː] [ɪz]

I	have	been	asked	to	take	dinner	with	a	woman	from	New	York	City	who	is
我	有	到过	问	到	拿	晚餐	和	一个	女士	从	新的	约克	城市	WHO	是

[æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)]['dekəreɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] . "

an	interior	decorator	of	note	.	"
一个	内部的	装饰器	的	笔记	.	"

我受邀与一位来自纽约市的知名室内设计师共进晚餐。

" [aɪ] [kænt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld]

"	I	can't	,	mamma	,	Rosanna	Horton	has	asked	me	over	there	,	and	I	told
"	我	不能	,	妈妈	,	罗莎娜	霍顿	有	问	我	超过	那里	,	和	我	讲述

[hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [kʌm] ,

her	I	would	come	,
她	我	会	来	,

“我不能去，妈妈，罗莎娜·霍顿邀请我过去，我告诉她我会去的。”

" [sed] ['meɪbəl] ['piːvɪʃli] .

"	said	Mabel	peevishly	.
"	说	梅布尔	恼怒地	.

“梅布尔不高兴地说。”

" [wel] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃuːɪŋ] [ɒf]

"	Well	,	tell	her	you	won't	be	among	those	present	,	"	said	Frank	,	chewing	off
"	出色地	,	告诉	她	你	惯于	是	之中	那些	展示	,	"	说	坦率	,	咀嚼	离开

[hɪz; ɪz] [θred] .

his	thread	.
他的	线	.

“好吧，告诉她你不会出席，”弗兰克一边说着，一边咬断了他的线。

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['meɪbəl] , ['stʌbənli]

"	But	I	told	her	I	would	come	,	and	I	am	going	,	"	said	Mabel	,	stubbornly
"	但	我	讲述	她	我	会	来	,	和	我	是	去	,	"	说	梅布尔	,	固执地

.

:
.

“但我告诉她我会来，而且我正要去，”梅布尔固执地说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [woʊnt] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [nɒt] , " [ri'tɔːt] [fræŋk] .

"	I	bet	you	won't	if	mamma	says	not	,	"	retorted	Frank	.
"	我	赌注	你	惯于	如果	妈妈	说道	不是	,	"	反驳	坦率	.

“我敢打赌，如果妈妈不让，你肯定不会去，”弗兰克反驳道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

His	mother	caught	his	eye	and	shook	her	head	.
他的	母亲	捕捉	他的	眼睛	和	摇晃	她	头	.

他的母亲与他对视了一眼，摇了摇头。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæz; həz]

"	Someone	will	have	to	stay	home	and	see	the	laundress	,	and	Frank	has
"	某人	将要	有	到	停留	家	和	看	这	洗衣妇	,	和	坦率	有

[hɪz; ɪz] ['bɑːskɪtbɔːl] ['præktɪs] .

his	basketball	practice	.
他的	篮球	实践	.

“总得有人留在家里陪洗衣妇，而弗兰克还要参加篮球训练。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	is	a	great	chance	for	me	,	so	I	wish	you	would	stay	,	Mabel	,	"	she	said	.
它	是	一个	伟大的	机会	为了	我	,	所以	我	希望	你	会	停留	,	梅布尔	,	"	她	说	.

“这对我来说是个好机会，所以我希望你能留下来，梅布尔，”她说。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['meɪbəl] .

"	I	don't	see	how	I	can	!	"	objected	Mabel	.
"	我	不	看	如何	我	能	!	"	反对	梅布尔	.

“我不知道我怎么能做到！”梅布尔反对道。

" [aɪ] [təʊld] [rəu'zænə] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] .

"	I	told	Rosanna	I	would	come	and	I	reckon	I	had	better	go	.
"	我	讲述	罗莎娜	我	会	来	和	我	估计	我	有	更好的	去	.

“我告诉罗莎娜我会来，我想我最好还是去吧。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [kænt] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

You	can	go	some	other	time	,	can't	you	,	mamma	?	"
你	能	去	一些	其他	时间	,	不能	你	,	妈妈	?	"

妈妈，你可以改天再去，对吧?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	I	suppose	I	can	,	"	said	Mrs	.	Brewster	,	and	left	the	room	.
"	我	认为	我	能	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	,	和	左边	这	房间	.

“我想我可以，”布鲁斯特太太说着，离开了房间。

['meɪbəl] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] , [kə'menst] [tuː; tə]

Mabel	glanced	at	her	brother	and	noting	his	scowl	,	commenced	to
梅布尔	瞥了一眼	在	她	兄弟	和	注意到	他的	皱眉头	,	开始	到

[riːd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

read	a	magazine	.
读	一个	杂志	.

梅布尔瞥了一眼哥哥，注意到他皱着眉头，便开始看杂志。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] .

She	was	perfectly	miserable	.
她	曾是	完美	悲惨的	.

她过得非常痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [ʃiː; ʃi] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frɒk] ,

When	it	came	time	to	dress	,	she	donned	her	old	frock	,
什么时候	它	来了	时间	到	裙子	,	她	穿戴	她	老的	连衣裙	,

到了穿衣的时候，她穿上了那件旧裙子。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌn] , [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ə'krɒs]

wondering	why	her	mother	had	laid	the	new	one	,	still	unfinished	,	across
好奇	为什么	她	母亲	有	铺设	这	新的	一	,	仍然	未完成	,	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [bed] .

her	bed	.
她	床	.

她纳闷母亲为什么把那件还没织好的新衣服放在她的床上。

['meɪbəl] [lʌvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɔːrtənz] .

Mabel	loved	to	go	to	the	Hortons	.
梅布尔	喜爱	到	去	到	这	霍顿	.

梅布尔很喜欢去霍顿家。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

But	for	once	the	dinner	was	not	a	success	.
但	为了	一次	这	晚餐	曾是	不是	一个	成功	.

但这一次，晚宴并不成功。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɒn] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

All	the	conversation	seemed	to	hinge	on	anecdotes	of	unselfishness	and
全部	这	对话	似乎	到	合页	在	轶事	的	无私	和

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

所有的谈话似乎都围绕着无私和慷慨的轶事展开。

['meɪbəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [fræŋk] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɪm] [suːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː]

Mabel	thought	of	Frank	working	on	his	gym	suit	because	she	wouldn't	mend	it
梅布尔	想法	的	坦率	在职的	在	他的	健身房	套装	因为	她	不会	修补	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

梅布尔想到弗兰克正在缝补他的运动服，因为她不愿意帮他缝补。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət]

but	she	thought	most	of	her	mother	giving	up	her	dinner	to	sit	at
但	她	想法	最多	的	她	母亲	给予	向上	她	晚餐	到	坐	在

[həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɔːndrɪs] .

home	and	wait	for	the	laundress	.
家	和	等待	为了	这	洗衣妇	.

但她觉得母亲放弃晚餐，待在家里等洗衣妇来洗衣服，是件很了不起的事。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌləd] ['wʊmən] [kʌm] [ə'gen]

Her	mother	was	too	kind	to	make	the	poor	colored	woman	come	again
她	母亲	曾是	也	种类	到	制作	这	贫穷的	有色	女士	来	再次

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

for	her	money	.
为了	她	钱	.

她母亲心肠太好，不忍心让那个可怜的黑人妇女再来要钱。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Brewster	knew	that	she	needed	it	.
太太	.	布鲁斯特	知道	那	她	需要	它	.

布鲁斯特太太知道她需要它。

['meɪbəl] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['primnɪs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hɔː.tən] ['teɪb(ə)l] ,

Mabel	,	sitting	with	unwonted	primness	and	silence	at	the	Horton	table	,
梅布尔	,	坐着	和	不寻常的	呆滞	和	沉默	在	这	霍顿	桌子	,

梅布尔一反常态地端庄而沉默地坐在霍顿家的桌旁。

[θɔːt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

thought	harder	and	harder	and	could	not	enjoy	herself	.
想法	更难	和	更难	和	可以	不是	享受	她自己	.

她越想越难过，反而无法享受生活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kæptɪn] , [sɔː] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ][slaɪ]

And	Mrs	.	Horton	,	the	little	Scout	Captain	,	saw	and	smiled	to	herself	a	sly
和	太太	.	霍顿	,	这	小的	侦察	队长	,	锯	和	微笑	到	她自己	一个	狡猾

,

,

,

而小童子军队长霍顿太太看到了这一切，她狡黠地笑了笑。

['kwaɪət] [smaɪl] [ðæt] ['skeəsli] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] .

quiet	smile	that	scarcely	disturbed	her	dimples	.
安静的	微笑	那	几乎	不安	她	酒窝	.

她脸上带着淡淡的微笑，几乎没有惊动她的酒窝。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['kjʊəriəsli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['meɪbəl] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wondered	curiously	what	sort	of	a	report	Mabel	would	bring	her	.
她	想知道	奇怪的是	什么	种类	的	一个	报告	梅布尔	会	带来	她	.

她很好奇梅布尔会带来什么样的报告。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['meɪbəl][em'bɑːk, im-][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs]

We	will	leave	Mabel	embarked	on	her	desperate	career	of	utter	selfishness
我们	将要	离开	梅布尔	启航	在	她	绝望的	职业	的	说出	自私

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleə(r)]['mæzlɪn] .

and	return	to	Claire	Maslin	.
和	返回	到	克莱尔	马斯林	.

我们将离开梅布尔，让她继续她那孤注一掷、自私自利的职业生涯，然后回到克莱尔·马斯林的故事。

[wen] [rəu'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['prɪti] [e'liːz] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]

When	Rosanna	and	Helen	and	pretty	Elise	went	to	call	on	her	they	found
什么时候	罗莎娜	和	海伦	和	漂亮的	爱丽丝	去	到	称呼	在	她	他们	成立

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['mɑːvələsli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

her	rooms	had	been	marvelously	changed	from	the	stiff	appearance	of
她	房间	有	到过	奇妙地	已更改	从	这	僵硬的	外貌	的

[həʊ'tel] [swiːts] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [sk'ɑːfs] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] [pleɪst]

hotel	suites	by	the	gorgeous	draperies	and	scarfs	and	table	covers	placed
酒店	套房	经过	这	华丽的	窗帘	和	围巾	和	桌子	封面	放置

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pʊt] .

wherever	they	could	possibly	be	put	.
无论	他们	可以	可能	是	放	.

罗莎娜、海伦和漂亮的伊莉丝去拜访她时，发现她的房间已经焕然一新，不再像酒店套房那样死板，取而代之的是华丽的窗帘、围巾和桌布，它们被摆放在任何可以摆放的地方。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] , [ˌɔːri'ent(ə)l]['əʊdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

A	faint	,	sweet	,	oriental	odor	seemed	to	come	from	them	,
一个	头晕的	,	甜的	,	东方	气味	似乎	到	来	从	他们	,

它们似乎散发出淡淡的、甜美的东方香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] - ['stepɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm][ɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt]

and	the	soft	-	stepping	Chinaman	who	ushered	them	in	seemed	to	be	part
和	这	柔软的	-	步进	中国人	WHO	引导	他们	在	似乎	到	是	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

而那位轻手轻脚的中国人领他们进来，仿佛是梦境的一部分。

[kleə(r)] [lʊkt] ['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪltɪd] [skɜːt] [ɒv; əv][bɪg] [griːn] [plæd] ,

Claire	looked	modern	enough	,	however	,	in	her	kilted	skirt	of	big	green	plaid	,
克莱尔	看起来	现代的	足够的	,	然而	,	在	她	苏格兰短裙	裙子	的	大的	绿色的	格子图案	,

克莱尔穿着一条绿色大格子短裙，看起来颇具现代感。

[sɒft] [sɪlk] ['ʃɜːtweɪst] [ænd; ənd] [dʌl] [griːn] ['swetə(r)] .

soft	silk	shirtwaist	and	dull	green	sweater	.
柔软的	丝绸	衬衫腰	和	乏味的	绿色的	毛衣	.

柔软的丝绸衬衫和暗绿色毛衣。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['evə(r)] ,

Her	face	was	as	impassive	as	ever	,
她	脸	曾是	作为	冷漠	作为	曾经	,

她面无表情，一如既往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] ['həʊstəs] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['saɪləns] [wɒz; wəz]

but	she	seemed	to	think	that	as	hostess	something	more	than	silence	was
但	她	似乎	到	思考	那	作为	女主人	某物	更多的	比	沉默	曾是

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

required	of	her	,
必需的	的	她	,

但她似乎认为，作为女主人，她需要做的不仅仅是保持沉默。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

and	she	talked	in	a	very	friendly	and	entertaining	manner	.
和	她	谈话	在	一个	非常	友好的	和	娱乐	方式	.

她的谈吐非常友好风趣。

[e'liːz] , ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] , [ɑːskt] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt]

Elise	,	always	thoughtful	of	little	courtesies	,	asked	almost	at	once	if	they	might
爱丽丝	,	总是	周到	的	小的	礼貌	,	问	几乎	在	一次	如果	他们	可能

[miːt] ['mædəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

meet	Madame	,	her	mother	,
见面	夫人	,	她	母亲	,

一向体贴周到的艾丽丝几乎立刻就问他们是否可以见见她的母亲，也就是夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [wen] [kleə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	the	girls	were	filled	with	pity	when	Claire	replied	that	her	mother
和	这	女孩们	是	已填	和	遗憾	什么时候	克莱尔	回复	那	她	母亲

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsænə'teərɪəm] .

was	an	invalid	and	was	away	at	a	sanitarium	.
曾是	一个	无效的	和	曾是	离开	在	一个	疗养院	.

当克莱尔回答说她的母亲卧病在床，正在疗养院接受治疗时，女孩们都充满了同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [kleə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] , [rɪ'prest] [wei] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

It	was	clear	that	Claire	in	her	silent	,	repressed	way	felt	her	mother's
它	曾是	清除	那	克莱尔	在	她	沉默的	,	压抑	方式	毛毡	她	母亲的

['ɪlnəs] ['veri] ['diːpli] .

illness	very	deeply	.
疾病	非常	深	.

很明显，克莱尔虽然沉默寡言，但她内心深处却深深感受到了母亲的病情。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns] .

She	changed	the	subject	at	once	.
她	已更改	这	主题	在	一次	.

她立刻转移了话题。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [gliːn] [ðə; ði][beə(r)][fækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Little	by	little	,	however	,	the	girls	gleaned	the	bare	facts	of	her	life	.
小的	经过	小的	,	然而	,	这	女孩们	收集	这	裸	事实	的	她	生活	.

然而，女孩们渐渐地了解了她生活的基本情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

She	had	been	born	in	the	Philippines	,
她	有	到过	出生	在	这	菲律宾	,

她出生于菲律宾。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri]

and	had	traveled	from	post	to	post	and	from	country	to	country
和	有	旅行	从	邮政	到	邮政	和	从	国家	到	国家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] .

with	her	parents	until	the	time	of	her	mother's	illness	.
和	她	父母	直到	这	时间	的	她	母亲的	疾病	.

在母亲生病之前，她一直跟随父母辗转于各个驿站和国家之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	a	gap	in	her	story	there	,	but	later	she	went	with	her
那里	曾是	一个	差距	在	她	故事	那里	,	但	之后	她	去	和	她

['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

father	,	the	Colonel	.
父亲	,	这	上校	.

她的故事中出现了一段空白，但后来她和她的父亲，也就是上校一起去了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] , [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ,

Her	own	maid	,	who	took	charge	of	the	house	when	they	had	one	,
她	自己的	女佣	,	WHO	采取	收费	的	这	房子	什么时候	他们	有	一	,

她自己的女佣，在她家有女佣的时候负责打理家务，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['lʊkɪŋ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .

was	a	serious	looking	New	England	woman	about	sixty	years	old	.
曾是	一个	严肃的	寻找	新的	英格兰	女士	关于	六十	年	老的	.

她是一位神情严肃的新英格兰妇女，大约六十岁。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .

The	Chinaman	too	went	with	them	everywhere	.
这	中国人	也	去	和	他们	到处	.

那个中国人也和他们一起到处走。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [muːv] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [kleə(r)] .

"	We	expect	to	move	tomorrow	,	"	said	Claire	.
"	我们	预计	到	移动	明天	,	"	说	克莱尔	.

“我们预计明天搬家，”克莱尔说。

" [pə'pɑː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [wei] [ʌp] [ɒn] [θɜːd] [striːt] .

"	Papa	has	found	a	nice	house	way	up	on	Third	Street	.
"	爸爸	有	成立	一个	好的	房子	方式	向上	在	第三	街道	.

“爸爸在第三街找到了一栋漂亮的房子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['aʊə(r)] [θɪŋz] . "

It	is	furnished	,	so	we	will	not	have	to	unpack	our	things	.	"
它	是	提供	,	所以	我们	将要	不是	有	到	解包	我们的	事物	.	"

房子里家具齐全，所以我们不用自己收拾东西了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌʌnˈpækt] [naʊ] , " [sed] ['helən] ,

"	You	look	unpacked	now	,	"	said	Helen	,
"	你	看	拆开包装	现在	,	"	说	海伦	,

“你现在看上去神清气爽了，”海伦说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] .

glancing	at	the	gorgeous	silks	and	cushions	that	were	scattered	around	.
瞥了一眼	在	这	华丽的	帛	和	靠垫	那	是	疏散	大约	.

目光扫过散落在周围的华丽丝绸和靠垫。

" [əʊ] , [nəʊ] ,

"	Oh	,	no	,
"	哦	,	不	,

“哦，不，

[wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ][weər'evə(r)][wiː; wi] [stɒp] [ðə; ði]

we	just	take	a	trunk	full	of	these	with	us	so	wherever	we	stop	the
我们	只是	拿	一个	树干	满的	的	这些	和	我们	所以	无论	我们	停止	这

[rʊmz; ruːmz] [wɪl] [siːm] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

rooms	will	seem	like	home	to	us	.
房间	将要	似乎	喜欢	家	到	我们	.

我们随身携带满满一箱这些东西，这样无论我们走到哪里，房间都会让我们感觉像家一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pə'pɑː][ænd; ənd][ai][bəuθ] [heɪt] [həʊ'tel][rʊmz; ruːmz] .

Papa	and	I	both	hate	hotel	rooms	.
爸爸	和	我	两个都	恨	酒店	房间	.

我和爸爸都讨厌酒店房间。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [wɪð] [ðeə(r)] ['stʌfi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['kɜːtənz] .

They	all	look	alike	with	their	stuffy	furniture	and	dreadful	curtains	.
他们	全部	看	同样	和	他们的	闷	家具	和	可怕	窗帘	.

它们看起来都一样，有着老旧的家具和难看的窗帘。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːŋ] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

It	does	not	take	Chang	long	to	fix	everything	and	we	are	much	more	comfortable	.
它	做	不是	拿	张	长的	到	使固定	一切	和	我们	是	很多	更多的	舒服的	.

张先生很快就把一切都修好了，我们感觉舒服多了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

I	think	we	will	like	the	new	house	.
我	思考	我们	将要	喜欢	这	新的	房子	.

我想我们会喜欢这栋新房子的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] ['ɒf(ə)n] .

"	Then	she	added	rather	shyly	,	"	I	hope	you	will	all	come	to	see	me	very	,	very	often	.
"	然后	她	额外	相当	害羞地	,	"	我	希望	你	将要	全部	来	到	看	我	非常	,	非常	经常	.

然后她有些羞涩地补充道："我希望你们都能经常来看我。"

[pə'pɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Papa	wants	me	to	know	all	of	you	.
爸爸	想要	我	到	知道	全部	的	你	.

爸爸想让我认识你们所有人。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [g'ɜːlz] ['veri] [wel] .

I	don't	like	girls	very	well	.
我	不	喜欢	女孩们	非常	出色地	.

我不太喜欢女生。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [steərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	three	girls	stared	in	amazement	.
"	这	三	女孩们	凝视	在	惊愕	.

三个女孩目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [g'ɜːlz] !

She	didn't	like	girls	!
她	没有	喜欢	女孩们	!

她不喜欢女孩！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] !

And	she	was	willing	to	tell	them	so	!
和	她	曾是	愿意的	到	告诉	他们	所以	!

她也愿意告诉他们这一点！

[e'liːz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
Elise **lifted** **her** **eyebrows** **.**
爱丽丝 抬起 她 眉毛 .

艾莉丝挑了挑眉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] .
It **was** **so** **rude** **.**
它 曾是 所以 粗鲁的 .

太没礼貌了。

['helən] ['kʌlvə(r)] [lɑːft] .
Helen **Culver** **laughed** **.**
海伦 卡尔弗 笑了 .

海伦·卡尔弗笑了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
" **Why** **do** **you** **bother** **with** **us** **if** **you** **do** **not** **like** **us** **?**
" 为什么 做 你 打扰 和 我们 如果 你 做 不是 喜欢 我们 ?

“既然你不喜欢我们，为什么还要理我们呢？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
Claire **was** **blushing** **.**
克莱尔 曾是 脸红 .

克莱尔脸红了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['blʌntli] .
" **I** **should** **not** **have** **said** **that** **,** **"** **she** **confessed** **bluntly** **.**
" 我 应该 不是 有 说 那 , " 她 坦白 直截了当地 .

“我不该那样说，”她坦率地承认道。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **I** **don't** **mean** **to** **say** **what** **I** **think** **.**
" 我 不 意思是 到 说 什么 我 思考 .

“我并不是想说出我的真实想法。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **must** **excuse** **me** **for** **saying** **it** **.** **"**
你 必须 原谅 我 为了 说 它 . "

请原谅我这么说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [e'liːz]
" **And** **we** **will** **forgive** **you** **for** **having** **such** **a** **heart** **for** **us** **,** **"** **said** **Elise**
" 和 我们 将要 原谅 你 为了 拥有 这样的 一个 心 为了 我们 , " 说 爱丽丝
, ['smaɪlɪŋ] .
, **smiling** **.**
, 微笑 .

“我们会原谅你对我们如此仁慈，”艾莉丝笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [suːn] .
" **I** **know** **how** **you** **will** **feel** **soon** **.**
" 我 知道 如何 你 将要 感觉 很快 .

我知道你很快就会有怎样的感受。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [dɪə(r)] [wʌnz] .
At **least** **for** **these** **two** **dear** **ones** **.**
在 至少 为了 这些 二 亲爱的 一个 .

至少对这两位挚爱之人来说是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] . "
You will love them so much . "
你 将要 爱 他们 所以 很多 . "

你会非常爱它们的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [rəu'zænə] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" It is such a beautiful day , " said Rosanna , to change the conversation ,
" 它 是 这样的 一个 美丽的 天 , " 说 罗莎娜 , 到 改变 这 对话 ,

“今天天气真好，”罗莎娜为了转移话题说道。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ?
" why can't we all take a ride ?
" 为什么 不能 我们 全部 拿 一个 骑 ?

为什么我们不能一起搭车呢?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [p'ɑːks] . "
Perhaps you would like to see our parks . "
也许 你 会 喜欢 到 看 我们的 公园 . "

或许您想看看我们的公园。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [kleə(r)] ['wɪərəli] .
" I have seen everything , " said Claire wearily .
" 我 有 已见 一切 , " 说 克莱尔 疲劳 .

“我什么都见过了，”克莱尔疲惫地说。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪd]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['luːivɪl] .
" I have done nothing but ride ever since we came to Louisville .
" 我 有 完毕 没有什么 但 骑 曾经 自从 我们 来了 到 路易斯维尔 .

自从我们来到路易斯维尔以来，我除了骑车什么也没做。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][kæmp]['teɪlə(r)][tuː; tə][get][pə'pɑː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
But every afternoon I drive up to Camp Taylor to get papa and it is now
['ɔːlməʊst][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .
almost time to go .
几乎 时间 到 去 .

但每天下午我都会开车去泰勒营地接爸爸，现在差不多该走了。

[wəʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Won't you all come with me ?
惯于 你 全部 来 和 我 ?

你们都跟我一起去吧?

[ai][duː; də]['truːli] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][pə'pɑː]['wɒnts][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I do truly want you to , and papa wants so much to meet you .
我 做 真的 想 你 到 , 和 爸爸 想要 所以 很多 到 见面 你 .

我真心希望你能来，爸爸也非常想见你。

[pə'pɑː] [laɪks] [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Papa likes girls , " she added with a smile .
爸爸 点赞 女孩们 , " 她 额外 和 一个 微笑 .

“爸爸喜欢女孩，”她笑着补充道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [rəu'zænə] ['hɑːtɪli] .
" I think we should love to go , " said Rosanna heartily .
" 我 思考 我们 应该 爱 到 去 , " 说 罗莎娜 衷心地 .

“我觉得我们应该去，”罗莎娜热情地说。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kleə(r)] [geɪv] ,
She wanted to accept the first invitation that Claire gave ,
她 通缉 到 接受 这 第一的 邀请 那 克莱尔 给予 ,

她想接受克莱尔的第一个邀请。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .

so	she	spoke	quickly	and	nodded	gaily	to	the	girls	.
所以	她	辐	迅速地	和	点头	兴高采烈地	到	这	女孩们	.

于是她语速很快，还兴高采烈地向女孩们点头致意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

But	it	was	a	nod	that	they	understood	to	mean	"	We	will	go	.
但	它	曾是	一个	点头	那	他们	理解	到	意思是	"	我们	将要	去	.

但他们明白，这个点头的意思是“我们会去”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [nɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [rəuˈzænə] .

"	They	were	accustomed	to	the	guiding	nods	of	the	wise	little	Rosanna	.
"	他们	是	习惯	到	这	指导	点头	的	这	明智的	小的	罗莎娜	.

“他们早已习惯了睿智的小罗莎娜的指引和点头。

['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] ['lɪməziːn] , [ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz]

Gliding	smoothly	along	the	beautiful	roads	in	the	luxurious	limousine	,	the	four	girls
滑翔	顺利	沿着	这	美丽的	道路	在	这	豪华	豪华轿车	,	这	四	女孩们

['tʃætɪd] ['geɪli] .

chatted	gaily	.
聊天	兴高采烈地	.

乘坐豪华轿车，沿着美丽的道路平稳行驶，四个女孩愉快地聊着天。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

And	returning	,
和	返回	,

返回

[ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn]

the	talk	and	laughter	was	even	more	spirited	for	they	found	Colonel	Maslin
这	讲话	和	笑声	曾是	甚至	更多的	精神抖擞	为了	他们	成立	上校	马斯林

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv][ɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] ,

to	be	all	that	one	could	dream	of	or	hope	for	in	the	way	of	a	jolly	,
到	是	全部	那	一	可以	梦	的	或者	希望	为了	在	这	方式	的	一个	快乐的	,

大家谈笑风生，气氛更加热烈，因为他们发现马斯林上校简直就是人们梦寐以求的快乐之人。

['hænsəm] ['fɑːðə(r)] .

handsome	father	.
英俊的	父亲	.

英俊的父亲。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] ,

Nothing	would	do	but	they	must	return	to	the	hotel	for	afternoon	tea	,
没有什么	会	做	但	他们	必须	返回	到	这	酒店	为了	下午	茶	,

他们别无选择，只能返回酒店享用下午茶。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mæzlɪnz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	Colonel	Maslin's	idea	of	tea	was	ordering	all	the	goodies	to	be	found
和	上校	马斯林	主意	的	茶	曾是	订购	全部	这	好东西	到	是	成立

[ɒn][ðə; ði]['menjuː][kɑːd] ,

on	the	menu	card	,
在	这	菜单	卡片	,

马斯林上校的下午茶理念就是把菜单上的所有好吃的都点一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] .

and	then	a	few	more	that	the	head	waiter	managed	to	think	up	.
和	然后	一个	很少	更多的	那	这	头	服务员	管理	到	思考	向上	.

然后领班又想出了几个其他的菜。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] .

So	it	was	a	regular	feast	.
所以	它	曾是	一个	常规的	盛宴	.

所以，这是一场普通的盛宴。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [kleə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

Then	the	Colonel	and	Claire	insisted	on	driving	them	home	,
然后	这	上校	和	克莱尔	坚持	在	驾驶	他们	家	,

然后上校和克莱尔坚持要开车送他们回家。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [went] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	Colonel	Maslin	went	in	and	was	introduced	to	each	of	their	families	.
和	上校	马斯林	去	在	和	曾是	介绍	到	每个	的	他们的	家庭	.

马斯林上校走了进去，并逐一与他们家属进行了交流。

[ðə; ði][gˈɜːlz]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['mæzlɪn][kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒn][ɪts] [wei] [wen] [wɪð]

The	girls	only	waited	for	the	big	Maslin	car	to	be	well	on	its	way	when	with
这	女孩们	仅有的	等待	为了	这	大的	马斯林	车	到	是	出色地	在	它是	方式	什么时候	和

[wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [roʊˈzænəz] .

one	accord	they	hurried	over	to	Rosanna's	.
一	符合	他们	慌忙	超过	到	罗莎娜的	.

女孩们只等马斯林的大车开出去一段路程后，就齐心协力地快步走向罗莎娜家。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['helən] .

"	Well	,	what	do	you	think	?	"	demanded	Helen	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?	"	要求	海伦	.

“那你觉得呢？”海伦问道。

" [klɛrz] ['fɑːðə(r)] , [ɪz][hiː; hi][nɒt][məʊst]['splendɪd] ? " [ɑːskt] [eˈliːz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv]

"	Claire's	father	,	is	he	not	most	splendid	?	"	asked	Elise	with	a	deep	sigh	of
"	克莱尔的	父亲	,	是	他	不是	最多	灿烂	?	"	问	爱丽丝	和	一个	深的	叹	的

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

“克莱尔的父亲，他是不是非常出色？”艾莉丝深深地叹了口气，表达了她的赞赏之情。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ! " [əˈgriːd] [rəuˈzænə] .

"	Yes	,	he	is	!	"	agreed	Rosanna	.
"	是的	,	他	是	!	"	同意	罗莎娜	.

“没错，他就是！”罗莎娜赞同道。

" [bʌt; bət][kleə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [gɜːl] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	But	Claire	is	the	oddest	girl	that	I	ever	saw	.
"	但	克莱尔	是	这	最奇怪的	女孩	那	我	曾经	锯	.

“但克莱尔是我见过的最古怪的女孩。”

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)]

Did	you	notice	how	she	sits	and	looks	in	one	direction	as	though	she	did	not	hear
做过	你	注意	如何	她	坐着	和	看起来	在	一	方向	作为	尽管	她	做过	不是	听到

[ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?

a	word	you	were	saying	?
一个	单词	你	是	说	?

你有没有注意到她坐着的时候总是看着一边，好像你跟她说的话她一个字都没听到?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['despərət] ! "

And	her	eyes	look	perfectly	desperate	!	"
和	她	眼睛	看	完美	绝望的	!	"

她的眼神充满了绝望!

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['helən] .

"	She	doesn't	hear	much	that	you	say	,	at	that	,	"	said	Helen	.
"	她	不	听到	很多	那	你	说	,	在	那	,	"	说	海伦	.

“她根本听不进去你说话，”海伦说。

" [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	watched	her	.
"	我	观看	她	.

我看着她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [rəu'zænə] . "

She	has	taken	a	great	fancy	to	you	,	Rosanna	.	"
她	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	,	罗莎娜	.	"

她非常喜欢你，罗莎娜。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Dear	me	!	"	said	Rosanna	.
"	亲爱的	我	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [ai] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] !

"	I	almost	wish	she	wouldn't	!
"	我	几乎	希望	她	不会	!

我真希望她不要那样做！

[wen'evə(r)] [ai] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Whenever	I	look	at	her	or	think	about	her	,
每当	我	看	在	她	或者	思考	关于	她	,

每当我看到她或想起她时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [prest] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] . "

it	seems	as	though	a	cloud	pressed	down	on	me	and	choked	me	.	"
它	似乎	作为	尽管	一个	云	按下	向下	在	我	和	窒息	我	.	"

感觉就像有一团乌云压在我身上，让我喘不过气来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['helən] .

"	Don't	you	like	her	?	"	asked	Helen	.
"	不	你	喜欢	她	?	"	问	海伦	.

“你不喜欢她吗？”海伦问道。

" [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ai] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Yes	,	in	a	way	I	do	,	but	there	is	something	so	strange	about	her	,
"	是的	,	在	一个	方式	我	做	,	但	那里	是	某物	所以	奇怪的	关于	她	,

“是的，某种程度上我的确这么认为，但她身上总有种很奇怪的气质。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]

and	I	can't	help	the	feeling	that	some	way	she	is	going	to	have	an
和	我	不能	帮助	这	感觉	那	一些	方式	她	是	去	到	有	一个

['ɪnfluəns] [ɒn] [maɪ] [laɪf] . "

influence	on	my	life	.	"
影响	在	我的	生活	.	"

我总觉得她会以某种方式影响我的生活。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['helən] ['kɑːmli] .

"	Don't	let	her	,	"	said	Helen	calmly	.
"	不	让	她	,	"	说	海伦	平静地	.

“别让她得逞，”海伦平静地说。

" [duː; də] [sʌm; səm] ['ɪnflʊənsɪŋ] [jɔː'self] .

"	Do	some	influencing	yourself	.
"	做	一些	影响	你自己	.

“自己也要发挥一些影响力。”

[ai] ['nevə(r)] [let] ['eniwʌn] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

I	never	let	anyone	influence	me	that	way	.
我	绝不	让	任何人	影响	我	那	方式	.

我绝不会让任何人那样影响我。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red]

you	will	be	awfully	uncomfortable	if	you	feel	as	though	that	girl	with	her	red
你	将要	是	非常	不舒服	如果	你	感觉	作为	尽管	那	女孩	和	她	红色的

[heə(r)][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['eni] [wei] .

hair	and	green	eyes	could	turn	you	from	your	purpose	in	any	way	.
头发	和	绿色的	眼睛	可以	转动	你	从	你的	目的	在	任何	方式	.

如果你觉得那个红头发绿眼睛的女孩可能会以任何方式让你偏离目标，你就会感到非常不舒服。

[dəʊnt][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] !

Don't	you	let	her	!
不	你	让	她	!

别让她得逞!

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [rəu'zænə] ! "

I	am	surprised	at	you	,	Rosanna	!	"
我	是	惊讶	在	你	,	罗莎娜	!	"

罗莎娜，我真没想到你会这样!

" [ai][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	don't	mean	it	in	that	way	,	"	said	Rosanna	.
"	我	不	意思是	它	在	那	方式	,	"	说	罗莎娜	.

“我不是那个意思，”罗莎娜说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , ['helən] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [əʊ] ,

"	She	will	not	change	me	,	Helen	dear	,	but	in	some	way	or	other	—	Oh	,
"	她	将要	不是	改变	我	,	海伦	亲爱的	,	但	在	一些	方式	或者	其他	—	哦	,

“她不会改变我，亲爱的海伦，但在某种程度上——哦，

[ai] [kænt] [tel] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] ! "

I	can't	tell	what	I	do	mean	!	"
我	不能	告诉	什么	我	做	意思是	!	"

我不知道我到底想表达什么!

" [tuː] ['meni] [tɑːrts] ! " [lɑːft] ['helən] .

"	Too	many	tarts	!	"	laughed	Helen	.
"	也	许多	蛋挞	!	"	笑了	海伦	.

“馅饼太多了！”海伦笑着说。

" [ai] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	I	confess	she	is	a	queer	girl	,	but	we	don't	have	to	see	much	of	her
"	我	承认	她	是	一个	酷儿	女孩	,	但	我们	不	有	到	看	很多	的	她

,

,

,

“我承认她是个同性恋女孩，但我们不必经常见到她。”

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] .

and	I	doubt	if	we	will	.
和	我	怀疑	如果	我们	将要	.

我怀疑我们是否会这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

We	have	enough	work	coming	along	this	spring	without	taking	on	any	more	than
我们	有	足够的	工作	未来	沿着	这	春天	没有	采取	在	任何	更多的	比

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

we	have	to	.
我们	有	到	.

今年春天我们已经有很多工作要做，没必要再接额外的活了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['embləmz] [ðæt] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [baɪ] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

I	want	to	earn	all	the	merits	and	emblems	that	I	possibly	can	by	summer	time	,
我	想	到	赚	全部	这	优点	和	徽章	那	我	可能	能	经过	夏天	时间	,

我希望在夏季到来之前尽可能多地获得功绩和徽章。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪzi] [gɜːl] [ɪf] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	be	a	busy	girl	if	I	do	it	.
和	我	将	是	一个	忙碌的	女孩	如果	我	做	它	.

如果我这么做，我肯定会忙得不可开交。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skaʊt] [wɜːk] , [e'liːz] ,

And	you	want	to	do	a	lot	of	Scout	work	,	Elise	,
和	你	想	到	做	一个	很多	的	侦察	工作	,	爱丽丝	,

你想做很多童子军的工作，伊莉丝。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] ['naɪsli] . "

now	that	you	have	learned	to	speak	English	so	nicely	.	"
现在	那	你	有	学习	到	说话	英语	所以	很好	.	"

既然你已经学会说一口流利的英语了。

" [mɛr'siː] — [ai] [miːn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [e'liːz] .

"	Merci	—	I	mean	,	thank	you	,	"	said	Elise	.
"	谢谢	—	我	意思是	,	感谢	你	,	"	说	爱丽丝	.

“Merci——我是说，谢谢你，”艾莉丝说道。

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ'self] ,

"	Indeed	I	do	much	want	to	do	something	to	benefit	myself	,
"	的确	我	做	很多	想	到	做	某物	到	益处	我	,

“的确，我很想做一些对自己有利的事情。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['kæptɪn] .

and	more	to	please	our	dear	Captain	.
和	更多的	到	请	我们的	亲爱的	队长	.

还有更多要让我们的船长高兴的事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['siːɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [kleə(r)] ['rɒŋli] .

And	somehow	I	think	you	are	both	seeing	that	strange	Claire	wrongly	.
和	不知何故	我	思考	你	是	两个都	看到	那	奇怪的	克莱尔	错	.

不知为何，我觉得你们俩都误解了那个古怪的克莱尔。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [klaʊd] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] , [məʊst] [sæd] ,

I	think	the	cloud	hangs	over	her	,	and	she	is	most	,	most	sad	,
我	思考	这	云	悬挂	超过	她	,	和	她	是	最多	,	最多	伤心	,

我觉得她心事重重，非常非常难过。

[məʊst] ['gluːmi] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] . "

most	gloomy	in	its	shadow	.	"
最多	阴沉	在	它是	阴影	.	"

它的阴影最为阴暗。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [mɪ'stɪəriəs] ! " [sed] ['helən] .

"	Dear	me	,	how	mysterious	!	"	said	Helen	.
"	亲爱的	我	,	如何	神秘	!	"	说	海伦	.

“天哪，真是太神秘了！”海伦说道。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

"	To	me	,	she	seems	just	like	any	other	girl	,
"	到	我	,	她	似乎	只是	喜欢	任何	其他	女孩	,

在我看来，她和其他女孩没什么两样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['gɔ:dʒəs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [gri:n] [aɪz] ,

except	that	she	has	gorgeous	clothes	and	those	queer	green	eyes	,
除了	那	她	有	华丽的	衣服	和	那些	酷儿	绿色的	眼睛	,

除了她华丽的衣服和那双奇特的绿色眼睛之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒdz] [ænd; ənd] [wɒdz] [ɒv; əv] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz]

and	such	wads	and	wads	of	hair	,	and	that	Chinaman	,	and	all	those
和	这样的	垫片	和	垫片	的	头发	,	和	那	中国人	,	和	全部	那些

['splendɪd] [ɪm'brɔɪdərɪz] .

splendid	embroideries	.
灿烂	刺绣	.

还有那么多一团团的头发，那个中国人，以及所有那些精美的刺绣。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒd] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mu:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz]

And	of	course	it	is	odd	the	way	she	sits	and	never	moves	her	hands
和	的	课程	它	是	奇怪的	这	方式	她	坐着	和	绝不	移动	她	双手

[bʌt; bət] [lʊks] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

but	looks	over	your	head	as	though	there	was	some	writing	on	the	wall	.
但	看起来	超过	你的	头	作为	尽管	那里	曾是	一些	写作	在	这	墙	.

"

"

"

当然，她坐着的姿势也很奇怪，双手一动不动，目光却越过你的头顶，仿佛看到了什么预兆。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Perhaps	there	is	,	"	said	Rosanna	.
"	也许	那里	是	,	"	说	罗莎娜	.

“或许有吧，”罗莎娜说。

" [laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

"	Like	that	man	in	the	Bible	,	you	know	,	who	had	a	warning	.
"	喜欢	那	男人	在	这	圣经	,	你	知道	,	WHO	有	一个	警告	.

“就像圣经里那个发出警告的人一样。”

" [rəu'zænə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['evri] [wɔ:l] , [ɪn]

"	Rosanna	,	as	she	spoke	,	little	dreamed	that	there	was	writing	on	every	wall	,	in
"	罗莎娜	,	作为	她	辐	,	小的	梦见	那	那里	曾是	写作	在	每一个	墙	,	在

['evri] [klaʊd] ,

every	cloud	,
每一个	云	,

罗莎娜说话的时候，做梦也想不到，每面墙上、每朵云里都有字迹。

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kleə(r)] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['hɒrə(r)] .

that	poor	Claire	saw	and	read	with	a	feeling	of	hopeless	horror	.
那	贫穷的	克莱尔	锯	和	读	和	一个	感觉	的	绝望	恐怖	.

可怜的克莱尔看到和读到这些，心中充满了绝望的恐惧。

['li:nɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪməzi:n] , ['kɜ:n(ə)l]

Leaning	close	to	his	handsome	daughter	in	the	big	luxurious	limousine	,	Colonel
倾斜	关闭	到	他的	英俊的	女儿	在	这	大的	豪华	豪华轿车	,	上校

['mæzlɪn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Maslin	was	saying	to	her	,
马斯林	曾是	说	到	她	,

马斯林上校俯身靠近他那位坐在豪华大轿车里的漂亮女儿，对她说：

" [wel] , [bɜ:d][əʊ] - ['pærədaɪs] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [frendz] ?

"	Well	,	Bird	o	'	Paradise	,	how	do	you	like	your	new	friends	?
"	出色地	,	鸟	o	-	天堂	,	如何	做	你	喜欢	你的	新的	朋友们	?

“天堂鸟，你觉得你的新朋友怎么样？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ken'tʌki] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Are	they	as	friendly	and	fascinating	as	Kentucky	girls	are	supposed
是	他们	作为	友好的	和	迷人	作为	肯塔基州	女孩们	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ? "

to	be	?	"
到	是	?	"

她们真的像人们想象中的肯塔基女孩那样友好迷人吗?

" [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] , " [sed] [kleə(r)] ['iːvnli] .

"	You	met	them	,	"	said	Claire	evenly	.
"	你	遇见	他们	,	"	说	克莱尔	均匀地	.

“你见过他们,”克莱尔平静地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为? ”

" [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn]['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [lɑːft] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .

"	A	mere	man	isn't	supposed	to	think	,	"	laughed	Colonel	Maslin	.
"	一个	仅仅	男人	不是	据称	到	思考	,	"	笑了	上校	马斯林	.

“凡人是不应该思考的,”马斯林上校笑着说。

" [ðeɪ] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] .

"	They	seem	delightful	to	me	,	so	pretty	and	dainty	and	girlish	.
"	他们	似乎	愉快	到	我	,	所以	漂亮的	和	纤巧	和	少女	.

“我觉得她们很可爱,漂亮、娇小、充满少女气息。”

[streɪ] ['sʌnbiːm] .

Stray	sunbeams	.
流浪	阳光	.

散射的阳光。

" [kleə(r)] [lɑːft] .

"	Claire	laughed	.
"	克莱尔	笑了	.

克莱尔笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [kwaɪt] ['fʊli] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['dædi] ! "

"	I	should	say	you	thought	quite	fully	on	the	subject	,	daddy	!	"
"	我	应该	说	你	想法	相当	完全	在	这	主题	,	爸爸	!	"

“爸爸,我觉得你对这个问题考虑得相当透彻! ”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	Well	,	they	are	all	that	I	say	,	are	they	not	?	"	asked	the	Colonel	.
"	出色地	,	他们	是	全部	那	我	说	,	是	他们	不是	?	"	问	这	上校	.

“嗯,他们就如我所说的那样,不是吗? ”上校问道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [ænd; ənd] [kleə(r)] [liːnd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	and	Claire	leaned	indifferently	away	from	her	father's	shoulder	.
"	和	克莱尔	倾斜	漠不关心	离开	从	她	父亲的	肩膀	.

克莱尔漠然地从父亲的肩膀上移开身子。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .

He	glanced	at	her	and	sighed	.
他	瞥了一眼	在	她	和	叹了口气	.

他瞥了她一眼,叹了口气。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪn]['saɪləns] , [i:tʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [θɔ:ts] ,

They	entered	the	hotel	in	silence	,	each	one	busy	with	somber	thoughts	,
他们	进入	这	酒店	在	沉默	,	每个	一	忙碌的	和	忧郁	想法	,

他们默默地走进酒店，每个人都心事重重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kleə(r)] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ]

and	as	the	Chinaman	closed	the	door	behind	them	Claire	suddenly	flung
和	作为	这	中国人	关闭	这	门	在后面	他们	克莱尔	突然	扔

[hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

her	gloves	on	the	table	with	a	gesture	of	impatience	and	turning	to
她	手套	在	这	桌子	和	一个	手势	的	不耐烦	和	转弯	到

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] ['pæʃənətli] :

the	Colonel	said	passionately	:
这	上校	说	热情地	:

中国人关上身后的门后，克莱尔突然不耐烦地把手套扔到桌子上，然后转向上校，激动地说：

" ['fɑ:ðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	Father	,	look	at	me	!
"	父亲	,	看	在	我	!

“父亲，看看我！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] ?

Am	I	like	those	other	girls	?
是	我	喜欢	那些	其他	女孩们	?

我和其他女孩一样吗?

[du:; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][ækt] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [tɔ:k] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Do	I	look	like	them	or	act	like	them	or	talk	like	them	?
做	我	看	喜欢	他们	或者	行为	喜欢	他们	或者	讲话	喜欢	他们	?

我长得像他们吗？我的行为举止像他们吗？我说话方式像他们吗?

[ɪz][maɪ] [hɑ:t] [laɪk] [ðeəz] ?

Is	my	heart	like	theirs	?
是	我的	心	喜欢	他们的	?

我的心和他们的一样吗?

[əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði][fɪts][ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l]['tempə(r)] [ðæt] [aɪ]

Oh	,	father	,	do	you	suppose	they	ever	have	the	fits	of	awful	temper	that	I
哦	,	父亲	,	做	你	认为	他们	曾经	有	这	适合	的	可怕	脾气	那	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

哦，父亲，您认为他们会像我一样时不时地发脾气吗?

[ɔ:(r)][du:; də][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] ?

or	do	the	wild	things	I	like	to	do	?
或者	做	这	荒野	事物	我	喜欢	到	做	?

或者去做我喜欢做的那些疯狂事?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] !

Just	look	at	me	,	father	!
只是	看	在	我	,	父亲	!

父亲，看看我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['θɜ:ti] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	I	feel	thirty	.
我	是	十三	年	老的	,	和	我	感觉	三十	.

我十三岁，却感觉自己三十岁。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðəʊz] [gˈɜːlz] , [ai]

Why	do	you	make	me	have	anything	to	do	with	them	—	those	girls	,	I
为什么	做	你	制作	我	有	任何事物	到	做	和	他们	—	那些	女孩们	,	我

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

你为什么非要让我和她们——我是说那些女孩——有任何瓜葛?

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [frendz] , ['evə(r)] .

We	won't	be	friends	,	ever	.
我们	惯于	是	朋友们	,	曾经	.

我们永远不会成为朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] ['ʌðə(r)] [pəʊsts] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

It	will	be	just	like	it	has	always	been	on	other	Posts	where	you	have	been
它	将要	是	只是	喜欢	它	有	总是	到过	在	其他	帖子	在哪里	你	有	到过

[stˈeɪʃənd] .

stationed	.
驻	.

情况会和你之前驻扎过的其他驻地一样。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [gˈɜːlz] .

You	always	want	me	to	make	friends	with	girls	.
你	总是	想	我	到	制作	朋友们	和	女孩们	.

你总是希望我和女生交朋友。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [ðem; ðəm] !

And	I	hate	them	!
和	我	恨	他们	!

我讨厌他们!

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] .

And	sooner	or	later	they	find	it	out	and	they	are	shocked	.
和	很快	或者	之后	他们	寻找	它	出去	和	他们	是	震惊	.

他们迟早会发现真相，然后他们会感到震惊。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃɒk] [ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][duː; də] !

I	wish	I	could	shock	them	worse	than	I	do	!
我	希望	我	可以	震惊	他们	更糟	比	我	做	!

我真希望我能让他们感到更震惊!

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ][heə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ! "

I'd	like	to	scream	and	dance	and	pull	my	hair	at	them	!	"
ID	喜欢	到	尖叫	和	舞蹈	和	拉	我的	头发	在	他们	!	"

我想对他们大喊大叫、跳舞，还要揪他们的头发!

" ['stedi] , [kleə(r)] , ['stedi] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lev(ə)l] [vɔɪs] .

"	Steady	,	Claire	,	steady	!	"	said	Colonel	Maslin	in	a	quiet	level	voice	.
"	稳定的	,	克莱尔	,	稳定的	!	"	说	上校	马斯林	在	一个	安静的	等级	嗓音	.

“稳住，克莱尔，稳住！”马斯林上校用平静的声音说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hændz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [əˈweɪ] .

He	tried	to	take	his	daughter's	hands	but	she	jerked	away	.
他	尝试	到	拿	他的	女儿的	双手	但	她	猛地一抖	离开	.

他试图抓住女儿的手，但她猛地甩开了。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['hɑːʃli] .

"	she	exclaimed	harshly	.
"	她	惊呼	严厉地	.

她厉声说道。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	Oh	,	father	,	can't	you	see	how	it	is	?
"	哦	,	父亲	,	不能	你	看	如何	它	是	?

“哦，父亲，您难道看不出来吗？”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	see	that	they	never	,	never	like	me	?
不能	你	看	那	他们	绝不	,	绝不	喜欢	我	?

难道你看不出来他们从来、从来都不喜欢我吗?

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steə(r)] [æt; ət] [tʃɑːŋ] ,

They	look	at	my	red	hair	,	and	they	stare	at	Chang	,
他们	看	在	我的	红色的	头发	,	和	他们	盯	在	张	,

他们看着我的红头发，又盯着张看。

[ænd; ənd] [snʌb] ['nænsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] [meɪd] ,

and	snub	Nancy	because	they	think	that	is	the	way	to	treat	my	maid	,
和	冷落	南希	因为	他们	思考	那	是	这	方式	到	对待	我的	女佣	,

他们冷落南希，因为他们认为那样对待我的女佣是不合适的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kændi] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [frendz] .

and	they	like	the	candy	you	always	bring	me	,	but	we	are	never	friends	.
和	他们	喜欢	这	糖果	你	总是	带来	我	,	但	我们	是	绝不	朋友们	.

他们喜欢你总是带给我的糖果，但我们始终不是朋友。

[əʊ] , [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] : ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Oh	,	I	hate	them	all	:	every	one	of	them	!
哦	,	我	恨	他们	全部	:	每一个	一	的	他们	!

哦，我恨他们所有人：每一个!

['sʌnbiːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Sunbeams	you	call	them	.
阳光	你	称呼	他们	.

你称它们为阳光。

[wel] , [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] !

Well	,	I	feel	like	a	streak	of	lightning	,	and	I	would	like	to	strike	them	!
出色地	,	我	感觉	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,	和	我	会	喜欢	到	罢工	他们	!

我感觉自己像一道闪电，真想劈向他们!

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] ['vaɪələntli] ,

"	She	beat	her	slender	hands	together	violently	,
"	她	打	她	苗条	双手	一起	暴力	,

她用力地捶打着纤细的双手，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	crossing	the	room	flung	herself	down	on	a	divan	and	covered	her	eyes
和	过境	这	房间	扔	她自己	向下	在	一个	迪万	和	涵盖	她	眼睛

.

:

.

她穿过房间，扑倒在沙发上，捂住了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] [stɜːn] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn]

Her	father	,	white	faced	and	stern	,	followed	her	and	seated	himself	on
她	父亲	,	白色的	面对	和	船尾	,	随后	她	和	坐着	他自己	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

the	edge	of	the	divan	,
这	边缘	的	这	迪万	,

她父亲脸色苍白，神情严肃，跟在她身后，坐在沙发边上。

[ɔːl'ðəʊ] [kleə(r)] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm] [ɒf] .

although	Claire	lay	rigid	and	tried	to	crowd	him	off	.
虽然	克莱尔	躺	死板的	和	尝试	到	人群	他	离开	.

尽管克莱尔僵硬地躺着，试图把他挤开。

['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Colonel	Maslin	was	silent	for	a	time	,	and	when	he	spoke	his	voice
上校	马斯林	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	和	什么时候	他	辐	他的	嗓音

[wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

was	very	sad	.
曾是	非常	伤心	.

马斯林上校沉默了一会儿，开口说话时，声音非常悲伤。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	my	fault	,	my	child	,	"	he	said	.
"	这	是	我的	过错	,	我的	孩子	,	"	他	说	.

“这是我的错，我的孩子，”他说。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	When	your	mother	was	taken	ill	and	could	not	be	with	us	,
"	什么时候	你的	母亲	曾是	已采取	患病的	和	可以	不是	是	和	我们	,

“当你的母亲生病无法陪伴我们时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	could	not	face	the	loneliness	of	having	you	away	from	me	.
我	可以	不是	脸	这	孤独	的	拥有	你	离开	从	我	.

我无法忍受你离开我的孤独。

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

Both	your	aunts	insisted	that	I	was	wrong	,	but	I	wanted	you	for	comfort	,
两个都	你的	姑姑们	坚持	那	我	曾是	错误的	,	但	我	通缉	你	为了	舒适	,

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

my	darling	,
我的	亲爱的	,

你的两位姑姑都坚持说我错了，但我亲爱的，我需要你的安慰。

[səʊ][ai] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	took	you	with	me	.
所以	我	采取	你	和	我	.

所以我带你一起走了。

['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ai][dɪd] [nɒt]

Later	,	when	I	should	have	sent	you	to	a	good	boarding	-	school	,	I	did	not
之后	,	什么时候	我	应该	有	发送	你	到	一个	好的	登机	-	学校	,	我	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

have	the	courage	.
有	这	勇气	.

后来，当我本该送你去一所好的寄宿学校时，我没有勇气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	old	for	your	age	,	I	confess	it	,
你	是	老的	为了	你的	年龄	,	我	承认	它	,

我承认，你看起来比实际年龄要老。

[jet] [ɪn] ['meni] [weɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [tʃaɪld] , [maɪ][dɪə(r)] .

yet	in	many	ways	you	are	a	spoiled	and	undisciplined	child	,	my	dear	.
然而	在	许多	方式	你	是	一个	被宠坏了	和	散漫	孩子	,	我的	亲爱的	.

然而，亲爱的，你在很多方面都是一个被宠坏、缺乏管教的孩子。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][feɪl][ˌem 'iː] .

You	make	it	very	hard	for	me	,	for	I	need	you	and	you	fail	me	.
你	制作	它	非常	难的	为了	我	,	为了	我	需要	你	和	你	失败	我	.

你让我很难过，因为我需要你，而你却让我失望了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][wʌn][mɔː(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Now	I	am	going	to	ask	one	more	favor	of	you	.
现在	我	是	去	到	问	一	更多的	偏爱	的	你	.

现在我还要请你帮最后一个忙。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnɪstli] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,

After	that	,	after	you	have	honestly	tried	to	do	what	I	ask	you	,
后	那	,	后	你	有	诚实地	尝试	到	做	什么	我	问	你	,

在那之后，在你真心实意地尝试按照我的要求去做之后，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

we	will	consider	the	subject	closed	for	all	time	and	you	will	go	away	to
我们	将要	考虑	这	主题	关闭	为了	全部	时间	和	你	将要	去	离开	到

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

我们将彻底结束对此事的讨论，你将被遣送去上学。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ! " [kraɪd] [kleə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['tɪəfl]

"	You	know	I	hate	that	worst	of	all	!	"	cried	Claire	,	lifting	a	stained	and	tearful
"	你	知道	我	恨	那	最差	的	全部	!	"	哭	克莱尔	,	举重	一个	染色	和	内牛满面

[feɪs] .

face	.
脸	.

“你知道我最讨厌的就是这个！”克莱尔哭喊着，抬起满是污渍和泪水的脸。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɜːlz][æt; ət] [skuːl] !

"	Nothing	but	girls	at	school	!
"	没有什么	但	女孩们	在	学校	!

学校里全是女生！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] ,

Oh	,	father	,	why	can't	you	let	me	do	what	I	want	to	do	,
哦	,	父亲	,	为什么	不能	你	让	我	做	什么	我	想	到	做	,

哦，父亲，为什么您不能让我做我想做的事?

[dʒʌst][ə'mjuːz][maɪ'self][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['stʌdiɪŋ] ?

just	amuse	myself	my	own	way	,	when	I	am	not	studying	?
只是	娱乐	我	我的	自己的	方式	,	什么时候	我	是	不是	学习	?

不学习的时候，我就用自己的方式消遣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɜːk] [hɑːd][æt; ət][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [frendz]

You	know	I	work	hard	at	my	books	and	music	,	and	I	don't	want	any	friends
你	知道	我	工作	难的	在	我的	图书	和	音乐	,	和	我	不	想	任何	朋友们

.

:
.

你知道我努力写作和创作音乐，我不想交朋友。

[gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] ,

Girls	are	so	curious	,	they	always	want	to	know	things	,
女孩们	是	所以	好奇的	,	他们	总是	想	到	知道	事物	,

女孩子都很好奇，她们总是想知道很多事情。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] — "

and	I	am	so	afraid	they	will	find	out	—	"
和	我	是	所以	害怕的	他们	将要	寻找	出去	—	"

我好害怕他们会发现——”

" ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [kleə(r)] ,

"	Our	misfortune	is	not	a	disgrace	,	Claire	,
"	我们的	不幸	是	不是	一个	耻辱	,	克莱尔	,

“克莱尔，我们的不幸并非耻辱。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

"	said	her	father	in	a	voice	that	shook	in	spite	of	his	efforts	to	keep	it
"	说	她	父亲	在	一个	嗓音	那	摇晃	在	尽管如此	的	他的	努力	到	保持	它

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

“她父亲说道，尽管他努力保持声音稳定，但声音还是颤抖了。”

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] . "

"	And	I	want	you	to	have	friends	.	"
"	和	我	想	你	到	有	朋友们	.	"

“我希望你能交到朋友。”

" - [fɔː(r); fə(r)] - [kleə(r)] , " [sed] [tʃɑːŋ] , ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	Claller	for	Mlissie	Claire	,	"	said	Chang	,	coming	silently	from	the	telephone	.
"	-	为了	-	克莱尔	,	"	说	张	,	未来	默默	从	这	电话	.

“克莱尔小姐，请叫克莱尔小姐，”张先生从电话那头默默地说。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [grəʊn] [kleə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Another	of	them	!	"	groaned	Claire	,	sitting	up	.
"	其他	的	他们	!	"	呻吟	克莱尔	,	坐着	向上	.

“又来一个！”克莱尔呻吟着坐了起来。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "

"	Tell	her	I	must	be	excused	.	"
"	告诉	她	我	必须	是	已原谅	.	"

“告诉她我必须离开。”

" [nəʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ['stɜːnli] .

"	No	,	"	said	Colonel	Maslin	sternly	.
"	不	,	"	说	上校	马斯林	严厉地	.

“不，”马斯林上校严厉地说。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] —

"	You	promised	to	do	what	I	asked	,	and	I	want	to	see	you	begin	now	—
"	你	承诺	到	做	什么	我	问	,	和	我	想	到	看	你	开始	现在	—

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

“你答应过要按我说的去做，我希望你从现在——今天——就开始去做。”

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['efət] [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

If	after	three	months	of	honest	effort	you	still	take	no	pleasure	in	the	society	of
如果	后	三	几个月	的	诚实的	努力	你	仍然	拿	不	乐趣	在	这	社会	的

[ðiːz] [g'ɜːlz] ,

these	girls	,
这些	女孩们	,

如果经过三个月的真诚努力，你仍然无法从与这些女孩的交往中获得乐趣，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [weɪ] .

I	will	give	up	the	struggle	and	arrange	your	life	in	some	different	way	.
我	将要	给	向上	这	斗争	和	安排	你的	生活	在	一些	不同的	方式	.

我会放弃斗争，以另一种方式安排你的生活。

[kʌm] , [kleə(r)] , [duː; də] , [duː; də][traɪ] !
Come , Claire , do , do try !
来 , 克莱尔 , 做 , 做 尝试 !

来吧，克莱尔，试试看！

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
You have given me your promise .
你 有 给定 我 你的 承诺 .

你已向我许下承诺。

[ə; eɪ]['mæzlɪn]['nevə(r)] [breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːz] .
A Maslin never breaks his word and I hold you to yours .
一个 马斯林 绝不 休息 他的 单词 和 我 抓住 你 到 你的 .

马斯林从不食言，我也希望你信守诺言。

" [kleə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] .
" Claire looked up wearily .
" 克莱尔 看起来 向上 疲劳 .

克莱尔疲惫地抬起头。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] ['riːəli] [traɪ] .
" Very well , father , I will really try .
" 非常 出色地 , 父亲 , 我 将要 真的 尝试 .

“好的，父亲，我一定会尽力。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːŋ] ? "
Who is it , Chang ? "
WHO 是 它 , 张 ? "

张，是谁?

" - - , " [sed] [tʃɑːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] .
" Mlieeis Blooster , " said Chang in his pleasant sing - song voice .
" - - , " 说 张 在 他的 令人愉快的 唱歌 - 歌曲 嗓音 .

“Mlieeis Blooster，”张用他悦耳的歌唱腔说道。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [gɜːl] , " [sed] [kleə(r)] .
" Oh , yes , I know that girl , " said Claire .
" 哦 , 是的 , 我 知道 那 女孩 , " 说 克莱尔 .

“哦，是的，我认识那个女孩，”克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] .
" She is a queer one .
" 她 是 一个 酷儿 一 .

“她是个同性恋。”

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [tʃɑːŋ] .
Ask her to come up , Chang .
问 她 到 来 向上 , 张 .

张，叫她上来。

" ['meɪbəl] , ['rɑːðə(r)] ['flʌstəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
" Mabel , rather flustered over her adventure into the unknown mysteries of
" 梅布尔 , 相当 慌乱 超过 她 冒险 进入 这 未知 谜团 的
[ðə; ði][bɪg][həʊˈtel] ,
the big hotel ,
这 大的 酒店 ,

“梅布尔对她在大酒店里经历的未知冒险感到有些慌乱，

['entəd] [sɪ'deɪtlɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)]

entered	sedately	and	seated	herself	in	the	deepest	and	most	comfortable	chair
进入	平静地	和	坐着	她自己	在	这	最深处	和	最多	舒服的	椅子

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃuːz] .

that	she	could	choose	.
那	她	可以	选择	.

她仪态端庄地走了进去，在她能找到的最深最舒服的椅子上坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [kleə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

For	once	Claire	had	to	lead	the	conversation	,
为了	一次	克莱尔	有	到	带领	这	对话	,

这一次，克莱尔不得不主导谈话。

[æz; əz]['meɪbəl] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [tuː; tə][duː; də]

as	Mabel	spoke	but	little	and	seemed	to	expect	her	hostess	to	do
作为	梅布尔	辐	但	小的	和	似乎	到	预计	她	女主人	到	做

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

the	talking	.
这	说	.

梅布尔很少说话，似乎希望她的女主人来说话。

['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn]

Colonel	Maslin	,	thinking	that	his	presence	might	keep	the	girls	from	getting	on
上校	马斯林	,	思维	那	他的	在场	可能	保持	这	女孩们	从	获得	在

[æn; ən] ['iːzɪə] ['fʊtɪŋ] ,

an	easier	footing	,
一个	更轻松	立足点	,

马斯林上校认为他的出现可能会让女孩们难以获得更好的生活，

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks]

excused	himself	,	and	in	a	few	minutes	sent	up	from	the	office	a	huge	box
已原谅	他自己	,	和	在	一个	很少	分钟	发送	向上	从	这	办公室	一个	巨大的	盒子

[ɒv; əv] ['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

他找了个借口离开，几分钟后从办公室送来一大盒糖果。

['meɪbəl][dɪd] ['braɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mabel	did	brighten	at	this	and	stayed	long	after	the	proper	length	of	a
梅布尔	做过	提亮	在	这	和	入住	长的	后	这	恰当的	长度	的	一个

[fɜːst] [kɔːl] ,

first	call	,
第一的	称呼	,

梅布尔听了这话，眼睛一亮，在第一次通话时间结束后还待了很久。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt]['kændi][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bəuθ]['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] , [tuː; tə]

while	she	ate	candy	and	told	her	troubles	,	both	real	and	imaginary	,	to
尽管	她	吃	糖果	和	讲述	她	麻烦	,	两个都	真实的	和	假想	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ['həʊstəs] .

her	bored	hostess	.
她	无聊的	女主人	.

她一边吃着糖果，一边向百无聊赖的女主人倾诉着自己的烦恼，有真实的，也有想象出来的。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	finally	told	her	of	the	task	the	Captain	had	set	for	her	.
她	最后	讲述	她	的	这	任务	这	队长	有	放	为了	她	.

她终于把船长交给她的任务告诉了她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

And	at	last	Claire	was	interested	.
和	在	最后的	克莱尔	曾是	感兴趣的	.

最终，克莱尔也产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [æz; əz]['meɪbəl] [drəʊnd] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

She	listened	intently	as	Mabel	droned	on	about	her	experiences	.
她	听着	专注地	作为	梅布尔	无人机	在	关于	她	经历	.

她全神贯注地听着梅布尔滔滔不绝地讲述自己的经历。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['peərənts] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meɪbəl] , ['keəfəli] [tʃuːzɪŋ]

"	I	don't	think	parents	really	understand	their	children	,	"	said	Mabel	,	carefully	choosing
"	我	不	思考	父母	真的	理解	他们的	孩子们	,	"	说	梅布尔	,	小心	选择

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɒklət] [kriːm] .

a	large	chocolate	cream	.
一个	大的	巧克力	奶油	.

“我觉得父母并不真正了解自己的孩子，”梅布尔一边说着，一边仔细地挑选了一大块巧克力奶油。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Of	course	it	may	be	different	with	you	,
"	的	课程	它	可能	是	不同的	和	你	,

当然，你的情况可能不一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	my	mother	certainly	does	not	understand	me	at	all	.
但	我的	母亲	当然	做	不是	理解	我	在	全部	.

但我母亲完全不理解我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [driːm] ,

I	am	naturally	very	sensitive	and	love	to	read	and	dream	,
我	是	自然	非常	敏感的	和	爱	到	读	和	梦	,

我天生非常敏感，喜欢阅读和做梦。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [get] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	I	never	get	well	into	a	book	without	her	reminding	me	of	something
和	我	绝不	得到	出色地	进入	一个	书	没有	她	提醒	我	的	某物

['hɒrɪd] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

horrid	and	domestic	that	has	to	be	done	.
可怕的	和	国内的	那	有	到	是	完毕	.

每次我读一本书读到一半，她总会提醒我一些不得不做的糟糕又琐碎的家务事。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['bjuːtɪfli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

I	know	I	could	write	beautifully	if	I	had	time	to	collect	my	thoughts	.
我	知道	我	可以	写	非常漂亮	如果	我	有	时间	到	收集	我的	想法	.

我知道，如果我有时间整理思路，我可以写出优美的文章。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔː.tən] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [maɪ] [əʊn] [laɪf] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

And	now	that	Captain	Horton	expects	me	to	lead	my	own	life	regardless	of
和	现在	那	队长	霍顿	预期	我	到	带领	我的	自己的	生活	不管	的

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,

others	for	a	whole	week	,
其他的	为了	一个	所有的	星期	,

现在霍顿船长希望我整整一周都不理会别人，过我自己的生活，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] ,

though	of	course	part	of	the	time	has	gone	,
尽管	的	课程	部分	的	这	时间	有	已消失	,

当然，部分时间已经过去了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I	thought	I	could	write	some	truly	beautiful	things	.
我	想法	我	可以	写	一些	真的	美丽的	事物	.

我以为我能写出一些真正优美的作品。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] .

But	nothing	goes	right	.
但	没有什么	去	正确的	.

但事事不顺。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔː.tən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]

Of	course	mother	does	not	know	that	Captain	Horton	told	me	to	try	this	and
的	课程	母亲	做	不是	知道	那	队长	霍顿	讲述	我	到	尝试	这	和

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][n'əʊtɪsɪz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

she	never	notices	any	change	in	me	,
她	绝不	通知	任何	改变	在	我	,

当然，妈妈并不知道霍顿船长让我试过这个方法，她也从未发现我有什么变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ækts] [tuː] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

but	she	acts	too	queer	for	anything	.
但	她	行为	也	酷儿	为了	任何事物	.

但她举止太古怪了，做什么都难。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	goes	out	all	the	time	,
她	去	出去	全部	这	时间	,

她经常外出，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]) [ænd; ənd][lɑːst]

and	doesn't	do	any	sewing	for	us	(	I	have	a	brother	)	and	last
和	不	做	任何	缝纫	为了	我们	(	我	有	一个	兄弟	)	和	最后的

[naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] !

night	she	was	talking	about	a	career	!
夜晚	她	曾是	说	关于	一个	职业	!

她不给我们做任何缝纫活（我有个弟弟），而且昨晚她还在谈论职业规划！

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [bæks] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] . "

My	brother	ought	to	stop	her	,	but	he	just	backs	her	right	up	.	"
我的	兄弟	应该	到	停止	她	,	但	他	只是	背部	她	正确的	向上	.	"

我哥哥应该阻止她，但他却反而支持她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " ['simpəθaiz] [kleə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['kændi] .

"	It	is	too	bad	,	"	sympathized	Claire	,	passing	the	candy	.
"	它	是	也	坏的	,	"	同情	克莱尔	,	通过	这	糖果	.

“太可惜了，”克莱尔同情地说着，递过糖果。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] — "

"	My	father	doesn't	understand	—	"
"	我的	父亲	不	理解	—	"

“我父亲不理解——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] , " ['meɪbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	think	a	parent's	place	is	in	the	home	,	"	Mabel	interrupted	.
"	我	思考	一个	父母	地方	是	在	这	家	,	"	梅布尔	中断	.

“我认为父母的职责是待在家里，”梅布尔插话道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kleə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	was	not	at	all	interested	in	Claire	or	her	father	.
她	曾是	不是	在	全部	感兴趣的	在	克莱尔	或者	她	父亲	.

她对克莱尔和她的父亲一点兴趣也没有。

[laɪk] [ɔːl] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː'self] .

Like	all	selfish	people	,	she	talked	for	the	pleasure	of	hearing	herself	.
喜欢	全部	自私	人们	,	她	谈话	为了	这	乐趣	的	听力	她自己	.

像所有自私的人一样，她说话只是为了取乐。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	But	mother	has	changed	.
"	但	母亲	有	已更改	.

但是母亲变了。

[ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

I	suspect	it	is	old	age	.
我	怀疑	它	是	老的	年龄	.

我怀疑是年纪大了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] - [faɪv] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['bɜːθdeɪ] .

She	will	be	thirty	-	five	her	next	birthday	.
她	将要	是	三十	-	五	她	下一个	生日	.

她下一个生日就35岁了。

[ai][hæv; həv] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	have	three	more	days	for	my	experiment	,
我	有	三	更多的	天	为了	我的	实验	,

我的实验还有三天时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][maɪ] [əʊn] [laɪf][æt; ət] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

and	then	if	I	cannot	live	my	own	life	at	home	I	shall	ask	mother	to	arrange
和	然后	如果	我	不能	居住	我的	自己的	生活	在	家	我	将	问	母亲	到	安排

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

something	different	.
某物	不同的	.

如果我无法在家过上自己的生活，我会请母亲另作安排。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [gɜːl] .

I	have	always	wanted	to	be	a	bachelor	girl	.
我	有	总是	通缉	到	是	一个	学士	女孩	.

我一直都想当个单身女郎。

[ai] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn] .

I	read	a	story	about	one	.
我	读	一个	故事	关于	一	.

我读过一篇关于他的故事。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt]

She	wrote	for	the	papers	and	made	enormous	sums	and	had	a	sweet
她	写道	为了	这	文件	和	制成	巨大的	总和	和	有	一个	甜的

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

她为报社撰稿，赚了很多钱，还拥有一套舒适的公寓。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [friː] .

and	was	so	happy	because	she	felt	her	soul	was	free	.
和	曾是	所以	快乐的	因为	她	毛毡	她	灵魂	曾是	自由的	.

她感到无比幸福，因为她觉得自己的灵魂获得了自由。

[maɪ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] !

My	,	I	must	go	!
我的	,	我	必须	去	!

哎呀，我得走了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːkə(r)] [haʊs]

It	is	nearly	supper	time	,	and	I	think	mother	is	going	to	have	Parker	House
它	是	几乎	晚餐	时间	,	和	我	思考	母亲	是	去	到	有	帕克	房子

[rəʊlz] .

rolls	.
卷	.

快到晚饭时间了，我想妈妈会吃帕克豪斯餐包。

[ai][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .

I	adore	them	.
我	崇拜	他们	.

我非常喜欢他们。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	had	no	idea	I	had	stayed	so	long	,
我	有	不	主意	我	有	入住	所以	长的	,

我完全没想到自己会待这么久。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [fiːl] [ə'laɪk]

but	you	are	so	entertaining	and	it	is	so	nice	to	think	we	feel	alike
但	你	是	所以	娱乐	和	它	是	所以	好的	到	思考	我们	感觉	同样

[ə'baʊt] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,

about	leading	our	own	lives	our	own	way	,
关于	领导	我们的	自己的	生活	我们的	自己的	方式	,

但你真的很有趣，而且很高兴我们有相同的想法，都想按照自己的方式生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

" [kleə(r)] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [feɪnt] [gʊd] - [baɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] [ænd; ənd] [flɔp]

"	Claire	murmured	a	faint	good	-	bye	after	her	departing	guest	and	flopped
"	克莱尔	低声说道	一个	头晕的	好的	-	再见	后	她	离开	客人	和	失败

['hevɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɪn] [tɪəz] .

heavily	down	on	the	divan	where	she	had	so	recently	thrown	herself	in	tears	.
重度	向下	在	这	迪万	在哪里	她	有	所以	最近	抛掷	她自己	在	眼泪	.

克莱尔在客人离开后轻声说了声再见，然后重重地倒在沙发上，她刚才还曾在这里痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

She	lay	staring	at	the	ceiling	,	deep	in	thought	.
她	躺	凝视	在	这	天花板	,	深的	在	想法	.

她躺着，盯着天花板，陷入沉思。

[ə; eɪ]['heɪzi] ['kwestʃən] [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

A	hazy	question	flitted	through	her	mind	.
一个	朦胧	问题	飞掠	通过	她	头脑	.

一个模糊的问题在她脑海中一闪而过。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Am	I	like	that	?
"	是	我	喜欢	那	?

我是那样的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'dɪə] .

Then	she	laughed	and	dismissed	the	silly	idea	.
然后	她	笑了	和	解雇	这	愚蠢的	主意	.

然后她笑着否定了这个愚蠢的想法。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gɜːl] !

"	What	a	dreadful	girl	!
"	什么	一个	可怕	女孩	!

“真是个可怕的女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

" [tuː] ['dredf(ə)l] !
" Too dreadful !
" 也 可怕 !

太可怕了!

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
And father wants me to bother with people like that !
和 父亲 想要 我 到 打扰 和 人们 喜欢 那 !

父亲竟然要我去理会那种人!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['hævɪŋ] [met] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] ,
Having met Colonel Maslin in the hotel lobby ,
拥有 遇见 上校 马斯林 在 这 酒店 大厅 ,

在酒店大堂遇见马斯林上校后，

['meɪbəl] [faʊnd] [hɜː'self] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæzlɪn] ['lɪməziːn] .
Mabel found herself riding home in the beautiful Maslin limousine .
梅布尔 成立 她自己 骑术 家 在 这 美丽的 马斯林 豪华轿车 .

梅布尔发现自己正乘坐着漂亮的马斯林豪华轿车回家。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒftli] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['hɔːtɪli]
She sat exactly in the center of the softly cushioned seat and stared haughtily
她 卫星 确切地 在 这 中心 的 这 轻轻 缓冲 座位 和 凝视 傲慢地
[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] .
at the passersby .
在 这 路人 .

她坐在柔软的座椅正中央，傲慢地盯着来来往往的行人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk]
She inclined her head a trifle in condescending acknowledgment of the traffic
她 倾斜 她 头 一个 琐事 在 居高临下的 致谢 的 这 交通
[pə'liːs] [huː] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['brɔːdweɪ] ['ɪntuː] [θɜːd] [striːt] .
police who waved them on as they turned from Broadway into Third Street .
警察 WHO 挥手 他们 在 作为 他们 转向 从 百老汇 进入 第三 街道 .

当她们从百老汇大街拐进第三街时，她微微颔首，带着几分轻蔑地向挥手示意的交警致意。

['meɪbəl][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Mabel was sorry that he did not seem to notice her .
梅布尔 曾是 对不起 那 他 做过 不是 似乎 到 注意 她 .

梅布尔很遗憾他似乎没有注意到她。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [dɔːz] [frɒm; frəm]['meɪbəl][ɒn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti]
He lived three doors from Mabel on the side street and it seemed a pity
他 居住地 三 门 从 梅布尔 在 这 边 街道 和 它 似乎 一个 遗憾
[nɒt][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] ,
not to impress him ,
不是 到 令人印象深刻 他 ,

他住在梅布尔家隔壁三户人家的小街上，如果不给他留下好印象，那就太可惜了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['bruːstə(r)] [dɒg] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ]
especially as he was forever bringing home the Brewster dog when he ran away
尤其 作为 他 曾是 永远 带来 家 这 布鲁斯特 狗 什么时候 他 跑 离开
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][tæg] .
without his tag .
没有 他的 标签 .

尤其是他总是把走失的布鲁斯特狗带回家，因为那条狗没有狗牌。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] ['meɪbəl] [wen] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [rəʊld] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb]

But	luck	was	with	Mabel	when	the	big	car	rolled	noiselessly	up	to	the	curb
但	运气	曾是	和	梅布尔	什么时候	这	大的	车	滚动	无声	向上	到	这	抑制

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

before	her	home	,
前	她	家	,

但梅布尔运气不错，那辆大车悄无声息地停在了她家门前的路边。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

for	her	mother	was	standing	at	the	window	,
为了	她	母亲	曾是	常设	在	这	窗户	,

因为她母亲正站在窗边，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst]['kɒnfæb] [bɪ'fɔː(r)]

and	her	brother	and	three	other	boys	were	having	a	last	confab	before
和	她	兄弟	和	三	其他	男孩们	是	拥有	一个	最后的	会议	前

['sepəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

separating	for	the	night	.
分离	为了	这	夜晚	.

她的哥哥和另外三个男孩在晚上各自回家前进行了最后一次谈话。

['meɪbəl] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['steɪtli] ['mænə(r)] .

Mabel	crossed	the	sidewalk	and	went	up	the	steps	in	her	most	stately	manner	.
梅布尔	交叉	这	人行道	和	去	向上	这	步骤	在	她	最多	庄严	方式	.

梅布尔以她最优雅的姿态穿过人行道，走上台阶。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	notice	the	boys	at	all	.
她	做过	不是	注意	这	男孩们	在	全部	.

她根本没注意到那些男孩。

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][raɪd]

"	Well	,	"	said	her	mother	as	she	entered	the	house	,	"	did	you	get	a	ride
"	出色地	,	"	说	她	母亲	作为	她	进入	这	房子	,	"	做过	你	得到	一个	骑

[həʊm] ?

home	?
家	?

“嗯，”她母亲走进屋子时说，“你搭车回家了吗？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['mæzlɪn][gɜːl] ?

How	do	you	like	the	Maslin	girl	?
如何	做	你	喜欢	这	马斯林	女孩	?

你觉得马斯林家的女孩怎么样?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [səʊl] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	She	is	a	rare	soul	,	"	said	Mabel	.
"	她	是	一个	稀有的	灵魂	,	"	说	梅布尔	.

“她是个难得一见的人才，”梅布尔说。

[ðen] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

Then	descending	to	earth	,	"	I	wish	you	could	see	the	rooms	they	live	in	.
然后	下降	到	地球	,	"	我	希望	你	可以	看	这	房间	他们	居住	在	.

然后他降落到地面，“我希望你们能看到他们居住的房间。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .

You	never	did	see	such	lovely	things	.
你	绝不	做过	看	这样的	迷人的	事物	.

你从未见过如此美好的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] - ['sɜːvənt] ,

And	she	has	a	maid	,	and	a	Chinese	house	-	servant	,
和	她	有	一个	女佣	,	和	一个	中国人	房子	-	仆人	,

她家里有个女佣，还有一个中国男仆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi]

and	her	father	is	a	perfect	dear	and	sent	us	up	a	big	box	of	candy
和	她	父亲	是	一个	完美的	亲爱的	和	发送	我们	向上	一个	大的	盒子	的	糖果
.	"														
:	"														
.	"														

她爸爸人特别好，给我们送来了一大盒糖果。

" [ə; eɪ][reə(r)] [səʊl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	A	rare	soul	,	is	she	?	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	一个	稀有的	灵魂	,	是	她	?	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“她真是个难得一见的人才啊！”布鲁斯特太太说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [əʊ] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Oh	,	I	can't	explain	,	"	said	Mabel	.
"	哦	,	我	不能	解释	,	"	说	梅布尔	.

“哦，我无法解释，”梅布尔说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst] [ə'laɪk] [ɒn]

"	She	is	so	understanding	,	and	we	seemed	to	think	and	feel	just	alike	on
"	她	是	所以	理解	,	和	我们	似乎	到	思考	和	感觉	只是	同样	在

[səʊ] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] .

so	many	subjects	.
所以	许多	主题	.

“她非常善解人意，我们在很多问题上的想法和感受都非常相似。”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	expect	to	see	a	great	deal	of	her	.
我	预计	到	看	一个	伟大的	交易	的	她	.

我预计会经常见到她。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] . "

We	have	so	much	in	common	.	"
我们	有	所以	很多	在	常见的	.	"

我们有很多共同点。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]

"	Does	she	object	to	dusting	and	making	beds	and	things	of	that	sort
"	做	她	目的	到	除尘	和	制作	床	和	事物	的	那	种类

?

?
?

她是否反对打扫卫生、铺床之类的家务活?

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [təʊn] .

"	asked	Mrs	.	Brewster	in	a	mild	tone	.
"	问	太太	.	布鲁斯特	在	一个	温和的	语气	.

“布鲁斯特太太语气温和地问道。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['meɪbəl] , ['flʌʃɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mabel	,	flushing	.
"	我	不	知道	,	"	说	梅布尔	,	冲洗	.

“我不知道，”梅布尔脸红着说。

" [ʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	Ummm	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	嗯.....	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“嗯.....”布鲁斯特太太说道。

[tuː; tə]['meɪbəl][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , — [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] .

To	Mabel	the	smile	was	maddening	,	—	infuriating	.
到	梅布尔	这	微笑	曾是	令人抓狂	,	—	令人恼火	.

对梅布尔来说，那笑容令人抓狂，——简直令人愤怒。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['hɑːʃli] .

"	I	don't	see	why	you	take	it	like	that	,	"	she	burst	out	harshly	.
"	我	不	看	为什么	你	拿	它	喜欢	那	,	"	她	爆裂	出去	严厉地	.

“我不明白你为什么会这么想，”她厉声说道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ]

"	Just	because	I	have	a	mind	above	the	average	and	want	to	live	my
"	只是	因为	我	有	一个	头脑	多于	这	平均的	和	想	到	居住	我的

[əʊn] [laɪf][ænd; ənd][set][maɪ][səʊl] [friː] !

own	life	and	set	my	soul	free	!
自己的	生活	和	放	我的	灵魂	自由的	!

“就因为我的思维比一般人更敏捷，我想过自己的生活，解放我的灵魂！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt][sʌm; səm][gɜːl] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	reading	every	little	while	about	some	girl	who	does	it	.
我	是	阅读	每一个	小的	尽管	关于	一些	女孩	WHO	做	它	.

我时不时会看到一些关于做这件事的女孩的故事。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	I	never	get	a	chance	.
但	我	绝不	得到	一个	机会	.

但我一直没有机会。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət] [skuːl] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd]

Nothing	for	me	but	school	and	practice	and	that	old	dusting	and
没有什么	为了	我	但	学校	和	实践	和	那	老的	除尘	和

['helpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] !

helping	around	the	house	!
帮助	大约	这	房子	!

除了上学、练习、打扫卫生和帮忙做家务之外，我什么都不用做！

" ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['eldə(r)] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Brewster	sat	down	and	looked	quizzically	at	her	excited	elder	child	.
"	太太	.	布鲁斯特	卫星	向下	和	看起来	疑惑地	在	她	兴奋的	长老	孩子	.

布鲁斯特太太坐了下来，疑惑地看着她兴奋的大孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

She	was	in	no	hurry	to	break	the	silence	,
她	曾是	在	不	匆忙	到	休息	这	沉默	,

她并不急于打破沉默。

[waɪl] ['meɪbəl] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] [wɪð] ['nɜːvəs]

while	Mabel	stared	out	of	the	window	and	drummed	on	the	pane	with	nervous
尽管	梅布尔	凝视	出去	的	这	窗户	和	鼓声	在	这	窗格	和	紧张的

['fɪŋgə(r)][tɪps] .

finger	tips	.
手指	尖端	.

梅布尔凝视着窗外，紧张地用指尖敲击着窗玻璃。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ? "

Finally	she	said	gently	,	"	Just	what	do	you	think	you	would	like	to	do	?	"
最后	她	说	轻轻地	,	"	只是	什么	做	你	思考	你	会	喜欢	到	做	?	"

最后她轻声问道：“你到底想做什么呢？”

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spænd] !

"	Oh	,	I	want	to	break	away	,	and	have	a	chance	to	expand	!
"	哦	,	我	想	到	休息	离开	,	和	有	一个	机会	到	扩张	!

“哦，我想挣脱束缚，获得发展的机会！”

[ai] [fiːl] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gəʊ] [naʊ] .

I	feel	choked	the	way	things	go	now	.
我	感觉	窒息	这	方式	事物	去	现在	.

事情这样发展下去，我感觉很窒息。

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [gɜːl] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] [huː] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

I	read	about	one	girl	about	my	age	who	left	home	and	took	an	apartment	and	lived	her	own	life	.
我	读	关于	一	女孩	关于	我的	年龄	WHO	左边	家	和	采取	一个	公寓	和	居住地	她	自己的	生活	.

我读到过一个和我年龄相仿的女孩的故事，她离家出走，租了一间公寓，过着自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

She	went	to	work	too	,	and	made	lots	and	lots	of	money	.	"
她	去	到	工作	也	,	和	制成	很多	和	很多	的	钱	.	"

她也去工作了，赚了很多很多钱。

" ['lʌki] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	Lucky	girl	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	幸运的	女孩	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“真是个幸运的女孩，”布鲁斯特太太说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [help] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] !

"	What	a	help	she	must	have	been	to	her	family	!
"	什么	一个	帮助	她	必须	有	到过	到	她	家庭	!

她对家人来说一定帮了大忙！

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] ; [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

Oh	,	I	forgot	;	the	trick	was	that	she	didn't	help	her	family	at	all	,	did	she	?
哦	,	我	忘了	;	这	诡计	曾是	那	她	没有	帮助	她	家庭	在	全部	,	做过	她	?

哦，我忘了；诀窍在于她根本没有帮助她的家人，对吧?

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [reə(r)] [səʊl] [tuː] ?

Was	she	a	rare	soul	too	?
曾是	她	一个	稀有的	灵魂	也	?

她也是个难得一见的灵魂吗?

" ['meɪbəl] ['redʒɪstəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] .

"	Mabel	registered	what	she	fondly	hoped	was	a	look	of	scorn	.
"	梅布尔	挂号的	什么	她	深情地	希望	曾是	一个	看	的	轻蔑	.

“梅布尔看到了她希望是鄙夷的眼神。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

She	did	not	speak	,	and	after	a	moment	Mrs	.	Brewster	continued	:
她	做过	不是	说话	,	和	后	一个	片刻	太太	.	布鲁斯特	持续	:

她没有说话，过了一会儿，布鲁斯特太太继续说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ?

"	What	was	her	chosen	field	of	endeavor	?
"	什么	曾是	她	选定	场地	的	努力	?

她选择的研究领域是什么?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɒt] [dʒɒb] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ? "

In	other	words	,	what	job	did	she	get	?	"
在	其他	字	,	什么	工作	做过	她	得到	?	"

换句话说，她找到什么工作了?

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['wʊmən] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	She	became	a	newspaper	woman	,	"	said	Mabel	.
"	她	成为	一个	报纸	女士	,	"	说	梅布尔	.

“她成了一名报社记者，”梅布尔说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

"	But	what	did	she	do	in	the	meantime	?
"	但	什么	做过	她	做	在	这	与此同时	?

但在此期间她做了什么呢?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] ?

What	did	she	do	while	she	was	learning	to	do	newspaper	work	?
什么	做过	她	做	尽管	她	曾是	学习	到	做	报纸	工作	?

她在学习报社工作期间都做些什么?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?

Didn't	you	say	she	was	a	girl	about	your	age	?
没有	你	说	她	曾是	一个	女孩	关于	你的	年龄	?

你不是说她和你年纪相仿吗?

" ['meɪbəl] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃntli] .

"	Mabel	answered	patiently	.
"	梅布尔	回答	耐心	.

梅布尔耐心地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['raɪtə(r)][æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	became	a	newspaper	writer	at	once	,	"	she	said	.
"	她	成为	一个	报纸	作家	在	一次	,	"	她	说	.

“她立刻就成了一名报社记者，”她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə; məˈmɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

"	Don't	you	see	,	mamma	,	that	is	just	the	point	?
"	不	你	看	,	妈妈	,	那	是	只是	这	观点	?

“妈妈，你难道不明白吗？这正是问题的关键所在。”

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

She	went	away	from	all	the	worries	of	her	own	home	,
她	去	离开	从	全部	这	担忧	的	她	自己的	家	,

她远离了家里的所有烦恼，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

where	she	never	had	time	to	think	things	out	for	herself	,
在哪里	她	绝不	有	时间	到	思考	事物	出去	为了	她自己	,

她从来没有时间自己去思考问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪkˈspænd] .

and	it	gave	her	a	chance	to	expand	.
和	它	给予	她	一个	机会	到	扩张	.

这给了她拓展业务的机会。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] . "

While	she	was	at	home	her	time	was	so	broken	.	"
尽管	她	曾是	在	家	她	时间	曾是	所以	破碎的	.	"

她在家的时候，时间都被分割得支离破碎。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	I	see	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	我	看	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“我明白了，”布鲁斯特太太说。

" [ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]['peərənts] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz]

"	I	suppose	her	cruel	parents	expected	her	to	dust	and	wash	dishes
"	我	认为	她	残忍的	父母	预期的	她	到	灰尘	和	洗	菜肴

[ænd; ənd] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	mend	her	clothes	and	practice	,
和	修补	她	衣服	和	实践	,

“我猜她那残忍的父母希望她打扫卫生、洗碗、缝补衣服，还要练习。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

It	was	a	great	pity	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peərənts] [laɪk] [ðæt] — [səʊ] ['θɔːtləs] . "

I	suppose	there	are	a	great	many	parents	like	that	—	so	thoughtless	.	"
我	认为	那里	是	一个	伟大的	许多	父母	喜欢	那	—	所以	轻率	.	"

我想像这样的父母肯定很多——真是太不体贴了。

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['meɪbəl] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	Indeed	there	are	!	"	said	Mabel	with	feeling	.
"	的确	那里	是	!	"	说	梅布尔	和	感觉	.

“确实有！”梅布尔动情地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]

For	the	moment	,	hearing	her	mother	agree	with	her	,	she	forgot	to
为了	这	片刻	,	听力	她	母亲	同意	和	她	,	她	忘了	到

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

whom	she	was	talking	.
谁	她	曾是	说	.

听到母亲同意她的说法，她一时忘记了自己正在和谁说话。

" [ɪf] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ['əʊnli][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

"	If	mothers	and	fathers	only	could	understand	that	girls	want	to	be	free	,
"	如果	母亲们	和	父亲们	仅有的	可以	理解	那	女孩们	想	到	是	自由的	,

“如果父母们能够理解女孩们渴望自由就好了，”

[ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd][biː; bi] [ðəm'selvz] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

that	they	want	to	expand	and	be	themselves	,	everything	would	be	different	.	"
那	他们	想	到	扩张	和	是	他们自己	,	一切	会	是	不同的	.	"

如果他们想要发展壮大，做回自己，一切都会不一样了。

" [ai][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	I	don't	doubt	it	at	all	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	我	不	怀疑	它	在	全部	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“我对此毫不怀疑，”布鲁斯特太太说。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['meɪbəl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

She	left	the	room	and	Mabel	continued	the	train	of	pleasant	thought	.
她	左边	这	房间	和	梅布尔	持续	这	火车	的	令人愉快的	想法	.

她离开了房间，梅布尔继续沉浸在美好的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

She	made	no	move	to	help	about	supper	,	and	Mrs	.	Brewster	did	not	call	her
她	制成	不	移动	到	帮助	关于	晚餐	,	和	太太	.	布鲁斯特	做过	不是	称呼	她

.

:

.

她没有主动帮忙准备晚餐，布鲁斯特太太也没有叫她过来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət]

Remembering	that	the	girl	she	had	read	about	was	accustomed	to	sit	at
记住	那	这	女孩	她	有	读	关于	曾是	习惯	到	坐	在

[hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['meləʤiz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd]

her	piano	and	compose	most	beautiful	melodies	whenever	she	was	disturbed
她	钢琴	和	撰写	最多	美丽的	旋律	每当	她	曾是	不安

[ɔ:(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:'self] ,

or	wanted	to	soothe	herself	,
或者	通缉	到	舒缓	她自己	,

她想起自己读过的书中描写的那个女孩，每当她心烦意乱或者想要安抚自己时，就习惯坐在钢琴前创作优美的旋律。

['meɪbəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:m] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [laʊd] ['ped(ə)l]

Mabel	went	to	the	piano	and	,	putting	a	firm	foot	on	the	forbidden	loud	pedal
梅布尔	去	到	这	钢琴	和	,	推杆	一个	公司	脚	在	这	禁止	大声	踏板

,

,

,

梅布尔走到钢琴前，用力踩下禁忌的强音踏板，

[brəʊk] ['ɪntu:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['fɒndli] [təʊld] [hɜ:'self] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [kɔ:rdz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

broke	into	what	she	fondly	told	herself	were	crashing	chords	palpitating	with	the
打破	进入	什么	她	深情地	讲述	她自己	是	崩溃	和弦	心悸	和	这

[sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] .

suppressed	passion	of	her	breaking	heart	.
被抑制	热情	的	她	打破	心	.

她唱起了自己喜欢的歌，歌声如同破碎的心跳，压抑着内心的激情。

[ðə; ði] [saʊndz] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	sounds	thrilled	her	,
这	声音	激动不已	她	,

这些声音让她兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɔ:(r)][frɒm; frəm] [fræŋk] [hu:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

and	she	continued	until	interrupted	by	a	roar	from	Frank	who	was	doing
和	她	持续	直到	中断	经过	一个	吼	从	坦率	WHO	曾是	正在做

[hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

his	algebra	at	the	kitchen	table	.
他的	代数	在	这	厨房	桌子	.

她继续说着，直到被弗兰克的一声咆哮打断，当时弗兰克正在厨房的桌子上做代数题。

" [ɔ:] , [meɪb] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][kwɪt] [ðæt] [nɔɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Aw	,	Mabe	,	have	a	heart	and	quit	that	noise	,	will	you	?
"	啊	,	梅布	,	有	一个	心	和	辞职	那	噪音	,	将要	你	?

“哎呀，梅布，你就不能有点良心，别吵了吗？”

" [hi:; hi] [begd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

[hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

His	rudeness	broke	the	spell	.
他的	粗鲁	打破	这	拼写	.

他的粗鲁破坏了气氛。

['meɪbəl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [swi:p] ['hɔ:tɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [steəz] .

Mabel	rose	and	started	to	sweep	haughtily	toward	the	stairs	.
梅布尔	玫瑰	和	开始	到	扫	傲慢地	朝向	这	楼梯	.

梅布尔站起身，傲慢地朝楼梯走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [bruːd] !

She	would	retire	to	the	sanctuary	of	her	own	room	and	brood	!
她	会	退休	到	这	避难所	的	她	自己的	房间	和	幼虫	!

她会躲进自己房间的避风港里沉思！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːl] , " ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] !

But	before	she	reached	the	door	she	heard	her	mother	call	,	"	Supper	is	ready	!
但	前	她	达到	这	门	她	听到	她	母亲	称呼	,	"	晚餐	是	准备好	!

但还没走到门口，她就听到妈妈喊道："晚饭好了！"

" ['meɪbəl][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

"	Mabel	did	not	hesitate	.
"	梅布尔	做过	不是	犹豫	.

梅布尔毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] [rəʊlz][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	remembered	the	Parker	House	rolls	and	hurried	into	the	dining	-	room	.
她	记得	这	帕克	房子	卷	和	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	.

她想起了帕克豪斯餐包，便匆匆走进餐厅。

[ðə; ði][rəʊlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ] " [bruːd] "

The	rolls	were	there	,	and	it	was	well	worth	postponing	a	"	brood	"
这	卷	是	那里	,	和	它	曾是	出色地	值得	推迟	一个	"	幼虫	"

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

卷饼就在那里，为了它们推迟"生育"计划是值得的。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] [fræŋk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli]

Mrs	.	Brewster	was	unusually	silent	and	Frank	watched	her	anxiously
太太	.	布鲁斯特	曾是	异常地	沉默的	和	坦率	观看	她	焦虑地

[ʌn'tɪl] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

until	,	catching	her	eye	,
直到	,	捕捉	她	眼睛	,

布鲁斯特太太异常沉默，弗兰克焦急地观察着她，直到两人目光相遇……

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æb'stræktɪd] ['dɔːtə(r)] .

she	nodded	and	flashed	a	quick	look	toward	her	abstracted	daughter	.
她	点头	和	闪光灯	一个	快的	看	朝向	她	摘要	女儿	.

她点点头，迅速瞥了一眼心不在焉的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ['meɪbəl] [sed] [wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [fræŋk] ['perələsli] [laɪk]

At	the	close	of	the	meal	Mabel	said	with	what	sounded	to	Frank	perilously	like
在	这	关闭	的	这	一顿饭	梅布尔	说	和	什么	听起来	到	坦率	危险地	喜欢

['kaɪndli] [ment] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

kindly	meant	condescension	,
亲切地	意思是	居高临下	,

饭后，梅布尔用一种在弗兰克听来极有可能带有居高临下意味的友好语气说道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [miːk]

"	That	was	a	delicious	little	supper	,	mamma	,	"	and	receiving	a	meek
"	那	曾是	一个	可口的	小的	晚餐	,	妈妈	,	"	和	接收	一个	温顺

[bʌt; bət] ['fɜːvənt] ,

but	fervent	,
但	热切	,

"妈妈，那顿晚餐真好吃，"并得到了一个温顺但热烈的回应。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] ,

"	Thank	you	so	much	,	dear	,
"	感谢	你	所以	很多	,	亲爱的	,

"亲爱的，非常感谢你。"

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['meɪbəl] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd]

"	from	her	mother	Mabel	went	straightway	to	her	own	room	and
"	从	她	母亲	梅布尔	去	立刻	到	她	自己的	房间	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] ['fæməli] .

closed	the	door	between	herself	and	her	unappreciative	family	.
关闭	这	门	之间	她自己	和	她	不懂感恩的	家庭	.

“离开母亲后，梅布尔径直回到自己的房间，关上了门，把自己和不懂感恩的家人隔绝开来。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

The	sound	of	that	door	was	a	signal	for	Frank	to	explode	.
这	声音	的	那	门	曾是	一个	信号	为了	坦率	到	爆炸	.

那声关门声对弗兰克来说就像是爆发的信号。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [leɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [maʊθ] .

But	Mrs	.	Brewster	laid	a	soft	hand	over	his	rebellious	mouth	.
但	太太	.	布鲁斯特	铺设	一个	柔软的	手	超过	他的	叛逆的	嘴	.

但布鲁斯特太太轻轻地捂住了他桀骜不驯的嘴。

" ['sɒftli] , ['sɒftli] , [dɪə(r)] !

"	Softly	,	softly	,	dear	!
"	轻轻	,	轻轻	,	亲爱的	!

“轻点，轻点，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	want	you	to	be	as	patient	as	you	can	.
"	我	想	你	到	是	作为	病人	作为	你	能	.

我希望你们尽可能地保持耐心。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

If	you	were	on	the	wrong	path	somehow	or	other	,
如果	你	是	在	这	错误的	小路	不知何故	或者	其他	,

如果你因为某种原因走错了路，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sefə] ['gəʊɪŋ] , [ˌwʊdnt]

you	would	be	glad	to	be	turned	back	where	there	was	safer	going	,	wouldn't
你	会	是	高兴的	到	是	转向	后退	在哪里	那里	曾是	更安全	去	,	不会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你肯定很高兴被遣返回更安全的地方，对吧?

[wel] , ['meɪbəl][mʌst; məst] [wɜːk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] .

Well	,	Mabel	must	work	this	thing	out	for	her	own	good	.
出色地	,	梅布尔	必须	工作	这	事物	出去	为了	她	自己的	好的	.

为了她自己的利益，梅布尔必须想办法解决这个问题。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	and	I	cannot	tell	how	she	will	come	out	of	it	,
你	和	我	不能	告诉	如何	她	将要	来	出去	的	它	,

你我都无法预知她最终会如何脱身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]

because	after	all	her	soul	is	her	own	,	and	she	knows	it	better	than
因为	后	全部	她	灵魂	是	她	自己的	,	和	她	知道	它	更好的	比

[wiː; wi][duː; də] .

we	do	.
我们	做	.

因为归根结底，她的灵魂是她自己的，她比我们更了解它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['sʌni] [dɪə(r)] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] ,

But	we	have	faith	in	her	,	sonny	dear	,	don't	forget	that	,
但	我们	有	信仰	在	她	,	桑尼	亲爱的	,	不	忘记	那	,

但是我们对她有信心，亲爱的孩子，别忘了这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	we	believe	she	is	a	dear	daughter	and	sister	,
和	我们	相信	她	是	一个	亲爱的	女儿	和	姐姐	,

我们相信她是一位亲爱的女儿和妹妹。

[huː] ['riːəli] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . "

who	really	loves	us	with	all	her	heart	.	"
WHO	真的	爱	我们	和	全部	她	心	.	"

她全心全意地爱着我们。

" [jɑː] , [ʃiː; ʃi][ækts][ˌaɪ 'tiː] ! " [skɔf, skɔːf] [fræŋk] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

"	Yah	,	she	acts	it	!	"	scoffed	Frank	,	the	unbeliever	.
"	耶和华	,	她	行为	它	!	"	嘲笑	坦率	,	这	不信者	.

“是啊，她演得真像！”不信的弗兰克嗤之以鼻。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	Give	her	time	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	给	她	时间	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“亲爱的，给她点时间，”布鲁斯特太太说。

" [pliːz] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Please	be	patient	.
"	请	是	病人	.

请耐心等待。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] [naʊ] ,

I	am	going	to	do	some	telephoning	now	,
我	是	去	到	做	一些	电话	现在	,

我现在要去打电话了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ældʒɪbrə][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] ,

and	if	you	hurry	with	your	algebra	and	finish	that	history	lesson	,
和	如果	你	匆忙	和	你的	代数	和	结束	那	历史	课	,

如果你赶紧做完代数题，再完成那节历史课，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .

we	will	go	to	the	movies	.
我们	将要	去	到	这	电影	.

我们将去看电影。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [strænd] [tə'naɪt] . "

There	is	a	good	play	at	the	Strand	tonight	.	"
那里	是	一个	好的	玩	在	这	斯特兰德	今晚	.	"

今晚在斯特兰德剧院有一场精彩的戏剧上演。

" [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	can	do	that	all	right	,	"	said	Frank	,
"	我	能	做	那	全部	正确的	,	"	说	坦率	,

“我完全可以做到，”弗兰克说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt]

and	after	his	mother	had	gone	to	the	telephone	he	rushed	the	dishes	out
和	后	他的	母亲	有	已消失	到	这	电话	他	匆忙	这	菜肴	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

into	the	kitchen	,
进入	这	厨房	,

他母亲去打电话后，他赶紧把碗碟端到厨房。

[stækt] [ðem; ðəm] ['niːtli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd]

stacked	them	neatly	,	and	was	buried	in	his	book	when	his	mother	returned
堆叠	他们	整齐地	,	和	曾是	埋葬	在	他的	书	什么时候	他的	母亲	返回

,

,

,

他把它们整齐地叠放在一起，母亲回来时，他正埋头读书。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['wʌri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] , ['həʊlsəm] [feɪs]

a	look	of	amusement	rather	mixed	with	worry	on	her	pleasant	,	wholesome	face
一个	看	的	娱乐	相当	混合	和	担心	在	她	令人愉快的	,	健康	脸

.

:

.

她那张和蔼可亲、健康阳光的脸上，带着一丝玩味又夹杂着担忧的神色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tɔːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['ɒfə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

The	result	of	the	telephone	talk	was	an	astounding	offer	from	Mrs	.
这	结果	的	这	电话	讲话	曾是	一个	惊人	提供	从	太太	.

['bruːstə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['meɪbəl] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [left] [skuːl] [nekst] [deɪ] .

Brewster	to	meet	Mabel	when	that	young	lady	left	school	next	day	.
布鲁斯特	到	见面	梅布尔	什么时候	那	年轻的	女士	左边	学校	下一个	天	.

电话交谈的结果令人震惊，布鲁斯特太太提出第二天梅布尔放学后与她见面。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Mrs	.	Brewster	was	waiting	for	her	daughter	at	the	door	of	the	High
太太	.	布鲁斯特	曾是	等待	为了	她	女儿	在	这	门	的	这	高的

[skuːl] ,

School	,
学校	,

布鲁斯特太太正在高中门口等她的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [sed] ,

and	as	they	started	slowly	down	the	street	,	Mrs	.	Brewster	said	,
和	作为	他们	开始	缓慢地	向下	这	街道	,	太太	.	布鲁斯特	说	,

当她们缓缓沿着街道走下去时，布鲁斯特太太说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ?

"	You	know	the	girl	you	were	telling	me	about	last	night	?
"	你	知道	这	女孩	你	是	讲述	我	关于	最后的	夜晚	?

你还记得昨晚你跟我说起的那个女孩吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

I	mean	the	one	who	broke	away	and	lived	by	herself	and	freed	her	soul
我	意思是	这	一	WHO	打破	离开	和	居住地	经过	她自己	和	自由	她	灵魂

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

and	all	that	?
和	全部	那	?

我是指那个脱离尘世、独自生活、解放灵魂的人吗?

" ['meɪbəl] [nˈɒdɪd] .

"	Mabel	nodded	.
"	梅布尔	点头	.

梅布尔点了点头。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	her	mother	going	to	lecture	her	?
曾是	她	母亲	去	到	演讲	她	?

她妈妈要训斥她吗?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , ['meɪbəl] ,

"	I	don't	want	to	stand	in	your	light	,	Mabel	,
"	我	不	想	到	站立	在	你的	光	,	梅布尔	,

“我不想挡住你的光芒，梅布尔。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ['sʌfə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	some	day	suffer	all	kinds	of	remorse	when	I	remember	that	I	was	the
和	一些	天	遭受	全部	种类	的	悔恨	什么时候	我	记住	那	我	曾是	这

[wʌn] [huː] [held] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə]

one	who	held	you	back	just	because	I	am	old	-	fashioned	and	happen	to
一	WHO	握住	你	后退	只是	因为	我	是	老的	-	造型	和	发生	到

[θɪŋk] [ðæt] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn] ,

think	that	home	is	the	place	for	a	young	girl	to	grow	up	in	,
思考	那	家	是	这	地方	为了	一个	年轻的	女孩	到	生长	向上	在	,

总有一天，当我回想起是我阻碍了你，仅仅因为我思想老旧，认为家是年轻女孩成长的地方时，我会感到无比懊悔。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ɔːl]

a	place	where	she	can	have	her	mother's	care	and	guidance	and	all
一个	地方	在哪里	她	能	有	她	母亲的	关心	和	指导	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

一个她可以得到母亲照顾和指导的地方。

[nəʊ] , [aɪ][dʒʌst][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

No	,	I	just	can't	do	it	!
不	,	我	只是	不能	做	它	!

不，我做不到！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	give	you	a	good	start	if	you	still	feel	that	you	want	to	take	it	.
我	想	到	给	你	一个	好的	开始	如果	你	仍然	感觉	那	你	想	到	拿	它	.

如果你仍然想接受这项训练，我想给你一个良好的开端。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tə'deɪ] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [snætʃt]

Something	came	up	today	that	looked	exactly	like	what	you	wanted	,	and	I	snatched
某物	来了	向上	今天	那	看起来	确切地	喜欢	什么	你	通缉	,	和	我	抢夺

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .

at	the	chance	.
在	这	机会	.

今天正好出现了一个符合你要求的机会，我毫不犹豫地抓住了它。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

At	least	until	you	decide	.
在	至少	直到	你	决定	.

至少在你做出决定之前是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Of	course	I	could	not	decide	for	you	.	"
的	课程	我	可以	不是	决定	为了	你	.	"

我当然不能替你做决定。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] ['kɔːʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mabel	cautiously	.
"	什么	是	它	?	"	问	梅布尔	谨慎地	.

“那是什么？”梅布尔小心翼翼地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	It	seems	quite	wonderful	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	它	似乎	相当	精彩的	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“这真是太棒了，”布鲁斯特太太说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] [kent] [hæv; həv] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['grænmʌðə(r)]

"	You	know	that	ducky	little	apartment	the	Kents	have	right	under	Grandmother
"	你	知道	那	小鸭子	小的	公寓	这	肯特郡	有	正确的	在下面	祖母

['bruːstərz] ?

Brewster's	?
布鲁斯特的	?

"你知道肯特一家在布鲁斯特奶奶家楼下那间可爱的小公寓吗？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] ,

They	are	going	away	for	the	next	six	months	,
他们	是	去	离开	为了	这	下一个	六	几个月	,

他们要离开六个月。

[ænd; ənd] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	want	someone	to	live	there	and	take	care	of	it	.	"
和	想	某人	到	居住	那里	和	拿	关心	的	它	.	"

并且希望有人能住在那里并照看它。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] ['meɪbəl] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	And	we	are	going	to	live	there	?	"	cried	Mabel	delightedly	.
"	和	我们	是	去	到	居住	那里	?	"	哭	梅布尔	欣喜地	.

"我们要住在那里吗？"梅布尔高兴地喊道。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	!

"哦，我太高兴了！"

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

I	am	so	sick	of	our	house	,	it	is	so	out	of	date	,	mamma	,
我	是	所以	生病的	的	我们的	房子	,	它	是	所以	出去	的	日期	,	妈妈	,

妈妈，我真是受够了我们的房子，它太老旧了。

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] !

and	on	such	a	side	street	!
和	在	这样的	一个	边	街道	!

而且还是在这样一条小街上！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] — [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔː(r)] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	will	you	do	—	shut	it	up	or	rent	it	?	"
什么	将要	你	做	—	关闭	它	向上	或者	租	它	?	"

你会怎么做——把它关起来还是租出去？

" [doʊnt] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] , ['meɪbəl] .

"	Don't	go	so	fast	,	Mabel	.
"	不	去	所以	快速地	,	梅布尔	.

"别走那么快，梅布尔。"

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spænd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] .

You	say	yourself	you	can't	expand	your	soul	when	Frank	and	I	are	around	.
你	说	你自己	你	不能	扩张	你的	灵魂	什么时候	坦率	和	我	是	大约	.

你自己也说了，有我和弗兰克在身边，你就无法敞开心扉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !

I	should	think	not	!
我	应该	思考	不是	!

我想应该不是！

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

We	will	live	just	where	we	are	,
我们	将要	居住	只是	在哪里	我们	是	,

我们将继续住在原地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [flæt] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːˈself] .

and	if	you	like	you	can	have	the	flat	all	to	yourself	.
和	如果	你	喜欢	你	能	有	这	平坦的全部		到	你自己	.

如果你喜欢，你可以独享整套公寓。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	was	there	this	morning	.
我	曾是	那里	这	早晨	.

我今天早上去过那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˌkɪtʃɪˈnet] , [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈlɪvɪŋ] -

There	is	the	sweetest	kitchenette	,	with	everything	in	it	,	and	the	dearest	living	-
那里	是	这	最甜美的	小厨房	,	和	一切	在	它	,	和	这	亲爱的	活的	-

[ruːm] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] ,

room	and	dining	-	room	combined	and	,
房间	和	用餐	-	房间	合并	和	,

这里有最温馨的小厨房，里面应有尽有；还有最舒适的起居室和餐厅合二为一，

[ˈmeɪbəl] , [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] !

Mabel	,	wait	until	you	see	the	bed	-	room	!
梅布尔	,	等待	直到	你	看	这	床	-	房间	!

梅布尔，等你看到卧室就知道了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

It	will	be	a	lot	to	keep	clean	.
它	将要	是	一个	很多	到	保持	干净的	.

保持清洁会很费劲。

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	certainly	was	lucky	this	morning	.
我	当然	曾是	幸运的	这	早晨	.

我今天早上真是太幸运了。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [aɪ] [met] [ˈmeərɪən] [gɪər] , [huː] [dʌz] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Just	as	I	was	coming	home	I	met	Marian	Gere	,	who	does	society	for	the
只是	作为	我	曾是	未来	家	我	遇见	玛丽安	基尔	,	WHO	做	社会	为了	这

[taɪmz] - [ˈliːdə(r)] ,

Times	-	Leader	,
《时代周刊》	-	领导者	,

我正要回家的时候，遇到了玛丽安·格尔，她是《时代领袖报》的社会版记者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns]

and	she	is	looking	for	an	assistant	,	and	simply	snapped	at	the	chance
和	她	是	寻找	为了	一个	助手	,	和	简单地	啪啪	在	这	机会

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

of	having	your	help	.
的	拥有	你的	帮助	.

她正在寻找一位助理，并且非常乐意得到你的帮助。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] [ˈaʊəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] ,

I	said	you	could	help	her	after	school	hours	until	the	end	of	this	term	,
我	说	你	可以	帮助	她	后	学校	小时	直到	这	结尾	的	这	学期	,

我说过你可以在放学后帮助她，直到这学期结束。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

and	after	that	you	could	give	all	your	time	,
和	后	那	你	可以	给	全部	你的	时间	,

之后你就可以把所有时间都投入进去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk]['eni] [gɜːl][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]

because	I	did	not	feel	that	I	could	ask	any	girl	to	stay	in	school	who	was	as
因为	我	做过	不是	感觉	那	我	可以	问	任何	女孩	到	停留	在	学校	WHO	曾是	作为

['tæləntɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

talented	as	you	feel	you	are	.
才华横溢	作为	你	感觉	你	是	.

因为我觉得我不能要求任何一个像你一样自认为很有才华的女孩继续留在学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] .

And	she	said	I	was	very	sensible	to	let	you	try	your	wings	.
和	她	说	我	曾是	非常	明智的	到	让	你	尝试	你的	翅膀	.

她说我让你试飞的做法非常明智。

[traɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] .

Try	your	wings	.
尝试	你的	翅膀	.

尝尝你的鸡翅。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Don't	you	think	that	a	sweet	expression	?
不	你	思考	那	一个	甜的	表达	?

你不觉得这是个很甜蜜的表达吗?

[aɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ]

I	remembered	it	because	I	thought	perhaps	you	could	use	it	in	your	writing
我	记得	它	因为	我	想法	也许	你	可以	使用	它	在	你的	写作

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我记得这件事是因为我觉得你或许以后写作时会用到它。

" ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Mrs	.	Brewster	paused	for	breath	.
"	太太	.	布鲁斯特	暂停	为了	气息	.

布鲁斯特夫人停顿了一下，喘了口气。

['meɪbəl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][waɪld] - [aɪd] .

Mabel	was	looking	rather	wild	-	eyed	.
梅布尔	曾是	寻找	相当	荒野	-	眼睛	.

梅布尔看起来眼神有些狂乱。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ræpɪdli] .

Things	seemed	to	be	happening	rather	rapidly	.
事物	似乎	到	是	发生	相当	快速	.

事情似乎发生得很快。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

Was	it	possible	that	all	her	cherished	dreams	were	to	be	realized	,
曾是	它	可能的	那	全部	她	珍爱	梦境	是	到	是	已实现	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ?

and	at	once	?
和	在	一次	?

她所有珍视的梦想都有可能同时实现吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði]['əʊnə(r)]

Her	mother	had	the	key	to	the	little	playhouse	apartment	,	the	owner
她	母亲	有	这	钥匙	到	这	小的	过家家	公寓	,	这	所有者

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

having	departed	,
拥有	已离开	,

她母亲有那间小游戏屋公寓的钥匙，因为房主已经搬走了。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] ['æktʃuəl][kəʊld] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

and	Mabel	looked	it	over	and	over	with	actual	cold	chills	of	delight
和	梅布尔	看起来	它	超过	和	超过	和	实际的	寒冷的	寒意	的	喜

['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .

coursing	down	her	spine	.
赛跑	向下	她	脊柱	.

梅布尔一遍又一遍地看着它，一股莫名的喜悦之情顺着脊背涌上来。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['grænmʌðə(r)] ['bruːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestɪd]

"	I	wouldn't	tell	Grandmother	Brewster	for	a	while	about	being	here	,	"	suggested
"	我	不会	告诉	祖母	布鲁斯特	为了	一个	尽管	关于	存在	这里	,	"	建议

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

Mrs	.	Brewster	.
太太	.	布鲁斯特	.

“我暂时不会告诉布鲁斯特奶奶我在这里的事，”布鲁斯特太太建议道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , " [ænd; ənd]['meɪbəl] [ə'griːd] .

"	She	might	think	you	needed	looking	after	,	"	and	Mabel	agreed	.
"	她	可能	思考	你	需要	寻找	后	,	"	和	梅布尔	同意	.

“她可能觉得你需要人照顾，”梅布尔同意道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ? "

"	When	will	you	come	over	?	"
"	什么时候	将要	你	来	超过	?	"

你什么时候过来?

" [əʊ] , [tə'deɪ] ! " [kraɪd]['meɪbəl] .

"	Oh	,	today	!	"	cried	Mabel	.
"	哦	,	今天	!	"	哭	梅布尔	.

“哦，今天！”梅布尔喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [mɪs] [gɪər] . "

"	And	I	think	I	will	go	down	right	now	and	see	Miss	Gere	.	"
"	和	我	思考	我	将要	去	向下	正确的	现在	和	看	错过	基尔	.	"

“我想我现在就下去见见基尔小姐。”

" ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Very	well	,	and	I	will	go	home	and	pack	a	few	things	for	you	.
"	非常	出色地	,	和	我	将要	去	家	和	盒	一个	很少	事物	为了	你	.

“好的，那我回家帮你收拾一些东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] - [bæg] [naʊ] ,

I	think	I	would	just	take	a	hand	-	bag	now	,
我	思考	我	会	只是	拿	一个	手	-	包	现在	,

我想我现在就带个手提包吧。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .

and	later	you	will	know	exactly	what	you	will	need	.
和	之后	你	将要	知道	确切地	什么	你	将要	需要	.

之后你就会确切地知道自己需要什么了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['klɒzɪt] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] .

There	is	not	much	closet	space	in	the	apartment	.
那里	是	不是	很多	壁橱	空间	在	这	公寓	.

公寓里的壁橱空间不多。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] .

And	of	course	Frank	and	I	will	hope	to	see	you	occasionally	.
和	的	课程	坦率	和	我	将要	希望	到	看	你	偶尔	.

当然，我和弗兰克也希望偶尔能见到你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [həʊm] ['ɒf(ə)n] ,

But	we	will	understand	if	you	don't	come	home	often	,
但	我们	将要	理解	如果	你	不	来	家	经常	,

但如果你不常回家，我们会理解的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ]

because	you	will	be	working	pretty	hard	to	earn	your	living	,	even	with	such
因为	你	将要	是	在职的	漂亮的	难的	到	赚	你的	活的	,	甚至	和	这样的

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

a	good	start	.
一个	好的	开始	.

因为即使有了这么好的开端，你仍然需要非常努力地工作才能谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rent] [friː] .

It	is	lucky	that	you	can	get	this	lovely	place	to	live	in	rent	free	.
它	是	幸运的	那	你	能	得到	这	迷人的	地方	到	居住	在	租	自由的	.

你能免费住进这么棒的房子真是太幸运了。

['leɪtə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,

Later	I	suppose	you	will	not	care	what	you	have	to	pay	,
之后	我	认为	你	将要	不是	关心	什么	你	有	到	支付	,

我想以后你就不会在意要付出多少代价了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help] .

but	now	it	will	be	a	help	.
但	现在	它	将要	是	一个	帮助	.

但现在它会有所帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['grəʊsəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [haɪ] .

And	you	will	find	that	groceries	are	pretty	high	.
和	你	将要	寻找	那	杂货	是	漂亮的	高的	.

你会发现食品杂货价格相当高。

" ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

"	Mrs	.	Brewster	nodded	a	gay	good	-	bye	as	the	car	approached	,
"	太太	.	布鲁斯特	点头	一个	同性恋	好的	-	再见	作为	这	车	接近	,

“布鲁斯特太太兴高采烈地点头道别，这时汽车驶近了。”

[ænd; ənd] [left] ['meɪbəl] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [θɜːd] [striːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)]

and	left	Mabel	walking	down	Third	Street	on	her	way	to	the	Times	-	Leader
和	左边	梅布尔	步行	向下	第三	街道	在	她	方式	到	这	《时代周刊》	-	领导者

.

:

.

然后，梅布尔沿着第三街走向《时代领袖报》。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [dʒeɪn][ænd; ənd] [e'stelə] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [æz; əz]['juːʒuəl]

A	few	blocks	on	her	way	she	overtook	Jane	and	Estella	arm	in	arm	as	usual
一个	很少	积木	在	她	方式	她	超越	简	和	艾丝黛拉	手臂	在	手臂	作为	通常

.

:

.

走了几个街区后，她像往常一样超过了挽着胳膊的简和艾丝黛拉。

['meɪbəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][breɪd][ə; eɪ][flɜːt][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [pʌft] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

Mabel	gave	her	braid	a	flirt	and	unconsciously	puffed	out	her	chest	.
梅布尔	给予	她	编织	一个	调情	和	不知不觉	膨胀的	出去	她	胸部	.

梅布尔拨弄了一下自己的辫子，不自觉地挺起了胸膛。

" [weə(r)] [ə'weɪ] , ['meɪbəl] ? " ['tʃirəp] ['lɪt(ə)l] [e'stelə] , ['twɪŋklɪŋ] .

"	Where	away	,	Mabel	?	"	chirruped	little	Estella	,	twinkling	.
"	在哪里	离开	,	梅布尔	?	"	啁啾	小的	艾丝黛拉	,	闪烁	.

“梅布尔，你要去哪儿？”小艾丝黛拉叽叽喳喳地问，眼睛闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['meɪbəl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['lɪsnd] [ɪn] ['spiːtʃləs]
In a rush of words Mabel told her tale while the girls listened in speechless
在 一个 匆忙 的 字 梅布尔 讲述 她 故事 尽管 这 女孩们 听着 在 无言
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

梅布尔语速飞快地讲述了她的故事，女孩们听得目瞪口呆，惊讶不已。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [left] [həʊm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [e'stelə] .
" You don't mean to say that you have really left home ? " demanded Estella .
" 你 不 意思是 到 说 那 你 有 真的 左边 家 ? " 要求 艾丝黛拉 .

“你不会真的要离家出走吧？”埃斯特拉质问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɜːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] , [nəʊ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There was no chirp in her voice now , no twinkle in her face .
那里 曾是 不 啁啾 在 她 嗓音 现在 , 不 闪烁 在 她 脸 .

她的声音里没有了欢快，脸上也没有了笑容。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æbsəluːtli] [ʃɒkt] .
She looked absolutely shocked .
她 看起来 绝对地 震惊 .

她看起来非常震惊。

" [ai] [liːv] [tə'naɪt] , " [sed] ['meɪbəl] , " [suːn] [æz; əz][ai]['set(ə)l][maɪ]['sæləri] [wɪð] [mɪs] [gɪər] .
" I leave tonight , " said Mabel , " soon as I settle my salary with Miss Gere .
" 我 离开 今晚 , " 说 梅布尔 , " 很快 作为 我 定居 我的 薪水 和 错过 基尔 .

“我今晚就走，”梅布尔说，“等我跟格尔小姐结算好工资后就走。”

[ai][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə][biː; bi] [friː] !
I am wild to be free !
我 是 荒野 到 是 自由的 !

我渴望自由！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] !
It is going to be wonderful , perfectly wonderful !
它 是 去 到 是 精彩的 , 完美 精彩的 !

那将会非常棒，简直太棒了！

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .
I expect to write something grand .
我 预计 到 写 某物 盛大 .

我希望能写出一部伟大的作品。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ; [nəʊ] ['haʊswɜːk] , [nəʊ] ['præktɪsɪŋ] !
Just think , no one to disturb me ; no housework , no practicing !
只是 思考 , 不 一 到 打扰 我 ; 不 家务 , 不 练习 !

想想看，没人打扰我；不用做家务，不用练习！

[əʊ] , [haʊ] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [sɔː(r)] ! "
Oh , how my mind will soar ! "
哦 , 如何 我的 头脑 将要 翱翔 ! "

我的思绪将会多么自由驰骋啊！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][meɪd] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] ['fiːbli] .
" Are you going to keep a maid ? " asked Jane feebly .
" 是 你 去 到 保持 一个 女佣 ? " 问 简 虚弱地 .

“你打算雇个女佣吗？”简虚弱地问道。

" [juː; jʊ] [sed] [nəʊ] ['haʊswɜːk] . "
" You said no housework . "
" 你 说 不 家务 . "

你说过不用做家务。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [æt; ət][həʊm] , " [dɪ'kleəd] ['meɪbəl] .

"	Well	,	it	won't	be	like	the	housework	at	home	,	"	declared	Mabel	.
"	出色地	,	它	惯于	是	喜欢	这	家务	在	家	,	"	声明	梅布尔	.

“嗯，这跟家里的家务活不一样，”梅布尔说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dʌstɪɪst] [əʊld] [pleɪs] !

"	That	is	the	dustiest	old	place	!
"	那	是	这	最尘土飞扬	老的	地方	!

“那是个尘土飞扬的老地方！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][maɪ] [ə'pɑːtmənt] . "

It	won't	take	me	a	minute	to	put	everything	in	order	at	my	apartment	.	"
它	惯于	拿	我	一个	分钟	到	放	一切	在	命令	在	我的	公寓	.	"

我很快就能把公寓里的东西整理好。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! " ['ɔːlməʊst] [weɪld] [e'stelə] .

"	But	your	mother	!	"	almost	wailed	Estella	.
"	但	你的	母亲	!	"	几乎	哀嚎	艾丝黛拉	.

“可是你妈妈！”埃斯特拉几乎是哭喊着说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	How	can	you	leave	your	mother	?
"	如何	能	你	离开	你的	母亲	?

你怎么能离开你的母亲呢?

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['iːv(ə)n] . "

I	can't	bear	to	leave	mine	for	all	day	even	.	"
我	不能	熊	到	离开	矿	为了	全部	天	甚至	.	"

我甚至一整天都舍不得离开我的房间。

" ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [sed] ['meɪbəl] ['sædli] .

"	Mothers	are	different	,	"	said	Mabel	sadly	.
"	母亲们	是	不同的	,	"	说	梅布尔	令人遗憾的是	.

“母亲们都不一样，”梅布尔伤心地说。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [swiːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Mamma	is	sweet	,	of	course	,	but	she	does	not	understand	me	.
"	妈妈	是	甜的	,	的	课程	,	但	她	做	不是	理解	我	.

“妈妈当然很和善，但她不理解我。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'pɑːt] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	are	better	apart	;	I	feel	it	.	"
我们	是	更好的	除	;	我	感觉	它	.	"

我们分开对我们都更好，我感觉是这样。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [sed] [dʒeɪn] ['sləʊli] .

"	Well	,	of	all	things	!	"	said	Jane	slowly	.
"	出色地	,	的	全部	事物	!	"	说	简	缓慢地	.

“真是没想到！”简缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ][səʊl] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	my	soul	doesn't	have	to	have	things	done	for	it	.
"	我	是	高兴的	我的	灵魂	不	有	到	有	事物	完毕	为了	它	.

“我很高兴我的灵魂不需要别人为它做什么。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ,

I	don't	remember	much	of	the	time	that	I	have	one	,
我	不	记住	很多	的	这	时间	那	我	有	一	,

我不记得自己拥有它的大部分时间了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [həʊm] . "

and	you	couldn't	hire	me	to	leave	home	.	"
和	你	不能	聘请	我	到	离开	家	.	"

你就算雇我离开家也不行。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['meɪbəl] ['lɒftɪli] .

"	You	don't	understand	,	"	said	Mabel	loftily	.
"	你	不	理解	,	"	说	梅布尔	傲慢地	.

“你不懂，”梅布尔傲慢地说。

" [wʌn] [mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [self] .

"	One	must	do	what	seems	right	to	one's	own	self	.
"	一	必须	做	什么	似乎	正确的	到	一个人的	自己的	自己	.

人必须做自己认为正确的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

I	am	doing	that	,	and	I	shall	be	rewarded	.
我	是	正在做	那	,	和	我	将	是	奖励	.

我正在这样做，我必将得到回报。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [g'ɜːlz] .

Come	and	see	me	sometimes	,	girls	.
来	和	看	我	有时	,	女孩们	.

女孩们，有空来看看我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][əʊld][gɜːl] [skaʊt] [frendz] .

I	shall	be	very	busy	,	but	never	too	busy	to	receive	my	old	Girl	Scout	friends	.
我	将	是	非常	忙碌的	,	但	绝不	也	忙碌的	到	收到	我的	老的	女孩	侦察	朋友们	.

我会非常忙，但绝不会忙到没时间接待我的老女童子军朋友们。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [peɪs] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	She	nodded	,	and	struck	into	a	quicker	pace	which	carried	her	ahead	of
"	她	点头	,	和	击	进入	一个	更快	步伐	哪个	携带	她	前方	的

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

the	two	girls	.
这	二	女孩们	.

她点了点头，加快了脚步，超过了那两个女孩。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['lɪt(ə)l] [e'stelə] ,

"	Well	,	I	think	that	is	perfectly	awful	,	don't	you	,	Jane	?	"	demanded	little	Estella	,
"	出色地	,	我	思考	那	是	完美	可怕	,	不	你	,	简	?	"	要求	小的	艾丝黛拉	,

“嗯，我觉得这真是太糟糕了，你不觉得吗，简？”小艾丝黛拉问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

looking	at	the	broad	,	retreating	back	.
寻找	在	这	广阔	,	撤退	后退	.

看着宽阔而后退的背影。

" ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] ! " [m'ɜːməd] [dʒeɪn] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

"	Simply	dreadful	!	"	murmured	Jane	,	shocked	and	wondering	.
"	简单地	可怕	!	"	低声说道	简	,	震惊	和	好奇	.

“简直太可怕了！”简喃喃自语，既震惊又疑惑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː]['meɪbəl] ?

"	What	do	you	suppose	has	got	into	Mabel	?
"	什么	做	你	认为	有	得到	进入	梅布尔	?

你觉得梅布尔到底怎么了？

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['æktʃuəli] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də]

Do	you	suppose	it	is	possible	that	her	mother	is	actually	letting	her	do
做	你	认为	它	是	可能的	那	她	母亲	是	实际上	出租	她	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你认为她母亲有可能真的允许她这么做吗？

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ? "

or	is	she	running	away	or	something	awful	?	"
或者	是	她	跑步	离开	或者	某物	可怕	?	"

还是她要逃跑，或者发生了什么可怕的事情?

" [əʊ] , [dʒeɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][æt; ət]

"	Oh	,	Jane	,	do	you	remember	what	the	Captain	told	her	to	do	at
"	哦	,	简	,	做	你	记住	什么	这	队长	讲述	她	到	做	在

[ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] ?

the	last	meeting	?
这	最后的	会议	?

“哦，简，你还记得上次会议上船长让她做什么吗？”

[əʊ] , [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Oh	,	oh	,	what	will	the	Captain	say	when	she	hears	about	this	?
哦	,	哦	,	什么	将要	这	队长	说	什么时候	她	听到	关于	这	?

哦，哦，船长听到这件事会怎么说呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['ɔːfli] .

She	will	feel	awfully	.
她	将要	感觉	非常	.

她会感觉糟透了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ,

Why	,	she	never	,
为什么	,	她	绝不	,

为什么，她从来没有，

['nevə(r)] [ment] ['meɪbəl][tuː; tə] ['æktʃuəli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][duː; də]

never	meant	Mabel	to	actually	leave	her	mother	and	go	off	and	do
绝不	意思是	梅布尔	到	实际上	离开	她	母亲	和	去	离开	和	做

['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

dreadful	things	!
可怕	事物	!

我从没想过梅布尔会真的离开她妈妈，去做可怕的事情!

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['meɪbəl][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	see	how	Mabel	can	bear	it	!
我	不	看	如何	梅布尔	能	熊	它	!

我真不明白梅布尔怎么能忍受!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [fiːl] ['ɔːfli] ! "

And	it	will	make	our	little	Captain	feel	awfully	!	"
和	它	将要	制作	我们的	小的	队长	感觉	非常	!	"

这会让我们的小船长感觉糟透了!

" [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

"	Says	she	is	going	to	live	all	alone	,	and	work	on	the	newspaper	.
"	说道	她	是	去	到	居住	全部	独自的	,	和	工作	在	这	报纸	.

她说她要独自生活，并在报社工作。

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

Just	like	being	an	orphan	.
只是	喜欢	存在	一个	孤儿	.

就像孤儿一样。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Get	her	own	meals	and	everything	.
得到	她	自己的	餐	和	一切	.

她需要自己准备饭菜和其他一切。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪn] .

I	couldn't	stand	it	,	"	said	Jane	.
我	不能	站立	它	,	"	说	简	.

“我受不了了，”简说道。

[ðeɪ] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] .

They	stared	after	the	distant	figure	.
他们	凝视	后	这	遥远	数字	.

他们凝视着远处的身影。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] .

They	did	not	approve	.
他们	做过	不是	批准	.

他们不赞成。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [e'stelə] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn]

"	But	,	of	course	,	"	said	Estella	suddenly	,	"	we	must	not	be	too	hard	on
"	但	,	的	课程	,	"	说	艾丝黛拉	突然	,	"	我们	必须	不是	是	也	难的	在

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

“但是，”埃斯特拉突然说道，“当然，我们不能对梅布尔太苛刻。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['riːəl] ['pəʊətri] .

You	know	she	writes	real	poetry	.
你	知道	她	写	真实的	诗	.

你知道她写的是真正的诗。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	that	is	what	ails	her	.
也许	那	是	什么	疾病	她	.

或许这就是她的病因。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] . "

We	mustn't	forget	that	.	"
我们	不得	忘记	那	.	"

我们绝不能忘记这一点。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ['pɪtiɪŋli] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] .

"	No	,	"	said	Jane	pityingly	,	"	we	mustn't	forget	that	.
"	不	,	"	说	简	可怜地	,	"	我们	不得	忘记	那	.

“不，”简怜悯地说，“我们不能忘记这一点。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['meɪbəl] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [gɪər] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv] [fraɪt]

Mabel	,	hunting	for	Miss	Gere	in	the	big	newspaper	building	,	nearly	died	of	fright
梅布尔	,	打猎	为了	错过	基尔	在	这	大的	报纸	建筑	,	几乎	死亡	的	惊吓

.

:
.

梅布尔在报社大楼里寻找格雷小姐时，差点吓死。

[sʌm; səm] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

Some	repairs	were	being	made	,
一些	维修	是	存在	制成	,

正在进行一些维修工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['hʌdld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [hɑːf] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	office	force	was	huddled	into	a	space	about	half	large	enough	for
和	这	办公室	力量	曾是	蜷缩着	进入	一个	空间	关于	一半	大的	足够的	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

it	up	on	the	fourth	floor	.
它	向上	在	这	第四	地面	.

办公室人员挤在四楼一个只有他们一半大小的空间里。

[wen] ['meɪbəl] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Mabel	finally	reached	the	room	,
什么时候	梅布尔	最后	达到	这	房间	,

当梅布尔终于到达房间时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [mɪs] [gɪər] [wɒz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk]

she	was	told	that	Miss	Gere	was	out	but	that	she	might	wait	at	her	desk
她	曾是	讲述	那	错过	基尔	曾是	出去	但	那	她	可能	等待	在	她	桌子

.

:

.

她被告知格尔小姐不在，但她可以在办公桌旁等候。

[ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪs'ɔːdəli] ['teɪb(ə)l] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

The	desk	was	a	small	,	disorderly	table	littered	with	papers	swarming	over	,
这	桌子	曾是	一个	小的	,	乱	桌子	垃圾	和	文件	蜂拥而至	超过	,

那张桌子很小，也很凌乱，上面堆满了文件。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] ['taɪpraɪtə(r)] .

around	and	under	a	battered	typewriter	.
大约	和	在下面	一个	伤痕累累	打字机	.

一台破旧打字机的周围和下面。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

She	sat	down	and	looked	about	.
她	卫星	向下	和	看起来	关于	.

她坐了下来，环顾四周。

[jʌŋ] [men] , [ˌʌnə'træktɪv] , ['hærɪd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [wɪð] ['stiːli] [aɪz] ['hʌrid] [ɪn] ,

Young	men	,	unattractive	,	harried	looking	young	men	with	steely	eyes	hurried	in	,
年轻的	男人	,	不吸引人	,	疲惫不堪	寻找	年轻的	男人	和	钢铁般的	眼睛	慌忙	在	,

几个相貌平平、神情疲惫、目光冷峻的年轻男子匆匆走了进来。

[drɒpt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪblz] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [gɪərz] , ['paʊndɪd] ['fjʊəriəsli] [ɒn] ['taɪpraɪtəz] ,

dropped	down	before	tables	just	like	Miss	Gere's	,	pounded	furiously	on	typewriters	,
掉落	向下	前	表格	只是	喜欢	错过	基尔的	,	猛击	愤怒地	在	打字机	,

她像基尔小姐一样，一屁股坐在桌子前，疯狂地敲打着打字机。

[ɔː(r)] [kən'sʌltɪd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn][ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

or	consulted	earnestly	with	a	tall	,	thin	man	in	shirt	sleeves	,
或者	咨询	切实	和	一个	高的	,	薄的	男人	在	衬衫	袖子	,

或者认真地向一位穿着衬衫、身材高瘦的男子咨询，

[huː] [glɛə] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət][ðeə(r)] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] -

who	glared	ferociously	at	their	papers	from	the	safe	shadow	of	his	green	eye	-
WHO	怒目而视	凶猛地	在	他们的	文件	从	这	安全的	阴影	的	他的	绿色的	眼睛	-

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他躲在绿色的眼罩阴影下，恶狠狠地瞪着他们的文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第3/8页

[tuː; tə]['meɪbəl] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

To	Mabel	,	watching	with	all	her	might	,
到	梅布尔	,	观看	和	全部	她	可能	,

梅布尔全神贯注地看着，

[ðɪs] [tɔːl] [θɪn] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

this	tall	thin	man	seemed	to	be	the	only	one	who	was	not	in	a	hurry	.
这	高的	薄的	男人	似乎	到	是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	在	一个	匆忙	.

这个高瘦的男人似乎是唯一一个不着急的人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriwʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['ɑːnsə(r)d]

He	listened	to	everyone	,	sometimes	to	three	or	four	at	a	time	,	answered
他	听着	到	每个人	,	有时	到	三	或者	四	在	一个	时间	,	回答

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他认真倾听每个人的意见，有时一次听三四个人的意见，并回答问题。

[sent] [ɪn'strʌkʃənz] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ðæt] ['meɪbəl] ['raɪtli] [gest] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

sent	instructions	down	a	telephone	that	Mabel	rightly	guessed	connected	with	the
发送	指示	向下	一个	电话	那	梅布尔	没错	猜对了	连接	和	这

['prɪntɪŋ] [rʊmz; ruːmz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] ,

printing	rooms	far	below	and	seemed	perfectly	capable	,
印刷	房间	远的	以下	和	似乎	完美	有能力的	,

梅布尔猜到电话线通向楼下印刷室，电话线连接着印刷室，而且看起来完全可以正常使用，她通过电话线发送了指令。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ]

as	indeed	he	was	,	of	keeping	a	thousand	different	lines	of	action	going
作为	的确	他	曾是	,	的	保持	一个	千	不同的	线条	的	行动	去

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他确实做到了，能够同时推进上千条不同的行动路线。

['meɪbəl] [w'ʌndəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Mabel	wondered	who	he	was	.
梅布尔	想知道	WHO	他	曾是	.

梅布尔想知道他是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ,

He	was	the	City	Editor	,
他	曾是	这	城市	编辑	,

他是城市版编辑，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['meɪbəl][ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

and	already	he	knew	about	Mabel	and	had	judged	her	with	one	of
和	已经	他	知道	关于	梅布尔	和	有	评判	她	和	一	的

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['glɑːnsɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	lightning	glances	hidden	under	the	shade	.
这	闪电	眼神	隐	在下面	这	阴影	.

他早就知道梅布尔的事，并躲在树荫下，用一道闪电般的目光对她下了判断。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hiːtɪd] , [ænd; ənd]['meɪbəl] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	room	was	overheated	,	and	Mabel	,	waiting	as	patiently	as	she	could	,
这	房间	曾是	过热	,	和	梅布尔	,	等待	作为	耐心	作为	她	可以	,

[kə'menst] [tuː; tə] [grəʊ] ['draʊzi] .

commenced	to	grow	drowsy	.
开始	到	生长	昏昏欲睡	.

房间里很热，梅布尔耐心地等待着，渐渐开始犯困。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tɔːl]

In	a	half	dream	,	she	saw	herself	entering	the	magic	railing	which	surrounded	the	tall
在	一个	一半	梦	,	她	锯	她自己	进入	这	魔法	栏杆	哪个	包围	这	高的

[mænz] [desk] .

man's	desk	.
男人的	桌子	.

在半梦半醒之间，她看到自己走进了环绕着高个男人办公桌的魔法栏杆。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːn] [h'ɛktɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz]

She	did	not	lean	hectically	over	the	rail	and	talk	rapidly	from	the	outside	as
她	做过	不是	倾斜	忙碌地	超过	这	轨	和	讲话	快速	从	这	外部	作为

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'pɔːrtərz] .

did	the	young	men	reporters	.
做过	这	年轻的	男人	记者	.

她不像那些年轻的男记者那样，慌乱地倚在栏杆上，从外面快速地说话。

[nəʊ] , ['meɪbəl] , [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

No	,	Mabel	,	grown	tall	and	slender	and	surpassingly	beautiful	,	walked	into	the
不	,	梅布尔	,	生长	高的	和	苗条	和	极其出色	美丽的	,	步行	进入	这

[tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ,

charmed	circle	,
迷住了	圆圈	,

不，是梅布尔，她长得高挑纤细，美得惊人，走进了魔法圈。

['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [feɪnt] [smaɪl] .

greeting	her	chief	with	a	slow	,	faint	smile	.
问候	她	首席	和	一个	慢的	,	头晕的	微笑	.

她缓缓地、淡淡地笑着向她的上司问好。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] - [bæg] ,

Then	opening	her	hand	-	bag	,
然后	开幕	她	手	-	包	,

然后她打开手提包，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θruː]

and	drawing	off	her	gloves	while	she	lazily	watched	the	great	man	through
和	绘画	离开	她	手套	尽管	她	懒洋洋	观看	这	伟大的	男人	通过

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] ,

her	long	drooping	lashes	,
她	长的	下垂	睫毛	,

她一边懒洋洋地透过长长的下垂睫毛注视着这位伟人，一边脱下手套。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] ['kləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

she	proceeded	to	present	a	sheaf	of	papers	written	over	closely	in	her	fine
她	继续	到	展示	一个	捆	的	文件	书面	超过	密切	在	她	美好的

[niːt] [hænd] .

neat	hand	.
整洁的	手	.

她接着递上一叠文件，上面用她那工整漂亮的字迹密密麻麻地写满了字。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɑ:dʒə] [sɪlk] [spɔ:t] [su:t] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fɪgə(r)]

The	lines	of	her	beautiful	rajah	silk	sport	suit	clung	to	her	lovely	figure
这	线条	的	她	美丽的	拉贾	丝绸	运动	套装	紧紧抓住	到	她	迷人的	数字

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['mɒdɪstli] [dru:] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['steɪtmənt] .

as	she	modestly	drew	the	chief's	attention	to	some	particular	statement	.
作为	她	谦虚地	画	这	酋长的	注意力	到	一些	特别的	陈述	.

她身穿漂亮的拉贾丝绸运动套装，线条流畅地勾勒出她优美的身形，她谦逊地引起酋长的注意，并提出了一些特别的观点。

['stʌbi] ['meɪbəl] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] , ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [sku:l] [dres] , ['sɪtɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət] [mɪs]

Stubby	Mabel	,	in	her	plain	,	serviceable	school	dress	,	sitting	unnoticed	at	Miss
矮胖的	梅布尔	,	在	她	清楚的	,	可用	学校	裙子	,	坐着	未被察觉	在	错过

[gɪərz] ['teɪb(ə)l] ,

Gere's	table	,
基尔的	桌子	,

矮胖的梅布尔穿着朴素实用的校服，默默地坐在格尔小姐的桌旁。

[wɒz; wəz] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] !

was	thrilled	at	the	sight	of	herself	!
曾是	激动不已	在	这	视线	的	她自己	!

看到自己，她欣喜若狂！

[æz; əz] [ðə; ði] [dri:m] - ['meɪbəl] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

As	the	dream	-	Mabel	finished	her	interview	with	the	City	Editor	and	rose	,
作为	这	梦	-	梅布尔	完成的	她	面试	和	这	城市	编辑	和	玫瑰	,

梦中的梅布尔结束了与城市编辑的采访并起身离开时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , " [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ]

she	said	in	response	to	his	enthusiastic	praise	of	her	work	,	"	Thanks	so	much
她	说	在	回复	到	他的	热情的	称赞	的	她	工作	,	"	谢谢	所以	很多

!

!

!

面对他热情洋溢的赞扬，她回应道：“非常感谢！”

" [ðə; ði] ['ri:əl] ['meɪbəl] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:'self] ['æktʃuəli] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:dz]

"	The	real	Mabel	was	frozen	with	horror	to	hear	herself	actually	speak	the	words
"	这	真实的	梅布尔	曾是	冷冻	和	恐怖	到	听到	她自己	实际上	说话	这	字

!

!

!

“真正的梅布尔听到自己说出这些话时，吓得呆住了！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tu:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

For	a	moment	she	assured	herself	that	she	had	imagined	that	too	,	but	a
为了	一个	片刻	她	保证	她自己	那	她	有	想象	那	也	,	但	一个

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,

wild	-	looking	,
荒野	-	寻找	,

她有一瞬间确信那也是她想象出来的，但一个外表狂野的……

['əʊldɪʃ] [mæn] ['bæŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['teɪb(ə)l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɛəd]

oldish	man	banging	furiously	on	the	typewriter	on	the	next	table	turned	and	stared
有点老了	男人	砰砰作响	愤怒地	在	这	打字机	在	这	下一个	桌子	转向	和	凝视

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

at	her	and	said	,
在	她	和	说	,

隔壁桌上一个上了年纪的男人正用力地敲打着打字机，他转过身来盯着她，说道：

" [hʌ] ? " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] .

"	Huh	?	"	in	an	absent	-	minded	way	.
"	嗯	?	"	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	.

“嗯？”心不在焉地应了一声。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌstəd] [vɔɪs] ,

"	Nothing	,	sir	,	"	said	Mabel	in	a	flustered	voice	,
"	没有什么	,	先生	,	"	说	梅布尔	在	一个	慌乱	嗓音	,

“没什么，先生，”梅布尔慌乱地说。

[nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] - ['meɪbəl] [huː] [hæd; həd] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] .

not	at	all	the	voice	of	the	dream	-	Mabel	who	had	wholly	disappeared	.
不是	在	全部	这	嗓音	的	这	梦	-	梅布尔	WHO	有	完全	消失	.

完全不是梦中梅布尔的声音，她已经彻底消失了。

[ðə; ði]['riːəl]['meɪbəl][sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [red] [ʌn'tɪl] [mɪs] [gɪər] [keɪm] [ɪn] .

The	real	Mabel	sat	very	still	and	red	until	Miss	Gere	came	in	.
这	真实的	梅布尔	卫星	非常	仍然	和	红色的	直到	错过	基尔	来了	在	.

真正的梅布尔一动不动地坐在那里，脸涨得通红，直到吉尔小姐进来。

[mɪs] [gɪər] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] ['meɪbəl] [θɔːt] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Miss	Gere	was	not	at	all	what	Mabel	thought	a	Society	Editor	should	be	.
错过	基尔	曾是	不是	在	全部	什么	梅布尔	想法	一个	社会	编辑	应该	是	.

格雷小姐完全不是梅布尔心目中社会版编辑应该有的样子。

[ðə; ði]['leɪdi] [slautʃ] [ɪn] ,

The	lady	slouched	in	,
这	女士	懒散地	在	,

那位女士懒洋洋地走了进来，

[ə; eɪ] [fɪ'dɔːrə] [hæt] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

a	fedora	hat	pulled	low	over	her	eyes	giving	her	very	much	the	general
一个	软呢帽	帽子	拉	低的	超过	她	眼睛	给予	她	非常	很多	这	一般的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .

appearance	of	the	City	Editor	.
外貌	的	这	城市	编辑	.

她戴着一顶压得很低的软呢帽，遮住了眼睛，使她看起来很像一位城市编辑。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [fʊl] ['ʌlstə(r)] [hʌŋ] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ,

A	long	,	full	ulster	hung	uncertainly	from	her	thin	shoulders	,
一个	长的	,	满的	阿尔斯特	悬挂	不确定性	从	她	薄的	肩膀	,

一条又长又厚的羊羔皮垂在她瘦削的肩膀上，显得有些不稳。

[ænd; ənd][ɪts] [diːp] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] [wɪð] [skræp]['peɪpə(r)] .

and	its	deep	pockets	bulged	with	scrap	paper	.
和	它是	深的	口袋	鼓胀	和	废料	纸	.

它的大口袋里塞满了废纸。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['delɪkət] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['grʌbi] [ɒn][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .

Her	beautiful	,	delicate	hands	were	quite	grubby	on	the	knuckles	.
她	美丽的	,	精美的	双手	是	相当	肮脏的	在	这	指关节	.

她那双美丽纤细的手，指关节上却很脏。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [træns'fɔːmɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

When	she	entered	,	she	smiled	a	brilliant	,	transforming	smile	that	seemed	to	embrace
什么时候	她	进入	,	她	微笑	一个	杰出的	,	转变	微笑	那	似乎	到	拥抱

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

everyone	in	the	room	.
每个人	在	这	房间	.

她进来时，脸上带着灿烂的笑容，那笑容仿佛能感染房间里的每一个人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌrid] [jʌŋ] [men] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biːmd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

All	the	hurried	young	men	felt	it	and	beamed	in	return	;
全部	这	慌忙	年轻的	男人	毛毡	它	和	光束	在	返回	;

所有匆匆忙忙的年轻男子都感受到了这一点，并露出了灿烂的笑容；

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] - [ʃeɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	City	Editor	turned	his	green	eye	-	shade	in	her	direction	,
这	城市	编辑	转向	他的	绿色的	眼睛	-	阴影	在	她	方向	,

城市编辑将他的绿色遮光罩转向了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['taɪpɪst] [bɪ'saɪd] ['meɪbəl] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flæp] [ə; eɪ] [θɪn] [pɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	frantic	typist	beside	Mabel	stopped	long	enough	to	flap	a	thin	paw	in	her	direction	.
和	这	疯狂的	打字员	旁	梅布尔	停止	长的	足够的	到	瓣膜	一个	薄的	爪子	在	她	方向	.

梅布尔身旁那位疯狂打字的打字员停了下来，朝她挥了挥细长的爪子。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	threaded	her	way	slowly	across	the	room	,
她	螺纹	她	方式	缓慢地	穿过	这	房间	,

她缓缓地穿过房间，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] ['meɪbəl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] ,

shaking	her	head	as	Mabel	rose	and	offered	her	the	chair	she	was	occupying	,
摇晃	她	头	作为	梅布尔	玫瑰	和	提供	她	这	椅子	她	曾是	占领	,

她摇了摇头，梅布尔站起身来，把自己的椅子让给了她。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	sat	down	in	another	.
和	卫星	向下	在	其他	.

然后坐到了另一张椅子上。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .

She	pushed	back	her	hat	.
她	推动	后退	她	帽子	.

她把帽子往后推了推。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	prompt	,	"	she	said	.
"	你	是	迅速的	,	"	她	说	.

“你很准时，”她说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tə'deɪ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	didn't	expect	you	would	come	today	,	though	your	mother	said	you	would	.
"	我	没有	预计	你	会	来	今天	,	尽管	你的	母亲	说	你	会	.

“虽然你妈妈说你会来，但我没想到你今天会来。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kə'rɪə(r)] .

She	says	you	are	very	anxious	for	a	newspaper	career	.
她	说道	你	是	非常	焦虑的	为了	一个	报纸	职业	.

她说你非常渴望从事新闻工作。

[wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

Well	,	you	must	be	willing	to	do	a	good	deal	of	hard	work	.
出色地	,	你	必须	是	愿意的	到	做	一个	好的	交易	的	难的	工作	.

嗯，你必须愿意付出大量的努力。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['grʌbi] [hænd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdid]

"	She	turned	first	one	and	then	the	other	grubby	hand	over	and	studied
"	她	转向	第一的	一	和	然后	这	其他	肮脏的	手	超过	和	研究

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [kept] [neɪlz] .

her	perfectly	kept	nails	.
她	完美	保留	指甲	.

她先翻过一只脏兮兮的手，然后又翻过另一只脏兮兮的手，仔细端详着自己修剪得一丝不苟的指甲。

['meɪbəl] , ['fæsɪneɪtɪd] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] .

Mabel	,	fascinated	,	watched	her	every	movement	.
梅布尔	,	着迷	,	观看	她	每一个	移动	.

梅布尔看得入了迷，目不转睛地盯着她的一举一动。

" [ai] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['doʊnʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	told	your	mother	it	was	dollars	to	doughnuts	that	you	wouldn't	stick	it
"	我	讲述	你的	母亲	它	曾是	美元	到	甜甜圈	那	你	不会	戳	它

[aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

out	a	month	,
出去	一个	月	,

“我跟你妈妈说过，我敢打赌你坚持不到一个月。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	she	seems	to	think	you	will	.
但	她	似乎	到	思考	你	将要	.

但她似乎认为你会的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd]

Of	course	if	you	have	actually	gone	to	the	length	of	leaving	home	and
的	课程	如果	你	有	实际上	已消失	到	这	长度	的	离开	家	和

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

当然，如果你真的已经走到了离家这一步，

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

why	,	you	must	be	in	earnest	.
为什么	,	你	必须	是	在	认真	.

为什么？你一定是认真的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [rɪ'pɔːtɪŋ] ? "

Do	you	know	anything	at	all	about	reporting	?	"
做	你	知道	任何事物	在	全部	关于	报道	?	"

你对新闻报道一窍不通吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	A	little	,	"	said	Mabel	.
"	一个	小的	,	"	说	梅布尔	.

“有一点点，”梅布尔说。

" [ai] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['klærɪən] .

"	I	have	reported	for	the	High	School	Clarion	.
"	我	有	据报道	为了	这	高的	学校	号角	.

我曾为高中校报《Clarion》撰稿。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [mɪs] [gɪərz] [θɪn] , ['iːgə(r)] [feɪs] .

"	A	smile	flitted	across	Miss	Gere's	thin	,	eager	face	.
"	一个	微笑	飞掠	穿过	错过	基尔的	薄的	,	渴望的	脸	.

“吉尔小姐瘦削而渴望的脸上掠过一丝微笑。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

She	did	not	seem	as	deeply	impressed	as	she	might	have	been	.
她	做过	不是	似乎	作为	深	印象深刻	作为	她	可能	有	到过	.

她似乎并没有像人们预期的那样深受感动。

['meɪbəl] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

Mabel	**hastened**	**on**	**.**
梅布尔	加快	在	.

梅布尔加快了脚步。

" [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**write**	**a**	**good**	**deal**	**by**	**myself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	写	一个	好的	交易	经过	我	,	"	她	说	.

“我很多作品都是自己写的，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['poʊəmz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

"	**I**	**can**	**bring**	**you**	**some**	**poems**	**and**	**sketches**	**that**	**I**	**have**	**done**	**.**	**"**
"	我	能	带来	你	一些	诗歌	和	草图	那	我	有	完毕	.	"

我可以给你看看我创作的一些诗歌和素描作品。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] , " [sed] [mɪs] [gɪər] ['heɪstɪli] ,

"	**It**	**won't**	**be**	**necessary**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Gere**	**hastily**	**,**
"	它	惯于	是	必要的	,	"	说	错过	基尔	草草	,

“没必要了，”格雷小姐急忙说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

"	**although**	**I**	**am**	**sure**	**they**	**are**	**well**	**worth**	**reading**	**.**
"	虽然	我	是	当然	他们	是	出色地	值得	阅读	.

“虽然我相信它们非常值得一读。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [juː; jʊ][ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .

I	**will**	**start**	**you**	**on**	**something**	**easy**	**.**
我	将要	开始	你	在	某物	简单的	.

我先从简单的开始。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'sɪstənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	**are**	**to**	**be**	**my**	**assistant**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	是	到	是	我的	助手	,	你	知道	.

你要当我的助理，你知道的。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][mæn][ɪz]['aʊə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)]

All	**these**	**men**	**around**	**here**	**are**	**reporters**	**too**	**,**	**and**	**that**	**big**	**man**	**is**	**our**	**City**	**Editor**
全部	这些	男人	大约	这里	是	记者	也	,	和	那	大的	男人	是	我们的	城市	编辑

.

:

.

这里这些人也都是记者，那位身材高大的男人是我们的城市版编辑。

[brɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

Bring	**what**	**you**	**write**	**to**	**me**	**because**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**know**	**that**	**you**
带来	什么	你	写	到	我	因为	他	不	想	到	知道	那	你

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

are	**on**	**earth**	**.**
是	在	地球	.

把你写的东西带给我，因为他不想知道你还活着。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	**have**	**a**	**full**	**day**	**tomorrow**	**and**	**you**	**may**	**cover**	**the**	**business**	**meeting**	**at**	**the**
我	有	一个	满的	天	明天	和	你	可能	覆盖	这	商业	会议	在	这

[red] [krɒs] [rʊmz; ruːmz] ,

Red	**Cross**	**Rooms**	**,**
红色的	叉	房间	,

我明天一整天都很忙，你可以去红十字会会议室参加商务会议。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðɪs] [lɪst] ,

and	**then**	**you**	**may**	**call**	**up**	**the**	**women**	**on**	**this**	**list**	**,**
和	然后	你	可能	称呼	向上	这	女性	在	这	列表	,

然后你可以给名单上的女性打电话，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['diːteɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ðeɪ]

and	ask	them	to	give	you	some	details	about	the	entertainments	they
和	问	他们	到	给	你	一些	细节	关于	这	娱乐	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] .

are	giving	.
是	给予	.

请他们详细介绍一下他们提供的娱乐活动。

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Bring	in	a	nice	little	story	about	all	this	,
带来	在	一个	好的	小的	故事	关于	全部	这	,

编个小故事把这一切讲出来吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] .

and	I	will	give	you	further	directions	when	I	see	you	.
和	我	将要	给	你	更远	方向	什么时候	我	看	你	.

下次见面时我会给你进一步的指示。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ʌp] [tə'naɪt] .

You	may	call	some	of	these	ladies	up	tonight	.
你	可能	称呼	一些	的	这些	女士们	向上	今晚	.

你今晚可以给这些女士中的一些人打电话。

[juːz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][tækt] .

Use	all	sorts	of	tact	.
使用	全部	排序	的	策略	.

要运用各种技巧。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə]['meɪbəl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [lɪst][ɒv; əv] [wel] -

"	She	passed	a	slip	of	paper	to	Mabel	bearing	a	typewritten	list	of	well	-
"	她	通过了	一个	滑	的	纸	到	梅布尔	轴承	一个	打字稿	列表	的	出色地	-

[nəʊn] [nems] .

known	names	.
已知	姓名	.

她递给梅布尔一张纸条，上面打印着一份知名人士名单。

['meɪbəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mabel	took	it	,
梅布尔	采取	它	,

梅布尔拿走了它。

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs] [gɪərz] [priˈɒkjupaɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət]

and	guessing	from	Miss	Gere's	preoccupied	manner	that	the	interview	was	at
和	猜测	从	错过	基尔的	心事重重	方式	那	这	面试	曾是	在

[æn; ən][end] [rɪˈlʌktəntli] [pɑːst] [aʊt] .

an	end	reluctantly	passed	out	.
一个	结尾	勉强	通过了	出去	.

从吉尔小姐心不在焉的神情来看，我猜想采访已经结束了，于是不情愿地睡着了。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Reaching	the	street	,	she	dropped	the	humble	air	that	she	had	worn	in	the	office
到达	这	街道	,	她	掉落	这	谦逊的	空气	那	她	有	磨损	在	这	办公室

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

走到街上，她卸下了在办公室里那副谦逊的姿态，

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

feeling	like	a	conqueror	,	turned	toward	her	new	home	.
感觉	喜欢	一个	征服者	,	转向	朝向	她	新的	家	.

她感觉自己像个征服者，转向她的新家。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [mɪs] [gɪər] .

Her	thoughts	were	all	of	Miss	Gere	.
她	想法	是	全部	的	错过	基尔	.

她满脑子都是基尔小姐。

[haʊ] ['glɔːriəsli] , ['fæsɪneɪtɪŋli] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

How	gloriously	,	fascinatingly	thin	she	was	!
如何	辉煌地	,	令人着迷	薄的	她	曾是	!

她瘦得多么漂亮、多么迷人啊!

['meɪbəl] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

Mabel	unfastened	her	coat	.
梅布尔	解开	她	外套	.

梅布尔解开了外套的扣子。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['θɪnə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [flɔp] .

Perhaps	she	would	look	thinner	if	her	coat	flopped	.
也许	她	会	看	更薄	如果	她	外套	失败	.

如果她的外套耷拉下来，或许会显得更苗条一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] .

Then	she	heard	her	name	called	.
然后	她	听到	她	姓名	称为	.

然后她听到有人叫她的名字。

[ə; eɪ] [bɪg] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [kɜːb] ,

A	big	car	was	crawling	along	the	curb	,
一个	大的	车	曾是	爬行	沿着	这	抑制	,

一辆大车沿着路沿缓慢行驶，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['lɪməziːn] [kleə(r)] ['mæzlɪn] [ænd; ənd] [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

and	from	the	limousine	Claire	Maslin	and	Rosanna	Horton	called	her
和	从	这	豪华轿车	克莱尔	马斯林	和	罗莎娜	霍顿	称为	她

[neɪm] [ə'gen] .

name	again	.
姓名	再次	.

从豪华轿车里，克莱尔·马斯林和罗莎娜·霍顿再次喊出了她的名字。

[ðə; ðiː] [kɑː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ðə; ðiː]

The	car	stopped	and	in	response	to	a	word	from	his	young	mistress	the
这	车	停止	和	在	回复	到	一个	单词	从	他的	年轻的	情妇	这

['tʃaɪnəmən] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .

Chinaman	stepped	down	and	opened	the	door	.
中国人	步	向下	和	打开	这	门	.

汽车停了下来，中国人听到年轻情妇的一声，便下了车，打开了车门。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , " [sed] [kleə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] .

"	Let	us	take	you	home	,	"	said	Claire	in	her	deep	,	drawling	voice	.
"	让	我们	拿	你	家	,	"	说	克莱尔	在	她	深的	,	拖长音	嗓音	.

“我们送你回家吧，”克莱尔用她那低沉而拖长的嗓音说道。

['meɪbəl] ['entəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] , ['smaɪlɪŋ] .

Mabel	entered	and	seated	herself	,	smiling	.
梅布尔	进入	和	坐着	她自己	,	微笑	.

梅布尔走了进来，面带微笑地坐了下来。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [daʊn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kə'rɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	have	just	been	down	making	arrangements	to	begin	my	newspaper	career	,	"	she
"	我	有	只是	到过	向下	制作	安排	到	开始	我的	报纸	职业	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我刚刚去那里安排开始我的报社生涯，”她说。

" [ai] [θɪŋk] ['evri] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɒn] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] .

"	I	think	every	young	writer	should	spend	a	certain	time	on	newspaper	work	.
"	我	思考	每一个	年轻的	作家	应该	花费	一个	肯定	时间	在	报纸	工作	.

我认为每个年轻作家都应该花一定的时间从事报社工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [lɜːrnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] . "

It	is	such	good	practice	,	and	one	learns	so	much	about	Life	.	"
它	是	这样的	好的	实践	,	和	一	学习	所以	很多	关于	生活	.	"

这是非常好的修行方式，从中可以学到很多关于人生的道理。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Dear	me	!	"	said	Rosanna	.
"	亲爱的	我	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['meɪbəl] ?

"	What	do	you	mean	,	Mabel	?
"	什么	做	你	意思是	,	梅布尔	?

“梅布尔，你这话是什么意思？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][duː; də]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] ? "

Is	your	mother	going	to	let	you	do	newspaper	reporting	?	"
是	你的	母亲	去	到	让	你	做	报纸	报道	?	"

你妈妈会让你去做报社记者吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	She	is	perfectly	willing	for	me	to	do	whatever	I	feel	I	ought	to	do	,
"	她	是	完美	愿意的	为了	我	到	做	任何	我	感觉	我	应该	到	做	,

“她完全愿意让我做任何我认为我应该做的事情。”

" [sed] ['meɪbəl] ['lɒftɪli] .

"	said	Mabel	loftily	.
"	说	梅布尔	傲慢地	.

“梅布尔傲慢地说。”

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ,

"	Mother	and	I	have	had	a	good	talk	,
"	母亲	和	我	有	有	一个	好的	讲话	,

“我和妈妈好好谈过了，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

and	I	find	she	is	a	great	deal	broader	than	I	feared	she	would	be	.
和	我	寻找	她	是	一个	伟大的	交易	更广泛	比	我	害怕	她	会	是	.

我发现她比我预想的要宽广得多。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][hæv; həv] [left] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

The	fact	is	I	have	left	home	and	have	started	on	a	career	.
这	事实	是	我	有	左边	家	和	有	开始	在	一个	职业	.

事实是我已经离开家，开始了自己的职业生涯。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] . "

I	have	a	charming	little	box	of	a	place	where	you	must	look	me	up	.	"
我	有	一个	迷人	小的	盒子	的	一个	地方	在哪里	你	必须	看	我	向上	.	"

我有一个很特别的小地方，你一定要去那里找我。

" ['splendɪd] ! " [sed] [kleə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] ['laɪtli] .

"	Splendid	!	"	said	Claire	,	clapping	her	gloved	hands	lightly	.
"	灿烂	!	"	说	克莱尔	,	鼓掌	她	戴手套	双手	轻轻	.

“太棒了！”克莱尔说着，轻轻拍了拍戴着手套的手。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

"	I	shall	tell	my	father	,	and	see	what	he	says	.
"	我	将	告诉	我的	父亲	,	和	看	什么	他	说道	.

“我要告诉我父亲，看看他怎么说。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ai] [wɒnt]

I	am	always	begging	him	to	let	me	go	away	and	live	my	life	as	I	want
我	是	总是	乞讨	他	到	让	我	去	离开	和	居住	我的	生活	作为	我	想

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	live	it	.	"
到	居住	它	.	"

我总是求他放我走，让我过自己想要的生活。

" [bʌt; bət] , ['meɪbəl] ! " [gɑːspt] [rəu'zænə] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

"	But	,	Mabel	!	"	gasped	Rosanna	in	horror	.
"	但	,	梅布尔	!	"	倒吸一口气	罗莎娜	在	恐怖	.

“可是，梅布尔！”罗莎娜惊恐地倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	You	can't	do	anything	like	that	.
"	你	不能	做	任何事物	喜欢	那	.

你不能做那样的事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

You	are	only	a	little	girl	!
你	是	仅有的	一个	小的	女孩	!

你只是个小女孩！

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [jɔː'self] .

You	can't	go	off	and	live	by	yourself	.
你	不能	去	离开	和	居住	经过	你自己	.

你不能独自离开去生活。

[waɪ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kænt] !

Why	,	you	just	can't	!
为什么	,	你	只是	不能	!

为什么？你根本做不到！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] [əʊz] [tuː; tə]

And	,	besides	,	you	know	the	loyalty	and	service	a	Girl	Scout	owes	to
和	,	除了	,	你	知道	这	忠诚	和	服务	一个	女孩	侦察	欠款	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

而且，你也知道女童子军对母亲的忠诚和服务。

[ai] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	don't	see	how	you	can	think	of	such	a	thing	.
我	不	看	如何	你	能	思考	的	这样的	一个	事物	.

我真不明白你怎么会想到这种事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒəʊkɪŋ] .

I	am	sure	you	must	be	joking	.
我	是	当然	你	必须	是	开玩笑	.

我确信你是在开玩笑。

" ['meɪbəlz] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] .

"	Mabel's	face	flushed	deeply	.
"	梅布尔的	脸	酡	深	.

梅布尔的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] , [rəu'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	You	don't	understand	at	all	,	Rosanna	,	"	she	said	stiffly	.
"	你	不	理解	在	全部	,	罗莎娜	,	"	她	说	僵硬地	.

“你根本不明白，罗莎娜，”她生硬地说。

" [wɒt] [mait] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	What	might	be	right	for	one	is	not	right	for	another	.
"	什么	可能	是	正确的	为了	一	是	不是	正确的	为了	其他	.

适合一个人的未必适合另一个人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [siː]

You	know	the	Captain	herself	told	me	to	live	for	myself	alone	and	see
你	知道	这	队长	她自己	讲述	我	到	居住	为了	我	独自的	和	看

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] ,

how	it	would	work	out	,
如何	它	会	工作	出去	,

你知道吗，船长本人告诉我，要为自己而活，看看结果会如何。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['wʌndəfəli] .

and	it	is	working	out	wonderfully	.
和	它	是	在职的	出去	太棒了	.

效果非常好。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . "

I	shall	report	Saturday	night	at	the	meeting	that	it	is	a	great	success	.	"
我	将	报告	周六	夜晚	在	这	会议	那	它	是	一个	伟大的	成功	.	"

我将在周六晚上的会议上报告说，这次活动非常成功。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] .

"	Oh	,	dear	,	dear	!	"	cried	Rosanna	.
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哭	罗莎娜	.

“哦，天哪，天哪！”罗莎娜喊道。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] .

"	I	know	she	did	not	mean	to	have	anything	like	this	happen	.
"	我	知道	她	做过	不是	意思是	到	有	任何事物	喜欢	这	发生	.

我知道她并非有意发生这样的事情。

[əʊ] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [həʊm] ! "

Oh	,	Mabel	,	you	must	go	back	home	!	"
哦	,	梅布尔	,	你	必须	去	后退	家	!	"

哦，梅布尔，你必须回家了！

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [kleə(r)] .

"	I	think	she	is	right	,	"	said	Claire	.
"	我	思考	她	是	正确的	,	"	说	克莱尔	.

“我觉得她说得对，”克莱尔说。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " ['meɪbəl] [dɪ'kleəd] .

"	Certainly	I	am	right	,	"	Mabel	declared	.
"	当然	我	是	正确的	,	"	梅布尔	声明	.

“我当然是对的，”梅布尔宣称。

" [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [kleə(r)] , ['nʌmbə(r)] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɒp][ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

"	My	apartment	is	around	the	next	corner	,	Claire	,	number	112	,	if	you	will	drop	me	there	.
"	我的	公寓	是	大约	这	下一个	角落	,	克莱尔	,	数字	-	,	如果	你	将要	降低	我	那里	.

“克莱尔，我的公寓就在下一个拐角处，门牌号是112，如果你能送我过去的话。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt][æz; əz]['meɪbəl]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [sed]

"	The	girls	were	quite	silent	as	Mabel	indicated	the	apartment	house	and	said
"	这	女孩们	是	相当	沉默的	作为	梅布尔	表明的	这	公寓	房子	和	说

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

“梅布尔指着公寓楼说了声再见，女孩们都沉默不语。”

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

asking	them	both	to	come	to	see	her	.
问	他们	两个都	到	来	到	看	她	.

请他们俩都来见她。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] , [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] .

As	they	drove	off	,	Claire	was	smiling	and	Rosanna	was	very	grave	.
作为	他们	驾驶	离开	,	克莱尔	曾是	微笑	和	罗莎娜	曾是	非常	严重	.

她们开车离开时，克莱尔面带微笑，而罗莎娜则神情严肃。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [kleə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [roʊ'zænəz]

"	I	wonder	how	she	will	come	out	,	"	said	Claire	,	as	they	turned	toward	Rosanna's
"	我	想知道	如何	她	将要	来	出去	,	"	说	克莱尔	,	作为	他们	转向	朝向	罗莎娜的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我不知道她出来后会怎么样，”克莱尔说着，她们转身朝罗莎娜家走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəu'zænə] .

"	It	is	perfectly	awful	!	"	exclaimed	Rosanna	.
"	它	是	完美	可怕	!	"	惊呼	罗莎娜	.

“真是太糟糕了！”罗莎娜惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , " [sed] [kleə(r)] .

"	She	says	the	Captain	told	her	to	,	"	said	Claire	.
"	她	说道	这	队长	讲述	她	到	,	"	说	克莱尔	.

“她说船长让她这么做的，”克莱尔说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , " [weɪld] [rəu'zænə] .

"	I	know	she	never	meant	her	to	go	so	far	,	"	wailed	Rosanna	.
"	我	知道	她	绝不	意思是	她	到	去	所以	远的	,	"	哀嚎	罗莎娜	.

“我知道她从来没想过要让她走这么远，”罗莎娜哭喊道。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Well	,	I	shall	tell	her	when	I	go	home	,	and	she	will	know	what	to	do	.
"	出色地	,	我	将	告诉	她	什么时候	我	去	家	,	和	她	将要	知道	什么	到	做	.

“嗯，我回家后会告诉她，她就会知道该怎么办了。”

['siːtə]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

Cita	never	makes	a	mistake	.	"
西塔	绝不	制作	一个	错误	.	"

西塔从不犯错。

" ['siːtə] ? " [sed] [kleə(r)] .

"	Cita	?	"	said	Claire	.
"	西塔	?	"	说	克莱尔	.

“西塔？”克莱尔问道。

" [ðæt] [ɪz] ['spæniʃ] . "

"	That	is	Spanish	.	"
"	那	是	西班牙语	.	"

“那是西班牙语。”

" [jes] , " [sed] [rəu'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Rosanna	,	smiling	.
"	是的	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“是的，”罗莎娜笑着说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ]['taɪni][ænd; ənd][səʊ] [dɪmp'li] [ænd; ənd]

"	When	she	married	my	Uncle	Robert	she	seemed	so	tiny	and	so	dimply	and
"	什么时候	她	已婚	我的	叔叔	罗伯特	她	似乎	所以	微小的	和	所以	酒窝	和

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə][kɔːl]

young	to	be	married	to	anyone	that	I	told	her	that	I	meant	to	call
年轻的	到	是	已婚	到	任何人	那	我	讲述	她	那	我	意思是	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)]['siːtə] .

her	Cita	.
她	西塔	.

“当她嫁给我叔叔罗伯特时，她看起来那么娇小，脸上还有酒窝，那么年轻，不像是要嫁给任何人，所以我告诉她，我打算叫她西塔。”

[waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɑːnt] !

Why	,	I	couldn't	say	Aunt	!
为什么	,	我	不能	说	阿姨	!

为什么我不能叫阿姨!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['siːtə] .

And	she	is	Cita	.
和	她	是	西塔	.

她就是西塔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dɪə(r)] .

She	is	dear	.
她	是	亲爱的	.

她很可爱。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

That	is	what	it	means	.	"
那	是	什么	它	方法	.	"

这就是它的含义。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [kleə(r)] .

"	I	know	,	"	said	Claire	.
"	我	知道	,	"	说	克莱尔	.

“我知道，”克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	She	is	a	dear	,	I	can	agree	with	you	there	.
"	她	是	一个	亲爱的	,	我	能	同意	和	你	那里	.

“她是个很可爱的人，这一点我同意你的看法。”

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]['evə(r)] [laɪk] ['eniwʌn] . "

I	like	her	as	well	as	I	ever	like	anyone	.	"
我	喜欢	她	作为	出色地	作为	我	曾经	喜欢	任何人	.	"

我非常喜欢她，就像我喜欢过的任何人一样。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] ['wɪstfəli] .

"	Don't	you	love	your	friends	?	"	asked	Rosanna	wistfully	.
"	不	你	爱	你的	朋友们	?	"	问	罗莎娜	怅然地	.

“你不爱你的朋友们吗？”罗莎娜怅然地问道。

[ðɪs] [streɪndʒ] [griːn] - [aɪd] [gɜːl] , [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zɜːvd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sæd] .

This	strange	green	-	eyed	girl	,	so	cold	and	so	reserved	,	made	her	feel	sad	.
这	奇怪的	绿色的	-	眼睛	女孩	,	所以	寒冷的	和	所以	预订的	,	制成	她	感觉	伤心	.

这个有着奇怪绿眼睛的女孩，冷漠又内向，让她感到难过。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [kleə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	have	no	friends	,	"	replied	Claire	indifferently	.
"	我	有	不	朋友们	,	"	回复	克莱尔	漠不关心	.

“我没有朋友，”克莱尔冷漠地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frendz] [hɪə(r)] [ɪn] ['luːivɪl] , " [rəu'zænə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

"	Well	,	you	will	make	a	lot	of	friends	here	in	Louisville	,	"	Rosanna	assured
"	出色地	,	你	将要	制作	一个	很多	的	朋友们	这里	在	路易斯维尔	,	"	罗莎娜	保证

[hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

her	,	smiling	.
她	,	微笑	.

“嗯，你在路易斯维尔一定会交到很多朋友的，”罗莎娜笑着向她保证道。

" [nəʊ] , " [sed] [kleə(r)] .

"	No	,	"	said	Claire	.
"	不	,	"	说	克莱尔	.

“不，”克莱尔说。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊ'zænəz] [haʊs] .

The	car	stopped	before	Rosanna's	house	.
这	车	停止	前	罗莎娜的	房子	.

车子停在了罗莎娜家门前。

" [əʊ] , [jes] ! " [ɪn'sɪstɪd] [rəu'zænə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

"	Oh	,	yes	!	"	insisted	Rosanna	as	she	stood	at	the	curb	.
"	哦	,	是的	!	"	坚持	罗莎娜	作为	她	站立	在	这	抑制	.

“哦，是的！”罗莎娜站在路边，坚持道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

"	You	see	you	will	want	friends	when	you	grow	up	.
"	你	看	你	将要	想	朋友们	什么时候	你	生长	向上	.

“你长大后会想要朋友的。”

['evri] [gɜːl] [dʌz] . "

Every	girl	does	.	"
每一个	女孩	做	.	"

每个女孩都会这样做。

" [nɒt] [aɪ] , " [sed] [kleə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Not	I	,	"	said	Claire	,	shaking	her	head	.
"	不是	我	,	"	说	克莱尔	,	摇晃	她	头	.

“我可不是，”克莱尔摇了摇头说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [nəʊ] [frendz] .

"	I	shall	need	no	friends	.
"	我	将	需要	不	朋友们	.

我不需要朋友。

[ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [nəʊ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] .

Indeed	I	shall	want	no	friends	at	the	place	I	am	going	to	when	I	grow	up	.
的确	我	将	想	不	朋友们	在	这	地方	我	是	去	到	什么时候	我	生长	向上	.

的确，我长大后要去的地方，我不想有朋友。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪəd]

"	She	dropped	back	against	the	cushions	as	though	she	was	suddenly	very	tired
"	她	掉落	后退	反对	这	靠垫	作为	尽管	她	曾是	突然	非常	疲劳的

[ænd; ənd][rəu'zænə] ,

and	Rosanna	,
和	罗莎娜	,

“她向后靠在靠垫上，好像突然非常疲惫，而罗莎娜……”

[fər'get] [tuː; tə] [muːv] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [kɑː(r)][beə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['əʊnə(r)] [ə'weɪ] .

forgetting	to	move	,	watched	the	luxurious	car	bear	its	beautiful	young	owner	away	.
遗忘	到	移动	,	观看	这	豪华	车	熊	它是	美丽的	年轻的	所有者	离开	.

我呆呆地望着那辆豪华轿车，看着它美丽的年轻女主人扬长而去，竟忘了挪动一下。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [rəu'zænə] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['drægɪŋ] [fi:t] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Rosanna	finally	,	and	with	dragging	feet	went	into	the	house
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	罗莎娜	最后	,	和	和	拖拽	脚	去	进入	这	房子

[tu:; tə][faɪnd]['si:tə] .

to	find	Cita	.
到	寻找	西塔	.

“哦，天哪！”罗莎娜终于叹了口气，拖着脚步走进屋子去找西塔。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][rəu'zænə] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [dɪ'strest] , [went][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

But	she	was	out	,	and	Rosanna	,	puzzled	and	distressed	,	went	to	her
但	她	曾是	出去	,	和	罗莎娜	,	困惑	和	苦恼	,	去	到	她

[əʊn] ['plez(ə)nt] [ru:m] ,

own	pleasant	room	,
自己的	令人愉快的	房间	,

但她已经出去了，罗莎娜感到困惑和沮丧，便回到了自己舒适的房间。

[ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][bɪg][dɪ'væn][traɪd][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði][nju:] [skaʊts] [mɪ'stɪərɪəs] [wɜ:dz] .

and	curling	up	on	a	big	divan	tried	to	solve	the	new	Scout's	mysterious	words	.
和	冰壶	向上	在	一个	大的	迪万	尝试	到	解决	这	新的	侦察兵的	神秘	字	.

他蜷缩在一张大沙发上，试图解开这位新侦察兵神秘的话语。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɪs] ['bru:stə(r)] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

She	forgot	all	about	Miss	Brewster	,	who	at	that	moment	,
她	忘了	全部	关于	错过	布鲁斯特	,	WHO	在	那	片刻	,

她完全忘记了布鲁斯特小姐，而就在那一刻，

['ɔ:lsəʊ] [kɜ:ld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'pɑ:tmənt] ,

also	curled	up	on	a	divan	in	her	new	apartment	,
还	卷曲	向上	在	一个	迪万	在	她	新的	公寓	,

她还蜷缩在新公寓的沙发上，

[hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

had	just	happened	to	think	that	she	was	growing	hungry	and	would	have
有	只是	发生	到	思考	那	她	曾是	生长	饥饿的	和	会	有

[tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] .

to	get	her	own	supper	.
到	得到	她	自己的	晚餐	.

她当时只是碰巧觉得自己饿了，得自己去弄晚饭吃。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	hurried	out	to	the	ice	-	chest	and	found	it	empty	with	the	exception	of
她	慌忙	出去	到	这	冰	-	胸部	和	成立	它	空的	和	这	例外	的

[θri:] [lɑ:dʒ] ,

three	large	,
三	大的	,

她匆匆走到冰柜旁，发现里面空空如也，只有三个大冰块。

['vaɪələnt] ['lʊkɪŋ] [gri:n] ['pɪklz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .

violent	looking	green	pickles	on	a	plate	.
暴力	寻找	绿色的	泡菜	在	一个	盘子	.

盘子里摆着几根看起来很刺眼的绿色腌黄瓜。

['meɪbəl][bɪt][wʌn] .

Mabel	bit	one	.
梅布尔	少量	一	.

梅布尔咬了一口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['saʊə(r)] .

It	was	very	,	very	sour	.
它	曾是	非常	,	非常	酸的	.

非常非常酸。

[græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['grəʊsəri][ænd; ənd]

Grabbing	her	pocketbook	,	she	hurried	down	to	the	nearest	grocery	and
抓取	她	袖珍书	,	她	慌忙	向下	到	这	最近的	杂货店	和

[bɔːt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

bought	a	loaf	of	bread	,
买	一个	面包	的	面包	,

她抓起钱包，匆匆赶到最近的杂货店，买了一条面包。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [sʌm; səm][kəʊld] [bɔɪld] [hæm] ,

a	pound	of	butter	,	some	cold	boiled	ham	,
一个	磅	的	黄油	,	一些	寒冷的	煮沸	火腿	,

一磅黄油，一些冷煮火腿，

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] [wiːt] .

a	glass	of	orange	marmalade	and	a	package	of	shredded	wheat	.
一个	玻璃	的	橙子	果酱	和	一个	包裹	的	碎	小麦	.

一杯橙子果酱和一包碎麦片。

[wɪð] [ðiːz] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['empti]

With	these	packages	in	hand	,	she	retraced	her	steps	,	the	almost	empty
和	这些	包裹	在	手	,	她	重走	她	步骤	,	这	几乎	空的

['pɒkɪtbʊk] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

pocketbook	swinging	from	her	hand	.
袖珍书	摇摆	从	她	手	.

她手里拿着这些包裹，原路返回，几乎空空如也的钱包在她手中晃荡。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][kwɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Supper	was	queer	and	not	very	cheerful	,
晚餐	曾是	酷儿	和	不是	非常	快乐	,

晚餐气氛怪异，并不愉快。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

but	Mabel	knew	that	she	would	find	it	strange	at	first	and	the	thought	that
但	梅布尔	知道	那	她	会	寻找	它	奇怪的	在	第一的	和	这	想法	那

[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] .

part	of	her	work	lay	before	her	that	very	night	kept	her	spirits	up	.
部分	的	她	工作	躺	前	她	那	非常	夜晚	保留	她	烈酒	向上	.

但梅布尔知道她一开始会觉得很奇怪，而且想到当晚她就要完成一部分工作，这让她精神振奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

She	had	her	telephoning	to	do	.
她	有	她	电话	到	做	.

她得打电话了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒʃ] [ðə; ði][kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] ,

She	did	not	wash	the	cup	and	plate	,
她	做过	不是	洗	这	杯子	和	盘子	,

她没有洗杯子和盘子。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	left	them	on	the	table	to	do	in	the	morning	.
但	左边	他们	在	这	桌子	到	做	在	这	早晨	.

但把它们留在桌子上，打算明天早上再做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd]

She	was	on	her	way	to	the	telephone	when	the	ringing	of	the	bell	made
她	曾是	在	她	方式	到	这	电话	什么时候	这	铃声	的	这	钟	制成

[hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] .

her	jump	.
她	跳	.

她正要去打电话，突然被铃声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

She	seized	the	receiver	.
她	查获	这	接收者	.

她一把抢过话筒。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Mrs	.	Horton	,	the	Scout	Captain	,	was	speaking	.
太太	.	霍顿	,	这	侦察	队长	,	曾是	请讲	.

童子军队长霍顿夫人正在讲话。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	I	have	just	heard	the	news	,	Mabel	,	"	she	said	pleasantly	.
"	我	有	只是	听到	这	消息	,	梅布尔	,	"	她	说	愉快	.

“我刚听到这个消息，梅布尔，”她愉快地说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ?

And	you	are	really	going	to	try	out	my	experiment	?
和	你	是	真的	去	到	尝试	出去	我的	实验	?

你真的打算尝试我的实验吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	wonderful	to	be	able	to	live	for	yourself	alone	,	isn't	it	?
它	是	精彩的	到	是	有能力的	到	居住	为了	你自己	独自的	,	不是	它	?

能够独自生活真是太好了，不是吗?

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['djuːtiz] [ðæt] [həʊld][ˌjuː 'es] [bæk] ,

Nearly	always	we	have	duties	that	hold	us	back	,
几乎	总是	我们	有	职责	那	抓住	我们	后退	,

我们几乎总是被各种责任束缚着，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

and	I	know	you	are	too	good	a	Scout	to	disregard	any	of	yours	,
和	我	知道	你	是	也	好的	一个	侦察	到	漠视	任何	的	你的	,

我知道你是一名非常优秀的童子军，不会忽视你的任何一次任务。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [fræŋk] ,

but	of	course	your	mother	has	Frank	,
但	的	课程	你的	母亲	有	坦率	,

当然，你母亲有弗兰克。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [liːvz] [juː; jʊ] [friː] .

and	he	is	so	devoted	to	her	that	it	really	leaves	you	free	.
和	他	是	所以	奉献	到	她	那	它	真的	树叶	你	自由的	.

他如此深爱她，这真的让你感到自由。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [helps] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

She	says	he	always	helps	her	as	though	he	was	a	girl	.
她	说道	他	总是	帮助	她	作为	尽管	他	曾是	一个	女孩	.

她说他总是像对待女孩一样帮助她。

[ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəl]

I	called	you	up	to	suggest	that	as	long	as	you	are	making	such	a	real
我	称为	你	向上	到	建议	那	作为	长的	作为	你	是	制作	这样的	一个	真实的

[test] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

test	that	it	would	be	well	to	postpone	the	report	you	were	going	to	bring
测试	那	它	会	是	出色地	到	推迟	这	报告	你	是	去	到	带来

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . "

to	the	meeting	.	"
到	这	会议	.	"

我打电话给你，是想建议你既然要做这么真实的测试，最好推迟你原定在会议上提交的报告。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [ˈmeɪbəl] [əˈgriːd] [ˈheɪstɪli] .

"	I	think	so	too	,	"	Mabel	agreed	hastily	.
"	我	思考	所以	也	,	"	梅布尔	同意	草草	.

“我也这么认为，”梅布尔连忙同意道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] ,

"	I	know	it	will	be	a	success	,
"	我	知道	它	将要	是	一个	成功	,

我知道它一定会成功，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

and	if	I	can	prove	that	girls	are	able	to	do	for	themselves	,
和	如果	我	能	证明	那	女孩们	是	有能力的	到	做	为了	他们自己	,

如果我能证明女孩们有能力自立，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ˈpræktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] , [æt; ət]

without	having	to	do	all	sorts	of	other	things	like	practicing	and	helping	,	at
没有	拥有	到	做	全部	排序	的	其他	事物	喜欢	练习	和	帮助	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

无需同时做练习和帮助别人等其他事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

it	will	be	a	great	thing	for	girls	.
它	将要	是	一个	伟大的	事物	为了	女孩们	.

这对女孩们来说将是一件好事。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ai] [duː; də] [ɪnˈdiːd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːtən] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	do	indeed	,	"	Mrs	.	Horton	assured	her	.
"	我	做	的确	,	"	太太	.	霍顿	保证	她	.

“的确如此，”霍顿太太向她保证道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðəz] !

"	And	just	think	what	it	will	mean	for	mothers	!
"	和	只是	思考	什么	它	将要	意思是	为了	母亲们	!

“想想这对母亲们来说意味着什么！”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [friː] .

They	will	be	so	free	.
他们	将要	是	所以	自由的	.

他们将获得极大的自由。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

As	it	is	now	,	your	mother	,	for	instance	,
作为	它	是	现在	,	你的	母亲	,	为了	实例	,

就目前的情况而言，例如你的母亲，

[fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd]

feels	as	though	she	ought	to	look	after	you	and	see	that	you	have	good
感觉	作为	尽管	她	应该	到	看	后	你	和	看	那	你	有	好的

[kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

clothes	to	wear	to	school	and	good	food	to	eat	,
衣服	到	穿	到	学校	和	好的	食物	到	吃	,

她觉得她应该照顾你，确保你有漂亮的衣服穿去上学，有好吃的饭菜吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	she	wants	to	fix	a	pretty	room	for	you	,
和	她	想要	到	使固定	一个	漂亮的	房间	为了	你	,

她想为你布置一个漂亮的房间。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ]

and	because	you	are	studying	and	practicing	she	does	a	lot	of	darning
和	因为	你	是	学习	和	练习	她	做	一个	很多	的	织补

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

for	you	and	all	that	sort	of	thing	,
为了	你	和	全部	那	种类	的	事物	,

因为你在学习和练习，她就帮你做了很多缝补之类的事情。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	probably	she	makes	most	of	your	dresses	because	they	cost	so	much	to
和	大概	她	制作	最多	的	你的	连衣裙	因为	他们	成本	所以	很多	到

[baɪ] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] .

buy	these	hard	times	.
买	这些	难的	时代	.

而且很可能你大部分的裙子都是她做的，因为现在经济不景气，买裙子太贵了。

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Why	,	by	the	time	she	has	done	all	this	,
"	为什么	,	经过	这	时间	她	有	完毕	全部	这	,

“为什么，当她做完这一切之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	has	looked	after	you	when	you	are	ill	,	she	has	no	time	for
和	有	看起来	后	你	什么时候	你	是	患病的	,	她	有	不	时间	为了

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她一直在你生病的时候照顾你，根本没有时间照顾自己。

[aɪ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd]

I	called	your	mother	up	to	get	your	address	,	and	she	seemed	so	pleased
我	称为	你的	母亲	向上	到	得到	你的	地址	,	和	她	似乎	所以	高兴

[wɪð] ['evriθɪŋ] .

with	everything	.
和	一切	.

我打电话给你妈妈要了你的地址，她对一切都非常满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [fræŋk] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	said	with	Frank	to	help	her	,
她	说	和	坦率	到	帮助	她	,

她说要弗兰克帮忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ]

she	was	going	to	be	able	to	do	so	much	that	she	has	been	wanting
她	曾是	去	到	是	有能力的	到	做	所以	很多	那	她	有	到过	想要

[tuː; tə][duː; də]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

to	do	ever	since	you	were	a	baby	.
到	做	曾经	自从	你	是	一个	婴儿	.

她将能够做很多她从你还是婴儿时就一直想做的事情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tə'naɪt] ,

She	and	Frank	are	going	to	the	theatre	tonight	,
她	和	坦率	是	去	到	这	剧院	今晚	,

她和弗兰克今晚要去剧院。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] [fɜːm] [ɒn] [fɔːθ] [striːt]

and	tomorrow	she	is	going	to	begin	designing	for	that	big	firm	on	Fourth	Street
和	明天	她	是	去	到	开始	设计	为了	那	大的	公司	在	第四	街道

.

:

.

明天她就要开始为第四街那家大公司做设计了。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	suppose	she	told	you	about	it	?
我	认为	她	讲述	你	关于	它	?

我想她应该跟你说过这件事吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	No	,	she	didn't	,	"	said	Mabel	,
"	不	,	她	没有	,	"	说	梅布尔	,

“不，她没有，”梅布尔说。

['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [plænz] .

rather	embarrassed	to	hear	in	this	way	of	her	own	mother's	plans	.
相当	尴尬的	到	听到	在	这	方式	的	她	自己的	母亲的	计划	.

以这种方式听到自己母亲的计划，她感到十分尴尬。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [tə'deɪ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] . "

"	We	were	so	busy	today	that	we	didn't	get	time	to	say	much	.	"
"	我们	是	所以	忙碌的	今天	那	我们	没有	得到	时间	到	说	很多	.	"

“我们今天太忙了，没时间多说话。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] ,

"	Well	,	I	am	glad	to	be	able	to	tell	you	good	news	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	告诉	你	好的	消息	,

“嗯，我很高兴能告诉你们一些好消息。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['tʃɪərəli] .

"	said	the	little	Captain	cheerily	.
"	说	这	小的	队长	兴高采烈地	.

“小船长兴高采烈地说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt]

"	It	will	be	so	much	off	your	mind	to	be	able	to	go	to	sleep	tonight
"	它	将要	是	所以	很多	离开	你的	头脑	到	是	有能力的	到	去	到	睡觉	今晚

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [raɪt] .

and	be	sure	that	things	are	working	out	right	.
和	是	当然	那	事物	是	在职的	出去	正确的	.

“今晚能够安心入睡，并且确信一切都在按部就班地进行，你会放下很多心事。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [breɪv] , ['meɪbəl] .

I	think	you	are	so	brave	,	Mabel	.
我	思考	你	是	所以	勇敢的	,	梅布尔	.

我觉得你非常勇敢，梅布尔。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,

I	never	would	have	the	courage	to	do	what	you	are	doing	,
我	绝不	会	有	这	勇气	到	做	什么	你	是	正在做	,

我永远没有勇气去做你正在做的事情。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] .

even	though	I	am	quite	grown	up	.
甚至	尽管	我	是	相当	生长	向上	.

尽管我已经相当成熟了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn] [j'iəz] . "

And	you	are	really	only	a	little	girl	in	years	.	"
和	你	是	真的	仅有的	一个	小的	女孩	在	年	.	"

“你年纪轻轻的，其实还是个小女孩呢。”

" [bʌt; bət][ai] [fi:l] [əʊld][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] , " [saɪd] ['meɪbəl] .

"	But	I	feel	old	in	experience	,	"	sighed	Mabel	.
"	但	我	感觉	老的	在	经验	,	"	叹了口气	梅布尔	.

“但我感觉自己阅历丰富，”梅布尔叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɒft] ['gɪg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

She	thought	she	heard	a	soft	giggle	at	the	other	end	of	the	wire	,
她	想法	她	听到	一个	柔软的	傻笑	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

她好像听到电线另一端传来一声轻笑。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [kɔ:f] ['rɑ:ðə(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd]['meɪbəl] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	at	once	Mrs	.	Horton	coughed	rather	loudly	and	Mabel	knew	she	was
但	在	一次	太太	.	霍顿	咳嗽	相当	高声	和	梅布尔	知道	她	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

但霍顿太太突然大声咳嗽起来，梅布尔知道自己弄错了。

" [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	makes	such	a	difference	,	"	said	the	Captain	.
"	那	制作	这样的	一个	不同之处	,	"	说	这	队长	.

“这差别可大了，”船长说。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [gu:s] .

"	For	my	part	,	I	am	a	perfect	goose	.
"	为了	我的	部分	,	我	是	一个	完美的	鹅	.

就我而言，我是一只完美的鹅。

[ai] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][ə'freɪd] [ðeə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

I	would	be	so	lonesome	and	afraid	there	where	you	are	,
我	会	是	所以	寂寞	和	害怕的	那里	在哪里	你	是	,

如果我在你那里，我会感到无比孤独和恐惧。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][du:; də]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

and	I	would	rather	do	any	amount	of	mending	and	dishes	rather	than
和	我	会	相当	做	任何	数量	的	修补	和	菜肴	相当	比

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

go	down	and	work	in	a	stuffy	newspaper	office	and	beg	a	lot	of	women
去	向下	和	工作	在	一个	闷	报纸	办公室	和	求	一个	很多	的	女性

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪtəmz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɪli] [ə'feəz] .

for	items	about	their	silly	affairs	.
为了	项目	关于	他们的	愚蠢的	事务	.

我宁愿做任何修补和洗碗的工作，也不愿去闷热的报社上班，乞求很多女人提供她们愚蠢的婚外情素材。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['veri] [breɪv] .

Yes	,	you	are	really	very	brave	.
是的	,	你	是	真的	非常	勇敢的	.

是的，你真的很勇敢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem ˈiː][wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [haʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	must	call	me	once	in	awhile	and	let	me	know	how	you	are
你	必须	称呼	我	一次	在	一会儿	和	让	我	知道	如何	你	是

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] .

progressing	.
进展	.

你必须时不时给我打个电话，告诉我你的进展情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][skaʊt] [ˈmiːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

And	you	need	not	come	to	the	Scout	meetings	for	awhile	if	you	are
和	你	需要	不是	来	到	这	侦察	会议	为了	一会儿	如果	你	是

[ˈbɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

如果你很忙，暂时不必参加童子军集会。

[ai] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] .

I	will	excuse	you	.
我	将要	原谅	你	.

恕我失陪。

[ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	will	explain	to	the	girls	just	what	you	are	doing	to	help	them	all	.
我	将要	解释	到	这	女孩们	只是	什么	你	是	正在做	到	帮助	他们	全部	.

我会向女孩们解释你正在做什么来帮助她们。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [æz; əz]

your	mother	said	for	me	to	tell	you	good	-	night	for	her	too	as
你的	母亲	说	为了	我	到	告诉	你	好的	-	夜晚	为了	她	也	作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

she	was	rushing	off	to	the	theatre	,
她	曾是	匆忙	离开	到	这	剧院	,

你妈妈让我替她向你道晚安，因为她要赶去剧院。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] - [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmeɪbəl][dɪə(r)] .

so	there	are	two	good	-	nights	for	you	,	Mabel	dear	.
所以	那里	是	二	好的	-	夜晚	为了	你	,	梅布尔	亲爱的	.

所以，亲爱的梅布尔，祝你晚安。

[gʊd] [lʌk] ,

Good	luck	,
好的	运气	,

祝你好运，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm]

and	I	hope	you	will	find	time	to	ask	me	over	to	tea	with	you	some
和	我	希望	你	将要	寻找	时间	到	问	我	超过	到	茶	和	你	一些

[ˌɑːftəˈnuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

希望您能抽出时间，在某个下午邀请我去您家喝茶。

" [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	Indeed	I	will	!	"	said	Mabel	.
"	的确	我	将要	!	"	说	梅布尔	.

“我一定会的！”梅布尔说。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

"	She	turned	from	the	receiver	.
"	她	转向	从	这	接收者	.

她转过身，不再接听电话。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Suddenly	she	felt	very	small	and	young	,
突然	她	毛毡	非常	小的	和	年轻的	,

她突然觉得自己很渺小，很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]['stɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][æt; ət] [həʊm]

and	the	pretty	rooms	were	stiller	than	the	rooms	at	home
和	这	漂亮的	房间	是	斯蒂勒	比	这	房间	在	家

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知为何，那些漂亮的房间比家里的房间更安静。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

The	subject	for	a	poem	flashed	into	her	mind	.
这	主题	为了	一个	诗	闪光灯	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个诗歌的主题。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [vɜ:s]

And	quick	as	a	wink	she	made	up	the	first	verse
和	快的	作为	一个	眨眼	她	制成	向上	这	第一的	诗

她眨眼间就写出了第一节歌词。

" [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

"	Alone	,	alone	,	the	world	before	me	.
"	独自的	,	独自的	,	这	世界	前	我	.

“孤身一人，孤身一人，世界就在我眼前。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [li:v] [bɪ'haɪnd] ?

What	is	this	I	leave	behind	?
什么	是	这	我	离开	在后面	?

我留下的是什么?

['hæpinəs] [ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

Happiness	and	heat	and	mother	;
幸福	和	热	和	母亲	;

幸福、温暖和母亲;

[ɔ:l] [tu:; tə] [treɪn] [maɪ] ['wʌndrəs] [maɪnd] .

All	to	train	my	wondrous	mind	.
全部	到	火车	我的	奇妙的	头脑	.

这一切都是为了锻炼我奇妙的头脑。

" ['sʌmhaʊ] [hiːt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

"	Somehow	heat	did	not	sound	very	poetical	,	but	the	apartment	was	certainly
"	不知何故	热	做过	不是	声音	非常	诗意的	,	但	这	公寓	曾是	当然

['friːzɪŋ] [kəʊld] .

freezing	cold	.
冷冻	寒冷的	.

“不知为何，用‘热’来形容这句诗似乎不太诗意，但公寓里确实冷得像冰窖一样。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [tuː] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

While	eating	a	not	too	satisfactory	supper	on	the	corner	of	the	kitchen	table	,
尽管	吃	一个	不是	也	令人满意的	晚餐	在	这	角落	的	这	厨房	桌子	,

在厨房桌角吃着不太令人满意的晚餐时，

['meɪbəl] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld]

Mabel	was	blissfully	unaware	of	the	fact	that	her	venture	into	the	world
梅布尔	曾是	幸福地	不知情	的	这	事实	那	她	风险投资	进入	这	世界

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [tuː] ['dɪnə(r)] ['teɪblz] [æt; ət] [liːst] .

was	being	discussed	at	two	dinner	tables	at	least	.
曾是	存在	讨论	在	二	晚餐	表格	在	至少	.

梅布尔完全没有意识到，至少有两个家庭的餐桌上正在讨论她闯荡世界的事情。

[rəu'zænə] , [fɪld] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

Rosanna	,	filled	with	misgivings	,
罗莎娜	,	已填	和	疑虑	,

罗莎娜满怀疑虑，

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['meɪbəl] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

had	repeated	all	that	Mabel	had	said	and	she	was	distressed	to	see	that
有	重复	全部	那	梅布尔	有	说	和	她	曾是	苦恼	到	看	那

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,

Uncle	Bob	regarded	it	as	a	good	joke	,
叔叔	鲍勃	认为	它	作为	一个	好的	开玩笑	,

她把梅布尔说的话全部复述了一遍，但令她沮丧的是，鲍勃叔叔竟然把这当成一个好笑的玩笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kæptɪn] ,

while	his	wife	,	the	little	Scout	Captain	,
尽管	他的	妻子	,	这	小的	侦察	队长	,

而他的妻子，那位小童子军队长，

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

was	convinced	that	the	outcome	would	be	exactly	what	she	desired	.
曾是	确信	那	这	结果	会	是	确切地	什么	她	想要的	.

她确信结果会完全如她所愿。

[ænd; ənd] [wen] [rəu'zænə] [ɑːskt] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [ænd; ənd]

And	when	Rosanna	asked	what	that	was	,	she	laughed	and	said	,	"	Wait	and
和	什么时候	罗莎娜	问	什么	那	曾是	,	她	笑了	和	说	,	"	等待	和

[siː] .

see	.
看	.

当罗莎娜问那是什么时，她笑着说：“等着瞧吧。”

" [kleə(r)] ['mæzlɪn] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

"	Claire	Maslin	,	telling	her	father	about	it	,	was	met	with	shouts	of	laughter
"	克莱尔	马斯林	,	讲述	她	父亲	关于	它	,	曾是	遇见	和	喊叫	的	笑声

.

:

.

克莱尔·马斯林把这件事告诉她父亲时，却引来一阵哄堂大笑。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ['kreɪzi] !

"	The	girl	is	crazy	!
"	这	女孩	是	疯狂的	!

“这女孩疯了！”

" [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] .

"	he	merely	said	.
"	他	仅仅	说	.

他只是说了这么一句。

" [ðæt] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['bruːstə(r)] [gɜːl] [ðæt] [et; eɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?

"	That	fat	little	Brewster	girl	that	ate	so	much	candy	here	the	other	day	?
"	那	胖的	小的	布鲁斯特	女孩	那	吃	所以	很多	糖果	这里	这	其他	天	?

“就是前几天在这里吃了很多糖果的那个胖乎乎的小布鲁斯特女孩吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] [suːn] . "

She	will	be	sick	of	her	bargain	soon	.	"
她	将要	是	生病的	的	她	便宜货	很快	.	"

她很快就会厌倦这种交易。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [kleə(r)] ['sʌlənli] .

"	I	would	like	it	myself	,	"	said	Claire	sullenly	.
"	我	会	喜欢	它	我	,	"	说	克莱尔	闷闷不乐地	.

“我自己也想要，”克莱尔闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .

"	She	can	do	exactly	as	she	pleases	.
"	她	能	做	确切地	作为	她	请	.

她可以随心所欲。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] . "

I	wish	I	could	.	"
我	希望	我	可以	.	"

我希望我能。”

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [eɪlz] [juː; jʊ] !

"	My	poor	little	girl	,	"	said	Colonel	Maslin	,	"	that	is	all	in	the	world	that	ails	you	!
"	我的	贫穷的	小的	女孩	,	"	说	上校	马斯林	,	"	那	是	全部	在	这	世界	那	疾病	你	!

“我可怜的小姑娘，”马斯林上校说，“这就是你唯一的病痛！”

[ai] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [gɜːl] .

I	can	run	a	regiment	,	but	I	don't	seem	able	to	run	one	girl	.
我	能	跑步	一个	团	,	但	我	不	似乎	有能力的	到	跑步	一	女孩	.

我可以管理一个军团，但我似乎连一个女孩都管不好。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ,

I	wish	you	would	try	to	see	,	my	dear	,	that	you	are	a	lucky	,
我	希望	你	会	尝试	到	看	,	我的	亲爱的	,	那	你	是	一个	幸运的	,

亲爱的，我希望你能明白，你是一个幸运儿。

['veri] ['lʌki] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] . "

very	lucky	young	person	,	and	act	accordingly	.	"
非常	幸运的	年轻的	人	,	和	行为	因此	.	"

他是个非常幸运的年轻人，应该好好把握机会。

" ['lʌki] ? " [sed] [kleə(r)] ['bɪtəli] .

"	Lucky	?	"	said	Claire	bitterly	.
"	幸运的	?	"	说	克莱尔	苦涩地	.

“幸运吗？”克莱尔苦涩地说。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['lʌki] ?

"	You	call	me	lucky	?
"	你	称呼	我	幸运的	?

你觉得我幸运?

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['dædi] !

Oh	,	it	is	not	your	fault	,	daddy	!
哦	,	它	是	不是	你的	过错	,	爸爸	!

哦，这不是你的错，爸爸!

[ai] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

I	am	as	sorry	for	you	as	I	am	for	myself	,
我	是	作为	对不起	为了	你	作为	我	是	为了	我	,

我既为你感到难过，也为自己感到难过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [juːz] [ðæt] [wɜːd] . "

but	it	is	so	funny	to	hear	you	use	that	word	.	"
但	它	是	所以	有趣的	到	听到	你	使用	那	单词	.	"

但听到你用这个词真是太有趣了。

" [wel] , [ai] [kɔːl] [maɪ'self] ['lʌki] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt]

"	Well	,	I	call	myself	lucky	,	"	said	Colonel	Maslin	,	staring	at	the	flowers	that
"	出色地	,	我	称呼	我	幸运的	,	"	说	上校	马斯林	,	凝视	在	这	花朵	那

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

decorated	the	table	.
装饰	这	桌子	.

“嗯，我觉得自己很幸运，”马斯林上校一边说着，一边盯着桌上的鲜花。

" [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[waɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [kleə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['kɜːlɪŋ] .

Why	?	"	demanded	Claire	,	her	lip	curling	.
为什么	?	"	要求	克莱尔	,	她	唇	冰壶	.

“为什么？”克莱尔问道，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

She	too	stared	at	the	flowers	.
她	也	凝视	在	这	花朵	.

她也凝视着那些花朵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	would	not	look	at	her	father	.
她	会	不是	看	在	她	父亲	.

她不愿看她的父亲。

" [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	I	have	your	dear	mother	and	I	have	you	,	"	he	said	after	a	long
"	我	有	你的	亲爱的	母亲	和	我	有	你	,	"	他	说	后	一个	长的

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“我有你亲爱的母亲，我也有你，”他停顿了许久后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ləʊ] , [tens] [təʊn] ,

"	I	am	a	comfort	to	you	,	I	am	sure	,	"	she	said	in	low	,	tense	tone	,
"	我	是	一个	舒适	到	你	,	我	是	当然	,	"	她	说	在	低的	,	紧张	语气	,

“我相信我能给你带来安慰，”她低声说道，语气紧张。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː] .

"	and	mother	must	be	a	comfort	too	.
"	和	母亲	必须	是	一个	舒适	也	.

“母亲也必须给予安慰。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] — "

You	would	be	glad	if	we	both	—	"
你	会	是	高兴的	如果	我们	两个都	—	"

如果我们俩——你会很高兴的。

" [stɒp] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ['ʃɑːpli] .

"	Stop	!	"	said	Colonel	Maslin	sharply	.
"	停止	!	"	说	上校	马斯林	尖锐地	.

“住手！”马斯林上校厉声说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	You	remember	you	are	never	to	speak	unkindly	of	your	poor	mother	.
"	你	记住	你	是	绝不	到	说话	不友善的	的	你的	贫穷的	母亲	.

“你记住，你永远不能说你可怜的母亲的坏话。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ɔːl] [rɒŋ] ,

You	are	wrong	,	all	wrong	,
你	是	错误的	,	全部	错误的	,

你错了，大错特错。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][set][juː; jʊ] [raɪt] ,

and	I	would	give	my	right	hand	if	I	could	set	you	right	,
和	我	会	给	我的	正确的	手	如果	我	可以	放	你	正确的	,

如果能让你恢复正常，我愿意付出我的右手。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['ɒnɪstli] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

if	I	could	make	you	understand	what	is	honestly	in	my	heart	.
如果	我	可以	制作	你	理解	什么	是	诚实地	在	我的	心	.

如果我能让你明白我内心深处的真实想法。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] . "

When	you	are	older	you	will	perhaps	understand	.	"
什么时候	你	是	老	你	将要	也许	理解	.	"

等你年纪大了，或许就会明白了。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] ! " [kraɪd] [kleə(r)] .

"	When	I	am	older	!	"	cried	Claire	.
"	什么时候	我	是	老	!	"	哭	克莱尔	.

“等我长大以后！”克莱尔喊道。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] — " [ʃiː; ʃi][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,

"	When	I	am	older	—	"	She	sat	staring	at	her	father	,	rigid	and	pale	,
"	什么时候	我	是	老	—	"	她	卫星	凝视	在	她	父亲	,	死板的	和	苍白	,

“等我长大以后——”她呆呆地望着父亲，父亲僵硬而脸色苍白。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

then	suddenly	all	her	self	-	control	deserted	her	.
然后	突然	全部	她	自己	-	控制	荒凉的	她	.

突然间，她所有的自制力都消失了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [sɒbz] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði]

She	leaned	forward	,	burst	into	a	storm	of	sobs	,	and	pounded	furiously	on	the
她	倾斜	向前	,	爆裂	进入	一个	风暴	的	啜泣	,	和	猛击	愤怒地	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她向前倾身，突然放声痛哭，并猛烈地捶打着桌子。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

Her	voice	tore	out	in	a	shrill	scream	.
她	嗓音	撕裂	出去	在	一个	尖锐	尖叫	.

她发出了一声尖锐的嘶吼。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðen] !

"	When	I	am	older	—	you	know	what	I	will	be	then	!
"	什么时候	我	是	老	—	你	知道	什么	我	将要	是	然后	!

“等我老了——你知道我那时会做什么！”

" [ʃiː; ʃi] [pænt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [rəʊz] ['haɪə(r)] .

"	she	panted	,	and	her	sobs	rose	higher	.
"	她	喘息	,	和	她	啜泣	玫瑰	更高	.

她气喘吁吁，抽泣声越来越大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [dæʃt] [tuː; tə]

With	a	muttered	exclamation	Colonel	Maslin	rose	from	the	table	,	dashed	to
和	一个	低声说道	感叹	上校	马斯林	玫瑰	从	这	桌子	,	虚线	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [saɪd] ,

his	daughter's	side	,
他的	女儿的	边	,

马斯林上校低声惊呼一声，从桌边站起身，冲到女儿身边。

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

lifted	her	in	his	arms	,
抬起	她	在	他的	武器	,

他把她抱了起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	though	she	was	still	a	little	child	he	carried	her	to	her
和	作为	尽管	她	曾是	仍然	一个	小的	孩子	他	携带	她	到	她

[ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

room	and	laid	her	struggling	and	writhing	,
房间	和	铺设	她	挣扎	和	扭动	,

他仿佛把她当成小孩子一样抱回房间，把她放在地上，她挣扎扭动着身子。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

on	her	bed	.
在	她	床	.

在她的床上。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['entəd] ['hʌrɪdli] .

Her	maid	entered	hurriedly	.
她	女佣	进入	匆匆	.

她的女仆匆匆走了进来。

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [begd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Take	care	of	her	,	"	he	begged	,	and	left	the	room	.
"	拿	关心	的	她	,	"	他	乞求	,	和	左边	这	房间	.

“照顾好她，”他恳求道，然后离开了房间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl]

An	hour	later	he	sat	in	little	Mrs	.	Horton's	own	sitting	-	room	and	talked	while
一个	小时	之后	他	卫星	在	小的	太太	.	霍顿	自己的	坐着	-	房间	和	谈话	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [meɪd] [spft] [baɪ] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

she	watched	him	with	eyes	made	soft	by	unshed	tears	of	sympathy	.
她	观看	他	和	眼睛	制成	柔软的	经过	未开	眼泪	的	同情	.

一小时后，他坐在霍顿太太自己的客厅里和她说话，霍顿太太看着他，眼中满是同情的泪水，眼神变得温柔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][help] , " [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

"	It	is	the	first	time	I	have	asked	for	help	,	"	he	said	brokenly	after	awhile	,
"	它	是	这	第一的	时间	我	有	问	为了	帮助	,	"	他	说	破碎地	后	一会儿	,

“这是我第一次寻求帮助，”过了一会儿，他哽咽着说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [baʊd] [baɪ] [griːf] .

and	she	sighed	to	see	the	gallant	soldier	bowed	by	grief	.
和	她	叹了口气	到	看	这	英勇	士兵	鞠躬	经过	悲伤	.

她叹了口气，看着那位英勇的士兵因悲痛而低下头。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pɪnd] [maɪ][həʊp][ɒn][ðə; ðɪ][gɜːl] [skaʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

"	But	I	have	pinned	my	hope	on	the	Girl	Scouts	,	and	now	that	I	know	you	,
"	但	我	有	已置顶	我的	希望	在	这	女孩	童子军	,	和	现在	那	我	知道	你	,

“但我一直把希望寄托在女童子军身上，现在我认识了你，

[ɒn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

在你身上。

[seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Save	my	little	girl	for	me	,	dear	lady	,	save	her	for	her	mother's
节省	我的	小的	女孩	为了	我	,	亲爱的	女士	,	节省	她	为了	她	母亲的

[seɪk] !

sake	!
清酒	!

亲爱的女士，请救救我的小女儿，看在她母亲的份上救救她吧!

[aɪ] [niːd] [kleə(r)] [səʊ] !

I	need	Claire	so	!
我	需要	克莱尔	所以	!

我太需要克莱尔了!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] , [hɜː(r); hə(r)][waɪld][fɪts][ɒv; əv]['tempə(r)] ,

And	her	coldness	,	her	wild	fits	of	temper	,
和	她	寒冷	,	她	荒野	适合	的	脾气	,

还有她的冷漠，她那难以捉摸的坏脾气，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [blæk] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [tɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst]

and	her	gloomy	black	moods	are	so	unlike	the	sunny	little	tot	she	used
和	她	阴沉	黑色的	情绪	是	所以	与此不同	这	阳光明媚	小的	总计	她	用过的

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)]

to	be	that	there	are	times	when	it	seems	as	though	I	could	never	bear
到	是	那	那里	是	时代	什么时候	它	似乎	作为	尽管	我	可以	绝不	熊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她阴郁的情绪与她以前阳光开朗的性格截然不同，有时我感觉自己简直无法忍受。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ? "

Is	it	always	to	be	so	,	Mrs	.	Horton	?	"
是	它	总是	到	是	所以	,	太太	.	霍顿	?	"

霍顿太太，事情总是这样吗?

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] .

"	No	!	"	cried	the	tiny	Captain	in	quite	a	fierce	voice	.
"	不	!	"	哭	这	微小的	队长	在	相当	一个	凶猛的	嗓音	.

“不！”小船长用相当凶狠的声音喊道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] !

"	No	indeed	!
"	不	的确	!

“确实如此！”

['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Something	shall	be	done	to	help	you	.
某物	将	是	完毕	到	帮助	你	.

我们会采取措施帮助你。

[kleə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,

Claire	has	just	made	a	wrong	start	,	and	her	terrible	sorrow	,
克莱尔	有	只是	制成	一个	错误的	开始	,	和	她	糟糕的	悲哀	,

克莱尔的开局并不顺利，她感到无比悲伤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tendə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

instead	of	making	her	more	loving	and	more	tender	,	has	made	her
反而	的	制作	她	更多的	爱	和	更多的	投标	,	有	制成	她

[kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] .

cold	and	hard	.
寒冷的	和	难的	.

不但没有让她变得更温柔体贴，反而让她变得冷酷无情。

[dəʊnt] ['wʌri] , ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .

Don't	worry	,	Colonel	Maslin	.
不	担心	,	上校	马斯林	.

别担心，马斯林上校。

['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .

Something	shall	be	done	.
某物	将	是	完毕	.

必须采取行动。

" ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Colonel	Maslin	shook	his	head	.
"	上校	马斯林	摇晃	他的	头	.

马斯林上校摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	I	have	about	given	up	hope	,	"	he	said	sadly	.
"	我	有	关于	给定	向上	希望	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“我已经几乎放弃希望了，”他悲伤地说。

" [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	These	fits	of	excitement	are	growing	on	her	.
"	这些	适合	的	激动	是	生长	在	她	.

“她越来越容易兴奋起来。”

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['tempə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

At	first	I	thought	that	they	were	plain	temper	,	but	it	is	not	possible	.
在	第一的	我	想法	那	他们	是	清楚的	脾气	,	但	它	是	不是	可能的	.

起初我以为他们只是性情平和，但这不可能。

[waɪ] , [kleə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]

Why	,	Claire	is	in	her	teens	,	and	her	whole	life	has	been	a	lesson	in
为什么	,	克莱尔	是	在	她	青少年	,	和	她	所有的	生活	有	到过	一个	课	在

[self] - [kən'trəʊl] !

self	-	control	!
自己	-	控制	!

克莱尔才十几岁，她的一生都在学习如何控制自己!

['aʊə(r)] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɜːmən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	Chinaman	is	a	living	sermon	on	it	.
我们的	中国人	是	一个	活的	讲道	在	它	.

我们的中国人就是最好的例证。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [nɜːv] ['rækɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔː(r)]

And	she	has	been	guarded	against	anything	nerve	racking	or	exciting	or
和	她	有	到过	守卫	反对	任何事物	神经	货架	或者	激动人心	或者

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

disagreeable	.	"
令人不快的	.	"

她一直被保护起来，避免任何令人紧张、兴奋或不愉快的事情。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Let	me	think	it	over	for	a	little	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	wrinkling	her
"	让	我	思考	它	超过	为了	一个	小的	,	"	说	太太	.	霍顿	,	皱纹	她

[smuːð] [braʊ] .

smooth	brow	.
光滑的	眉头	.

“让我再考虑一下，”霍顿太太说着，皱起了她光滑的眉头。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

"	I	will	find	some	way	of	reaching	the	poor	child	,	I	am	sure	.
"	我	将要	寻找	一些	方式	的	到达	这	贫穷的	孩子	,	我	是	当然	.

“我一定会找到办法帮助到这个可怜的孩子，我确信。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

It	may	take	a	little	time	.
它	可能	拿	一个	小的	时间	.

可能需要一些时间。

[ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [skaʊt] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

Urge	her	to	come	to	the	Girl	Scout	meetings	and	I	will	watch	her	.	"
敦促	她	到	来	到	这	女孩	侦察	会议	和	我	将要	手表	她	.	"

鼓励她来参加女童子军的聚会，我会看着她。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

"	You	are	more	than	good	,
"	你	是	更多的	比	好的	,

你非常优秀，

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [baʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['taɪnɪ] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ,

"	and	the	Colonel	bowed	over	the	tiny	hand	that	had	met	his	in	a	firm	,
"	和	这	上校	鞠躬	超过	这	微小的	手	那	有	遇见	他的	在	一个	公司	,

上校俯身靠近那只紧紧握住他手的小手，

['kʌmfətɪŋ] [grɪp] .

comforting	grip	.
令人感到安慰	紧握	.

舒适的握感。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)]

She	shook	her	head	and	said	,	"	The	Scouts	themselves	,	one	of	them	or
她	摇晃	她	头	和	说	,	"	这	童子军	他们自己	,	一	的	他们	或者

[ɔːl] , [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

all	,	will	do	it	,
全部	,	将要	做	它	,

她摇了摇头说："童子军自己会做的，不管是他们中的一个还是全部。"

[ai] [fiːl] ['pɒzətɪv] .

I	feel	positive	.
我	感觉	积极的	.

我感觉很好。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [tuː; tə][help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

That	is	one	thing	the	Order	is	for	,	you	know	;	to	help	one	another	.	"
那	是	一	事物	这	命令	是	为了	,	你	知道	;	到	帮助	一	其他	.	"

你知道，这就是我们这个组织存在的意义之一：互相帮助。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .

"	I	trust	you	,	"	said	Colonel	Maslin	.
"	我	相信	你	,	"	说	上校	马斯林	.

"我相信你，"马斯林上校说。

" [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] .

"	Treat	her	as	though	nothing	has	happened	this	evening	,	"	suggested	Mrs	.
"	对待	她	作为	尽管	没有什么	有	发生	这	晚上	,	"	建议	太太	.

['hɔː.tən] .

Horton	.
霍顿	.

"就当今晚什么都没发生过一样对待她吧，"霍顿太太建议道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tə'naɪt] .

"	I	shall	not	see	her	again	tonight	.
"	我	将	不是	看	她	再次	今晚	.

"今晚我不会再见到她了。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃ] [həʊm] ([ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][draɪv] [ʌp][tuː; tə][kæmp][frɒm; frəm][hɪə(r)])

By	the	time	I	reach	home	(	I	shall	have	to	drive	up	to	Camp	from	here	)
经过	这	时间	我	抵达	家	(	我	将	有	到	驾驶	向上	到	营	从	这里	)

等我到家的时候（我得从这里开车去营地）。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .

she	will	be	asleep	.
她	将要	是	睡着了	.

她会睡着的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] .

In	the	morning	nothing	will	be	said	.
在	这	早晨	没有什么	将要	是	说	.

早上什么都不会说。

[kleə(r)] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ə'luːf] . "

Claire	will	simply	be	a	little	more	sullen	and	aloof	.	"
克莱尔	将要	简单地	是	一个	小的	更多的	忧郁	和	超然	.	"

克莱尔只会变得更加阴郁和冷漠。

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , " [smaɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	Be	of	good	cheer	,	"	smiled	the	little	Captain	,
"	是	的	好的	欢呼	,	"	微笑	这	小的	队长	,

"振作起来，"小船长笑着说。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wei] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Colonel	Maslin	went	on	his	lonely	and	sorrowful	way	wondering	if	the	little
和	上校	马斯林	去	在	他的	孤独	和	悲伤	方式	好奇	如果	这	小的

['leɪdi][kʊd; kəd] ['riːəli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

lady	could	really	find	a	way	to	help	his	poor	child	.
女士	可以	真的	寻找	一个	方式	到	帮助	他的	贫穷的	孩子	.

马斯林上校独自一人悲伤地走着，心中疑惑着这位小妇人是否真的能找到办法来帮助他可怜的孩子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɒft] , [lʌg'ʒʊəriəs] [bed] ,

In	her	own	soft	,	luxurious	bed	,
在	她	自己的	柔软的	,	豪华	床	,

在她自己柔软舒适的床上，

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [spent] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] .

Claire	was	lying	spent	and	shaken	by	the	storm	she	had	just	passed	through	.
克莱尔	曾是	说谎	花费	和	摇晃	经过	这	风暴	她	有	只是	通过了	通过	.

克莱尔筋疲力尽地躺在地上，刚刚经历的暴风雨让她惊魂未定。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

She	tried	to	recall	the	talk	at	the	dinner	table	,
她	尝试	到	记起	这	讲话	在	这	晚餐	桌子	,

她努力回忆餐桌上的谈话内容，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	in	her	dazed	condition	she	could	not	remember	anything	that	should	have
但	在	她	茫然	状况	她	可以	不是	记住	任何事物	那	应该	有

['stɑːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] .

started	such	a	dreadful	scene	.
开始	这样的	一个	可怕	场景	.

但她当时神情恍惚，完全记不起是什么引发了如此可怕的一幕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [sɒbz] , [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd]

As	she	recalled	her	own	actions	,	the	cries	and	sobs	,	the	tears	and
作为	她	召回	她	自己的	行动	,	这	哭泣	和	啜泣	,	这	眼泪	和

[waɪld] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

wild	words	,	she	shuddered	.
荒野	字	,	她	颤抖	.

当她回想起自己的所作所为，那些哭喊、抽泣、泪水和失控的言语时，她不禁颤抖起来。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

Each	time	she	gave	way	like	that	seemed	to	be	worse	than	the	last	.
每个	时间	她	给予	方式	喜欢	那	似乎	到	是	更糟	比	这	最后的	.

她每次那样屈服，似乎都比上一次更糟糕。

[ænd; ənd][kleə(r)] [wɒz; wəz] [praʊd] .

And	Claire	was	proud	.
和	克莱尔	曾是	自豪的	.

克莱尔为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ] ,

It	shamed	her	to	have	her	own	father	see	her	acting	so	,
它	羞愧	她	到	有	她	自己的	父亲	看	她	表演	所以	,

被自己的父亲看到她那样做，让她感到羞愧。

[jet] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spləʊd] [ɪn]

yet	some	dreadful	Something	within	her	seemed	to	make	her	explode	in
然而	一些	可怕	某物	之内	她	似乎	到	制作	她	爆炸	在

[ðæt] [wei] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

that	way	once	in	awhile	.
那	方式	一次	在	一会儿	.

然而，她内心深处似乎有某种可怕的东西，时不时地会让她以这种方式爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

And	the	times	were	growing	closer	and	closer	.
和	这	时代	是	生长	更近	和	更近	.

而那一天也越来越近了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,

No	matter	what	happened	,
不	事情	什么	发生	,

无论发生了什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪld]

even	the	greatest	pleasures	that	her	father	planned	for	her	filled
甚至	这	最	快乐	那	她	父亲	计划	为了	她	已填

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['æŋgə(r)] .

her	with	a	sort	of	hard	anger	.
她	和	一个	种类	的	难的	愤怒	.

即使是她父亲为她安排的最大乐趣，也让她心中充满一种难以言喻的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

She	hated	everything	and	everybody	.
她	憎恨	一切	和	大家	.

她憎恨一切人和事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] ,

All	she	wanted	was	to	be	let	alone	,
全部	她	通缉	曾是	到	是	让	独自的	,

她只想一个人待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

and	then	she	read	book	after	book	until	she	was	dull	and	dizzy	.
和	然后	她	读	书	后	书	直到	她	曾是	乏味的	和	晕眩的	.

然后她一本接一本地读，直到她感到头晕目眩、精神萎靡。

[ðen] [keɪm] [lɒŋ] , ['sliːpi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪməziːn] ['əʊvə(r)] [smuːð] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [rəʊdz] .

Then	came	long	,	sleepy	rides	in	the	limousine	over	smooth	,	uneventful	roads	.
然后	来了	长的	,	困	骑行	在	这	豪华轿车	超过	光滑的	,	平静无事	道路	.

接下来就是漫长而昏昏欲睡的豪华轿车之旅，行驶在平坦、平静的道路上。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] ,

When	at	length	her	maid	brought	her	a	glass	of	hot	milk	,
什么时候	在	长度	她	女佣	带来	她	一个	玻璃	的	热的	牛奶	,

最后，女仆给她端来一杯热牛奶。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	did	not	know	that	there	was	a	sleeping	powder	in	it	,
她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	一个	睡眠	粉末	在	它	,

她不知道里面有安眠药。

[bʌt; bət] [sliːp] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði]

but	sleep	came	quickly	and	mercifully	and	she	did	not	waken	until	late	the
但	睡觉	来了	迅速地	和	仁慈地	和	她	做过	不是	唤醒	直到	晚的	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

但她很快就睡着了，直到第二天早上很晚才醒来。

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] , [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ]

A	note	was	on	the	chair	by	her	bedside	,	just	the	usual	affectionate	greeting
一个	笔记	曾是	在	这	椅子	经过	她	床头	,	只是	这	通常	亲热	问候

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

她床边的椅子上放着一张纸条，上面是她父亲惯常的亲切问候。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

a	pretty	little	custom	of	his	whenever	he	was	obliged	to	leave	before	she
一个	漂亮的	小的	风俗	的	他的	每当	他	曾是	有义务	到	离开	前	她

[wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

这是他每次不得不在她醒来之前离开时的一个可爱小习惯。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌrid] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

No	matter	how	hurried	,	he	always	took	time	to	write	a	line	or	two	before	he
不	事情	如何	慌忙	,	他	总是	采取	时间	到	写	一个	线	或者	二	前	他

[left] .

left	.
左边	.

无论时间多么紧迫，他临走前总会抽出时间写上一两行字。

['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['tendənəs]

Any	other	girl	would	have	been	so	proud	and	pleased	with	his	unfailing	tenderness
任何	其他	女孩	会	有	到过	所以	自豪的	和	高兴	和	他的	永不失败	压痛

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	attention	,
和	注意力	,

换作其他任何女孩，都会为他始终如一的温柔体贴而感到无比自豪和欣喜。

[bʌt; bət] [kleə(r)] [ræpt] [hɜː'self] [raʊnd] [wɪð] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	Claire	wrapped	herself	round	with	coldness	and	accepted	all	he	did	for
但	克莱尔	包装	她自己	圆形的	和	寒冷	和	公认	全部	他	做过	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

her	without	even	the	thanks	she	would	have	offered	to	a	stranger	.
她	没有	甚至	这	谢谢	她	会	有	提供	到	一个	陌生人	.

但克莱尔却冷若冰霜，接受了他为她所做的一切，甚至连对陌生人应有的感谢都没有。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['lʌvɪŋ] [nəʊt] .

She	even	hesitated	to	read	the	short	,	loving	note	.
她	甚至	犹豫了一下	到	读	这	短的	,	爱	笔记	.

她甚至犹豫要不要读那张简短而充满爱意的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

It	bored	her	,	she	told	herself	.
它	无聊的	她	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，她觉得很无聊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	she	opened	it	idly	and	skimmed	the	words	that	told	her	that	she
但	她	打开	它	闲散地	和	脱脂	这	字	那	讲述	她	那	她

[mʌst; məst] [spend] [æn; ən] ['iːzi] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]

must	spend	an	easy	day	because	he	had	planned	a	little	surprise	for
必须	花费	一个	简单的	天	因为	他	有	计划	一个	小的	惊喜	为了

[rəu'zænə] [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd] [hɜː'self] .

Rosanna	and	Mabel	and	herself	.
罗莎娜	和	梅布尔	和	她自己	.

但她漫不经心地打开信封，快速浏览了一下上面的文字，得知他为罗莎娜、梅布尔和她自己准备了一个小惊喜，所以她必须轻松度过今天。

[kleə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

Claire	lifted	her	eyebrows	.
克莱尔	抬起	她	眉毛	.

克莱尔挑了挑眉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['meɪbəl] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] .

She	had	forgotten	to	tell	her	father	that	Mabel	bored	her	to	death	.
她	有	被遗忘的	到	告诉	她	父亲	那	梅布尔	无聊的	她	到	死亡	.

她忘了告诉父亲，梅布尔让她无聊透顶。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] ; [ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ,

Rosanna	was	not	quite	so	bad	;	in	fact	,	she	really	liked	the	pretty	,
罗莎娜	曾是	不是	相当	所以	坏的	;	在	事实	,	她	真的	喜欢	这	漂亮的	,

罗莎娜倒也没那么坏；事实上，她很喜欢那个漂亮的……

[dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [siːmd] [səʊ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [sɪn'sɪə(r)] .

dark	-	eyed	girl	who	seemed	so	warm	-	hearted	and	so	sincere	.
黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	似乎	所以	温暖的	-	心地	和	所以	真诚	.

一个有着黑色眼睛的女孩，看起来心地善良，为人真诚。

[ðen] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nerɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] ,

Then	with	scarcely	a	thought	of	curiosity	as	to	the	nature	of	the	surprise	,
然后	和	几乎	一个	想法	的	好奇心	作为	到	这	自然	的	这	惊喜	,

然后，几乎没有丝毫好奇心去探究这惊喜的本质，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

she	touched	the	bell	that	summoned	the	maid	with	her	breakfast	,
她	感动	这	钟	那	被召唤	这	女佣	和	她	早餐	,

她碰了碰铃铛，召唤女仆送来早餐。

[ænd; ənd] ['aɪdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːl] [skaʊts] , [kə'menst]

and	idly	picking	up	a	copy	of	the	Handbook	for	Girl	Scouts	,	commenced
和	闲散地	挑选	向上	一个	复制	的	这	手册	为了	女孩	童子军	,	开始

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

她漫不经心地拿起一本《女童子军手册》，开始阅读。

" [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] [ɪz] ['lɔɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

"	A	Girl	Scout	is	loyal	,	"	she	read	,	"	to	the	President	,	to	her	country	,
"	一个	女孩	侦察	是	忠诚	,	"	她	读	,	"	到	这	总统	,	到	她	国家	,

她读道："女童子军要忠于总统，忠于她的国家。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] ; [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] —

and	to	her	officers	;	to	her	father	,	to	her	mother	—
和	到	她	警官	;	到	她	父亲	,	到	她	母亲	—

以及她的军官们；她的父亲，她的母亲——

" [kleə(r)] [stɒpt] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Claire	stopped	there	,	at	least	something	stopped	her	.
"	克莱尔	停止	那里	,	在	至少	某物	停止	她	.

"克莱尔停了下来，至少有什么东西阻止了她。"

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪdli] , " ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	read	the	words	repeatedly	,	"	Loyal	to	her	father	.
她	读	这	字	反复	,	"	忠诚	到	她	父亲	.

她反复读着这句话："忠于她的父亲。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] ['eniweɪ] ?

"	What	was	loyalty	anyway	?
"	什么	曾是	忠诚	反正	?

忠诚究竟是什么？

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] : " [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

She	read	on	:	"	She	remains	true	to	them	through	thick	and	thin	.
她	读	在	:	"	她	遗迹	真的	到	他们	通过	厚的	和	薄的	.

她接着写道："无论顺境逆境，她都始终忠于他们。"

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst]

In	the	face	of	the	greatest	difficulties	and	calamities	,	her	loyalty	must
在	这	脸	的	这	最	困难	和	灾难	,	她	忠诚	必须

[rɪ'meɪn] [ʌn'tɑːnɪʃt] .

remain	untarnished	.
保持	完美无瑕	.

面对最大的困难和灾难，她的忠诚必须毫不动摇。

" [kleə(r)] [fraʊnd] .

"	Claire	frowned	.
"	克莱尔	皱眉	.

克莱尔皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['dɪfɪkəltɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læməti] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd]

She	was	faced	with	terrific	difficulties	,	while	a	frightful	calamity	,	like	a	black	cloud
她	曾是	面对	和	了不起	困难	,	尽管	一个	可怕	灾害	,	喜欢	一个	黑色的	云

,

,

,

她面临着巨大的困难，同时，一场可怕的灾难，如同乌云般笼罩着她。

['daːkənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

darkened	all	her	future	.
变暗	全部	她	未来	.

她的未来一片黯淡。

[wɒt] [dɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [miːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ?

What	did	loyalty	to	her	father	mean	in	her	case	?
什么	做过	忠诚	到	她	父亲	意思是	在	她	案件	?

对她而言，对父亲的忠诚意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] : " [ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

She	read	on	:	"	A	Girl	Scout	is	cheerful	under	all	circumstances	.
她	读	在	:	"	一个	女孩	侦察	是	快乐	在下面	全部	情况	.

她接着读道：“女童子军在任何情况下都是乐观开朗的。”

" [kleə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['reɪvɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	Claire	thought	of	her	wild	ravings	the	night	before	,	and	frowned	.
"	克莱尔	想法	的	她	荒野	胡言乱语	这	夜晚	前	,	和	皱眉	.

克莱尔想起自己前一晚的疯狂胡言，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l]

She	skipped	down	the	page	to	a	short	paragraph	that	her	eyes	seemed	unable
她	跳过	向下	这	页	到	一个	短的	段落	那	她	眼睛	似乎	无法

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

她快速翻到下一页，看到一段简短的文字，她的目光似乎无法从上移开。

" ['kɪplɪŋ] [ɪn] [kɪm] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , — [wʌn][kaɪnd] [ðæt] [bɪldz]

"	Kipling	in	Kim	says	that	there	are	two	kinds	of	women	,	—	one	kind	that	builds
"	吉卜林	在	金	说道	那	那里	是	二	种类	的	女性	,	—	一	种类	那	建造

[men] [ʌp] ,

men	up	,
男人	向上	,

吉卜林在《吉姆》中说，女人有两种，一种是能成就男人的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [pul] [men] [daʊn] ;

and	the	other	that	pulls	men	down	;
和	这	其他	那	拉	男人	向下	;

以及另一种将男人拉下水的东西；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][stænd] .

and	there	is	no	doubt	as	to	where	a	Girl	Scout	should	stand	.
和	那里	是	不	怀疑	作为	到	在哪里	一个	女孩	侦察	应该	站立	.

毫无疑问，女童子军应该站在哪里。

" [naʊ] [kleə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['selfɪʃ] [muːdz] [kʊd; kəd][nɒt][blaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt]

"	Now	Claire	in	her	most	selfish	moods	could	not	blind	herself	to	the	fact	that
"	现在	克莱尔	在	她	最多	自私	情绪	可以	不是	瞎的	她自己	到	这	事实	那

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [diːp] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒn][ðə; ðiː]

her	violent	scenes	were	always	followed	by	days	of	deep	mournfulness	on	the
她	暴力	场景	是	总是	随后	经过	天	的	深的	哀悼	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

part	of	her	father	.
部分	的	她	父亲	.

“即使在克莱尔最自私的时候，她也无法忽视这样一个事实：她每次暴力行为之后，她的父亲都会陷入数日的深深悲痛之中。

[laɪnz] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [greɪə(r)] .

Lines	appeared	in	his	handsome	face	and	his	hair	seemed	to	grow	grayer	.
线条	出现	在	他的	英俊的	脸	和	他的	头发	似乎	到	生长	灰白	.

他英俊的脸上出现了皱纹，头发似乎也渐渐灰白了。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [daʊn] ?

Was	she	pulling	her	father	down	?
曾是	她	拉	她	父亲	向下	?

她是不是在拖累她父亲?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðiː] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [flə:t] [ðə; ðiː]['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

She	refused	to	answer	the	question	,	and	flirted	the	pages	over	to	escape
她	拒绝	到	回答	这	问题	,	和	调情	这	页面	超过	到	逃脱

[ðæt] [pɑːt] .

that	part	.
那	部分	.

她拒绝回答这个问题，并翻阅书页以逃避那部分内容。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ðiː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [θriː] [g'reɪdz] [ɒv; əv][gɜːl] [skaʊts] .

She	scanned	the	qualifications	for	the	three	grades	of	Girl	Scouts	.
她	扫描	这	资格	为了	这	三	成绩	的	女孩	童子军	.

她浏览了女童子军三个级别的资格要求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	was	only	a	Second	-	Class	Scout	,	and	she	knew	that	she	was	a
她	曾是	仅有的	一个	第二	-	班级	侦察	,	和	她	知道	那	她	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][æt; ət] [ðæt] .

poor	one	at	that	.
贫穷的	一	在	那	.

她只是个二等侦察兵，而且她也知道自己是个很差劲的二等侦察兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [klɑːs] .

She	had	been	too	indolent	to	try	for	the	First	Class	.
她	有	到过	也	懒惰的	到	尝试	为了	这	第一的	班级	.

她太懒惰了，一直没去争取头等舱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðiː] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['əʊvə(r)] .

She	read	the	necessary	qualifications	over	.
她	读	这	必要的	资格	超过	.

她仔细阅读了必要的资格要求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [set][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [miːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səʊ] .

She	could	not	set	a	table	for	any	meal	,	and	she	could	not	sew	.
她	可以	不是	放	一个	桌子	为了	任何	一顿饭	,	和	她	可以	不是	缝	.

她不会摆餐桌，也不会缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

She	had	never	tried	to	walk	a	mile	in	twenty	minutes	,
她	有	绝不	尝试	到	走	一个	英里	在	二十	分钟	,

她以前从未尝试过在二十分钟内走完一英里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	as	for	dressing	or	bathing	a	child	,
和	作为	为了	敷料	或者	洗澡	一个	孩子	,

至于给孩子穿衣或洗澡，

[kleə(r)] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [wʌn][tuː; tə][traɪ][ɒn] .

Claire	wondered	where	she	could	borrow	one	to	try	on	.
克莱尔	想知道	在哪里	她	可以	借	一	到	尝试	在	.

克莱尔想知道哪里可以借一个来试穿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ælfəbet] [ɪg'zæm] .

She	could	not	pass	the	First	Aid	or	the	International	alphabet	exam	.
她	可以	不是	经过	这	第一的	援助	或者	这	国际的	字母	考试	.

她没能通过急救考试或国际字母考试。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [treɪn] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

She	could	not	train	a	Tenderfoot	;	at	least	it	was	too	much	trouble	,
她	可以	不是	火车	一个	嫩脚	;	在	至少	它	曾是	也	很多	麻烦	,

她没办法训练一个新手；至少那太麻烦了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [neɪm] [ten] [triːz] , [ten][waɪld] ['flaʊəz] , [ten][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ten]

and	while	she	could	name	ten	trees	,	ten	wild	flowers	,	ten	wild	animals	and	ten
和	尽管	她	可以	姓名	十	树木	,	十	荒野	花朵	,	十	荒野	动物	和	十

[waɪld][bɜ˞dz] ,

wild	birds	,
荒野	鸟类	,

她能说出十种树、十种野花、十种野生动物和十种野鸟的名字，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] .

they	were	all	Chinese	.
他们	是	全部	中国人	.

他们都是中国人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][swɪm] ; [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][swɪm] !

She	could	swim	;	oh	,	how	she	could	swim	!
她	可以	游泳	;	哦	,	如何	她	可以	游泳	!

她会游泳；哦，她游得真好！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɑːst] ['aʊəz] [spent] [ɪn] [sɒft] ['trɒpɪk]

A	thrill	of	joy	shook	her	as	she	thought	of	past	hours	spent	in	soft	tropic
一个	刺激	的	喜悦	摇晃	她	作为	她	想法	的	过去的	小时	花费	在	柔软的	热带

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

想起过去在柔软的热带海水中度过的时光，她心中涌起一阵喜悦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] [ɪn][bæŋk] [ɜːnd] [baɪ] [hɜː'self] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [kleə(r)]

As	for	fifty	cents	in	bank	earned	by	herself	,	that	was	so	funny	that	Claire
作为	为了	五十	分	在	银行	获得	经过	她自己	,	那	曾是	所以	有趣的	那	克莱尔

[lɑːft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

至于她自己挣到的银行存款的五十分之一，这太滑稽了，克莱尔忍不住大笑起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['ɜːnɪŋ] [faɪv] [sents] , [let] [ə'ləʊn] ['fɪfti] .

She	could	not	imagine	earning	five	cents	,	let	alone	fifty	.
她	可以	不是	想象	收入	五	分	,	让	独自的	五十	.

她无法想象自己能挣到五分钱，更别说五十分钱了。

[ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈmeɪbəl] [ˈbruːstə(r)] , [ænd; ənd] [kleə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

That	brought	her	thoughts	around	to	Mabel	Brewster	,	and	Claire	saw	her
那	带来	她	想法	大约	到	梅布尔	布鲁斯特	,	和	克莱尔	锯	她

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

in	a	new	light	.
在	一个	新的	光	.

这让克莱尔想起了梅布尔·布鲁斯特，她对梅布尔有了新的认识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜːl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] .

There	was	a	lucky	girl	even	if	she	was	silly	and	conceited	.
那里	曾是	一个	幸运的	女孩	甚至	如果	她	曾是	愚蠢的	和	自负	.

即使她愚蠢又自负，但她仍然是个幸运的女孩。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [əˈləʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

She	believed	in	herself	and	had	gone	off	alone	to	fight	the	world	,
她	相信	在	她自己	和	有	已消失	离开	独自的	到	斗争	这	世界	,

她相信自己，独自一人踏上了与世界抗争的征程。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbænəz] [ˈflaɪɪŋ] .

with	all	her	banners	flying	.
和	全部	她	横幅	飞行	.

她的所有旗帜都飘扬着。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [lɔː] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

Yet	there	was	that	loyalty	law	cropping	up	again	.
然而	那里	曾是	那	忠诚	法律	裁剪	向上	再次	.

然而，忠诚法又一次浮出水面。

[wɒt] [ɪf] [ˈmeɪbəl] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [ˈsplendɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

What	if	Mabel	could	write	as	splendidly	as	she	said	,
什么	如果	梅布尔	可以	写	作为	精彩地	作为	她	说	,

如果梅布尔的文笔能像她所说的那样出色，那该多好啊！

[ˈwʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ˈriːəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ?

wasn't	her	place	really	at	home	with	her	mother	and	brother	?
不是	她	地方	真的	在	家	和	她	母亲	和	兄弟	?

难道她不应该待在家里，和母亲、哥哥在一起吗?

[kleə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbruːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)]

Claire	was	sure	the	Brewsters	were	not	rich	,	and	in	that	case	Mrs	.	Brewster
克莱尔	曾是	当然	这	酿酒师	是	不是	富有的	,	和	在	那	案件	太太	.	布鲁斯特

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈniːdɪd] [help] .

certainly	needed	help	.
当然	需要	帮助	.

克莱尔确信布鲁斯特一家并不富裕，如果是这样的话，布鲁斯特太太肯定需要帮助。

[ˈlɔɪəlti] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔɪəlti] !

Loyalty	;	always	loyalty	!
忠诚	;	总是	忠诚	!

忠诚；永远忠诚!

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)] [kleə(r)] .

A	new	and	disturbing	thought	flashed	over	Claire	.
一个	新的	和	令人不安	想法	闪光灯	超过	克莱尔	.

克莱尔脑海中突然闪过一个令人不安的新念头。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [sʌm; səm] [ˈlɔɪəlti] [tuː] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Perhaps	she	owed	her	own	mother	some	loyalty	too	,	even	though	she	was
也许	她	欠款	她	自己的	母亲	一些	忠诚	也	,	甚至	尽管	她	曾是

[əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænəˈteərɪəm] .

away	in	a	sanitarium	.
离开	在	一个	疗养院	.

或许她也对自己的母亲负有某种忠诚，即使母亲当时在疗养院里。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ,

Wasn't	it	loyalty	to	her	to	keep	her	troubled	,
不是	它	忠诚	到	她	到	保持	她	麻烦	,

让她一直处于痛苦之中，难道不是为了对她忠诚吗?

['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] " [bɪlt] [ʌp] " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ?

lonely	and	unhappy	father	"	built	up	"	so	far	as	it	lay	in	her	power	?
孤独	和	不开心	父亲	"	建造	向上	"	所以	远的	作为	它	躺	在	她	力量	?

孤独而不幸的父亲在她力所能及的范围内"建立"了什么?

[kleə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪŋ] [bluː] [bʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Claire	closed	the	little	offending	blue	book	and	flung	it	across	the	room	and
克莱尔	关闭	这	小的	犯罪	蓝色的	书	和	扔	它	穿过	这	房间	和

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['entəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['petjʊləntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

when	her	maid	entered	she	was	lying	petulantly	with	her	head	on	her
什么时候	她	女佣	进入	她	曾是	说谎	任性地	和	她	头	在	她

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

克莱尔合上那本惹人厌的蓝色小书，把它扔到房间另一边。女仆进来时，她正闷闷不乐地趴在地上，头枕在胳膊上。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [red] [heə(r)] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [veɪl] .

her	glorious	red	hair	streaming	over	her	like	a	glittering	veil	.
她	辉煌	红色的	头发	流媒体	超过	她	喜欢	一个	闪闪发光	面纱	.

她那耀眼的红发像闪闪发光的面纱一样披散在身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [səʊ]['helpf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] [helpt] [kleə(r)][æt; ət][ɔːl] .

The	little	book	,	so	helpful	and	so	uplifting	,	had	not	helped	Claire	at	all	.
这	小的	书	,	所以	有帮助	和	所以	令人振奋	,	有	不是	帮助	克莱尔	在	全部	.

那本小册子，虽然很有帮助，也很鼓舞人心，但对克莱尔却一点帮助也没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

But	that	was	because	in	her	heart	she	did	not	want	to	be	helped	.
但	那	曾是	因为	在	她	心	她	做过	不是	想	到	是	帮助	.

但那是因为她内心深处并不想接受帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] , [kəʊld] ,

She	had	lived	for	herself	so	long	in	her	queer	,	cold	,
她	有	居住地	为了	她自己	所以	长的	在	她	酷儿	,	寒冷的	,

她一直独自生活在她那古怪、冷漠的.....

['bruːdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ['æktʃuəli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]

brooding	fashion	that	the	thought	of	anything	different	actually	hurt	her	just
沉思	时尚	那	这	想法	的	任何事物	不同的	实际上	伤害	她	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə][stænd][ɒn] [wʌnz] [fʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sliːp] .

as	it	hurts	to	stand	on	one's	foot	when	it	is	asleep	.
作为	它	疼痛	到	站立	在	一个人的	脚	什么时候	它	是	睡着了	.

她忧郁的时尚风格让她觉得任何不同的想法都会让她痛苦，就像踩到睡着的脚一样痛苦。

[kleə(r)][hæd; həd][held] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Claire	had	held	one	position	of	thought	for	so	long	that	it	made	her
克莱尔	有	握住	一	位置	的	想法	为了	所以	长的	那	它	制成	她

[hɜːt] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪk(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

hurt	and	sting	and	prickle	even	to	think	of	moving	.
伤害	和	蜇	和	刺	甚至	到	思考	的	移动	.

克莱尔长时间保持着一种思维状态，以至于即使只是想到要改变什么，都会让她感到疼痛、刺痛和难受。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [red]

So	she	buried	her	face	in	her	arm	and	hid	under	her	shining	red
所以	她	埋葬	她	脸	在	她	手臂	和	隐藏	在下面	她	灼灼	红色的

[heə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)][dʒeɪd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

hair	and	studied	her	queer	jade	ring	and	tried	to	forget	the	feeling	that
头发	和	研究	她	酷儿	玉	戒指	和	尝试	到	忘记	这	感觉	那

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

she	might	be	in	the	wrong	.
她	可能	是	在	这	错误的	.

于是她把脸埋在胳膊里，藏在闪亮的红发下，仔细端详着她那枚奇特的玉戒指，努力不去想自己可能做错了什么。

['meɪbəl] ['bruːstərz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd]

Mabel	Brewster's	awakening	was	even	more	disagreeable	,	although	she	really	deserved
梅布尔	布鲁斯特的	唤醒	曾是	甚至	更多的	令人不快的	,	虽然	她	真的	应得的

[ˌaɪ 'tiː] [les] .

it	less	.
它	较少的	.

梅布尔·布鲁斯特的觉醒更加令人不快，尽管她其实不应该遭受这样的对待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɪklz] [ænd; ənd][kəʊld][hæm][ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

She	was	not	accustomed	to	pickles	and	cold	ham	and	cheese	for	supper
她	曾是	不是	习惯	到	泡菜	和	寒冷的	火腿	和	奶酪	为了	晚餐

,

,

,

她不习惯晚餐吃腌黄瓜、冷火腿和奶酪。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

as	Mrs	.	Brewster	was	a	careful	mother	.
作为	太太	.	布鲁斯特	曾是	一个	小心	母亲	.

因为布鲁斯特太太是一位尽职尽责的母亲。

['ɔːlsəʊ]['meɪbəl] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [step] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['nɒv(ə)l] ,

Also	Mabel	,	to	celebrate	her	great	step	,	had	found	a	light	novel	,
还	梅布尔	,	到	庆祝	她	伟大的	步	,	有	成立	一个	光	小说	,

此外，为了庆祝自己迈出的重要一步，梅布尔还找到了一本轻小说。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	snapping	on	a	perfectly	fascinating	reading	light	at	the	head	of	her
和	啪啪	在	一个	完美	迷人	阅读	光	在	这	头	的	她

[bed] ,

bed	,
床	,

她打开床头那盏非常迷人的阅读灯，

[hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] .

had	proceeded	to	read	until	after	one	o'clock	.
有	继续	到	读	直到	后	一	点钟	.

他一直读到一点多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] !

Then	she	dreamed	!
然后	她	梦见	!

然后她做了一个梦！

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)]

She	dreamed	that	she	tried	to	get	out	of	bed	and	couldn't	because	there
她	梦见	那	她	尝试	到	得到	出去	的	床	和	不能	因为	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)] [griːn] ['pɪkl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

was	a	sour	green	pickle	as	large	as	a	street	car	right	in	the	way	,
曾是	一个	酸的	绿色的	泡菜	作为	大的	作为	一个	街道	车	正确的	在	这	方式	,

她梦见自己想下床，却下不了床，因为面前有一根像有轨电车一样大的酸黄瓜挡住了去路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][sæt][ɒn][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	City	Editor	sat	on	top	and	looked	at	her	from	under	his
和	这	城市	编辑	卫星	在	顶部	和	看起来	在	她	从	在下面	他的

[griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt][wɒz; wəz][baɪ]

green	shade	and	told	her	that	the	only	way	that	she	could	get	out	was	by
绿色的	阴影	和	讲述	她	那	这	仅有的	方式	那	她	可以	得到	出去	曾是	经过

['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkl] .

eating	her	way	through	the	pickle	.
吃	她	方式	通过	这	泡菜	.

城市编辑坐在上面，从绿色的树荫下看着她，告诉她，她唯一的出路就是吃掉这根泡菜。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [ɪn] ['luːɪvɪl] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sed] , "

So	she	commenced	,	while	all	the	society	ladies	in	Louisville	looked	on	and	said	,	"
所以	她	开始	,	尽管	全部	这	社会	女士们	在	路易斯维尔	看起来	在	和	说	,	"

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

于是她开始演讲，路易斯维尔所有的上流社会女士都在一旁观看，并说道："我的天哪，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [liːv] [həʊm] ,

isn't	it	wonderful	what	a	girl	can	accomplish	if	she	will	only	leave	home	,
不是	它	精彩的	什么	一个	女孩	能	完成	如果	她	将要	仅有的	离开	家	,

如果一个女孩愿意离开家，她能取得的成就难道不令人惊叹吗？

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ?

and	live	for	herself	?
和	居住	为了	她自己	?

她为自己而活吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkl] [wɒz; wəz][səʊ]['saʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['meɪbəl] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [kəʊld]

"	And	the	pickle	was	so	sour	that	it	made	Mabel	shudder	with	cold
"	和	这	泡菜	曾是	所以	酸的	那	它	制成	梅布尔	不寒而栗	和	寒冷的

"那腌黄瓜酸得梅布尔都冷得直哆嗦。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [hɜː'self] [ə'weɪk] , [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	she	shuddered	herself	awake	,	to	find	all	the	bed	-	clothes	on	the	floor	.
和	她	颤抖	她自己	醒	,	到	寻找	全部	这	床	-	衣服	在	这	地面	.

她猛然惊醒，发现所有的被褥都散落在地板上。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bed]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] ,

She	got	up	and	made	the	bed	over	,	and	found	it	was	only	three	o'clock	,
她	得到	向上	和	制成	这	床	超过	,	和	成立	它	曾是	仅有的	三	点钟	,

她起床整理床铺，发现才三点钟。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪkl] .

although	she	had	been	hours	and	hours	trying	to	eat	that	frightful	pickle	.
虽然	她	有	到过	小时	和	小时	尝试	到	吃	那	可怕	泡菜	.

尽管她花了几个小时试图吃掉那根可怕的泡菜。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [tuː] [spft] [ɔː(r)] [tuː] [hɑːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

The	bed	was	too	soft	or	too	hard	or	something	,
这	床	曾是	也	柔软的	或者	也	难的	或者	某物	,

床要么太软，要么太硬，或者其他什么原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

and	she	could	not	get	to	sleep	again	for	a	long	while	.
和	她	可以	不是	得到	到	睡觉	再次	为了	一个	长的	尽管	.

她很长一段时间都无法再次入睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]['weɪkən] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

She	was	glad	to	waken	again	and	find	that	it	was	morning	.
她	曾是	高兴的	到	唤醒	再次	和	寻找	那	它	曾是	早晨	.

她很高兴再次醒来，发现已经是早晨了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['meɪbəl][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [slept] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
after all the adventures of the night Mabel had over - slept and was
后 全部 这 冒险 的 这 夜晚 梅布尔 有 超过 - 睡着了 和 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪbən]
obliged to start off to school without breakfast and with her hair ribbon
有义务 到 开始 离开 到 学校 没有 早餐 和 和 她 头发 丝带
['bædli] [taɪd] .
badly tied .
糟糕 系 .

经历了一夜的冒险之后，梅布尔睡过了头，不得不没吃早饭就去上学，而且头发上的丝带也扎得乱七八糟。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Also there was no time to put the apartment in order ,
还 那里 曾是 不 时间 到 放 这 公寓 在 命令 ,

而且也没有时间收拾公寓。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['bædli] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]
and Mabel was rather shocked to find how badly one person could tumble
和 梅布尔 曾是 相当 震惊 到 寻找 如何 糟糕 一 人 可以 翻滚
[θɪŋz] [ʌp] .
things up .
事物 向上 .

梅布尔很震惊地发现，一个人竟然能把事情搞得这么糟糕。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz]
She half hoped her mother would run around during the morning and put things
她 一半 希望 她 母亲 会 跑步 大约 期间 这 早晨 和 放 事物
[ɪn] [ʃeɪp] ,
in shape ,
在 形状 ,

她心里暗暗希望母亲早上能忙前忙后，把事情安排妥当。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
but when she unlocked her door at one o'clock , when school was over
但 什么时候 她 已解锁 她 门 在 一 点钟 , 什么时候 学校 曾是 超过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

但当她下午一点打开门，那时学校已经放学了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [stɪl] [ˌʌn'meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,
she found her bed still unmade , her clothes tumbling out of the suitcase ,
她 成立 她 床 仍然 未完成 , 她 衣服 翻滚 出去 的 这 手提箱 ,

她发现床铺还乱糟糟的，衣服也从行李箱里散落出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
and the soiled dishes on the kitchen table .
和 这 脏的 菜肴 在 这 厨房 桌子 .

还有厨房桌子上那些脏兮兮的碗碟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kəʊld] [bɔɪld] [hæm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,
She had cold boiled ham for luncheon ,
她 有 寒冷的 煮沸 火腿 为了 午餐 ,

她午餐吃了冷水煮火腿。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ]

and	but	little	of	that	because	just	as	she	commenced	to	eat	,	a
和	但	小的	的	那	因为	只是	作为	她	开始	到	吃	,	一个

['telɪfəʊn] [kɔ:l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

telephone	call	interrupted	her	.
电话	称呼	中断	她	.

但她只吃了一点点，因为就在她开始吃饭的时候，一个电话打断了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] [gɪər] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪtəmz][ænd; ənd]

It	was	Miss	Gere	asking	how	soon	she	would	be	down	with	her	items	and
它	曾是	错过	基尔	问	如何	很快	她	会	是	向下	和	她	项目	和

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] .

to	take	up	some	other	work	.
到	拿	向上	一些	其他	工作	.

是格尔小姐问她什么时候能把东西搬下来，然后去做点别的工作。

[ðə; ði]['aɪtəmz][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ,

The	items	were	not	written	up	,
这	项目	是	不是	书面	向上	,

这些事项没有被记录下来。

[ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [taɪm] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Mabel	had	to	give	up	her	luncheon	time	to	writing	them	.
和	梅布尔	有	到	给	向上	她	午餐	时间	到	写作	他们	.

梅布尔不得不放弃午休时间来写这些信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]['taɪdi] [ʌp] ,

There	was	no	time	to	tidy	up	,
那里	曾是	不	时间	到	整齐的	向上	,

没有时间收拾，

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['hʌrid] [daʊn] [taʊn] ['həʊpɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ðæt]

and	Mabel	hurried	down	town	hoping	now	with	all	her	heart	and	soul	that
和	梅布尔	慌忙	向下	镇	希望	现在	和	全部	她	心	和	灵魂	那

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [get] [taɪm] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪt] [ki:] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd]

her	mother	would	not	get	time	to	use	the	duplicate	key	that	Mabel	had
她	母亲	会	不是	得到	时间	到	使用	这	复制	钥匙	那	梅布尔	有

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] .

insisted	on	her	taking	.
坚持	在	她	采取	.

梅布尔匆匆赶往镇中心，她真心希望母亲没有时间使用她坚持要母亲带走的备用钥匙。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [bɜ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mes]

She	felt	her	cheeks	burn	as	she	thought	of	her	mother	seeing	the	mess
她	毛毡	她	脸颊	烧伤	作为	她	想法	的	她	母亲	看到	这	混乱

[ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [weɪ] .

and	cleaning	it	up	in	her	kind	way	.
和	打扫	它	向上	在	她	种类	方式	.

一想到母亲看到这狼藉的景象，并以她特有的温柔方式将其清理干净，她就感到脸颊发烫。

['meɪbəl][hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wʌri] .

Mabel	had	no	cause	to	worry	.
梅布尔	有	不	原因	到	担心	.

梅布尔完全不必担心。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ,

When	her	mother	dropped	in	about	four	o'clock	she	merely	looked	the	place	over	,
什么时候	她	母亲	掉落	在	关于	四	点钟	她	仅仅	看起来	这	地方	超过	,

她母亲大约四点钟过来的时候，她只是简单地扫了一眼房子。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mænə(r)] .

then	sat	down	and	laughed	in	the	strangest	manner	.
然后	卫星	向下	和	笑了	在	这	最奇怪的	方式	.

然后坐下来，用一种非常奇怪的方式笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Then	she	carefully	went	out	without	disturbing	anything	,
然后	她	小心	去	出去	没有	令人不安	任何事物	,

然后她小心翼翼地走了出去，没有惊动任何东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)]

and	took	a	covered	basket	into	the	apartment	below	where	she	talked	for
和	采取	一个	涵盖	篮子	进入	这	公寓	以下	在哪里	她	谈话	为了

[ə'waɪl] [wɪð] ['meɪbəlz] ['grænmʌðə(r)] ,

awhile	with	Mabel's	grandmother	,
一会儿	和	梅布尔的	祖母	,

她提着一个盖着盖子的篮子走进楼下的公寓，和梅布尔的祖母聊了一会儿。

[huː] [lɑːft] [tuː] ; [lɑːft] [hɑːd][ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ðen] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] , " [wel]

who	laughed	too	;	laughed	hard	and	long	,	and	who	then	said	mysteriously	,	"	Well
WHO	笑了	也	;	笑了	难的	和	长的	,	和	WHO	然后	说	神秘地	,	"	出色地

,

,

,

他也笑了；笑得很大声，笑了很久，然后神秘兮兮地说："嗯，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊlz] , [maɪ][dɪə(r)] !

thank	you	for	the	rolls	,	my	dear	!
感谢	你	为了	这	卷	,	我的	亲爱的	!

谢谢你送的面包卷，亲爱的！

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['meɪbəl] .

I	think	they	will	do	me	more	good	than	they	would	Mabel	.
我	思考	他们	将要	做	我	更多的	好的	比	他们	会	梅布尔	.

我觉得他们对我的好处会比对梅布尔的好处更大。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] - [æt; ət] [həʊm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

And	I	think	I	shall	not	be	'	at	home	'	for	the	next	week	or	so	.
和	我	思考	我	将	不是	是	-	在	家	-	为了	这	下一个	星期	或者	所以	.

我想我接下来一周左右都不会待在家里。

" ['meɪbəl][dɪd][nɒt][get] [həʊm] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .

"	Mabel	did	not	get	home	until	six	o'clock	.
"	梅布尔	做过	不是	得到	家	直到	六	点钟	.

梅布尔直到六点钟才到家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

She	had	forgotten	to	stop	at	the	market	,
她	有	被遗忘的	到	停止	在	这	市场	,

她忘记去市场了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['ʃredɪd] [wiːt] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

so	she	had	only	shredded	wheat	and	milk	and	pickle	for	supper	.
所以	她	有	仅有的	碎	小麦	和	牛奶	和	泡菜	为了	晚餐	.

所以她晚饭只有碎麦片、牛奶和腌菜。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['ʃredɪd] [wiːt] [ænd; ənd][mɪlk] .

She	ate	shredded	wheat	and	milk	.
她	吃	碎	小麦	和	牛奶	.

她吃了碎麦片和牛奶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [θɪn] [wɔːlz] .

It	was	a	modern	apartment	with	thin	walls	.
它	曾是	一个	现代的	公寓	和	薄的	墙壁	.

那是一套墙壁很薄的现代公寓。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tʃɒps] [ænd; ənd] [beɪkt] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Somebody	was	having	chops	and	baked	apples	for	supper	,
某人	曾是	拥有	排骨	和	烘焙	苹果	为了	晚餐	,

有人晚饭吃了猪排和烤苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

and	a	few	minutes	later	there	was	a	smell	of	fried	chicken	.
和	一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	一个	闻	的	油煎	鸡	.

几分钟后，就闻到了炸鸡的香味。

['meɪbəl] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ʃredɪd] [wiːt] ['bɪskɪt] .

Mabel	helped	herself	to	another	shredded	wheat	biscuit	.
梅布尔	帮助	她自己	到	其他	碎	小麦	饼干	.

梅布尔又给自己拿了一块碎麦片饼干。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .

A	week	passed	.
一个	星期	通过了	.

一周过去了。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['letə(r)]

In	one	corner	of	the	Times	-	Leader	office	there	was	an	old	-	fashioned	letter
在	一	角落	的	这	《时代周刊》	-	领导者	办公室	那里	曾是	一个	老的	-	造型	信

- [pres] .

-	press	.
-	按	.

《时代领袖报》办公室的一个角落里摆放着一台老式活字印刷机。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪən] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [ə; eɪ][bɑː(r)] [ðæt] [prest]

You	put	the	letters	between	two	iron	plates	and	slowly	turned	a	bar	that	pressed
你	放	这	信件	之间	二	铁	盘子	和	缓慢地	转向	一个	酒吧	那	按下

[ə; eɪ]['liːvə(r)] [ðæt] [skwiːzd] [ðə; ði] [pleɪts] [tə'geðə(r)] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .

a	lever	that	squeezed	the	plates	together	tighter	and	tighter	.
一个	杠杆	那	挤压	这	盘子	一起	更紧	和	更紧	.

你把信件放在两块铁板之间，慢慢转动一根杆子，杆子会压动一个杠杆，使铁板越压越紧。

[ə; eɪ]['graɪmi] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['graɪndɪŋ] ,

A	grimy	office	boy	was	forever	grinding	,
一个	肮脏的	办公室	男生	曾是	永远	研磨	,

一个脏兮兮的办公室小弟不停地干活，

[ænd; ənd][æz; əz]['meɪbəl][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] , [mɪs] [gɪər] ,

and	as	Mabel	had	many	a	long	wait	for	her	chief	,	Miss	Gere	,
和	作为	梅布尔	有	许多	一个	长的	等待	为了	她	首席	,	错过	基尔	,

梅布尔经常要长时间等待她的上司格雷小姐，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

she	commenced	to	be	fascinated	by	the	operation	.
她	开始	到	是	着迷	经过	这	手术	.

她开始对这个手术产生了浓厚的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	vivid	imagination	commenced	to	trouble	her	.
她	生动	想像力	开始	到	麻烦	她	.

她丰富的想象力开始让她感到困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [self] ['biːɪŋ] [prest] [flæt] [baɪ] [ðæt]

She	saw	her	hand	,	her	arm	,	her	whole	self	being	pressed	flat	by	that
她	锯	她	手	,	她	手臂	,	她	所有的	自己	存在	按下	平坦的	经过	那

['dredf(ə)l] [bɔɪ] .

dreadful	boy	.
可怕	男生	.

她看到自己的手、手臂，甚至整个人都被那个可怕的男孩压扁了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪbəlz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	boy	,	by	the	way	,	being	about	Mabel's	age	and	totally	unconscious	of	his
这	男生	,	经过	这	方式	,	存在	关于	梅布尔的	年龄	和	完全	无意识	的	他的

['grʌbi] [ə'pɪərəns] ,

grubby	appearance	,
肮脏的	外貌	,

顺便一提，那个男孩和梅布尔年纪相仿，完全没有意识到自己脏兮兮的。

['nəʊtɪst] ['meɪbəlz] ['fæsɪneɪtɪd] [steə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .

noticed	Mabel's	fascinated	stare	and	accepted	it	as	a	personal	compliment	.
注意到	梅布尔的	着迷	盯	和	公认	它	作为	一个	个人的	赞扬	.

他注意到梅布尔着迷的目光，并将其视为一种个人赞美。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [pres] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːkli]

He	turned	the	press	with	a	grand	flourish	and	squeezed	it	close	with	a	darkly
他	转向	这	按	和	一个	盛大	繁荣	和	挤压	它	关闭	和	一个	黑暗

['fraʊnɪŋ] [braʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

frowning	brow	as	though	to	call	attention	to	his	strength	.
皱眉	眉头	作为	尽管	到	称呼	注意力	到	他的	力量	.

他潇洒地转动印刷机，眉头紧锁，仿佛要炫耀自己的力量。

[laɪf] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Life	,	after	being	so	eagerly	called	,	was	beginning	to	squeeze	Mabel	a	little	.
生活	,	后	存在	所以	急切地	称为	,	曾是	开始	到	挤	梅布尔	一个	小的	.

生活，在被如此热切地召唤之后，开始对梅布尔造成了一些挤压。

['sætədeɪ] [nuːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Saturday	noon	found	her	half	ill	for	food	,
周六	中午	成立	她	一半	患病的	为了	食物	,

星期六中午，她发现自己病恹恹的，几乎饿得不行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ə'laʊəns] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hæd; həd]

as	she	had	spent	her	small	allowance	almost	at	once	and	had
作为	她	有	花费	她	小的	津贴	几乎	在	一次	和	有

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɒks][ɒv; əv] ['ʃredɪd] [wiːt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk]

had	to	live	on	the	faithful	box	of	shredded	wheat	biscuit	and	the	milk
有	到	居住	在	这	忠实	盒子	的	碎	小麦	饼干	和	这	牛奶

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

for	which	she	did	not	have	to	pay	the	milkman	until	the	first	of	the	month
为了	哪个	她	做过	不是	有	到	支付	这	送奶工	直到	这	第一的	的	这	月

.

:
.

因为她几乎立刻就把那点零花钱花光了，只能靠着那盒可靠的碎麦饼干和牛奶度日，而牛奶的钱要到月初才需要付给送奶工。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

After	**luncheon**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**nut**	**sundae**	**which**	**took**	**all**	**her**	**remaining**
后	午餐	,	由	的	一个	坚果	圣代	哪个	采取	全部	她	其余的

[tʃeɪndʒ] ,

change	**,**
改变	,

午餐后，她点了一份坚果圣代，用光了她剩下的所有零钱。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

she	**spent**	**a**	**few**	**moments**	**peering**	**in**	**at**	**the**	**vegetables**	**and**	**chickens**	**displayed**	**in**
她	花费	一个	很少	时刻	窥视	在	在	这	蔬菜	和	鸡	显示	在

[ə; eɪ] ['grəusəz] ['wɪndəʊ] .

a	**grocer's**	**window**	**.**
一个	杂货店	窗户	.

她花了些时间凝视着杂货店橱窗里展示的蔬菜和鸡。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [mɪs] [gɪər] [pɑːs] .

She	**did**	**not**	**see**	**Miss**	**Gere**	**pass**	**.**
她	做过	不是	看	错过	基尔	经过	.

她没有看到格雷小姐经过。

[wen] ['meɪbəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

When	**Mabel**	**returned**	**to**	**the**	**office**	**,**
什么时候	梅布尔	返回	到	这	办公室	,

梅布尔回到办公室后，

[mɪs] [gɪər] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔːθ] [striːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [delɪkə'tesnz] [ænd; ənd] [bred]

Miss	**Gere**	**sent**	**her**	**up**	**Fourth**	**Street**	**to**	**study**	**the**	**delicatessens**	**and**	**bread**
错过	基尔	发送	她	向上	第四	街道	到	学习	这	熟食店	和	面包

[ʃɒps] .

shops	**.**
商店	.

格雷小姐派她到第四街去考察熟食店和面包店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ægəni] .

It	**was**	**agony**	**.**
它	曾是	痛苦	.

那真是痛苦不堪。

['meɪbəl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] ,

Mabel	**had**	**never**	**seen**	**such**	**delicious**	**articles**	**of**	**food**	**,**
梅布尔	有	绝不	已见	这样的	可口的	文章	的	食物	,

梅布尔从未见过如此美味的食物。

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əudəz] .

had	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**penetrating**	**and**	**tantalizing**	**odors**	**.**
有	绝不	梦见	的	这样的	渗透	和	诱人的	气味	.

从未想过会有如此浓郁诱人的气味。

['meɪbəl] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Mabel	**wondered**	**if**	**she**	**could**	**ever**	**stand**	**it**	**until**	**six**	**o'clock**	**when**	**she**	**would**	**be**
梅布尔	想知道	如果	她	可以	曾经	站立	它	直到	六	点钟	什么时候	她	会	是

[peɪd] .

paid	**.**
有薪酬的	.

梅布尔心想，自己能不能熬到六点拿到工资呢?

[ʃiː; ʃi] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] , ['wendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

She	**jotted**	**down**	**her**	**notes**	**and**	**,**	**wending**	**her**	**way**	**back**	**to**	**the**	**office**	**,**
她	随手记下	向下	她	笔记	和	,	结束	她	方式	后退	到	这	办公室	,

她记下笔记，然后慢慢地往办公室走去。

['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ʃeɪp] .

settled	down	in	a	corner	to	put	her	material	in	shape	.
定居	向下	在	一个	角落	到	放	她	材料	在	形状	.

她找了个角落坐下来，开始整理布料。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [gɪər] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst]

It	did	not	take	long	,	and	while	she	waited	for	Miss	Gere	who	was	almost
它	做过	不是	拿	长的	,	和	尽管	她	等待	为了	错过	基尔	WHO	曾是	几乎

['ɔ:lweɪz] [aʊt] ,

always	out	,
总是	出去	,

没过多久，在她等待几乎总是外出的格雷小姐的时候，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] .

she	reviewed	the	experiences	that	had	beset	her	during	the	past	few	days	.
她	已审核	这	经历	那	有	围困	她	期间	这	过去的	很少	天	.

她回顾了过去几天里困扰她的种种经历。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:st] .

Of	them	all	this	day	had	been	the	worst	.
的	他们	全部	这	天	有	到过	这	最差	.

在所有这些日子里，今天是最糟糕的一天。

[ænd; ənd]['meɪbəl] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒndli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sætədez]

And	Mabel	,	who	had	fondly	expected	to	have	most	of	her	Saturdays
和	梅布尔	,	WHO	有	深情地	预期的	到	有	最多	的	她	星期六

[tu:; tə] [hɜ:'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

而梅布尔原本满心欢喜地期待着大部分星期六都能独自度过，

[rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

reflected	that	after	six	o'clock	she	would	have	to	take	her	hungry	and
反映	那	后	六	点钟	她	会	有	到	拿	她	饥饿的	和

['wɪəri] [self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kli:n] [θɪŋz] [ʌp] .

weary	self	back	to	the	apartment	and	attempt	to	clean	things	up	.
厌倦	自己	后退	到	这	公寓	和	试图	到	干净的	事物	向上	.

她想到六点以后，她就得带着饥肠辘辘、疲惫不堪的自己回到公寓，然后试着收拾一下。

[ðə; ði] ['deɪnti] [rʊmz; ru:mz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

The	dainty	rooms	looked	as	though	a	whirlwind	had	struck	them	.
这	纤巧	房间	看起来	作为	尽管	一个	旋风	有	击	他们	.

这些精致的房间看起来像是被旋风席卷过一样。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['meɪbəl][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [tu:; tə] [bleɪm] .

Poor	Mabel	was	not	wholly	to	blame	.
贫穷的	梅布尔	曾是	不是	完全	到	责备	.

可怜的梅布尔并非完全有错。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] .

She	was	carrying	too	great	a	load	.
她	曾是	携带	也	伟大的	一个	加载	.

她肩负的重担太重了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sku:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

She	had	school	to	think	of	,
她	有	学校	到	思考	的	,

她还得考虑学业，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf]

and	as	soon	as	she	was	released	at	noon	she	was	obliged	to	rush	off
和	作为	很快	作为	她	曾是	发布	在	中午	她	曾是	有义务	到	匆忙	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	the	dusty	office	for	her	orders	for	the	rest	of	the	day	.
到	这	尘土飞扬	办公室	为了	她	订单	为了	这	休息	的	这	天	.

她中午一获释就不得不匆匆赶到尘土飞扬的办公室领取当天剩余时间的指令。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːtʃt] [həʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [sɪks][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

She	never	reached	home	again	until	six	and	later	,
她	绝不	达到	家	再次	直到	六	和	之后	,

她直到六点以后才再次回到家。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mɪs] [gɪər] [ɒn] [lɒŋ]

and	on	several	occasions	she	had	been	obliged	to	accompany	Miss	Gere	on	long
和	在	一些	场合	她	有	到过	有义务	到	陪伴	错过	基尔	在	长的

['taɪəsəm] [naɪt] [trɪps] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] ['trɒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

tiresome	night	trips	by	automobile	or	trolley	into	the	surrounding	country	.
令人厌烦	夜晚	旅行	经过	汽车	或者	手推车	进入	这	周围	国家	.

她曾多次被迫陪同格雷小姐乘坐汽车或电车进行漫长而疲惫的夜间旅行，前往周边乡村。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	her	mother	she	had	seen	but	little	.
的	她	母亲	她	有	已见	但	小的	.

她对母亲知之甚少。

[twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [mɪs] [gɪər] , [ænd; ənd]['meɪbəl]

Twice	her	mother	had	called	while	she	was	out	with	Miss	Gere	,	and	Mabel
两次	她	母亲	有	称为	尽管	她	曾是	出去	和	错过	基尔	,	和	梅布尔

,

,

,

她母亲在她和格尔小姐以及梅布尔外出时打过两次电话，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] [mɪs]

not	knowing	that	this	had	been	by	arrangement	between	Mrs	.	Brewster	and	Miss
不是	会心	那	这	有	到过	经过	安排	之间	太太	.	布鲁斯特	和	错过

[gɪər] , [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Gere	,	was	honestly	disappointed	.
基尔	,	曾是	诚实地	失望的	.

由于不知道这是布鲁斯特夫人和格尔小姐事先安排好的，他感到非常失望。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daʊn] [taʊn] ,

Several	times	she	had	met	her	mother	down	town	,
一些	时代	她	有	遇见	她	母亲	向下	镇	,

她曾多次在市中心与母亲见面，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæfə'tɪəriə] .

and	once	they	had	had	luncheon	together	at	a	cafeteria	.
和	一次	他们	有	有	午餐	一起	在	一个	自助餐厅	.

他们曾在一家自助餐厅一起吃过午饭。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

On	these	occasions	Mabel	was	forced	to	notice	that	her	mother	,
在	这些	场合	梅布尔	曾是	强制	到	注意	那	她	母亲	,

在这些情况下，梅布尔不得不注意到她的母亲，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][və'raɪəti][ɒv; əv]

whom	she	had	rather	looked	down	on	as	a	common	or	garden	variety	of
谁	她	有	相当	看起来	向下	在	作为	一个	常见的	或者	花园	种类	的

['peərənt] ,

parent	,
父母	,

她原本相当瞧不起他，认为他只是个普通的家长。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .

was	really	a	most	attractive	and	charming	woman	.
曾是	真的	一个	最多	吸引人的	和	迷人	女士	.

她真是一位非常有魅力、非常迷人的女性。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['meɪbəl][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	treated	Mabel	not	at	all	like	a	little	girl	,
她	治疗	梅布尔	不是	在	全部	喜欢	一个	小的	女孩	,

她对待梅布尔完全不像对待小女孩那样。

[spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['laɪtli]

spoke	only	of	the	surface	things	that	interested	Mrs	.	Brewster	herself	and	lightly
辐	仅有的	的	这	表面	事物	那	感兴趣的	太太	.	布鲁斯特	她自己	和	轻轻

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['meɪbəlz]['wɪstf(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [fræŋk] .

passed	over	all	Mabel's	wistful	references	to	home	and	Frank	.
通过了	超过	全部	梅布尔的	怅惘	参考	到	家	和	坦率	.

只谈布鲁斯特太太自己感兴趣的表面事情，对梅布尔所有关于家乡和弗兰克的惆怅之情都轻描淡写地带过。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [smaɪl]

Mrs	.	Brewster	did	say	that	they	missed	Mabel	and	added	with	a	rather	sad	smile
太太	.	布鲁斯特	做过	说	那	他们	错过	梅布尔	和	额外	和	一个	相当	伤心	微笑

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

that	she	had	never	thought	to	lose	her	little	daughter	and	so	on	.
那	她	有	绝不	想法	到	失去	她	小的	女儿	和	所以	在	.

布鲁斯特太太确实说过他们很想念梅布尔，并带着一丝悲伤的微笑补充说，她从未想过会失去她的小女儿等等。

['meɪbəl] [felt] [hɜː'self] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['miːtɪŋz] .

Mabel	felt	herself	saddened	by	these	meetings	.
梅布尔	毛毡	她自己	悲伤	经过	这些	会议	.

梅布尔对这些会面感到难过。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	found	that	she	was	thinking	of	her	mother	all	the	time	,
她	成立	那	她	曾是	思维	的	她	母亲	全部	这	时间	,

她发现自己无时无刻不在想念母亲。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl][ænd; ənd]

and	sometimes	she	almost	wished	that	she	was	just	an	ordinary	girl	and
和	有时	她	几乎	希望	那	她	曾是	只是	一个	普通的	女孩	和

[nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

not	a	genius	,
不是	一个	天才	,

有时她甚至希望自己只是个普通女孩，而不是个天才。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

so	she	could	stay	at	home	and	be	taken	care	of	.
所以	她	可以	停留	在	家	和	是	已采取	关心	的	.

这样她就可以待在家里，有人照顾她。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [keɪm] ['meɪbəl] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

When	the	second	Sunday	came	Mabel	permitted	herself	the	luxury	of	a	good	cry	.
什么时候	这	第二	星期日	来了	梅布尔	允许	她自己	这	奢华	的	一个	好的	哭	.

第二个星期天到来时，梅布尔允许自己好好哭一场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['stʌbən] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərətli] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	too	stubborn	to	confess	that	she	was	desperately	sick	of	her
她	曾是	也	固执的	到	承认	那	她	曾是	绝望地	生病的	的	她

['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['həʊmsɪk] ,

foolishness	and	wholly	and	utterly	homesick	,
愚蠢	和	完全	和	完全地	想家	,

她太固执了，不肯承认自己已经厌倦了自己的愚蠢，而且无比想家。

[bʌt; bət]['æŋgrəli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dres] .

but	angrily	dried	her	tears	and	started	to	dress	.
但	愤怒地	干燥	她	眼泪	和	开始	到	裙子	.

但她愤怒地擦干眼泪，开始穿衣服。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

It	was	Mrs	.	Brewster	.
它	曾是	太太	.	布鲁斯特	.

是布鲁斯特太太。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['meɪbəl][hæd; həd]

She	sent	a	cheery	good	-	morning	over	the	wire	and	asked	if	Mabel	had
她	发送	一个	欢快的	好的	-	早晨	超过	这	金属丝	和	问	如果	梅布尔	有

[hæd; həd] ['brekfəst] .

had	breakfast	.
有	早餐	.

她通过电报发来了一封热情洋溢的早安问候，并询问梅布尔是否吃过早餐了。

['meɪbəl] ['həʊpfəli] [sed] [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [dres] .

Mabel	hopefully	said	no	,	that	she	was	just	commencing	to	dress	.
梅布尔	希望	说	不	,	那	她	曾是	只是	开始	到	裙子	.

梅布尔满怀希望地回答说没有，她正准备穿衣服。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θruː] !

"	Why	,	we	are	all	through	!
"	为什么	,	我们	是	全部	通过	!

“哎呀，我们都完了！”

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

"	laughed	Mrs	.	Brewster	.
"	笑了	太太	.	布鲁斯特	.

“布鲁斯特太太笑了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] ,

"	We	are	getting	an	early	start	,
"	我们	是	获得	一个	早期的	开始	,

“我们很早就开始了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

because	the	Morrissons	have	asked	us	to	drive	to	Lexington	with	them	.
因为	这	-	有	问	我们	到	驾驶	到	列克星敦	和	他们	.

因为莫里森一家邀请我们和他们一起开车去列克星顿。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] ,

They	wanted	to	ask	you	too	,
他们	通缉	到	问	你	也	,

他们也想问问你，

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ə'feəz]

but	I	told	them	that	you	were	always	too	taken	up	with	your	other	affairs
但	我	讲述	他们	那	你	是	总是	也	已采取	向上	和	你的	其他	事务

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	your	writing	to	accept	any	invitations	and	they	were	so	disappointed
和	你的	写作	到	接受	任何	邀请函	和	他们	是	所以	失望的

. "

. "

. "

但我告诉他们，你总是忙于其他事务和写作，无法接受任何邀请，他们都非常失望。

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] .

"	Who	is	going	?	"	asked	Mabel	.
"	WHO	是	去	?	"	问	梅布尔	.

“谁要去？”梅布尔问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	Just	the	two	Morrisson	boys	and	Frank	and	myself	.
"	只是	这	二	莫里森	男孩们	和	坦率	和	我	.

“只有莫里森家的两个男孩、弗兰克和我。”

" [ðə; ði] [tuː] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn] ['luːivɪl]

"	The	two	Morrisson	boys	were	quite	the	most	popular	young	fellows	in	Louisville
"	这	二	莫里森	男孩们	是	相当	这	最多	受欢迎的	年轻的	伙伴们	在	路易斯维尔

[ænd; ənd]['meɪbəl] [sɔː] ,

and	Mabel	saw	,
和	梅布尔	锯	,

“莫里森家的两个男孩是路易斯维尔最受欢迎的年轻人，梅布尔也看到了这一点。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] ['səʊʃ(ə)l] [tʃɑːns] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]

with	a	sense	of	defeat	,	that	her	biggest	social	chance	had	slipped	from
和	一个	感觉	的	击败	,	那	她	最大	社会的	机会	有	滑倒了	从

[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

her	grasp	.
她	抓牢	.

她感到一阵挫败，觉得自己最大的社交机会已经从手中溜走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ['tʃɪərəli] [ɒn] :

Her	mother	went	cheerily	on	:
她	母亲	去	兴高采烈地	在	:

她母亲兴高采烈地继续说道：

" [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [fɪkst] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,

"	So	Frank	and	I	got	up	early	and	fixed	our	share	of	the	luncheon	,
"	所以	坦率	和	我	得到	向上	早期的	和	固定的	我们的	分享	的	这	午餐	,

于是，弗兰克和我早早起床，准备了我们那份午餐。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][et; eɪt]['aʊə(r)] [əʊn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] .

and	prepared	and	ate	our	own	breakfast	,	and	now	we	are	all	ready	.
和	准备	和	吃	我们的	自己的	早餐	,	和	现在	我们	是	全部	准备好	.

我们自己准备并享用了早餐，现在我们都准备好了。

" ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

"	Mabel	was	furious	.
"	梅布尔	曾是	狂怒	.

梅布尔非常生气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [end][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]

It	was	on	her	tongue's	end	to	tell	her	mother	that	of	course	she
它	曾是	在	她	舌头	结尾	到	告诉	她	母亲	那	的	课程	她

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] ,

would	be	glad	to	go	,
会	是	高兴的	到	去	,

她几乎说不出话来告诉母亲，她当然很乐意去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌbənnəs] [held][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

but	her	stubbornness	held	her	back	,
但	她	固执	握住	她	后退	,

但她的固执阻碍了她前进的步伐。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈsnɪpi] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .

so	she	said	a	brief	and	snippy	good	-	bye	and	hung	up	the	receiver	.
所以	她	说	一个	简短的	和	尖酸刻薄	好的	-	再见	和	悬挂	向上	这	接收者	.

于是她简短而生硬地说了声再见，然后挂断了电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [fəʊn] .

But	she	did	not	leave	the	phone	.
但	她	做过	不是	离开	这	电话	.

但她没有放下手机。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sentrəl] ['mɪsɪz] . - ['nʌmbə(r)] ,

A	moment	later	she	gave	central	Mrs	.	Morrisson's	number	,
一个	片刻	之后	她	给予	中央	太太	.	-	数字	,

片刻之后，她给了莫里森太太的电话号码。

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [kɔːl][hə'ləʊ] .

and	flushed	rather	foolishly	as	she	heard	Mrs	.	Morrisson	call	hello	.
和	酡	相当	愚蠢地	作为	她	听到	太太	.	莫里森	称呼	你好	.

听到莫里森太太喊"你好"，她尴尬地脸红了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪd] [tə'deɪ]

"	I	want	to	thank	you	for	having	thought	to	ask	me	on	your	ride	today
"	我	想	到	感谢	你	为了	拥有	想法	到	问	我	在	你的	骑	今天

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ,

Mrs	.	Morrisson	,
太太	.	莫里森	,

"莫里森夫人，非常感谢您今天邀请我一起乘车。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smuːðli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['mænə(r)] .

"	she	said	smoothly	,	in	her	best	manner	.
"	她	说	顺利	,	在	她	最好的	方式	.

她语气平静地说，语气也十分得体。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	just	talking	to	mother	,	and	she	told	me	about	it	.
"	我	曾是	只是	说	到	母亲	,	和	她	讲述	我	关于	它	.

"我刚才在和妈妈聊天，她跟我说了这件事。"

" ['meɪbəl] [stɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]

"	Mabel	stopped	here	and	listened	eagerly	for	Mrs	.	Morrisson	to	renew	the
"	梅布尔	停止	这里	和	听着	急切地	为了	太太	.	莫里森	到	更新	这

['kʌvətɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

coveted	invitation	.
令人垂涎的	邀请	.

"梅布尔停下脚步，热切地等待着莫里森太太再次发出那份令人梦寐以求的邀请。

[bʌt; bət][ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] !

But	alas	,	poor	Mabel	!
但	唉	,	贫穷的	梅布尔	!

唉，可怜的梅布尔！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ,

"	We	were	all	sorry	that	you	could	not	go	,
"	我们	是	全部	对不起	那	你	可以	不是	去	,

“我们都很遗憾你不能去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [diːl] [ə; eɪ]

"	said	Mrs	.	Morrisson	in	a	sweet	voice	that	you	would	never	think	could	deal	a
"	说	太太	.	莫里森	在	一个	甜的	嗓音	那	你	会	绝不	思考	可以	交易	一个

[bləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrlz] [həʊps] .

blow	to	a	girl's	hopes	.
吹	到	一个	女孩们	希望	.

“莫里森太太用一种你绝对想不到会给一个女孩的希望带来如此沉重打击的声音说道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

"	And	it	is	almost	going	to	spoil	the	day	for	your	mother	,	I	know	.
"	和	它	是	几乎	去	到	剧透	这	天	为了	你的	母亲	,	我	知道	.

“我知道，这几乎会毁了你妈妈的一天。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "

She	is	always	so	happy	when	you	are	with	her	,	my	dear	.	"
她	是	总是	所以	快乐的	什么时候	你	是	和	她	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你跟她在一起的时候，她总是那么开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	It	is	dear	of	you	all	to	want	me	,	"	said	Mabel	,
"	它	是	亲爱的	的	你	全部	到	想	我	,	"	说	梅布尔	,

“你们都这么喜欢我，真是太好了，”梅布尔说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ][ai][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	and	perhaps	I	can	arrange	things	so	I	can	go	after	all	.	"
"	和	也许	我	能	安排	事物	所以	我	能	去	后	全部	.	"

“或许我可以安排一下，最终还是能去。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'strest] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz] [tuː]

"	Oh	,	my	dear	,	"	exclaimed	Mrs	.	Morrisson	in	a	most	distressed	voice	,	"	that	is	too
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	惊呼	太太	.	莫里森	在	一个	最多	苦恼	嗓音	,	"	那	是	也

['ɔːf(ə)l] !

awful	!
可怕	!

“哦，我的天哪，”莫里森太太用极其痛苦的声音惊呼道，“这太可怕了！”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

You	see	we	never	thought	you	would	think	of	it	,	so	I	asked	another	girl	,
你	看	我们	绝不	想法	你	会	思考	的	它	,	所以	我	问	其他	女孩	,

你看，我们根本没想到你会想到这一点，所以我问了另一个女孩。

[ə; eɪ] [njuː] [gɜːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] .

a	new	girl	the	boys	have	met	in	dancing	school	.
一个	新的	女孩	这	男孩们	有	遇见	在	跳舞	学校	.

男孩们在舞蹈学校认识的一个新女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

She	is	a	Girl	Scout	and	your	mother	thought	it	was	just	the	thing	to
她	是	一个	女孩	侦察	和	你的	母亲	想法	它	曾是	只是	这	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

她是一名女童子军，你妈妈觉得这样做很合适。

" ['meɪbəl] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

"	Mabel	swallowed	hard	.
"	梅布尔	吞咽	难的	.

梅布尔艰难地咽了口唾沫。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

"	Well	,	I	am	sure	she	will	have	a	good	time	,	"	she	replied	in	a	thin	voice	.
"	出色地	,	我	是	当然	她	将要	有	一个	好的	时间	,	"	她	回复	在	一个	薄的	嗓音	.

“嗯，我相信她会玩得很开心，”她用细弱的声音回答道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [nəʊ] ? "

"	Is	she	a	girl	I	know	?	"
"	是	她	一个	女孩	我	知道	?	"

“她是我认识的女孩吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][kleə(r)]['mæzlɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] . "

"	Her	name	is	Claire	Maslin	,	"	said	Mrs	.	Morrisson	,	"	and	I	think	she	is	really	charming	.	"
"	她	姓名	是	克莱尔	马斯林	,	"	说	太太	.	莫里森	,	"	和	我	思考	她	是	真的	迷人	.	"

“她的名字叫克莱尔·马斯林，”莫里森太太说，“我觉得她真的很有魅力。”

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['meɪbəl] ['briːfli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]

"	I	know	her	,	"	said	Mabel	briefly	and	with	a	noticeable	lack	of	enthusiasm	.	:	.
"	我	知道	她	,	"	说	梅布尔	简要地	和	和	一个	显	缺少	的	热情	.		

“我认识她，”梅布尔简短地说，语气明显缺乏热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk]

She	was	glad	when	the	conversation	came	to	an	end	,	and	rushing	back
她	曾是	高兴的	什么时候	这	对话	来了	到	一个	结尾	,	和	匆忙	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʌmbld] [bed] ,

to	her	tumbled	bed	,
到	她	翻滚	床	,

谈话终于结束，她松了口气，赶紧跑回自己凌乱的床上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

she	threw	herself	down	and	wept	loudly	and	long	.
她	扔	她自己	向下	和	哭泣	高声	和	长的	.

她扑倒在地，放声痛哭，久久不息。

[wen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [drægd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres]

When	finally	she	found	that	she	could	cry	no	more	she	dragged	on	her	dress
什么时候	最后	她	成立	那	她	可以	哭	不	更多的	她	拖拽	在	她	裙子

['enihaʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][aɪs] - [tʃest] .

anyhow	and	went	out	to	look	in	the	tiny	ice	-	chest	.
无论如何	和	去	出去	到	看	在	这	微小的	冰	-	胸部	.

当她终于发现自己哭不出来的时候，她还是拖着裙子走到外面，去看那个小小的冰柜。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

She	knew	what	it	contained	.
她	知道	什么	它	包含	.

她知道里面装的是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['redi] - [tuː; tə] - [iːt] ['sɪəriəl] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]

There	was	the	usual	ready	-	to	-	eat	cereal	and	milk	for	her	breakfast	,	,	,
那里	曾是	这	通常	准备好	-	到	-	吃	谷物	和	牛奶	为了	她	早餐	,		,

她的早餐是平常吃的即食麦片和牛奶。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] [hæm] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈstændbaɪ] ,

and	two	discouraged	looking	pieces	of	cold	boiled	ham	,	her	unfailing	standby	,
和	二	灰心	寻找	件	的	寒冷的	煮沸	火腿	,	她	永不失败	支持	,

[ɒn][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)] ;

on	a	saucer	;
在	一个	碟子	;

还有两块看起来很没精神的冷水煮火腿，这是她永远的最爱，放在碟子里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ˈʃɒpɪŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [rʌʃ] [ɒv; əv]

but	she	had	neglected	to	do	any	shopping	the	day	before	in	the	rush	of
但	她	有	被忽视的	到	做	任何	购物	这	天	前	在	这	匆忙	的

[ˈnesəsəri] [tɑːsks] ,

necessary	tasks	,
必要的	任务	,

但由于前一天忙于处理各种必要事务，她忘记购物了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

and	there	was	nothing	else	to	eat	.
和	那里	曾是	没有什么	别的	到	吃	.

而且也没有其他东西可吃。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] !

For	all	day	!
为了	全部	天	!

一整天！

[ˈsʌndeɪ] !

Sunday	!
星期日	!

星期日！

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [frænk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈpɪknɪk] !

And	mother	and	Frank	were	off	on	a	glorious	picnic	!
和	母亲	和	坦率	是	离开	在	一个	辉煌	野餐	!

于是，妈妈和弗兰克去享受了一次美好的野餐！

[wʌns] [mɔː(r)][ˈmeɪbəl] [wept] .

Once	more	Mabel	wept	.
一次	更多的	梅布尔	哭泣	.

梅布尔又哭了。

[ʃiː; ʃi] [set][ðə; ðiː] [ˈsɪəriəl] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˈwɪərəli] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .

She	set	the	cereal	back	and	went	wearily	into	the	living	-	room	.
她	放	这	谷物	后退	和	去	疲劳	进入	这	活的	-	房间	.

她把麦片放回原处，疲惫地走进客厅。

[ðə; ðiː] [bel] [ræŋ] , [bʌt; bət][ˈmeɪbəl][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ;

The	bell	rang	,	but	Mabel	did	not	care	who	it	was	;
这	钟	响铃	,	但	梅布尔	做过	不是	关心	WHO	它	曾是	;

铃声响了，但梅布尔并不在意是谁打来的；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] .

she	did	not	want	to	see	anyone	.
她	做过	不是	想	到	看	任何人	.

她不想见任何人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ðiː] [steəz] ,

She	heard	a	rush	of	feet	on	the	stairs	,
她	听到	一个	匆忙	的	脚	在	这	楼梯	,

她听到楼梯上传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['vaɪələntli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [kɔːld]

and	the	door	knob	was	shaken	violently	as	her	brother	Frank	called
和	这	门	旋钮	曾是	摇晃	暴力	作为	她	兄弟	坦率	称为

[θruː] [ðə; ði] [kræk] :

through	the	crack	:
通过	这	裂缝	:

她哥哥弗兰克透过门缝喊道，门把手也随之剧烈晃动起来：

" [heɪ] , [meɪb] , [let] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] !

"	Hey	,	Mabe	,	let	me	in	a	second	!
"	嘿	,	梅布	,	让	我	在	一个	第二	!

“嘿，梅布，让我进去一下！”

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Here's	something	for	you	!
这里是	某物	为了	你	!

给你准备了点东西!

" ['meɪbəl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .

"	Mabel	rushed	to	the	door	and	let	him	in	.
"	梅布尔	匆忙	到	这	门	和	让	他	在	.

梅布尔冲到门口，让他进来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	large	box	in	his	hand	.
他	有	一个	大的	盒子	在	他的	手	.

他手里拿着一个大箱子。

" [hə'ləʊ] , [sɪs] !

"	Hello	,	sis	!
"	你好	,	妹妹	!

“你好，姐姐！”

" [hiː; hi] [rɔːd] ['tʃɪəfəli] .

"	he	roared	cheerfully	.
"	他	咆哮	愉快地	.

他兴高采烈地大吼道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][bɒks] ['mʌðə(r)] [sent] [juː; jʊ] .

"	Here's	a	box	mother	sent	you	.
"	这里是	一个	盒子	母亲	发送	你	.

“这是妈妈寄给你的盒子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] .

She	is	down	in	the	car	,	but	I	told	her	not	to	come	upstairs	.
她	是	向下	在	这	车	,	但	我	讲述	她	不是	到	来	楼上	.

她还在车里，但我告诉她不要上楼。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['taɪəd] .

I	don't	want	her	to	get	tired	.
我	不	想	她	到	得到	疲劳的	.

我不想让她感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

She	sent	you	some	dinner	.
她	发送	你	一些	晚餐	.

她给你送了些晚餐。

[ɪts] [gʊd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
It's good , I can tell you !
它是 好的 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，它很好！

[helpt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Helped to fix it myself .
帮助 到 使固定 它 我 .

我自己也帮忙修好了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swel] [iːts] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
She thought it would be a change from the swell eats you must be
她 想法 它 会 是 一个 改变 从 这 膨胀 吃 你 必须 是
['baɪɪŋ] [jɔː'self] .
buying yourself .
购买 你自己 .

她觉得这会和你平时自己买的那些丰盛大餐有所不同。

[dʒʌst] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
Just notice the chicken salad .
只是 注意 这 鸡 沙拉 .

注意一下鸡肉沙拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ˌɪn'saɪd] .
And she said for you to — but there is a note inside .
和 她 说 为了 你 到 — 但 那里 是 一个 笔记 里面 .

她说要你——但里面有一张纸条。

['sɒri] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] !
Sorry you can't come !
对不起 你 不能 来 !

很遗憾你不能来！

[streɪndʒ] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] - [ɪm] .
Strange girl going , and I don't like ' em .
奇怪的 女孩 去 , 和 我 不 喜欢 - 呃 .

那女孩真奇怪，我不喜欢她。

['njuːsns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .
Nuisance to get acquainted .
滋扰 到 得到 熟人 .

难以结识。

[waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] , [meɪb] ?
Why , what's wrong , Mabe ?
为什么 , 是什么 错误的 , 梅布 ?

怎么了，梅布?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst]
" he asked as he looked at her for the first time and noticed
" 他 问 作为 他 看起来 在 她 为了 这 第一的 时间 和 注意到
[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] [steɪnd] [feɪs] .
her tear stained face .
她 撕 染色 脸 .

“他一边问，一边第一次看向她，注意到她泪痕斑斑的脸庞。

" [gɒʃ] , [wʌts] [rɒŋ] ?
" Gosh , what's wrong ?
" 天哪 , 是什么 错误的 ?

“哎呀，出什么事了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] ['mʌðə(r)] ?

Shall	I	call	mother	?
将	我	称呼	母亲	?

我该给妈妈打电话吗?

" [hiː; hi][pʊt][æn; ən] ['ɔːkwəd] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm]

"	He	put	an	awkward	but	loving	arm	around	his	sister	,	but	she	shoved	him
"	他	放	一个	尴尬的	但	爱	手臂	大约	他的	姐姐	,	但	她	推搡	他

['vaɪələntli] [ə'weɪ] .

violently	away	.
暴力	离开	.

他笨拙但充满爱意地搂住妹妹的肩膀，但妹妹却猛地推开了他。

" ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] !

"	Nothing's	wrong	!
"	没什么。	错误的	!

“没事！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	jerked	out	,	her	lips	trembling	in	spite	of	her	.
"	她	猛地一抖	出去	,	她	嘴唇	发抖	在	尽管如此	的	她	.

她猛地抽泣起来，尽管如此，她的嘴唇还是颤抖着。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] !

"	Go	along	,	and	don't	mind	me	!
"	去	沿着	,	和	不	头脑	我	!

“走吧，别管我！”

" [ʃiː; ʃi] ['feəli] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [fræŋk] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ,

"	She	fairly	pushed	him	toward	the	door	and	Frank	,	dazed	and	astonished	,
"	她	相当	推动	他	朝向	这	门	和	坦率	,	茫然	和	惊讶	,

她几乎是把他推向门口，弗兰克茫然不知所措，惊愕不已。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːlweɪ] .

allowed	himself	to	be	hurried	into	the	small	hallway	.
允许	他自己	到	是	慌忙	进入	这	小的	门厅	.

他任由别人匆匆带他走进狭窄的走廊。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

There	he	faced	her	.
那里	他	面对	她	.

他与她对峙。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	Why	don't	you	get	some	common	sense	into	your	head	?
"	为什么	不	你	得到	一些	常见的	感觉	进入	你的	头	?

你为什么就不能有点常识呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sævɪdʒli] .

"	he	asked	savagely	.
"	他	问	野蛮地	.

他恶狠狠地问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔː'self] !

"	I	think	it's	a	crime	your	coming	here	and	trying	to	live	by	yourself	!
"	我	思考	它是	一个	犯罪	你的	未来	这里	和	尝试	到	居住	经过	你自己	!

“我认为你来这里独自生活是一种犯罪！”

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feloʊz] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	ashamed	to	have	the	fellows	know	about	it	.
我	是	羞愧	到	有	这	伙伴们	知道	关于	它	.

我很惭愧，不想让同事们知道这件事。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] .

They	think	it	is	awfully	queer	.
他们	思考	它	是	非常	酷儿	.

他们觉得这非常奇怪。

['feloʊz] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['sɪstəz] .

Fellows	like	to	look	after	their	sisters	.
研究员	喜欢	到	看	后	他们的	姐妹	.

兄弟们都喜欢照顾姐妹。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] !

It	isn't	right	!
它	不是	正确的	!

这不对!

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [kɪd] !

I	don't	care	if	you	are	a	smart	kid	!
我	不	关心	如果	你	是	一个	聪明的	孩子	!

我不在乎你是不是个聪明的孩子!

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] ['əʊvə(r)] [həʊm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] .

You	can	be	just	as	smart	over	home	as	you	can	here	.
你	能	是	只是	作为	聪明的	超过	家	作为	你	能	这里	.

你在家也能像在这里一样聪明。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

You	don't	seem	to	think	of	mother	at	all	.
你	不	似乎	到	思考	的	母亲	在	全部	.

你似乎完全没有想起母亲。

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

You	don't	care	how	she	feels	.
你	不	关心	如何	她	感觉	.

你根本不在乎她的感受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

She	would	skin	me	if	she	knew	I	was	saying	this	to	you	,
她	会	皮肤	我	如果	她	知道	我	曾是	说	这	到	你	,

如果她知道我跟你说这些话，她会扒了我的皮。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] [gɜːl][ai]['evə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !

but	I'll	say	you	are	the	most	selfish	girl	I	ever	knew	and	that's	the	truth	!
但	患病的	说	你	是	这	最多	自私	女孩	我	曾经	知道	和	那就是	这	真相	!

但我必须说，你是我认识的最自私的女孩，这是实话!

[wel] , [gəʊ] [əˈhed] !

Well	,	go	ahead	!
出色地	,	去	前方	!

好的，请便!

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ; [wiː; wi][kæn; kən]['rʌs(ə)l] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] !

We	don't	care	;	we	can	rustle	along	without	you	!
我们	不	关心	;	我们	能	沙沙	沿着	没有	你	!

我们不在乎；没有你我们也能照样过!

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

"	He	started	for	the	stairs	and	flung	this	over	his	shoulder	:
"	他	开始	为了	这	楼梯	和	扔	这	超过	他的	肩膀	:

他走向楼梯，把这个东西随手扔到肩上：

" [bʌt; bət][ai][bet][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [sʌm; səm] [deɪ] !

"	But	I	bet	you	will	be	sorry	some	day	!
"	但	我	赌注	你	将要	是	对不起	一些	天	!

但我敢打赌，你总有一天会后悔的!

" [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [weə(r)]

"	He	hurried	out	of	sight	as	a	shrill	whistle	sounded	from	the	street	where
"	他	慌忙	出去	的	视线	作为	一个	尖锐	哨	听起来	从	这	街道	在哪里

[ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

the	Morrisson	boys	fretted	in	the	waiting	car	.
这	莫里森	男孩们	有格纹的	在	这	等待	车	.

“他匆匆消失在视线中，这时街上传来一声尖锐的哨声，莫里森家的男孩们在等候的汽车里焦急地等待着。

['meɪbəl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mabel	picked	up	the	box	and	carried	it	into	the	kitchen	.
梅布尔	挑选	向上	这	盒子	和	携带	它	进入	这	厨房	.

梅布尔拿起盒子，把它带进了厨房。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] ,

Then	for	the	third	time	that	day	she	rushed	into	her	bed	-	room	,
然后	为了	这	第三	时间	那	天	她	匆忙	进入	她	床	-	房间	,

然后，那天她第三次冲进了自己的卧室。

[fel] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [bed][ænd; ənd][kraɪd] ; [kraɪd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd]

fell	on	the	long	-	suffering	bed	and	cried	;	cried	tears	of	mingled	rage	and
跌倒	在	这	长的	-	痛苦	床	和	哭	;	哭	眼泪	的	混合	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她倒在饱经风霜的床上，哭了起来；泪水中夹杂着愤怒和失望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [fræŋks] ['reɪvɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] ,

She	could	not	understand	why	Frank's	ravings	,	as	she	called	his	outburst	,
她	可以	不是	理解	为什么	弗兰克的	胡言乱语	,	作为	她	称为	他的	爆发	,

她无法理解弗兰克为何会发出她所谓的“狂言乱语”。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] ['streɪndʒli] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wen]

should	make	her	feel	so	strangely	mean	and	small	and	in	the	wrong	when
应该	制作	她	感觉	所以	奇怪的	意思是	和	小的	和	在	这	错误的	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

she	positively	knew	that	she	was	on	the	right	track	.
她	积极地	知道	那	她	曾是	在	这	正确的	追踪	.

明明知道自己走在正确的道路上，却感到如此卑鄙、渺小和错误，这让她感到非常奇怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['prɪnsəpli] [ɒn][kəʊld] [bɔɪld] [hæm] , ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [wiːt]

But	you	cannot	live	principally	on	cold	boiled	ham	,	olives	and	shredded	wheat
但	你	不能	居住	主要	在	寒冷的	煮沸	火腿	,	橄榄	和	碎	小麦

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

day	in	and	out	,
天	在	和	出去	,

但你不能日复一日地只靠冷水煮火腿、橄榄和碎麦片过活。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌmfi] ,

you	cannot	leave	a	comfy	,
你	不能	离开	一个	舒适的	,

你不能离开一个舒适的，

['həʊmi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'pɑ:tmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

homey	sort	of	home	even	for	the	luxury	of	a	modern	apartment	without	a
温馨	种类	的	家	甚至	为了	这	奢华	的	一个	现代的	公寓	没有	一个

[pæŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['hɪtɪŋ] [ju:; jʊ]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

pang	of	homesickness	hitting	you	sooner	or	later	,
疼痛	的	思乡之情	击中	你	很快	或者	之后	,

即使住在豪华的现代公寓里，也能感受到家的温馨，而且迟早不会感到思乡之情。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Mabel	was	pierced	with	it	.
和	梅布尔	曾是	穿孔	和	它	.

梅布尔被它刺穿了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] [θri:] [taɪmz] [ɪn][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	you	can't	have	good	reason	for	tears	three	times	in	one	morning	without
和	你	不能	有	好的	原因	为了	眼泪	三	时代	在	一	早晨	没有

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

losing	a	little	of	your	courage	,
输	一个	小的	的	你的	勇气	,

如果你早上三次因为正当理由流泪，而不失去一些勇气，那肯定是不现实的。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

at	least	for	the	time	being	.
在	至少	为了	这	时间	存在	.

至少目前是这样。

['meɪbəl] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['pɑ:ti] ['məʊtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [rəʊdz] ,

Mabel	thought	of	the	jolly	party	motoring	along	the	level	roads	,
梅布尔	想法	的	这	快乐的	派对	汽车	沿着	这	等级	道路	,

梅布尔想起那群快乐的人驾车沿着平坦的道路行驶的情景。

[ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['mɔ:rɪsən] [bɔɪ] .

all	laughing	over	the	sallies	of	the	older	Morrisson	boy	.
全部	笑	超过	这	萨利斯	的	这	老	莫里森	男生	.

大家都被莫里森家年纪较大的男孩的插科打诨逗得哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [si:] [kleə(r)]['mæzlɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [gri:n] ['məʊtə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kləʊz]

She	could	almost	see	Claire	Maslin	in	her	lovely	green	motor	coat	and	close
她	可以	几乎	看	克莱尔	马斯林	在	她	迷人的	绿色的	发动机	外套	和	关闭

[hæt] [set] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [heə(r)] .

hat	set	tight	over	the	shining	red	hair	.
帽子	放	紧的	超过	这	灼灼	红色的	头发	.

她仿佛能看到克莱尔·马斯林穿着漂亮的绿色机车外套，戴着紧紧遮住闪亮红发的帽子。

['meɪbəl]['bʌrəu, 'bə:rəu][hɜ:(r); hə(r)] [wet] [feɪs] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pɪləʊ] .

Mabel	burrowed	her	wet	face	deeper	in	the	moist	pillow	.
梅布尔	掘穴	她	湿的	脸	更深	在	这	潮湿	枕头	.

梅布尔把湿漉漉的脸更深地埋进了潮湿的枕头里。

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] [rəʊz] .

Her	sobs	rose	.
她	啜泣	玫瑰	.

她的抽泣声越来越大。

" [əʊ] , [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [həʊm] !

"	Oh	,	oh	,	I	wish	I	was	home	!
"	哦	,	哦	,	我	希望	我	曾是	家	!

“哦，哦，我真希望我能回家！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ,

"	she	whispered	finally	,	and	then	,	like	the	martyr	that	she	felt	herself	,	she	sat	up	,
"	她	低声说道	最后	,	和	然后	,	喜欢	这	烈士	那	她	毛毡	她自己	,	她	卫星	向上	,

她最后低声说道，然后，像她觉得自己是位殉道者一样，她坐了起来。

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

wiped	her	eyes	,	and	wondered	what	was	in	the	box	her	mother
擦拭	她	眼睛	,	和	想知道	什么	曾是	在	这	盒子	她	母亲

[hæd; həd] [sent] ['əʊvə(r)] .

had	sent	over	.
有	发送	超过	.

她擦了擦眼睛，心想母亲寄来的盒子里装的是什么。

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['meɪbəl] [rɪ'flektɪd] ,

Things	to	eat	,	Mabel	reflected	,
事物	到	吃	,	梅布尔	反映	,

“吃什么呢？”梅布尔心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['pɑːs(ə)l]['ɑːftə(r)]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]

as	she	opened	parcel	after	parcel	and	found	that	a	whole	Sunday	dinner	was
作为	她	打开	包裹	后	包裹	和	成立	那	一个	所有的	星期日	晚餐	曾是

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

她打开一个又一个包裹，发现里面竟然是一整顿周日晚餐。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][ænd; ənd] ['wɪərəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd]

She	put	it	in	the	ice	-	box	and	wearily	started	to	clear	up	the	dusty	and
她	放	它	在	这	冰	-	盒子	和	疲劳	开始	到	清除	向上	这	尘土飞扬	和

[ʌn'taɪdi] [rʊmz; ruːmz] .

untidy	rooms	.
凌乱	房间	.

她把它放进冰箱里，然后疲惫地开始收拾布满灰尘、凌乱不堪的房间。

[ðə; ði] [sɪŋk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn]

The	sink	was	full	of	dishes	,	and	as	soon	as	the	water	was	hot	in
这	下沉	曾是	满的	的	菜肴	,	和	作为	很快	作为	这	水	曾是	热的	在

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,

the	boiler	,
这	锅炉	,

水槽里堆满了碗碟，锅炉里的水一热，

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] ['dɪʃɪz] .

she	attacked	the	piles	of	plates	and	cereal	dishes	.
她	遭到攻击	这	堆	的	盘子	和	谷物	菜肴	.

她扑向成堆的盘子和麦片碗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	the	time	they	were	washed	and	dried	and	put	away	and	the
经过	这	时间	他们	是	洗过	和	干燥	和	放	离开	和	这

[rʊmz; ruːmz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] ,

rooms	swept	and	dusted	,
房间	扫荡	和	掸去灰尘	,

等到衣服洗干净、晾干、收好，房间也打扫干净、掸去灰尘之后，

['meɪbəl][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː'self] ['eni] ['dɪnə(r)] ,

Mabel	was	too	tired	to	think	of	getting	herself	any	dinner	,
梅布尔	曾是	也	疲劳的	到	思考	的	获得	她自己	任何	晚餐	,

梅布尔太累了，根本没心思考虑晚饭的事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

even	though	it	was	waiting	for	her	in	the	box	her	mother	had
甚至	尽管	它	曾是	等待	为了	她	在	这	盒子	她	母亲	有

[sent] ['əʊvə(r)] .

sent	over	.
发送	超过	.

尽管它就放在她母亲寄来的盒子里等着她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .

So	she	curled	up	in	a	corner	of	the	divan	and	tried	to	read	.
所以	她	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这	迪万	和	尝试	到	读	.

于是她蜷缩在沙发的一角，试着看书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] ,

She	could	not	interest	herself	in	her	novel	,
她	可以	不是	兴趣	她自己	在	她	小说	,

她对自己的小说提不起兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæt] ['steərɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ,

and	at	last	she	sat	staring	moodily	at	the	room	,
和	在	最后的	她	卫星	凝视	情绪低落地	在	这	房间	,

最后，她呆呆地坐在那里，神情忧郁地望着房间。

['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fʌsi] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

studying	its	complicated	and	fussy	furnishings	and	comparing	them	with	the
学习	它是	复杂的	和	挑剔的	家具	和	比较	他们	和	这

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

研究其复杂繁复的家具，并将其与简洁的家具进行比较，

['kwaɪət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .

quiet	arrangement	of	her	mother's	house	.
安静的	安排	的	她	母亲的	房子	.

她母亲家里的布置很安静。

['meɪbəl][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hoʊmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Mabel	had	had	occasion	to	see	a	number	of	homes	during	the	time	she
梅布尔	有	有	场合	到	看	一个	数字	的	房屋	期间	这	时间	她

[hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [mɪs] [gɪər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['meɪbəl] [ðæt] [ðeə(r)]

had	worked	with	Miss	Gere	and	it	was	dawning	on	Miss	Mabel	that	there
有	工作	和	错过	基尔	和	它	曾是	黎明	在	错过	梅布尔	那	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

was	a	certain	charm	and	beauty	about	her	mother's	simple	and
曾是	一个	肯定	魅力	和	美丽	关于	她	母亲的	简单的	和

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

unpretentious	arrangements	that	were	sadly	lacking	in	many	of	the	most
朴实无华	安排	那	是	令人遗憾的是	缺乏	在	许多	的	这	最多

[lʌg'ʒʊəriəs] ['pleɪsɪz] .

luxurious	places	.
豪华	地方	.

在与格尔小姐共事的这段时间里，梅布尔有机会参观了许多住宅，她渐渐意识到，母亲简朴朴素的布置有一种独特的魅力和美感，而这在许多最豪华的住宅中却令人遗憾地缺乏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [stʊd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

She	had	never	thought	of	this	until	a	woman	who	stood	very	high	in	the	social
她	有	绝不	想法	的	这	直到	一个	女士	WHO	站立	非常	高的	在	这	社会的

[wɜːld] [ɒv; əv] ['luːivɪl] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪsɪz] .

world	of	Louisville	had	asked	her	if	she	was	related	to	the	Mrs	.
世界	的	路易斯维尔	有	问	她	如果	她	曾是	有关的	到	这	太太	.

['bruːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] .

Brewster	who	was	doing	interior	decorating	.
布鲁斯特	WHO	曾是	正在做	内部的	装饰	.

她以前从未想过这个问题，直到一位在路易斯维尔社交界地位很高的女士问她，她是否与从事室内装饰的布鲁斯特夫人有亲戚关系。

['meɪbəl] [flʌʃt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)]

Mabel	flushed	with	embarrassment	and	said	in	a	small	voice	that	Mrs	.	Brewster
梅布尔	酡	和	尴尬	和	说	在	一个	小的	嗓音	那	太太	.	布鲁斯特

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	her	mother	.
曾是	她	母亲	.

梅布尔羞得满脸通红，小声说道，布鲁斯特太太是她的母亲。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

"	How	fortunate	you	are	!	"	said	the	great	lady	.
"	如何	幸运	你	是	!	"	说	这	伟大的	女士	.

“你真是太幸运了！”这位伟大的女士说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

"	Your	mother	is	the	most	artistic	person	I	have	ever	known	.
"	你的	母亲	是	这	最多	艺术	人	我	有	曾经	已知	.

“你母亲是我认识的最有艺术天赋的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

She	is	perfectly	wonderful	and	will	certainly	make	a	fortune	.
她	是	完美	精彩的	和	将要	当然	制作	一个	财富	.

她非常优秀，将来一定会发大财。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

I	am	trying	to	get	her	to	go	to	New	York	where	she	can	have	a
我	是	尝试	到	得到	她	到	去	到	新的	约克	在哪里	她	能	有	一个

['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tɒp] [praisiz] .

studio	and	command	top	prices	.
工作室	和	命令	顶部	价格	.

我正努力说服她去纽约，在那里她可以拥有自己的工作室，并获得最高的价格。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	don't	see	why	she	did	not	go	into	this	years	and	years	ago	.
我	不	看	为什么	她	做过	不是	去	进入	这	年	和	年	前	.

我不明白她为什么多年前没有进入这个行业。

" ['meɪbəl] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Mabel	,	almost	too	surprised	to	reply	,
"	梅布尔	,	几乎	也	惊讶	到	回复	,

梅布尔惊讶得几乎说不出话来，

['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['bɪzi]

managed	to	mumble	that	she	supposed	her	mother	had	been	pretty	busy
管理	到	咕哝	那	她	据称	她	母亲	有	到过	漂亮的	忙碌的

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

bringing	up	her	brother	Frank	and	herself	.
带来	向上	她	兄弟	坦率	和	她自己	.

她结结巴巴地说，她猜想她的母亲一定很忙于抚养她和她的弟弟弗兰克。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [friː] [naʊ] ,

"	Well	,	I	suppose	she	feels	that	she	is	really	free	now	,
"	出色地	,	我	认为	她	感觉	那	她	是	真的	自由的	现在	,

“嗯，我想她现在觉得自己真的自由了。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	said	the	lady	with	a	smile	,	"	since	you	are	starting	out	for	yourself	.
"	说	这	女士	和	一个	微笑	,	"	自从	你	是	开始	出去	为了	你自己	.

“既然你是自己创业，”那位女士笑着说。

[ɔːl'ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Although	,	"	she	added	,
虽然	,	"	她	额外	,

虽然，”她补充道，“

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [breɪv] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [səʊ] [suːn] .

"	I	think	your	mother	is	very	brave	to	let	you	start	out	of	the	nest	so	soon	.
"	我	思考	你的	母亲	是	非常	勇敢的	到	让	你	开始	出去	的	这	巢	所以	很快	.

“我觉得你妈妈很勇敢，这么早就让你离开家独立生活。”

[juː; jʊ] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] .

You	seem	such	a	young	girl	to	be	off	by	yourself	.
你	似乎	这样的	一个	年轻的	女孩	到	是	离开	经过	你自己	.

你看起来这么年轻，不应该独自一人外出。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [ə'feə(r)] ,

Of	course	it	is	not	at	all	my	affair	,
的	课程	它	是	不是	在	全部	我的	事务	,

这当然与我无关。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd]

but	I	should	think	that	you	would	hate	to	be	away	from	such	a	talented
但	我	应该	思考	那	你	会	恨	到	是	离开	从	这样的	一个	才华横溢

['mʌðə(r)] [æz; əz] [jɔːz] .

mother	as	yours	.
母亲	作为	你的	.

但我认为你肯定不愿离开像你母亲这样才华横溢的人。

" [æz; əz] ['meɪbəl] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	As	Mabel	recalled	this	conversation	,
"	作为	梅布尔	召回	这	对话	,

“梅布尔回忆起这段对话时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [njuː] [laɪt] [bleiz] ['ɔːlməʊst]

she	saw	her	mother	in	a	new	light	and	somehow	the	new	light	blazed	almost
她	锯	她	母亲	在	一个	新的	光	和	不知何故	这	新的	光	燃烧的	几乎

[tuː] ['strɒŋli] [ɒn] ['meɪbəl] [hɜː'self] .

too	strongly	on	Mabel	herself	.
也	强烈	在	梅布尔	她自己	.

她以全新的视角看待自己的母亲，而不知何故，这种新的视角对梅布尔本人来说似乎过于强烈了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [smɔːl] .

She	felt	strangely	small	.
她	毛毡	奇怪的	小的	.

她觉得自己异常渺小。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dwɪndlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd]

She	had	this	disagreeable	dwindling	sensation	more	and	more	as	she	compared
她	有	这	令人不快的	逐渐减少	感觉	更多的	和	更多的	作为	她	比较的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] ,

her	mother	with	other	women	in	professional	and	business	and	social	circles	,
她	母亲	和	其他	女性	在	专业的	和	商业	和	社会的	界	,

她将母亲与职业、商业和社交圈中的其他女性进行比较，这种令人不快的衰落感就越发强烈。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [gruːps] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['strɒŋli] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	three	great	groups	that	made	their	influence	strongly	felt	throughout	the	city	.
这	三	伟大的	团体	那	制成	他们的	影响	强烈	毛毡	自始至终	这	城市	.

三大团体对整个城市产生了深远的影响。

['meɪbəl] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,

Mabel	found	too	that	her	Great	Experiment	,
梅布尔	成立	也	那	她	伟大的	实验	,

梅布尔也发现，她的伟大实验，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ,

instead	of	bringing	her	the	envy	and	admiration	of	her	mates	,
反而	的	带来	她	这	嫉妒	和	钦佩	的	她	伙伴们	,

非但没有让她赢得同伴们的羡慕和钦佩，

[siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

seemed	in	some	strange	way	to	make	her	the	object	of	a	kind
似乎	在	一些	奇怪的	方式	到	制作	她	这	目的	的	一个	种类

[ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

of	scorn	that	was	very	hard	to	bear	.
的	轻蔑	那	曾是	非常	难的	到	熊	.

不知何故，这似乎让她成为了一种令人难以忍受的蔑视的对象。

[ðə; ði] ['veri] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [əˈplɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['laʊdli] [æt; ət] [fɜːst] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

The	very	girls	who	had	applauded	her	most	loudly	at	first	showed	her	in
这	非常	女孩们	WHO	有	鼓掌	她	最多	高声	在	第一的	显示	她	在

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [smɔːl] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

unmistakable	small	ways	that	she	was	doing	something	foolish	instead	of	something
毋庸置疑	小的	方式	那	她	曾是	正在做	某物	愚蠢	反而	的	某物

[breɪv] [ænd; ənd][grænd] .

brave	and	grand	.
勇敢的	和	盛大	.

那些起初为她鼓掌最响亮的女孩们，却用一些显而易见的小事告诉她，她做的是件愚蠢的事，而不是件勇敢伟大的事。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

But	Mabel	would	not	give	in	.
但	梅布尔	会	不是	给	在	.

但梅布尔不肯妥协。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] .

She	was	not	brave	enough	.
她	曾是	不是	勇敢的	足够的	.

她不够勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['sʌndeɪ] .

It	was	an	endless	Sunday	.
它	曾是	一个	无尽的	星期日	.

这是一个漫长的星期天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	go	to	church	,	no	one	came	to	see	her	,
她	做过	不是	去	到	教会	,	不	一	来了	到	看	她	,

她不去教堂，也没有人来看望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] .

and	she	would	not	go	for	her	usual	afternoon	walk	.
和	她	会	不是	去	为了	她	通常	下午	走	.

她不会像往常一样在下午散步了。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [rəu'zænə][ɔː(r)] ['heləɪn] ,

Several	times	she	started	for	the	phone	,	intending	to	call	Rosanna	or	Helen	,
一些	时代	她	开始	为了	这	电话	,	意图	到	称呼	罗莎娜	或者	海伦	,

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

then	decided	against	it	.
然后	决定	反对	它	.

她好几次拿起电话，打算给罗莎娜或海伦打电话，但后来又放弃了这个念头。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [gɜːl] [skaʊt] ['mænjuəl][ænd; ənd] [riːd] ['stedəli] [æz; əz][fɑː(r)]

Finally	she	took	up	the	long	neglected	Girl	Scout	Manual	and	read	steadily	as	far
最后	她	采取	向上	这	长的	被忽视的	女孩	侦察	手动的	和	读	稳步	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [klɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	the	page	that	had	caught	Claire's	attention	.
作为	这	页	那	有	捕捉	克莱尔的	注意力	.

最后，她拿起那本被冷落已久的《女童子军手册》，认真地读到引起克莱尔注意的那一页。

" ['lɔɪəlti] .
" **Loyalty** .
" 忠诚 .

“忠诚。

" [ðə; ði] [wɜːd] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .
" **The** **word** **stood** **out** **black** **and** **threatening** **on** **the** **page** .
" 这 单词 站立 出去 黑色的 和 威胁 在 这 页 .

“那个字在纸上显得格外醒目，又黑又吓人。”

" ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
" **Loyalty** **to** **father** **and** **mother** .
" 忠诚 到 父亲 和 母亲 .

忠于父母。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tæləntɪd] ['mʌðə(r)] ,
" **Was** **she** **loyal** **to** **her** **talented** **mother** ,
" 曾是 她 忠诚 到 她 才华横溢 母亲 ,

她是否忠于她才华横溢的母亲?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
the **mother** **who** **had** **laid** **aside** **all** **her** **gifts** **in** **order** **to** **give** **all** **her** **time**
这 母亲 WHO 有 铺设 旁边 全部 她 礼物 在 命令 到 给 全部 她 时间
[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ?
and **strength** **to** **her** **two** **children** **?**
和 力量 到 她 二 孩子们 ?

那位为了把所有的时间和精力都奉献给两个孩子，而放弃了自己所有才华的母亲?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [naʊ] [tuː; tə] ['laɪtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['haʊshəʊld]
Wasn't **it** **her** **place** **now** **to** **lighten** **some** **of** **her** **mother's** **household**
不是 它 她 地方 现在 到 减轻 一些 的 她 母亲的 家庭
[k'eəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] ?
cares **and** **make** **it** **possible** **for** **her** **to** **gain** **the** **reward** **she** **deserved** **?**
关心 和 制作 它 可能的 为了 她 到 获得 这 报酬 她 应得的 ?

现在，她难道不应该减轻母亲的一些家务负担，让母亲获得她应得的回报吗?

['meɪbəl] , [laɪk] [kleə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Mabel , **like** **Claire** , **threw** **the** **book** **angrily** **away** **from** **her** .
梅布尔 , 喜欢 克莱尔 , 扔 这 书 愤怒地 离开 从 她 .

梅布尔和克莱尔一样，生气地把书扔到一边。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [kleə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'weɪ] .
But **unlike** **Claire** , **she** **could** **not** **throw** **her** **thoughts** **away** .
但 与此不同 克莱尔 , 她 可以 不是 扔 她 想法 离开 .

但与克莱尔不同，她无法摆脱自己的思绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
She **was** **very** **unhappy** .
她 曾是 非常 不开心 .

她非常不开心。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['meɪbəl][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [self]
The **following** **morning** , **however** , **Mabel** **was** **once** **more** **filled** **with** **her** **usual** **self**
这 下列的 早晨 , 然而 , 梅布尔 曾是 一次 更多的 已填 和 她 通常 自己
- [ɪ'stiːm] .
- **esteem** .
- 尊重 .

然而，第二天早上，梅布尔又恢复了往常的自信。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)]

Before	going	to	sleep	she	had	written	a	poem	which	would	have	sounded	more
前	去	到	睡觉	她	有	书面	一个	诗	哪个	会	有	听起来	更多的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [laɪk] [ˈsevrəl] [wel] - [nəʊn] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃiː; ʃi]

original	if	it	had	not	been	so	very	like	several	well	-	known	bits	of	verse	she
原来的	如果	它	有	不是	到过	所以	非常	喜欢	一些	出色地	-	已知	比特	的	诗	她

[hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [riːd] .

had	often	read	.
有	经常	读	.

睡前她写了一首诗，如果不是和她经常读的几首著名诗歌非常相似的话，这首诗听起来会更有原创性。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmeɪbəl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

But	to	Mabel	it	seemed	to	spring	from	her	soul	,
但	到	梅布尔	它	似乎	到	春天	从	她	灵魂	,

但对梅布尔来说，这似乎是从她的灵魂深处涌现出来的。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	after	reading	it	with	tears	of	appreciation	in	her	eyes	,
和	后	阅读	它	和	眼泪	的	欣赏	在	她	眼睛	,

她读完后，眼中噙满了感激的泪水。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [taɪmz] - [ˈliːdə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	decided	to	let	the	Times	-	Leader	have	the	privilege	of	printing	it	.
她	决定	到	让	这	《时代周刊》	-	领导者	有	这	特权	的	印刷	它	.

她决定让《时代领袖报》享有刊登这篇文章的特权。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

That	was	to	be	a	strange	,	terrible	and	eventful	Monday	.
那	曾是	到	是	一个	奇怪的	,	糟糕的	和	多事	周一	.

那将是一个奇怪、糟糕且充满变数的星期一。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ˈmeɪbəl] [mait] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Day	of	Overheard	Conversations	Mabel	might	have	named	it	.
这	天	的	无意中听到	对话	梅布尔	可能	有	命名	它	.

梅布尔或许会把这一天命名为“偷听对话日”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈaʊtkʌm] .

There	was	nothing	to	warn	her	of	the	day's	disagreeable	outcome	.
那里	曾是	没有什么	到	警告	她	的	这	天	令人不快的	结果	.

没有任何迹象表明今天会发生令人不快的后果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈluːɪsvɪlz] [ˈlʌvliɪst] [ˈmɔːnɪŋz] ,

It	was	one	of	Louisville's	loveliest	mornings	,
它	曾是	一	的	路易斯维尔的	最可爱的	早晨	,

那是路易斯维尔最美好的早晨之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [left] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

and	there	was	enough	left	from	her	Sunday	dinner	to	give	her	a
和	那里	曾是	足够的	左边	从	她	星期日	晚餐	到	给	她	一个

[gʊd] [ˈbrekfəst] .

good	breakfast	.
好的	早餐	.

她周日晚餐剩下的饭菜足够她吃一顿丰盛的早餐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˈɜːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] ,

She	was	up	early	enough	to	go	over	her	lessons	,
她	曾是	向上	早期的	足够的	到	去	超过	她	课程	,

她起得很早，以便复习功课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['sʌnˌdeɪz] ['vaɪələnt] ['kliːnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	apartment	as	she	left	it	after	Sunday's	violent	cleaning	had	a
和	这	公寓	作为	她	左边	它	后	星期天	暴力	打扫	有	一个

[lʊk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dʌstləsnəs] .

look	of	righteous	order	and	dustlessness	.
看	的	正义	命令	和	无尘	.

周日她彻底打扫之后，公寓看起来整洁有序，一尘不染。

['ɔːlsəʊ] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

Also	,	having	read	the	poem	a	number	of	times	,
还	,	拥有	读	这	诗	一个	数字	的	时代	,

此外，我读过这首诗好几遍之后，

['meɪbəl] [sɔː] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌpəʊə'tes] [ænd; ənd] [priːn] [hɜː'self] [ə'kɔːdɪŋli] .

Mabel	saw	herself	as	the	coming	poetess	and	preened	herself	accordingly	.
梅布尔	锯	她自己	作为	这	未来	女诗人	和	精心打扮	她自己	因此	.

梅布尔认为自己是未来的女诗人，并为此精心打扮。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][gˈɜːlz][ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌəʊvə'tʊk] ['meɪbəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl]

One	of	the	nicest	girls	in	high	school	overtook	Mabel	and	they	walked	to	school
一	的	这	最友善的	女孩们	在	高的	学校	超越	梅布尔	和	他们	步行	到	学校

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

高中里一个非常友善的女生超过了梅布尔，她们一起步行去学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [ðæt] ['meɪbəl] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][stæb] .

It	was	in	the	cloak	-	room	that	Mabel	received	her	first	stab	.
它	曾是	在	这	披风	-	房间	那	梅布尔	已收到	她	第一的	刺	.

梅布尔第一次被刺伤就是在更衣室里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] [ræk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]

The	other	stepped	around	the	end	of	a	cloak	rack	where	she	was	met	by	a
这	其他	步	大约	这	结尾	的	一个	披风	架子	在哪里	她	曾是	遇见	经过	一个

[θɜːd] [gɜːl] [huːm] ['meɪbəl] [njuː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

third	girl	whom	Mabel	knew	but	slightly	.
第三	女孩	谁	梅布尔	知道	但	轻微地	.

另一个女孩绕过衣架的尽头，在那里她遇到了第三个女孩，梅布尔认识她，但只是略有交集。

" [hə'ləʊ] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

"	Hello	,	Grace	,	"	she	heard	her	say	.
"	你好	,	优雅	,	"	她	听到	她	说	.

“你好，格蕾丝，”她听到她说。

" [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] . "

"	I	stopped	at	your	house	but	you	had	gone	.	"
"	我	停止	在	你的	房子	但	你	有	已消失	.	"

“我去了你家，但你已经走了。”

" [jes] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['meɪbəl] ['bruːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Yes	,	I	walked	to	school	with	Mabel	Brewster	,	"	replied	Grace	.
"	是的	,	我	步行	到	学校	和	梅布尔	布鲁斯特	,	"	回复	优雅	.

“是的，我和梅布尔·布鲁斯特一起步行上学，”格蕾丝回答道。

" [wel] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][hɜː(r); hə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Well	,	how	you	can	stand	her	I	don't	know	,	"	said	the	other	girl	with	a
"	出色地	,	如何	你	能	站立	她	我	不	知道	,	"	说	这	其他	女孩	和	一个

[snɪf] .

sniff	.
嗅	.

“我真不知道你怎么能忍受她，”另一个女孩轻蔑地哼了一声说道。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stjuːpɪd][prig][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ！ "

"	Of	all	the	stupid	prigs	she	is	the	worst	！	"
"	的	全部	这	愚蠢的	伪君子	她	是	这	最差	！	"

“所有这些愚蠢的伪君子里，她是最差劲的！”

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ['dʒentli] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	said	Grace	gently	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	说	优雅	轻轻地	.

“哦，我不会这么说，”格蕾丝温柔地说。

" [wel] , [ai] [wʊd] ！ " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ['stʌbənli] .

"	Well	,	I	would	！	"	declared	the	other	girl	stubbornly	.
"	出色地	,	我	会	！	"	声明	这	其他	女孩	固执地	.

“我当然愿意！”另一个女孩固执地说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [wen] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ɪz]['stjuːpɪd]

"	She	thinks	she	is	a	wonder	and	knows	everything	,	when	in	fact	she	is	stupid
"	她	思考	她	是	一个	想知道	和	知道	一切	,	什么时候	在	事实	她	是	愚蠢的

[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ,

and	conceited	,
和	自负	,

她自以为很了不起，什么都懂，其实她愚蠢又自负。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] .

and	no	one	likes	her	.
和	不	一	点赞	她	.

没有人喜欢她。

" [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Grace	was	a	Girl	Scout	and	this	talk	shocked	her	.
"	优雅	曾是	一个	女孩	侦察	和	这	讲话	震惊	她	.

“格蕾丝曾是一名女童子军，这次谈话让她感到震惊。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [raɪt] , ['meəri] ,

"	I	don't	think	you	are	really	right	,	Mary	,
"	我	不	思考	你	是	真的	正确的	,	玛丽	,

“我觉得你的说法并不完全正确，玛丽。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] . "

and	besides	I	don't	think	you	ought	to	speak	so	.	"
和	除了	我	不	思考	你	应该	到	说话	所以	.	"

而且，我觉得你不应该这么说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['stʌbənli] .

"	It	is	true	,	just	the	same	,	"	said	the	girl	stubbornly	.
"	它	是	真的	,	只是	这	相同的	,	"	说	这	女孩	固执地	.

“没错，就是这样，”女孩固执地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

"	You	know	yourself	what	her	marks	are	—	just	as	low	as	she	can
"	你	知道	你自己	什么	她	标记	是	—	只是	作为	低的	作为	她	能

[stænd][ænd; ənd] [pɑːs] .

stand	and	pass	.
站立	和	经过	.

“你自己也知道她的分数是多少——低到她能及格的地步。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [wei] [wen] ['eniwʌn] [els]

And	that	way	she	has	of	smiling	in	such	a	superior	way	when	anyone	else
和	那	方式	她	有	的	微笑	在	这样的	一个	优越的	方式	什么时候	任何人	别的

['mɪsɪz] .

misses	.
错过	.

而当其他人失手时，她却能露出那种高人一等的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] !

And	when	she	misses	she	always	has	such	a	good	excuse	!
和	什么时候	她	错过	她	总是	有	这样的	一个	好的	原谅	!

而且，即使她失手了，她也总能找到很好的借口！

[ai][du:; də]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

I	do	wonder	why	the	teachers	stand	for	it	!
我	做	想知道	为什么	这	教师	站立	为了	它	!

我真不明白为什么老师们会支持这种做法！

" [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [g'ɜ:lz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] [ænd; ənd]

"	A	group	of	laughing	and	chattering	girls	came	into	the	cloak	-	room	and
"	一个	团体	的	笑	和	喋喋不休	女孩们	来了	进入	这	披风	-	房间	和

['meɪbəl] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][klɑ:s] - [ru:m] .

Mabel	seized	the	opportunity	to	slip	into	the	hall	and	into	the	class	-	room	.
梅布尔	查获	这	机会	到	滑	进入	这	大厅	和	进入	这	班级	-	房间	.

一群说说笑笑的女孩走进衣帽间，梅布尔抓住机会溜进走廊，进了教室。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɜ:nd] .

Her	face	burned	.
她	脸	烧伤	.

她脸颊发烫。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['dʒeləs] ,

Of	course	she	told	herself	that	the	girl	was	jealous	,
的	课程	她	讲述	她自己	那	这	女孩	曾是	嫉妒的	,

她当然会告诉自己，那个女孩是嫉妒她。

[bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd]

but	Mabel	was	one	of	those	persons	who	require	the	approval	and
但	梅布尔	曾是	一	的	那些	人	WHO	要求	这	赞同	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

admiration	of	those	about	her	in	order	to	be	happy	.
钦佩	的	那些	关于	她	在	命令	到	是	快乐的	.

但梅布尔是那种需要周围人的认可和赞赏才能感到快乐的人。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l]

She	did	such	poor	work	that	morning	that	she	was	obliged	to	stay	after	school
她	做过	这样的	贫穷的	工作	那	早晨	那	她	曾是	有义务	到	停留	后	学校

,

,

,

她那天上午作业做得非常糟糕，所以不得不放学后留校。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

although	she	knew	that	she	ought	to	be	at	the	office	.
虽然	她	知道	那	她	应该	到	是	在	这	办公室	.

尽管她知道自己应该在办公室。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] ['laɪbrəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn]

She	took	her	books	to	a	desk	in	the	reference	library	where	she	was	soon
她	采取	她	图书	到	一个	桌子	在	这	参考	图书馆	在哪里	她	曾是	很快

[lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

lost	in	her	work	.
丢失的	在	她	工作	.

她拿着书来到参考图书馆的一张桌子旁，很快就沉浸在研究工作中。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .

Presently	she	heard	the	low	voices	of	a	couple	of	teachers	.
目前	她	听到	这	低的	声音	的	一个	夫妻	的	教师	.

这时，她听到了几个老师低声说话的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['blækbɔːd] [dʒʌst]

They	came	and	seated	themselves	on	the	other	side	of	a	big	blackboard	just
他们	来了	和	坐着	他们自己	在	这	其他	边	的	一个	大的	黑板	只是

[bɪ'haɪnd]['meɪbəl] .

behind	Mabel	.
在后面	梅布尔	.

他们走过来，在梅布尔身后，一块大黑板的另一边坐了下来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðɪs] ['weðə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	one	of	them	,	"	this	weather	makes	me	long	for
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	一	的	他们	,	"	这	天气	制作	我	长的	为了

[veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

vacation	.	"
假期	.	"

“哦，天哪，”其中一人叹了口气，“这种天气真让我怀念度假。”

" [ðə; ði][lɑːst] [wiːks] [ɒv; əv] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dræg] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	The	last	weeks	of	school	are	always	a	drag	,	"	answered	the	other	.
"	这	最后的	周	的	学校	是	总是	一个	拖	,	"	回答	这	其他	.

“学校最后几周总是很煎熬，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['tiːtʃə(r)z] .

"	And	I	think	the	children	feel	it	as	much	as	we	teachers	.
"	和	我	思考	这	孩子们	感觉	它	作为	很多	作为	我们	教师	.

“而且我认为孩子们和我们老师一样感同身受。”

['iːv(ə)n][maɪ] [bɹ'aɪtəst] ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][hæv; həv][ɔːl] ['fɔːlən] [ɒf]

Even	my	brightest	pupils	are	letting	down	,	and	the	marks	have	all	fallen	off
甚至	我的	最亮的	学生	是	出租	向下	,	和	这	标记	有	全部	倒下	离开

. "

:	"
.	"

就连我最聪明的学生也开始懈怠了，成绩全都下降了。

" ['iːv(ə)n]['meɪbəl] ['bruːstərz] [mɑːrks] ? " ['kwɪrrɪd] [mɪs] [dʒəunz] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	Even	Mabel	Brewster's	marks	?	"	queried	Miss	Jones	with	a	sniff	.
"	甚至	梅布尔	布鲁斯特的	标记	?	"	查询	错过	琼斯	和	一个	嗅	.

“连梅布尔·布鲁斯特的分数也算在内吗？”琼斯小姐轻蔑地哼了一声问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [gɜːl][ɪz] ! " [sed] [mɪs] ['hænɪbəl] .

"	What	a	goose	that	girl	is	!	"	said	Miss	Hannibal	.
"	什么	一个	鹅	那	女孩	是	!	"	说	错过	汉尼拔	.

“那个女孩真是个笨蛋！”汉尼拔小姐说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʌz] [eɪl][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	don't	know	what	does	ail	her	.	"
"	我	不	知道	什么	做	艾尔	她	.	"

我不知道她到底得了什么病。

" [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['i:gəʊ] , " [sed] [mɪs] [dʒəunz] .

"	An	inflated	ego	,	"	said	Miss	Jones	.
"	一个	膨胀	自我	,	"	说	错过	琼斯	.

“她自负得厉害，”琼斯小姐说。

" ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['wʊmən] ['mu:vmənt] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['hænɪbəl] .

"	Novels	and	the	New	Woman	Movement	,	I	think	,	"	said	Miss	Hannibal	.
"	小说	和	这	新的	女士	移动	,	我	思考	,	"	说	错过	汉尼拔	.

“我认为是小说和新女性运动，”汉尼拔小姐说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪm] .

"	It	is	a	perfect	shame	.
"	它	是	一个	完美的	耻辱	.

真是太可惜了。

[ai] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	feel	so	sorry	for	her	mother	.
我	感觉	所以	对不起	为了	她	母亲	.

我真为她的母亲感到难过。

[hɪə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] ,

Here	this	girl	,
这里	这	女孩	,

这位女孩，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gets] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]

as	soon	as	she	gets	where	she	would	naturally	be	of	some	service	and
作为	很快	作为	她	获得	在哪里	她	会	自然	是	的	一些	服务	和

['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

comfort	to	her	mother	,
舒适	到	她	母亲	,

她一到能自然而然地为母亲提供帮助和安慰的地方，

[steps] ['geɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [həʊm] ['dju:tiz] [ænd; ənd] [sets] [ʌp]

steps	gaily	out	of	all	her	responsibilities	and	home	duties	and	sets	up
步骤	兴高采烈地	出去	的	全部	她	职责	和	家	职责	和	套	向上

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

a	home	of	her	own	and	goes	around	talking	about	a	career	.
一个	家	的	她	自己的	和	去	大约	说	关于	一个	职业	.

她兴高采烈地摆脱了所有责任和家务，建立了自己的家，并四处谈论自己的事业。

[kə'rɪə(r)] , [ɪn'di:d] !

Career	,	indeed	!
职业	,	的确	!

这才是真正的事业！

[waɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kə'rɪə(r)][ɒn] !

Why	,	the	child	has	nothing	to	career	on	!
为什么	,	这	孩子	有	没有什么	到	职业	在	!

这孩子根本没有职业发展方向！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'herɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['klevənəs] .

She	did	not	inherit	her	mother's	cleverness	.
她	做过	不是	继承	她	母亲的	聪明才智	.

她没有继承母亲的聪明才智。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][tʃaɪld] ,

If	she	was	my	child	,
如果	她	曾是	我的	孩子	,

如果她是我的孩子，

[ai] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]

I	would	send	her	to	her	room	and	keep	her	there	on	bread	and
我	会	发送	她	到	她	房间	和	保持	她	那里	在	面包	和

['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] . "

water	until	she	came	to	her	senses	.	"
水	直到	她	来了	到	她	感官	.	"

我会把她送回房间，只给她面包和水，直到她清醒过来。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [mɪs] [dʒəunz] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ɒv; əv]

"	So	would	I	,	"	said	Miss	Jones	,	"	but	it	is	really	none	of	our	business	,	of
"	所以	会	我	,	"	说	错过	琼斯	,	"	但	它	是	真的	没有任何	的	我们的	商业	,	的

[kɔːs] . "

course	.	"
课程	.	"

“我也会这么做，”琼斯小姐说，“但这当然与我们无关。”

" [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['hænɪbəl] ['testɪli] .

"	Well	,	in	a	way	it	is	,	"	answered	Miss	Hannibal	testily	.
"	出色地	,	在	一个	方式	它	是	,	"	回答	错过	汉尼拔	暴躁地	.

“嗯，某种程度上来说，确实如此。”汉尼拔小姐不耐烦地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] [wɜːk] ,

"	You	see	she	is	doing	very	poor	school	work	,
"	你	看	她	是	正在做	非常	贫穷的	学校	工作	,

你看，她的学习成绩很差。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɒp]

and	the	Principal	told	me	yesterday	that	he	would	probably	have	to	drop
和	这	主要的	讲述	我	昨天	那	他	会	大概	有	到	降低

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] .

her	from	her	class	at	the	end	of	the	school	year	.
她	从	她	班级	在	这	结尾	的	这	学校	年	.

校长昨天告诉我，他可能不得不在学年结束时让她退学。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [wɜːk] ,

And	she	won't	work	,
和	她	惯于	工作	,

她不会工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sɪli] ['nju:zpeɪpə(r)] [dʒɒb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ni'glekt]

because	she	is	so	crazy	over	that	silly	newspaper	job	that	she	simply	neglects
因为	她	是	所以	疯狂的	超过	那	愚蠢的	报纸	工作	那	她	简单地	疏忽

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

因为她对那份愚蠢的报社工作痴迷不已，以至于完全忽略了其他一切。

[ai] [dʒʌst] [doʊnt] [siː] [wɒt] [eɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ! "

I	just	don't	see	what	ails	her	mother	!	"
我	只是	不	看	什么	疾病	她	母亲	!	"

我真不明白她母亲到底怎么了！

" [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [skuːl] ? " [ɑːskt] [mɪs]

"	Does	her	mother	know	what	poor	work	she	is	doing	in	school	?	"	asked	Miss
"	做	她	母亲	知道	什么	贫穷的	工作	她	是	正在做	在	学校	?	"	问	错过

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯小姐问道：“她妈妈知道她在学校的成绩有多差吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['hænɪbəl] .
" I don't know , " said Miss Hannibal .
" 我 不 知道 , " 说 错过 汉尼拔 .

“我不知道，”汉尼拔小姐说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And I don't know what good it would do if she did .
" 和 我 不 知道 什么 好的 它 会 做 如果 她 做过 .

“我不知道如果她那样做会有什么好处。”

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [θɪŋks] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz]['meɪbəl] [dʌz] [wʊd] [nɒt] [keə(r)]
A girl who thinks as little of her mother as Mabel does would not care
一个 女孩 WHO 思考 作为 小的 的 她 母亲 作为 梅布尔 做 会 不是 关心
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'vaɪs] .
what she thought and would not listen to her advice .
什么 她 想法 和 会 不是 听 到 她 建议 .

像梅布尔那样轻视母亲的女孩，不会在意母亲的想法，也不会听取母亲的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɔːl'redi] .
You may be sure that she has cost her mother many bitter tears already .
你 可能 是 当然 那 她 有 成本 她 母亲 许多 苦的 眼泪 已经 .

可以肯定的是，她已经让她的母亲流了很多苦涩的眼泪。

[aɪ] [ʃænt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I shan't worry about her .
我 不会 担心 关于 她 .

我不会为她担心。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [maɪ] [θɔːts] .
She spoils my thoughts .
她 战利品 我的 想法 .

她破坏了我的思绪。

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
I have wanted to ask you how the Morrisson boys are doing .
我 有 通缉 到 问 你 如何 这 莫里森 男孩们 是 正在做 .

我一直想问问你莫里森家的男孩们最近怎么样了。

" [mɪs] [dʒəunz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,
" Miss Jones proceeded to enthuse over the Morrissons ,
" 错过 琼斯 继续 到 鼓起勇气 超过 这 - ,

琼斯小姐接着热情洋溢地谈起了莫里森一家，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['meɪbəl][æt; ət][ɔːl] .
but for once their achievements did not interest Mabel at all .
但 为了 一次 他们的 成就 做过 不是 兴趣 梅布尔 在 全部 .

但这一次，他们的成就却丝毫没有引起梅布尔的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
She was stunned and angry .
她 曾是 目瞪口呆 和 生气的 .

她既震惊又愤怒。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['hʌdld] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z]
Yet as she sat huddled motionless in her corner , waiting for the teachers
然而 作为 她 卫星 蜷缩着 静止不动 在 她 角落 , 等待 为了 这 教师
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

然而，当她蜷缩在角落里一动不动地坐着，等待老师们离开时，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli]

she	soon	recovered	her	balance	,	and	reflected	that	they	too	were	probably
她	很快	恢复	她	平衡	,	和	反映	那	他们	也	是	大概

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

她很快恢复了平衡，心想他们可能也是嫉妒她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɒndli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['praʊdli] [driːmd]

She	thought	fondly	of	her	position	on	the	newspaper	and	proudly	dreamed
她	想法	深情地	的	她	位置	在	这	报纸	和	自豪地	梦见

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

her	dream	of	the	day	when	she	would	drift	into	the	magic	circle	of	the
她	梦	的	这	天	什么时候	她	会	漂移	进入	这	魔法	圆圈	的	这

[tʃiːf] ['ɛdɪtərz] [desk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [rɪ'pɔːtə(r)] .

Chief	Editor's	desk	as	his	best	reporter	.
首席	编辑的	桌子	作为	他的	最好的	记者	.

她很怀念自己在报社的职位，并自豪地梦想着有一天能成为总编辑最得力的记者，进入他的办公桌前。

[wen] [mɪs] ['hænɪbəl] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəunz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] ,

When	Miss	Hannibal	and	Miss	Jones	sauntered	away	,
什么时候	错过	汉尼拔	和	错过	琼斯	漫步	离开	,

当汉尼拔小姐和琼斯小姐悠然离去时，

['meɪbəl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .

Mabel	lost	no	time	in	making	good	her	own	escape	.
梅布尔	丢失的	不	时间	在	制作	好的	她	自己的	逃脱	.

梅布尔毫不犹豫地安排了自己的逃脱行动。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θɜːd] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]

She	crossed	over	to	Third	Street	where	the	beautiful	houses	with	their	look	of
她	交叉	超过	到	第三	街道	在哪里	这	美丽的	房屋	和	他们的	看	的

[rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [welθ] ['ɔːlweɪz] ['keitə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

reserve	and	wealth	always	catered	to	her	love	of	luxury	.
预订	和	财富	总是	餐饮服务	到	她	爱	的	奢华	.

她穿过马路来到第三街，那里美丽的房屋散发着内敛和富裕的气息，总是能满足她对奢华的喜爱。

[ə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [g'ɜːlz][ɪn][gɜːl] [skaʊt] ['juːnɪfɔːmz] .

Ahead	were	three	girls	in	Girl	Scout	uniforms	.
前方	是	三	女孩们	在	女孩	侦察	制服	.

前面是三个身穿女童子军制服的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] : [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dɒkt] [heə(r)] ,

She	recognized	them	at	once	:	Rosanna	Horton	with	her	black	docked	hair	,
她	认可	他们	在	一次	:	罗莎娜	霍顿	和	她	黑色的	停靠	头发	,

她一眼就认出了她们：罗莎娜·霍顿，她有着黑色的短发。

[kleə(r)] [mæzlɪnz] [lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [red] [breɪd] [ænd; ənd] [e'liːz] [-] ['bɒbɪŋ] [kɜːrlz] .

Claire	Maslin's	long	swinging	red	braid	and	Elise	Hargrave's	bobbing	curls	.
克莱尔	马斯林	长的	摇摆	红色的	编织	和	爱丽丝	哈格雷夫	上下摆动	卷发	.

克莱尔·马斯林飘逸的长红辫子和伊莉丝·哈格雷夫的波浪卷发。

[æt; ət] [fɜːst] ['meɪbəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

At	first	Mabel	decided	to	walk	slowly	and	avoid	them	but	she	changed
在	第一的	梅布尔	决定	到	走	缓慢地	和	避免	他们	但	她	已更改

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

her	mind	and	caught	up	with	them	.
她	头脑	和	捕捉	向上	和	他们	.

起初，梅布尔决定慢慢走，避开他们，但她后来改变了主意，追上了他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [kleə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [drɔːl]
" Do you still like the work you are doing ? " asked Claire in her soft drawl
" 做 你 仍然 喜欢 这 工作 你 是 正在做 ? " 问 克莱尔 在 她 柔软的 拖长音
.
:
.

“你还喜欢你现在的工作吗？”克莱尔用她那柔和的慢嗓音问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔːst] ['ɪntuː] ['ɒnəsti] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" I suppose so , " said Mabel , and then as though forced into honesty , she added
" 我 认为 所以 , " 说 梅布尔 , 和 然后 作为 尽管 强制 进入 诚实 , 她 额外
,
,
,

“我想也是，”梅布尔说，然后仿佛被迫说实话似的，她又补充道：

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" The trouble is ,
" 这 麻烦 是 ,

问题是，

[ai] [mɪs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [səʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ai] [plænd]
I miss mother and Frank so that I don't seem to do all the work I planned
我 错过 母亲 和 坦率 所以 那 我 不 似乎 到 做 全部 这 工作 我 计划
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

我想念妈妈和弗兰克，所以似乎没能完成我计划的所有工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [raɪt] .
It doesn't seem to be working out right .
它 不 似乎 到 是 在职的 出去 正确的 .

事情似乎进展不太顺利。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,
Of course I shall go on with it , because I really owe it to myself ,
的 课程 我 将 去 在 和 它 , 因为 我 真的 欠 它 到 我 ,

我当然会继续下去，因为我真的应该这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "
but it isn't half the fun I thought it was going to be . "
但 它 不是 一半 这 乐趣 我 想法 它 曾是 去 到 是 . "

但这远没有我想象中那么有趣。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [e'liːz] ['hɑːrˌgreɪv] ['dʒentli] .
" I knew it , " said Elise Hargrave gently .
" 我 知道 它 , " 说 爱丽丝 哈格雷夫 轻轻地 .

“我就知道，”伊莉丝·哈格雷夫轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [nest] ,
" It is a most dreadful thing to be torn from the home nest ,
" 它 是 一个 最多 可怕 事物 到 是 撕裂 从 这 家 巢 ,

“被迫离开家巢是最可怕的事情，”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hɒps] [aʊt] [baɪ] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [wɪŋ] [wʌn]
and when one hops out by one's self and waves that not so strong wing one
和 什么时候 一 酒花 出去 经过 一个人的 自己 和 波浪 那 不是 所以 强的 翼 一
[mʌst; məst][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] . "
must of a necessity wish to be back . "
必须 的 一个 必要性 希望 到 是 后退 . "

当一个人独自跳出机舱，挥动着那并不强壮的翅膀时，他必然会渴望回到机舱里。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ? " [sed] [rəu'zænə] .

"	Why	don't	you	give	up	and	go	home	?	"	said	Rosanna	.
"	为什么	不	你	给	向上	和	去	家	?	"	说	罗莎娜	.

“你为什么不放弃回家呢？”罗莎娜说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] . "

"	You	would	be	doing	the	wise	thing	.	"
"	你	会	是	正在做	这	明智的	事物	.	"

“你这样做是明智的。”

" [nəʊ] , [ai] [kænt] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	No	,	I	can't	,	"	said	Mabel	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	梅布尔	.

“不，我不能，”梅布尔说。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪməs] ,

"	I	suppose	some	day	when	I	am	famous	,
"	我	认为	一些	天	什么时候	我	是	著名的	,

“我想，总有一天当我成名的时候，

[ai] [wɪl] [pə'hæps] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	will	perhaps	take	mother	and	Frank	to	live	with	me	.
我	将要	也许	拿	母亲	和	坦率	到	居住	和	我	.

我或许会把母亲和弗兰克接过来和我一起生活。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

"	She	laughed	and	nodded	as	she	left	the	girls	and	hurried	on	to	the
"	她	笑了	和	点头	作为	她	左边	这	女孩们	和	慌忙	在	到	这

[taɪmz] - ['liːdə(r)] ['ɒfɪs] .

Times	-	Leader	office	.
《时代周刊》	-	领导者	办公室	.

她笑着点点头，离开了女孩们，匆匆赶往《时代领袖报》办公室。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [rəu'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	She	means	it	;	she	actually	means	it	!	"	said	Rosanna	in	a	hushed	voice	.
"	她	方法	它	;	她	实际上	方法	它	!	"	说	罗莎娜	在	一个	静静地	嗓音	.

“她是认真的，她真的是认真的！”罗莎娜压低声音说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] [kleə(r)] .

"	Of	course	she	means	it	!	"	laughed	Claire	.
"	的	课程	她	方法	它	!	"	笑了	克莱尔	.

“她当然是认真的！”克莱尔笑着说。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['fʌni] ?

"	Isn't	she	funny	?
"	不是	她	有趣的	?

她是不是很有趣?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ] [kən'siːtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	girl	so	conceited	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	女孩	所以	自负	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么自负的女孩。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [braɪt] [æt; ət][ɔːl] .

And	really	she	isn't	bright	at	all	.
和	真的	她	不是	明亮的	在	全部	.

其实她一点也不聪明。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɪfts] .

She	is	just	an	ordinary	girl	with	ordinary	gifts	.
她	是	只是	一个	普通的	女孩	和	普通的	礼物	.

她只是一个拥有普通天赋的普通女孩。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['stjuːpɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ,

I	think	she	is	usually	quite	stupid	when	she	talks	,
我	思考	她	是	通常	相当	愚蠢的	什么时候	她	会谈	,

我觉得她说话的时候通常都很笨。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [juː; jʊ] . "

but	perhaps	that	is	because	she	is	so	awfully	conceited	that	it	bores	you	.	"
但	也许	那	是	因为	她	是	所以	非常	自负	那	它	钻孔	你	.	"

但或许正是因为她太过自负，才让你觉得厌烦吧。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd]

"	I	hate	to	hear	you	say	such	things	about	her	,	"	said	the	tender	-	hearted
"	我	恨	到	听到	你	说	这样的	事物	关于	她	,	"	说	这	投标	-	心地

[rəu'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

“我真不想听到你说她那样的话，”心地善良的罗莎娜说道。

[wen] ['meɪbəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['ʃæbi] ['dɪkʃən(ə)ri] ['əʊpən][ɒn]

When	Mabel	reached	the	office	she	went	directly	to	the	big	shabby	dictionary	open	on
什么时候	梅布尔	达到	这	办公室	她	去	直接地	到	这	大的	破旧	字典	打开	在

[ɪts] [stænd] ,

its	stand	,
它是	站立	,

梅布尔到达办公室后，径直走向那本摊开在架子上的破旧大字典。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [wɜːdz] , [ɪn'fleɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːgəʊ] .

and	looked	up	two	words	,	Inflated	,	and	ego	.
和	看起来	向上	二	字	,	膨胀	,	和	自我	.

然后查了两个词：膨胀的、自我。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] !

The	result	was	not	pleasing	!
这	结果	曾是	不是	令人愉悦	!

结果并不令人满意！

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] , ['gluːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'flætərɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwest] .

She	sat	before	the	book	,	glooming	over	the	unflattering	result	of	her	quest	.
她	卫星	前	这	书	,	阴郁	超过	这	不讨喜的	结果	的	她	寻求	.

她坐在书前，为这次不太理想的调查结果而闷闷不乐。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] " [ɪn'fleɪtɪd] ['iːgəʊ] , " [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

So	she	had	an	"	inflated	ego	,	"	had	she	?
所以	她	有	一个	"	膨胀	自我	,	"	有	她	?

所以她“自负”得很厉害，是吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,

As	she	sat	there	,	the	office	boy	,
作为	她	卫星	那里	,	这	办公室	男生	,

她坐在那里，办公室小伙子

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letə(r)] - [pres] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

seeing	her	close	to	his	letter	-	press	and	feeling	himself	capable	of
看到	她	关闭	到	他的	信	-	按	和	感觉	他自己	有能力的	的

['stɑrtɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['eni] [gɜːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] ,

starting	an	acquaintance	with	any	girl	his	own	size	,
开始	一个	熟人	和	任何	女孩	他的	自己的	尺寸	,

看到她靠近他的活字印刷机，他觉得自己有能力和任何与他体型相仿的女孩搭讪，

['pʊld] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ['nektaɪ] ['ɪntuː] [pleɪs] , [siːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

pulled	his	purple	and	gold	necktie	into	place	,	seized	a	few	sheets	of	paper	,
拉	他的	紫色的	和	金子	领带	进入	地方	,	查获	一个	很少	纸张	的	纸	,

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp] .

and	sauntered	up	.
和	漫步	向上	.

他拉了拉紫金色的领带，抓起几张纸，踱步走了过来。

['meɪbəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Mabel	continued	to	stare	at	the	open	page	of	the	dictionary	.
梅布尔	持续	到	盯	在	这	打开	页	的	这	字典	.

梅布尔继续盯着打开的字典那一页。

" ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Kiddin	'	me	,	"	thought	the	boy	to	himself	.
"	开玩笑	-	我	,	"	想法	这	男生	到	他自己	.

“开玩笑吧？”男孩心想。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [wʌn] ['keəf(ə)l] [aɪ] [ɒn]

He	put	the	papers	in	place	,	and	commenced	to	whistle	,	one	careful	eye	on
他	放	这	文件	在	地方	,	和	开始	到	哨	,	一	小心	眼睛	在

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

他把文件放好，开始吹口哨，同时警惕地看着梅布尔。

[hiː; hi] ['hwisl] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

He	whistled	so	far	off	the	key	that	she	looked	up	.
他	吹口哨	所以	远的	离开	这	钥匙	那	她	看起来	向上	.

他吹口哨吹得离谱，她都抬起头来看他。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [grɪnd] .

Instantly	he	grinned	.
即刻	他	咧嘴一笑	.

他立刻咧嘴一笑。

" [greɪt] [dʒɒb] , [ðɪs] !

"	Great	job	,	this	!
"	伟大的	工作	,	这	!

干得好！

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['efət] .

"	he	said	cheerfully	,	twisting	the	lever	with	a	vast	show	of	effort	.
"	他	说	愉快地	,	扭曲	这	杠杆	和	一个	广阔的	展示	的	努力	.

“他兴高采烈地说着，用力地扭动着操纵杆。”

" [aɪ] [bet] [aɪ] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['enɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

"	I	bet	I	work	harder	than	any	fellow	in	this	office	.
"	我	赌注	我	工作	更难	比	任何	同伴	在	这	办公室	.

我敢肯定，我比办公室里的任何人都更努力。

[aɪ] [bet] [aɪ] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

I	bet	I	work	harder	than	the	Chief	himself	.
我	赌注	我	工作	更难	比	这	首席	他自己	.

我敢打赌，我比酋长本人还要努力。

" ['meɪbəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , "

"	Mabel	continued	to	look	at	him	,	but	did	not	speak	,	and	he	continued	,	"
"	梅布尔	持续	到	看	在	他	,	但	做过	不是	说话	,	和	他	持续	,	"

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['bruːstə(r)] ;

Your	name	is	Brewster	;
你的	姓名	是	布鲁斯特	;

梅布尔继续看着他，但没有说话，他继续说道：“你的名字是布鲁斯特；

['meɪbəl] ['bruːstə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Mabel	**Brewster**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
梅布尔	布鲁斯特	,	不是	它	?

是梅布尔·布鲁斯特，对吧?

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [mɪs] [gɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [weɪst]

I	**saw**	**it**	**on**	**some**	**of**	**the**	**papers**	**Miss**	**Gere**	**and**	**the**	**Chief**	**threw**	**in**	**the**	**waste**
我	锯	它	在	一些	的	这	文件	错过	基尔	和	这	首席	扔	在	这	浪费

['bɑːskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

我在格雷小姐和局长扔进垃圾桶的一些文件上看到了它。

[seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [gɔb] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ?

Say	**,**	**what**	**do**	**you**	**write**	**such**	**gobs**	**of**	**stuff**	**for**	**?**
说	,	什么	做	你	写	这样的	戈布斯	的	东西	为了	?

说真的，你写这么多东西是干什么用的?

[ðeɪ] [doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

They	**don't**	**use**	**it**	**.**
他们	不	使用	它	.

他们不用它。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [jet] ?

Aren't	**you**	**on**	**to**	**that**	**yet**	**?**
不是	你	在	到	那	然而	?

你还没明白吗?

[maɪ] [neɪmz] ['dʒesi] [hɑːt] .

My	**name's**	**Jesse**	**Hart**	**.**
我的	名字	杰西	哈特	.

我叫杰西·哈特。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?

Ain't	**that**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**name**	**to**	**give**	**a**	**fellow**	**?**
不是	那	一个	桃	的	一个	姓名	到	给	一个	同伴	?

给小伙子取这么个名字，真是妙不可言!

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [nʌf] [gɜːrlz] [neɪm] — ['dʒesi] .

Sounds	**like**	**a**	**sure**	**-**	**nuff**	**girl's**	**name**	**—**	**Jesse**	**.**
声音	喜欢	一个	当然	-	足够	女孩们	姓名	—	杰西	.

听起来像个十足的女孩名字——杰西。

[ænd; ənd] [hɑːt] [miːnz] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

And	**Hart**	**means**	**a**	**deer**	**.**
和	哈特	方法	一个	鹿	.

Hart 的意思是鹿。

['feloʊz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['dʒesi] [dɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

Fellows	**used**	**to**	**call**	**me**	**Jessie**	**dear**	**when**	**I**	**was**	**a**	**kid**	**,**
研究员	用过的	到	称呼	我	杰西	亲爱的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候，小伙伴们都叫我亲爱的杰西。

[bʌt; bət][ai] [nɒkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**knocked**	**a**	**couple**	**of**	**'**	**em**	**out**	**and**	**they**	**quit**	**it**	**.**
但	我	敲门	一个	夫妻	的	-	呃	出去	和	他们	辞职	它	.

但我击倒了其中几个，他们就认输了。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət]['meɪbəl][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**He**	**grinned**	**at**	**Mabel**	**more**	**cheerfully**	**than**	**before**	**.**
"	他	咧嘴一笑	在	梅布尔	更多的	愉快地	比	前	.

他朝梅布尔咧嘴一笑，笑容比之前更加灿烂。

" [seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt][weə(r)] [jɔːˈself] [aʊt] ['tɔːkɪn] - , [duː; də][juː; jʊ] , [sɪs] ?

"	Say	,	you	don't	wear	yourself	out	talkin	'	,	do	you	,	sis	?
"	说	,	你	不	穿	你自己	出去	谈话	-	,	做	你	,	妹妹	?

“我说，你不会因为说话而累垮吧，姐姐？”

" ['meɪbəl] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Mabel	flushed	with	anger	.
"	梅布尔	酡	和	愤怒	.

梅布尔气得满脸通红。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [smaɪld] ['pleɪfəli] .

A	couple	of	the	reporters	saw	the	two	and	smiled	playfully	.
一个	夫妻	的	这	记者	锯	这	二	和	微笑	嬉戏地	.

有几名记者看到了两人，不禁笑了笑。

" ['dʒesi] [dɪə(r)] " [wiŋk] [bæk] [ænd; ənd]['meɪbəl] [flʌʃt] .

"	Jessie	dear	"	winked	back	and	Mabel	flushed	.
"	杰西	亲爱的	"	眨眼	后退	和	梅布尔	酡	.

“亲爱的杰西，”她眨了眨眼，梅布尔脸红了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] .

"	I	don't	want	to	talk	to	you	,	"	she	said	distinctly	.
"	我	不	想	到	讲话	到	你	,	"	她	说	明显地	.

“我不想跟你说话，”她斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] . "

"	I	wish	you	would	go	away	.	"
"	我	希望	你	会	去	离开	.	"

我希望你离开。

" [suːts] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['dʒesi] .

"	Suits	me	!	"	said	Jesse	.
"	西装	我	!	"	说	杰西	.

“正合我意！”杰西说道。

" [suːts] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [haɪ] - ['maɪti] .

"	Suits	me	all	right	,	Miss	High	-	Mighty	.
"	西装	我	全部	正确的	,	错过	高的	-	强大的	.

“正合我意，高高在上的小姐。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['dɔːltən]

"	He	gave	a	short	laugh	with	a	close	imitation	of	the	manner	of	Dalton
"	他	给予	一个	短的	笑	和	一个	关闭	模仿	的	这	方式	的	道尔顿

['djuːpleks] ,

Duplex	,
双拼别墅	,

他模仿着道尔顿·杜普莱克斯的语气，发出了一声短促的笑声。

[hɪz; ɪz] ['muːvi] [stɑː(r)] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒf] .

his	movie	star	villain	,	and	strutted	off	.
他的	电影	星星	恶棍	,	和	昂首阔步	离开	.

他扮演的电影明星反派，昂首阔步地离开了。

['meɪbəl]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] .

Mabel	noted	that	the	rims	of	his	ears	were	very	red	.
梅布尔	著名的	那	这	轮辋	的	他的	耳朵	是	非常	红色的	.

梅布尔注意到他的耳朵边缘很红。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm] [ˈæŋgrəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [gɪərz]

She	dismissed	him	angrily	from	her	thoughts	and	went	over	to	Miss	Gere's
她	解雇	他	愤怒地	从	她	想法	和	去	超过	到	错过	基尔的

[desk] .

desk	.
桌子	.

她生气地将他从思绪中驱散，走到格雷小姐的办公桌前。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] [ˈpaʊndɪd] [ˈfjʊəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

The	thin	man	pounded	furiously	on	the	next	typewriter	as	usual	,
这	薄的	男人	猛击	愤怒地	在	这	下一个	打字机	作为	通常	,

瘦削的男人像往常一样，在另一台打字机上疯狂地敲击着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .

but	he	looked	up	as	she	passed	him	.
但	他	看起来	向上	作为	她	通过了	他	.

但她经过他身边时，他抬起了头。

" [ə; eɪ] [njuː] [krʌʃ] , [mɪs] [ˈmeɪbəl] ?

"	A	new	crush	,	Miss	Mabel	?
"	一个	新的	压碎	,	错过	梅布尔	?

“梅布尔小姐，你又迷上新欢了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmɪstʃɪvəsli] .

"	he	asked	mischievously	.
"	他	问	顽皮地	.

他狡黠地问道。

[ˈmeɪbəl] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋgri] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ;

Mabel	was	too	angry	to	answer	;
梅布尔	曾是	也	生气的	到	回答	;

梅布尔气得说不出话来；

[ʃiː; ʃi] [ˈruːdli] [flaʊnst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [feɪs] [əˈweɪ] .

she	rudely	flounced	into	the	chair	and	turned	her	burning	face	away	.
她	粗鲁地	踱步	进入	这	椅子	和	转向	她	燃烧	脸	离开	.

她粗鲁地踱步坐到椅子上，把发烫的脸转过身去。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə]

Surely	,	she	thought	,	there	never	was	another	girl	who	had	so	many	things	to
一定	,	她	想法	,	那里	绝不	曾是	其他	女孩	WHO	有	所以	许多	事物	到

[əˈnɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

annoy	her	.
烦人	她	.

她心想，肯定没有哪个女孩像她一样有这么多让她烦恼的事情。

[ðæt] [ˈsɪli] [bɔɪ] !

That	silly	boy	!
那	愚蠢的	男生	!

那个傻小子！

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

As	though	she	would	bother	to	look	at	him	.
作为	尽管	她	会	打扰	到	看	在	他	.

她好像会费心去看他似的。

[ðə; ði] [tuː] [ɪˈmækjələt] - [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

The	two	immaculate	Morrissons	flashed	through	her	mind	.
这	二	完美无瑕	-	闪光灯	通过	她	头脑	.

两个完美无瑕的莫里森姐妹的形象在她脑海中一闪而过。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .

Such	**boys**	**and**	**their**	**friends**	**were**	**well**	**worth**	**while**	**.**
这样的	男孩们	和	他们的	朋友们	是	出色地	值得	尽管	.

这些男孩和他们的朋友们都很有价值。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] .

Then	**her**	**mind**	**turned**	**to**	**the**	**remark**	**about**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
然后	她	头脑	转向	到	这	评论	关于	这	浪费	篮子	.

然后，她的思绪转向了关于垃圾桶的那句话。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

She	**wondered**	**if**	**her**	**work**	**was**	**being**	**thrown**	**away**	**.**
她	想知道	如果	她	工作	曾是	存在	抛掷	离开	.

她想知道自己的作品是不是被浪费掉了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl]

She	**knew**	**that**	**it**	**was**	**always**	**rewritten**	**,**	**but**	**she**	**thought**	**that**	**was**	**the**	**rule**
她	知道	那	它	曾是	总是	重写	,	但	她	想法	那	曾是	这	规则

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

of	**the**	**office**	**.**
的	这	办公室	.

她知道这份文件总是会被修改，但她以为这是办公室的规矩。

['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Mabel	**had**	**a**	**lot**	**to**	**think**	**of**	**.**
梅布尔	有	一个	很多	到	思考	的	.

梅布尔有很多事情需要考虑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒesi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][grɪt]

The	**next**	**morning**	**Jesse**	**proceeded**	**to**	**prove**	**that**	**he**	**was**	**a**	**youth**	**of**	**grit**
这	下一个	早晨	杰西	继续	到	证明	那	他	曾是	一个	青年	的	砂砾

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**determination**	**.**
和	决心	.

第二天早上，杰西用实际行动证明了他是一个坚韧不拔、意志坚定的年轻人。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['nektaɪ] ,

He	**wore**	**another**	**necktie**	**,**
他	穿着	其他	领带	,

他换了一条领带。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪbəl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [gɪərz] [desk] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**saw**	**Mabel**	**sitting**	**at**	**Miss**	**Gere's**	**desk**	**he**	**went**	**over**	**and**
和	什么时候	他	锯	梅布尔	坐着	在	错过	基尔的	桌子	他	去	超过	和

[grɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

grinned	**a**	**cheerful**	**good**	**-**	**morning**	**.**
咧嘴一笑	一个	快乐	好的	-	早晨	.

当他看到梅布尔坐在格尔小姐的桌子旁时，他走过去，笑着愉快地道了声早安。

['meɪbəl] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['glʌmli] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊni][steə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kwel] [ə; eɪ] [les]

Mabel	**returned**	**it**	**glumly**	**with**	**a**	**stony**	**stare**	**that**	**would**	**have**	**quelled**	**a**	**less**
梅布尔	返回	它	闷闷不乐地	和	一个	石质的	盯	那	会	有	平息	一个	较少的

[dɪ'tɜːmɪnd] [bɔɪ] .

determined	**boy**	**.**
决定	男生	.

梅布尔闷闷不乐地回敬了它，眼神冷峻，足以让意志不够坚定的男孩打消念头。

" [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	**Say**	**,**	**how**	**about**	**a**	**picnic**	**Sunday**	**afternoon**	**?**
"	说	,	如何	关于	一个	野餐	星期日	下午	?

“不如周日下午去野餐吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [drɒp] [ɪn] [ˈtemprətʃə(r)] .

"	he	asked	without	noting	the	drop	in	temperature	.
"	他	问	没有	注意到	这	降低	在	温度	.

他问道，却丝毫没有注意到气温下降。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈʃæpərəʊn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	thought	we	could	ask	your	mother	to	chaperone	us	,	and	get	your
"	我	想法	我们	可以	问	你的	母亲	到	监护人	我们	,	和	得到	你的

['brʌðə(r)] [fræŋk] ,

brother	Frank	,
兄弟	坦率	,

“我想我们可以请你母亲来陪我们，再带上你哥哥弗兰克。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [ˈdʒeɪkəbz] - [pɑːk] .

and	a	couple	of	other	fellows	and	have	supper	at	Jacobs	'	park	.
和	一个	夫妻	的	其他	伙伴们	和	有	晚餐	在	雅各布斯	-	公园	.

和另外几个朋友一起在雅各布公园吃晚饭。

[ðə; ði] [tʃæps] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [ˈdændi] [gˈɜːlz] . "

The	chaps	have	a	car	and	they	know	two	dandy	girls	.	"
这	小伙子们	有	一个	车	和	他们	知道	二	花花公子	女孩们	.	"

这帮家伙有辆车，还认识两个漂亮姑娘。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmeɪbəl] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	No	,	"	said	Mabel	decidedly	.
"	不	,	"	说	梅布尔	绝对地	.

“不，”梅布尔斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	It	isn't	possible	for	me	to	go	.
"	它	不是	可能的	为了	我	到	去	.

“我不可能去。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [nɔː(r)] [fræŋk] .

I	am	sure	mother	wouldn't	go	,	nor	Frank	.
我	是	当然	母亲	不会	去	,	也不	坦率	.

我确信母亲不会去，弗兰克也不会去。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ˈsnɪərɪŋli] [ðæt] [ˈdʒesi] [flʌʃt] .

"	She	spoke	so	sneeringly	that	Jesse	flushed	.
"	她	辐	所以	冷笑着	那	杰西	酡	.

她说话的语气如此轻蔑，以至于杰西都脸红了。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [ges] [əˈgen] , [mɪs] [haɪti] - [ˈmaɪti] !

"	That's	where	you	guess	again	,	Miss	Highty	-	Mighty	!
"	那就是	在哪里	你	猜测	再次	,	错过	高	-	强大的	!

“你再猜猜看吧，高傲小姐！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [sɔː] [fræŋk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃʊə(r)] ,

"	I	saw	Frank	last	night	and	he	asked	his	mother	,	and	she	said	sure	,
"	我	锯	坦率	最后的	夜晚	和	他	问	他的	母亲	,	和	她	说	当然	,

“我昨晚见到弗兰克，他问了他妈妈，他妈妈说当然可以。”

[səʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [dʒʌst] [get] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌem ˈiː] ,

so	I	guess	I	just	get	another	girl	for	little	me	,
所以	我	猜测	我	只是	得到	其他	女孩	为了	小的	我	,

所以我想我还是再给我找个女儿吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get] [ɒf] .

and	you	needn't	think	I	don't	know	where	to	get	off	.
和	你	不必	思考	我	不	知道	在哪里	到	得到	离开	.

你不必认为我不知道在哪里下车。

[ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

I	won't	trouble	you	again	,	so	don't	you	worry	.
我	惯于	麻烦	你	再次	,	所以	不	你	担心	.

我不会再给你添麻烦了，你不用担心。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] ,

"	He	stalked	off	,
"	他	跟踪	离开	,

他怒气冲冲地走了，

['liːvɪŋ] ['meɪbəl] ['fjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frænk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

leaving	Mabel	furious	to	think	that	Frank	and	her	mother	were	going	to
离开	梅布尔	狂怒	到	思考	那	坦率	和	她	母亲	是	去	到

[gəʊ] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [frendz] .

go	with	that	dreadful	boy	and	his	dreadful	friends	.
去	和	那	可怕	男生	和	他的	可怕	朋友们	.

梅布尔一想到弗兰克和她妈妈要和那个可怕的男孩以及他那些可怕的朋友一起走，就气得火冒三丈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] :

She	could	just	see	the	sort	they	must	be	:
她	可以	只是	看	这	种类	他们	必须	是	:

她仿佛能看出他们是什么样的人：

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , ['gɪgli] , ['sɪli] ,

the	girls	like	a	lot	of	the	girls	she	knew	in	high	school	,	giggly	,	silly	,
这	女孩们	喜欢	一个	很多	的	这	女孩们	她	知道	在	高的	学校	,	咯咯笑	,	愚蠢的	,

这些女孩和她高中时认识的很多女孩一样，爱笑，傻乎乎的。

[gʌm] - ['tʃuːɪŋ] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ʌn'taɪdi] [rʌft] - [ʌp][heə(r)] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [bɔɪz]

gum	-	chewing	girls	,	with	untidy	ruffed	-	up	hair	pulled	over	their	ears	,	and	boys
胶	-	咀嚼	女孩们	,	和	凌乱	褶皱	-	向上	头发	拉	超过	他们的	耳朵	,	和	男孩们

[laɪk] ['dʒesi] .

like	Jesse	.
喜欢	杰西	.

嚼着口香糖、头发蓬乱地扎在耳朵上的女孩，还有像杰西这样的男孩。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glɑːns] ['ɑːftə(r)] ['dʒesi] .

She	sent	a	cautious	glance	after	Jesse	.
她	发送	一个	谨慎	瞥一眼	后	杰西	.

她谨慎地瞥了一眼杰西的背影。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [laɪk]

After	all	there	was	nothing	really	the	matter	with	him	,	except	she	just	didn't	like
后	全部	那里	曾是	没有什么	真的	这	事情	和	他	,	除了	她	只是	没有	喜欢

[hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] ,

his	neckties	,
他的	领带	,

毕竟他其实没什么大问题，只是她不喜欢他的领带而已。

[ænd; ənd][əʊ] [wel] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ðə; ðɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

and	oh	well	,	he	wasn't	a	bit	like	the	Morrissons	,	for	instance	,
和	哦	出色地	,	他	不是	一个	少量	喜欢	这	-	,	为了	实例	,

哦，对了，他一点也不像莫里森一家。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bænd,bɒks] , [ænd; ənd]
who **always** **looked** **as** **though** **they** **had** **come** **out** **of** **a** **bandbox** **,** **and**
WHO 总是 看起来 作为 尽管 他们 有 来 出去 的 一个 乐队盒子 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pə'laɪt] ,
were **so** **polite** **,**
是 所以 有礼貌的 ,

他们看起来总是像从盒子里走出来一样，而且彬彬有礼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] .
and **such** **fun** **.**
和 这样的 乐趣 .

真有趣。

[ðæt] [naɪt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
That **night** **going** **home** **.**
那 夜晚 去 家 .

那天晚上回家。

['meɪbəl] [met] [fræŋk] .
Mabel **met** **Frank** **.**
梅布尔 遇见 坦率 .

梅布尔遇到了弗兰克。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)]
He **seemed** **to** **be** **always** **hanging** **around** **the** **corner** **nearest** **the** **Times** **-** **Leader**
他 似乎 到 是 总是 绞刑 大约 这 角落 最近的 这 《时代周刊》 - 领导者
['ɒfɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
office **when** **she** **came** **out** **at** **night** **and** **always** **walked** **home** **with** **her** **.**
办公室 什么时候 她 来了 出去 在 夜晚 和 总是 步行 家 和 她 .

她晚上出来的时候，他似乎总是在《时代领袖报》办公室附近的街角徘徊，而且总是和她一起回家。

" ['dʒesi] [sez] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pɪknɪk] , " [fræŋk] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] .
" **Jesse** **says** **you** **won't** **go** **on** **our** **picnic** **,** **"** **Frank** **commenced** **at** **once** **.**
" 杰西 说道 你 惯于 去 在 我们的 野餐 , " 坦率 开始 在 一次 .

“杰西说你不会去参加我们的野餐，”弗兰克立刻开口说道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [sed] ['meɪbəl] .
" **Why** **,** **of** **course** **not** **!** **"** **said** **Mabel** **.**
" 为什么 , 的 课程 不是 ! " 说 梅布尔 .

“当然不是！”梅布尔说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktlɪ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [mɪks] [wɪð] [sʌtʃ]
" **I** **am** **perfectly** **surprised** **to** **think** **that** **you** **and** **mother** **would** **mix** **with** **such**
" 我 是 完美 惊讶 到 思考 那 你 和 母亲 会 混合 和 这样的
['piːp(ə)l] ! "
people **!** **"**
人们 ! "

“我真没想到你和妈妈会跟这种人来往！”

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .
" **Such** **people** **?** **"** **repeated** **Frank** **.**
" 这样的 人们 ? " 重复 坦率 .

“这样的人？”弗兰克重复道。

" [wɒt] ['piːp(ə)l] ? "
" **What** **people** **?** **"**
" 什么 人们 ? "

“哪些人？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['dʒesi] [bɔɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] .
" **Why** **,** **the** **sort** **that** **Jesse** **boy** **must** **go** **around** **with** **.**
" 为什么 , 这 种类 那 杰西 男生 必须 去 大约 和 .

“为什么，就是杰西那小子到处跟人混的那种人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['mʌðə(r)] [ɪz] .

Of	course	I	know	how	mother	is	.
的	课程	我	知道	如何	母亲	是	.

我当然了解母亲的为人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃæpərəʊn] ['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	chaperone	anyone	who	wanted	her	,
她	会	监护人	任何人	WHO	通缉	她	,

任何需要她的人，她都会陪同前往。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	should	think	you	would	know	enough	to	keep	her	out	of	it	.	"
但	我	应该	思考	你	会	知道	足够的	到	保持	她	出去	的	它	.	"

但我认为你应该足够清楚，不会让她卷入其中。

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ['sʌlkɪli] .

"	Well	,	I	don't	see	how	you	figure	it	,	"	said	Frank	sulkily	.
"	出色地	,	我	不	看	如何	你	数字	它	,	"	说	坦率	闷闷不乐	.

“嗯，我不明白你是怎么算出来的，”弗兰克闷闷不乐地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['helən] ['kʌlvə(r)] .

"	I	am	going	to	take	Helen	Culver	.
"	我	是	去	到	拿	海伦	卡尔弗	.

“我要带上海伦·卡尔弗。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She	is	all	right	,	isn't	she	?
她	是	全部	正确的	,	不是	她	?

她没事吧?

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [bet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

And	Jesse	was	going	to	take	you	,	and	I	bet	you	think	you	are	all	right	,
和	杰西	曾是	去	到	拿	你	,	和	我	赌注	你	思考	你	是	全部	正确的	,

杰西本来要带你走，我敢打赌你觉得自己没问题。

[ænd; ənd] [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mæzlɪn] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dʒɛsiz] ['kʌz(ə)nz] .

and	Rosanna	Horton	and	that	Maslin	girl	are	going	with	Jesse's	cousins	.
和	罗莎娜	霍顿	和	那	马斯林	女孩	是	去	和	杰西的	表兄弟姐妹	.

罗莎娜·霍顿和那个叫马斯林的女孩要和杰西的表兄弟们一起去。

['prɪti] [gʊd] [kraʊd] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Pretty	good	crowd	,	I	take	it	.	"
漂亮的	好的	人群	,	我	拿	它	.	"

看来观众还不错。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seɪk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['meɪbəl] .

"	Who	are	his	cousins	,	for	mercy	sake	?	"	demanded	Mabel	.
"	WHO	是	他的	表兄弟姐妹	,	为了	怜悯	清酒	?	"	要求	梅布尔	.

“看在上帝的份上，他的表兄弟姐妹是谁？”梅布尔问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Don't	you	know	?	"	asked	Frank	.
"	不	你	知道	?	"	问	坦率	.

“你不知道吗？”弗兰克问道。

" [ðə; ðiː] - , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	The	Morrissons	,	of	course	!
"	这	-	,	的	课程	!

当然是莫里森一家!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] .

You	know	their	father	owns	the	Times	-	Leader	.
你	知道	他们的	父亲	拥有	这	《时代周刊》	-	领导者	.

你知道他们的父亲是《时代领袖报》的老板吗?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['liːvɪŋ] ['meɪbəl][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [fræŋks] [ə'staʊndɪŋ]

Leaving	Mabel	to	recover	as	best	she	could	from	Frank's	astounding
离开	梅布尔	到	恢复	作为	最好的	她	可以	从	弗兰克的	惊人

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

弗兰克那令人震惊的宣布让梅布尔独自一人慢慢恢复过来。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ɒn] [rəu'zænə] ['lɪsənɪŋ] , [raʊnd] [aɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

we	will	look	in	on	Rosanna	listening	,	round	eyed	and	breathless	,
我们	将要	看	在	在	罗莎娜	聆听	,	圆形的	眼睛	和	喘不过气	,

我们会看到罗莎娜睁大眼睛，气喘吁吁地听着。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][bɒb] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

to	her	Uncle	Bob	talking	rapidly	to	his	mother	,	his	wife	,	and	his	little
到	她	叔叔	鲍勃	说	快速	到	他的	母亲	,	他的	妻子	,	和	他的	小的

[niːs] .

niece	.
侄女	.

她听到鲍勃叔叔正快速地和他的母亲、妻子以及小侄女说话。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	do	you	really	mean	it	?
"	哦	,	做	你	真的	意思是	它	?

“哦，你是认真的吗？”

" [rəu'zænə] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

"	Rosanna	exclaimed	at	last	.
"	罗莎娜	惊呼	在	最后的	.

“罗莎娜终于惊呼道。”

" [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , ['swiːtnəs] !

"	Cross	my	heart	,	sweetness	!
"	叉	我的	心	,	甜味	!

“我发誓，亲爱的！”

" ['ʌŋk(ə)l][bɒb][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Uncle	Bob	assured	her	.
"	叔叔	鲍勃	保证	她	.

“鲍勃叔叔向她保证。”

" [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [aɪ] , [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][daɪ] !

"	Cross	my	heart	and	black	my	eye	,	hope	to	live	and	haf	to	die	!
"	叉	我的	心	和	黑色的	我的	眼睛	,	希望	到	居住	和	半	到	死	!

“我发誓，我愿生，我愿死！”

" [rəu'zænə] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'laɪt] .

"	Rosanna	leaned	back	with	a	sigh	of	absolute	delight	.
"	罗莎娜	倾斜	后退	和	一个	叹	的	绝对	喜	.

罗莎娜向后靠去，欣喜地叹了口气。

" [ai]['nevə(r)] [dri:md] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [splen'dɪfərəs] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	I	never	dreamed	anything	so	perfectly	splendiferous	,	"	she	murmured	.
"	我	绝不	梦见	任何事物	所以	完美	锦绣	,	"	她	低声说道	.

“我从未梦想过如此完美辉煌的景象，”她喃喃自语道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Wait	until	I	tell	the	girls	about	it	!	"
"	等待	直到	我	告诉	这	女孩们	关于	它	!	"

“等我把这件事告诉女孩们！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pɑ:t] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	That	is	the	only	disagreeable	part	,	dear	,	"	said	her	uncle	.
"	那	是	这	仅有的	令人不快的	部分	,	亲爱的	,	"	说	她	叔叔	.

“亲爱的，那是唯一令人不快的地方，”她叔叔说。

" [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] .

"	What	I	have	told	you	is	a	great	secret	.
"	什么	我	有	讲述	你	是	一个	伟大的	秘密	.

“我告诉你的是一个天大的秘密。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒʌst]['aʊə(r)][fɔ:(r)] [selvz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plænz]

no	one	but	just	our	four	selves	must	know	a	single	thing	about	our	plans
不	一	但	只是	我们的	四	自我	必须	知道	一个	单身的	事物	关于	我们的	计划

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [seɪl] .

until	a	week	before	we	sail	.
直到	一个	星期	前	我们	帆	.

除了我们四个人之外，在启航前一周，任何人都不能知道我们的计划。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,

I	am	sorry	,
我	是	对不起	,

对不起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

because	I	know	what	fun	it	would	be	to	talk	over	a	trip	around	the	world	,
因为	我	知道	什么	乐趣	它	会	是	到	讲话	超过	一个	旅行	大约	这	世界	,

因为我知道一起畅谈环球旅行会是多么有趣的事情，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kept]

but	there	are	very	important	business	reasons	why	it	must	be	kept
但	那里	是	非常	重要的	商业	原因	为什么	它	必须	是	保留

['æbsəlu:tli] ['kwaɪət] . "

absolutely	quiet	.	"
绝对地	安静的	.	"

但出于非常重要的商业原因，这件事必须绝对保密。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [twaɪs] [æz; əz]

"	All	right	,	uncle	,	but	that	means	we	will	have	to	talk	it	over	twice	as
"	全部	正确的	,	叔叔	,	但	那	方法	我们	将要	有	到	讲话	它	超过	两次	作为

[mʌtʃ] [ɑ:'selvz] .

much	ourselves	.
很多	我们自己	.

“好的，叔叔，但这也就意味着我们要自己多讨论两遍了。”

[səʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [pli:z] ! "

So	tell	it	all	over	,	please	!	"
所以	告诉	它	全部	超过	,	请	!	"

所以，请你把一切都说出来！

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
" Well , " said Uncle Bob , not at all unwilling to talk ,
" 出色地 , " 说 叔叔 鲍勃 , 不是 在 全部 不情愿 到 讲话 ,

“嗯，”鲍勃叔叔说道，他一点也不愿意说话。

" [dʒɒn] ['kʌlvərz] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" John Culver's invention makes it possible to arrange our machinery in such a
" 约翰 卡尔弗餐厅 发明 制作 它 可能的 到 安排 我们的 机械 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]['ɔ:lməʊst] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
way that it is possible to use it under almost any and all conditions .
方式 那 它 是 可能的 到 使用 它 在下面 几乎 任何 和 全部 状况 .

“约翰·库尔弗的发明使得我们可以以某种方式布置我们的机器，从而几乎可以在任何条件下使用它。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][bɪg] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd][vɑ:st] ['entəpraɪzɪz] [wɪl] [bi:; bi]
It is changing the whole course of big institutions and vast enterprises will be
它 是 变化 这 所有的 课程 的 大的 机构 和 广阔的 企业 将要 是
[ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
affected by it .
做作的 经过 它 .

它正在改变整个大型机构的运作方式，庞大的企业也将受到影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
It is such a big thing that it must be laid before the heads of
它 是 这样的 一个 大的 事物 那 它 必须 是 铺设 前 这 头部 的
['gʌvənmənts] ,
governments ,
政府 ,

这件事如此重大，必须呈报给各国政府首脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['fɔ:lən] [tu:; tə][maɪ][lɒt][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and it has fallen to my lot to attend to this part of the business .
和 它 有 倒下 到 我的 很多 到 出席 到 这 部分 的 这 商业 .

而处理这部分业务的任务就落在了我的肩上。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [trɪp] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
So for the first trip I am going to start across the Atlantic ,
所以 为了 这 第一的 旅行 我 是 去 到 开始 穿过 这 大西洋 ,

所以我的第一次旅行将从横跨大西洋开始。

[kʌt] ['nɪəli] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [kʌm] [həʊm] [baɪ][dʒə'pæn][ænd; ənd][ˌhɒnə'lu:lu:] ,
cut nearly straight across the continent , come home by Japan and Honolulu ,
切 几乎 直的 穿过 这 大陆 , 来 家 经过 日本 和 檀香山 ,

几乎笔直地横穿大陆，途经日本和檀香山返回。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ! "
and you are all going with me ! "
和 你 是 全部 去 和 我 ! "

你们都要跟我一起去！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [sku:l] ? " [weɪld] [rəu'zænə] .
" But how about school ? " wailed Rosanna .
" 但 如何 关于 学校 ? " 哀嚎 罗莎娜 .

“可是学校怎么办？”罗莎娜哭喊道。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [sku:l] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [glɑ:ns] [æt; ət] [rɒʊ'zænəz]
" Oh , bother school ! " said Uncle Bob , with an uncomfortable glance at Rosanna's
" 哦 , 打扰 学校 ! " 说 叔叔 鲍勃 , 和 一个 不舒服 瞥一眼 在 罗莎娜的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“哎呀，真讨厌上学！”鲍勃叔叔说着，尴尬地看了罗莎娜的奶奶一眼。

" [wʌts] [skuːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" What's school to us ?
" 是什么 学校 到 我们 ?

学校对我们来说意味着什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - [dʒɔːnt] ['weðə(r)] [skuːl] [kiːps] [ɔː(r)][nɒt] !
We are going a - jaunting whether school keeps or not !
我们 是 去 一个 - 短途旅行 无论 学校 保持 或者 不是 !

不管学校开不开学，我们都要出去玩!

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] . "
" We will be off and away as soon as ever we can . "
" 我们 将要 是 离开 和 离开 作为 很快 作为 曾经 我们 能 . "

“我们会尽快出发。”

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Hurray ! " cried Rosanna , hopping up and down .
" 欢呼 ! " 哭 罗莎娜 , 跳跃 向上 和 向下 .

“好耶！”罗莎娜一边喊着，一边蹦蹦跳跳。

" [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [let][ˌjuː 'es] ?
" Oh , grandmother , will you really let us ?
" 哦 , 祖母 , 将要 你 真的 让 我们 ?

“哦，奶奶，您真的会让我们吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Her grandmother looked at her son , then at his wife .
" 她 祖母 看起来 在 她 儿子 , 然后 在 他的 妻子 .

她的祖母看了看儿子，又看了看儿媳。

[ðeɪ] [bəuθ] ['spɑːkl] .
They both sparkled .
他们 两个都 闪闪发光 .

他们俩都光彩照人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I shall have to , " she said .
" 我 思考 我 将 有 到 , " 她 说 .

“我想我必须这么做，”她说。

" [bʌt; bət] , [rəu'zænə] ,
" But , Rosanna ,
" 但 , 罗莎娜 ,

“但是，罗莎娜，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɒn]
I don't know what is going to become of your education if these people keep on
我 不 知道 什么 是 去 到 变得 的 你的 教育 如果 这些 人们 保持 在
['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . "
taking us with them wherever they go . "
采取 我们 和 他们 无论 他们 去 . "

如果这些人继续带着我们到处跑，我不知道你们的教育会变成什么样。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [siː] ,
" Oh , but grandmother dear , think of all the wonderful things I will see ,
" 哦 , 但 祖母 亲爱的 , 思考 的 全部 这 精彩的 事物 我 将要 看 ,

“哦，亲爱的奶奶，想想我将会看到的所有美好事物吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ai] [wɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][kwɪə(r)][dɪə(r)] ['pi:p(ə)l] ! "

and	the	languages	I	will	hear	,	and	the	people	,	the	queer	dear	people	!	"
和	这	语言	我	将要	听到	,	和	这	人们	,	这	酷儿	亲爱的	人们	!	"

我将听到各种语言，还有那些人，那些古怪可爱的人们!

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] ['draɪli] .

"	I	should	say	so	!	"	said	Mrs	.	Horton	dryly	.
"	我	应该	说	所以	!	"	说	太太	.	霍顿	干巴巴地	.

“我倒觉得是这样！”霍顿太太冷冷地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ældʒɪbrə][ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] !

"	And	the	algebra	you	will	miss	!
"	和	这	代数	你	将要	错过	!

“你将会错过代数学！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] !

How	wonderful	it	will	be	!
如何	精彩的	它	将要	是	!

那该有多棒啊!

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [rəu'zænə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	next	few	days	were	so	exciting	that	Rosanna	could	scarcely	bear	it	.
"	这	下一个	很少	天	是	所以	激动人心	那	罗莎娜	可以	几乎	熊	它	.

接下来的几天太过激动人心，罗莎娜几乎难以承受。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [kleə(r)]['mæzlɪn] ['telifəund] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm]

She	was	glad	when	Claire	Maslin	telephoned	over	to	see	if	she	would	come
她	曾是	高兴的	什么时候	克莱尔	马斯林	电话	超过	到	看	如果	她	会	来

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [wi:k] - [end] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][dʒʌst]

and	spend	the	week	-	end	with	her	in	the	house	her	father	had	just
和	花费	这	星期	-	结尾	和	她	在	这	房子	她	父亲	有	只是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

克莱尔·马斯林打电话来问她是否愿意来她父亲刚买的房子里和她一起过周末，她很高兴。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [ænd; ənd]['si:tə][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [rəu'zænə] [gəʊ] ,

Both	Mrs	.	Horton	and	Cita	were	glad	to	have	Rosanna	go	,
两个都	太太	.	霍顿	和	西塔	是	高兴的	到	有	罗莎娜	去	,

霍顿太太和西塔都很高兴罗莎娜离开。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]

for	she	was	so	excited	over	the	coming	journey	that	she	went	wandering	about
为了	她	曾是	所以	兴奋的	超过	这	未来	旅行	那	她	去	漫游	关于

[ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ri:d] ,

the	house	like	a	restless	spirit	and	could	neither	read	,
这	房子	喜欢	一个	不安	精神	和	可以	两者都不	读	,

因为她对即将到来的旅程兴奋不已，像个躁动不安的精灵一样在房子里四处游荡，既看不清书，也读不清书。

['præktɪs] [nɔ:(r)] ['stʌdi] .

practice	nor	study	.
实践	也不	学习	.

既不练习也不学习。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [muːdz] .

Claire	was	drifting	into	one	of	her	black	moods	.
克莱尔	曾是	漂流	进入	一	的	她	黑色的	情绪	.

克莱尔又陷入了她惯常的低落情绪中。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] ,

The	Colonel	had	learned	that	his	wife	had	taken	a	turn	for	the	worse	,
这	上校	有	学习	那	他的	妻子	有	已采取	一个	转动	为了	这	更糟	,

上校得知妻子的病情恶化了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [kleə(r)] .

and	had	felt	that	he	must	tell	Claire	.
和	有	毛毡	那	他	必须	告诉	克莱尔	.

他觉得他必须告诉克莱尔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['stəʊni] ['saɪləns] , [wɪð] [draɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)]

She	had	heard	it	in	stony	silence	,	with	dry	eyes	and	compressed	lips	,	her
她	有	听到	它	在	石质的	沉默	,	和	干燥	眼睛	和	压缩	嘴唇	,	她

['əʊnli] ['kɒment] ['biːɪŋ] ,

only	comment	being	,
仅有的	评论	存在	,

她默默地听着，双眼干涩，嘴唇紧抿，唯一的回应是：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

"	It	is	coming	soon	,	isn't	it	,	dad	?
"	它	是	未来	很快	,	不是	它	,	爸爸	?

“爸爸，快到了，对吧？”

" [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rəu'zænə] [tuː; tə] [kʌm]

"	Then	after	a	sleepless	night	and	a	bad	day	she	asked	Rosanna	to	come
"	然后	后	一个	失眠	夜晚	和	一个	坏的	天	她	问	罗莎娜	到	来

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	stay	with	her	,
和	停留	和	她	,

“然后，在经历了一个不眠之夜和糟糕的一天后，她请求罗莎娜来和她一起住一段时间。”

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔrə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

hoping	that	she	could	forget	her	horrors	for	awhile	.
希望	那	她	可以	忘记	她	恐怖	为了	一会儿	.

希望她能暂时忘记那些可怕的事情。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊəz] [spent] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ,

But	after	a	few	hours	spent	with	the	gentle	loving	little	Scout	,
但	后	一个	很少	小时	花费	和	这	温和的	爱	小的	侦察	,

但和温柔可爱的小斯考特相处几个小时后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

she	was	conscious	of	quite	a	new	sensation	.
她	曾是	有意识的	的	相当	一个	新的	感觉	.

她意识到了一种全新的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə]

For	the	first	time	in	her	life	she	wanted	to	confide	all	her	troubles	to
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	通缉	到	信任	全部	她	麻烦	到

['sʌmwʌn] ;

someone	;
某人	;

她生平第一次想要向人倾诉自己的所有烦恼；

['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

someone	who	would	sympathize	with	her	.
某人	WHO	会	同情	和	她	.

一个会同情她的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] ['tendəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

She	thought	almost	tenderly	of	her	new	friend	.
她	想法	几乎	温柔地	的	她	新的	朋友	.

她几乎带着温柔的心情想起了这位新朋友。

[roʊ'zænəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [sɒft] ['frendli] [aɪz] , [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

Rosanna's	low	and	pleasant	voice	,	soft	friendly	eyes	,	so	deep	and	loving	,
罗莎娜的	低的	和	令人愉快的	嗓音	,	柔软的	友好的	眼睛	,	所以	深的	和	爱	,

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

her	air	of	truth	,
她	空气	的	真相	,

罗莎娜低沉悦耳的声音，温柔友善的眼神，深邃而充满爱意，她身上散发着真诚的气息。

[ɔːl] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kleə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['frendləs] [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)]

all	made	poor	Claire	who	had	been	so	friendless	and	so	cold	feel	that	here
全部	制成	贫穷的	克莱尔	WHO	有	到过	所以	没有朋友	和	所以	寒冷的	感觉	那	这里

[æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ;

at	last	was	one	whom	she	could	trust	;
在	最后的	曾是	一	谁	她	可以	相信	;

这一切都让可怜的克莱尔感到，她一直孤苦伶仃、冷漠无情，终于在这里找到了一个可以信任的人；

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .

one	to	whom	she	could	tell	all	her	worries	and	troubles	.
一	到	谁	她	可以	告诉	全部	她	担忧	和	麻烦	.

她可以向她倾诉所有的烦恼和忧虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ]

But	the	caution	which	usually	held	her	steady	kept	her	from	saying
但	这	警告	哪个	通常	握住	她	稳定的	保留	她	从	说

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rəu'zænə] ,

anything	to	Rosanna	,
任何事物	到	罗莎娜	,

但平日里让她保持冷静的谨慎，让她没有对罗莎娜说任何话。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ;

even	when	a	telegram	was	handed	to	her	father	at	the	dinner	table	;
甚至	什么时候	一个	电报	曾是	递交	到	她	父亲	在	这	晚餐	桌子	;

即使是在餐桌上，有人把电报递给了她的父亲；

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [glɑːns]

a	telegram	that	deepened	the	lines	in	his	face	and	caused	him	to	glance
一个	电报	那	加深	这	线条	在	他的	脸	和	导致	他	到	瞥一眼

[ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [kleə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

apprehensively	at	Claire	with	a	slight	shake	of	the	head	.
忧心忡忡地	在	克莱尔	和	一个	轻微	摇	的	这	头	.

一封电报加深了他脸上的皱纹，他忧虑地看了克莱尔一眼，轻轻摇了摇头。

[kleə(r)] [felt] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Claire	felt	the	black	cloud	of	horror	closing	down	on	her	.
克莱尔	毛毡	这	黑色的	云	的	恐怖	结束	向下	在	她	.

克莱尔感到一股恐怖的黑云正向她逼近。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rəu'zænə] [duː; də][məʊst]

She	managed	to	finish	the	meal	,	letting	her	father	and	Rosanna	do	most
她	管理	到	结束	这	一顿饭	,	出租	她	父亲	和	罗莎娜	做	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

of	the	talking	.
的	这	说	.

她吃完了饭，大部分时间都让父亲和罗莎娜在说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Then	she	excused	herself	and	went	to	her	room	.
然后	她	已原谅	她自己	和	去	到	她	房间	.

然后她找了个借口回了房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz]

She	expected	that	her	father	would	follow	her	and	give	her	the	news
她	预期的	那	她	父亲	会	跟随	她	和	给	她	这	消息

.

:

.

她以为父亲会跟在她身后，告诉她这个消息。

[kleə(r)] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] : [bʌt; bət] [rəuˈzænə] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] , [ˈkɔːlɪŋ]

Claire	felt	that	it	was	something	bad	:	but	Rosanna	came	bounding	up	,	calling
克莱尔	毛毡	那	它	曾是	某物	坏的	:	但	罗莎娜	来了	边界	向上	,	呼叫

['tʃɪərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

cheerily	as	she	came	,
兴高采烈地	作为	她	来了	,

克莱尔觉得肯定出了什么不好的事；但罗莎娜却蹦蹦跳跳地跑了过来，一边跑一边欢快地喊着。

" ['hʌri] [ʌp] , [kleə(r)] !

"	Hurry	up	,	Claire	!
"	匆忙	向上	,	克莱尔	!

“快点，克莱尔！”

[get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skaʊt] [naɪt] ! "

Get	into	your	uniform	;	it	is	Scout	night	!	"
得到	进入	你的	制服	;	它	是	侦察	夜晚	!	"

穿上你的制服；今晚是童子军之夜!

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [təˈnaɪt] , " [sed] [kleə(r)] , [bʌt; bət] [rəuˈzænə]

"	I	don't	believe	I	will	go	to	the	meeting	tonight	,	"	said	Claire	,	but	Rosanna
"	我	不	相信	我	将要	去	到	这	会议	今晚	,	"	说	克莱尔	,	但	罗莎娜

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“我想我今晚不会去参加会议了，”克莱尔说，但罗莎娜却惊呼道：

" [əʊ] , [kleə(r)][dɪə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][wiː; wi] ?

"	Oh	,	Claire	dear	,	we	don't	want	to	miss	it	,	do	we	?
"	哦	,	克莱尔	亲爱的	,	我们	不	想	到	错过	它	,	做	我们	?

“哦，亲爱的克莱尔，我们可不想错过，对吧？”

[bɪˈsaɪdz] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['speʃəli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

Besides	,	your	father	said	specially	that	you	were	to	go	,
除了	,	你的	父亲	说	特别	那	你	是	到	去	,

此外，你父亲特意嘱咐你要去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] ,

and	we	are	going	to	be	late	if	we	don't	hurry	,
和	我们	是	去	到	是	晚的	如果	我们	不	匆忙	,

如果我们不抓紧时间，就要迟到了。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

so	he	is	going	to	drive	us	over	in	the	car	.
所以	他	是	去	到	驾驶	我们	超过	在	这	车	.

所以他会开车送我们过去。

[woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [els] [tuː; tə]

Won't	it	be	fun	to	go	back	to	my	own	home	from	somewhere	else	to
惯于	它	是	乐趣	到	去	后退	到	我的	自己的	家	从	某处	别的	到

[əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ?

attend	a	meeting	?
出席	一个	会议	?

从别的地方回到自己家参加会议，岂不是很有趣吗?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [net] [ˈdɪnə(r)] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈɪntuː]

"	She	slipped	out	of	her	little	net	dinner	dress	as	she	talked	and	into
"	她	滑倒了	出去	的	她	小的	网	晚餐	裙子	作为	她	谈话	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] [krɪsp] ,

her	crisp	,
她	脆	,

她一边说话一边脱下那件薄薄的网状晚礼服，换上了清爽的.....

[kliːn] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [kleə(r)] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈfɒləʊɪŋ] [roʊˈzænəz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

clean	uniform	,	and	Claire	found	herself	following	Rosanna's	example	.
干净的	制服	,	和	克莱尔	成立	她自己	下列的	罗莎娜的	例子	.

干净的制服，让克莱尔不由自主地效仿罗莎娜的做法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [mˈɜːməd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , "

When	she	stepped	into	the	waiting	car	,	her	father	murmured	in	her	ear	,	"
什么时候	她	步	进入	这	等待	车	,	她	父亲	低声说道	在	她	耳朵	,	"

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] !

No	change	!
不	改变	!

当她走进等候的汽车时，她的父亲在她耳边低语道：“不用找零了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [rɪˈliːf] .

"	and	she	sighed	with	relief	.
"	和	她	叹了口气	和	宽慰	.

她如释重负地叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [gʊd] [ˈmiːtɪŋ] .

It	was	a	specially	good	meeting	.
它	曾是	一个	特别	好的	会议	.

这是一次非常好的会议。

[ˈəʊnli] [wʌn] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] , [ˈmeɪbəl] [ˈbruːstə(r)] ,

Only	one	girl	was	absent	,	Mabel	Brewster	,
仅有的	一	女孩	曾是	缺席的	,	梅布尔	布鲁斯特	,

只有一名女生缺席，她是梅布尔·布鲁斯特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	Captain	was	careful	to	explain	that	that	was	at	her
和	这	队长	曾是	小心	到	解释	那	那	曾是	在	她

[səˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

船长特意解释说，这是她建议的。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [rɪˈpɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]

After	the	business	meeting	and	the	usual	reports	and	the	giving	of	several
后	这	商业	会议	和	这	通常	报告	和	这	给予	的	一些

[ˈbædʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] ,

badges	of	merit	,
徽章	的	优点	,

在商务会议、例行报告和颁发若干荣誉勋章之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

the	Captain	said	with	a	smile	:
这	队长	说	和	一个	微笑	:

船长笑着说：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [gˈɜːlz] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ]

"	I	have	been	in	Washington	nearly	all	the	week	,	girls	,	as	some	of	you	know
"	我	有	到过	在	华盛顿	几乎	全部	这	星期	,	女孩们	,	作为	一些	的	你	知道

,

,

,

“姑娘们，你们有些人可能知道，我这周几乎都在华盛顿。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [skaʊt] [ɪkˈspɪəriəns] .

and	while	there	I	had	a	very	interesting	Scout	experience	.
和	尽管	那里	我	有	一个	非常	有趣的	侦察	经验	.

我在那里有过一次非常有趣的童子军经历。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [skaʊt] ['kæptɪnz] [ðeə(r)] ,

I	wanted	to	consult	with	one	of	the	most	prominent	Scout	Captains	there	,
我	通缉	到	咨询	和	一	的	这	最多	著名的	侦察	队长	那里	,

我想咨询一下那里最杰出的童子军队长之一。

[ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] . [peɪn] , [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɑːtɪst] .

a	lady	named	Mrs	.	Pain	,	the	wife	of	a	Washington	artist	.
一个	女士	命名	太太	.	疼痛	,	这	妻子	的	一个	华盛顿	艺术家	.

一位名叫佩恩夫人的女士，是华盛顿一位艺术家的妻子。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd]

Well	,	I	made	arrangements	to	call	at	her	house	and	as	luck	would
出色地	,	我	制成	安排	到	称呼	在	她	房子	和	作为	运气	会

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	it	,
有	它	,

我安排好去她家拜访，结果运气真好，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] .

it	was	the	night	of	a	Scout	meeting	.
它	曾是	这	夜晚	的	一个	侦察	会议	.

那天晚上是童子军集会的晚上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['kɒndʌktɪd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl]

Of	course	I	was	very	glad	to	see	how	they	conducted	their	meetings	and	all
的	课程	我	曾是	非常	高兴的	到	看	如何	他们	实施	他们的	会议	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

当然，我很高兴看到他们是如何进行会议的等等。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [peɪn] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

I	found	Mrs	.	Pain	most	charming	,	and	her	apartment	quite	delightful	.
我	成立	太太	.	疼痛	最多	迷人	,	和	她	公寓	相当	愉快	.

我觉得佩恩太太非常迷人，她的公寓也十分令人愉悦。

" [ə; eɪ] [blɒnd] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] [əʊld][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)]

"	A	blond	angel	of	a	baby	about	three	years	old	was	skipping	around	here
"	一个	金发	天使	的	一个	婴儿	关于	三	年	老的	曾是	跳过	大约	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

一个三岁左右、金发碧眼的小天使宝宝蹦蹦跳跳地到处跑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] , [g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk]

She	was	dressed	in	a	complete	Scout	uniform	and	,	girls	,	she	looked	exactly	like
她	曾是	穿着	在	一个	完全的	侦察	制服	和	,	女孩们	,	她	看起来	确切地	喜欢

[ə; eɪ][bɪg] [dɒl] !

a	big	doll	!
一个	大的	玩具娃娃	!

她穿着全套童子军制服，姑娘们，她看起来就像一个大洋娃娃！

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [peɪnz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	thought	of	course	she	was	Mrs	.	Pain's	child	,	and	she	is	,
我	想法	的	课程	她	曾是	太太	.	疼痛的	孩子	,	和	她	是	,

我当时就觉得她当然是佩恩太太的孩子，而事实也的确如此。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	with	a	very	interesting	history	.
但	和	一个	非常	有趣的	历史	.

但它有着一段非常有趣的历史。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

When	I	spoke	to	Mrs	.	Pain	about	the	pretty	little	thing	,
什么时候	我	辐	到	太太	.	疼痛	关于	这	漂亮的	小的	事物	,

当我跟佩恩太太谈起那件漂亮的小东西时，

['mɪsɪz] . [peɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

Mrs	.	Pain	smiled	and	gave	me	this	paper	.
太太	.	疼痛	微笑	和	给予	我	这	纸	.

佩恩夫人微笑着把这张纸递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	is	a	copy	of	the	Washington	Times	,	and	this	is	what	it	says	:
它	是	一个	复制	的	这	华盛顿	《时代周刊》	,	和	这	是	什么	它	说道	:

这是一份《华盛顿邮报》的复印件，内容如下：

" ['meɪbəl] , [fɜːst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['beɪbi] [ɪn] [wɜːld] , [ɪz] ['əʊnli] [θriː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌm; səm] [gɜːl]

"	MABEL	,	FIRST	CIRCULATING	BABY	IN	WORLD	,	IS	ONLY	THREE	,	BUT	SHE'S	SOME	GIRL
"	梅布尔	,	第一的	循环	婴儿	在	世界	,	是	仅有的	三	,	但	她是	一些	女孩

. "

:	"
.	"

“梅布尔，世界上第一个循环婴儿，只有三岁，但她可不是好姑娘。”

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [mɪs] ['meɪbəl][peɪn] , [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

"	This	little	story	will	introduce	Miss	Mabel	Pain	,	three	years	old	,
"	这	小的	故事	将要	介绍	错过	梅布尔	疼痛	,	三	年	老的	,

这个小故事将介绍三岁的梅布尔·佩恩小姐，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][t'aɪniəst][gɜːl] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	youngest	and	tiniest	Girl	Scout	in	the	world	.
这	最小的	和	最小的	女孩	侦察	在	这	世界	.

世界上最年轻、个子最小的女童子军。

['meɪbəl][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði] ['greɪstəʊn] [ə'pɑːtmənts] ,

Mabel	lives	right	here	in	Washington	,	at	the	Graystone	Apartments	,
梅布尔	生活	正确的	这里	在	华盛顿	,	在	这	灰石	公寓	,

梅布尔就住在华盛顿的格雷斯通公寓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][gɜːl] [skaʊt] [truːp] [nəʊ] . [θriː] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['greɪstəʊn] [g'ɜːlz]

and	she	is	the	mascot	of	Girl	Scout	Troop	No	.	3	,	composed	of	Graystone	girls
和	她	是	这	吉祥物	的	女孩	侦察	部队	不	.	3	,	由	的	灰石	女孩们

.

:
.

她是格雷斯通女孩组成的第 3 号女童子军小队的吉祥物。

" [ɔːlˈðəʊ] ['əʊnli] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['meɪbəl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veərid] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk]
" **Although** **only** **three** **years** **of** **age** **,** **Mabel** **has** **had** **a** **varied** **and** **romantic**
" 虽然 仅有的 三 年 的 年龄 , 梅布尔 有 有 一个 多种多样 和 浪漫的
[kəˈrɪə(r)] ,
career **,**
职业 ,

“虽然只有三岁，但梅布尔的经历却丰富多彩，充满浪漫色彩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
and **if** **the** **remainder** **of** **her** **life** **holds** **for** **her** **as** **much**
和 如果 这 余 的 她 生活 持有 为了 她 作为 很多
[ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈspɪərɪənst] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [jˈiəz] ,
excitement **as** **she** **has** **experienced** **during** **her** **baby** **years** **,**
激动 作为 她 有 经验丰富的 期间 她 婴儿 年 ,

如果她余生都能像婴儿时期那样充满乐趣，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [greɪ] - ['hedɪd] .
she **will** **be** **quite** **a** **wonder** **long** **before** **she** **grows** **gray** **-** **headed** **.**
她 将要 是 相当 一个 想知道 长的 前 她 生长 灰色的 - 标题 .

在她白发苍苍之前，她就会成为一个了不起的人物。

[ɪnˈdiːd] , ['meɪbəl] [ɔːlˈredi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] , [haɪk] [θriː] [maɪlz]
Indeed **,** **Mabel** **already** **is** **a** **little** **wonder** **,** **for** **she** **can** **swim** **,** **hike** **three** **miles**
的确 , 梅布尔 已经 是 一个 小的 想知道 , 为了 她 能 游泳 , 远足 三 英里
[wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,
without **getting** **tired** **,**
没有 获得 疲劳的 ,

梅布尔的确是个小奇才，她会游泳，还能徒步三英里而不觉得累。

[seɪ] [greɪs] [æz; əz] ['spləmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [rɪˈsaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][biː][siːz] ['bækwəd] ,
say **grace** **as** **solemnly** **as** **a** **bishop** **,** **recite** **her** **A** **B** **C's** **backward** **,**
说 优雅 作为 庄严地 作为 一个 主教 , 背诵 她 一个 B CS 落后 ,

像主教一样庄严地祷告，倒着背诵字母表，

[rɪˈpiːt] [ðə; ði][gɜːl] [skaʊt] [əʊθ] [ɒv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,
repeat **the** **Girl** **Scout** **oath** **of** **allegiance** **to** **the** **flag** **,**
重复 这 女孩 侦察 誓言 的 忠诚 到 这 旗帜 ,

重复女童子军向国旗宣誓效忠的誓词，

[seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [gɜːl] [skaʊt] [lɔːz] , [səˈluːt] [wɪð] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kəˈdet] ,
say **all** **of** **the** **ten** **Girl** **Scout** **laws** **,** **salute** **with** **the** **snap** **of** **a** **West** **Point** **cadet** **,**
说 全部 的 这 十 女孩 侦察 法律 , 礼炮 和 这 折断 的 一个 西方 观点 学员 ,

背诵全部十条女童子军守则，并以西点军校学员的打响指方式敬礼。

[ænd; ənd][duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
and **do** **many** **other** **things** **the** **average** **child** **of** **six** **or** **seven** **would** **have**
和 做 许多 其他 事物 这 平均的 孩子 的 六 或者 七 会 有
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] .
great **difficulty** **in** **doing** **.**
伟大的 困难 在 正在做 .

还能做很多其他六七岁孩子很难做到的事情。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['meɪbəl][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,
" **And** **all** **this** **is** **the** **more** **interesting** **because** **Mabel** **was** **once** **a** **little** **waif** **,**
" 和 全部 这 是 这 更多的 有趣的 因为 梅布尔 曾是 一次 一个 小的 孤儿 ,

“而这一切之所以更有趣，是因为梅布尔曾经是个小孤儿。”

[wɪˈðaʊt] ['peərənts][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] .
without **parents** **and** **without** **a** **home** **.**
没有 父母 和 没有 一个 家 .

没有父母，没有家。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [hɜː'self] [hæz; həz][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Her	origin	remains	a	mystery	,	and	little	Mabel	herself	has	no	recollection
她	起源	遗迹	一个	神秘	,	和	小的	梅布尔	她自己	有	不	回忆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] .

of	her	mamma	and	papa	.
的	她	妈妈	和	爸爸	.

她的身世至今仍是个谜，小梅布尔本人也对自己的爸爸妈妈没有任何记忆。

['meɪbəl][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv] [truːp] [θriː][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Mabel	was	discovered	when	the	girls	of	Troop	3	decided	that	they	wanted	to
梅布尔	曾是	发现	什么时候	这	女孩们	的	部队	3	决定	那	他们	通缉	到

[ə'dɒpt][ə; eɪ]['beɪbi] ,

adopt	a	baby	,
采纳	一个	婴儿	,

梅布尔是在3号童子军小队的女孩们决定收养一个婴儿时被发现的。

[ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbi] [ðæt] [wʊd] [kuː] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ɔːl]

a	real	live	baby	that	would	coo	and	cry	and	kick	and	laugh	,	and	all
一个	真实的	居住	婴儿	那	会	酷	和	哭	和	踢	和	笑	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

一个活生生的婴儿，会咿呀学语、哭泣、踢腿、大笑，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gɜːlz][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	a	big	job	for	a	group	of	girls	to	adopt	a	baby	as	a
它	曾是	一个	大的	工作	为了	一个	团体	的	女孩们	到	采纳	一个	婴儿	作为	一个

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɔliz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [truːp] ['liːdə(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['viːtəu]

substitute	for	their	dollies	—	and	their	troop	leader	probably	would	have	vetoed
代替	为了	他们的	手推车	—	和	他们的	部队	领导者	大概	会	有	否决

[ðə; ði] [həʊl] [faɪn][plæn][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][nɒt] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

the	whole	fine	plan	had	the	little	girls	not	pleaded	with	their	mothers	and
这	所有的	美好的	计划	有	这	小的	女孩们	不是	恳求	和	他们的	母亲们	和

['fɑːðəz] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

fathers	and	persuaded	them	to	approve	the	project	.
父亲们	和	被说服	他们	到	批准	这	项目	.

对于一群女孩来说，收养一个婴儿来代替她们的洋娃娃是一项艰巨的任务——如果不是小女孩们恳求她们的父母并说服他们批准这个项目，她们的童子军领队很可能会否决整个美好的计划。

" [səʊ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][ə'dɒpt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl]

"	So	a	search	was	made	for	a	baby	to	adopt	,	and	little	Mabel
"	所以	一个	搜索	曾是	制成	为了	一个	婴儿	到	采纳	,	和	小的	梅布尔

[ɪ'ventʃuəli] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

eventually	was	found	.
最终	曾是	成立	.

于是，他们开始寻找可以收养的婴儿，最终找到了小梅布尔。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [gliː] .

All	the	little	girls	clapped	their	hands	,	and	danced	in	glee	.
全部	这	小的	女孩们	鼓掌	他们的	双手	,	和	跳舞	在	高兴	.

所有的小女孩都拍着手，高兴地跳起了舞。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] .

They	had	a	baby	,	and	they	were	so	pleased	.
他们	有	一个	婴儿	,	和	他们	是	所以	高兴	.

他们有了个孩子，他们非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] : [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] ,

But	the	question	arose	:	Now	that	the	girls	had	the	baby	,
但	这	问题	出现	:	现在	那	这	女孩们	有	这	婴儿	,

但问题来了：既然女孩们已经生下了孩子，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	in	the	world	were	they	going	to	do	with	it	?
什么	在	这	世界	是	他们	去	到	做	和	它	?

他们到底打算拿它做什么?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['meɪbəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] - ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['beɪbi] ,

And	thus	it	was	that	Mabel	became	the	world's	first	-	circulating	baby	,
和	因此	它	曾是	那	梅布尔	成为	这	世界的	第一的	-	循环	婴儿	,

就这样，梅布尔成为了世界上第一个“流通婴儿”。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] [sək'sesɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

-	for	the	girls	decided	that	they	would	keep	the	baby	successively	for	a
-	为了	这	女孩们	决定	那	他们	会	保持	这	婴儿	依次	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)] ['veərɪəs] [hoʊmz] ,

couple	of	weeks	at	a	time	at	their	various	homes	,
夫妻	的	周	在	一个	时间	在	他们的	各种各样的	房屋	,

“因为女孩们决定轮流把婴儿接到自己家里，每次照顾几周。”

[ðə; ði] ['mʌðəz] [fɜːst] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

the	mothers	first	giving	their	approval	,	of	course	.
这	母亲们	第一的	给予	他们的	赞同	,	的	课程	.

当然，首先要得到母亲们的同意。

" [səʊ]['meɪbəl][lɪvd; 'laɪvd][wʌn] [wiːk] [wɪð] ['hæriːəts] ['peərənts] , [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æt; ət] ['pɔːliːnz] [həʊm] ,

"	So	Mabel	lived	one	week	with	Harriet's	parents	,	another	week	at	Pauline's	home	,
"	所以	梅布尔	居住地	一	星期	和	哈里特的	父母	,	其他	星期	在	保琳的	家	,

于是，梅布尔在哈丽特的父母家住了一周，又在宝琳家住了一周。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æt; ət] ['mɛriz] ['rezɪdəns] .

and	still	another	week	at	Mary's	residence	.
和	仍然	其他	星期	在	玛丽的	住宅	.

在玛丽家还要再待一周。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [həʊm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .

She	shifted	from	home	to	home	just	like	a	book	in	a	circulating	library	.
她	转移	从	家	到	家	只是	喜欢	一个	书	在	一个	循环	图书馆	.

她就像图书馆里流通的一本书一样，不断地从一个住处搬到另一个住处。

" ['evriweə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔɪ] [ɔː(r)][pet] ,

"	Everywhere	she	went	she	was	looked	upon	as	a	sort	of	toy	or	pet	,
"	到处	她	去	她	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	玩具	或者	宠物	,

“无论她走到哪里，人们都把她当作玩具或宠物看待。”

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['hjuːmə] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

to	be	played	with	and	humored	,	and	then	passed	on	to	someone	else	.
到	是	玩	和	和	幽默	,	和	然后	通过了	在	到	某人	别的	.

用来玩耍和逗乐，然后传给其他人。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] ['meɪbəl] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] .

"	So	it	went	until	Mabel	landed	at	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	W	.
"	所以	它	去	直到	梅布尔	登陆	在	这	家	的	先生	.	和	太太	.	W	.

[biː] . [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪstəʊn] [ə'pɑːtmənts] .

B	.	Pain	of	the	Graystone	Apartments	.
B	.	疼痛	的	这	灰石	公寓	.

事情就这样发展下去，直到梅布尔来到了格雷斯通公寓的 WB 佩恩夫妇家。

['mɪsɪz] . [peɪn][ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [truːp] [θriː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Mrs	.	Pain	is	Captain	of	Troop	3	and	from	the	start	she	had	taken	a
太太	.	疼痛	是	队长	的	部队	3	和	从	这	开始	她	有	已采取	一个

[kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] .

keen	interest	in	the	baby	.
敏锐的	兴趣	在	这	婴儿	.

佩恩夫人是3号童子军小队的队长，从一开始她就对这个婴儿表现出了浓厚的兴趣。

['mɪstə(r)] . [peɪn]['ɔːlsəʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['meɪbəl] ,

Mr	.	Pain	also	fell	in	love	with	Mabel	,
先生	.	疼痛	还	跌倒	在	爱	和	梅布尔	,

佩恩先生也爱上了梅布尔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['meɪbəl] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['beɪbi] ,

and	thus	it	came	about	that	Mabel	ceased	to	be	a	'	circulating	baby	,
和	因此	它	来了	关于	那	梅布尔	停止	到	是	一个	-	循环	婴儿	,

于是，梅布尔就不再是"流通婴儿"了。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

'	for	the	Pains	decided	that	they	would	like	to	keep	her	for	good
-	为了	这	疼痛	决定	那	他们	会	喜欢	到	保持	她	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

"因为佩恩一家决定要永远留下她。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'dɒptɪd] .

and	little	Mabel	was	formally	adopted	.
和	小的	梅布尔	曾是	正式地	已采用	.

小梅布尔被正式收养。

" [ðə; ði] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

"	The	Pains	are	English	people	of	culture	and	refinement	,
"	这	疼痛	是	英语	人们	的	文化	和	精炼	,

"佩恩一家是很有文化修养的英国人，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [həʊm] .

and	as	a	result	the	little	waif	now	has	a	wonderful	home	.
和	作为	一个	结果	这	小的	孤儿	现在	有	一个	精彩的	家	.

因此，这只小孤儿现在有了一个美好的家。

['mɪstə(r)] . [peɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

Mr	.	Pain	is	an	artist	,
先生	.	疼痛	是	一个	艺术家	,

佩恩先生是一位艺术家，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

and	Mrs	.	Pain	is	a	trained	instructor	of	children	and	between	the	two	,
和	太太	.	疼痛	是	一个	受过训练	讲师	的	孩子们	和	之间	这	二	,

佩恩夫人是一位受过专业训练的儿童教师，两人之间，

[feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːl] .

fate	has	made	it	possible	for	Mabel	to	develop	into	a	very	fine	girl	.
命运	有	制成	它	可能的	为了	梅布尔	到	发展	进入	一个	非常	美好的	女孩	.

命运让梅布尔成长为一个非常优秀的女孩。

" [ə; eɪ][gɜːl] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ten] [j'iəz]

"	A	girl	cannot	become	a	full	-	fledged	member	of	the	Scouts	until	she	is	ten	years
"	一个	女孩	不能	变得	一个	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	童子军	直到	她	是	十	年

[əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]['ʌndə(r)][ten][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

old	and	the	girls	under	ten	are	formed	into	an	organization	known	as	the
老的	和	这	女孩们	在下面	十	是	形成	进入	一个	组织	已知	作为	这

['braʊniz] .

Brownies	.
布朗尼蛋糕	.

"女孩要到十岁才能成为童子军的正式成员，十岁以下的女孩则组成一个名为布朗尼的组织。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['meɪbəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊni]

But	it	wouldn't	be	safe	for	anyone	to	accuse	Mabel	of	being	a	Brownie
但	它	不会	是	安全的	为了	任何人	到	控	梅布尔	的	存在	一个	布朗尼

,

,

,

但任何人都不能指责梅布尔是女童子军。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greʊn] - [ʌp] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊns] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]

for	in	her	grown	-	up	way	she	would	immediately	announce	:	'	I	am	not	a
为了	在	她	生长	-	向上	方式	她	会	立即地	宣布	:	-	我	是	不是	一个

['braʊni] [æt; ət][ɔːl] !

Brownie	at	all	!
布朗尼	在	全部	!

她会用她成熟的方式立即宣布："我根本不是女童子军！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələ(r)][gɜːl] [skaʊt] ! -

I	am	a	regular	Girl	Scout	!	'
我	是	一个	常规的	女孩	侦察	!	-

我是一名普通的美国女童子军！

" ['meɪbəl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

"	Mabel	would	be	quite	right	in	saying	so	.
"	梅布尔	会	是	相当	正确的	在	说	所以	.

"梅布尔这么说完全正确。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['teknɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [skaʊt] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

For	although	technically	she	is	not	a	Scout	,	she	attends	all	of	the	Scout
为了	虽然	技术上来说	她	是	不是	一个	侦察	,	她	参加	全部	的	这	侦察

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

虽然严格意义上讲她不是童子军成员，但她参加了所有的童子军集会。

[gəʊz][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [skaʊt] [haɪk] [ænd; ənd] [dʌz] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [duː; də] .

goes	on	all	the	Scout	hikes	and	does	whatever	the	rest	of	the	Scouts	do	.
去	在	全部	这	侦察	徒步旅行	和	做	任何	这	休息	的	这	童子军	做	.

参加所有童子军远足活动，做其他童子军做的事情。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ten] [jɪə(r)] [eɪdʒ]['lɪmɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mæskət]

She	gets	around	the	ten	year	age	limit	because	of	the	fact	that	she	is	the	mascot
她	获得	大约	这	十	年	年龄	限制	因为	的	这	事实	那	她	是	这	吉祥物

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .

of	the	Troop	.
的	这	部队	.

她之所以能绕过十岁的年龄限制，是因为她是童子军的吉祥物。

['mæsˌkɔts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] ,

Mascots	,	you	know	,	are	always	admitted	,
吉祥物	,	你	知道	,	是	总是	承认	,

你知道，吉祥物总是会被允许入场的。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][kæts][ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd][bɜːdz] —

for	most	of	them	are	cats	and	dogs	and	rabbits	and	birds	—
为了	最多	的	他们	是	猫	和	狗	和	兔子	和	鸟类	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	they	aren't	supposed	to	know	what's	going	on	.
和	他们	不是	据称	到	知道	是什么	去	在	.

因为它们大多数都是猫、狗、兔子和鸟——它们不应该知道发生了什么事。

[bʌt; bət]['meɪbəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

But	Mabel	,	you	may	be	sure	,	knows	everything	that	is	taking	place	.
但	梅布尔	,	你	可能	是	当然	,	知道	一切	那	是	采取	地方	.

但你可以肯定，梅布尔对正在发生的一切了如指掌。

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɔː.tən] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðiː][gˈɜːlz][ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

"	As	Captain	Horton	finished	,	the	girls	all	laughed	and	clapped	their	hands	.
"	作为	队长	霍顿	完成的	,	这	女孩们	全部	笑了	和	鼓掌	他们的	双手	.

“霍顿船长说完后，女孩们都笑了，并拍手叫好。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [truː] ? "

"	Is	it	really	true	?	"
"	是	它	真的	真的	?	"

“这是真的吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Did	you	see	her	?	"
"	做过	你	看	她	?	"

你看到她了吗?

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋ] ? "

"	Was	she	cunning	?	"
"	曾是	她	狡猾	?	"

她狡猾吗?

" [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmə] ['kwestʃənz] .

"	Tell	us	more	about	it	!	"	were	some	of	the	clamored	questions	.
"	告诉	我们	更多的	关于	它	!	"	是	一些	的	这	喧闹	问题	.

“请详细介绍一下！”观众们纷纷问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .

"	Yes	,	it	is	quite	true	,	although	it	does	sound	like	a	fairy	story	.
"	是的	,	它	是	相当	真的	,	虽然	它	做	声音	喜欢	一个	仙女	故事	.

“是的，这完全属实，虽然听起来像个童话故事。”

[ænd; ənd][aɪ][nɒt]['əʊnli] [sɔː] [bʌt; bət] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	not	only	saw	but	heard	her	.
和	我	不是	仅有的	锯	但	听到	她	.

我不仅看到了她，也听到了她的声音。

[gˈɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] [vɔɪs] [rɪ'saɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] !

Girls	,	I	wish	you	could	have	heard	that	darling	baby	voice	reciting	our	promise	!
女孩们	,	我	希望	你	可以	有	听到	那	亲爱的	婴儿	嗓音	背诵	我们的	承诺	!

女孩们，真希望你们能听到那甜美的童音念出我们的誓言!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['swiːtli] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	so	sweetly	solemn	about	it	.
她	曾是	所以	甜蜜地	庄严	关于	它	.

她对此表现得既温柔又严肃。

- [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ] [wɪl] [twaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	On	my	honor	I	will	twy	,	'	she	said	,	and	all	the	rest	of	it	.
-	在	我的	荣誉	我	将要	twy	,	-	她	说	,	和	全部	这	休息	的	它	.

“我以我的荣誉起誓，我将尝试，”她说，然后就是其他所有的事情。

['mɪsɪz] . [peɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

Mrs	.	Pain	says	she	does	everything	as	nearly	right	as	she	can	,
太太	.	疼痛	说道	她	做	一切	作为	几乎	正确的	作为	她	能	,

佩恩太太说她尽力把每件事都做得近乎完美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] .

because	she	is	so	proud	of	being	a	Girl	Scout	.
因为	她	是	所以	自豪的	的	存在	一个	女孩	侦察	.

因为她为自己是一名女童子军而感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ?

And	cunning	?
和	狡猾	?

狡猾吗?

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

Indeed	she	was	!
的确	她	曾是	!

她确实是!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , [dɪmp'li] , [blɒnd] ['kjuːpi] [drest] [ɪn] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm] ,

Just	imagine	a	funny	,	dimply	,	blonde	Kewpie	dressed	in	Scout	uniform	,
只是	想象	一个	有趣的	,	酒窝	,	金发	丘比	穿着	在	侦察	制服	,

想象一下，一个穿着童子军制服的滑稽的、有酒窝的金发小美女丘比，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][peɪn] .

and	there	you	will	have	little	Mabel	Pain	.
和	那里	你	将要	有	小的	梅布尔	疼痛	.

在那里你会遇到小梅布尔·佩恩。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'luːt] ;

I	wish	some	of	you	could	have	seen	her	salute	;
我	希望	一些	的	你	可以	有	已见	她	礼炮	;

我希望你们当中有些人能看到她敬礼的场景;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	would	have	been	a	lesson	to	you	.
它	会	有	到过	一个	课	到	你	.

这本该给你一个教训。

" [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [g'ɜːlz] ,

"	I	can't	help	thinking	,	girls	,
"	我	不能	帮助	思维	,	女孩们	,

“我不禁想到，女孩们，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekts]

that	the	case	of	little	Mabel	is	just	an	instance	of	the	far	-	reaching	effects
那	这	案件	的	小的	梅布尔	是	只是	一个	实例	的	这	远的	-	到达	效果

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndlɪ][ækt] .

of	a	kindly	act	.
的	一个	亲切地	行为	.

小梅布尔的遭遇只是善举产生深远影响的一个例子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [gɜːl] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt]

I	don't	know	which	girl	first	thought	of	that	circulating	baby	,	but	that	doesn't
我	不	知道	哪个	女孩	第一的	想法	的	那	循环	婴儿	,	但	那	不

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我不知道是哪个女孩最先想到了那个流传下来的婴儿，但这并不重要。

['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['taɪni] [tɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] ,

Little	Mabel	,	just	one	of	dozens	of	tiny	tots	in	the	asylum	,
小的	梅布尔	,	只是	一	的	几十个	的	微小的	幼儿	在	这	庇护所	,

小梅布尔只是这家精神病院里几十个小婴儿中的一个，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [waɪt] ['dɔːmitriz] ,

was	destined	to	grow	up	merely	one	of	many	in	the	cold	white	dormitories	,
曾是	注定	到	生长	向上	仅仅	一	的	许多	在	这	寒冷的	白色的	宿舍	,

注定要成为冰冷白色宿舍里众多孩子中的一员。

[tend] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə] [lʌv]

tended	by	faithful	attendants	and	nurses	too	busy	and	full	of	care	to	love
倾向于	经过	忠实	服务员	和	护士	也	忙碌的	和	满的	的	关心	到	爱

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .

or	mother	their	charges	.
或者	母亲	他们的	收费	.

由忠诚的护理人员和护士照料，但他们太过忙碌和尽心尽力，以至于无暇顾及对患者的关爱或母爱。

[naʊ] , [θruː] [ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [skaʊts] ,

Now	,	through	the	action	of	the	Scouts	,
现在	,	通过	这	行动	的	这	童子军	,

现在，通过童子军的行动，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

she	has	a	tender	mother	and	a	proud	and	loving	father	,
她	有	一个	投标	母亲	和	一个	自豪的	和	爱	父亲	,

她有一位温柔的母亲和一位骄傲而慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

and	will	no	doubt	grow	up	to	be	a	fine	woman	.
和	将要	不	怀疑	生长	向上	到	是	一个	美好的	女士	.

她长大后无疑会成为一名优秀的女性。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ɒn] .

"	I	wish	we	could	all	do	something	as	fine	to	help	carry	on	.
"	我	希望	我们	可以	全部	做	某物	作为	美好的	到	帮助	携带	在	.

“我希望我们都能做一些同样好的事情来帮助继续下去。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðiː] [lʊk] - [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	want	you	to	be	on	the	look	-	out	every	day	of	your	lives	for	a
我	想	你	到	是	在	这	看	-	出去	每一个	天	的	你的	生活	为了	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

我希望你们在人生的每一天都时刻留意机会。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

And	when	an	opportunity	presents	itself	to	you	,	seize	it	as	a	positive
和	什么时候	一个	机会	礼物	本身	到	你	,	抢占	它	作为	一个	积极的

[gɪft] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

gift	from	heaven	.
礼物	从	天堂	.

当机会来临时，要把它当作上天赐予的礼物来抓住。

[ə; eɪ] [gɪft] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɪft]

A	gift	not	to	the	person	whom	you	are	about	to	benefit	,	but	a	gift
一个	礼物	不是	到	这	人	谁	你	是	关于	到	益处	,	但	一个	礼物

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

这不是送给即将受益人的礼物，而是送给自己的礼物。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['beɪbi] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .

"	Well	,	shall	we	have	a	circulating	baby	?	"	asked	Jane	.
"	出色地	,	将	我们	有	一个	循环	婴儿	?	"	问	简	.

“那么，我们是不是该生个孩子了？”简问道。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [lɑːft] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

"	Not	necessarily	,	"	laughed	the	Captain	.
"	不是	一定	,	"	笑了	这	队长	.

“不一定，”船长笑着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒn] . "

"	There	are	countless	ways	in	which	you	can	help	the	old	world	on	.	"
"	那里	是	无数	方式	在	哪个	你	能	帮助	这	老的	世界	在	.	"

“你可以通过无数种方式帮助旧世界继续运转。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

"	But	a	baby	must	be	such	fun	!
"	但	一个	婴儿	必须	是	这样的	乐趣	!

“但是，养育婴儿一定很有趣！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [dʒeɪn] [spiːk] ,

"	There	was	a	groan	from	two	or	three	girls	as	they	heard	Jane	speak	,
"	那里	曾是	一个	呻吟	从	二	或者	三	女孩们	作为	他们	听到	简	说话	,

听到简说话，两三个女孩都发出了一声呻吟。

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] - [aɪd] ['dʒɪpsi] [ri'mɑːk] ['bɪtəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] [ðæt]

and	one	black	-	eyed	gypsy	remarked	bitterly	that	she	had	a	baby	sister	that
和	一	黑色的	-	眼睛	吉普赛人	评论	苦涩地	那	她	有	一个	婴儿	姐姐	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːkjəleɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

they	could	circulate	at	any	time	,
他们	可以	流通	在	任何	时间	,

一个黑眼睛的吉普赛女人愤愤不平地说，她有个妹妹，她们随时都可以把她拿出来轮流带走。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

as	far	as	she	cared	.
作为	远的	作为	她	关心	.

在她看来，这无关紧要。

[dʒeɪn] [lɑːft] .

Jane	laughed	.
简	笑了	.

简笑了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	is	the	way	she	talks	,	Captain	,	"	she	said	,
"	那	是	这	方式	她	会谈	,	队长	,	"	她	说	,

“她说话就是这样的，船长，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz] [sɪk] [lɑːst]['wɪntə(r)] ['leti] ['nɪəli] [went] ['kreɪzi] .

"	but	when	that	baby	was	sick	last	winter	Letty	nearly	went	crazy	.
"	但	什么时候	那	婴儿	曾是	生病的	最后的	冬天	莱蒂	几乎	去	疯狂的	.

“但是去年冬天那个孩子生病的时候，莱蒂几乎疯了。”

" ['leti] [blʌʃt] .

"	Letty	blushed	.
"	莱蒂	脸红了	.

莱蒂脸红了。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] !

"	That	is	different	!
"	那	是	不同的	!

“那不一样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Of	course	!	"	answered	the	Captain	.
"	的	课程	!	"	回答	这	队长	.

“当然！”船长回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
it is time for each of you to think up some plan of kindness for
它 是 时间 为了 每个 的 你 到 思考 向上 一些 计划 的 仁慈 为了
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] . "
vacation time . "
假期 时间 . "

现在是时候让你们每个人都想想在假期里做些善事了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? " [ɑːskt] [e'stelə] , ['rigl] .
" What would you advise ? " asked Estella , wriggling .
" 什么 会 你 建议 ? " 问 艾丝黛拉 , 扭动 .

“你有什么建议？”埃斯特拉扭动着身子问道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" I do not advise at all , " said the Captain .
" 我 做 不是 建议 在 全部 , " 说 这 队长 .

“我一点也不建议这样做，”船长说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plænɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['kredɪt][tuː; tə][biː; bi]
" I want you to do your own planning because I want the credit to be
" 我 想 你 到 做 你的 自己的 规划 因为 我 想 这 信用 到 是
[ɔːl] [jɔːz] .
all yours .
全部 你的 .

“我希望你自己做计划，因为我希望所有的功劳都归你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊz] [sʌm; səm][ɪn'vælɪd] , [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [sʌm; səm]
I am sure everyone of you knows some invalid , some poor child , some
我 是 当然 每个人 的 你 知道 一些 无效的 , 一些 贫穷的 孩子 , 一些
[əʊld]['pɜːs(ə)n] ,
old person ,
老的 人 ,

我相信你们每个人都认识一些残疾人、一些贫困儿童、一些老人，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][sæd][ɔː(r)] ['trʌbld] ['neɪbə(r)] [huː] [niːdz] [juː; jʊ] .
or some very poor sad or troubled neighbor who needs you .
或者 一些 非常 贫穷的 伤心 或者 麻烦 邻居 WHO 需求 你 .

或者某个非常贫穷、悲伤或有困难的邻居需要你的帮助。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
Keep your eyes open , my dears , and listen carefully .
保持 你的 眼睛 打开 , 我的 亲爱的们 , 和 听 小心 .

亲爱的们，睁大眼睛，仔细听。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hænd] ['bekənɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
There will be a hand beckoning or a voice calling sooner or later .
那里 将要 是 一个 手 招手 或者 一个 嗓音 呼叫 很快 或者 之后 .

迟早会有人招手或呼唤你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɒri] . "
And if you should miss the summons , you would always be sorry . "
和 如果 你 应该 错过 这 传票 , 你 会 总是 是 对不起 . "

如果你错过了传票，你一定会后悔的。

" [wen] [ɪz]['meɪbəl] ['bruːstə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .
" When is Mabel Brewster going to bring you her report ? " asked Jane .
" 什么时候 是 梅布尔 布鲁斯特 去 到 带来 你 她 报告 ? " 问 简 .

“梅布尔·布鲁斯特什么时候会把她的报告带给你？”简问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['siːɪŋ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] [e'stelə] .

"	She	is	simply	seeing	how	selfish	she	can	be	,	isn't	she	,	Captain	?	"	asked	Estella	.
"	她	是	简单地	看到	如何	自私	她	能	是	,	不是	她	,	队长	?	"	问	艾丝黛拉	.

“她只是在试探自己能有多自私，对吧，船长？”埃斯特拉问道。

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lʊk] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs]

"	Not	quite	that	,	"	said	the	Captain	,	a	sober	look	stealing	over	her	pretty	face
"	不是	相当	那	,	"	说	这	队长	,	一个	清醒	看	偷窃	超过	她	漂亮的	脸

.

:

.

“不完全是这样，”船长说道，她漂亮的脸上浮现出一丝严肃的神色。

" ['meɪbəl][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm]

"	Mabel	was	dissatisfied	with	her	life	and	had	ambitions	that	did	not	seem
"	梅布尔	曾是	不满	和	她	生活	和	有	抱负	那	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	be	just	what	a	girl	should	strive	for	,
到	是	只是	什么	一个	女孩	应该	努力	为了	,

“梅布尔对自己的生活并不满意，她的抱负似乎并非一个女孩应该追求的。”

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl] ,

so	her	mother	and	I	thought	it	would	be	a	good	thing	for	Mabel	,
所以	她	母亲	和	我	想法	它	会	是	一个	好的	事物	为了	梅布尔	,

所以我和她妈妈都觉得这对梅布尔来说是件好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

as	well	as	for	all	of	us	,
作为	出色地	作为	为了	全部	的	我们	,

对我们所有人来说也是如此，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

to	allow	her	to	try	her	theories	out	and	tell	us	the	result	.	"
到	允许	她	到	尝试	她	理论	出去	和	告诉	我们	这	结果	.	"

让她有机会验证自己的理论，并告诉我们结果。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] , " [ə'naʊnst] [dʒeɪn] ['blʌntli] .

"	Well	,	I	think	she	is	perfectly	miserable	,	"	announced	Jane	bluntly	.
"	出色地	,	我	思考	她	是	完美	悲惨的	,	"	宣布	简	直截了当地	.

“嗯，我觉得她过得非常痛苦，”简直截了当地说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] !

"	I	don't	think	she	likes	it	a	bit	!
"	我	不	思考	她	点赞	它	一个	少量	!

“我觉得她一点也不喜欢！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][aɪ][doʊnt] [siː] .

How	she	stands	it	at	all	I	don't	see	.
如何	她	站立	它	在	全部	我	不	看	.

我真不明白她是怎么忍受下来的。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] ,

And	do	you	know	,	Captain	,
和	做	你	知道	,	队长	,

船长，您知道吗？

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sez] [fræŋk] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [se'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

my	brother	says	Frank	sleeps	every	night	on	that	little	hard	settee	outside	her	door
我的	兄弟	说道	坦率	睡觉	每一个	夜晚	在	那	小的	难的	沙发	外部	她	门

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [mait] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] ;

because	he	is	afraid	someone	might	try	to	get	in	;
因为	他	是	害怕的	某人	可能	尝试	到	得到	在	;

我哥哥说弗兰克每晚都睡在她门外那张硬邦邦的小沙发上，因为他害怕有人会闯进来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] [aʊt] ,
and **as** **soon** **as** **school** **is** **out** **,**
和 作为 很快 作为 学校 是 出去 ,

学校一放学，

[hiː; hi] [hæŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] - [ˈliːdə(r)] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he **hangs** **around** **the** **Times** **-** **Leader** **office** **to** **walk** **home** **with** **her** **.**
他 悬挂 大约 这 《时代周刊》 - 领导者 办公室 到 走 家 和 她 .

他经常在《时代领袖报》办公室附近逗留，以便和她一起回家。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mæd] ,
She **doesn't** **know** **it** **,** **of** **course** **,** **and** **I** **suppose** **if** **she** **did** **she** **would** **be** **mad** **,**
她 不 知道 它 , 的 课程 , 和 我 认为 如果 她 做过 她 会 是 疯狂的 ,

她当然不知道，我想如果她知道的话，她肯定会很生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈeɪndʒl] [laɪk] [ðæt] [ai] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [praʊd]
but **if** **I** **thought** **my** **brother** **was** **a** **perfect** **angel** **like** **that** **I** **would** **feel** **so** **proud**
但 如果 我 想法 我的 兄弟 曾是 一个 完美的 天使 喜欢 那 我 会 感觉 所以 自豪的
! "
! **"**
! "

但如果我认为我的哥哥真像那样是个完美的天使，我会感到非常自豪！

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [tɪəz] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **Why** **,** **what** **a** **dear** **he** **is** **!** **"** **said** **the** **Captain** **,** **the** **tears** **starting** **to** **her**
" 为什么 , 什么 一个 亲爱的 他 是 ! " 说 这 队长 , 这 眼泪 开始 到 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“哎呀，他真是个好人啊！”船长说着，眼泪开始在眼眶里打转。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [dɪˈzɜːv] [hɪm] ! " [sed] [dʒeɪn] .
" **She** **doesn't** **deserve** **him** **!** **"** **said** **Jane** **.**
" 她 不 应得 他 ! " 说 简 .

“她配不上他！”简说道。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[kleə(r)] [ænd; ənd] [rəuˈzænə] [ˈlɪŋgəd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
Claire **and** **Rosanna** **lingered** **after** **the** **meeting** **,** **talking** **with** **the** **Captain** **and**
克莱尔 和 罗莎娜 徘徊不去 后 这 会议 , 说 和 这 队长 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːtən] ,
Mrs **.** **Horton** **,**
太太 . 霍顿 ,

会后，克莱尔和罗莎娜逗留了一会儿，与霍顿上尉和夫人交谈。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmæzlɪn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt]
but **presently** **Colonel** **Maslin** **came** **for** **them** **,** **and** **they** **said** **good** **-** **night**
但 目前 上校 马斯林 来了 为了 他们 , 和 他们 说 好的 - 夜晚
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
and **went** **away** **,**
和 去 离开 ,

但不久马斯林上校就来接他们了，他们道了晚安就离开了。

[rəu'zænə] ['fi:liŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:iŋ] ['sʌmθiŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

Rosanna	feeling	as	though	she	was	doing	something	quite	out	of	the	way
罗莎娜	感觉	作为	尽管	她	曾是	正在做	某物	相当	出去	的	这	方式

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['dredf(ə)l] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] .

and	rather	dreadful	in	going	off	with	another	girl	at	that	time	of	night	.
和	相当	可怕	在	去	离开	和	其他	女孩	在	那	时间	的	夜晚	.

罗莎娜觉得自己在那个时间跟另一个女孩出去，做了一件非常不合时宜、相当糟糕的事情。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] [naɪn] !

It	must	have	been	at	least	nine	!
它	必须	有	到过	在	至少	九	!

肯定至少有九个!

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][et; eɪt][ðə; ði] [lʌntʃ] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

The	two	girls	sat	with	the	Colonel	while	he	ate	the	lunch	set	before	him	by	the
这	二	女孩们	卫星	和	这	上校	尽管	他	吃	这	午餐	放	前	他	经过	这

['tʃaɪnəmən] — [ə; eɪ]['krækə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ðen]

Chinaman	—	a	cracker	and	a	glass	of	buttermilk	it	was	—	and	then
中国人	—	一个	饼干	和	一个	玻璃	的	酪乳	它	曾是	—	和	然后

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['lɑ:fɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [klɛrz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

they	said	good	-	night	and	went	laughing	upstairs	to	Claire's	sitting	-	room	.
他们	说	好的	-	夜晚	和	去	笑	楼上	到	克莱尔的	坐着	-	房间	.

两个女孩陪着上校，看着他吃中国人摆在面前的午餐——一块饼干和一杯酪乳——然后她们道了晚安，笑着上楼去了克莱尔的客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [bed] - [ru:m] [rəu'zænə] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [klәʊðz] [leɪd] [aʊt] ['ni:tli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

In	the	pretty	bed	-	room	Rosanna	found	her	clothes	laid	out	neatly	and	the	two
在	这	漂亮的	床	-	房间	罗莎娜	成立	她	衣服	铺设	出去	整齐地	和	这	二

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [trɪm] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:mz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:] ['kʌmfi] [kə'məʊnəz] .

took	off	their	trim	Scout	uniforms	and	slipped	into	comfy	kimonos	.
采取	离开	他们的	修剪	侦察	制服	和	滑倒了	进入	舒适的	和服	.

在漂亮的卧室里，罗莎娜发现自己的衣服整齐地摆放着，两人脱下整齐的童子军制服，换上舒适的和服。

[rəu'zænə] [faʊnd] [ðæt] [wen] [kleə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bru:dɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]

Rosanna	found	that	when	Claire	was	not	brooding	,	she	was	as	gay	and
罗莎娜	成立	那	什么时候	克莱尔	曾是	不是	沉思	,	她	曾是	作为	同性恋	和

[braɪt] [æz; əz] ['eni] [gɜ:l] ,

bright	as	any	girl	,
明亮的	作为	任何	女孩	,

罗莎娜发现，克莱尔不闷闷不乐的时候，和其他女孩一样开朗活泼。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [trænsfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	happiness	transformed	her	face	into	a	beautiful	,
和	幸福	转变	她	脸	进入	一个	美丽的	,

幸福让她的脸变得美丽动人。

['gləʊɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [meɪd] [rəu'zænə] ['hæpi] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

glowing	countenance	that	made	Rosanna	happy	just	to	look	at	it	.
发光	面容	那	制成	罗莎娜	快乐的	只是	到	看	在	它	.

那张容光焕发的脸庞，让罗莎娜光是看着就感到快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	I	wish	you	always	felt	like	this	,
"	我	希望	你	总是	毛毡	喜欢	这	,

我希望你一直都有这种感觉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ɒv; əv] [klɛrz] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [geɪlz] [ɒv; əv]

"	she	said	after	a	funny	story	of	Claire's	had	sent	her	into	gales	of
"	她	说	后	一个	有趣的	故事	的	克莱尔的	有	发送	她	进入	狂风	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

“她说，克莱尔讲了一个有趣的故事，逗得她哈哈大笑。”

" [laɪk] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kleə(r)] ['kwɪkli] .

"	Like	what	?	"	demanded	Claire	quickly	.
"	喜欢	什么	?	"	要求	克莱尔	迅速地	.

“比如什么？”克莱尔急切地问道。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

Rosanna	was	sorry	that	she	had	spoken	.
罗莎娜	曾是	对不起	那	她	有	说	.

罗莎娜后悔自己说了那些话。

" [waɪ] , [səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	so	jolly	and	merry	,	"	she	said	.
"	为什么	,	所以	快乐的	和	欢乐	,	"	她	说	.

“哎呀，真高兴啊！”她说。

[ðə; ði] [klaʊd] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [klɛrz] [feɪs] [ə'gen] .

The	cloud	settled	over	Claire's	face	again	.
这	云	定居	超过	克莱尔的	脸	再次	.

克莱尔的脸上再次笼罩起一片乌云。

" [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [dɪə(r)] [kleə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [rəu'zænə] ['dʒentli] ,

"	Perhaps	I	should	not	have	said	that	,	dear	Claire	,	"	continued	Rosanna	gently	,
"	也许	我	应该	不是	有	说	那	,	亲爱的	克莱尔	,	"	持续	罗莎娜	轻轻地	,

“或许我不该那样说，亲爱的克莱尔，”罗莎娜温柔地继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

"	but	you	don't	know	just	how	you	do	look	a	good	deal	of	the	time	.
"	但	你	不	知道	只是	如何	你	做	看	一个	好的	交易	的	这	时间	.

但很多时候，你并不知道自己看起来究竟如何。

" [kleə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	Claire	shot	a	quick	glance	at	her	,	and	then	looked	away	.
"	克莱尔	射击	一个	快的	瞥一眼	在	她	,	和	然后	看起来	离开	.

克莱尔迅速瞥了她一眼，然后移开了视线。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] ?

"	How	do	I	look	?
"	如何	做	我	看	?

我看起来怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [məʊst] ['evri] [gɜːl] . "

"	I	thought	I	looked	like	most	every	girl	.	"
"	我	想法	我	看起来	喜欢	最多	每一个	女孩	.	"

“我觉得自己长得跟大多数女孩都一样。”

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Well	,	you	don't	,	"	said	Rosanna	.
"	出色地	,	你	不	,	"	说	罗莎娜	.

“嗯，你没有，”罗莎娜说。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'hæpi] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['faɪndɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [tʃuːzɪŋ]

She	studied	the	beautiful	,	unhappy	face	of	her	friend	,	finding	trouble	in	choosing
她	研究	这	美丽的	,	不开心	脸	的	她	朋友	,	寻找	麻烦	在	选择

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

她仔细端详着朋友那张美丽却忧伤的脸，一时语塞，不知该如何措辞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ,

"	It	is	hard	for	me	to	tell	you	just	how	you	look	,
"	它	是	难的	为了	我	到	告诉	你	只是	如何	你	看	,

“我很难形容你长什么样，”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	it	hurts	me	when	I	see	it	.	"
仅有的	它	疼痛	我	什么时候	我	看	它	.	"

只是每次看到它，我都会感到难过。

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ɜːrdʒd] [kleə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .

"	Try	to	tell	me	,	"	urged	Claire	as	though	the	subject	interested	her	deeply	.
"	尝试	到	告诉	我	,	"	敦促	克莱尔	作为	尽管	这	主题	感兴趣的	她	深	.

“试着告诉我，”克莱尔催促道，仿佛她对这个话题非常感兴趣。

[rəu'zænə] ['flaundə] [ɒn] .

Rosanna	floundered	on	.
罗莎娜	挣扎	在	.

罗莎娜继续挣扎着。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	don't	know	just	how	to	explain	to	you	,
"	我	不	知道	只是	如何	到	解释	到	你	,

我不知道该怎么跟你解释，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] ,

but	you	seem	to	be	listening	to	something	that	I	cannot	hear	,
但	你	似乎	到	是	聆听	到	某物	那	我	不能	听到	,

但你似乎在听我听不到的东西。

[ænd; ənd] [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɒrə(r)] .

and	way	down	deep	in	the	bottom	of	your	eyes	there	is	a	horror	.
和	方式	向下	深的	在	这	底部	的	你的	眼睛	那里	是	一个	恐怖	.

在你眼底深处，藏着一丝恐惧。

" [æz; əz] [rəu'zænə] [spəʊk] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [kleə(r)] ,

"	As	Rosanna	spoke	,	looking	full	at	Claire	,
"	作为	罗莎娜	辐	,	寻找	满的	在	克莱尔	,

罗莎娜说话时，目光紧紧地盯着克莱尔，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒeɪd] [griːn] [aɪz]

she	trembled	to	see	the	horror	leap	from	the	depths	of	those	jade	green	eyes
她	颤抖	到	看	这	恐怖	飞跃	从	这	深度	的	那些	玉	绿色的	眼睛

[ænd; ənd] [bleɪz] [aʊt] .

and	blaze	out	.
和	火焰	出去	.

她颤抖着，看到那双碧绿的眼睛深处迸发出恐怖的光芒。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	what	is	it	?
"	为什么	,	什么	是	它	?

“为什么？那是什么？”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [klɑːsp, klæsp][kleə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɑːmz] .
" **she** **stammered** **,** **clasping** **Claire** **in** **her** **warm** **arms** **.**
" 她 结结巴巴 , 紧握 克莱尔 在 她 温暖的 武器 .

她结结巴巴地说着，将克莱尔紧紧地搂在怀里。

" [əʊ] , [dɪə(r)][kleə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fraitən] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **dear** **Claire** **,** **there** **is** **something** **that** **frightens** **you** **!**
" 哦 , 亲爱的 克莱尔 , 那里 是 某物 那 吓唬 你 !

“哦，亲爱的克莱尔，你一定有什么害怕的事情吧！”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell **me** **what** **it** **is** **.**
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] ?
Does **your** **father** **know** **?**
做 你的 父亲 知道 ?

你父亲知道吗?

[əʊ] , [kleə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [skaʊts] ; [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] !
Oh **,** **Claire** **,** **we** **are** **both** **Scouts** **;** **let** **me** **help** **you** **!**
哦 , 克莱尔 , 我们 是 两个都 童子军 ; 让 我 帮助 你 !

哦，克莱尔，我们都是童子军；让我来帮你吧!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][kleə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [briːð] .
" **For** **a** **long** **moment** **Claire** **seemed** **not** **to** **breathe** **.**
" 为了 一个 长的 片刻 克莱尔 似乎 不是 到 呼吸 .

“克莱尔似乎有好一会儿都没呼吸。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .
She **did** **not** **move** **.**
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [rɒʊ'zænəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Then **with** **a** **gasping** **sigh** **,** **she** **gently** **unclasped** **Rosanna's** **arms** **and** **stood** **up** **.**
然后 和 一个 喘息 叹 , 她 轻轻地 解开 罗莎娜的 武器 和 站立 向上 .

然后她长长地叹了口气，轻轻地解开了罗莎娜的手臂，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['sləʊli] [tuː; tə] [ʌn'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] .
She **commenced** **slowly** **to** **unbraid** **her** **red** **hair** **.**
她 开始 缓慢地 到 解开 她 红色的 头发 .

她开始慢慢解开她那头红发的辫子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [rəu'zænə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] ,
She **did** **not** **speak** **,** **and** **in** **silence** **Rosanna** **watched** **the** **gleaming** **,** **shining** **masses** **,**
她 做过 不是 说话 , 和 在 沉默 罗莎娜 观看 这 闪闪发光 , 灼灼 群众 ,

她没有说话，罗莎娜默默地注视着那些闪闪发光的人群。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [prɪm] ['deɪtaɪm] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːmənt] [ə'raʊnd] [klɛrz]
released **from** **their** **prim** **daytime** **fashion** **,** **fall** **like** **a** **royal** **garment** **around** **Claire's**
发布 从 他们的 原始 白天 时尚 , 落下 喜欢 一个 皇家 服装 大约 克莱尔的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

褪去了白天端庄的装束，克莱尔的肩膀上披上了一件华丽的皇家服饰。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɒks] .

Far	below	her	waist	hung	the	rippling	locks	.
远的	以下	她	腰部	悬挂	这	涟漪	锁	.

她波浪般的长发垂到腰间很远的地方。

[kleə(r)] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Claire	inclined	her	head	as	though	she	wished	to	hide	herself	and	her
克莱尔	倾斜	她	头	作为	尽管	她	希望	到	隐藏	她自己	和	她

['trʌb(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [veɪl] .

troubles	beneath	that	veil	.
麻烦	下面	那	面纱	.

克莱尔微微颔首，仿佛想把自己和自己的烦恼都藏在那层面纱之下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [rəu'zænə]

Then	suddenly	,	proudly	she	flung	up	her	head	and	looked	straight	at	Rosanna
然后	突然	,	自豪地	她	扔	向上	她	头	和	看起来	直的	在	罗莎娜

[wɪð] [kəʊld] , ['lev(ə)l] [aɪz] .

with	cold	,	level	eyes	.
和	寒冷的	,	等级	眼睛	.

然后，她突然骄傲地抬起头，用冰冷、平静的目光直视着罗莎娜。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	one	can	help	me	,	"	she	said	quietly	.
"	不	一	能	帮助	我	,	"	她	说	悄悄	.

“没有人能帮帮我，”她平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ,

"	I	will	not	deny	that	there	is	something	that	troubles	me	,
"	我	将要	不是	否定	那	那里	是	某物	那	麻烦	我	,

我不会否认有些事情困扰着我，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but	that	is	all	that	I	can	tell	you	.
但	那	是	全部	那	我	能	告诉	你	.

但我只能告诉你这些了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mʌtʃ] .

I	am	sorry	I	have	let	you	see	this	much	.
我	是	对不起	我	有	让	你	看	这	很多	.

很抱歉让你看到了这么多。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] . "

I	could	tell	you	if	I	were	any	other	girl	,	but	I	cannot	.	"
我	可以	告诉	你	如果	我	是	任何	其他	女孩	,	但	我	不能	.	"

如果我是别的女孩，我或许能告诉你，但我不能。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [kleə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	only	want	to	help	you	,	dear	Claire	,	"	said	Rosanna	.
"	我	仅有的	想	到	帮助	你	,	亲爱的	克莱尔	,	"	说	罗莎娜	.

“我只是想帮助你，亲爱的克莱尔，”罗莎娜说。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	that	you	feel	as	though	you	can	trust	me	.	"
"	我	希望	那	你	感觉	作为	尽管	你	能	相信	我	.	"

“我希望你能信任我。”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː; də] , " ['prɒtestɪd; prə'testɪd] [kleə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

"	Indeed	I	do	,	"	protested	Claire	,	her	eyes	filling	with	tears	.
"	的确	我	做	,	"	抗议	克莱尔	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“我的确这么想，”克莱尔抗议道，眼中噙满了泪水。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['eni] [gɜːl][səʊ] [mʌtʃ] . "

"	I	never	have	trusted	any	girl	so	much	.	"
"	我	绝不	有	可信	任何	女孩	所以	很多	.	"

我从未如此信任过任何一个女孩。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rəu'zænə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] .

"	Then	that	is	all	right	,	"	said	Rosanna	,	with	her	sweet	smile	.
"	然后	那	是	全部	正确的	,	"	说	罗莎娜	,	和	她	甜的	微笑	.

“那没关系，”罗莎娜带着甜美的笑容说道。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [fiːl]

"	I	just	want	you	to	promise	me	one	thing	and	that	is	that	if	ever	you	feel
"	我	只是	想	你	到	承诺	我	一	事物	和	那	是	那	如果	曾经	你	感觉

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ,

as	though	you	wanted	to	tell	anyone	,
作为	尽管	你	通缉	到	告诉	任何人	,

“我只希望你答应我一件事，那就是如果你哪天觉得你想告诉任何人，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

or	if	you	feel	as	though	anyone	could	help	you	,	I	want	you	to	come	to
或者	如果	你	感觉	作为	尽管	任何人	可以	帮助	你	,	我	想	你	到	来	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

或者，如果你觉得有人可以帮助你，我希望你能来找我。

" [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] ['prɒmɪs] [ðæt] , " [sed] [kleə(r)] ,

"	I	will	indeed	promise	that	,	"	said	Claire	,
"	我	将要	的确	承诺	那	,	"	说	克莱尔	,

“我一定会保证这一点，”克莱尔说道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] .

"	but	I	do	not	think	that	that	time	will	ever	come	.
"	但	我	做	不是	思考	那	那	时间	将要	曾经	来	.

但我认为那一天永远不会到来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .

I	want	to	tell	you	,	but	I	cannot	.
我	想	到	告诉	你	,	但	我	不能	.

我想告诉你，但我不能。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "

And	no	one	on	earth	can	help	me	.	"
和	不	一	在	地球	能	帮助	我	.	"

世上没有人能帮帮我。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [kleə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] ['mjuːziŋli] .

"	I	don't	believe	I	would	say	that	,	Claire	,	"	said	Rosanna	musingly	.
"	我	不	相信	我	会	说	那	,	克莱尔	,	"	说	罗莎娜	若有所思地	.

“我想我不会这么说，克莱尔，”罗莎娜若有所思地说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ]

"	You	never	can	tell	just	who	can	help	you	until	the	time	comes	when	you
"	你	绝不	能	告诉	只是	WHO	能	帮助	你	直到	这	时间	来	什么时候	你

[niːd] [help] ,

need	help	,
需要	帮助	,

“不到需要帮助的时候，你永远不知道谁能帮到你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	there	it	is	,	just	as	though	you	had	called	for	it	.	"
和	然后	那里	它	是	,	只是	作为	尽管	你	有	称为	为了	它	.	"

然后它就出现了，就好像你召唤它一样。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɔːl] , " [smaɪld] [kleə(r)] ['stʌbənli] .

"	I	shall	not	call	,	"	smiled	Claire	stubbornly	.
"	我	将	不是	称呼	,	"	微笑	克莱尔	固执地	.

“我不会打电话的，”克莱尔固执地笑着说。

" [ænd; ənd] [pliːz] , [rəu'zænə] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	And	please	,	Rosanna	,	let	us	talk	of	other	things	.
"	和	请	,	罗莎娜	,	让	我们	讲话	的	其他	事物	.

“罗莎娜，请让我们谈谈其他事情吧。”

" [rəu'zænə] ['braɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Rosanna	brightly	changed	the	conversation	.
"	罗莎娜	明亮地	已更改	这	对话	.

罗莎娜的妙语改变了谈话走向。

" [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪz] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ? "

"	What	I	am	crazy	to	talk	about	is	,	whatever	is	it	you	are	putting	on	?	"
"	什么	我	是	疯狂的	到	讲话	关于	是	,	任何	是	它	你	是	推杆	在	?	"

“我最想说的是，你到底在穿什么？”

" [ðɪs] ? " [ɑːskt] [kleə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi]

"	This	?	"	asked	Claire	,	holding	out	a	fold	of	the	gorgeous	embroidered	garment	she
"	这	?	"	问	克莱尔	,	保持	出去	一个	折叠	的	这	华丽的	绣花	服装	她

[hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] .

had	slipped	on	.
有	滑倒了	在	.

“这个？”克莱尔问道，一边说着，一边把她身上那件华丽的刺绣长袍的褶皱展示出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [kəʊt] ; [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .

"	It	is	a	Mandarin	coat	;	a	real	one	.
"	它	是	一个	普通话	外套	;	一个	真实的	一	.

这是一件正宗的中国式大衣。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['mændərɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

A	real	Mandarin	gave	it	to	me	.
一个	真实的	普通话	给予	它	到	我	.

是一位真正的中国官员送给我的。

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	was	quite	a	little	girl	.
我	曾是	相当	一个	小的	女孩	.

我小时候是个很小的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['dædi] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

It	was	while	daddy	was	stationed	in	China	,
它	曾是	尽管	爸爸	曾是	驻	在	中国	,

当时爸爸正在中国驻扎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəli] [haɪ] -

and	he	and	mother	had	a	great	many	friends	among	the	really	high	-
和	他	和	母亲	有	一个	伟大的	许多	朋友们	之中	这	真的	高的	-

[klɑːs] [ˌtʃaɪ'niːz] .

class	Chinese	.
班级	中国人	.

他和母亲在中国上流社会有很多朋友。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mændərɪn] [sent] [ə; eɪ] [bɒks] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['beərəz] .

"	When	we	came	away	,	the	Mandarin	sent	a	box	by	a	half	-	dozen	bearers	.
"	什么时候	我们	来了	离开	,	这	普通话	发送	一个	盒子	经过	一个	一半	-	打	持有者	.

“我们离开的时候，官员派了六个侍从送来一个箱子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃest] [wɪð] [treɪz] .

It	was	a	sort	of	chest	with	trays	.
它	曾是	一个	种类	的	胸部	和	托盘	.

那是一个带托盘的箱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [æz; əz] [ˈʃɪməri] [ænd; ənd]

There	was	a	wonderful	robe	for	mother	made	of	silk	as	shimmery	and
那里	曾是	一个	精彩的	长袍	为了	母亲	制成	的	丝绸	作为	闪闪发光	和

['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒbweb] .

delicate	as	a	cobweb	.
精美的	作为	一个	蛛网	.

有一件给母亲穿的漂亮丝绸长袍，丝绸闪闪发光，轻盈如蛛网。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrʌstɪd] [wɪð] [gəʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪni] [ˈʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] .

It	is	crusted	with	gold	embroidery	and	there	are	tiny	shoes	to	match	.
它	是	结壳	和	金子	刺绣	和	那里	是	微小的	鞋	到	匹配	.

它上面缀满了金线刺绣，还有与之相配的小鞋子。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [dʒeɪd] — [heə(r)] [ˈɔːrnəmənts] , [ə; eɪ] [ˈnekləs] , [pɪnz] ,

Then	there	was	a	set	of	real	jade	—	hair	ornaments	,	a	necklace	,	pins	,
然后	那里	曾是	一个	放	的	真实的	玉	—	头发	装饰品	,	一个	项链	,	别针	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] . "

and	this	ring	.	"
和	这	戒指	.	"

然后还有一套真正的玉器——发饰、项链、胸针，以及这枚戒指。

" [ai][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rəuˈzænə] .

"	I	have	noticed	it	,	"	said	Rosanna	.
"	我	有	注意到	它	,	"	说	罗莎娜	.

“我注意到了，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈlʌvli] !

"	It	is	too	lovely	!
"	它	是	也	迷人的	!

太美了！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] .

And	it	is	lovely	of	your	mother	to	let	you	wear	it	until	she	gets	well	.
和	它	是	迷人的	的	你的	母亲	到	让	你	穿	它	直到	她	获得	出色地	.

你妈妈真好，让你在她康复之前一直穿着它。

" [kleə(r)] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] :

"	Claire	was	silent	for	a	moment	,	then	went	on	:
"	克莱尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	:

克莱尔沉默了一会儿，然后继续说道：

" [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [treɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [rəʊb][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

"	In	a	lower	tray	there	was	this	robe	for	me	,
"	在	一个	降低	托盘	那里	曾是	这	长袍	为了	我	,

“在较低的托盘里放着一件给我的长袍，

[ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪˌθɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

and	dozens	of	the	most	wonderful	toys	and	playthings	such	as	the	royal
和	几十个	的	这	最多	精彩的	玩具	和	玩具	这样的	作为	这	皇家

['tʃɪldrən] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] ,

children	in	China	have	,
孩子们	在	中国	有	,

还有几十种中国皇室孩子拥有的最精美的玩具和玩物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['əʊvə(r)][hɪə(r)]['nevə(r)] [siː] .

and	which	we	over	here	never	see	.
和	哪个	我们	超过	这里	绝不	看	.

而我们在这里却从未见过。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [kəʊt] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] .

Everything	**but**	**this**	**coat**	**is**	**packed**	**away**	**.**
一切	但	这	外套	是	包装	离开	.

除了这件外套，其他东西都打包好了。

[dæd] [sez] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [mju'ziːəm] ['piːsɪz] ,

Dad	**says**	**the**	**toys**	**are**	**most**	**of**	**them**	**really**	**museum**	**pieces**	**,**
爸爸	说道	这	玩具	是	最多	的	他们	真的	博物馆	件	,

爸爸说这些玩具大部分都是博物馆藏品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][reə(r)] . "

they	**are**	**so**	**beautiful**	**and**	**so**	**rare**	**.**	**"**
他们	是	所以	美丽的	和	所以	稀有的	.	"

它们如此美丽，又如此稀有。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	**You**	**ought**	**to**	**save**	**them**	**for**	**your**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	你	应该	到	节省	他们	为了	你的	孩子们	,	"	说	罗莎娜	.

“你应该把它们留给你的孩子，”罗莎娜说。

" [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

"	**When**	**I**	**grow**	**up**	**I**	**shall**	**give**	**them**	**to**	**the**	**Institute**	**in**	**Washington**	**,**
"	什么时候	我	生长	向上	我	将	给	他们	到	这	研究所	在	华盛顿	,

“等我长大后，我会把它们捐给华盛顿的研究所。”

" [kleə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	**Claire**	**said**	**with**	**a**	**frown**	**.**
"	克莱尔	说	和	一个	皱眉	.

克莱尔皱着眉头说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	**That**	**is**	**the**	**place**	**for**	**them**	**.**
"	那	是	这	地方	为了	他们	.

“那是他们该去的地方。”

" [rəu'zænə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Rosanna**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	罗莎娜	摇晃	她	头	.

罗莎娜摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	**You**	**are**	**more**	**generous**	**than**	**I**	**could**	**be**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**.**
"	你	是	更多的	慷慨的	比	我	可以	是	,	"	她	笑了	.

“你比我慷慨多了，”她笑着说。

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ? "

"	**What**	**else**	**was**	**there**	**in**	**the**	**chest**	**?**	**"**
"	什么	别的	曾是	那里	在	这	胸部	?	"

“箱子里还有什么其他东西？”

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ; [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz] ['tʃaɪnə] [ɪt'self] , " [sed] [kleə(r)] .

"	**Something**	**queer**	**;**	**as**	**queer**	**as**	**China**	**itself**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	某物	酷儿	;	作为	酷儿	作为	中国	本身	,	"	说	克莱尔	.

“有点奇怪；就像中国本身一样奇怪，”克莱尔说。

" [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ]['mændərɪn] [kəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

"	**All**	**wrapped**	**up**	**in**	**my**	**Mandarin**	**coat**	**was**	**a**	**package**	**with**	**my**	**name**	**written**	**on**	**it**
"	全部	包装	向上	在	我的	普通话	外套	曾是	一个	包裹	和	我的	姓名	书面	在	它

.

:

.

“我的中式外套里包裹着一个写着我名字的包裹。”

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɔː(r)] ['kɑːskɪt] [siːld] [ʌp] [taɪt] [wɪð]

We	opened	the	wrapper	and	found	a	little	case	or	casket	sealed	up	tight	with
我们	打开	这	包装纸	和	成立	一个	小的	案件	或者	棺材	密封	向上	紧的	和

[wæks][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['sɪgnət] [rɪŋ] .

wax	and	bearing	the	impression	of	the	Mandarin's	signet	ring	.
蜡	和	轴承	这	印象	的	这	普通话的	印章	戒指	.

我们打开包装，发现里面是一个用蜡封严实的小盒子或小棺材，上面印有官员的印章戒指图案。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

There	is	an	inscription	on	the	box	.
那里	是	一个	题词	在	这	盒子	.

盒子上有铭文。

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['dædi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Chinese	,	of	course	,	but	daddy	could	read	it	.
中国人	,	的	课程	,	但	爸爸	可以	读	它	.

当然是中文，但我爸爸能看懂。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [sʌm; səm][fɑː(r)] [deɪ] , [wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɪft] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .

It	said	,	'	Some	far	day	,	one	will	give	you	a	gift	beyond	all	price	.
它	说	,	-	一些	远的	天	,	一	将要	给	你	一个	礼物	超过	全部	价格	.

它说："在遥远的某一天，会有人送给你一份无价之宝。"

[gɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðɪs] ['kɑːskɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [maɪn]

Give	them	,	in	return	,	this	casket	as	a	token	of	your	gratitude	and	mine
给	他们	,	在	返回	,	这	棺材	作为	一个	令牌	的	你的	感激	和	矿

. - "

.	'	"

. - "

作为回报，请把这口棺材送给他们，以表达你我的感激之情。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] ['breθləsli] .

"	What	was	in	it	?	"	asked	Rosanna	breathlessly	.
"	什么	曾是	在	它	?	"	问	罗莎娜	气喘吁吁	.

"里面是什么？"罗莎娜气喘吁吁地问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [kleə(r)] .

"	Why	,	we	don't	know	,	"	said	Claire	.
"	为什么	,	我们	不	知道	,	"	说	克莱尔	.

"为什么，我们也不知道，"克莱尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	was	sealed	,	as	I	said	,	and	I	must	not	break	it	,	of	course	.
"	它	曾是	密封	,	作为	我	说	,	和	我	必须	不是	休息	它	,	的	课程	.

"正如我所说，它是密封的，我当然不能打破它。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [tuː] ,

I	suppose	the	curious	thing	will	go	to	the	museum	,	too	,
我	认为	这	好奇的	事物	将要	去	到	这	博物馆	,	也	,

我想那件奇特的物品最终也会被送往博物馆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɪft] - [bɪ'jɒnd] [praɪs] . - "

because	no	one	will	give	me	a	gift	'	beyond	price	.	'	"
因为	不	一	将要	给	我	一个	礼物	-	超过	价格	.	-	"

因为没有人会送我一份"无价之宝"的礼物。

" [əʊ] , [kleə(r)] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] !

"	Oh	,	Claire	,	don't	be	so	unbelieving	!
"	哦	,	克莱尔	,	不	是	所以	不信者	!

"哦，克莱尔，别这么不相信！"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] , " [kraɪd] [rəu'zænə] .

You	don't	know	what	might	happen	,	"	cried	Rosanna	.
你	不	知道	什么	可能	发生	,	"	哭	罗莎娜	.

“你不知道会发生什么事，”罗莎娜哭着说。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] !

"	I	never	heard	anything	so	exciting	and	so	mysterious	!
"	我	绝不	听到	任何事物	所以	激动人心	和	所以	神秘	!

我从未听过如此激动人心又如此神秘的事情！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ? "

What	do	you	suppose	is	in	the	box	?	"
什么	做	你	认为	是	在	这	盒子	?	"

你觉得盒子里装的是什么?

" [ai] [kænt] [ges] , " [sed] [kleə(r)] .

"	I	can't	guess	,	"	said	Claire	.
"	我	不能	猜测	,	"	说	克莱尔	.

“我猜不出来，”克莱尔说。

" [ai] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['rætld] .

"	I	shook	it	,	but	nothing	rattled	.
"	我	摇晃	它	,	但	没有什么	摇晃	.

我摇了摇它，但里面什么也没发出声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] .

It	is	in	a	safe	deposit	vault	.
它	是	在	一个	安全的	订金	金库	.

它存放在保险库里。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][bɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][gəʊld][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

Perhaps	it	is	just	the	box	,	because	that	is	gold	and	perfectly	beautiful	.	"
也许	它	是	只是	这	盒子	,	因为	那	是	金子	和	完美	美丽的	.	"

也许只是盒子的问题，因为盒子是金色的，非常漂亮。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	How	large	is	it	?	"	asked	Rosanna	.
"	如何	大的	是	它	?	"	问	罗莎娜	.

“它有多大？”罗莎娜问道。

" [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kleə(r)] , ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

"	About	like	that	,	"	said	Claire	,	measuring	off	a	space	the	size	of	a	commercial
"	关于	喜欢	那	,	"	说	克莱尔	,	测量	离开	一个	空间	这	尺寸	的	一个	商业的

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

“差不多就是这样，”克莱尔说着，量了量一块商业信封大小的空间。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	Well	,	I	think	I	never	heard	anything	so	mysterious	and	exciting	.
"	出色地	,	我	思考	我	绝不	听到	任何事物	所以	神秘	和	激动人心	.

“嗯，我想我从未听过如此神秘又激动人心的事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][gəʊ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [gɪv] [juː; jʊ]

I	should	think	you	would	just	go	around	waiting	to	have	someone	give	you
我	应该	思考	你	会	只是	去	大约	等待	到	有	某人	给	你

[sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nt][dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

some	wonderful	present	just	so	you	could	have	the	fun	of	giving	them	the
一些	精彩的	展示	只是	所以	你	可以	有	这	乐趣	的	给予	他们	这

[bɒks][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] . "

box	so	you	could	see	what	is	inside	.	"
盒子	所以	你	可以	看	什么	是	里面	.	"

我想你大概会到处等着别人送你一份精美的礼物，这样你就可以享受把盒子送给他们，看看里面是什么的乐趣吧。

" [dæd] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ,
" Dad says there is a catch about it somewhere ,
" 爸爸 说道 那里 是 一个 抓住 关于 它 某处 ,

“爸爸说这事儿肯定有猫腻。”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] [bɪ'jɒnd] [praɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
that people like ourselves do not go around giving presents beyond price and that
那 人们 喜欢 我们自己 做 不是 去 大约 给予 礼物 超过 价格 和 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
it is exactly like a Chinaman to do something like that .
它 是 确切地 喜欢 一个 中国人 到 做 某物 喜欢 那 .

像我们这样的人不会到处送价值连城的礼物，而中国人才会那样做。

[ðə; ði] [bɒks] , [aɪ] [miːn] .
The box , I mean .
这 盒子 , 我 意思是 .

我是指那个盒子。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['tʃaɪnə] . "
All sorts of queer things happen in China . "
全部 排序 的 酷儿 事物 发生 在 中国 . "

中国什么怪事都有可能发生。

" [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [begd] [rəu'zænə] .
" Tell me some more about what you did over there , " begged Rosanna .
" 告诉 我 一些 更多的 关于 什么 你 做过 超过 那里 , " 乞求 罗莎娜 .

“请你再跟我说说你在那边都做了些什么，”罗莎娜恳求道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
" I suppose we ought to go to bed ,
" 我 认为 我们 应该 到 去 到 床 ,

我想我们应该去睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [sliːp] [ə'gen] .
but I am so excited that I don't feel as though I could ever sleep again .
但 我 是 所以 兴奋的 那 我 不 感觉 作为 尽管 我 可以 曾经 睡觉 再次 .

但我太兴奋了，感觉自己再也睡不着觉了。

" [səʊ] , ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] , [kleə(r)] [təʊld] [rəu'zænə] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
" So , curling up in a big chair , Claire told Rosanna stories of the strange ,
" 所以 , 冰壶 向上 在 一个 大的 椅子 , 克莱尔 讲述 罗莎娜 故事 的 这 奇怪的 ,
[mɪ'stɪəriəs] [iːst] .
mysterious East .
神秘 东方 .

于是，克莱尔蜷缩在一把大椅子里，给罗莎娜讲述了神秘的东方故事。

[rəu'zænə] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] , ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [siː] [ðæt] [streɪndʒ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Rosanna , thinking how very , very soon she too would see that strange side of the
罗莎娜 , 思维 如何 非常 , 非常 很快 她 也 会 看 那 奇怪的 边 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

罗莎娜心想，自己很快也会看到这个世界的奇特一面。

[sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
sat shivering with delight .
卫星 瑟瑟发抖 和 喜 .

高兴得浑身发抖。

[kleə(r)] [tɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
Claire talked on and on .
克莱尔 谈话 在 和 在 .

克莱尔滔滔不绝地说个不停。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd]['riːəl]

She	was	a	good	story	-	teller	and	everything	was	as	clear	and	real
她	曾是	一个	好的	故事	-	出纳员	和	一切	曾是	作为	清除	和	真实的

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hænd] [daʊn] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

as	though	they	were	wandering	hand	and	hand	down	those	strange	and
作为	尽管	他们	是	漫游	手	和	手	向下	那些	奇怪的	和

['eɪnʃənt] [weɪz] .

ancient	ways	.
古老的	方式	.

她很会讲故事，一切都那么清晰真实，仿佛他们正手牵手沿着那些奇特而古老的道路漫步。

[ðen] [kleə(r)] [skɪpt] ['laɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['ɪntuː][ˌhɒnə'luːluː] ,

Then	Claire	skipped	lightly	out	of	China	into	Honolulu	,
然后	克莱尔	跳过	轻轻	出去	的	中国	进入	檀香山	,

然后克莱尔轻快地离开了中国，来到了檀香山。

[ænd; ənd] [θrɪld] [rəu'zænə] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feəri] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [hə'waɪi] .

and	thrilled	Rosanna	with	pictures	of	that	fairy	island	of	Hawaii	.
和	激动不已	罗莎娜	和	图片	的	那	仙女	岛	的	夏威夷	.

并用夏威夷仙境般的岛屿的照片让罗莎娜兴奋不已。

[rəu'zænə] [fə'gɒt] ['tʃaɪnə] ,

Rosanna	forgot	China	,
罗莎娜	忘了	中国	,

罗莎娜忘记了中国，

[fə'gɒt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [kwaɪt] ['niːtli] [aʊt] [ɒv; əv]

forgot	the	mysterious	box	as	though	they	had	been	wiped	quite	neatly	out	of
忘了	这	神秘	盒子	作为	尽管	他们	有	到过	擦拭	相当	整齐地	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她仿佛已经彻底忘记了那个神秘的盒子，就像它被从她的记忆中干净利落地抹去了一样。

" [əʊ] , [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] !

"	Oh	,	I'm	CRAZY	to	go	there	!
"	哦	,	我是	疯狂的	到	去	那里	!

“哦，我疯了才会去那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['faɪnəli] .

"	she	cried	finally	.
"	她	哭	最后	.

她终于哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['lʌvli] ! "

"	It	must	be	too	lovely	!	"
"	它	必须	是	也	迷人的	!	"

“那里一定很美！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [kleə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

"	It	is	,	"	declared	Claire	,	and	started	off	on	a	description	of	the	wonderful
"	它	是	,	"	声明	克莱尔	,	和	开始	离开	在	一个	描述	的	这	精彩的

['beɪðɪŋ] [æt; ət][ˌwɑːkiː'kiː] ,

bathing	at	Wakiki	,
洗澡	在	瓦基基	,

“的确如此，”克莱尔说道，然后开始描述威基基海滩美妙的沐浴体验。

[wen] :

when	:
什么时候	:

什么时候：

" [wel] , [wel] , [wʌts] [ðɪs] ? " [ˈrʌmbl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Well	,	well	,	what's	this	?	"	rumbled	in	the	door	.
"	出色地	,	出色地	,	是什么	这	?	"	隆隆声	在	这	门	.

“哟，这是什么？”门上传来隆隆声。

[bəuθ][gˈɜːlz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈwaɪldli][æt; ət] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmæzlɪn] , [ˈstændɪŋ] [ɪn]

Both	girls	shrieked	and	jumped	and	stared	wildly	at	Colonel	Maslin	,	standing	in
两个都	女孩们	尖叫	和	跳了起来	和	凝视	疯狂地	在	上校	马斯林	,	常设	在

[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

两个女孩尖叫着跳了起来，疯狂地盯着站在门口的马斯林上校。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [ɪf]

"	And	I	told	the	little	Captain	that	I	would	take	good	care	of	her	girl	if
"	和	我	讲述	这	小的	队长	那	我	会	拿	好的	关心	的	她	女孩	如果

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [kleə(r)] ,

she	could	come	over	here	to	visit	Claire	,
她	可以	来	超过	这里	到	访问	克莱尔	,

“我告诉那位小船长，如果她能过来探望克莱尔，我会好好照顾她的女儿。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	said	,	shaking	his	head	.
"	他	说	,	摇晃	他的	头	.

他摇着头说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] .

"	I	don't	see	how	I	am	going	to	explain	this	.
"	我	不	看	如何	我	是	去	到	解释	这	.

“我不知道该如何解释这件事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [fes] [ʌp][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də][tuː; tə][ˌem ˈiː] — "

Of	course	,	I	will	have	to	'	fess	up	and	what	she	won't	do	to	me	—	"
的	课程	,	我	将要	有	到	-	费斯	向上	和	什么	她	惯于	做	到	我	—	"

当然，我得坦白，以及她不会对我做什么——”

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " [sed] [rəuˈzænə] .

"	She	won't	mind	for	once	,	"	said	Rosanna	.
"	她	惯于	头脑	为了	一次	,	"	说	罗莎娜	.

“她这次不会介意的，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrænmʌðə(r)] [huː] [wɪl] [maɪnd] .

"	It	will	be	grandmother	who	will	mind	.
"	它	将要	是	祖母	WHO	将要	头脑	.

“奶奶会介意的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [maɪndz] [ˈdredfəli] [wen] [ai] [steɪ] [ʌp] [leɪt] . "

She	always	minds	dreadfully	when	I	stay	up	late	.	"
她	总是	思想	极其糟糕	什么时候	我	停留	向上	晚的	.	"

她总是非常介意我熬夜。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ˈkɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .

"	And	I	am	awfully	afraid	of	your	grandmother	,	"	declared	Colonel	Maslin	.
"	和	我	是	非常	害怕的	的	你的	祖母	,	"	声明	上校	马斯林	.

“我非常害怕你的祖母，”马斯林上校说道。

" [ai] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , " [rəuˈzænə] ['prɒmɪst] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	will	protect	you	,	"	Rosanna	promised	,	laughing	.
"	我	将要	保护	你	,	"	罗莎娜	承诺	,	笑	.

“我会保护你，”罗莎娜笑着承诺道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][baɪ] ['hɒpɪŋ] ['ɪntuː][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	You	will	both	protect	me	by	hopping	into	bed	this	minute	,	"	said	the	Colonel	.
"	你	将要	两个都	保护	我	经过	跳跃	进入	床	这	分钟	,	"	说	这	上校	.

“你们俩立刻跳上床，保护我，”上校说道。

" [ɪn] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	In	exactly	two	minutes	I	will	return	and	put	out	the	light	,
"	在	确切地	二	分钟	我	将要	返回	和	放	出去	这	光	,

“两分钟后我就会回来关灯。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][gˈɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd][fɑːst] [əˈsliːp] .

and	I	want	to	see	both	girls	with	their	eyes	tight	shut	and	fast	asleep	.
和	我	想	到	看	两个都	女孩们	和	他们的	眼睛	紧的	关闭	和	快速地	睡着了	.

我想看到两个女孩都紧闭双眼，熟睡着的样子。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [əˈgen] [ðə; ði] [red] [hed]

"	He	turned	and	left	the	room	and	when	he	entered	again	the	red	head
"	他	转向	和	左边	这	房间	和	什么时候	他	进入	再次	这	红色的	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsnʌgl] [daʊn] ,

and	the	black	were	snuggled	down	,
和	这	黑色的	是	依偎着	向下	,

他转身离开了房间，当他再次进来时，红头发和黑头发的猫已经依偎在一起了。

[iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ʃʌt] ,

each	in	her	soft	pillow	,	and	two	pairs	of	eyes	were	tight	shut	,
每个	在	她	柔软的	枕头	,	和	二	对	的	眼睛	是	紧的	关闭	,

她们各自躺在柔软的枕头上，两双眼睛都紧闭着。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɒn] [iːtʃ] [raʊnd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['tiptəu]

nor	did	they	open	when	he	dropped	a	light	kiss	on	each	round	cheek	and	tiptoed
也不	做过	他们	打开	什么时候	他	掉落	一个	光	吻	在	每个	圆形的	脸颊	和	踮着脚尖

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他轻轻地在她们圆润的脸颊上落下一个吻，然后踮着脚尖走出去时，她们也没有打开门。

[rəuˈzænə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] , [fɪld] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]

Rosanna	fell	into	a	restless	sleep	,	filled	with	fantastic	visions	and	presently	she
罗莎娜	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	,	已填	和	极好的	愿景	和	目前	她

[əˈwəʊk] .

awoke	.
醒来	.

罗莎娜辗转反侧，梦境奇幻，难以入眠，不久便醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [hɜː'self] .

For	a	little	she	could	not	place	herself	.
为了	一个	小的	她	可以	不是	地方	她自己	.

她一时之间无法找到自己的位置。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	feeling	of	a	strange	bed	confused	her	.
这	感觉	的	一个	奇怪的	床	使困惑	她	.

陌生的床让她感到困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mʌfld] [saʊnd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['kwaɪətli] .

Then	she	heard	a	queer	muffled	sound	,	and	sat	up	quietly	.
然后	她	听到	一个	酷儿	闷音	声音	,	和	卫星	向上	悄悄	.

然后她听到一声奇怪的闷响，便静静地坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

It	did	not	come	from	the	twin	bed	beside	her	own	.
它	做过	不是	来	从	这	双	床	旁	她	自己的	.

它不是从她旁边那张单人床上掉下来的。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spred] .

She	reached	cautiously	over	and	touched	the	spread	.
她	达到	谨慎地	超过	和	感动	这	传播	.

她小心翼翼地伸手过去，摸了摸那份食物。

[kleə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Claire	was	not	lying	there	.
克莱尔	曾是	不是	说谎	那里	.

克莱尔当时并没有躺在那里。

[ðə; ði] ['mʌfld] [sɒbz][wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

The	muffled	sobs	were	farther	away	.
这	闷音	啜泣	是	更远	离开	.

远处传来压抑的抽泣声。

[roʊ'zænəz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]

Rosanna's	eyes	grew	accustomed	to	the	darkness	and	she	could	make	out	a
罗莎娜的	眼睛	生长	习惯	到	这	黑暗	和	她	可以	制作	出去	一个

[blɜː(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [rʌg] .

blur	of	white	lying	near	the	window	on	the	dark	rug	.
模糊	的	白色的	说谎	靠近	这	窗户	在	这	黑暗的	小地毯	.

罗莎娜的眼睛逐渐适应了黑暗，她能辨认出窗户附近深色地毯上有一片模糊的白色。

[kleə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd][kleə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;

Claire	was	lying	there	on	the	rug	,	and	Claire	was	crying	;
克莱尔	曾是	说谎	那里	在	这	小地毯	,	和	克莱尔	曾是	哭泣	;

克莱尔躺在地毯上，哭了起来；

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

crying	as	though	her	heart	was	broken	.
哭泣	作为	尽管	她	心	曾是	破碎的	.

她哭得像心碎了一样。

[roʊ'zænəz] [fɜːm]['lɪt(ə)l][dʒɔː][set] [ɪt'self] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

Rosanna's	firm	little	jaw	set	itself	still	more	firmly	.
罗莎娜的	公司	小的	颚	放	本身	仍然	更多的	牢牢	.

罗莎娜的小下巴更加坚定了。

[ʃiː; ʃi][slɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

She	slid	from	her	bed	and	ran	across	the	room	.
她	滑行	从	她	床	和	跑	穿过	这	房间	.

她从床上滑下来，跑过房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɒftli] :

As	she	approached	the	sorrowing	girl	she	breathed	softly	:
作为	她	接近	这	悲伤	女孩	她	呼吸	轻轻	:

她走近那位悲伤的女孩，轻轻地吸了口气：

" [kleə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][kleə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Claire	,	dear	,	dear	Claire	,	I	cannot	stand	it	!
"	克莱尔	,	亲爱的	,	亲爱的	克莱尔	,	我	不能	站立	它	!

“克莱尔，亲爱的克莱尔，我受不了了！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][sæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

You	need	not	tell	me	why	you	are	so	sad	if	you	do	not	want	to	,
你	需要	不是	告诉	我	为什么	你	是	所以	伤心	如果	你	做	不是	想	到	,

如果你不想告诉我你为什么这么难过，就不用告诉我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .

but	you	must	,	must	let	me	love	you	and	comfort	you	.
但	你	必须	,	必须	让	我	爱	你	和	舒适	你	.

但是你一定要，一定要让我爱你，安慰你。

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [roʊ'zænəz] ['tendə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,
" The touch of Rosanna's tender arms , the loving kiss ,
" 这 触碰 的 罗莎娜的 投标 武器 , 这 爱 吻 ,

罗莎娜温柔的臂膀触碰着我，那充满爱意的吻，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtfelt] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [klɛrz] ['aɪsi] [rɪ'zɜːv] .
and her heartfelt words seemed to break down Claire's icy reserve .
和 她 衷心 字 似乎 到 休息 向下 克莱尔的 冰冷的 预订 .

她发自肺腑的话语似乎打破了克莱尔冰冷的戒备。

[tuː; tə] [roʊ'zænəz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]
To Rosanna's surprise and relief , she turned , wound her arms around
到 罗莎娜的 惊喜 和 宽慰 , 她 转向 , 伤口 她 武器 大约
[roʊ'zænəz] [nek] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['brəʊkənli] :
Rosanna's neck , and whispered brokenly :
罗莎娜的 脖子 , 和 低声说道 破碎地 :

令罗莎娜既惊讶又欣慰的是，她转过身，双臂环住罗莎娜的脖子，断断续续地低语道：

" [əʊ] , [rəu'zænə] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !
" Oh , Rosanna , I will tell you !
" 哦 , 罗莎娜 , 我 将要 告诉 你 !

“哦，罗莎娜，我会告诉你的！”

[ai][mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [daɪ] ! "
I must tell someone or I will die ! "
我 必须 告诉 某人 或者 我 将要 死 ! "

我必须告诉别人，否则我会死的！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , " [suːðd] [rəu'zænə] .
" Of course , you must tell me , " soothed Rosanna .
" 的 课程 , 你 必须 告诉 我 , " 舒缓 罗莎娜 .

“当然，你一定要告诉我，”罗莎娜安慰道。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld] [pleɪs] [fɜːst] . "
" Come away from this cold place first . "
" 来 离开 从 这 寒冷的 地方 第一的 . "

“先离开这个寒冷的地方吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [laɪ] [raɪt] [hɪə(r)] !
I want to lie right here !
我 想 到 说谎 正确的 这里 !

我想就躺在这里！

" [kraɪd] [kleə(r)] .
" cried Claire .
" 哭 克莱尔 .

“克莱尔喊道。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , [dɪə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] .
" Why , of course you don't , dear , " said Rosanna .
" 为什么 , 的 课程 你 不 , 亲爱的 , " 说 罗莎娜 .

“当然不会啦，亲爱的，”罗莎娜说。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['riːəli] ['truːli] ['sɪstə(r)] [tə'naɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [skaʊt]

Make	believe	I	am	your	really	truly	sister	tonight	,	as	well	as	your	Scout
制作	相信	我	是	你的	真的	真的	姐姐	今晚	,	作为	出色地	作为	你的	侦察

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

今晚请假装我是你真正的亲妹妹，也是你的童子军妹妹。

[ænd; ənd] [lets] [get] ['ɪntuː][maɪ][bed][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌd(ə)l] [kləʊz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl]

and	let's	get	into	my	bed	and	you	can	cuddle	close	and	tell	me	all
和	我们来吧	得到	进入	我的	床	和	你	能	偎	关闭	和	告诉	我	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我们到我的床上去吧，你可以依偎在我身边，把一切都告诉我。

" [kleə(r)] [kə'menst] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rəu'zænə] ['tendəli] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][bed]

"	Claire	commenced	to	sob	again	,	but	Rosanna	tenderly	coaxed	her	into	bed
"	克莱尔	开始	到	哭泣	再次	,	但	罗莎娜	温柔地	哄骗	她	进入	床

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

and	clasped	her	tight	.
和	紧握	她	紧的	.

克莱尔又开始抽泣起来，但罗莎娜温柔地哄她上床，紧紧地抱着她。

[kleə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [roʊ'zænəz] [ɑːmz] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Claire	did	not	speak	;	she	lay	in	Rosanna's	arms	sobbing	as	though	her	heart
克莱尔	做过	不是	说话	;	她	躺	在	罗莎娜的	武器	啜泣	作为	尽管	她	心

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

were	broken	.
是	破碎的	.

克莱尔一言不发，她躺在罗莎娜的怀里，哭泣不止，仿佛心都碎了。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kleə(r)] [kən'trəʊld] [hɜː'self] .

Rosanna	did	not	speak	,	and	at	last	Claire	controlled	herself	.
罗莎娜	做过	不是	说话	,	和	在	最后的	克莱尔	受控	她自己	.

罗莎娜没有说话，克莱尔最终控制住了自己的情绪。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	sure	you	were	sound	asleep	,	"	she	said	,
"	我	曾是	当然	你	是	声音	睡着了	,	"	她	说	,

“我以为你睡得很沉，”她说。

" [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] ,

"	or	I	would	have	gone	down	into	the	study	,
"	或者	我	会	有	已消失	向下	进入	这	学习	,

否则我就会下到书房去了。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

but	I	hate	to	go	around	the	house	in	the	night	.
但	我	恨	到	去	大约	这	房子	在	这	夜晚	.

但我讨厌晚上在房子周围走动。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtən] [ˌem 'iː] . "

It	frightens	me	.	"
它	吓唬	我	.	"

这让我感到害怕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [rəu'zænə] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ]
" I should think it would , " said Rosanna , staring into the dark and hugging
" 我 应该 思考 它 会 , " 说 罗莎娜 , 凝视 进入 这 黑暗的 和 拥抱
[kleə(r)] ['kləuzə(r)] .
Claire closer .
克莱尔 更近 .

“我想应该是这样，”罗莎娜说着，凝视着黑暗，把克莱尔抱得更紧了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [sliːp] .
" But I get to thinking and I can't sleep .
" 但 我 得到 到 思维 和 我 不能 睡觉 .

“但我一想事情就睡不着了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [pv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
I suppose that is why I am so much paler than most of the girls .
我 认为 那 是 为什么 我 是 所以 很多 肤色较浅 比 最多 的 这 女孩们 .

我想这就是为什么我的肤色比大多数女孩都白很多的原因吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [sliːp] . "
I am awake so much , because I am too unhappy to sleep . "
我 是 醒 所以 很多 , 因为 我 是 也 不开心 到 睡觉 . "

我经常醒着，因为我太难过了，睡不着。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] , " [sed] [rəu'zænə] .
" But that is all wrong , " said Rosanna .
" 但 那 是 全部 错误的 , " 说 罗莎娜 .

“但这全都错了，”罗莎娜说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [kleə(r)] ? "
" Why are you so unhappy , Claire ? "
" 为什么 是 你 所以 不开心 , 克莱尔 ? "

克莱尔，你为什么这么不开心?

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] , [rəu'zænə] ? "
" Can't you guess , Rosanna ? "
" 不能 你 猜测 , 罗莎娜 ? "

“罗莎娜，你猜不到吗？”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .
" Is it your mother ? " asked Rosanna .
" 是 它 你的 母亲 ? " 问 罗莎娜 .

“是你妈妈吗？”罗莎娜问道。

[kleə(r)] ['ʃɪvə] ['vaɪələntli] .
Claire shivered violently .
克莱尔 瑟瑟发抖 暴力 .

克莱尔剧烈地颤抖起来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Yes , " she breathed .
" 是的 , " 她 呼吸 .

“是的，”她轻声说道。

" [əʊ] , [kleə(r)] ! " [sed] [rəu'zænə] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] ['wetɪŋ] [klɛrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Oh , Claire ! " said Rosanna , her own tears wetting Claire's forehead .
" 哦 , 克莱尔 ! " 说 罗莎娜 , 她 自己的 眼泪 润湿 克莱尔的 前额 .

“哦，克莱尔！”罗莎娜说着，自己的眼泪打湿了克莱尔的额头。

" [əʊ] , [kleə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?
" Oh , Claire , is it as bad as that ?
" 哦 , 克莱尔 , 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

“哦，克莱尔，情况真有那么糟糕吗？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['dredfəli] [ɪl] ?
Is your mother so dreadfully ill ?
是 你的 母亲 所以 极其糟糕 患病的 ?

你母亲病得很重吗?

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I thought she just had nervous prostration or something like that .
我 想法 她 只是 有 紧张的 俯伏 或者 某物 喜欢 那 .

我当时以为她只是神经衰弱之类的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That is what most people have , isn't it ?
那 是 什么 最多 人们 有 , 不是 它 ?

那不正是大多数人拥有的吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

[səʊ] ['dredfəli] ['sɒri] !
So dreadfully sorry !
所以 极其糟糕 对不起 !

真是太遗憾了!

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Perhaps there is a mistake .
也许 那里 是 一个 错误 .

或许这里有个错误。

['sʌmtaɪmz] ['dɑːktərz] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [sɪk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
Sometimes doctors think people are awfully sick and going to — going to die ,
有时 医生 思考 人们 是 非常 生病的 和 去 到 — 去 到 死 ,

有时医生会认为病人病得很重，即将——即将死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
and then they get well as ever .
和 然后 他们 得到 出色地 作为 曾经 .

然后他们就完全康复了。

" [kleə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] , [hɑːʃ] [lɑːf] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [rəu'zænə] [mɔː(r)]
" Claire laughed a sudden , jangling , harsh laugh that frightened Rosanna more
" 克莱尔 笑了 一个 突然 , 叮当作响 , 残酷的 笑 那 害怕 罗莎娜 更多的
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
than her sobs .
比 她 啜泣 .

克莱尔突然发出了一声刺耳、尖锐的笑声，这笑声比罗莎娜的啜泣声更让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [roʊ'zænəz] [ɪə(r)] ,
She turned her lips close to Rosanna's ear ,
她 转向 她 嘴唇 关闭 到 罗莎娜的 耳朵 ,

她把嘴唇凑近罗莎娜的耳朵，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [briːð] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .
as though she hated to breathe aloud the words she struggled to utter .
作为 尽管 她 憎恨 到 呼吸 大声 这 字 她 挣扎 到 说出 .

仿佛她恨不得把那些她费力说出的话都说出口。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" Mother is not going to die , " she said finally .
" 母亲 是 不是 去 到 死 , " 她 说 最后 .

“妈妈不会死的，”她最后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] !
" She is insane !
" 她 是 疯狂的 !

她疯了！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[rəu'zænə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][peɪn] ,
Rosanna gave a little cry of sympathy and pain ,
罗莎娜 给予 一个 小的 哭 的 同情 和 疼痛 ,

罗莎娜发出了一声充满同情和痛苦的低吟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ænd; ənd][rəu'zænə] ['sɪmpli] [held][hɜː(r); hə(r)][kləʊz][ænd; ənd] ['pætɪd]
but she did not speak and Rosanna simply held her close and patted
但 她 做过 不是 说话 和 罗莎娜 简单地 握住 她 关闭 和 轻拍
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

但她没有说话，罗莎娜只是把她抱在怀里，轻轻拍着她的背。

['wɪspərɪŋ] , " [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
whispering , " There , there !
耳语 , " 那里 , 那里 !

低声说："好了好了！"

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kraɪz] [səb'said] , [ænd; ənd][kleə(r)] , [spent] [ænd; ənd]
" over and over until at last the cries subsided , and Claire , spent and
" 超过 和 超过 直到 在 最后的 这 哭泣 平静下来 , 和 克莱尔 , 花费 和
['taɪəd] , [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
tired , lay quite still .
疲劳的 , 躺 相当 仍然 .

一遍又一遍，直到哭声终于平息下来，精疲力竭的克莱尔静静地躺着。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" Are they sure they can't cure her ?
" 是 他们 当然 他们 不能 治愈 她 ?

"他们确定治不好她吗？"

" [rəu'zænə] ['wɪspəd] ['faɪnəli] .
" Rosanna whispered finally .
" 罗莎娜 低声说道 最后 .

"罗莎娜终于低声说道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , " [sed] [kleə(r)] .
" There is no hope , " said Claire .
" 那里 是 不 希望 , " 说 克莱尔 .

"没有希望了，"克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][get] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" She seems to get worse all the time .
" 她 似乎 到 得到 更糟 全部 这 时间 .

"她的病情似乎一直在恶化。"

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [nəʊz] ['dædi] [naʊ] ,
She scarcely knows daddy now ,
她 几乎 知道 爸爸 现在 ,

她现在几乎不认识爸爸了。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

and	doesn't	seem	to	care	whether	he	comes	to	see	her	or	not	.
和	不	似乎	到	关心	无论	他	来	到	看	她	或者	不是	.

她似乎并不在意他是否来看她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

For	a	long	time	she	wanted	to	see	him	.	"
为了	一个	长的	时间	她	通缉	到	看	他	.	"

她一直很想见他。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	Did	she	know	what	the	matter	was	?	"	asked	Rosanna	.
"	做过	她	知道	什么	这	事情	曾是	?	"	问	罗莎娜	.

“她知道发生了什么事吗？”罗莎娜问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][sæd] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] ,

"	No	,	not	that	we	know	,	only	she	is	so	sad	,	when	she	is	herself	,
"	不	,	不是	那	我们	知道	,	仅有的	她	是	所以	伤心	,	什么时候	她	是	她自己	,

“不，据我们所知并非如此，只是她做自己的时候显得很悲伤。”

[ðæt] ['dædi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] . "

that	daddy	thinks	she	knows	.	"
那	爸爸	思考	她	知道	.	"

爸爸觉得她知道。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	Oh	,	I	do	feel	sure	that	she	will	get	well	!	"	said	Rosanna	.
"	哦	,	我	做	感觉	当然	那	她	将要	得到	出色地	!	"	说	罗莎娜	.

“哦，我确信她一定会好起来的！”罗莎娜说道。

[kleə(r)] ['sædli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Claire	sadly	shook	her	head	.
克莱尔	令人遗憾的是	摇晃	她	头	.

克莱尔悲伤地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	There	is	no	hope	,	"	she	repeated	.
"	那里	是	不	希望	,	"	她	重复	.

“没有希望了，”她重复道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['dɒktə(r)]['ɑːftə(r)]['dɒktə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['speʃəlɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]

"	We	have	had	doctor	after	doctor	,	all	the	big	specialists	,	and	they	can't
"	我们	有	有	医生	后	医生	,	全部	这	大的	专家	,	和	他们	不能

[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

do	a	thing	.
做	一个	事物	.

“我们看过很多医生，所有的大专家都看过了，但他们都束手无策。”

[ænd; ənd][əʊ] , [rəu'zænə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] !

And	oh	,	Rosanna	,	she	was	so	pretty	and	so	bright	!
和	哦	,	罗莎娜	,	她	曾是	所以	漂亮的	和	所以	明亮的	!

哦，罗莎娜，她真是太漂亮、太聪明了！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] ! "

We	were	so	happy	!	"
我们	是	所以	快乐的	!	"

我们太高兴了！

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	find	out	about	it	?	"
"	如何	做过	你	寻找	出去	关于	它	?	"

你是怎么知道这件事的?

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][hæv; həv] ['hedeikiz] , " [sed] [kleə(r)] , [ðen] ['ædɪd] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ,

"	She	commenced	to	have	headaches	,	"	said	Claire	,	then	added	haltingly	,
"	她	开始	到	有	头痛	,	"	说	克莱尔	,	然后	额外	断断续续地	,

“她开始头疼，”克莱尔说，然后断断续续地补充道，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][rəu'zænə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	she	could	not	bear	to	tell	even	Rosanna	about	it	,
作为	尽管	她	可以	不是	熊	到	告诉	甚至	罗莎娜	关于	它	,

仿佛她连告诉罗莎娜这件事都难以启齿。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : ['ɔːfli] ['æŋgri] , [səʊ] ['dædi] [wɒz; wəz][ə'freɪd]

"	and	she	grew	so	angry	about	everything	:	awfully	angry	,	so	daddy	was	afraid
"	和	她	生长	所以	生气的	关于	一切	:	非常	生气的	,	所以	爸爸	曾是	害怕的

[ʃiː; ʃi] [mait] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

she	might	hurt	me	.
她	可能	伤害	我	.

“她对所有事情都变得非常生气：非常生气，所以爸爸担心她会伤害我。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][təʊld] .

She	did	once	or	twice	,	but	I	never	told	.
她	做过	一次	或者	两次	,	但	我	绝不	讲述	.

她做过一两次，但我从来没告诉过她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	just	hit	me	with	things	,	you	know	.
她	只是	打	我	和	事物	,	你	知道	.

她用东西打我，你知道吗?

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['prɪti] , ['prɪti] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

Then	the	doctors	said	she	must	go	away	,	my	pretty	,	pretty	,	loving	mother	,
然后	这	医生	说	她	必须	去	离开	,	我的	漂亮的	,	漂亮的	,	爱	母亲	,

然后医生说她必须离开，我美丽、美丽、慈爱的母亲。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] !

who	used	to	love	me	so	!
WHO	用过的	到	爱	我	所以	!

曾经那么爱我的人!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ən'les] ['dædi] [ɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð]

Why	,	she	was	never	happy	for	a	single	minute	unless	daddy	or	I	was	with
为什么	,	她	曾是	绝不	快乐的	为了	一个	单身的	分钟	除非	爸爸	或者	我	曾是	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

为什么呢？除非爸爸或我陪在她身边，否则她一分钟都高兴不起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [trɪks] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

And	she	used	to	be	so	full	of	fun	and	tricks	,	just	like	a	little	girl	.
和	她	用过的	到	是	所以	满的	的	乐趣	和	技巧	,	只是	喜欢	一个	小的	女孩	.

她以前就像个小女孩一样，充满乐趣，喜欢恶作剧。

[ænd; ənd][əʊ] , [rəu'zænə] , [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] ,

And	oh	,	Rosanna	,	now	I	have	to	think	of	my	mother	in	a	sanitarium	,
和	哦	,	罗莎娜	,	现在	我	有	到	思考	的	我的	母亲	在	一个	疗养院	,

哦，罗莎娜，现在我又得想起住在疗养院的母亲了。

[wɪð] [dʒʌst] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	just	nurses	to	look	after	her	.
和	只是	护士	到	看	后	她	.

只有护士照顾她。

['dædiz] [hɑːt] [hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][maɪn] .

Daddy's	**heart**	**has**	**broken**	**and**	**so**	**has**	**mine**	**.**
爸爸的	心	有	破碎的	和	所以	有	矿	.

爸爸心碎了，我的心也碎了。

[ænd; ənd] , [rəu'zænə] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

And	**,**	**Rosanna**	**,**	**that**	**is**	**not**	**all**	**.**
和	,	罗莎娜	,	那	是	不是	全部	.

罗莎娜，这还不是全部。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] , [tuː] .

I	**am**	**going**	**insane**	**,**	**too**	**.**
我	是	去	疯狂的	,	也	.

我也快疯了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd] [pɔːz] , [rəu'zænə] [baʊnst] ['vaɪələntli] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd]

"	**After**	**a**	**stupefied**	**pause**	**,**	**Rosanna**	**bounced**	**violently**	**up**	**on**	**her**	**knees**	**and**
"	后	一个	目瞪口呆	暂停	,	罗莎娜	弹跳	暴力	向上	在	她	膝盖	和

[ʃʊk] [kleə(r)] ['rʌfli] .

shook	**Claire**	**roughly**	**.**
摇晃	克莱尔	大致	.

“罗莎娜愣了一下，然后猛地跪起来，用力摇晃克莱尔。

" [kleə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

"	**Claire**	**,**	**what**	**a**	**thing**	**to**	**say**	**!**
"	克莱尔	,	什么	一个	事物	到	说	!

“克莱尔，你这话真难听！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**How**	**can**	**you**	**say**	**anything**	**like**	**that**	**?**
"	如何	能	你	说	任何事物	喜欢	那	?

你怎么能说出这样的话?

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

Never	**,**	**NEVER**	**say**	**it**	**again**	**.**	**"**
绝不	,	绝不	说	它	再次	.	"

“永远，永远不要再说一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [kleə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	**It**	**doesn't**	**matter**	**whether**	**I**	**say**	**it**	**or**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**,**	**"**	**it**	**is**	**going**	**to**
"	它	不	事情	无论	我	说	它	或者	不是	,	"	说	克莱尔	,	"	它	是	去	到

['hæpən] ,

happen	**,**
发生	,

“我说不说都没关系，”克莱尔说，“这件事一定会发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['dædi] .

and	**it**	**will**	**kill**	**daddy**	**.**
和	它	将要	杀	爸爸	.

它会害死爸爸。

[waɪ] , [rəu'zænə] ,

Why	**,**	**Rosanna**	**,**
为什么	,	罗莎娜	,

为什么，罗莎娜?

[ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['tempəz] [juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn]

I	have	the	most	awful	tempers	you	ever	dreamed	of	and	when	they	come	on
我	有	这	最多	可怕	脾气	你	曾经	梦见	的	和	什么时候	他们	来	在

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [wɒt] [ai][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .

I	don't	know	or	care	what	I	do	or	say	.
我	不	知道	或者	关心	什么	我	做	或者	说	.

我的脾气极其暴躁，你绝对想象不到，一旦发脾气，我就不知道自己会做什么、说什么，也不在乎自己会做什么。

[ai] [fiːl] [tuː] ['ɔːfli] ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	feel	too	awfully	afterwards	,	of	course	,
我	感觉	也	非常	然后	,	的	课程	,

当然，事后我感觉糟透了。

[bʌt; bət][ai][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [ænd; ənd] [kænt] [kən'trəʊl][maɪ'self] .

but	I	go	into	a	sort	of	frenzy	and	can't	control	myself	.
但	我	去	进入	一个	种类	的	狂热	和	不能	控制	我	.

但我会陷入一种近乎疯狂的状态，无法控制自己。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [rəu'zænə] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ,

I	hate	to	tell	you	all	this	,	Rosanna	;	you	will	not	understand	it	perhaps	,
我	恨	到	告诉	你	全部	这	,	罗莎娜	;	你	将要	不是	理解	它	也许	,

罗莎娜，我很不想告诉你这些；也许你不会理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [tel] ['sʌmwʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

but	if	I	do	not	tell	someone	,	I	shall	die	!
但	如果	我	做	不是	告诉	某人	,	我	将	死	!

但如果我不告诉别人，我就会死!

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	bear	it	alone	any	longer	.
我	不能	熊	它	独自的	任何	更长	.

我再也无法独自承受这一切了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] .

We	have	kept	it	so	quiet	about	mother	.
我们	有	保留	它	所以	安静的	关于	母亲	.

我们对母亲的事情一直守口如瓶。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [sə'spekts] .

No	one	in	the	Army	suspects	.
不	一	在	这	军队	嫌疑人	.

军中无人怀疑。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] . "

We	always	say	she	has	had	a	nervous	breakdown	.	"
我们	总是	说	她	有	有	一个	紧张的	分解	.	"

我们总是说她精神崩溃了。

" [wel] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] , [kleə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['dredfəli] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	Well	,	I	can	never	tell	you	,	Claire	,	dear	,	how	dreadfully	I	feel	about	it	all	,
"	出色地	,	我	能	绝不	告诉	你	,	克莱尔	,	亲爱的	,	如何	极其糟糕	我	感觉	关于	它	全部	,

“唉，亲爱的克莱尔，我永远也无法告诉你，我对这一切有多么难过。”

" [sed] [rəu'zænə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [wet] [tʃiːk] .

"	said	Rosanna	,	kissing	her	friend's	wet	cheek	.
"	说	罗莎娜	,	接吻	她	朋友们	湿的	脸颊	.

罗莎娜说着，亲吻了朋友湿漉漉的脸颊。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

"	But	I	am	glad	you	have	told	me	.
"	但	我	是	高兴的	你	有	讲述	我	.

但我很高兴你告诉我了。

[wiː; wi] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]

We	will	bear	it	together	,	and	I	am	sure	that	will	make	it	easier	for
我们	将要	熊	它	一起	,	和	我	是	当然	那	将要	制作	它	更轻松	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们会一起承受，我相信这会让你轻松一些。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

And	as	far	as	you	are	concerned	,
和	作为	远的	作为	你	是	担心的	,

至于你而言，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	am	perfectly	sure	that	is	nothing	at	all	but	imagination	.
我	是	完美	当然	那	是	没有什么	在	全部	但	想像力	.

我完全确信那只是想象而已。

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [klɛrz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːm] .

"	She	slid	down	and	once	more	took	Claire's	head	on	her	loving	little	arm	.
"	她	滑行	向下	和	一次	更多的	采取	克莱尔的	头	在	她	爱	小的	手臂	.

她滑下来，再次用她那充满爱意的小胳膊抱住克莱尔的头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	so	tired	,	dear	,	"	she	said	.
"	你	是	所以	疲劳的	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你太累了，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ,

"	Let	us	rest	awhile	,	and	then	when	you	feel	better	,
"	让	我们	休息	一会儿	,	和	然后	什么时候	你	感觉	更好的	,

“我们先休息一会儿，等你感觉好些了，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

I	will	tell	you	about	my	mother	and	father	.
我	将要	告诉	你	关于	我的	母亲	和	父亲	.

我会跟你讲讲我的父母。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

Wouldn't	you	like	to	hear	about	them	?	"
不会	你	喜欢	到	听到	关于	他们	?	"

你不想听听他们的故事吗?

" [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] [kleə(r)] .

"	I	would	love	to	,	"	said	Claire	.
"	我	会	爱	到	,	"	说	克莱尔	.

“我很乐意，”克莱尔说。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Oh	,	it	is	easier	to	bear	now	that	you	are	sharing	it	with	me	,	"	she
"	哦	,	它	是	更轻松	到	熊	现在	那	你	是	分享	它	和	我	,	"	她

murmured	.
低声说道	.

“哦，现在有你和我一起承受，就容易多了，”她低声说道。

" [rest] , " [sed] [rəu'zænə] ['sɒftli] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['taɪəd] [vɔɪs] .

"	Rest	,	"	said	Rosanna	softly	,	catching	a	sleepy	note	in	the	tired	voice	.
"	休息	,	"	说	罗莎娜	轻轻	,	捕捉	一个	困	笔记	在	这	疲劳的	嗓音	.

“休息吧，”罗莎娜轻声说道，从疲惫的声音中听出了一丝睡意。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] ? "

Then	suddenly	,	"	Where	is	your	mother	now	?	"
然后	突然	,	"	在哪里	是	你的	母亲	现在	?	"

然后突然，他问道："你妈妈现在在哪里？"

" [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['ɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] [həʊm] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , " [sed] [kleə(r)] ,

"	At	a	place	called	Laurel	Hill	Home	,	just	outside	of	Cincinnati	,	"	said	Claire	,
"	在	一个	地方	称为	劳雷尔	爬坡道	家	,	只是	外部	的	辛辛那提	,	"	说	克莱尔	,

"在辛辛那提郊外一个叫劳雷尔山庄的地方，"克莱尔说。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] [təʊld] [rəu'zænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	in	two	minutes	her	regular	heavy	breathing	told	Rosanna	that	she	was
和	在	二	分钟	她	常规的	重的	呼吸	讲述	罗莎娜	那	她	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

两分钟后，她规律而沉重的呼吸声告诉罗莎娜，她已经睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː] [g'ɜːlz] , ['kʌdl] [kləʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['driːmlɪsli]

And	in	about	two	minutes	more	two	girls	,	cuddled	close	,	were	dreamlessly
和	在	关于	二	分钟	更多的	二	女孩们	,	依偎	关闭	,	是	无梦地

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

大约两分钟后，两个女孩依偎在一起，无梦地睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]

When	they	woke	the	following	morning	they	found	the	blinds	drawn	so	there	was
什么时候	他们	觉醒	这	下列的	早晨	他们	成立	这	百叶窗	绘制	所以	那里	曾是

[ə; eɪ] [sɒft] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

a	soft	twilight	in	the	room	,
一个	柔软的	暮	在	这	房间	,

第二天早上醒来时，他们发现百叶窗都拉上了，房间里笼罩着柔和的暮色。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd]['pætə(r)][ɒv; əv] ['meni]

but	on	the	pavement	outside	they	could	hear	the	shuffle	and	patter	of	many
但	在	这	路面	外部	他们	可以	听到	这	洗牌	和	语调	的	许多

[fiːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['temp(ə)l][nɪə(r)][baɪ] .

feet	going	to	the	Christian	Science	temple	near	by	.
脚	去	到	这	基督教	科学	寺庙	靠近	经过	.

但是，在外面的人行道上，他们可以听到许多人前往附近基督教科学会教堂的脚步声和脚步声。

[kleə(r)] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [aɪz] , [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [rəu'zænə] .

Claire	rubbed	her	sleepy	eyes	,	then	leaned	over	and	patted	Rosanna	.
克莱尔	摩擦	她	困	眼睛	,	然后	倾斜	超过	和	轻拍	罗莎娜	.

克莱尔揉了揉惺忪的睡眼，然后俯身拍了拍罗莎娜。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Will	you	ever	forgive	me	for	keeping	you	awake	all	night	?
"	将要	你	曾经	原谅	我	为了	保持	你	醒	全部	夜晚	?

"你会原谅我让你整夜没睡吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .

"	she	asked	wistfully	.
"	她	问	怅然地	.

她怅然地问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːl][ai][ˌeɪ 'em] ! "

"	What	a	selfish	girl	I	am	!	"
"	什么	一个	自私	女孩	我	是	!	"

我真是个自私的女孩！

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ! " [dɪ'kleəd] [rəu'zænə] .

"	Indeed	,	you	are	not	!	"	declared	Rosanna	.
"	的确	,	你	是	不是	!	"	声明	罗莎娜	.

“你当然不是！”罗莎娜说道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Goodness	me	,	what	time	is	it	?
"	善良	我	,	什么	时间	是	它	?

我的天哪，现在几点了?

[du:; də][ai][hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [pɑ:st][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ? "

Do	I	hear	people	going	past	to	church	?	"
做	我	听到	人们	去	过去的	到	教会	?	"

我听到有人去教堂的脚步声了吗?

" [ju:; jʊ][du:; də] , " [lɑ:ft] [kleə(r)] .

"	You	do	,	"	laughed	Claire	.
"	你	做	,	"	笑了	克莱尔	.

“你确实有，”克莱尔笑着说。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] . "

"	Well	,	I	was	sure	we	put	up	all	the	shades	before	we	went	to	bed	.	"
"	出色地	,	我	曾是	当然	我们	放	向上	全部	这	色调	前	我们	去	到	床	.	"

“嗯，我确定我们在睡觉前已经把所有的窗帘都拉上了。”

" [wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət] ['dædi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][kæmp] .

"	We	did	,	but	daddy	closed	them	before	he	went	up	to	Camp	.
"	我们	做过	,	但	爸爸	关闭	他们	前	他	去	向上	到	营	.

“我们确实这么做了，但是爸爸在去夏令营之前把它们关上了。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [sli:p] [leɪt] ,

He	always	does	that	if	he	thinks	I	had	better	sleep	late	,
他	总是	做	那	如果	他	思考	我	有	更好的	睡觉	晚的	,

如果他觉得我应该晚睡，他总是会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	leaves	a	letter	for	me	.
和	树叶	一个	信	为了	我	.

他给我留了一封信。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] , [rəu'zænə] .

He	is	so	good	,	Rosanna	.
他	是	所以	好的	,	罗莎娜	.

他真的很好，罗莎娜。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪsə][tʃaɪld] . "

I	wish	he	had	a	nicer	child	.	"
我	希望	他	有	一个	更漂亮	孩子	.	"

我希望他能有个更讨人喜欢的孩子。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlməʊst]['eni] [wei] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	I	suppose	one	can	be	almost	any	way	one	wants	to	me	,	"	replied
"	出色地	,	我	认为	一	能	是	几乎	任何	方式	一	想要	到	我	,	"	回复

[rəu'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

“嗯，我想一个人几乎可以随心所欲地对待我，”罗莎娜回答道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][bæd][ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wʌns] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ]

"	I	was	so	bad	and	ungrateful	once	that	I'm	sure	anyone	who	wants	to	try
"	我	曾是	所以	坏的	和	忘恩负义	一次	那	我是	当然	任何人	WHO	想要	到	尝试

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] .

can	change	themselves	.
能	改变	他们自己	.

“我曾经那么糟糕，那么忘恩负义，我相信任何想尝试的人都可以改变自己。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] [gʊd] [jet] ,

I	am	not	so	very	good	yet	,
我	是	不是	所以	非常	好的	然而	,

我还不太擅长这些。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

but	I	can't	help	knowing	that	I	am	much	nicer	than	I	was	.
但	我	不能	帮助	会心	那	我	是	很多	更漂亮	比	我	曾是	.

但我忍不住知道，我现在比以前友善多了。

" [bəuθ][gˈɜːlz] [lɑːft] .

"	Both	girls	laughed	.
"	两个都	女孩们	笑了	.

两个女孩都笑了。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] , " [sed] [kleə(r)] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	are	very	nice	,	indeed	,	"	said	Claire	.
"	是的	,	我	是	当然	你	是	非常	好的	,	的确	,	"	说	克莱尔	.

“是的，我相信你人真的很好，”克莱尔说。

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	I	could	never	be	as	nice	as	you	are	.	"
"	我	可以	绝不	是	作为	好的	作为	你	是	.	"

“我永远也做不到像你一样善良。”

" [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [paut] [rəu'zænə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Don't	make	fun	of	me	,	"	pouted	Rosanna	,	her	eyes	twinkling	.
"	不	制作	乐趣	的	我	,	"	撅嘴	罗莎娜	,	她	眼睛	闪烁	.

“别取笑我，”罗莎娜嘟着嘴，眼睛闪闪发光。

" [lets] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	Let's	hurry	up	and	go	to	church	.
"	我们来吧	匆忙	向上	和	去	到	教会	.

“我们快点去教堂吧。”

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['sɜːvɪs] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

The	Christian	Science	Church	has	service	an	hour	sooner	than	the	others	,
这	基督教	科学	教会	有	服务	一个	小时	很快	比	这	其他的	,

基督教科学教会的礼拜时间比其他教会早一个小时。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] .

so	we	will	have	time	if	we	rush	.
所以	我们	将要	有	时间	如果	我们	匆忙	.

所以如果我们抓紧时间，时间还来得及。

" [ðeɪ] [dɪd] [rʌʃ] ,

"	They	did	rush	,
"	他们	做过	匆忙	,

他们确实冲了过去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['aɪvi] -

and	a	brisk	walk	brought	them	to	the	arched	door	of	the	old	ivy	-
和	一个	轻快	走	带来	他们	到	这	拱形	门	的	这	老的	常春藤	-

['kʌvəd] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kwaɪə(r)] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

covered	church	just	as	the	long	line	of	choir	boys	walked	slowly	down	the	aisle	.
涵盖	教会	只是	作为	这	长的	线	的	唱诗班	男孩们	步行	缓慢地	向下	这	走道	.

他们快步走着来到了这座爬满常春藤的古老教堂的拱形大门前，这时，一长队唱诗班男孩正缓缓地沿着过道走来。

[rəu'zænə] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] ['sɜːmən] .

Rosanna	heard	nothing	of	the	very	excellent	sermon	.
罗莎娜	听到	没有什么	的	这	非常	出色的	讲道	.

罗莎娜对那场精彩绝伦的布道一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] [ɒv; əv] [wɒt] [kleə(r)]

It	was	the	first	time	she	had	had	to	think	quietly	of	what	Claire
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	有	到	思考	悄悄	的	什么	克莱尔

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

had	told	her	in	the	night	.
有	讲述	她	在	这	夜晚	.

这是她第一次不得不静下心来思考克莱尔夜里告诉她的话。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['keəfəli] , [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

She	went	over	it	all	carefully	,	her	tender	heart	aching	for	the	poor
她	去	超过	它	全部	小心	,	她	投标	心	疼痛	为了	这	贫穷的

[gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

girl	beside	her	.
女孩	旁	她	.

她仔细地把一切都看透了，她那颗温柔的心为身边的可怜女孩感到心痛。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

If	there	was	only	something	she	could	do	.
如果	那里	曾是	仅有的	某物	她	可以	做	.

如果她能做点什么就好了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] .

She	wanted	to	help	.
她	通缉	到	帮助	.

她想帮忙。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

But	what	could	anyone	do	in	a	case	like	this	?
但	什么	可以	任何人	做	在	一个	案件	喜欢	这	?

但遇到这种情况，又能怎么办呢?

[ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] [waɪz] ['dɑːktərz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] ,

If	all	those	wise	doctors	said	that	there	was	no	help	for	poor	Mrs	.	Maslin	,
如果	全部	那些	明智的	医生	说	那	那里	曾是	不	帮助	为了	贫穷的	太太	.	马斯林	,

如果所有那些经验丰富的医生都说可怜的马斯林太太无药可救，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [skaʊt] [tuː; tə][duː; də] .

surely	there	was	nothing	for	a	poor	little	Girl	Scout	to	do	.
一定	那里	曾是	没有什么	为了	一个	贫穷的	小的	女孩	侦察	到	做	.

一个可怜的小女童子军肯定无事可做。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] , ['veri] [taɪt] ,

Finally	she	closed	her	eyes	tight	,	very	tight	,
最后	她	关闭	她	眼睛	紧的	,	非常	紧的	,

最后她紧紧地闭上了眼睛，非常紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [skwiːzd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hɑːt] .

and	a	fervent	little	prayer	for	guidance	squeezed	itself	out	of	her	heavy	heart	.
和	一个	热切	小的	祷告	为了	指导	挤压	本身	出去	的	她	重的	心	.

她沉重的心中涌起一丝恳切的祈祷，祈求指引。

" [pliːz] , [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

"	Please	,	please	show	me	what	to	do	!
"	请	,	请	展示	我	什么	到	做	!

“请告诉我该怎么做！”

" [ʃiː; ʃi] [begd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [raɪt] [ðen] , [ðə; ði]['rektə(r)] [spəʊk] ['laʊdli] :

"	she	begged	,	and	at	once	,	right	then	,	the	rector	spoke	loudly	:
"	她	乞求	,	和	在	一次	,	正确的	然后	,	这	校长	辐	高声	:

她苦苦哀求，就在这时，校长立刻大声说道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	What	have	you	done	?	"	he	demanded	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	他	要求	.

“你做了什么？”他质问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [tuː; tə] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] , [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['tæŋglz] ,

"	Have	you	made	an	honest	effort	to	solve	your	problems	,	to	unravel	your	tangles	,
"	有	你	制成	一个	诚实的	努力	到	解决	你的	问题	,	到	绎	你的	缠结	,

你是否真心实意地努力去解决你的问题，解开你的困境?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] ?

or	have	you	supinely	left	it	all	with	your	Creator	?
或者	有	你	仰卧	左边	它	全部	和	你的	创作者	?

还是你已经消极地将一切都交给了造物主?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [jɔː'self] .

Believe	me	,	you	must	make	an	honest	effort	yourself	.
相信	我	,	你	必须	制作	一个	诚实的	努力	你自己	.

相信我，你必须自己付出真诚的努力。

[ɑːsk] [jɔːˈself] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Ask	yourself	if	you	are	really	trying	to	do	what	there	is	for	you	to
问	你自己	如果	你	是	真的	尝试	到	做	什么	那里	是	为了	你	到

[duː; də] .

do	.
做	.

问问自己，你是否真的在努力去做你应该做的事情。

" [rəuˈzænə] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [red] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] .

"	Rosanna	was	so	startled	that	she	grew	red	and	sat	up	very	straight	.
"	罗莎娜	曾是	所以	惊慌	那	她	生长	红色的	和	卫星	向上	非常	直的	.

罗莎娜吓了一跳，脸涨得通红，坐直了身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [mʌtʃ]

Then	she	reflected	that	it	was	a	good	thing	that	she	had	heard	that	much
然后	她	反映	那	它	曾是	一个	好的	事物	那	她	有	听到	那	很多

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːmən] .

of	the	sermon	.
的	这	讲道	.

然后她想到，幸好她听完了大部分布道内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

She	had	prayed	for	help	,
她	有	祈祷	为了	帮助	,

她曾祈求帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

and	she	must	be	awake	and	ready	to	receive	it	when	it	came	.
和	她	必须	是	醒	和	准备好	到	收到	它	什么时候	它	来了	.

她必须保持清醒，随时准备接收它。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] .

Moreover	,	she	herself	must	look	for	a	way	.
而且	,	她	她自己	必须	看	为了	一个	方式	.

此外，她自己也必须想办法。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [klɛrz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔndə] ,

All	the	way	back	to	Claire's	she	pondered	,
全部	这	方式	后退	到	克莱尔的	她	沉思	,

她一路都在思考，直到回到克莱尔家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	was	so	silent	during	dinner	that	the	Colonel	accused	her	of	being
和	曾是	所以	沉默的	期间	晚餐	那	这	上校	被告	她	的	存在

['sliːpi] .

sleepy	.
困	.

晚饭时她一直沉默不语，以至于上校指责她犯困了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] ,

After	dinner	the	Colonel	said	he	had	some	letters	to	write	,
后	晚餐	这	上校	说	他	有	一些	信件	到	写	,

晚饭后，上校说他还有几封信要写。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

but	later	he	would	take	them	to	the	Country	Club	for	supper	.
但	之后	他	会	拿	他们	到	这	国家	俱乐部	为了	晚餐	.

但之后他会带他们去乡村俱乐部吃晚饭。

[səʊ][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['ɔːlsəʊ] ,

So	the	girls	decided	to	write	also	,
所以	这	女孩们	决定	到	写	还	,

于是女孩们也决定写作。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['laɪbrərɪ] ['teɪb(ə)l] .

and	settled	themselves	on	either	side	of	the	big	library	table	.
和	定居	他们自己	在	任何一个	边	的	这	大的	图书馆	桌子	.

他们各自在大书桌的两侧坐了下来。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɪn] [ˌhɒnə'luːluː] , [bʌt; bət] [rəu'zænə] ['dɔːdl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] .

Claire	was	soon	busy	writing	to	a	schoolmate	in	Honolulu	,	but	Rosanna	dawdled	over	her	paper	.
克莱尔	曾是	很快	忙碌的	写作	到	一个	同学	在	檀香山	,	但	罗莎娜	磨蹭	超过	她	纸	.

克莱尔很快就忙着给檀香山的一位同学写信，而罗莎娜却磨磨蹭蹭地写着她的论文。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	all	at	once	it	came	to	her	.
然后	全部	在	一次	它	来了	到	她	.

然后她突然明白了。

[braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] ,

Bright	as	day	,	clear	as	a	bell	,
明亮的	作为	天	,	清除	作为	一个	钟	,

明亮如白昼，清晰如钟声，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

she	knew	what	she	wanted	to	do	and	how	to	do	it	.
她	知道	什么	她	通缉	到	做	和	如何	到	做	它	.

她知道自己想做什么，也知道该怎么做。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['dɒktə(r)] [brænʃɔ] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Her	thoughts	flew	back	to	the	time	when	Doctor	Branshaw	,	over	there	in	Cincinnati	,
她	想法	飞翔	后退	到	这	时间	什么时候	医生	布兰肖	,	超过	那里	在	辛辛那提	,

她的思绪回到了布兰肖医生在辛辛那提的那段时间，

[hæd; həd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['gwɛni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; ['æktʃuəli] [wel] .

had	operated	on	poor	little	lame	Gwenny	and	had	made	her	well	;	actually	well	.
有	经营的	在	贫穷的	小的	瘸	格温妮	和	有	制成	她	出色地	;	实际上	出色地	.

他给可怜的小瘸腿格温妮做了手术，让她痊愈了；真的痊愈了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜːt] [ɔː(r)] [leɪm] [breɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] .

She	wondered	if	people	with	hurt	or	lame	brains	could	not	be	operated	on	.
她	想知道	如果	人们	和	伤害	或者	瘸	大脑	可以	不是	是	经营的	在	.

她想知道，脑部受伤或功能障碍的人是否不能进行手术。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .

And	that	was	another	thought	.
和	那	曾是	其他	想法	.

那是我另一个想法。

[hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] ['evə(r)] [biːn] [hɜːt] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] — [wel] , [dʒʌst] [gɒn] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ?

Had	Mrs	.	Maslin	ever	been	hurt	,	or	had	she	just	—	well	,	just	gone	so	naturally	?
有	太太	.	马斯林	曾经	到过	伤害	,	或者	有	她	只是	—	出色地	,	只是	已消失	所以	自然	?

马斯林太太曾经受过伤吗？还是她只是——嗯，一切都那么自然？

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [kleə(r)] .

"	I	have	been	thinking	about	your	mother	,	"	she	said	suddenly	,	interrupting	Claire	.
"	我	有	到过	思维	关于	你的	母亲	,	"	她	说	突然	,	打断	克莱尔	.

“我一直在想念你的母亲，”她突然打断克莱尔说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	made	her	so	—	I	mean	the	way	she	is	?
"	什么	做	你	认为	制成	她	所以	—	我	意思是	这	方式	她	是	?

你认为是什么让她变成现在这样——我是说，她现在的样子?

[dɪd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [get] [hɜːt] ? "

Did	she	ever	get	hurt	?	"
做过	她	曾经	得到	伤害	?	"

她有没有受过伤?

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [kleə(r)] , ['stɑrtɪŋ] .

"	Not	enough	to	harm	her	,	"	said	Claire	,	starting	.
"	不是	足够的	到	伤害	她	,	"	说	克莱尔	,	开始	.

“不足以伤害她，”克莱尔开口说道。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wʌns] , [ðæt] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

She	had	an	awful	fall	with	her	horse	once	,	that	stunned	her	for	half
她	有	一个	可怕	落下	和	她	马	一次	,	那	目瞪口呆	她	为了	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

她曾经骑马摔得很重，昏迷了半个小时。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	with	her
我	曾是	和	她

我和她在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .

and	I	was	frightened	almost	to	death	.
和	我	曾是	害怕	几乎	到	死亡	.

我当时吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][nəʊ][taɪm] ,

But	she	was	all	right	again	in	no	time	,
但	她	曾是	全部	正确的	再次	在	不	时间	,

但她很快就没事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	it	did	not	hurt	her	at	all	except	where	she	bumped	her	head	.
和	它	做过	不是	伤害	她	在	全部	除了	在哪里	她	撞	她	头	.

除了头部撞到的地方，她一点也不疼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [tel] ['dædi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] .

She	would	not	let	me	tell	daddy	because	he	always	worried	over	things	.
她	会	不是	让	我	告诉	爸爸	因为	他	总是	担心	超过	事物	.

她不让我告诉爸爸，因为他总是担心这担心那。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	hair	was	so	thick	that	it	didn't	cut	her	,
她	头发	曾是	所以	厚的	那	它	没有	切	她	,

她的头发很浓密，所以不会被剪伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

but	it	was	a	hard	blow	and	she	had	an	awful	headache	for	days
但	它	曾是	一个	难的	吹	和	她	有	一个	可怕	头痛	为了	天

,

,

,

但那对她打击很大，她头疼了好几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːt] . "

No	,	she	was	never	hurt	.	"
不	,	她	曾是	绝不	伤害	.	"

不，她从未受伤。

" [aɪ] [wˈʌndəd] , " [sed] [rəuˈzænə] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] .

"	I	wondered	,	"	said	Rosanna	,	and	commenced	to	write	.
"	我	想知道	,	"	说	罗莎娜	,	和	开始	到	写	.

“我心想，”罗莎娜说着，开始写作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	this	is	what	she	said	:
和	这	是	什么	她	说	:

她是这样说的：

" [dɪə(r)]['dɒktə(r)] [brænʃɔ] :

"	Dear	Doctor	Branshaw	:
"	亲爱的	医生	布兰肖	:

尊敬的布兰肖医生：

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)]

"	You	said	to	the	Girl	Scouts	of	our	Troop	once	that	we	must	be	sure
"	你	说	到	这	女孩	童子军	的	我们的	部队	一次	那	我们	必须	是	当然

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] ['gwɛni] .

to	tell	you	if	ever	we	found	another	Gwenny	.
到	告诉	你	如果	曾经	我们	成立	其他	格温妮	.

“你曾经对我们童子军小队的队员们说过，如果我们再找到一个格温妮，一定要告诉你。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .

And	we	all	promised	that	we	would	.
和	我们	全部	承诺	那	我们	会	.

我们都承诺过会这样做。

" [wel] , [ai][hæv; həv] .

"	Well	,	I	have	.
"	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['gwɛni] .

But	this	girl	is	not	a	bit	like	Gwenny	.
但	这	女孩	是	不是	一个	少量	喜欢	格温妮	.

但这女孩和格温妮一点都不像。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ləʊdz] [ænd; ənd] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

She	is	beautiful	,	and	has	loads	and	loads	of	money	,	and	is	perfectly
她	是	美丽的	,	和	有	负载	和	负载	的	钱	,	和	是	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

她很漂亮，很有钱，而且身体也很好。

[bʌt; bət] [əʊ] , ['dɒktə(r)] [brænʃɔ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] ['gwɛni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

But	oh	,	Doctor	Branshaw	,	she	is	really	sadder	than	Gwenny	,	because	she	has
但	哦	,	医生	布兰肖	,	她	是	真的	更悲伤	比	格温妮	,	因为	她	有

[nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

no	brothers	and	sisters	,
不	兄弟	和	姐妹	,

但是，布兰肖医生，她比格温妮还要悲伤，因为她没有兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɑːðə(r)] [huːz] [hɑːt] [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'seɪn] .

but	a	lovely	father	whose	heart	is	broken	and	her	mother	is	insane	.
但	一个	迷人的	父亲	谁	心	是	破碎的	和	她	母亲	是	疯狂的	.

但她有一个心碎的慈父，还有一个精神失常的母亲。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ,

The	doctors	say	she	will	never	be	any	better	,
这	医生	说	她	将要	绝不	是	任何	更好的	,

医生说她永远不会好起来了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [gəʊ] [ɒn] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['ɔːlweɪz] .

but	just	go	on	getting	worse	and	worse	always	.
但	只是	去	在	获得	更糟	和	更糟	总是	.

但情况却一直在恶化。

[bʌt; bət] [aɪ] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	prayed	about	it	,	and	I	know	that	you	can	cure	her	.
但	我	祈祷	关于	它	,	和	我	知道	那	你	能	治愈	她	.

但我为此祷告过，我知道你能治好她。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [gɜːl] .

You	would	be	glad	to	if	you	could	see	this	girl	.
你	会	是	高兴的	到	如果	你	可以	看	这	女孩	.

如果你能见到这个女孩，你一定会很高兴的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [kleə(r)] ['mæzlɪn] ,

Her	name	is	Claire	Maslin	,
她	姓名	是	克莱尔	马斯林	,

她的名字是克莱尔·马斯林，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪz] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] .

and	her	father	is	a	colonel	in	the	Army	and	is	stationed	here	.
和	她	父亲	是	一个	上校	在	这	军队	和	是	驻	这里	.

她的父亲是陆军上校，驻扎在这里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] ,

She	is	not	like	a	girl	at	all	except	once	in	awhile	when	she	forgets	,
她	是	不是	喜欢	一个	女孩	在	全部	除了	一次	在	一会儿	什么时候	她	忘记了	,

她一点也不像个女孩，只是偶尔会忘记这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn'seɪn] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['əʊldə] .

and	she	thinks	she	is	going	to	go	insane	too	,	when	she	gets	older	.
和	她	思考	她	是	去	到	去	疯狂的	也	,	什么时候	她	获得	老	.

她认为自己年纪大了也会疯掉。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

She	feels	it	coming	on	,	but	I	am	sure	she	is	mistaken	.
她	感觉	它	未来	在	,	但	我	是	当然	她	是	错误	.

她感觉快要来了，但我确信她想错了。

[bʌt; bət] ['evri] [gɜːl] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

But	every	girl	needs	her	mother	,	don't	you	think	so	?
但	每一个	女孩	需求	她	母亲	,	不	你	思考	所以	?

但每个女孩都需要母亲，你不觉得吗?

[ænd; ənd][səʊ] [pliːz] [kjʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] .

And	so	please	cure	Mrs	.	Maslin	.
和	所以	请	治愈	太太	.	马斯林	.

所以，请治好马斯林太太吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

She	is	at	a	place	right	there	in	Cincinnati	,
她	是	在	一个	地方	正确的	那里	在	辛辛那提	,

她现在就在辛辛那提。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][ɒn][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] .

and	the	address	is	on	the	slip	of	paper	pinned	to	the	top	sheet	.
和	这	地址	是	在	这	滑	的	纸	已置顶	到	这	顶部	床单	.

地址写在别在最上面那张纸条上的纸条上。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,

"	I	know	that	you	are	very	busy	,
"	我	知道	那	你	是	非常	忙碌的	,

我知道你很忙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] ['gwɛni] [wen] [juː; jʊ]

but	it	will	make	you	feel	as	good	as	you	did	about	Gwenny	when	you
但	它	将要	制作	你	感觉	作为	好的	作为	你	做过	关于	格温妮	什么时候	你

[hæv; həv] [kjʊəd] [klɛrz] ['mʌðə(r)] ,

have	cured	Claire's	mother	,
有	治愈	克莱尔的	母亲	,

但是，当你治好克莱尔的母亲后，你会像当初治好格温妮那样感到欣慰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] ['bædli] .

because	I	feel	as	though	she	needs	her	very	,	very	badly	.
因为	我	感觉	作为	尽管	她	需求	她	非常	,	非常	糟糕	.

因为我觉得她非常非常需要她。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn][ɪz] ['truːli] ['lʌvli] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kænt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

Although	Colonel	Maslin	is	truly	lovely	,	of	course	he	can't	really	be	a	mother	.
虽然	上校	马斯林	是	真的	迷人的	,	的	课程	他	不能	真的	是	一个	母亲	.

虽然马斯林上校确实很可爱，但他当然不可能真正成为一位母亲。

" [səʊ] [pliːz] [duː; də] [ðɪs] , ['dɒktə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get][ðə; ði][taɪm] .

"	So	please	do	this	,	Doctor	,	as	soon	as	you	can	possibly	get	the	time	.
"	所以	请	做	这	,	医生	,	作为	很快	作为	你	能	可能	得到	这	时间	.

“所以，医生，请您尽快抽出时间来做这件事。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	Your	loving	little	friend	,
"	你的	爱	小的	朋友	,

你亲爱的小朋友，

" [rəu'zænə] ['hɔː.tən] .

"	Rosanna	Horton	.
"	罗莎娜	霍顿	.

罗莎娜·霍顿。

" [piː] . [es] . [kleə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] .

"	P	.	S	.	Claire	is	a	Girl	Scout	.
"	P	.	S	.	克莱尔	是	一个	女孩	侦察	.

PS：克莱尔是一名女童子军。

" [rəu'zænə] [siːld] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

"	Rosanna	sealed	the	letter	and	addressed	it	and	leaned	back	with	a	sigh
"	罗莎娜	密封	这	信	和	已解决	它	和	倾斜	后退	和	一个	叹

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

罗莎娜封好信，写上收信人地址，然后松了一口气，向后靠去。

[kleə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [sed]

Claire	glanced	up	,	and	seeing	that	Rosanna	was	through	her	writing	said
克莱尔	瞥了一眼	向上	,	和	看到	那	罗莎娜	曾是	通过	她	写作	说

['sləʊli] :

slowly	:
缓慢地	:

克莱尔抬起头，见罗莎娜已经写完了，便缓缓说道：

" [rəu'zænə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Rosanna	,	if	you	were	with	me	,
"	罗莎娜	,	如果	你	是	和	我	,

“罗莎娜，如果你和我在一起，

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [spelz] .

I	don't	believe	I	would	ever	have	another	of	those	awful	spells	.
我	不	相信	我	会	曾经	有	其他	的	那些	可怕	咒语	.

我相信我以后再也不会经历那种可怕的疾病了。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	feel	so	different	when	I	am	with	you	.
我	感觉	所以	不同的	什么时候	我	是	和	你	.

和你在一起的时候，我感觉完全不一样了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

You	make	me	feel	so	brave	and	quiet	.
你	制作	我	感觉	所以	勇敢的	和	安静的	.

你让我感到如此勇敢和平静。

[dæd] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ]

Dad	says	he	wants	me	to	go	to	the	seashore	this	summer	and	I	want	you
爸爸	说道	他	想要	我	到	去	到	这	海滨	这	夏天	和	我	想	你

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

to	come	with	me	.
到	来	和	我	.

爸爸说他想让我今年夏天去海边，我想让你跟我一起去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [roʊ'zænəz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]

"	It	was	on	Rosanna's	lips	to	say	that	she	was	going	on	a	wonderful	voyage
"	它	曾是	在	罗莎娜的	嘴唇	到	说	那	她	曾是	去	在	一个	精彩的	航程

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

across	the	sea	,
穿过	这	海	,

“罗莎娜嘴上说着，她要去进行一次奇妙的海上航行，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][bɒb][ænd; ənd] ['stæmə] , " [əʊ] , [ðæt]

but	she	remembered	her	promise	to	Uncle	Bob	and	stammered	,	"	Oh	,	that
但	她	记得	她	承诺	到	叔叔	鲍勃	和	结结巴巴	,	"	哦	,	那

[wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ,

would	be	lovely	,
会	是	迷人的	,

但她想起了对鲍勃叔叔的承诺，结结巴巴地说："哦，那太好了。"

[kleə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['grænmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Claire	,	but	I	would	have	to	see	grandmother	about	it	.	"
克莱尔	,	但	我	会	有	到	看	祖母	关于	它	.	"

克莱尔，但我得先问问奶奶。

" [əʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [jes] ! " [begd] [kleə(r)] .

"	Oh	,	make	them	say	yes	!	"	begged	Claire	.
"	哦	,	制作	他们	说	是的	!	"	乞求	克莱尔	.

"哦，一定要让他们答应！"克莱尔恳求道。

" [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [rəu'zænə] .

"	I	need	you	,	Rosanna	.
"	我	需要	你	,	罗莎娜	.

罗莎娜，我需要你。

[ai] ['truːli] [duː; də] !

I	truly	do	!
我	真的	做	!

我真的这么想！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

Of	course	,	if	there	is	something	else	you	want	to	do	,	it	is	all	right	,
的	课程	,	如果	那里	是	某物	别的	你	想	到	做	,	它	是	全部	正确的	,

当然，如果你还有其他想做的事情，那也没关系。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , [dɪə(r)] [rəu'zænə] ,

but	I	do	want	you	awfully	,	dear	Rosanna	,
但	我	做	想	你	非常	,	亲爱的	罗莎娜	,

但我真的非常想要你，亲爱的罗莎娜。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

and	I	am	sure	we	will	have	a	good	time	.	"
和	我	是	当然	我们	将要	有	一个	好的	时间	.	"

我相信我们一定会玩得很开心。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , " [sed] [rəu'zænə] ,

"	I	know	it	would	be	perfectly	splendid	,	"	said	Rosanna	,
"	我	知道	它	会	是	完美	灿烂	,	"	说	罗莎娜	,

"我知道那一定会非常棒，"罗莎娜说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

wondering	why	everything	had	to	happen	at	the	same	time	.
好奇	为什么	一切	有	到	发生	在	这	相同的	时间	.

想知道为什么所有事情都要同时发生。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] . "

"	I	will	ask	about	it	tonight	,	and	then	I	can	tell	you	tomorrow	.	"
"	我	将要	问	关于	它	今晚	,	和	然后	我	能	告诉	你	明天	.	"

"我今晚会问问这件事，明天就能告诉你了。"

" [gʊd] , " [sed] [kleə(r)] .

"	Good	,	"	said	Claire	.
"	好的	,	"	说	克莱尔	.

"好，"克莱尔说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][dædz] ['stʌdi] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][beg]

"	And	I	will	go	to	dad's	study	right	now	and	tell	him	that	he	must	beg
"	和	我	将要	去	到	爸爸的	学习	正确的	现在	和	告诉	他	那	他	必须	求

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] . "

your	family	to	let	you	come	.	"
你的	家庭	到	让	你	来	.	"

“我现在就去爸爸的书房，告诉他，他必须求求你们家人让你来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [rəu'zænə] , " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] ,

"	All	right	,	"	laughed	Rosanna	,	"	and	while	you	are	telling	him	,
"	全部	正确的	,	"	笑了	罗莎娜	,	"	和	尽管	你	是	讲述	他	,

“好吧，”罗莎娜笑着说，“在你告诉他的时候，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .

I	will	go	and	change	my	dress	.
我	将要	去	和	改变	我的	裙子	.

我去换件衣服。

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][kleə(r)] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

"	She	ran	lightly	upstairs	and	Claire	,	humming	a	little	tune	in	her	new
"	她	跑	轻轻	楼上	和	克莱尔	,	哼唱	一个	小的	调	在	她	新的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她轻快地跑上楼，克莱尔哼着小曲，沉浸在新的幸福之中。

[skɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

skipped	to	her	father's	private	office	and	opened	the	door	.
跳过	到	她	父亲的	私人的	办公室	和	打开	这	门	.

她蹦蹦跳跳地来到父亲的私人办公室，打开了门。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

What	she	saw	stopped	her	like	a	blow	.
什么	她	锯	停止	她	喜欢	一个	吹	.

她所看到的景象如同重击一般，让她愣住了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Her	father	sat	at	his	desk	,	his	head	buried	in	his	arms	.
她	父亲	卫星	在	他的	桌子	,	他的	头	埋葬	在	他的	武器	.

她的父亲坐在书桌前，双手抱头。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][wʌn][hænd] .

His	wife's	picture	was	clasped	in	one	hand	.
他的	妻子的	图片	曾是	紧握	在	一	手	.

他一只手紧紧攥着妻子的照片。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] .

His	shoulders	shook	with	sobs	.
他的	肩膀	摇晃	和	啜泣	.

他肩膀因抽泣而颤抖。

[rəu'zænə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [kleə(r)] ['entəd] , [bʌt; bət] [kleə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Rosanna	looked	up	with	a	smile	as	Claire	entered	,	but	Claire	did	not	return	it	.
罗莎娜	看起来	向上	和	一个	微笑	作为	克莱尔	进入	,	但	克莱尔	做过	不是	返回	它	.

克莱尔进来时，罗莎娜抬起头，面带微笑地看着她，但克莱尔没有回应她的微笑。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] , [ðen]

She	closed	the	door	carefully	,	almost	as	though	she	thought	it	might	break	,	then
她	关闭	这	门	小心	,	几乎	作为	尽管	她	想法	它	可能	休息	,	然后

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaning	against	it	,
倾斜	反对	它	,

她小心翼翼地关上门，好像生怕门会关上似的，然后靠在门上。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
stood looking into space .
站立 寻找 进入 空间 .

伫立凝望着远方。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .
" What did he say ? " asked Rosanna .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 罗莎娜 .

“他说了什么？”罗莎娜问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [kleə(r)] .
" Nothing ; that is , I didn't speak to him , " said Claire .
" 没有什么 ; 那 是 , 我 没有 说话 到 他 , " 说 克莱尔 .

“什么也没说；也就是说，我没跟他说话，”克莱尔说。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , " [rəu'zænə] , [ai][kænt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Then with a rush , " Rosanna , I can't invite you to the seashore after all .
然后 和 一个 匆忙 , " 罗莎娜 , 我 不能 邀请 你 到 这 海滨 后 全部 .

然后他急忙说道：“罗莎娜，我还是不能邀请你去海边了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] .
I shall not go .
我 将 不是 去 .

我不去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [dæd] .
I shall stay with dad .
我 将 停留 和 爸爸 .

我要和爸爸待在一起。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kraɪɪŋ] .
He is down there with mother's picture in his hand , crying .
他 是 向下 那里 和 母亲的 图片 在 他的 手 , 哭泣 .

他坐在那里，手里拿着母亲的照片，哭泣着。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][kraɪ] , [rəu'zænə] .
I never saw him cry , Rosanna .
我 绝不 锯 他 哭 , 罗莎娜 .

罗莎娜，我从没见过他哭。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
It's awful !
它是 可怕 !

太糟糕了！

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [breɪv] .
He is always so brave .
他 是 总是 所以 勇敢的 .

他一直都很勇敢。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][kraɪ] .
I never saw him cry .
我 绝不 锯 他 哭 .

我从没见过他哭。

[ai][kraɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dæd][tuː; tə][kraɪ] .
I cry enough , but somehow it's awful for dad to cry .
我 哭 足够的 , 但 不知何故 它是 可怕 为了 爸爸 到 哭 .

我哭的次数已经够多了，但不知为何，爸爸哭却让人觉得很糟糕。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] [liːv] [hɪm] , [kæn; kən][ai] , [rəu'zænə] ? "
You see I can't leave him , can I , Rosanna ? "
你 看 我 不能 离开 他 , 能 我 , 罗莎娜 ? "

你看，我不能离开他，对吧，罗莎娜?

" [nəʊ] , " [sed] [rəu'zænə] , " [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [hɪm] . "

"	No	,	"	said	Rosanna	,	"	you	can't	leave	him	.	"
"	不	,	"	说	罗莎娜	,	"	你	不能	离开	他	.	"

“不行，”罗莎娜说，“你不能离开他。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

"	He	is	always	so	cheerful	and	bright	that	I	never	thought	about	his	feeling	it	like	this	.
"	他	是	总是	所以	快乐	和	明亮的	那	我	绝不	想法	关于	他的	感觉	它	喜欢	这	.

“他总是那么开朗阳光，我从来没想过他会有这样的感受。”

[əʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] !

Oh	,	how	selfish	I	have	been	!
哦	,	如何	自私	我	有	到过	!

我真是太自私了！

[ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	do	not	deserve	to	be	a	Girl	Scout	at	all	.
我	做	不是	应得	到	是	一个	女孩	侦察	在	全部	.

我根本不配当女童子军。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	came	to	the	place	in	the	Manual	the	other	day	,
我	来了	到	这	地方	在	这	手动的	这	其他	天	,

前几天我翻到手册里提到的那个地方了，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

where	it	tells	about	loyalty	to	parents	,	and	I	wouldn't	read	it	at	all	,
在哪里	它	讲述	关于	忠诚	到	父母	,	和	我	不会	读	它	在	全部	,

里面讲的是孝敬父母的故事，我根本不会读。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	was	so	sorry	for	myself	.
我	曾是	所以	对不起	为了	我	.

我当时真是太难过了。

[ai] [dʒʌst] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [maɪ] [bædʒ] .

I	just	don't	deserve	my	badge	.
我	只是	不	应得	我的	徽章	.

我根本不配拥有这枚徽章。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	tell	the	Captain	to	deprive	me	of	it	.	"
我	将	告诉	这	队长	到	剥夺	我	的	它	.	"

我会告诉船长剥夺我的权利。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ! " [sed] [rəu'zænə] ['fɜːmli] .

"	Nothing	of	the	sort	!	"	said	Rosanna	firmly	.
"	没有什么	的	这	种类	!	"	说	罗莎娜	牢牢	.

“绝无此事！”罗莎娜斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [duː; də] ['dɪfrəntli] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	You	will	simply	do	differently	,	that's	all	.	"
"	你	将要	简单地	做	不同	,	那就是	全部	.	"

“你只需要采取不同的做法，仅此而已。”

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] !

"	Indeed	I	will	!
"	的确	我	将要	!

“我一定会的！”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dædi] !

My	darling	daddy	!
我的	亲爱的	爸爸	!

我亲爱的爸爸!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [rəu'zænə] , [səʊ][ai][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] .

I	didn't	know	what	to	do	,	Rosanna	,	so	I	just	came	out	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	罗莎娜	,	所以	我	只是	来了	出去	.

罗莎娜，我不知道该怎么办，所以就出来了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	shall	not	let	him	know	a	thing	,
我	将	不是	让	他	知道	一个	事物	,

我绝不会让他知道任何事情。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

but	I	shall	tell	him	that	I	mean	to	stay	here	with	him	.
但	我	将	告诉	他	那	我	意思是	到	停留	这里	和	他	.

但我会告诉他，我打算留在这里陪他。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , [rəu'zænə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

And	I	can	be	near	you	,	Rosanna	,	and	you	will	help	me	.
和	我	能	是	靠近	你	,	罗莎娜	,	和	你	将要	帮助	我	.

罗莎娜，我可以待在你身边，你会帮助我的。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	two	girls	looked	at	each	other	.
"	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个女孩互相看了一眼。

[klɛrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ,

Claire's	eyes	were	pleading	and	wistful	,
克莱尔的	眼睛	是	恳求	和	怅惘	,

克莱尔的眼神充满恳求和惆怅，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

her	mouth	trembled	and	she	breathed	as	though	she	had	been	running	.
她	嘴	颤抖	和	她	呼吸	作为	尽管	她	有	到过	跑步	.

她的嘴唇颤抖，呼吸急促，仿佛一直在奔跑。

[rəu'zænə] [stɛərd] [ʌn'tɪl] [kleə(r)] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪd] - [aʊts] [ɪn][ðə; ðɪ]

Rosanna	stared	until	Claire	went	out	in	a	sort	of	a	mist	like	the	fade	-	outs	in	the
罗莎娜	凝视	直到	克莱尔	去	出去	在	一个	种类	的	一个	薄雾	喜欢	这	褪色	-	出局	在	这

[muːvɪz] .

movies	.
电影	.

罗莎娜一直盯着克莱尔，直到她像电影里淡出场景那样，消失在一片迷雾之中。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [rəu'zænə] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv]

And	in	her	place	Rosanna	saw	the	tumbling	waters	and	the	white	sails	of
和	在	她	地方	罗莎娜	锯	这	翻滚	水	和	这	白色的	帆	的

[ɔːl][ðə; ðɪ] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

all	the	ports	of	the	world	!
全部	这	端口	的	这	世界	!

而罗莎娜看到的却是波涛汹涌的大海和世界各地港口的白色帆船!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] !

And	her	heart	went	down	,	and	down	,	and	down	!
和	她	心	去	向下	,	和	向下	,	和	向下	!

她的心一下子沉了下去，沉了下去，沉了下去!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kleə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ]
Then **she** **saw** **Claire** **again** **,** **and** **she** **was** **saying** **,** **"** **You** **will** **help** **me** **,** **won't** **you**
然后 她 锯 克莱尔 再次 , 和 她 曾是 说 , " 你 将要 帮助 我 , 惯于 你
, [rəu'zænə] ?
, **Rosanna** **?**
, 罗莎娜 ?

然后她又看到了克莱尔，她说："你会帮助我的，对吗，罗莎娜？"

" [ænd; ənd] [roʊ'zænəz] [hɑːt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] .
" **And** **Rosanna's** **heart** **came** **up** **,** **and** **up** **,** **and** **up** **.**
" 和 罗莎娜的 心 来了 向上 , 和 向上 , 和 向上 .

"罗莎娜的心一下子就高高地跳动起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['splendɪd] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ;
It **was** **filled** **with** **splendid** **sacrifice** **and** **high** **resolve** **,** **and** **loving** **kindness** **;**
它 曾是 已填 和 灿烂 牺牲 和 高的 解决 , 和 爱 仁慈 ;
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] ,
but **she** **only** **said** **,**
但 她 仅有的 说 ,

它充满了崇高的牺牲精神、坚定的决心和仁慈的爱；但她只说：

" [jes] , [kleə(r)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
" **Yes** **,** **Claire** **,** **I** **will** **be** **here** **,** **and** **I** **will** **help** **you** **.**
" 是的 , 克莱尔 , 我 将要 是 这里 , 和 我 将要 帮助 你 .

"是的，克莱尔，我会在这里帮助你。"

" [rəu'zænə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .
" **Rosanna** **had** **made** **her** **choice** **.**
" 罗莎娜 有 制成 她 选择 .

罗莎娜已经做出了选择。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wen] [rəu'zænə] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv]
When **Rosanna** **went** **home** **that** **night** **after** **supper** **at** **the** **Club** **and** **a** **long** **drive**
什么时候 罗莎娜 去 家 那 夜晚 后 晚餐 在 这 俱乐部 和 一个 长的 驾驶
[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,
up **the** **River** **Road** **,**
向上 这 河 路 ,

那天晚上，罗莎娜在俱乐部吃过晚饭后，沿着河边公路驱车长途跋涉回家。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .
she **realized** **for** **the** **first** **time** **just** **how** **great** **a** **sacrifice** **she** **had** **made** **.**
她 已实现 为了 这 第一的 时间 只是 如何 伟大的 一个 牺牲 她 有 制成 .

她第一次意识到自己做出了多么巨大的牺牲。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː]
All **the** **Ports** **of** **the** **World** **to** **see** **,** **and** **now** **she** **might** **never** **,** **never** **see**
全部 这 港口 的 这 世界 到 看 , 和 现在 她 可能 绝不 , 绝不 看
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

她本想游览世界各地的港口，但现在她可能永远、永远都看不到它们了！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
A **thousand** **things** **might** **come** **up** **to** **prevent** **another** **such** **a** **journey** **.**
一个 千 事物 可能 来 向上 到 防止 其他 这样的 一个 旅行 .

可能有成千上万件事会阻止再次踏上这样的旅程。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

She	fairly	ached	as	she	thought	it	over	.
她	相当	疼痛	作为	她	想法	它	超过	.

她想着想着，心里颇为难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

And	she	wondered	how	the	family	would	receive	the	news	she	was	about	to	spring	.
和	她	想知道	如何	这	家庭	会	收到	这	消息	她	曾是	关于	到	春天	.

她想知道家人会如何看待她即将宣布的消息。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] .

To	her	surprise	very	little	was	said	.
到	她	惊喜	非常	小的	曾是	说	.

令她惊讶的是，大家几乎没说什么话。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][gɜːl] [skaʊt] ['bɪznəs] ,

Her	grandmother	immediately	wanted	to	know	if	this	was	more	Girl	Scout	business	,
她	祖母	立即地	通缉	到	知道	如果	这	曾是	更多的	女孩	侦察	商业	,

她的祖母立刻想知道这是否又是女童子军的事务。

[ænd; ənd] [wen] [rəu'zænə] [sed] [jes] ,

and	when	Rosanna	said	yes	,
和	什么时候	罗莎娜	说	是的	,

当罗莎娜答应的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] .

she	simply	nodded	as	though	that	answer	settled	the	question	in	a	perfectly	satisfactory	way	.
她	简单地	点头	作为	尽管	那	回答	定居	这	问题	在	一个	完美	令人满意的	方式	.

她只是点了点头，仿佛这个答案已经完美地解决了这个问题。

['siːtə] [sed] , " [əʊ] , [rəu'zænə] ! " [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

Cita	said	,	"	Oh	,	Rosanna	!	"	looked	as	though	she	was	going	to	say	something	also	,	and	stopped	.
西塔	说	,	"	哦	,	罗莎娜	!	"	看起来	作为	尽管	她	曾是	去	到	说	某物	还	,	和	停止	.

Cita说："哦，Rosanna！"她看起来也想说些什么，但又停住了。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [sed] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] - !

Uncle	Robert	said	,	"	Well	,	I'll	be	swamfoozled	!
叔叔	罗伯特	说	,	"	出色地	,	患病的	是	-	!

罗伯特叔叔说："哎呀，我真是糊涂了！"

" ['biːɪŋ] " - " [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] .

"	Being	"	swamfoozled	"	had	a	strange	effect	.
"	存在	"	-	"	有	一个	奇怪的	影响	.

被"欺骗"产生了一种奇怪的效果。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [pɪkt] [rəu'zænə] [ʌp] ['bɒdɪli] , [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːd] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

Uncle	Robert	picked	Rosanna	up	bodily	,	hugged	her	very	hard	,	kissed	her	very
叔叔	罗伯特	挑选	罗莎娜	向上	身体上的	,	拥抱	她	非常	难的	,	亲吻	她	非常

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

罗伯特叔叔一把抱起罗莎娜，紧紧地拥抱她，用力地亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɑːd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	then	sat	her	down	hard	in	a	chair	.
和	然后	卫星	她	向下	难的	在	一个	椅子	.

然后狠狠地把她按在椅子上。

[ðen] ['evriwʌn] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .

Then	everyone	just	sat	and	thought	.
然后	每个人	只是	卫星	和	想法	.

然后大家都坐着思考。

" [ðæt] [kleə(r)] [kɪd] [ɪz][ʃʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ['faɪnəli] .

"	That	Claire	kid	is	sure	having	a	hard	row	to	hoe	,	"	said	Uncle	Bob	finally	.
"	那	克莱尔	孩子	是	当然	拥有	一个	难的	排	到	锄	,	"	说	叔叔	鲍勃	最后	.

“克莱尔那孩子日子过得真不容易啊，”鲍勃叔叔最后说道。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] .

"	Worse	than	death	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	thinking	of	young	Mrs	.	Maslin	.
"	更糟	比	死亡	,	"	说	太太	.	霍顿	,	思维	的	年轻的	太太	.	马斯林	.

“比死还难受，”霍顿太太说，她想起了年轻的马斯林太太。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['siːtə] .

"	The	Colonel	told	me	about	it	,	"	said	Cita	.
"	这	上校	讲述	我	关于	它	,	"	说	西塔	.

“上校跟我说过这件事，”西塔说。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .

Uncle	Robert	heaved	a	sigh	.
叔叔	罗伯特	喘息	一个	叹	.

罗伯特叔叔叹了口气。

" [wel] , ['swiːtnəs] ,

"	Well	,	sweetness	,
"	出色地	,	甜味	,

“嗯，甜心，

[ai] [bɪ'liːv] ['æbsəluːtli] [ɪn][juː; jʊ][gɜːl] [skaʊts] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	believe	absolutely	in	you	Girl	Scouts	living	up	to	your	promises	exactly	as	it
我	相信	绝对地	在	你	女孩	童子军	活的	向上	到	你的	承诺	确切地	作为	它

[siːm] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

seems	right	to	you	.
似乎	正确的	到	你	.

我完全相信你们女童子军会信守承诺，按照你们认为正确的方式行事。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɒn] [ðɪs]

If	you	feel	that	staying	with	this	girl	is	of	enough	importance	to	lose	out	on	this
如果	你	感觉	那	入住	和	这	女孩	是	的	足够的	重要性	到	失去	出去	在	这

[trɪp] [ˌəʊvə'siːz] ,

trip	overseas	,
旅行	海外	,

如果你觉得为了陪伴这个女孩而放弃这次出国旅行有多么重要，

[ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	have	confidence	enough	in	your	judgment	to	know	that	it	is	important	.
我	有	信心	足够的	在	你的	判断	到	知道	那	它	是	重要的	.

我非常信任你的判断，我知道这件事很重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [pleɪs]
And **if** **it** **is** **a** **case** **of** **helping** **that** **poor** **kid** **through** **a** **pretty** **black** **place**
和 如果 它 是 一个 案件 的 帮助 那 贫穷的 孩子 通过 一个 漂亮的 黑色的 地方
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
in **her** **life** **,**
在 她 生活 ,

如果这是为了帮助那个可怜的孩子度过人生中的低谷，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
there **is** **nothing** **else** **for** **you** **to** **do** **.**
那里 是 没有什么 别的 为了 你 到 做 .

你没有其他事可做了。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I **reckon** **it** **will** **come** **out** **right** **in** **the** **end** **for** **both** **of** **you** **.**
我 估计 它 将要 来 出去 正确的 在 这 结尾 为了 两个都 的 你 .

我觉得最终对你们俩都有好处。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [rəu'zænə] .
And **I** **am** **proud** **of** **you** **,** **Rosanna** **.**
和 我 是 自豪的 的 你 , 罗莎娜 .

罗莎娜，我为你感到骄傲。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [fɔː'mæləti] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **With** **a** **funny** **formality** **he** **bowed** **and** **shook** **her** **hand** **.**
" 和 一个 有趣的 正式 他 鞠躬 和 摇晃 她 手 .

他带着一种滑稽的正式感鞠躬并与她握手。

[rəu'zænə] ['sʌmhaʊ] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] .
Rosanna **somehow** **felt** **well** **repaid** **.**
罗莎娜 不知何故 毛毡 出色地 已偿还 .

罗莎娜觉得她得到了应有的回报。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Uncle **Robert** **never** **did** **anything** **like** **that** **unless** **he** **was** **very** **,** **very** **much** **in** **earnest** **.**
叔叔 罗伯特 绝不 做过 任何事物 喜欢 那 除非 他 曾是 非常 , 非常 很多 在 认真 .

罗伯特叔叔除非非常非常认真，否则绝不会做那样的事。

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)]
Very **little** **else** **was** **talked** **about** **for** **the** **next** **three** **days** **and** **then** **other**
非常 小的 别的 曾是 谈话 关于 为了 这 下一个 三 天 和 然后 其他
[θɪŋz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [rɒʊ'zænəz] [maɪnd] .
things **came** **up** **to** **crowd** **it** **out** **of** **the** **front** **of** **Rosanna's** **mind** **.**
事物 来了 向上 到 人群 它 出去 的 这 正面 的 罗莎娜的 头脑 .

接下来的三天里，他们几乎没再谈论这件事，后来又发生了其他事情，把这件事从罗莎娜的脑海中挤了出去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
For **one** **thing** **,** **Uncle** **Bob** **found** **that** **he** **could** **not** **go** **as** **soon** **as** **he**
为了 一 事物 , 叔叔 鲍勃 成立 那 他 可以 不是 去 作为 很快 作为 他
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

首先，鲍勃叔叔发现他不能像他想象的那样立刻离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] ,
and **that** **put** **off** **the** **packing** **,**
和 那 放 离开 这 包装 ,

于是打包工作就被推迟了。

[səʊ] [rəu'zænə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl]

so	Rosanna	had	time	to	get	used	to	the	idea	of	being	left	behind	without	all
所以	罗莎娜	有	时间	到	得到	用过的	到	这	主意	的	存在	左边	在后面	没有	全部

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [fɪld] .

the	misery	of	seeing	the	trunks	filled	.
这	苦难	的	看到	这	树干	已填	.

所以罗莎娜有时间慢慢习惯被留下的想法，而不用承受看到行李箱装满的痛苦。

[kleə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

Claire	,	who	did	not	know	what	a	sacrifice	Rosanna	was	about	to	make	for
克莱尔	,	WHO	做过	不是	知道	什么	一个	牺牲	罗莎娜	曾是	关于	到	制作	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

克莱尔并不知道罗莎娜即将为她做出怎样的牺牲。

[meɪd] ['hæpi] [plænz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

made	happy	plans	and	dozens	of	them	.
制成	快乐的	计划	和	几十个	的	他们	.

制定了数十个美好的计划。

['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [klɛrz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

Colonel	Maslin	,	surprised	at	Claire's	sudden	refusal	to	plan	for	the	seashore
上校	马斯林	,	惊讶	在	克莱尔的	突然	拒绝	到	计划	为了	这	海滨

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

马斯林上校对克莱尔突然拒绝安排海边旅行感到惊讶。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

insisted	on	a	reason	and	was	made	very	happy	by	the	knowledge	that	his
坚持	在	一个	原因	和	曾是	制成	非常	快乐的	经过	这	知识	那	他的

[kəʊld] [ænd; ənd] ['muːdi] ['dɔːtə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

cold	and	moody	daughter	really	loved	her	unhappy	father	more	than	she	did
寒冷的	和	情绪化	女儿	真的	喜爱	她	不开心	父亲	更多的	比	她	做过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

her	own	pleasure	.
她	自己的	乐趣	.

他坚持要一个理由，得知自己冷漠喜怒无常的女儿其实爱她不快乐的父亲胜过爱自己的快乐，他感到非常高兴。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Late	in	the	afternoon	of	the	third	day	Rosanna	was	called	to	the	telephone	.
晚的	在	这	下午	的	这	第三	天	罗莎娜	曾是	称为	到	这	电话	.

第三天下午晚些时候，罗莎娜接到了一个电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv]

It	was	a	long	distance	call	from	Cincinnati	and	for	a	full	five
它	曾是	一个	长的	距离	称呼	从	辛辛那提	和	为了	一个	满的	五

['mɪnɪts] ['dɑːktər; draɪv] . [brænʃ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

minutes	Dr	.	Branshaw	talked	to	her	.
分钟	博士	.	布兰肖	谈话	到	她	.

这是从辛辛那提打来的长途电话，布兰肖医生和她聊了整整五分钟。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

Rosanna	was	very	thoughtful	when	she	hung	up	the	receiver	and	went	down	to
罗莎娜	曾是	非常	周到	什么时候	她	悬挂	向上	这	接收者	和	去	向下	到

[ɑːsk] [kleə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ['ɑːbə(r)] ,

ask	Claire	who	was	sitting	in	the	rose	arbor	,
问	克莱尔	WHO	曾是	坐着	在	这	玫瑰	乔木	,

罗莎娜挂断电话后，若有所思地走到坐在玫瑰花架下的克莱尔面前询问情况。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][draɪv][tu:; tə][kæmp]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

if	she	was	going	to	drive	to	camp	after	her	father	.
如果	她	曾是	去	到	驾驶	到	营	后	她	父亲	.

如果她要开车去营地接她父亲的话。

[kleə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .

Claire	was	,	and	together	they	started	.
克莱尔	曾是	,	和	一起	他们	开始	.

克莱尔就是其中之一，于是他们一起开始了创业之路。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nə(r)] , [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [skuːl] , [ðeɪ] [sɔ:] ['meɪbəl] ['bru:stə(r)] ['stændɪŋ] .

On	a	sunny	corner	,	up	by	the	Reform	School	,	they	saw	Mabel	Brewster	standing	.
在	一个	阳光明媚	角落	,	向上	经过	这	改革	学校	,	他们	锯	梅布尔	布鲁斯特	常设	.

在感化院附近的一个阳光明媚的角落，他们看到梅布尔·布鲁斯特站在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɔ:m] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

She	looked	warm	and	dejected	,
她	看起来	温暖的	和	垂头丧气	,

她看起来既温暖又沮丧。

[ænd; ənd][kleə(r)] [stɒpt] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd]

and	Claire	stopped	the	car	and	asked	the	young	newspaper	woman	if	she	cared
和	克莱尔	停止	这	车	和	问	这	年轻的	报纸	女士	如果	她	关心

[tu:; tə][raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	ride	with	them	.
到	骑	和	他们	.

于是克莱尔停下车，问那位年轻的报社女记者是否愿意和她们一起乘车。

['meɪbəl] [ək'septɪd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm] ,

Mabel	accepted	with	very	little	enthusiasm	,
梅布尔	公认	和	非常	小的	热情	,

梅布尔勉强接受了，语气并不热情。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

remarking	as	she	did	so	that	she	had	to	be	back	at	the	office	at	a
评论	作为	她	做过	所以	那	她	有	到	是	后退	在	这	办公室	在	一个

['kwɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [sɪks] .

quarter	before	six	.
四分之一	前	六	.

她一边说着，一边表示自己必须在六点四十五分回到办公室。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [kæmp] , [rəu'zænə] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [klɛrz] [ænd; ənd] [sed] ['kəʊksɪŋli]

When	they	reached	Camp	,	Rosanna	slipped	her	hand	in	Claire's	and	said	coaxingly
什么时候	他们	达到	营	,	罗莎娜	滑倒了	她	手	在	克莱尔的	和	说	哄骗地

, " [kleə(r)][dɪə(r)] ,

,	"	Claire	dear	,
,	"	克莱尔	亲爱的	,

她们到达营地后，罗莎娜把手伸进克莱尔的手里，哄着说：“亲爱的克莱尔，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .

I	want	to	see	your	father	all	by	himself	.
我	想	到	看	你的	父亲	全部	经过	他自己	.

我想单独见见你父亲。

[wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd] ? "

Will	you	mind	?	"
将要	你	头脑	?	"

你介意吗?

" [ə; eɪ]['si:krət] ? " [ɑ:skt] [kleə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	A	secret	?	"	asked	Claire	,	laughing	.
"	一个	秘密	?	"	问	克莱尔	,	笑	.

“秘密？”克莱尔笑着问。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
" Dear me , how exciting this is !
" 亲爱的 我 , 如何 激动人心 这 是 !

“天哪，这太令人兴奋了！”

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ? "
Shall I ever know what it is about ? "
将 我 曾经 知道 什么 它 是 关于 ? "

我最终会知道它到底讲的是什么吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [pə'hæps] , " [sed] [rəu'zænə] , [skɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
" If you are a good girl perhaps , " said Rosanna , skipping toward the Colonel's
" 如果 你 是 一个 好的 女孩 也许 , " 说 罗莎娜 , 跳过 朝向 这 上校的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“如果你是个乖女孩的话，也许吧，”罗莎娜说着，蹦蹦跳跳地朝上校的办公室走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [flæt] - [tɒp] [desk] ,
When she found herself seated facing Colonel Maslin across the big flat - top desk ,
什么时候 她 成立 她自己 坐着 面向 上校 马斯林 穿过 这 大的 平坦的 - 顶部 桌子 ,

当她发现自己坐在马斯林上校对面的大平顶办公桌旁时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] .
her courage failed her for a minute , then she plunged into the story .
她 勇气 失败的 她 为了 一个 分钟 , 然后 她 暴跌 进入 这 故事 .

她有一瞬间失去了勇气，然后她又全身心地投入到故事中。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] , ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know if I have done right or not , Colonel Maslin , " she said .
" 我 不 知道 如果 我 有 完毕 正确的 或者 不是 , 上校 马斯林 , " 她 说 .

“我不知道我做得对不对，马斯林上校，”她说。

" [ɔːl][ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kleə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [help]
" All I thought was that Claire is a Girl Scout and we are bound to help
" 全部 我 想法 曾是 那 克莱尔 是 一个 女孩 侦察 和 我们 是 边界 到 帮助
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

我当时就想，克莱尔是女童子军，我们肯定会互相帮助。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] ['ɛniˌwʌnz] [əd'vaɪs] . "
And I did not stop to ask anyone's advice . "
和 我 做过 不是 停止 到 问 任何人的 建议 . "

我没有停下来征求任何人的意见。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
" What can it be ? " said Colonel Maslin , smiling .
" 什么 能 它 是 ? " 说 上校 马斯林 , 微笑 .

“会是什么呢？”马斯林上校笑着问道。

" [kleə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ri'zjuːmd] [rəu'zænə] .
" Claire told me about her mother , " resumed Rosanna .
" 克莱尔 讲述 我 关于 她 母亲 , " 恢复 罗莎娜 .

“克莱尔跟我讲了她母亲的事，”罗莎娜继续说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" And what she is afraid of , you know ;
" 和 什么 她 是 害怕的 的 , 你 知道 ;

“你知道她害怕的是什么；

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] .

and	I	felt	as	though	there	must	be	some	way	to	help	.
和	我	毛毡	作为	尽管	那里	必须	是	一些	方式	到	帮助	.

我感觉一定有什么办法可以帮上忙。

[səʊ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

So	Sunday	morning	,	you	know	,	we	went	to	church	;
所以	星期日	早晨	,	你	知道	,	我们	去	到	教会	;

所以星期天早上，我们去了教堂；

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [preɪd] .

and	I	just	sat	there	and	thought	and	thought	,	and	then	I	prayed	.
和	我	只是	卫星	那里	和	想法	和	想法	,	和	然后	我	祈祷	.

我坐在那里，想了又想，然后就开始祈祷。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

I	did	not	hear	a	word	of	the	sermon	,
我	做过	不是	听到	一个	单词	的	这	讲道	,

我一个字也没听到布道。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] ['dɒktə(r)] [fɔːd] [dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

but	right	away	Doctor	Ford	just	shouted	at	me	,
但	正确的	离开	医生	福特	只是	喊叫	在	我	,

但福特医生立刻就冲我大吼起来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	asked	if	I	had	been	trying	to	do	anything	.
和	问	如果	我	有	到过	尝试	到	做	任何事物	.

然后问我是否试图做某事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['betə(r)][hæd; həd] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

And	that	I	had	better	had	if	I	expected	God	to	help	me	.
和	那	我	有	更好的	有	如果	我	预期的	上帝	到	帮助	我	.

如果我希望上帝帮助我，那我最好还是那样做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	even	then	I	didn't	know	what	to	do	.
但	甚至	然后	我	没有	知道	什么	到	做	.

但即便如此，我也不知道该怎么办。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	we	were	writing	letters	after	dinner	,	it	all	came	to	me	.
什么时候	我们	是	写作	信件	后	晚餐	,	它	全部	来了	到	我	.

晚饭后我们一起写信的时候，我突然想通了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

You	know	the	little
你	知道	这	小的

你知道那一点点

['gwɛni] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Gwenny	I	told	you	about	,	and	the	doctor	in	Cincinnati	who	made	her
格温妮	我	讲述	你	关于	,	和	这	医生	在	辛辛那提	WHO	制成	她

['pɜːfɪktli] [wel] ?

perfectly	well	?
完美	出色地	?

我跟你说过格温妮的事，还有辛辛那提那位让她完全康复的医生?

" [wel] , [ai] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [raɪt] [ðen] .

"	Well	,	I	wrote	him	a	letter	right	then	.
"	出色地	,	我	写道	他	一个	信	正确的	然后	.

“当时我就给他写了一封信。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pliːz] [kjʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] ,

I	asked	him	to	please	cure	Mrs	.	Maslin	as	soon	as	he	had	time	,
我	问	他	到	请	治愈	太太	.	马斯林	作为	很快	作为	他	有	时间	,

我请求他一有时间就尽快治好马斯林太太的病。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kleə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] .

because	Claire	is	a	Girl	Scout	.
因为	克莱尔	是	一个	女孩	侦察	.

因为克莱尔是一名女童子军。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɒktə(r)] [brænʃɔ] ['telifəund] [ˌem 'iː] .

This	afternoon	Doctor	Branshaw	telephoned	me	.
这	下午	医生	布兰肖	电话	我	.

今天下午布兰肖医生给我打了个电话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [hɪm]

He	says	he	can't	go	ahead	and	take	care	of	Mrs	.	Maslin	unless	you	tell	him
他	说道	他	不能	去	前方	和	拿	关心	的	太太	.	马斯林	除非	你	告诉	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他说，除非你让他去照顾马斯林太太，否则他不能去照顾她。

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

He	can't	have	anything	to	do	with	it	at	all	unless	you	say	so	.
他	不能	有	任何事物	到	做	和	它	在	全部	除非	你	说	所以	.

除非你允许，否则他根本不能参与此事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [ɪz] ,

But	he	knows	the	doctor	where	Mrs	.	Maslin	is	,
但	他	知道	这	医生	在哪里	太太	.	马斯林	是	,

但他知道马斯林太太所在的医生是谁。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns]

so	he	went	up	to	see	her	and	he	asked	me	if	I	knew	how	long	since
所以	他	去	向上	到	看	她	和	他	问	我	如果	我	知道	如何	长的	自从

['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [fel] . "

Mrs	.	Maslin	fell	.	"
太太	.	马斯林	跌倒	.	"

于是他上去看她，问我知不知道马斯林太太摔倒多久了。

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ['pɒzətɪvli] .

"	She	never	had	a	fall	,	"	said	Colonel	Maslin	positively	.
"	她	绝不	有	一个	落下	,	"	说	上校	马斯林	积极地	.

“她从未摔倒过，”马斯林上校肯定地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	Yes	,	she	fell	from	her	horse	about	six	years	ago	,	"	said	Rosanna	.
"	是的	,	她	跌倒	从	她	马	关于	六	年	前	,	"	说	罗莎娜	.

“是的，她大约六年前从马上摔下来了，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['hedeikiz] . "

"	It	gave	her	fearful	headaches	.	"
"	它	给予	她	可怕	头痛	.	"

“这让她头痛欲裂。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	How	do	you	know	all	this	?	"	demanded	the	Colonel	.
"	如何	做	你	知道	全部	这	?	"	要求	这	上校	.

“你怎么知道这一切？”上校质问道。

" [kleə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" Claire told me .
" 克莱尔 讲述 我 .

克莱尔告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
She was with her mother but she promised not to tell on account of
她 曾是 和 她 母亲 但 她 承诺 不是 到 告诉 在 帐户 的
['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
worrying you ,
令人担忧 你 ,

她和她母亲在一起，但她答应不会告诉别人，免得让你担心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['enɪθɪŋ] . "
and it didn't amount to anything . "
和 它 没有 数量 到 任何事物 . "

结果什么也没发生。

" [gʊd] ['hevənz] ! " ['mʌtə] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .
" Good heavens ! " muttered Colonel Maslin .
" 好的 天 ! " 低声说道 上校 马斯林 .

“我的天哪！”马斯林上校低声说道。

" [gəʊ] [ɒn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
" I told the Doctor about that , and he said if you wanted to consult him ,
" 我 讲述 这 医生 关于 那 , 和 他 说 如果 你 通缉 到 咨询 他 ,

“我把这件事告诉了医生，他说如果你想咨询他，

[tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɪm] .
to telephone him .
到 电话 他 .

给他打电话。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd]
" Instead of answering , the Colonel took down the telephone receiver and
" 反而 的 回答 , 这 上校 采取 向下 这 电话 接收者 和
[ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [treɪnz] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .
inquired about trains to Cincinnati .
询问 关于 火车 到 辛辛那提 .

“上校没有回答，而是拿起电话听筒，询问开往辛辛那提的火车。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [keɪm] [tuː; tə] [rəu'zænə] , [ænd; ənd] ['veri] ['spləmli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
Then he rose , came to Rosanna , and very solemnly kissed her on the
然后 他 玫瑰 , 来了 到 罗莎娜 , 和 非常 庄严地 亲吻 她 在 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

然后他起身，走到罗莎娜面前，郑重地吻了吻她的额头。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" I shall take the nine o'clock train for Cincinnati to see this doctor of yours ,
" 我 将 拿 这 九 点钟 火车 为了 辛辛那提 到 看 这 医生 的 你的 ,

“我将搭乘九点钟的火车前往辛辛那提去看你的这位医生。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	think	it	would	be	well	if	we	kept	our	hopes	to	ourselves	for
和	我	思考	它	会	是	出色地如果		我们	保留	我们的	希望	到	我们自己	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

我认为我们最好暂时把希望藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [klɛrz] [həʊps] [ə'gen] . "

It	would	not	be	kind	to	raise	Claire's	hopes	again	.	"
它	会	不是	是	种类	到	增加	克莱尔的	希望	再次	.	"

再次燃起克莱尔的希望是不仁慈的。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəu'zænə] .

"	That	is	what	I	thought	,	"	answered	Rosanna	.
"	那	是	什么	我	想法	,	"	回答	罗莎娜	.

“我也是这么想的，”罗莎娜回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	She	will	just	think	our	talk	is	something	about	vacation	.
"	她	将要	只是	思考	我们的	讲话	是	某物	关于	假期	.

她只会以为我们聊的是度假的事。

[əʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)] [brænʃɔ] [wɪl] [kjʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] !

Oh	,	Colonel	,	I	am	so	sure	that	Doctor	Branshaw	will	cure	Mrs	.	Maslin	!
哦	,	上校	,	我	是	所以	当然	那	医生	布兰肖	将要	治愈	太太	.	马斯林	!

哦，上校，我非常确信布兰肖医生一定能治好马斯林太太!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['gwɛni] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

If	you	had	seen	Gwenny	,	you	would	feel	just	as	I	do	,	I	am	sure	.	"
如果	你	有	已见	格温妮	,	你	会	感觉	只是	作为	我	做	,	我	是	当然	.	"

如果你见过格温妮，我敢肯定，你的感受和我一样。

" [klɛrz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ['sædli] ,

"	Claire's	mother	is	ill	in	a	different	way	,	my	dear	,	"	said	Colonel	Maslin	sadly	,
"	克莱尔的	母亲	是	患病的	在	一个	不同的	方式	,	我的	亲爱的	,	"	说	上校	马斯林	令人遗憾的是	,

“亲爱的，克莱尔的母亲患的病与你的不同，”马斯林上校悲伤地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

"	but	we	will	hope	for	the	best	.
"	但	我们	将要	希望	为了	这	最好的	.

但我们会抱最好的希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez]

As	soon	as	I	return	from	Cincinnati	,	I	will	tell	you	just	what	the	doctor	says
作为	很快	作为	我	返回	从	辛辛那提	,	我	将要	告诉	你	只是	什么	这	医生	说道

.

:
.

我从辛辛那提回来后，会立刻告诉你医生说了什么。

[ai] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

I	would	try	anything	in	the	world	—	but	we	must	go	now	.
我	会	尝试	任何事物	在	这	世界	—	但	我们	必须	去	现在	.

我愿意尝试世界上任何事——但我们现在必须走了。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Together	they	went	out	to	the	car	,
"	一起	他们	去	出去	到	这	车	,

他们一起走到车旁，

['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [kleə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

Colonel	**Maslin**	**looking**	**so**	**thoughtful**	**that**	**Claire**	**declared**	**that**	**she**	**didn't**	**see**	**how**	**they**
上校	马斯林	寻找	所以	周到	那	克莱尔	声明	那	她	没有	看	如何	他们

[kʊd; kəd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

could	**either**	**of**	**them**	**bear**	**to**	**leave**	**her**	**out**	**of**	**the**	**secret**	**.**
可以	任何一个	的	他们	熊	到	离开	她	出去	的	这	秘密	.

马斯林上校若有所思的样子让克莱尔不禁说道，她不明白他们俩怎么能忍心把她蒙在鼓里。

[ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] ['meɪbəl] ,

They	**drove**	**down**	**to**	**the**	**Times**	**-**	**Leader**	**office**	**with**	**Mabel**	**,**
他们	驾驶	向下	到	这	《时代周刊》	-	领导者	办公室	和	梅布尔	,

他们和梅布尔一起开车去了《时代领袖报》办公室。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [kleə(r)] [sed] [ðæt] ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	**on**	**the**	**way**	**home**	**Claire**	**said**	**that**	**Mabel**	**was**	**awfully**	**excited**	**.**
和	在	这	方式	家	克莱尔	说	那	梅布尔	曾是	非常	兴奋的	.

回家的路上，克莱尔说梅布尔非常兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz]

She	**had**	**written**	**a**	**poem**	**and**	**had**	**left**	**a**	**copy**	**of**	**it**	**on**	**the**	**Editor's**
她	有	书面	一个	诗	和	有	左边	一个	复制	的	它	在	这	编辑的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

她写了一首诗，并把副本留在了编辑的桌子上。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [sed] [kleə(r)] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,

"	**She**	**says**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**,**	**"**	**that**	**she**	**knows**	**it**	**is**	**good**	**,**
"	她	说道	,	"	说	克莱尔	,	"	那	她	知道	它	是	好的	,

克莱尔说："她说，她知道这是好事。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] [peɪz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [laɪn] , [ðə; ði] [weɪ] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**if**	**the**	**Times**	**-**	**Leader**	**pays**	**a**	**dollar**	**a**	**line**	**,**	**the**	**way**	**lots**	**of**	**the**
和	如果	这	《时代周刊》	-	领导者	支付	一个	美元	一个	线	,	这	方式	很多	的	这

['mægəziːnz] [duː; də] ,

magazines	**do**	**,**
杂志	做	,

如果《时代领袖报》像很多杂志那样，按每行稿件一美元的价格支付稿酬，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

she	**will**	**get**	**a**	**hundred**	**dollars**	**for**	**it**	**.**	**"**
她	将要	得到	一个	百	美元	为了	它	.	"

她能因此得到一百美元。

" [greɪt] [skɒt] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .

"	**Great**	**Scott**	**!**	**"**	**said**	**Colonel**	**Maslin**	**.**
"	伟大的	斯科特	!	"	说	上校	马斯林	.

"我的天哪！"马斯林上校说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**long**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	如何	长的	是	它	?	"

"有多长？"

" ['twenti] ['stænzə] , [faɪv] [laɪnz] [iːtʃ] , " [sed] [kleə(r)] .

"	**Twenty**	**stanzas**	**,**	**five**	**lines**	**each**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	二十	诗节	,	五	线条	每个	,	"	说	克莱尔	.

"二十节，每节五行，"克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r)] [laɪnz] [iːtʃ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'freɪn] ,

"	**She**	**made**	**them**	**four**	**lines**	**each**	**at**	**first**	**,**	**then**	**she**	**put**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**refrain**	**,**
"	她	制成	他们	四	线条	每个	在	第一的	,	然后	她	放	在	一个	种类	的	避免	,

"她一开始每人写了四行，然后加了一段重复的旋律，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['dɒlə(r)] . "

on	account	of	the	extra	dollar	.	"
在	帐户	的	这	额外的	美元	.	"

因为多出来的那一美元。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] ['pəʊɪt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .

"	A	very	businesslike	young	poet	,	"	said	Colonel	Maslin	.
"	一个	非常	商业化	年轻的	诗人	,	"	说	上校	马斯林	.

“一位非常务实的年轻诗人，”马斯林上校说道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] .

"	I	would	like	to	see	a	sample	of	that	poem	.
"	我	会	喜欢	到	看	一个	样本	的	那	诗	.

我想看看那首诗的样本。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['twenti] ['stænzə] ,

I	am	not	sure	that	I	would	have	time	to	read	twenty	stanzas	,
我	是	不是	当然	那	我	会	有	时间	到	读	二十	诗节	,

我不确定我是否有时间读完二十节诗。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [eɪt] [ɔː(r)][ten]['vɜːrsəz] , [nəʊ] [daʊt] . "

but	I	could	get	a	good	idea	of	it	from	eight	or	ten	verses	,	no	doubt	.	"
但	我	可以	得到	一个	好的	主意	的	它	从	八	或者	十	诗句	,	不	怀疑	.	"

但我从八到十节诗中就能大致了解它的意思，毫无疑问。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] , " [sed] [kleə(r)] .

"	Well	,	we	will	see	it	all	,	if	it	is	published	,	"	said	Claire	.
"	出色地	,	我们	将要	看	它	全部	,	如果	它	是	已发布	,	"	说	克莱尔	.

“嗯，如果出版的话，我们就都能看到了。”克莱尔说。

" ['meɪbəl] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs]

"	Mabel	says	she	will	not	allow	them	to	print	it	unless	they	pay	her	price
"	梅布尔	说道	她	将要	不是	允许	他们	到	打印	它	除非	他们	支付	她	价格

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“梅布尔说，除非他们付给她价钱，否则她不会允许他们印刷。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [ɪts] [praɪs] .

She	says	good	work	is	always	worth	its	price	.
她	说道	好的	工作	是	总是	值得	它是	价格	.

她说，好的作品永远值得付出代价。

" ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['spləmli] .

"	Colonel	Maslin	shook	his	head	solemnly	.
"	上校	马斯林	摇晃	他的	头	庄严地	.

马斯林上校郑重地摇了摇头。

" [ðæt] [biːts] [ɔːl] !

"	That	beats	all	!
"	那	节拍	全部	!

“这胜过一切！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [tʃek] [ænd; ənd][ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
" I suppose by now she has her check and is wondering what to do
" 我 认为 经过 现在 她 有 她 查看 和 是 好奇 什么 到 做
[wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
with the one hundred dollars .
和 这 一 百 美元 .

“我想她现在应该已经收到支票了，正在想该怎么花这100美元。”

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ˈmeɪbəl] !
" Nothing like that was happening to Mabel !
" 没有什么 喜欢 那 曾是 发生 到 梅布尔 !

“梅布尔身上可没有发生过这样的事！”

[sɪns] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [bɔɪz] [ˈpɪknɪk] ,
Since the fatal Sunday when she had refused to attend the office boy's picnic ,
自从 这 致命的 星期日 什么时候 她 有 拒绝 到 出席 这 办公室 男孩们 野餐 ,

自从那个致命的星期天，她拒绝参加办公室小伙子的野餐后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [skɔːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði]
he had regarded her with such scorn that it was apparent to the
他 有 认为 她 和 这样的 轻蔑 那 它 曾是 明显 到 这
[həʊl] [fɔːs] .
whole force .
所有的 力量 .

他对她的轻蔑之情溢于言表，整个部队的人都看得出来。

[ˈmeɪbəlz] [smɔːl] , [ʃaɪ] [ˈəʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [skɔf, skɔːf][æt; ət] .
Mabel's small , shy overtures of friendship were simply scoffed at .
梅布尔的 小的 , 害羞的 序曲 的 友谊 是 简单地 嘲笑 在 .

梅布尔小心翼翼、羞涩地表达友谊，却遭到了嘲笑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ;
He did not leave her alone ;
他 做过 不是 离开 她 独自的 ;

他没有让她独自一人待着；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [stɔːk] [ɒf] [əˈgen]
he put himself in her way for the pleasure it gave him to stalk off again
他 放 他自己 在 她 方式 为了 这 乐趣 它 给予 他 到 茎 离开 再次
,
,
,

他故意挡在她面前，只是为了享受再次扬长而去的快感。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌb] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
with a grin on his face and his snub nose in the air .
和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 和 他的 冷落 鼻子 在 这 空气 .

他脸上挂着笑容，翘着鼻子。

[riːmz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [nəʊts] [wɪtʃ] [ˈmeɪbəl][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
Reams of society notes which Mabel had written , only to have them
令 的 社会 笔记 哪个 梅布尔 有 书面 , 仅有的 到 有 他们
[dɪˈskɑːdɪd] [baɪ] [mɪs] [gɪər] ,
discarded by Miss Gere ,
丢弃 经过 错过 基尔 ,

梅布尔写了一大堆社交笔记，结果都被格尔小姐扔掉了。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
he picked out of the waste baskets and laid on her desk , saying loudly ,
他 挑选 出去 的 这 浪费 篮子 和 铺设 在 她 桌子 , 说 高声 ,

他从垃圾桶里挑出一些东西，放在她的桌子上，大声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [mɪs] ['bruːstə(r)] .

"	I	think	these	are	yours	,	Miss	Brewster	.
"	我	思考	这些	是	你的	,	错过	布鲁斯特	.

“我想这些是你的，布鲁斯特小姐。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)] [fræŋks]

"	When	she	went	out	at	night	,	she	found	him	hanging	affectionately	over	Frank's
"	什么时候	她	去	出去	在	夜晚	,	她	成立	他	绞刑	亲切地	超过	弗兰克的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“她晚上出去的时候，发现他正亲昵地靠在弗兰克的肩膀上。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒf] .

but	at	the	sight	of	her	he	turned	and	strutted	off	.
但	在	这	视线	的	她	他	转向	和	昂首阔步	离开	.

但一见到她，他就转身趾高气扬地走了。

['meɪbəl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

Mabel	was	sure	that	the	City	Editor	was	watching	her	more	than	he
梅布尔	曾是	当然	那	这	城市	编辑	曾是	观看	她	更多的	比	他

[hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ,

had	at	first	,
有	在	第一的	,

梅布尔确信，城市编辑现在比一开始更加关注她了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'siːt] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

but	her	conceit	took	that	as	a	compliment	.
但	她	自负	采取	那	作为	一个	赞扬	.

但她自负地把这当成了赞美。

[mɪs] [gɪərz] ['mænə(r)][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['meɪbəl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] ['ɒf(ə)n] .

Miss	Gere's	manner	had	not	changed	,	but	Mabel	heard	her	sigh	often	.
错过	基尔的	方式	有	不是	已更改	,	但	梅布尔	听到	她	叹	经常	.

格尔小姐的举止没有改变，但梅布尔经常听到她叹气。

[mɪs] [gɪər] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['meɪbəl] , [bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɒt] [ges] [ðæt] .

Miss	Gere	was	sighing	over	Mabel	,	but	Mabel	did	not	guess	that	.
错过	基尔	曾是	叹息	超过	梅布尔	,	但	梅布尔	做过	不是	猜测	那	.

格尔小姐为梅布尔叹了口气，但梅布尔却丝毫没有察觉到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

She	would	not	have	believed	such	a	thing	possible	.
她	会	不是	有	相信	这样的	一个	事物	可能的	.

她根本不相信会有这种事发生。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] .

She	did	not	like	the	manner	of	the	office	boy	,	however	.
她	做过	不是	喜欢	这	方式	的	这	办公室	男生	,	然而	.

但她不喜欢那个办公室小弟的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

It	hurt	her	pride	.
它	伤害	她	自豪	.

这伤了她的自尊心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	reached	the	door	of	the	office	,	it	was	deserted	excepting	for
什么时候	她	达到	这	门	的	这	办公室	,	它	曾是	荒凉的	除外	为了

['dʒɪmi] [huː] ,

Jimmie	who	,
吉米	WHO	,

当她走到办公室门口时，里面空无一人，只有吉米一个人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['wɪndəʊ] [peɪn] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

with	his	face	pressed	close	to	the	dingy	window	pane	,	was	watching	something	in
和	他的	脸	按下	关闭	到	这	昏暗的	窗户	窗格	,	曾是	观看	某物	在

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

the	street	below	.
这	街道	以下	.

他脸贴着昏暗的窗玻璃，看着楼下街道上的什么。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['temprəri] [kləʊk] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

In	a	corner	near	the	door	a	temporary	cloak	-	room	had	been	made	by	running
在	一个	角落	靠近	这	门	一个	暂时的	披风	-	房间	有	到过	制成	经过	跑步

[ʌp] [tuː] ['flɪmzi] [paː'tiʃənz] .

up	two	flimsy	partitions	.
向上	二	脆弱的	分区	.

在靠近门口的一个角落里，用两块简易隔板搭建了一个临时衣帽间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪks] [wʌnz] [heə(r)]

They	were	only	six	feet	high	but	there	was	a	place	to	fix	one's	hair
他们	是	仅有的	六	脚	高的	但	那里	曾是	一个	地方	到	使固定	一个人的	头发

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ænd; ənd] [kiːp] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .

at	a	little	glass	and	keep	coats	and	hats	out	of	the	dust	.
在	一个	小的	玻璃	和	保持	外套	和	帽子	出去	的	这	灰尘	.

它们只有六英尺高，但有一个小玻璃窗可以用来整理头发，还可以把外套和帽子放在上面，避免沾染灰尘。

['meɪbəl] ['tiptəu] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [els]

Mabel	tiptoed	quickly	into	this	haven	and	decided	to	wait	there	until	someone	else
梅布尔	踮着脚尖	迅速地	进入	这	避风港	和	决定	到	等待	那里	直到	某人	别的

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

梅布尔蹑手蹑脚地溜进了这个避风港，决定在那里等其他人进来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['nɔɪzləsli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃeə(r)] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ænd; ənd]

She	sat	down	noiselessly	on	the	rickety	chair	but	immediately	she	heard	steps	and
她	卫星	向下	无声	在	这	摇摇晃晃的	椅子	但	立即地	她	听到	步骤	和

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

她悄无声息地坐在摇摇晃晃的椅子上，但随即就听到了脚步声和说话声。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

Before	she	could	rise	she	heard	a	sentence	that	froze	her	.
前	她	可以	上升	她	听到	一个	句子	那	冻住了	她	.

她还没来得及起身，就听到一句话，让她愣住了。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [trɪk] .

She	forgot	that	listening	is	a	despicable	trick	.
她	忘了	那	聆听	是	一个	卑鄙	诡计	.

她忘了，听话是一种卑鄙的伎俩。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sæt] [træns'fɪkst] !

She	just	sat	transfixed	!
她	只是	卫星	呆若木鸡	!

她就那样呆呆地坐着，目不转睛！

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

The	voice	was	that	of	the	Editor	and	he	was	evidently	talking	to	Miss
这	嗓音	曾是	那	的	这	编辑	和	他	曾是	显然	说	到	错过

[gɪər] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Gere	about	her	,
基尔	关于	她	,

那是编辑的声音，他显然是在和基尔小姐谈论她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] :
because **he** **said** **:**
因为 他 说 :

因为他说：

" [waɪ] , [tə'deɪ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][maɪ] [desk] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .
" Why , today I found a poem on my desk , with a letter .
" 为什么 , 今天 我 成立 一个 诗 在 我的 桌子 , 和 一个 信 .

“为什么呢，今天我在桌子上发现了一首诗和一封信。”

[waɪ] , [mɪs] [gɪər] , [ðæt] [kɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪŋ] ,
Why , Miss Gere , that kid ought to be home under her mother's wing ,
为什么 , 错过 基尔 , 那 孩子 应该 到 是 家 在下面 她 母亲的 翼 ,

基尔小姐，那孩子应该待在家里，在她母亲的庇护下。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
and here she is trying to be sophisticated ,
和 这里 她 是 尝试 到 是 复杂的 ,

她这是想装出一副老练世故的样子呢。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['drɪv(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] [j'iəz] [əʊld] !
and writing drivel that would shame a child six years old !
和 写作 胡言乱语 那 会 耻辱 一个 孩子 六 年 老的 !

写出这种胡言乱语，连六岁小孩都会觉得丢脸！

" [mɪs] [gɪər] [lɑːft] .
" Miss Gere laughed .
" 错过 基尔 笑了 .

基尔小姐笑了。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Don't be so severe , Chief , " she begged .
" 不 是 所以 严重 , 首席 , " 她 乞求 .

“局长，请不要这么严厉，”她恳求道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sɪ'vɪə(r)] !
" I am not severe !
" 我 是 不是 严重 !

“我并不严厉！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" You are not fair with her .
" 你 是 不是 公平的 和 她 .

你对她不公平。

[ɪf] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
If that girl has no more feeling for her mother and no appreciation
如果 那 女孩 有 不 更多的 感觉 为了 她 母亲 和 不 欣赏
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [waɪ] ,
of her brother — Why ,
的 她 兄弟 — 为什么 ,

如果那个女孩对她的母亲毫无感情，对她的哥哥也毫无感激之情——为什么？

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

do	you	know	that	youngster	sleeps	outside	her	door	every	night	to	take	care
做	你	知道	那	青少年	睡觉	外部	她	门	每一个	夜晚	到	拿	关心

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

你知道吗？有个年轻人每晚都睡在她门外照顾她。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['sʌmwʌn] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ?

for	fear	someone	might	frighten	her	?
为了	害怕	某人	可能	吓唬	她	?

害怕有人会吓到她?

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

She	needs	a	good	scare	I	should	say	.
她	需求	一个	好的	吓	我	应该	说	.

我觉得她需要好好吓唬吓唬她。

[sliːp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !

Sleeps	there	on	the	floor	!
睡觉	那里	在	这	地面	!

就睡在地板上!

" [mɪs] [gɪər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Miss	Gere	interrupted	.
"	错过	基尔	中断	.

“基尔小姐打断了她。”

" [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	quite	as	bad	as	that	,	"	she	said	.
"	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	"	她	说	.

“没那么糟糕，”她说。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [se'tiː] [ðeə(r)] . "

"	I	happen	to	know	that	there	is	a	settee	there	.	"
"	我	发生	到	知道	那	那里	是	一个	沙发	那里	.	"

“我碰巧知道那里有一张沙发。”

" [wel] , [wʌts] [ə; eɪ] [se'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] ? " [graul] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Well	,	what's	a	settee	for	a	growing	boy	?	"	growled	the	Chief	.
"	出色地	,	是什么	一个	沙发	为了	一个	生长	男生	?	"	咆哮	这	首席	.

“对一个正在长身体的男孩来说，沙发算什么呢？”酋长咆哮道。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'fekʃn] ,

"	Well	,	if	she	has	no	affection	,
"	出色地	,	如果	她	有	不	感情	,

“如果她没有感情，

[nəʊ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊnli]

no	gratitude	and	evidently	no	natural	love	for	her	own	people	and	only
不	感激	和	显然	不	自然的	爱	为了	她	自己的	人们	和	仅有的

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [breɪn] ,

an	ordinary	brain	,
一个	普通的	脑	,

没有感恩之心，显然对自己的人民也没有天然的爱，而且她只有一颗普通的头脑。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

what's	the	use	of	bothering	with	her	?
是什么	这	使用	的	烦人	和	她	?

跟她纠缠有什么用?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	don't	want	to	see	her	hanging	around	.
我	不	想	到	看	她	绞刑	大约	.

我不想看到她待在附近。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , [mɪs] [gɪər] ,

I	know	she	is	under	your	charge	,	Miss	Gere	,
我	知道	她	是	在下面	你的	收费	,	错过	基尔	,

我知道她由您负责，格尔小姐。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	wish	you	would	let	me	fire	her	.
但	我	希望	你	会	让	我	火	她	.

但我希望你能让我解雇她。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv]

I	want	to	tell	her	to	go	home	and	ask	her	mother	to	forgive
我	想	到	告诉	她	到	去	家	和	问	她	母亲	到	原谅

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我想告诉她回家去，请求她妈妈原谅她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	see	if	she	can	get	a	little	sense	into	her	head	,
和	看	如果	她	能	得到	一个	小的	感觉	进入	她	头	,

看看她能不能稍微清醒一点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

and	try	to	live	and	act	according	to	her	years	.
和	尝试	到	居住	和	行为	根据	到	她	年	.

并努力按照她的年龄生活和行事。

[weə(r)] [ɪn] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] ? "

Where	in	time	did	she	get	such	notions	?	"
在哪里	在	时间	做过	她	得到	这样的	概念	?	"

她究竟是从哪里冒出这种想法的?

" [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [mɪs] [gɪər] .

"	She	reads	a	good	deal	,	I	believe	,	"	said	Miss	Gere	.
"	她	阅读	一个	好的	交易	,	我	相信	,	"	说	错过	基尔	.

“我相信她读了很多书，”基尔小姐说。

" [tʃiːp] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['sɪli] ['nɒv(ə)lz] . "

"	Cheap	magazines	and	silly	novels	.	"
"	便宜的	杂志	和	愚蠢的	小说	.	"

“廉价杂志和无厘头小说。”

" [wel] , ['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

"	Well	,	fire	her	!
"	出色地	,	火	她	!

“那就解雇她！”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][gəʊ] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] !

As	far	as	I	go	,	the	experiment	is	over	!
作为	远的	作为	我	去	,	这	实验	是	超过	!

在我看来，实验已经结束了!

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	walked	over	to	his	desk	.
"	他	步行	超过	到	他的	桌子	.

他走到办公桌前。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] , [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	When	she	comes	in	tomorrow	,	send	her	to	me	.
"	什么时候	她	来	在	明天	,	发送	她	到	我	.

“她明天来的时候，把她送到我这里来。”

[ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .

I	will	at	least	have	the	comfort	of	telling	her	what	I	think	of	this	poem	.
我	将要	在	至少	有	这	舒适	的	讲述	她	什么	我	思考	的	这	诗	.

至少我可以安慰她，告诉她我对这首诗的看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['tæləntsˌ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [mɪs] ['meɪbəl] ['bruːstə(r)] .

You	will	hear	the	truth	about	your	imagined	talents	for	once	,	Miss	Mabel	Brewster	.
你	将要	听到	这	真相	关于	你的	想象	天赋	为了	一次	,	错过	梅布尔	布鲁斯特	.

梅布尔·布鲁斯特小姐，你这次就要听到关于你那些虚构才能的真相了。

" [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

"	He	slammed	down	the	top	of	his	desk	and	stalked	out	without	saying	good	-	night	.
"	他	猛烈抨击	向下	这	顶部	的	他的	桌子	和	跟踪	出去	没有	说	好的	-	夜晚	.

他砰地一声合上桌子，一声不吭地走了出去。

['dʒesi] , [kwaɪt] [peɪl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [gɪər] .

Jesse	,	quite	pale	under	his	freckles	,	came	over	to	Miss	Gere	.
杰西	,	相当	苍白	在下面	他的	雀斑	,	来了	超过	到	错过	基尔	.

杰西脸色苍白，满脸雀斑，走到格雷小姐身边。

" [maɪ] [lænd] !

"	My	land	!
"	我的	土地	!

“我的土地！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] [eɪlz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ?

"	What	ails	the	Old	Man	?
"	什么	疾病	这	老的	男人	?

“老人怎么了？”

['sʌmbədi] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ə; eɪ] [skuːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Somebody	on	the	Journal	must	'	a	'	got	a	scoop	away	from	him	.
某人	在	这	杂志	必须	-	一个	-	得到	一个	舀	离开	从	他	.

《华尔街日报》上肯定有人从他那儿抢先报道了独家新闻。

[seɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "

Say	,	he	gave	it	to	her	good	,	didn't	he	?	"
说	,	他	给予	它	到	她	好的	,	没有	他	?	"

嗯，他给她的待遇不错，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ðæt] , ['dʒesi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	deserves	all	that	,	Jesse	,	but	he	was	rather	wild	about	it	.	"
"	她	值得	全部	那	,	杰西	,	但	他	曾是	相当	荒野	关于	它	.	"

“杰西，她值得拥有这一切，但他对此却有些疯狂。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] , " [sed] ['dʒesi] .

"	I	don't	think	she	deserves	such	a	call	,	"	said	Jesse	.
"	我	不	思考	她	值得	这样的	一个	称呼	,	"	说	杰西	.

“我不认为她应该接到这样的电话，”杰西说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

"	And	I	don't	say	that	because	she	ever	fell	for	me	,	because	she	didn't	.
"	和	我	不	说	那	因为	她	曾经	跌倒	为了	我	,	因为	她	没有	.

“我这么说并不是因为她曾经爱上过我，因为她并没有。”

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] - [ə; eɪ] - - ['ædə(r)] ,

She	hates	me	worse'n	a	stingin	'	adder	,
她	讨厌	我	-	一个	-	-	加法器	,

她恨我恨得比毒蛇还厉害。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɑːnd] [naɪs][gɜːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

but	I	bet	she's	a	darned	nice	girl	if	it	wasn't	for	this	foolishness	about	a
但	我	赌注	她是	一个	该死的	好的	女孩	如果	它	不是	为了	这	愚蠢	关于	一个

[kəˈrɪə(r)] .

career	.
职业	.

但我敢肯定，如果不是因为对事业的这种愚蠢想法，她肯定是个非常好的女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [sliːv] [fʊl] [ɒv; əv]['merɪt] ['bædʒɪz] .

She's	a	Girl	Scout	,	too	,	and	has	a	whole	sleeve	full	of	Merit	badges	.
她是	一个	女孩	侦察	,	也	,	和	有	一个	所有的	袖子	满的	的	优点	徽章	.

她也是一名女童子军，袖子上挂满了各种荣誉勋章。

[juː; jʊ][kænt] [feɪk] [ðəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	can't	fake	those	,	you	know	.
你	不能	伪造的	那些	,	你	知道	.

你知道，这些东西是造假的。

[ʃiːz] [djuː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪəs] [bʌmp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ,

She's	due	to	get	a	fierce	bump	,	and	if	she	doesn't	get	it	here	,
她是	到期的	到	得到	一个	凶猛的	撞	,	和	如果	她	不	得到	它	这里	,

她应该会经历一次剧烈的孕期，如果这次没能成功，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

she	will	the	next	place	.
她	将要	这	下一个	地方	.

她将前往下一站。

[dʒiː] , [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ! "

Gee	,	I'm	glad	I'm	not	her	!	"
吉	,	我是	高兴的	我是	不是	她	!	"

哎呀，我真庆幸我不是她！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [sed] [mɪs] [gɪər] ,

"	She	is	a	little	goose	,	"	said	Miss	Gere	,
"	她	是	一个	小的	鹅	,	"	说	错过	基尔	,

“她真是个小傻瓜，”格雷小姐说。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] .

who	had	had	a	hard	day	and	was	tired	out	.
WHO	有	有	一个	难的	天	和	曾是	疲劳的	出去	.

他今天过得很辛苦，已经筋疲力尽了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	And	she	has	the	sweetest	mother	in	the	world	.	"
"	和	她	有	这	最甜美的	母亲	在	这	世界	.	"

“而且她还有世界上最温柔的妈妈。”

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] ?
" Don't I know ?
" 不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

[aɪl] [seɪ] [aɪ][duː; də] ! " [sed] ['dʒesi] ['fɜːvəntli] .
I'll say I do ! " said Jesse fervently .
患病的 说 我 做 ! " 说 杰西 热切地 .

“我愿意！”杰西热情地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃæpərɔn] [ə; eɪ]['pɪknɪk][lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
" She chaperoned a picnic last week for us ,
" 她 有监护人陪同 一个 野餐 最后的 星期 为了 我们 ,

“她上周陪我们参加了一次野餐，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['feloʊz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
and before the picnic was half over all of us fellows had forgotten the
和 前 这 野餐 曾是 一半 超过 全部 的 我们 伙伴们 有 被遗忘的 这
['pɪknɪk] ,
picnic ,
野餐 ,

野餐还没过半，我们这些家伙就把野餐的事儿忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,
and the girls and everything , and were sitting around Mrs . Brewster ,
和 这 女孩们 和 一切 , 和 是 坐着 大约 太太 . 布鲁斯特 ,
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
listening to her talk .
聆听 到 她 讲话 .

还有那些女孩们，她们都围坐在布鲁斯特太太身边，听她讲话。

[aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] !
I'll say she is all right !
患病的 说 她 是 全部 正确的 !

我觉得她没事!

[ænd; ənd] [mɪs] [em] . ['bruːstə(r)] [ˌwʊdnt] [gəʊ] !
And Miss M . Brewster wouldn't go !
和 错过 M . 布鲁斯特 不会 去 !

而布鲁斯特小姐却不肯去!

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Well , I am sorry for her .
出色地 , 我 是 对不起 为了 她 .

我真替她感到难过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [striːk] ['sʌmweə(r)] .
She must have a good streak somewhere .
她 必须 有 一个 好的 条纹 某处 .

她肯定也有过不错的表现。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [mɪs] [gɪər] ?
Are you going now , Miss Gere ?
是 你 去 现在 , 错过 基尔 ?

吉尔小姐，您现在要走了吗?

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['meɪbəl][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" They went out together , and Mabel could hear their voices echoing along the
" 他们 去 出去 一起 , 和 梅布尔 可以 听到 他们的 声音 回声 沿着 这
['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] .
empty corridor .
空的 走廊 .

“他们一起出去了，梅布尔能听到他们的声音在空荡荡的走廊里回荡。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

She	was	shaking	.
她	曾是	摇晃	.

她浑身颤抖。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [θɜːd] [striːt] .

Somehow	she	got	out	of	the	building	and	turned	toward	Third	Street	.
不知何故	她	得到	出去	的	这	建筑	和	转向	朝向	第三	街道	.

她不知怎么地出了大楼，然后朝第三街走去。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,

Frank	was	not	in	sight	,
坦率	曾是	不是	在	视线	,

弗兰克不见踪影。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ]['dʒesi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

having	been	told	by	Jesse	that	his	sister	was	not	in	the	office	.
拥有	到过	讲述	经过	杰西	那	他的	姐姐	曾是	不是	在	这	办公室	.

杰西告诉他，他妹妹不在办公室。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɪm] .

She	hoped	fervently	that	she	would	not	meet	him	.
她	希望	热切地	那	她	会	不是	见面	他	.

她衷心希望永远不会见到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ]['grəʊsəri][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] ,

As	she	passed	a	grocery	she	remembered	that	her	larder	was	empty	,
作为	她	通过了	一个	杂货店	她	记得	那	她	食品储藏室	曾是	空的	,

当她路过一家杂货店时，突然想起自己的食品储藏室空空如也。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['evə(r)] [ə'gen] .

but	she	did	not	want	to	eat	ever	again	.
但	她	做过	不是	想	到	吃	曾经	再次	.

但她再也不想吃东西了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

She	wanted	to	get	into	her	room	and	shut	the	door	on	the	whole	world	.
她	通缉	到	得到	进入	她	房间	和	关闭	这	门	在	这	所有的	世界	.

她想躲进自己的房间，把门关上，与世隔绝。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['tʌmbld] .

Her	world	had	tumbled	.
她	世界	有	翻滚	.

她的世界崩塌了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['blaɪndli][pɑːst][ðə; ði] [kləʊzd] [stɔːz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

As	she	made	her	way	blindly	past	the	closed	stores	and	around	by	the
作为	她	制成	她	方式	盲目地	过去的	这	关闭	商店	和	大约	经过	这

['trɒli] ['tɜːmɪn(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

trolley	terminal	she	felt	a	touch	on	her	arm	.
手推车	终端	她	毛毡	一个	触碰	在	她	手臂	.

当她茫然地穿过一家家关门的商店，绕过电车终点站时，她感到手臂被人碰了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raʊdi] [fel] ['ɪntuː] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	turned	,	and	a	young	rowdy	fell	into	step	with	her	,
她	转向	,	和	一个	年轻的	喧闹的	跌倒	进入	步	和	她	,

她转过身，一个年轻的流氓跟在她身后。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	pushed	his	battered	hat	rakishly	over	his	eyes	.
和	推动	他的	伤痕累累	帽子	轻佻地	超过	他的	眼睛	.

他潇洒地把破旧的帽子推到眼睛上。

" [hə'ləʊ] , ['gɜːli] !
" Hello , girlie !
" 你好 , 女孩 !

“你好，小姑娘！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" he muttered in a hoarse voice .
" 他 低声说道 在 一个 嘶哑 嗓音 .

他用沙哑的声音低声说道。

" [siːn] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [æn; ən] - [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][juː; jʊ]['hædnt][nəʊ] [deɪt] .
" Seen you comin ' an ' made up my mind you hadn't no date .
" 已见 你 即将到来 - 一个 - 制成 向上 我的 头脑 你 之前没有 不 日期 .

“看到你来了，我就断定你没有约会。”

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .
I like your looks .
我 喜欢 你的 看起来 .

我喜欢你的长相。

[haʊz] [ə; eɪ]['soʊdi] ?
How's a sody ?
怎么样 一个 索迪 ?

苏打水怎么样?

" [hiː; hi] [tʊk] ['meɪbəl][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] .
" He took Mabel by the elbow .
" 他 采取 梅布尔 经过 这 弯头 .

他抓住了梅布尔的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] [hɜː'self] [friː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ræn] ['fliːtɪŋli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
She wrenched herself free , and with a gasp ran fleetingly up the street .
她 扭动 她自己 自由的 , 和 和 一个 喘气 跑 短暂地 向上 这 街道 .

她挣脱束缚，喘着粗气，飞快地沿着街道跑去。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] !
So this was what Frank had been saving her from !
所以 这 曾是 什么 坦率 有 到过 保存 她 从 !

原来弗兰克一直在保护她免受这种伤害!

[sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Such creatures as the one who had just spoken to her !
这样的 生物 作为 这 一 WHO 有 只是 说 到 她 !

像刚才跟她说话的那种家伙一样的生物!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['traɪɪŋ]
She looked behind , and saw to her relief that the fellow was not trying
她 看起来 在后面 , 和 锯 到 她 宽慰 那 这 同伴 曾是 不是 尝试
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
to follow her .
到 跟随 她 .

她回头看了一眼，松了口气，发现那家伙并没有要跟踪她。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
She choked down her sobs and hurried on .
她 窒息 向下 她 啜泣 和 慌忙 在 .

她强忍住抽泣，匆匆赶路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ]

When **she** **reached** **the** **apartment** **she** **locked** **the** **door** **behind** **her** **with** **trembling**

什么时候 她 达到 这 公寓 她 已锁定 这 门 在后面 她 和 发抖

['fɪŋgəz] ,

fingers **,**

手指 ,

她到达公寓后，颤抖着手指锁上了身后的门。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lʊkt] ['ʌndə(r)][bedz][ænd; ənd][ɪn] [kləʊðz] - ['presɪz] ;

and **for** **the** **first** **time** **looked** **under** **beds** **and** **in** **clothes** **-** **presses** **;**

和 为了 这 第一的 时间 看起来 在下面 床 和 在 衣服 - 出版社 ;

['evriweə(r)] [weə(r)] [æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)] [maɪt] [lɜːk] .

everywhere **where** **an** **intruder** **might** **lurk** **.**

到处 在哪里 一个 入侵者 可能 潜伏 .

他们第一次查看了床底下和衣柜里；所有入侵者可能藏身的地方都检查了一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈləʊn] .

But **she** **was** **quite** **alone** **.**

但 她 曾是 相当 独自的 .

但她当时非常孤单。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

['meɪbəl] ['bruːstə(r)] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə]

Mabel **Brewster** **may** **live** **to** **be** **a** **very** **old** **woman** **but** **she** **will** **never** **like** **to**

梅布尔 布鲁斯特 可能 居住 到 是 一个 非常 老的 女士 但 她 将要 绝不 喜欢 到

[lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

look **back** **at** **that** **one** **night** **in** **her** **life** **.**

看 后退 在 那 一 夜晚 在 她 生活 .

梅布尔·布鲁斯特或许能活到很老，但她永远不会喜欢回想起生命中的那个夜晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][naɪs] ['træʃi] ['nɒv(ə)l][ɪnˈvaɪtɪd]

She **could** **not** **eat** **anything** **;** **she** **could** **not** **read** **,** **although** **a** **nice** **trashy** **novel** **invited**

她 可以 不是 吃 任何事物 ; 她 可以 不是 读 , 虽然 一个 好的 垃圾 小说 受邀

[hɜː(r); hə(r)] .

her **.**

她 .

她什么也吃不下；她也读不了书，尽管一本好看的通俗小说很吸引她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

She **could** **not** **sleep** **.**

她 可以 不是 睡觉 .

她睡不着觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] .

And **it** **was** **well** **.**

和 它 曾是 出色地 .

一切都很好。

['meɪbəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks]

Mabel **had** **come** **to** **a** **place** **where** **she** **was** **forced** **to** **balance** **her** **books**

梅布尔 有 来 到 一个 地方 在哪里 她 曾是 强制 到 平衡 她 图书

.

:

.

梅布尔来到了一个不得不平衡收支的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] ,

She	had	been	so	anxious	to	be	a	business	woman	,	a	professional	woman	,
她	有	到过	所以	焦虑的	到	是	一个	商业	女士	,	一个	专业的	女士	,

[ə; eɪ] [friː] [səʊl] ,

a	Free	Soul	,
一个	自由的	灵魂	,

她一直渴望成为一名女商人、一名职业女性、一个自由的灵魂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [wʌns] [ɒn][ðə; ði]['debɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

that	she	had	not	looked	once	on	the	debit	side	of	the	page	.
那	她	有	不是	看起来	一次	在	这	借方	边	的	这	页	.

她甚至都没看过纸的背面。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] .

And	sooner	or	later	we	all	must	do	this	.
和	很快	或者	之后	我们	全部	必须	做	这	.

我们迟早都要面对这一天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

She	was	very	,	very	unhappy	,	embarrassed	and	ashamed	;	but	her	mind
她	曾是	非常	,	非常	不开心	,	尴尬的	和	羞愧	;	但	她	头脑

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

was	made	up	.
曾是	制成	向上	.

她非常非常不开心、尴尬和羞愧；但她心意已决。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt]

All	she	longed	for	was	light	—	the	coming	of	day	so	that	she	could	carry	out
全部	她	渴望	为了	曾是	光	—	这	未来	的	天	所以	那	她	可以	携带	出去

[ðə; ði][plænz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] .

the	plans	she	had	formulated	.
这	计划	她	有	配方	.

她所渴望的只是光明——白昼的到来，这样她就可以实施她制定的计划。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

She	sat	thinking	,	thinking	until	ten	o'clock	,
她	卫星	思维	,	思维	直到	十	点钟	,

她坐着思考，一直思考到十点钟。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] ,

then	with	a	queer	little	smile	as	she	noticed	the	time	,
然后	和	一个	酷儿	小的	微笑	作为	她	注意到	这	时间	,

然后，她注意到时间，脸上露出一丝奇特的微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

she	went	to	the	door	with	caution	and	turned	the	key	,	and	slowly	,
她	去	到	这	门	和	警告	和	转向	这	钥匙	,	和	缓慢地	,

她小心翼翼地走到门口，转动钥匙，缓缓地.....

['veri] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

very	slowly	opened	the	door	.
非常	缓慢地	打开	这	门	.

他缓缓地打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[ɒn] [ðə; ði] [kræmpt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [se'tiː] , [kɜːld] [ʌp] [ə'sliːp] , [wɒz; wəz] [fræŋk] .

On	the	cramped	,	uncomfortable	settee	,	curled	up	asleep	,	was	Frank	.
在	这	狭窄	,	不舒服	沙发	,	卷曲	向上	睡着了	,	曾是	坦率	.

弗兰克蜷缩在狭小不舒服的沙发上睡着了。

['meɪbəl] [stɛərd] .

Mabel	**stared**	**.**
梅布尔	凝视	.

梅布尔愣住了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] !

So	**it**	**was**	**true**	**—**	**her**	**brother**	**—**	**just**	**as**	**they**	**had**	**said**	**!**
所以	它	曾是	真的	—	她	兄弟	—	只是	作为	他们	有	说	!

原来是真的——她的哥哥——就像他们说的那样！

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][waɪld]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ri'zɔlv] ['vænɪʃd] .

For	**one**	**wild**	**moment**	**her**	**resolves**	**vanished**	**.**
为了	一	荒野	片刻	她	解决	消失了	.

在那疯狂的一瞬间，她的决心消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	**felt**	**an**	**overpowering**	**impulse**	**to**	**run**	**away**	**,**
她	毛毡	一个	压倒性的	冲动	到	跑步	离开	,

她感到一股强烈的逃跑冲动。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ][ðə; ði][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəli] [feɪld] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen]

to	**disappear**	**so**	**the**	**dear**	**people**	**whom**	**she**	**had**	**utterly**	**failed**	**would**	**never**	**again**
到	消失	所以	这	亲爱的	人们	谁	她	有	完全地	失败的	会	绝不	再次

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

see	**her**	**face**	**.**
看	她	脸	.

消失，这样她彻底辜负的亲人们就再也见不到她的脸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

But	**it**	**vanished**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**.**
但	它	消失了	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

但它消失得也很快，就像它出现时一样快。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [fræŋks] [saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	**stepped**	**to**	**Frank's**	**side**	**and**	**laid**	**her**	**hand**	**gently**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
她	步	到	弗兰克的	边	和	铺设	她	手	轻轻地	在	他的	肩膀	.

她走到弗兰克身边，轻轻地把手放在他的肩膀上。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ʃɒt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	**his**	**arm**	**shot**	**out**	**in**	**a**	**sweeping**	**blow**	**and**	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
即刻	他的	手臂	射击	出去	在	一个	扫荡	吹	和	他	跳跃	到	他的	脚	.

他手臂瞬间挥出一记横扫，然后跃身站起。

[ðə; ði] ['dʌbld] [fɪst] [mɪst] ['meɪbəl][baɪ][ə; eɪ][beə(r)] ['frækʃn] .

The	**doubled**	**fist**	**missed**	**Mabel**	**by**	**a**	**bare**	**fraction**	**.**
这	双倍	拳头	错过	梅布尔	经过	一个	裸	分数	.

双拳几乎擦着梅布尔飞过。

" [doʊnt][hɪt][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	**Don't**	**hit**	**me**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**.**
"	不	打	我	,	亲爱的	,	"	她	说	轻轻地	.

“别打我，亲爱的，”她温柔地说。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ['prɒpəli] .

"	**Come**	**inside**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**properly**	**.**
"	来	里面	和	去	到	床	适当地	.

进来好好睡觉吧。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

You	**see**	**I**	**know**	**all**	**about**	**you**	**at**	**last**	**.**
你	看	我	知道	全部	关于	你	在	最后的	.

你看，我终于彻底了解你了。

[ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	can't	thank	you	for	being	so	good	to	me	,
我	不能	感谢	你	为了	存在	所以	好的	到	我	,

我无法用言语表达我对你的感激之情，你对我太好了。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fræŋk] .

but	I	am	going	to	be	a	better	sister	to	you	,	Frank	.
但	我	是	去	到	是	一个	更好的	姐姐	到	你	,	坦率	.

但我会做一个更好的姐姐，弗兰克。

" [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]

"	Frank	,	looking	rather	sheepish	at	being	caught	,	followed	his	sister	into	the	room
"	坦率	,	寻找	相当	羞怯	在	存在	捕捉	,	随后	他的	姐姐	进入	这	房间

.

:
.

弗兰克被抓包后显得有些不好意思，跟着妹妹进了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

He	looked	about	it	curiously	.
他	看起来	关于	它	奇怪的是	.

他好奇地环顾四周。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

He	had	never	been	through	the	apartment	,
他	有	绝不	到过	通过	这	公寓	,

他从未进出过那间公寓。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

wishing	to	show	by	his	absence	that	he	disapproved	of	the	whole	thing	.
祝	到	展示	经过	他的	缺席	那	他	不赞成	的	这	所有的	事物	.

他希望通过缺席来表明他对整件事的不赞同。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)]

Now	,	however	,	he	was	embarrassed	and	needed	a	subject	for
现在	,	然而	,	他	曾是	尴尬的	和	需要	一个	主题	为了

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但现在他感到尴尬，需要找个话题聊天。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bæd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	It	is	not	bad	here	,	"	he	said	gruffly	.
"	它	是	不是	坏的	这里	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“这里还不错，”他粗声粗气地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	think	it	is	perfectly	horrid	!	"	said	Mabel	.
"	我	思考	它	是	完美	可怕的	!	"	说	梅布尔	.

“我觉得这简直太可怕了！”梅布尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] . "

"	If	you	and	mother	will	let	me	,	I	am	coming	home	tomorrow	.	"
"	如果	你	和	母亲	将要	让	我	,	我	是	未来	家	明天	.	"

“如果你和妈妈允许的话，我明天就回家。”

" [tuː; tə] [steɪ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɪn'kredjələsli] .

"	To	stay	?	"	asked	Frank	incredulously	.
"	到	停留	?	"	问	坦率	难以置信地	.

“留下来？”弗兰克难以置信地问道。

" [tuː; tə] [steɪ] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	To	stay	forever	and	ever	!	"	said	Mabel	.
"	到	停留	永远	和	曾经	!	"	说	梅布尔	.

“永远永远都在这里！”梅布尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ai][hæv; həv] [biːn] ,

"	It	will	take	me	that	long	to	show	you	what	a	goose	I	have	been	,
"	它	将要	拿	我	那	长的	到	展示	你	什么	一个	鹅	我	有	到过	,

“我得花那么长时间才能让你明白我有多么愚蠢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	how	I	mean	to	be	different	.
和	如何	我	意思是	到	是	不同的	.

以及我打算如何与众不同。

[əʊ] , [fræŋk] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Oh	,	Frank	,	there	is	no	such	thing	as	a	person	living	all	for	herself	.
哦	,	坦率	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	人	活的	全部	为了	她自己	.

哦，弗兰克，世上没有完全为自己而活的人。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [kən'siːtɪd] , ['selfɪʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

I	wonder	if	there	was	ever	such	a	silly	,	conceited	,	selfish	person	in	the	world
我	想知道	如果	那里	曾是	曾经	这样的	一个	愚蠢的	,	自负	,	自私	人	在	这	世界

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

我想知道，世上以前是否出现过如此愚蠢、自负、自私的人。

" [wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [meɪb] , [ai] [ˌwʊdnt] [nɒk] [maɪ'self] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fræŋk]

"	Well	,	my	goodness	,	Mabe	,	I	wouldn't	knock	myself	like	that	,	"	said	Frank
"	出色地	,	我的	善良	,	梅布	,	我	不会	敲	我	喜欢	那	,	"	说	坦率

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“哎呀，我的天哪，梅布，我可不会那样自责，”弗兰克尴尬地说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , [waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	that's	the	way	you	feel	,	why	,	it's	all	right	.
"	如果	那就是	这	方式	你	感觉	,	为什么	,	它是	全部	正确的	.

“如果你有这种感觉，那也没关系。”

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] .

I	know	mother	will	be	tickled	to	death	to	have	you	home	again	.
我	知道	母亲	将要	是	挠痒	到	死亡	到	有	你	家	再次	.

我知道妈妈看到你回家一定会高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['prɪti] [bæd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .

She	feels	pretty	bad	about	your	being	away	.
她	感觉	漂亮的	坏的	关于	你的	存在	离开	.

她因为你不在而感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

She	is	lonesome	as	the	dickens	for	you	.
她	是	寂寞	作为	这	狄更斯	为了	你	.

她非常想念你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	is	so	sweet	she	wouldn't	let	you	know	it	.
但	她	是	所以	甜的	她	不会	让	你	知道	它	.

但她性格太好了，不会让你知道的。

" ['meɪbəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Mabel	burst	into	tears	.
"	梅布尔	爆裂	进入	眼泪	.

梅布尔突然哭了起来。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['ləʊnsəm] [tuː] !

"	Oh	,	I	have	been	lonesome	too	!
"	哦	,	我	有	到过	寂寞	也	!

“哦，我也很孤独！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] !

"	I	have	been	perfectly	miserable	!
"	我	有	到过	完美	悲惨的	!

“我真是太痛苦了！”

[əʊ] , [fræŋk] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [eil] [ˌem 'iː] ! "

Oh	,	Frank	,	I	don't	see	what	ailed	me	!	"
哦	,	坦率	,	我	不	看	什么	生病的	我	!	"

哦，弗兰克，我不知道我哪里不舒服!

" [waɪ] [nɒt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] [tə'naɪt] ? " [sə'dʒestid]

"	Why	not	pick	up	some	of	your	things	and	go	home	tonight	?	"	suggested
"	为什么	不是	挑选	向上	一些	的	你的	事物	和	去	家	今晚	?	"	建议

[fræŋk] ['həʊpfəli] .

Frank	hopefully	.
坦率	希望	.

“为什么不收拾些东西，今晚就回家呢？”弗兰克满怀希望地建议道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][njuː] [liːf] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

"	If	I	am	going	to	turn	over	a	new	leaf	I	will	have	a	good	many	things
"	如果	我	是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	我	将要	有	一个	好的	许多	事物

[tuː; tə][duː; də] [tə'mɒrəʊ] .

to	do	tomorrow	.
到	做	明天	.

“如果我要重新开始，明天我有很多事情要做。”

[əʊ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	dear	,	it	is	going	to	be	perfectly	awful	,	but	I	deserve	it	.
哦	亲爱的	,	它	是	去	到	是	完美	可怕	,	但	我	应得	它	.

哦，天哪，这肯定会糟透了，但我罪有应得。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [fræŋk] .

We	had	better	go	to	bed	now	,	Frank	.
我们	有	更好的	去	到	床	现在	,	坦率	.

弗兰克，我们最好现在就去睡觉了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bed] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .

There	is	a	bed	all	made	up	in	the	little	room	next	to	mine	.
那里	是	一个	床	全部	制成	向上	在	这	小的	房间	下一个	到	矿	.

我隔壁的小房间里已经铺好了床。

[əʊ] , [haʊ] [skeəd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ! "

Oh	,	how	scared	I	used	to	be	here	all	alone	!	"
哦	,	如何	害怕的	我	用过的	到	是	这里	全部	独自的	!	"

哦，我以前一个人在这里的时候是多么害怕啊！

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	wouldn't	bother	to	think	about	it	,	"	said	Frank	.
"	我	不会	打扰	到	思考	关于	它	,	"	说	坦率	.

“我根本不会去想这件事，”弗兰克说。

" [aɪ][bet][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['sɪsi] .

"	I	bet	we	will	have	a	good	time	after	this	,	Sissy	.
"	我	赌注	我们	将要	有	一个	好的	时间	后	这	,	茜茜	.

“我敢肯定，之后我们会玩得很开心，茜茜。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] .

We	will	understand	each	other	better	.
我们	将要	理解	每个	其他	更好的	.

我们会更好地了解彼此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [maɪ'self] ;

And	I	have	learned	a	lesson	myself	;
和	我	有	学习	一个	课	我	;

我自己也吸取了教训；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] . "

and	that	is	to	stick	by	my	mother	just	as	close	as	ever	I	can	.	"
和	那	是	到	戳	经过	我的	母亲	只是	作为	关闭	作为	曾经	我	能	.	"

那就是要尽可能地陪伴在母亲身边。

" [hɪə(r)] , [tuː] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	Here	,	too	!	"	said	Mabel	.
"	这里	,	也	!	"	说	梅布尔	.

“这里也是！”梅布尔说。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] !

"	Oh	,	I	wish	it	was	morning	!
"	哦	,	我	希望	它	曾是	早晨	!

“哦，我希望现在是早上！”

[aɪ] [wɪʃ] [tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ! "

I	wish	tomorrow	was	all	over	!	"
我	希望	明天	曾是	全部	超过	!	"

我真希望明天快点过去！

" [kæn; kən][aɪ][help] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	Can	I	help	?	"	asked	Frank	,	as	he	stooped	to	unlace	his	shoes	.
"	能	我	帮助	?	"	问	坦率	,	作为	他	弯腰	到	解开	他的	鞋	.

“我能帮上什么忙吗？”弗兰克一边弯腰解鞋带一边问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第7/8页

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meɪbəl] ['grɪmli] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Mabel	grimly	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	梅布尔	阴沉地	.

“不，谢谢。”梅布尔冷冷地说。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	started	this	thing	,	and	I	am	going	to	finish	it	.	"
"	我	开始	这	事物	,	和	我	是	去	到	结束	它	.	"

“这件事是我开始的，我就要把它完成。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] [ðen] , " [sed] [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ,

"	Well	,	good	-	night	then	,	"	said	Frank	,	giving	his	sister	a	hearty	hug	and	kiss	,
"	出色地	,	好的	-	夜晚	然后	,	"	说	坦率	,	给予	他的	姐姐	一个	爽朗	拥抱	和	吻	,

“那么，晚安，”弗兰克说着，给了妹妹一个热情的拥抱和亲吻。

[wɪtʃ] ['meɪbəl] [rɪ'tɜːnd] ['dʒɔɪfəli] .

which	Mabel	returned	joyfully	.
哪个	梅布尔	返回	欣喜地	.

梅布尔兴高采烈地回来了。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][hæd; həd]

The	days	when	she	had	turned	a	cold	cheek	to	her	brother	or	had
这	天	什么时候	她	有	转向	一个	寒冷的	脸颊	到	她	兄弟	或者	有

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['tʃɪli] [pek] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][fər'evə(r)] .

given	him	a	chilly	peck	were	past	forever	.
给定	他	一个	寒冷	啄	是	过去的	永远	.

她对哥哥冷脸或给他一个冰冷的吻的日子已经一去不复返了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['meɪbəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs][heə(r)][ʌp][ɪn] [bʌnz] ,

Next	morning	,	Mabel	,	instead	of	wadding	her	nice	hair	up	in	buns	,
下一个	早晨	,	梅布尔	,	反而	的	棉絮	她	好的	头发	向上	在	面包	,

第二天早上，梅布尔没有像往常那样把她漂亮的头发盘成发髻，

['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)n] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['niːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['gɜːlɪʃ] [dres] ,

braided	it	neatly	in	her	old	fashion	,	put	on	her	neatest	and	most	girlish	dress	,
编织	它	整齐地	在	她	老的	时尚	,	放	在	她	最整洁	和	最多	少女	裙子	,

她用她惯常的方式把头发整齐地编成辫子，穿上她最整洁、最少女的裙子。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] ['ɒfɪs] .

and	went	down	to	the	Times	-	Leader	office	.
和	去	向下	到	这	《时代周刊》	-	领导者	办公室	.

然后去了《时代领袖报》办公室。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ə'saɪnmənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

All	the	reporters	had	received	their	assignments	and	had	gone	out	.
全部	这	记者	有	已收到	他们的	任务	和	有	已消失	出去	.

所有记者都已接到任务并出发了。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [plænd]

The	City	Editor	sat	at	his	desk	inside	the	magic	railing	that	Mabel	had	planned
这	城市	编辑	卫星	在	他的	桌子	里面	这	魔法	栏杆	那	梅布尔	有	计划

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

城市编辑坐在办公桌前，办公桌位于梅布尔计划穿过的魔法栏杆内。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði][reɪl] .

She	caught	her	breath	,	then	walked	up	and	rested	her	hands	on	the	rail	.
她	捕捉	她	气息	,	然后	步行	向上	和	休息	她	双手	在	这	轨	.

她喘了口气，然后走上前去，双手扶着栏杆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][rəʊz] .

When	he	saw	her	the	Editor	rose	.
什么时候	他	锯	她	这	编辑	玫瑰	.

编辑看到她后站了起来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ,

He	felt	as	though	he	wanted	to	look	as	tall	as	he	felt	,
他	毛毡	作为	尽管	他	通缉	到	看	作为	高的	作为	他	毛毡	,

他觉得自己想要看起来和他感觉的一样高。

[wen] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɜːt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

when	he	said	what	he	intended	to	say	to	this	pert	young	person	.
什么时候	他	说	什么	他	故意的	到	说	到	这	活泼	年轻的	人	.

当他向这位活泼的年轻人说出他想说的话时。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kə'menst] , [bʌt; bət]['meɪbəl] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Well	,	young	lady	,	"	he	commenced	,	but	Mabel	,	nodding	her	head	,
"	出色地	,	年轻的	女士	,	"	他	开始	,	但	梅布尔	,	点头	她	头	,

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

“好了，小姐，”他刚开口，梅布尔就点了点头，打断了他。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	sir	,	I	know	just	what	you	are	going	to	say	,	"	she	said	,
"	是的	,	先生	,	我	知道	只是	什么	你	是	去	到	说	,	"	她	说	,

“是的，先生，我知道您要说什么，”她说。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['breɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] .

fixing	her	eyes	bravely	on	his	.
定影	她	眼睛	勇敢地	在	他的	.

她勇敢地直视着他的眼睛。

" [aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['iːvzdrɒp] ,

"	I	never	meant	to	eavesdrop	,
"	我	绝不	意思是	到	窃听	,

“我从未想过要偷听，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]

but	I	was	here	in	the	cloak	-	room	last	evening	when	you	said	what	you	did
但	我	曾是	这里	在	这	披风	-	房间	最后的	晚上	什么时候	你	说	什么	你	做过

[tuː; tə] [mɪs] [gɪər] .

to	Miss	Gere	.
到	错过	基尔	.

但昨晚我就在衣帽间里，亲耳听到你对基尔小姐说了那些话。

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ai] [miːn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈselfɪʃnəs] , [ænd; ənd][maɪ][bæd][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

About	me	,	I	mean	,	and	my	selfishness	,	and	my	bad	poetry	and	all	of
关于	我	,	我	意思是	,	和	我的	自私	,	和	我的	坏的	诗	和	全部	的

everything	.
一切	.

关于我自己，我的自私，我糟糕的诗歌，以及所有的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

And	it	is	all	true	.
和	它	是	全部	真的	.

这一切都是真的。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] .

I	am	glad	I	heard	you	.
我	是	高兴的	我	听到	你	.

很高兴听到你这么说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] .

It	is	perfectly	true	.
它	是	完美	真的	.

完全正确。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]

But	I	have	been	finding	out	since	I	came	in	here	that	I	don't	amount	to	anything
但	我	有	到过	寻找	出去	自从	我	来了	在	这里	那	我	不	数量	到	任何事物

.

:
.

但自从我来到这里之后，我发现自己一事无成。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

And	I	have	been	so	bad	to	my	mother	that	perhaps	she	won't	want	me	to
和	我	有	到过	所以	坏的	到	我的	母亲	那	也许	她	惯于	想	我	到

[kʌm] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] .

come	home	at	all	.
来	家	在	全部	.

我对母亲太不好了，也许她根本不想让我回家。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

I	am	sorry	you	have	had	to	bother	with	me	,
我	是	对不起	你	有	有	到	打扰	和	我	,

很抱歉给您添麻烦了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [dɪˈzɜːv] ['eni] ['weɪdʒɪz] .

and	of	course	I	don't	deserve	any	wages	.
和	的	课程	我	不	应得	任何	工资	.

当然，我不应该获得任何工资。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][beg][maɪ] ['mʌðə(r)]

I	just	wanted	you	to	know	that	I	am	going	to	go	home	and	beg	my	mother
我	只是	通缉	你	到	知道	那	我	是	去	到	去	家	和	求	我的	母亲

[tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,

to	forgive	me	,
到	原谅	我	,

我只是想让你知道，我要回家求我妈妈原谅我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] ,

and	if	she	will	let	me	come	back	,
和	如果	她	将要	让	我	来	后退	,

如果她愿意让我回去的话，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][peɪ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs]

I	am	going	to	try	to	show	her	that	it	did	pay	to	let	me	make	this
我	是	去	到	尝试	到	展示	她	那	它	做过	支付	到	让	我	制作	这

[ɪk'sperɪmənt]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

experiment	after	all	.
实验	后	全部	.

我打算向她证明，让我做这个实验最终还是值得的。

" ['meɪbəl] [tʃəʊkt] ,

"	Mabel	choked	,
"	梅布尔	窒息	,

梅布尔哽咽了，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['edɪtə(r)][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn]['nɪərə(r)]['meɪbəlz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [fiːl]

but	before	the	dumbfounded	Editor	could	sit	down	nearer	Mabel's	level	and	feel
但	前	这	目瞪口呆	编辑	可以	坐	向下	更近	梅布尔的	等级	和	感觉

[æz; əz][smɔːl][æz; əz][hiː; hi]['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,

as	small	as	he	wanted	to	feel	,
作为	小的	作为	他	通缉	到	感觉	,

但还没等目瞪口呆的编辑坐下来，靠近梅布尔，感受一下他渴望的那种渺小感，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

she	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" [ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː][traɪ][ə'gen] .

"	I	think	mother	will	let	me	try	again	.
"	我	思考	母亲	将要	让	我	尝试	再次	.

我想妈妈会让我再试一次。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [sɔːt] .

She	is	that	sort	.
她	是	那	种类	.

她就是那种人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ; [ai] [wɪl] ['truːli] , ['truːli][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ]

And	you	needn't	be	afraid	;	I	will	truly	,	truly	be	a	good	girl	,	and	I'm	so
和	你	不必	是	害怕的	;	我	将要	真的	,	真的	是	一个	好的	女孩	,	和	我是	所以

['sɒri] .

sorry	.
对不起	.

你不必害怕；我一定会做一个乖女孩，我真的很抱歉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kə'laɪdɪd] ['vaɪələntli] [wɪð] ['dʒesi] ,

"	She	turned	and	bolted	for	the	door	and	collided	violently	with	Jesse	,
"	她	转向	和	螺栓连接	为了	这	门	和	碰撞	暴力	和	杰西	,

她转身冲向门口，与杰西猛地相撞。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

who	had	entered	just	behind	her	with	a	letter	for	the	Editor	.
WHO	有	进入	只是	在后面	她	和	一个	信	为了	这	编辑	.

紧随其后的是拿着给编辑的信进来的人。

['meɪbəl] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːki]['lɪt(ə)l][nɒd] .

Mabel	righted	herself	and	gave	the	boy	a	jerky	little	nod	.
梅布尔	右	她自己	和	给予	这	男生	一个	肉干	小的	点头	.

梅布尔稳住身子，生硬地点了点头。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	heard	what	I	said	,	didn't	you	?
"	你	听到	什么	我	说	,	没有	你	?

你听到我说的话了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Well , I mean it !
" 出色地 , 我 意思是 它 !

“我是认真的！”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And I am sorry I was horrid to you .
和 我 是 对不起 我 曾是 可怕的 到 你 .

我很抱歉我之前对你那么恶劣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪg] ,
It was just because I was a conceited little prig ,
它 曾是 只是 因为 我 曾是 一个 自负 小的 伪君子 ,

那只是因为我当时是个自负的小伪君子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ['evə(r)] !
and you needn't speak to me again ever !
和 你 不必 说话 到 我 再次 曾经 !

你以后永远都不用跟我说话了！

" [ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" She dodged around the boy and was out of sight .
" 她 躲避 大约 这 男生 和 曾是 出去 的 视线 .

她绕过男孩，消失在了视线之外。

" - ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] ,
" Cummere ! " roared the City Editor all in one word ,
" - ! " 咆哮 这 城市 编辑 全部 在 一 单词 ,

“Cummere！”城市编辑一口气吼道。

[bʌt; bət]['meɪbəl][ræn] ['breθləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [steəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] .
but Mabel ran breathlessly down the dusty stairs toward the street .
但 梅布尔 跑 气喘吁吁 向下 这 尘土飞扬 楼梯 朝向 这 街道 .

但梅布尔气喘吁吁地跑下布满灰尘的楼梯，朝街道跑去。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [gɪər] .
She simply could not stay up there and wait for Miss Gere .
她 简单地 可以 不是 停留 向上 那里 和 等待 为了 错过 基尔 .

她根本无法一直待在上面等基尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
She would write her a letter or go to her house .
她 会 写 她 一个 信 或者 去 到 她 房子 .

她会给她写信或者去她家。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ]
Just as she reached the bottom of the last flight she heard someone pounding
只是 作为 她 达到 这 底部 的 这 最后的 航班 她 听到 某人 猛击
[daʊn] [fɔː(r)] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
down four steps at a time .
向下 四 步骤 在 一个 时间 .

她刚走到最后一层楼梯的底部，就听到有人一次走下四级台阶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒesi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ]

It	was	Jesse	,	and	when	he	reached	her	,	he	laid	a	desperate	clutch
它	曾是	杰西	,	和	什么时候	他	达到	她	,	他	铺设	一个	绝望的	离合器

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

on	her	sleeve	.
在	她	袖子	.

是杰西，他走到她跟前，绝望地抓住了她的袖子。

" [heɪ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

"	Hey	,	you've	got	to	listen	!
"	嘿	,	你已经	得到	到	听	!

“嘿，你得听着！”

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [gɒʃ] ,

"	Gosh	,
"	天哪	,

天哪，

[aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][ɒf] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][grɪt][ðæn; ðən]

I	won't	let	you	go	off	without	telling	you	I	think	you	have	got	more	grit	than
我	惯于	让	你	去	离开	没有	讲述	你	我	思考	你	有	得到	更多的	砂砾	比

['eni] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

any	girl	I	ever	saw	.
任何	女孩	我	曾经	锯	.

我不会让你就这么走了，我必须告诉你，我认为你比我见过的任何女孩都更有毅力。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

No	matter	what	you	ever	did	to	me	,	I'm	strong	for	you	now	all	right	.
不	事情	什么	你	曾经	做过	到	我	,	我是	强的	为了	你	现在	全部	正确的	.

不管你以前对我做过什么，我现在都会为了你坚强起来。

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] !

Don't	you	forget	that	!
不	你	忘记	那	!

你可别忘了这一点！

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

And	I	want	to	shake	hands	with	you	if	you	don't	mind	.
和	我	想	到	摇	双手	和	你	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想和你握手。

" [hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['graɪmi] [pɔː] [ænd; ənd] [pʌmpt] ['meɪbəlz][hænd] ['vɪgərəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	put	out	a	grimy	paw	and	pumped	Mabel's	hand	vigorously	up	and	down	.
"	他	放	出去	一个	肮脏的	爪子	和	泵	梅布尔的	手	大力	向上	和	向下	.

他伸出一只脏兮兮的爪子，用力地上下捶打着梅布尔的手。

['meɪbəl] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Mabel	found	herself	unable	to	speak	.
梅布尔	成立	她自己	无法	到	说话	.

梅布尔发现自己说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

She	dragged	her	hand	away	and	rushed	out	of	the	building	,
她	拖拽	她	手	离开	和	匆忙	出去	的	这	建筑	,

她猛地抽回手，冲出了大楼。

[tɪəz] ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

tears	blinding	her	eyes	but	a	strange	warm	feeling	in	her	heart	.
眼泪	失明	她	眼睛	但	一个	奇怪的	温暖的	感觉	在	她	心	.

泪水模糊了她的双眼，但心中却涌起一股莫名的温暖感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒesi] ; ['dʒesi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [skɔːnd]

She	walked	up	the	street	thinking	of	Jesse	;	Jesse	who	had	been	so	utterly	scorned
她	步行	向上	这	街道	思维	的	杰西	;	杰西	WHO	有	到过	所以	完全地	被鄙视

.

:

.

她沿着街道走着，想着杰西；杰西曾被她彻底鄙视过。

[haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] !

How	splendid	he	seemed	now	!
如何	灿烂	他	似乎	现在	!

他现在看起来多么英俊潇洒啊!

[haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] !

How	generous	and	friendly	and	loyal	!
如何	慷慨的	和	友好的	和	忠诚	!

多么慷慨、友善、忠诚啊!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊmli] .

And	when	you	really	looked	at	him	,	he	was	not	homely	.
和	什么时候	你	真的	看起来	在	他	,	他	曾是	不是	家常的	.

仔细观察他，你会发现他长相并不丑陋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['frek(ə)lz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [snʌb] ,

He	had	freckles	,	of	course	,	and	his	nose	was	snub	,
他	有	雀斑	,	的	课程	,	和	他的	鼻子	曾是	冷落	,

他脸上当然有雀斑，而且鼻子是塌鼻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['kaʊlɪk] :

and	his	hair	seemed	to	be	all	cowlicks	:
和	他的	头发	似乎	到	是	全部	牛毛	:

他的头发似乎全是翘起来的毛:

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪd] [grɪn] [dis'kləuz] [wɜː(r); wə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ,

but	the	teeth	that	his	wide	grin	disclosed	were	dazzling	white	,
但	这	牙齿	那	他的	宽的	咧嘴笑	披露	是	耀眼的	白色的	,

但他咧嘴一笑，露出的牙齿洁白闪亮。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sɪmpli] ['kræk(ə)ld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['twiŋkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ,

his	blue	eyes	simply	crackled	they	were	so	full	of	twinkles	,	and	his	hand	,
他的	蓝色的	眼睛	简单地	噼啪作响	他们	是	所以	满的	的	闪烁	,	和	他的	手	,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [graɪm] ,

despite	the	grime	,
尽管	这	污垢	,

他那双蓝眼睛闪闪发光，充满了灵动的光芒；他的手，尽管沾满了污垢，

[wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli] .

was	warm	and	friendly	.
曾是	温暖的	和	友好的	.

热情友好。

['meɪbəl] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mabel	felt	her	heart	lift	a	little	.
梅布尔	毛毡	她	心	举起	一个	小的	.

梅布尔感到心中稍稍轻松了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [frend] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	looked	as	though	she	had	one	friend	after	all	.
它	看起来	作为	尽管	她	有	一	朋友	后	全部	.

看来她终究还是有个朋友的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][rɔː(r)] [sent] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

Unfortunately	she	had	not	understood	the	roar	sent	after	her	by	the	Editor	.
很遗憾	她	有	不是	理解	这	吼	发送	后	她	经过	这	编辑	.

可惜她没能理解编辑在她身后发出的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

It	was	a	pity	,	because	that	Editor	was	quite	her	ideal	of	everything
它	曾是	一个	遗憾	,	因为	那	编辑	曾是	相当	她	理想的	的	一切

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

真是可惜，因为那位编辑完全符合她心目中所有伟大人物的理想形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-][ʌp]

and	it	would	have	comforted	her	to	know	that	,	as	she	scurried	up
和	它	会	有	安慰	她	到	知道	那	,	作为	她	匆匆跑过	向上

[θɜːd] [striːt] ,

Third	Street	,
第三	街道	,

如果她知道这一点，当她匆匆沿着第三街跑去时，她一定会感到安慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

he	was	sitting	hunched	up	in	his	chair	,
他	曾是	坐着	弓着背	向上	在	他的	椅子	,

他弓着背坐在椅子上，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['vɪgərəs] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['meɪbəlz] [feɪs]

listening	to	Jesse's	vigorous	words	as	he	told	of	the	look	on	Mabel's	face
聆听	到	杰西的	蓬勃	字	作为	他	讲述	的	这	看	在	梅布尔的	脸

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	her	tear	-	filled	eyes	as	she	ran	away	from	him	.
和	她	撕	-	已填	眼睛	作为	她	跑	离开	从	他	.

听着杰西铿锵有力的讲述，他描述了梅布尔逃离他时脸上的表情和她泪眼婆娑的模样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] ['meɪbəl] [ɪn'diːd] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd]['feəri][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

It	would	have	comforted	Mabel	indeed	if	some	kind	fairy	had	whispered	to
它	会	有	安慰	梅布尔	的确	如果	一些	种类	仙女	有	低声说道	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frendlinəs] [wɪð]

her	that	she	was	one	day	to	be	on	terms	of	the	greatest	friendliness	with
她	那	她	曾是	一	天	到	是	在	条款	的	这	最	友善	和

[ðæt] [seɪm] ['edɪtə(r)] ,

that	same	Editor	,
那	相同的	编辑	,

如果某个善良的小仙女悄悄告诉梅布尔，她将来有一天会和那位编辑成为非常友好的朋友，那梅布尔一定会感到无比欣慰。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['reɪlɪŋ] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

with	the	privilege	of	entering	his	magic	railing	any	time	she	liked	.
和	这	特权	的	进入	他的	魔法	栏杆	任何	时间	她	喜欢	.

她有权随时进入他的魔法栏杆。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] ,

But	no	such	thought	came	to	comfort	her	and	she	rushed	on	,
但	不	这样的	想法	来了	到	舒适	她	和	她	匆忙	在	,

但她脑海中并没有浮现这样的念头来安慰自己，她继续向前走去。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	feet	trying	to	keep	pace	with	her	eagerness	to	reach	her	mother	.
她	脚	尝试	到	保持	步伐	和	她	渴望	到	抵达	她	母亲	.

她急切地想要见到母亲，双脚努力跟上她的步伐。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [tɪəz] [ðeɪ] [ʃed] [tə'geðə(r)] ,

What	she	said	to	that	dear	mother	,	what	tears	they	shed	together	,
什么	她	说	到	那	亲爱的	母亲	,	什么	眼泪	他们	棚	一起	,

她对那位亲爱的母亲说了些什么，她们一起流下了怎样的眼泪?

[ænd; ənd] [wɒt] [plænz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,

and	what	plans	they	made	for	a	new	and	happy	life	together	,
和	什么	计划	他们	制成	为了	一个	新的	和	快乐的	生活	一起	,

他们为共同的新生活制定了哪些计划?

['eni] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hæz; həz] [əʊnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf]

any	girl	who	has	made	a	mistake	and	has	owned	up	everything	in	the	safe
任何	女孩	WHO	有	制成	一个	错误	和	有	拥有	向上	一切	在	这	安全的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [wɪl] ['iːzəli] [ges] .

circle	of	her	mother's	arms	will	easily	guess	.
圆圈	的	她	母亲的	武器	将要	容易地	猜测	.

任何一个犯过错，并在母亲温暖的怀抱中坦白一切的女孩，都会很容易猜到。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['meɪbəl][ænd; ənd] [frænk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'pɑːtmənt]

A	couple	of	hours	later	Mabel	and	Frank	were	at	the	miserable	apartment
一个	夫妻	的	小时	之后	梅布尔	和	坦率	是	在	这	悲惨的	公寓

['kliːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['meɪbəlz] [θɪŋz] .

cleaning	up	and	packing	Mabel's	things	.
打扫	向上	和	包装	梅布尔的	事物	.

几个小时后，梅布尔和弗兰克来到那间破旧的公寓，开始打扫和收拾梅布尔的物品。

['meɪbəl][wɒz; wəz] ['hæpi] .

Mabel	was	happy	.
梅布尔	曾是	快乐的	.

梅布尔很高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

She	was	going	home	.
她	曾是	去	家	.

她要回家了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['riːəl] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,

She	was	going	to	be	just	a	real	girl	and	a	good	Scout	,
她	曾是	去	到	是	只是	一个	真实的	女孩	和	一个	好的	侦察	,

她本来会成为一个普通的女孩，一个优秀的童子军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	she	felt	as	though	she	wanted	to	prance	for	joy	.
和	她	毛毡	作为	尽管	她	通缉	到	轻快地	为了	喜悦	.

她感觉自己高兴得想翩翩起舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

There	was	a	Scout	meeting	that	night	and	it	was	up	to	her	to
那里	曾是	一个	侦察	会议	那	夜晚	和	它	曾是	向上	到	她	到

[ə'tend] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt]

attend	and	make	her	report
出席	和	制作	她	报告

当晚有一次童子军会议，她必须参加并作报告。

[ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [hæd; həd]

And	so	greatly	had	her	point	of	view	changed	and	so	high	had
和	所以	非常	有	她	观点	的	看法	已更改	和	所以	高的	有

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [grəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd][wʌn][bɪt] .

her	courage	grown	that	she	did	not	mind	one	bit	.
她	勇气	生长	那	她	做过	不是	头脑	一	少量	.

她的观点发生了如此巨大的改变，勇气也增长得如此之高，以至于她一点也不介意了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [ðæt]

It	did	seem	as	though	there	had	never	been	as	good	a	supper	as	that
它	做过	似乎	作为	尽管	那里	有	绝不	到过	作为	好的	一个	晚餐	作为	那

['hæpi] ['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

happy	family	sat	down	to	enjoy	.
快乐的	家庭	卫星	向下	到	享受	.

看起来，那幸福的一家人围坐在一起享用的晚餐，似乎是世上从未有过如此美味的晚餐。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	what	a	good	supper	it	was	!
哦	,	什么	一个	好的	晚餐	它	曾是	!

哦，这顿晚餐真好吃!

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [kænd] [miːts] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ˌdelɪkə'tesn] [keɪks] [ðæt] ['meɪbəl]

After	the	chilly	canned	meats	,	and	olives	and	delicatessen	cakes	that	Mabel
后	这	寒冷	罐装	肉类	,	和	橄榄	和	熟食	蛋糕	那	梅布尔

[hæd; həd] [biːn] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] ,

had	been	subsisting	on	,
有	到过	生存	在	,

在梅布尔之前一直靠着冰冷的罐头肉、橄榄和熟食蛋糕度日之后，

[tuː; tə][hæv; həv] ['flʌfi] [hɒt] ['bɪskɪt] , ['fleɪki] [pə'teɪtəʊz] , ['tendə(r)] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]

to	have	fluffy	hot	biscuit	,	flaky	potatoes	,	tender	asparagus	,	and	perfectly
到	有	蓬松的	热的	饼干	,	片状的	土豆	,	投标	芦笋	,	和	完美

[brɔɪld] ['biːfsteɪk] — ['meɪbəl] ['nɪəli] [kraɪd] [wɪð] ['hæpinəs] .

broiled	beefsteak	—	Mabel	nearly	cried	with	happiness	.
烤制	牛排	—	梅布尔	几乎	哭	和	幸福	.

能吃到蓬松的热饼干、酥脆的土豆、鲜嫩的芦笋和烤得恰到好处的牛排——梅布尔高兴得几乎要哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	helped	to	get	it	,
他们	全部	帮助	到	得到	它	,

他们都为此出了一份力。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi][set][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

and	Frank	sang	at	the	top	of	his	voice	while	he	set	the	table	.
和	坦率	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	尽管	他	放	这	桌子	.

弗兰克一边摆桌子，一边放声歌唱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [stækt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

As	soon	as	supper	was	over	and	the	dishes	stacked	in	the	kitchen	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和	这	菜肴	堆叠	在	这	厨房	,

晚饭后，碗碟堆放在厨房里，

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [meɪd] ['meɪbəl][get][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm] ,

Mrs	.	Brewster	made	Mabel	get	on	her	Scout	uniform	,
太太	.	布鲁斯特	制成	梅布尔	得到	在	她	侦察	制服	,

布鲁斯特太太让梅布尔穿上童子军制服。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrtənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Frank	walked	over	to	the	Hortons	with	her	.
和	坦率	步行	超过	到	这	霍顿	和	她	.

弗兰克和她一起走向霍顿家。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈmeɪbəl] ,

The	girls	were	all	glad	to	see	Mabel	,
这	女孩们	是	全部	高兴的	到	看	梅布尔	,

女孩们见到梅布尔都很高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

and	there	was	a	sort	of	stir	of	excitement	as	they	one	and	all
和	那里	曾是	一个	种类	的	搅拌	的	激动	作为	他们	一	和	全部

[rɪˈmembəd] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ˈmiːtiŋz] [ˈmeɪbəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel]

remembered	that	on	her	return	to	the	Scout	meetings	Mabel	was	to	tell
记得	那	在	她	返回	到	这	侦察	会议	梅布尔	曾是	到	告诉

[ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .

them	all	about	her	experiences	in	the	big	world	of	labor	.
他们	全部	关于	她	经历	在	这	大的	世界	的	劳动	.

大家突然都兴奋起来，因为他们都想起梅布尔回到童子军集会后，要跟大家讲述她在劳动大家庭中的经历。

[ˈmeɪbəl][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli]

Mabel	was	so	anxious	to	get	her	story	over	with	that	she	could	scarcely
梅布尔	曾是	所以	焦虑的	到	得到	她	故事	超过	和	那	她	可以	几乎

[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .

wait	for	the	business	part	of	the	meeting	to	be	finished	.
等待	为了	这	商业	部分	的	这	会议	到	是	完成的	.

梅布尔急于把她的故事讲完，几乎等不及会议的正式部分结束。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [tuː] .

The	Captain	was	anxious	,	too	.
这	队长	曾是	焦虑的	,	也	.

船长也很焦虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˈmeɪbəl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈəʊpənd] ,

As	she	had	had	no	chance	to	see	Mabel	before	the	meeting	opened	,
作为	她	有	有	不	机会	到	看	梅布尔	前	这	会议	打开	,

由于在会议开始前她没有机会见到梅布尔，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [ˈmeɪbəl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

she	could	not	guess	what	Mabel	intended	to	say	,
她	可以	不是	猜测	什么	梅布尔	故意的	到	说	,

她猜不出梅布尔想说什么。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɪgˈzæktli][æz; əz]

although	she	had	an	inkling	that	the	experiment	had	turned	out	exactly	as
虽然	她	有	一个	暗示	那	这	实验	有	转向	出去	确切地	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

she	had	hoped	it	would	.
她	有	希望	它	会	.

尽管她隐约觉得实验结果完全如她所愿。

[wen] [ˈmeɪbəlz] [tʃɑːns] [ˈfaɪnəli] [keɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n]

When	Mabel's	chance	finally	came	,	when	the	Captain	had	given	her	permission
什么时候	梅布尔的	机会	最后	来了	,	什么时候	这	队长	有	给定	她	允许

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

当梅布尔的机会终于到来，当船长允许她发言时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv][gˈɜːlz] ,

and	she	rose	from	her	chair	and	faced	the	roomful	of	girls	,
和	她	玫瑰	从	她	椅子	和	面对	这	满屋	的	女孩们	,

她从椅子上站起来，面对着满屋子的女孩们。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fɑːst]

she	found	that	her	heart	was	beating	heavily	and	her	breath	coming	fast
她	成立	那	她	心	曾是	殴打	重度	和	她	气息	未来	快速地

.

:

.

她发现自己的心跳很快，呼吸也很急促。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

But	she	did	not	hesitate	.
但	她	做过	不是	犹豫	.

但她没有犹豫。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

"	I	reckon	the	first	thing	to	tell	you	about	my	experiment	in	living	for	myself
"	我	估计	这	第一的	事物	到	告诉	你	关于	我的	实验	在	活的	为了	我

[ə'ləʊn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .

alone	is	that	it	will	not	work	.
独自的	是	那	它	将要	不是	工作	.

“我想首先要告诉你的是，我独自生活这个实验是行不通的。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['selfɪʃli] [æz; əz][aɪ]

I	don't	believe	that	anyone	in	the	world	can	actually	live	as	selfishly	as	I
我	不	相信	那	任何人	在	这	世界	能	实际上	居住	作为	自私地	作为	我

[traɪd] [tuː; tə] .

tried	to	.
尝试	到	.

我不相信世界上有人能像我一样过着如此自私的生活。

[ə; eɪ][gɜːl] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

A	girl	needs	her	mother	every	minute	,
一个	女孩	需求	她	母亲	每一个	分钟	,

女孩每时每刻都需要母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

and	she	needs	whatever	else	she	has	in	the	line	of	a	family	.
和	她	需求	任何	别的	她	有	在	这	线	的	一个	家庭	.

她需要家庭中其他的一切。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪli] ['nɒv(ə)lz]

"	Well	,	to	begin	at	the	beginning	,	I	had	been	reading	a	lot	of	silly	novels
"	出色地	,	到	开始	在	这	开始	,	我	有	到过	阅读	一个	很多	的	愚蠢的	小说

,

,

,

“嗯，要从头说起，我当时读了很多无厘头小说。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] [ə'baʊt] [i'ləupmənt] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

and	every	time	I	could	I	went	to	see	a	movie	about	elopements	and	girls
和	每一个	时间	我	可以	我	去	到	看	一个	电影	关于	私奔	和	女孩们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

who	were	misunderstood	by	their	families	.
WHO	是	被误解	经过	他们的	家庭	.

只要有机会，我就会去看关于私奔和被家人误解的女孩的电影。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ]

You	see	I	am	going	to	make	this	a	real	honest	confession	instead	of	just	a
你	看	我	是	去	到	制作	这	一个	真实的	诚实的	忏悔	反而	的	只是	一个

[rɪ'pɔːt] .

report	.
报告	.

你看，我打算做一次真正坦诚的忏悔，而不仅仅是一份报告。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ] [feɪld] , [waɪ] ,

If	I	just	said	that	I	failed	,	why	,
如果	我	只是	说	那	我	失败的	,	为什么	,

如果我只是说我失败了，为什么?

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [pə'hæps] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

some	of	you	perhaps	would	think	you	could	do	better	than	I	did	,
一些	的	你	也许	会	思考	你	可以	做	更好的	比	我	做过	,

你们当中有些人或许会认为自己能做得比我更好，

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

and	try	it	for	yourselves	.
和	尝试	它	为了	你们自己	.

你们自己试试吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

But	you	needn't	waste	your	time	.
但	你	不必	浪费	你的	时间	.

但你无需浪费时间。

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [skaʊt] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn]

Only	I	don't	believe	any	other	Girl	Scout	would	ever	be	as	silly	as	I	have	been
仅有的	我	不	相信	任何	其他	女孩	侦察	会	曾经	是	作为	愚蠢的	作为	我	有	到过

.

:

.

但我并不认为其他女童子军会像我一样傻。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

"	Well	,	to	begin	again	,
"	出色地	,	到	开始	再次	,

“好吧，重新开始吧，

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['veɪkənt] ,

I	went	over	to	an	apartment	that	a	friend	of	ours	was	leaving	vacant	,
我	去	超过	到	一个	公寓	那	一个	朋友	的	我们的	曾是	离开	空缺	,

我去了我们一位朋友即将搬出的空置公寓，

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [steɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	there	I	stayed	all	alone	.
和	那里	我	入住	全部	独自的	.

我一个人待在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Some	of	you	girls	came	to	see	me	,
一些	的	你	女孩们	来了	到	看	我	,

有些女孩来看我了，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli]

but	you	didn't	act	as	though	you	were	very	crazy	over	it	and	I	finally
但	你	没有	行为	作为	尽管	你	是	非常	疯狂的	超过	它	和	我	最后

['lɜːnɪd] [waɪ] .

learned	why	.
学习	为什么	.

但你当时的表现好像并没有为此非常疯狂，我最终明白了原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn]

Of	course	I	know	how	to	cook	quite	a	few	things	but	it	was	not	much	fun
的	课程	我	知道	如何	到	厨师	相当	一个	很少	事物	但	它	曾是	不是	很多	乐趣

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ,

trying	to	fix	meals	for	just	one	,
尝试	到	使固定	餐	为了	只是	一	,

我当然会做很多菜，但是只给一个人做饭就没什么乐趣了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

and	I	remembered	all	the	time	how	I	used	to	grumble	at	home	because	I
和	我	记得	全部	这	时间	如何	我	用过的	到	叽	在	家	因为	我

[hæd; həd][tu:; tə][get] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

had	to	get	things	for	Frank	once	in	awhile	.
有	到	得到	事物	为了	坦率	一次	在	一会儿	.

我总是想起以前在家时不时要帮弗兰克买东西，然后我就抱怨个不停。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ə'pɑ:tmənt] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ]

And	all	the	while	I	was	there	in	that	apartment	my	dear	brother	was	sleeping
和	全部	这	尽管	我	曾是	那里	在	那	公寓	我的	亲爱的	兄弟	曾是	睡眠

[ɒn][ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [se'ti:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [skeəd]

on	a	mean	little	settee	in	the	hall	because	he	was	afraid	I	would	be	scared
在	一个	意思是	小的	沙发	在	这	大厅	因为	他	曾是	害怕的	我	会	是	害怕的

[ɔ:(r)] [sɪk] .

or	sick	.
或者	生病的	.

在我待在那间公寓里的整个过程中，我亲爱的哥哥都睡在走廊里一张简陋的小沙发上，因为他怕我会害怕或生病。

" ['meɪbəl] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Mabel	paused	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	梅布尔	暂停	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

梅布尔停顿了一下，眼中充满了泪水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

Then	she	continued	:
然后	她	持续	:

然后她继续说道：

" ['mʌðə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [mɪs] [gɪər] , [ðə; ði][sə'saɪəti]

"	Mother	arranged	for	me	to	take	a	position	under	Miss	Gere	,	the	Society
"	母亲	安排	为了	我	到	拿	一个	位置	在下面	错过	基尔	,	这	社会

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['li:də(r)] ,

Editor	of	the	Times	-	Leader	,
编辑	的	这	《时代周刊》	-	领导者	,

“母亲安排我到《时代领袖报》社会版编辑格尔小姐手下工作，

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['wʌndər] [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [gɪər] [hæd; həd]

I	thought	I	was	going	to	do	wonders	but	I	found	that	Miss	Gere	had
我	想法	我	曾是	去	到	做	奇迹	但	我	成立	那	错过	基尔	有

[tu:; tə] ['ri:raɪt] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ai] [tɜ:nd] [ɪn] ,

to	rewrite	almost	everything	I	turned	in	,
到	改写	几乎	一切	我	转向	在	,

我原以为自己会做出一番成就，但后来发现，吉尔小姐几乎要重写我交上来的所有东西。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] [baɪ][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] , ['eniweɪ] .

and	no	one	wanted	to	be	interviewed	by	a	school	-	girl	,	anyway	.
和	不	一	通缉	到	是	接受采访	经过	一个	学校	-	女孩	,	反正	.

而且，也没人愿意接受一个女学生的采访。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

There	was	an	awfully	nice	boy	in	the	office	.
那里	曾是	一个	非常	好的	男生	在	这	办公室	.

办公室里有个特别好的男孩。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [snʌb] [hɪm]

I	thought	I	was	a	great	deal	better	than	he	was	,	and	I	snubbed	him
我	想法	我	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	他	曾是	,	和	我	冷落	他

['ɔ:fli] ,

awfully	,
非常	,

我当时觉得自己比他强得多，所以对他很不屑。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

and	come	to	find	out	,
和	来	到	寻找	出去	,

结果发现，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [fræŋks] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai] ['triːtɪd] [hɪm] .

he	is	a	great	friend	of	Frank's	and	I	am	dreadfully	ashamed	of	the	way	I	treated	him	.
他	是	一个	伟大的	朋友	的	弗兰克的	和	我	是	极其糟糕	羞愧	的	这	方式	我	治疗	他	.

他是弗兰克的好朋友，我对自己的所作所为感到非常羞愧。

['evriθɪŋ] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .

Everything	went	from	bad	to	worse	.
一切	去	从	坏的	到	更糟	.

情况变得越来越糟。

[ai] ['faɪnəli] [gɒt][səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [bʌt; bət] [kʊkt] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [delɪkə'tesnz] ,

I	finally	got	so	I	didn't	have	anything	for	meals	but	cooked	stuff	from	the	delicatessens	,
我	最后	得到	所以	我	没有	有	任何事物	为了	餐	但	煮熟	东西	从	这	熟食店	,

我最终落得什么正餐都没有的地步，只能靠熟食店买的熟食度日。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ai] [spent] ['evriθɪŋ] [ai] [meɪd] .

and	at	that	I	spent	everything	I	made	.
和	在	那	我	花费	一切	我	制成	.

于是，我把赚到的所有钱都花光了。

[ai][dʒʌst] [bɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][hæt] .

I	just	bought	me	one	hat	.
我	只是	买	我	一	帽子	.

我刚买了一顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['ɔːfli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bai] [fuːd] .

It	costs	awfully	to	live	and	buy	food	.
它	成本	非常	到	居住	和	买	食物	.

生活和购买食物的成本非常高。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	grown	people	do	it	.
我	不	看	如何	生长	人们	做	它	.

我不明白成年人是怎么做到的。

[əʊ] , [wel] , [ai] [wɪl] [skɪp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .

Oh	,	well	,	I	will	skip	a	lot	of	details	.
哦	,	出色地	,	我	将要	跳过	一个	很多	的	细节	.

哦，好吧，我就略过很多细节吧。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

But	I	was	sick	as	I	could	be	of	my	experiment	,
但	我	曾是	生病的	作为	我	可以	是	的	我的	实验	,

但我对我的实验感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [maɪ'self] [bæk] [həʊm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	wished	myself	back	home	a	million	times	a	day	;
和	希望	我	后退	家	一个	百万	时代	一个	天	;

我一天无数次地希望自己能回家；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['stʌbən] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

but	I	was	too	stubborn	to	give	in	.
但	我	曾是	也	固执的	到	给	在	.

但我太固执了，不肯屈服。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [stɪl] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

Besides	,	I	still	thought	I	was	a	little	wonder	at	writing	.
除了	,	我	仍然	想法	我	曾是	一个	小的	想知道	在	写作	.

此外，我仍然认为自己在写作方面有点天赋。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] !

But	yesterday	!
但	昨天	!

但昨天！

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [gɪər] ,

I	was	in	the	cloak	-	room	,	and	overheard	the	Editor	talking	to	Miss	Gere	,
我	曾是	在	这	披风	-	房间	,	和	无意中听到	这	编辑	说	到	错过	基尔	,

[ænd; ənd][əʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

我当时在衣帽间，无意中听到编辑和基尔小姐的谈话，哦，

[gˈɜːlz] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ai] [wɜːkt] ,

girls	,	he	said	the	most	awful	things	about	me	and	the	way	I	worked	,
女孩们	,	他	说	这	最多	可怕	事物	关于	我	和	这	方式	我	工作	,

女孩们，他说了许多关于我和我的工作方式的极其糟糕的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [stʌf] [ai] [rəʊt] , [ænd; ənd][əʊ] , ['evriθɪŋ] !

and	the	wretched	stuff	I	wrote	,	and	oh	,	everything	!
和	这	可怜	东西	我	写道	,	和	哦	,	一切	!

还有我写的那些糟糕的东西，哦，所有的一切！

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

What	he	thought	of	me	for	my	disloyalty	to	my	mother	,
什么	他	想法	的	我	为了	我的	不忠	到	我的	母亲	,

他如何看待我对母亲的不忠？

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːk] [maɪ]['djuːti][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

trying	to	get	out	and	shirk	my	duty	just	when	she	needs	me	,	and	everything
尝试	到	得到	出去	和	推脱	我的	责任	只是	什么时候	她	需求	我	,	和	一切

!

!
!

我偏偏想在她最需要我的时候逃避责任，真是岂有此理！

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [left] [aʊt] ['eniθɪŋ] !

I	don't	believe	he	left	out	anything	!
我	不	相信	他	左边	出去	任何事物	!

我不相信他漏掉了什么！

[ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

And	girls	,	it	is	all	true	.
和	女孩们	,	它	是	全部	真的	.

女孩们，这一切都是真的。

['evri] [bɪt] !

Every	bit	!
每一个	少量	!

每一份！

" [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [gɪər] [went] [aʊt] ,

"	Well	,	he	and	Miss	Gere	went	out	,
"	出色地	,	他	和	错过	基尔	去	出去	,

“嗯，他和基尔小姐出去了，

[ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .

and	I	went	home	and	sat	down	and	thought	about	everything	.
和	我	去	家	和	卫星	向下	和	想法	关于	一切	.

我回到家，坐下来，把所有事情都想了一遍。

[ai][ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [smɔːl] .

I	never	felt	so	small	.
我	绝不	毛毡	所以	小的	.

我从未觉得自己如此渺小。

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ai] [felt] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈriːəli] [truː] [saɪz] .

And	however	small	I	felt	,	I	knew	it	was	my	really	true	size	.
和	然而	小的	我	毛毡	,	我	知道	它	曾是	我的	真的	真的	尺寸	.

尽管我感觉自己很渺小，但我知道那才是我的真实尺寸。

[ðə; ði][saɪz] [ai] [bɪˈlɒŋ] .

The	size	I	belong	.
这	尺寸	我	属于	.

这正是我该有的尺码。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

About	an	inch	high	.
关于	一个	英寸	高的	.

大约一英寸高。

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋk] [ɔːl] [krʌntʃt] [ʌp]

"	And	presently	I	looked	into	the	hall	,	and	there	was	Frank	all	crunched	up
"	和	目前	我	看起来	进入	这	大厅	,	和	那里	曾是	坦率	全部	嘎吱作响	向上

[ɒn][ðə; ði] [seˈtiː] .

on	the	settee	.
在	这	沙发	.

“我往大厅里一看，发现弗兰克蜷缩在沙发上。”

[ai] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] .

I	woke	him	up	and	asked	him	to	forgive	me	,	and	I	felt	a	little	better	.
我	觉醒	他	向上	和	问	他	到	原谅	我	,	和	我	毛毡	一个	小的	更好的	.

我把他叫醒，请求他的原谅，我感觉好了一些。

" [wel] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] ,

"	Well	,	this	morning	I	went	down	to	see	the	Editor	,
"	出色地	,	这	早晨	我	去	向下	到	看	这	编辑	,

“今天早上我去见了编辑，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	before	he	had	a	chance	to	tell	me	what	he	thought	of	me	,
和	前	他	有	一个	机会	到	告诉	我	什么	他	想法	的	我	,

还没等他有机会告诉我他对我的看法，

[ai] [ˈhʌrid] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪˈself] .

I	hurried	up	and	told	him	what	I	thought	of	myself	.
我	慌忙	向上	和	讲述	他	什么	我	想法	的	我	.

我赶紧告诉他我对自己的看法。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv] [səˈpraɪzd] .

He	looked	sort	of	surprised	.
他	看起来	种类	的	惊讶	.

他看起来有些惊讶。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ai] [dæʃt] [aʊt] .

But	before	he	could	say	anything	,	I	dashed	out	.
但	前	他	可以	说	任何事物	,	我	虚线	出去	.

但他还没来得及开口，我就冲了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] , [daʊn] [keɪm] [ðæt] [bɔɪ] .

And	when	I	was	almost	to	the	door	downstairs	,	down	came	that	boy	.
和	什么时候	我	曾是	几乎	到	这	门	楼下	,	向下	来了	那	男生	.

当我快要走到楼下门口时，那个男孩下了楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]

He	had	heard	everything	and	he	came	all	the	way	down	to	say	he
他	有	听到	一切	和	他	来了	全部	这	方式	向下	到	说	他

[θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [breɪv] ,

thought	I	was	brave	,
想法	我	曾是	勇敢的	,

他听到了所有的事情，特地跑下来告诉我，他觉得我很勇敢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	to	shake	hands	with	me	.
和	到	摇	双手	和	我	.

并和我握手。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)] .

It	made	me	feel	a	little	better	.
它	制成	我	感觉	一个	小的	更好的	.

这让我感觉好了一些。

" [ai] - [məʊst][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [felt] [lˈəʊnliɐ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

"	I	-	most	ran	all	the	way	home	,	and	I	felt	lonelier	and	littler	all	the	way	,
"	我	-	最多	跑	全部	这	方式	家	,	和	我	毛毡	更孤独	和	小	全部	这	方式	,

我几乎是一路跑回家的，一路上我都感到越来越孤独、越来越渺小。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ai][dʒʌst] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	when	I	opened	the	door	and	saw	my	mother	I	just	fell	on	her	.
和	什么时候	我	打开	这	门	和	锯	我的	母亲	我	只是	跌倒	在	她	.

当我打开门看到妈妈时，我直接扑倒在她身上。

[ai] [fəˈgɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

I	forgot	I	was	going	to	say	that	my	experiment	had	failed	and	that	I
我	忘了	我	曾是	去	到	说	那	我的	实验	有	失败的	和	那	我

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

wanted	to	come	home	.
通缉	到	来	家	.

我忘了我原本要说我的实验失败了，我想回家。

[ai] [fəˈgɒt] [ˈevriθɪŋ] [ai][hæd; həd] [plænd] .

I	forgot	everything	I	had	planned	.
我	忘了	一切	我	有	计划	.

我把所有计划都忘了。

[wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmʌðəli] , [ai][dʒʌst][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] ,

When	I	saw	how	sweet	she	looked	and	how	motherly	,	I	just	cried	and	cried	,
什么时候	我	锯	如何	甜的	她	看起来	和	如何	母性	,	我	只是	哭	和	哭	,

看到她那么温柔慈爱的样子，我就忍不住哭了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ai] [sed] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] , - [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ˌeɪ ˈem][ai][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ?

and	all	I	said	at	all	was	,	'	Oh	,	mother	,	am	I	your	little	girl	?
和	全部	我	说	在	全部	曾是	,	-	哦	,	母亲	,	是	我	你的	小的	女孩	?

我当时说的只有一句话：“哦，妈妈，我是您的小女孩吗？”

[ˌeɪ 'em][ai][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lweɪz] ? -

Am	I	your	little	girl	for	always	?	'
是	我	你的	小的	女孩	为了	总是	?	-

我永远都是你的小女孩吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , - ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! -

And	all	she	said	was	,	'	Always	and	always	and	always	,	my	darling	!	'
和	全部	她	说	曾是	,	-	总是	和	总是	和	总是	,	我的	亲爱的	!	-

她只说了一句:“永远永远永远,我的宝贝!”

" ['meɪbəlz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .

"	Mabel's	voice	trailed	off	to	a	husky	whisper	.
"	梅布尔的	嗓音	拖着	离开	到	一个	沙哑	耳语	.

梅布尔的声音渐渐低了下去,变成了沙哑的耳语。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊnkɑ:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [blaʊz] ,

Her	eyes	were	downcast	as	she	twisted	a	button	on	her	blouse	,
她	眼睛	是	沮丧	作为	她	扭曲	一个	按钮	在	她	女式衬衫	,

她低着头,一边拧着衬衫上的纽扣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [ðæt] [hɑ:f][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] .

and	she	did	not	see	that	half	the	eyes	were	wet	.
和	她	做过	不是	看	那	一半	这	眼睛	是	湿的	.

她没有注意到自己半边眼睛都湿润了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] [aɪz] .

But	they	were	friendly	eyes	.
但	他们	是	友好的	眼睛	.

但它们是友善的眼神。

[nɒt] [ə; eɪ][gɜ:l][ðeə(r)][bʌt; bət] [laɪkt] ['meɪbəl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv]

Not	a	girl	there	but	liked	Mabel	a	thousand	times	better	for	her	brave
不是	一个	女孩	那里	但	喜欢	梅布尔	一个	千	时代	更好的	为了	她	勇敢的

[ænd; ənd] ['aʊtraɪt] [kən'feʃ(ə)n] .

and	outright	confession	.
和	直接	忏悔	.

虽然那里没有女孩,但我更喜欢梅布尔,因为她勇敢坦率地告白了。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['meɪbəl]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	That	is	all	,	"	said	Mabel	after	a	pause	.
"	那	是	全部	,	"	说	梅布尔	后	一个	暂停	.

“就这些了,”梅布尔停顿了一下说道。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l][pɑ:st] , [laɪk][ə; eɪ]['fi:və(r)] ,

"	Mother	says	it	is	wiped	out	and	all	past	,	like	a	fever	,
"	母亲	说道	它	是	擦拭	出去	和	全部	过去的	,	喜欢	一个	发烧	,

“母亲说一切都过去了,就像一场烧退的烧一样。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	shall	not	forget	it	.
但	我	将	不是	忘记	它	.

但我不会忘记这件事。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	want	to	forget	it	.
我	不	想	到	忘记	它	.

我不想忘记它。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

And	I	want	you	,	every	one	of	you	,
和	我	想	你	,	每一个	一	的	你	,

我想要你们,你们每一个人,

[tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈæktɪŋ] [kənˈsiːtɪd] [ɔː(r)] [ˈsnɒbɪʃ]

to	come	right	out	and	tell	me	if	you	ever	see	me	acting	conceited	or	snobbish
到	来	正确的	出去	和	告诉	我	如果	你	曾经	看	我	表演	自负	或者	势利

[ɔː(r)] [ˈsɪli] ,

or	silly	,
或者	愚蠢的	,

如果你看到我表现得自负、傲慢或愚蠢，请直接告诉我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmeɪbəl] . "

because	I	will	not	go	back	and	be	the	old	Mabel	.	"
因为	我	将要	不是	去	后退	和	是	这	老的	梅布尔	.	"

因为我不会再变回以前的梅布尔了。

" [wel] , [ˈmeɪbəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [sed] [dʒeɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Well	,	Mabel	,	you	are	a	brick	!	"	said	Jane	,	springing	up	.
"	出色地	,	梅布尔	,	你	是	一个	砖	!	"	说	简	,	弹簧	向上	.

“哎呀，梅布尔，你真是个榆木脑袋！”简说着，猛地站了起来。

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	know	we	are	going	to	be	the	best	of	friends	in	the	world	.
"	我	知道	我们	是	去	到	是	这	最好的	的	朋友们	在	这	世界	.

我知道我们一定会成为世界上最好的朋友。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmeɪbəl] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈaɪðə(r)] ! "

I	didn't	like	the	old	Mabel	a	bit	either	!	"
我	没有	喜欢	这	老的	梅布尔	一个	少量	任何一个	!	"

我一点也不喜欢以前的梅布尔！

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [əʊld] [ˈmeɪbəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkwaɪətli] .

"	I	don't	think	there	was	any	old	Mabel	,	"	said	the	Captain	quietly	.
"	我	不	思考	那里	曾是	任何	老的	梅布尔	,	"	说	这	队长	悄悄	.

“我不认为有什么老梅布尔这个人，”船长平静地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ˈmeɪbəl] , [ˈsensəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [bʌt; bət] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd]

"	It	was	always	this	Mabel	,	sensible	and	true	,	but	mistaken	and
"	它	曾是	总是	这	梅布尔	,	明智的	和	真的	,	但	错误	和

['sædli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

sadly	on	the	wrong	track	.
令人遗憾的是	在	这	错误的	追踪	.

“一直以来都是梅布尔，她理智而真诚，但却犯了错误，而且很遗憾地走错了方向。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [praʊd] , [ˈmeɪbəl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈles(ə)n] . "

And	I	am	so	proud	,	Mabel	,	to	see	how	you	have	profited	by	this	lesson	.	"
和	我	是	所以	自豪的	,	梅布尔	,	到	看	如何	你	有	获利	经过	这	课	.	"

梅布尔，看到你从这次教训中受益匪浅，我感到非常自豪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmeɪbəl] : [ðen] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] , " [bʌt; bət] [njuː] [ˈmeɪbəl] [ɔː(r)] [əʊld] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Mabel	:	then	added	grimly	,	"	But	new	Mabel	or	old	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	梅布尔	:	然后	额外	阴沉地	,	"	但	新的	梅布尔	或者	老的	,

“非常感谢，”梅布尔说，然后又严肃地补充道，“但是无论是新的梅布尔还是旧的，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

she	deserved	it	all	.
她	应得的	它	全部	.

她罪有应得。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈedɪtə(r)] [əˈgen] .

And	I	hope	I	never	have	to	see	that	Editor	again	.
和	我	希望	我	绝不	有	到	看	那	编辑	再次	.

我希望永远不必再见到那位编辑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" But she did .
" 但 她 做过 .

但她确实做到了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['memə… ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [θɪŋz] [kə'menst]
A day or so after this memorable meeting of the Girl Scouts things commenced
一个 天 或者 所以 后 这 难忘 会议 的 这 女孩 童子军 事物 开始
[tuː; tə] ['hæpən] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [rəu'zænə] [wɒz; wəz] ['feəli] ['dɪzi] .
to happen so rapidly that Rosanna was fairly dizzy .
到 发生 所以 快速 那 罗莎娜 曾是 相当 晕眩的 .

在这次令人难忘的女童子军聚会后的一两天，事情开始发生得如此之快，以至于罗莎娜感到相当晕眩。

['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ə'feəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
Uncle Bob's affairs straightened out and the family set off for New York ,
叔叔 鲍勃的 事务 拉直 出去 和 这 家庭 放 离开 为了 新的 约克 ,

鲍勃叔叔的事情理顺后，全家启程前往纽约。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ðeə(r)][fɜːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .
where they were to take passage for France , their first stopping place .
在哪里 他们 是 到 拿 通道 为了 法国 , 他们的 第一的 停止 地方 .

他们将在那里乘船前往法国，那是他们的第一站。

[rəu'zænə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] ,
Rosanna , with a heartache that she could not control ,
罗莎娜 , 和 一个 心痛 那 她 可以 不是 控制 ,

罗莎娜，带着无法控制的心痛，

[went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [kleə(r)] .
went over with her modest little trunk to stay with Claire .
去 超过 和 她 谦虚的 小的 树干 到 停留 和 克莱尔 .

她带着自己简陋的小箱子去和克莱尔住在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mɑːvələs]
It was a tremendous sacrifice for the little girl to give up this marvelous
它 曾是 一个 巨大的 牺牲 为了 这 小的 女孩 到 给 向上 这 奇妙
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

对这个小女孩来说，放弃这段美妙的旅程是一个巨大的牺牲。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [ˌtɛndər'hɑːrtɪdnəs] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and all her fine generosity and tenderheartedness failed to save her
和 全部 她 美好的 慷慨 和 温柔心肠 失败的 到 节省 她
[ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [pæŋ] .
a few deep pangs .
一个 很少 深的 疼痛 .

她所有的慷慨和温柔都未能让她免受一些深深的痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] ,
But if ever a girl was repaid ,
但 如果 曾经 一个 女孩 曾是 已偿还 ,

但如果真有哪个女孩得到了回报，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːdləs] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][kleə(r)] .
it was enough to pay anyone to see the wordless gratitude of Claire .
它 曾是 足够的 到 支付 任何人 到 看 这 无言 感激 的 克莱尔 .

哪怕花多少钱都值得，只要能看到克莱尔那无言的感激之情就足够了。

[wen] [kleə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðæt] [rəu'zænə] [ɪn'tendɪd]

When	Claire	found	that	the	Hortons	were	going	abroad	and	that	Rosanna	intended
什么时候	克莱尔	成立	那	这	霍顿	是	去	国外	和	那	罗莎娜	故意的

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ,

to	remain	with	the	Maslins	,
到	保持	和	这	马斯林	,

当克莱尔得知霍顿一家要出国，而罗莎娜打算留在马斯林家时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

it	was	necessary	to	tell	her	something	of	the	reason	why	,
它	曾是	必要的	到	告诉	她	某物	的	这	原因	为什么	,

有必要告诉她一些原因。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [rəu'zænə]

for	of	course	she	could	not	understand	the	common	sense	of	Rosanna
为了	的	课程	她	可以	不是	理解	这	常见的	感觉	的	罗莎娜

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

remaining	with	her	.
其余的	和	她	.

她当然无法理解罗莎娜留在她身边的这种明智之举。

[səʊ] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

So	Colonel	Maslin	explained	that	a	new	doctor	was	going	to	try	the	effect	of
所以	上校	马斯林	解释	那	一个	新的	医生	曾是	去	到	尝试	这	影响	的

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

an	operation	on	her	mother	.
一个	手术	在	她	母亲	.

于是马斯林上校解释说，一位新医生将要对她母亲进行手术，以测试手术效果。

['dɒktə(r)] [brænʃɔ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

Doctor	Branshaw	did	not	want	to	operate	until	he	was	sure	that	his	patient
医生	布兰肖	做过	不是	想	到	操作	直到	他	曾是	当然	那	他的	病人

[wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

was	in	good	condition	,
曾是	在	好的	状况	,

布兰肖医生在确定病人身体状况良好之前，不愿进行手术。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kleə(r)] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

so	he	insisted	on	waiting	for	awhile	and	to	Claire	this	waiting	would	be
所以	他	坚持	在	等待	为了	一会儿	和	到	克莱尔	这	等待	会	是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [streɪn] [ɒv; əv][ɔːl] .

the	greatest	strain	of	all	.
这	最	拉紧	的	全部	.

所以他坚持要等一段时间，而对克莱尔来说，这种等待将是最大的煎熬。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

So	much	depended	on	the	operation	.
所以	很多	取决于	在	这	手术	.

一切都取决于这次手术。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [geɪ] , [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [rɪ'stɔːd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]

Her	mother	,	her	beautiful	,	gay	,	young	mother	restored	almost	from	the
她	母亲	,	她	美丽的	,	同性恋	,	年轻的	母亲	恢复	几乎	从	这

[ded] , [ɔː(r)] [els] . . . .

dead	,	or	else	.	.	.	.
死的	,	或者	别的	.	.	.	.

她的母亲，她美丽、开朗、年轻的母亲，几乎死而复生，否则……

[kleə(r)] [stɒpt] [ðeə(r)] .

Claire	stopped	there	.
克莱尔	停止	那里	.

克莱尔停下了脚步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜː'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	did	not	feel	herself	strong	enough	to	think	of	anything	but	her	mother
她	做过	不是	感觉	她自己	强的	足够的	到	思考	的	任何事物	但	她	母亲

['getɪŋ] [wel] .

getting	well	.
获得	出色地	.

她觉得自己虚弱得无法思考任何事情，只想着让母亲康复。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] ['wʌri] [kleə(r)] ,

The	doctor	and	Colonel	Maslin	agreed	that	it	would	not	do	to	worry	Claire	,
这	医生	和	上校	马斯林	同意	那	它	会	不是	做	到	担心	克莱尔	,

医生和马斯林上校一致认为，让克莱尔担心是没必要的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	so	the	wistful	and	frightened	girl	was	thrown	more	and	more	on	the
和	所以	这	怅惘	和	害怕	女孩	曾是	抛掷	更多的	和	更多的	在	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [rəu'zænə] .

kindness	of	Rosanna	.
仁慈	的	罗莎娜	.

于是，这个忧郁又害怕的女孩越来越依赖于罗莎娜的善意。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Claire	was	frightened	.
克莱尔	曾是	害怕	.

克莱尔很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

It	dawned	on	her	that	perhaps	her	mother	might	die	in	this	terrible	operation
它	黎明	在	她	那	也许	她	母亲	可能	死	在	这	糟糕的	手术

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	was	coming	.
那	曾是	未来	.

她突然意识到，她的母亲或许会在即将到来的这场可怕的手术中丧命。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

Rosanna	did	not	fail	her	.
罗莎娜	做过	不是	失败	她	.

罗莎娜没有让她失望。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [kleə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [muːdz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] , ['həʊpf(ə)l]

She	carried	Claire	out	of	her	despairing	moods	by	her	own	cheerful	,	hopeful
她	携带	克莱尔	出去	的	她	绝望	情绪	经过	她	自己的	快乐	,	充满希望

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ,

presence	and	,
在场	和	,

她用自己开朗乐观的态度，将克莱尔从绝望的情绪中带了出来。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] .

thanks	to	her	,	the	time	passed	quickly	.
谢谢	到	她	,	这	时间	通过了	迅速地	.

多亏了她，时间过得很快。

[skuːl] [endid] [ænd; ənd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] .

School	ended	and	vacation	commenced	.
学校	结束	和	假期	开始	.

学校放假了，假期开始了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [biːt] [ɒn] ['luːɪvɪl] ,

The	summer	heat	beat	on	Louisville	,
这	夏天	热	打	在	路易斯维尔	,

路易斯维尔饱受夏日酷暑的侵袭。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [leɪnz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [p'ɑ:ks]

and	even	the	shady	byways	and	lanes	running	through	the	beautiful	parks
和	甚至	这	阴凉	小路	和	车道	跑步	通过	这	美丽的	公园

[wɜ:(r); wə(r)] ['breθləs] .

were	breathless	.
是	喘不过气	.

就连穿过美丽公园的林荫小道也令人心旷神怡。

['kɜ:n(ə)l] ['mæzlɪn] [begd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][kleə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

Colonel	Maslin	begged	the	girls	to	go	into	the	country	but	Claire	refused	to
上校	马斯林	乞求	这	女孩们	到	去	进入	这	国家	但	克莱尔	拒绝	到

[li:v] [hɪm] .

leave	him	.
离开	他	.

马斯林上校恳求女孩们进乡去，但克莱尔拒绝离开他。

[ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv][gɜ:l] [skaʊts] [went] [ɒf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] ['kæmpɪŋ] ,

The	Troop	of	Girl	Scouts	went	off	for	a	week's	camping	,
这	部队	的	女孩	童子军	去	离开	为了	一个	本周	野营	,

女童子军小队去露营一周了。

[bʌt; bət][æz; əz][kleə(r)] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [rəu'zænə] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] .

but	as	Claire	would	not	leave	her	father	,	Rosanna	decided	not	to	go	.
但	作为	克莱尔	会	不是	离开	她	父亲	,	罗莎娜	决定	不是	到	去	.

但由于克莱尔不愿离开她的父亲，罗莎娜决定不去。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [rɪ'tɜ:nd] , ['sʌnbrajnd] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [wɪð] ['fʌni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

The	girls	returned	,	sunbrowned	and	bubbling	with	funny	accounts	of	the	trip	.
这	女孩们	返回	,	晒黑的	和	冒泡	和	有趣的	账户	的	这	旅行	.

女孩们回来了，皮肤晒成了古铜色，兴高采烈地讲述着旅途中的趣事。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['mæzlɪn] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd][təʊld]

Every	evening	a	row	of	them	came	and	sat	on	the	Maslin	porch	,	and	told
每一个	晚上	一个	排	的	他们	来了	和	卫星	在	这	马斯林	门廊	,	和	讲述

[nju:] ['stɔ:riz] .

new	stories	.
新的	故事	.

每天晚上，他们都会排成一排坐在马斯林家的门廊上，讲述新的故事。

[kleə(r)][ænd; ənd][rəu'zænə]['ɔ:ləʊst][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] .

Claire	and	Rosanna	almost	felt	as	though	they	had	been	present	.
克莱尔	和	罗莎娜	几乎	毛毡	作为	尽管	他们	有	到过	展示	.

克莱尔和罗莎娜几乎感觉自己仿佛亲身经历过这一切。

[wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [e'stelə] [ænd; ənd] [e'li:z] [ænd; ənd] ['helən] [keɪm] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

When	Jane	and	Estella	and	Elise	and	Helen	came	,	all	talking	at	once	,
什么时候	简	和	艾丝黛拉	和	爱丽丝	和	海伦	来了	,	全部	说	在	一次	,

简、艾丝黛拉、艾丽丝和海伦来了，她们七嘴八舌地交谈着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	was	hard	to	figure	out	just	what	had	happened	.
它	曾是	难的	到	数字	出去	只是	什么	有	发生	.

很难弄清楚到底发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [wʌn][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz]['meɪbəl]['bru:stə(r)] .

But	the	funniest	one	of	all	was	Mabel	Brewster	.
但	这	最搞笑	一	的	全部	曾是	梅布尔	布鲁斯特	.

但其中最搞笑的要数梅布尔·布鲁斯特了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] [ɔː(r)]
Whether **it** **was** **her** **experiences** **on** **the** **staff** **of** **the** **Times** **-** **Leader** **or**
无论 它 曾是 她 经历 在 这 职员 的 这 《时代周刊》 - 领导者 或者
[hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her **evident** **happiness** **in** **her** **return** **to** **her** **home** **,**
她 明显 幸福 在 她 返回 到 她 家 ,

无论是她在《时代领袖报》的工作经历，还是她回到家乡后显而易见的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
it **was** **hard** **to** **say** **;**
它 曾是 难的 到 说 ;

很难说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
but **she** **had** **become** **a** **fine** **story** **-** **teller** **and** **was** **the** **life** **of** **the** **party**
但 她 有 变得 一个 美好的 故事 - 出纳员 和 曾是 这 生活 的 这 派对
.
:
.

但她已经成为一名优秀的讲故事者，并且是聚会上的焦点人物。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ][gɜːl]
She **always** **saw** **the** **funny** **side** **of** **things** **and** **could** **tell** **a** **joke** **on** **a** **girl**
她 总是 锯 这 有趣的 边 的 事物 和 可以 告诉 一个 开玩笑 在 一个 女孩
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtə(r)] .
without **being** **bitter** **.**
没有 存在 苦的 .

她总能看到事物有趣的一面，而且能和女孩开玩笑，但不会心怀怨恨。

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][hɒt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndəhed] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
There **came** **at** **last** **hot** **and** **stifling** **days** **when** **the** **thunderheads** **piled** **high** **in** **the**
那里 来了 在 最后的 热的 和 令人窒息 天 什么时候 这 雷暴云 堆积 高的 在 这
[west] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['sægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
west **and** **the** **leaves** **hung** **sagging** **on** **the** **branches** **.**
西方 和 这 树叶 悬挂 下垂 在 这 分支 .

终于迎来了炎热闷热的日子，西部雷雨云密布，树叶耷拉在枝头。

[ðə; ði][gɜːlz] [kept] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
The **girls** **kept** **within** **doors** **in** **a** **desperate** **effort** **to** **keep** **out** **of** **the** **worst** **of**
这 女孩们 保留 之内 门 在 一个 绝望的 努力 到 保持 出去 的 这 最差 的
[ðə; ði] [hiːt] .
the **heat** **.**
这 热 .

为了躲避酷暑，女孩们都待在室内。

[æt; ət] [nuːn] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [wɔːn] .
At **noon** **Colonel** **Maslin** **came** **in** **,** **looking** **troubled** **and** **worn** **.**
在 中午 上校 马斯林 来了 在 , 寻找 麻烦 和 磨损 .

中午时分，马斯林上校走了进来，看起来心事重重，疲惫不堪。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][gɜːlz] ,
He **sat** **down** **on** **a** **wicker** **chair** **near** **the** **girls** **,**
他 卫星 向下 在 一个 柳条 椅子 靠近 这 女孩们 ,

他坐在女孩们附近的一张藤椅上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [prɒpt] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
who **were** **flat** **on** **the** **floor** **propped** **on** **their** **elbows** **,** **trying** **to** **read** **.**
WHO 是 平坦的 在 这 地面 支撑 在 他们的 肘部 , 尝试 到 读 .

他们平躺在地板上，用手肘支撑着身体，试图阅读。

" [kleə(r)] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Claire	,	I	have	just	had	a	telephone	call	from	the	doctor	,	"	he	said	.
"	克莱尔	,	我	有	只是	有	一个	电话	称呼	从	这	医生	,	"	他	说	.

“克莱尔，我刚刚接到医生的电话，”他说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	He	wants	to	see	me	.
"	他	想要	到	看	我	.

他想见我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] . "

I	think	you	had	better	.	"
我	思考	你	有	更好的	.	"

我觉得你最好还是别这么做。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dædi] ! " [sed] [kleə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	Of	course	,	daddy	!	"	said	Claire	at	once	.
"	的	课程	,	爸爸	!	"	说	克莱尔	在	一次	.

“当然，爸爸！”克莱尔立刻说道。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .

She	got	up	.
她	得到	向上	.

她起床了。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dʌz] ['aʊə(r)] [treɪn] [gəʊ] ? "

"	At	what	time	does	our	train	go	?	"
"	在	什么	时间	做	我们的	火车	去	?	"

我们的火车几点发车?

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [draɪv] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	thought	we	might	drive	over	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	想法	我们	可能	驾驶	超过	,	"	说	这	上校	.

“我想我们或许可以开车过去，”上校说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][hɒt][ɒn][ə; eɪ][treɪn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	It	would	be	so	hot	on	a	train	a	day	like	this	.
"	它	会	是	所以	热的	在	一个	火车	一个	天	喜欢	这	.

“像这样的天气，火车上会很热。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [rəu'zænə] ? "

Will	you	come	too	,	Rosanna	?	"
将要	你	来	也	,	罗莎娜	?	"

罗莎娜，你也一起来吗?

" [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəu'zænə] .

"	I	would	love	to	,	"	answered	Rosanna	.
"	我	会	爱	到	,	"	回答	罗莎娜	.

“我很乐意，”罗莎娜回答道。

" [dʒʌst] [tel] [tʃɑːŋ] [tuː; tə][get] ['redi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Just	tell	Chang	to	get	ready	,	will	you	,	dear	?	"	asked	the	Colonel	of	his	daughter	.
"	只是	告诉	张	到	得到	准备好	,	将要	你	,	亲爱的	?	"	问	这	上校	的	他的	女儿	.

“亲爱的，你只要告诉张准备一下就行了。”上校问他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

She	left	the	room	,	and	they	heard	her	calling	to	Chang	in	the	distance	.
她	左边	这	房间	,	和	他们	听到	她	呼叫	到	张	在	这	距离	.

她离开了房间，他们听到她在远处喊张的名字。

" [rəu'zænə] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Rosanna	,	the	time	has	come	,	"	said	the	Colonel	in	a	voice	which	shook	a	little	.
"	罗莎娜	,	这	时间	有	来	,	"	说	这	上校	在	一个	嗓音	哪个	摇晃	一个	小的	.

“罗莎娜，时候到了，”上校的声音有些颤抖地说。

" [wiː; wi] [woʊnt] [tel] [kleə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

"	We	won't	tell	Claire	until	we	reach	Cincinnati	,
"	我们	惯于	告诉	克莱尔	直到	我们	抵达	辛辛那提	,

“我们到了辛辛那提才会告诉克莱尔。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['weðə(r)] [ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

but	this	weather	is	undoing	all	the	weeks	of	preparation	,
但	这	天气	是	撤销	全部	这	周	的	准备	,

但这种天气让几周的准备工作都白费了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	doctor	says	the	operation	must	take	place	immediately	.
和	这	医生	说道	这	手术	必须	拿	地方	立即地	.

医生说必须立即进行手术。

['mɪsɪz] . ['mæzlɪn][hæz; həz] [biːn] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [best] .

Mrs	.	Maslin	has	been	feeling	so	well	that	he	is	very	anxious	to	try	the	experiment	when	she	is	at	her	strongest	and	best	.
太太	.	马斯林	有	到过	感觉	所以	出色地	那	他	是	非常	焦虑的	到	尝试	这	实验	什么时候	她	是	在	她	最强	和	最好的	.

马斯林夫人感觉非常好，他非常渴望在她身体状况最佳、体力最充沛的时候进行这项实验。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ['nʌθɪŋ] .

He	promises	nothing	.
他	承诺	没有什么	.

他什么也没承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [rəu'zænə] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [klɛrz] [seɪk] . "

It	may	result	in	her	death	,	but	we	must	try	it	,	Rosanna	,	if	only	for	Claire's	sake	.	"
它	可能	结果	在	她	死亡	,	但	我们	必须	尝试	它	,	罗莎娜	,	如果	仅有的	为了	克莱尔的	清酒	.	"

这或许会害死她，但我们必须试一试，罗莎娜，哪怕仅仅是为了克莱尔。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	Does	she	—	Mrs	.	Maslin	know	about	it	?	"	asked	Rosanna	.
"	做	她	—	太太	.	马斯林	知道	关于	它	?	"	问	罗莎娜	.

“马斯林太太知道这件事吗？”罗莎娜问道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sædli] .

"	She	knows	nothing	,	my	dear	,	"	said	the	Colonel	sadly	.
"	她	知道	没有什么	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	上校	令人遗憾的是	.

“她什么都不知道，亲爱的，”上校悲伤地说。

" [dʒʌst] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː] [speɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

"	Just	sits	and	looks	into	space	all	day	long	.
"	只是	坐着	和	看起来	进入	空间	全部	天	长的	.

“整天就坐着发呆。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] , [bɹ'aɪtəst] , ['hæpɪst] ['kriːtʃə(r)] .

And	she	was	the	gayest	,	brightest	,	happiest	creature	.
和	她	曾是	这	同性恋	,	最亮的	,	最快乐	生物	.

她是最快乐、最聪明、最幸福的人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

They	called	her	the	most	popular	woman	in	the	Army	.
他们	称为	她	这	最多	受欢迎的	女士	在	这	军队	.

他们称她为军队中最受欢迎的女性。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	can't	tell	you	what	she	was	to	us	.
我	不能	告诉	你	什么	她	曾是	到	我们	.

我无法告诉你她对我们意味着什么。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	He	bent	his	fine	head	and	a	sigh	that	was	nearly	a	sob	shook	his
"	他	弯曲	他的	美好的	头	和	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	哭泣	摇晃	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他低下头，一声近乎啜泣的叹息震动了他的肩膀。

" [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	may	lose	her	,	"	he	whispered	.
"	我们	可能	失去	她	,	"	他	低声说道	.

“我们可能会失去她，”他低声说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [rəu'zænə] .

"	No	,	indeed	!	"	said	Rosanna	.
"	不	,	的确	!	"	说	罗莎娜	.

“不，的确如此！”罗莎娜说道。

" [ai] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [brænʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'gen] .

"	I	know	Dr	.	Branshaw	is	going	to	make	her	perfectly	well	again	.
"	我	知道	博士	.	布兰肖	是	去	到	制作	她	完美	出色地	再次	.

我知道布兰肖医生一定会让她完全康复。

[ai][dəʊnt] [fiːl] ['wʌrid] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	feel	worried	at	all	.
我	不	感觉	担心	在	全部	.

我一点也不担心。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	feel	so	happy	I	don't	know	what	to	do	.
我	感觉	所以	快乐的	我	不	知道	什么	到	做	.

我高兴得不知所措。

[səʊ][glæd] !

So	glad	!
所以	高兴的	!

太好了！

[əʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

Oh	,	Colonel	,	just	think	!
哦	,	上校	,	只是	思考	!

哦，上校，想想吧！

[kleə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

Claire	will	have	her	mother	again	.
克莱尔	将要	有	她	母亲	再次	.

克莱尔将再次拥有她的母亲。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

You	can't	think	how	a	person	wants	her	mother	.
你	不能	思考	如何	一个	人	想要	她	母亲	.

你不能想象一个人会如何想念她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

It	doesn't	matter	how	many	other	people	are	good	to	you	no	one	is	like	a
它	不	事情	如何	许多	其他	人们	是	好的	到	你	不	一	是	喜欢	一个

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

不管有多少人对你好，没有人能像母亲一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,

I	am	sure	this	is	so	,	because	you	know	my	mother	is	dead	,
我	是	当然	这	是	所以	,	因为	你	知道	我的	母亲	是	死的	,

我确信如此，因为你知道我母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['empti] ,

and	I	feel	so	lonely	and	empty	,
和	我	感觉	所以	孤独	和	空的	,

我感到好孤独、好空虚。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['siːtə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .

even	when	I	have	my	grandmother	and	Cita	and	Uncle	Bob	.
甚至	什么时候	我	有	我的	祖母	和	西塔	和	叔叔	鲍勃	.

即使有奶奶、西塔和鲍勃叔叔在身边。

['sʌmhaʊ] ['noʊˌbɑːdiːz] ['ʃəʊldə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] .

Somehow	nobody's	shoulder	feels	the	same	as	a	mother's	.
不知何故	没有人	肩膀	感觉	这	相同的	作为	一个	母亲的	.

不知为何，没有人的肩膀能像母亲的肩膀那样让人感到舒适。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

My	mother	died	when	I	was	a	baby	,	but	I	know	it	,	just	the	same	.
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,	但	我	知道	它	,	只是	这	相同的	.

我母亲在我还是婴儿的时候就去世了，但我仍然知道这一点。

" [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [mæzlɪnz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ,

"	Tears	started	to	Colonel	Maslin's	eyes	as	he	listened	to	the	brave	,
"	眼泪	开始	到	上校	马斯林	眼睛	作为	他	听着	到	这	勇敢的	,

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

uncomplaining	little	girl	.
不抱怨	小的	女孩	.

“马斯林上校听着这位勇敢、毫无怨言的小女孩的讲述，不禁热泪盈眶。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	quite	right	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	你	是	相当	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“你说得完全对，亲爱的，”他说。

" [ænd; ənd] [ai] [preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] [wɪl] [gɪv] [klɛrz] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	I	pray	that	your	doctor	will	give	Claire's	mother	back	to	her	.
"	和	我	祈祷	那	你的	医生	将要	给	克莱尔的	母亲	后退	到	她	.

“我祈祷你的医生能让克莱尔的母亲回到她身边。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kjʊəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] .

If	she	is	cured	,	it	will	be	your	gift	.
如果	她	是	治愈	,	它	将要	是	你的	礼物	.

如果她痊愈了，那就是你的礼物。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][bəʊn]

Not	one	of	the	specialists	we	have	had	ever	discovered	the	piece	of	bone
不是	一	的	这	专家	我们	有	有	曾经	发现	这	片	的	骨

['presɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] . "

pressing	on	her	brain	.	"
紧迫	在	她	脑	.	"

我们请过的所有专家，没有一个发现过压迫她大脑的那块骨头。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , " [dɪ'kleəd] [rəu'zænə] .

"	She	will	be	well	,	"	declared	Rosanna	.
"	她	将要	是	出色地	,	"	声明	罗莎娜	.

“她会好起来的，”罗莎娜说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] .

"	I	wish	the	operation	was	all	over	with	.
"	我	希望	这	手术	曾是	全部	超过	和	.

我希望手术已经结束了。

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['hevi]

"	She	wished	it	more	than	ever	the	next	day	when	they	swallowed	a	heavy
"	她	希望	它	更多的	比	曾经	这	下一个	天	什么时候	他们	吞咽	一个	重的

[ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn]

apology	for	a	breakfast	and	drove	to	the	hospital	where	Mrs	.	Maslin
道歉	为了	一个	早餐	和	驾驶	到	这	医院	在哪里	太太	.	马斯林

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

第二天，他们强忍着沉重的歉意吃了顿早餐，然后开车前往马斯林太太被送往的医院，她比以往任何时候都更加希望如此。

[rəu'zænə] [wɪl] ['nevə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n]

Rosanna	will	never	to	the	end	of	her	days	be	able	to	look	at	certain
罗莎娜	将要	绝不	到	这	结尾	的	她	天	是	有能力的	到	看	在	肯定

['mægəzi:nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

magazines	without	a	shudder	.
杂志	没有	一个	不寒而栗	.

罗莎娜终其一生都无法不感到恐惧地翻看某些杂志。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][sæt][ɔ:(r)] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,

The	two	girls	sat	or	walked	restlessly	around	the	bare	waiting	-	room	,
这	二	女孩们	卫星	或者	步行	躁动不安	大约	这	裸	等待	-	房间	,

两个女孩焦躁地坐在空荡荡的候诊室里，或者来回踱步。

[tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [ɒn][ðə; ði][prɪm]['teɪb(ə)l] ,

turned	over	the	pages	of	the	periodicals	on	the	prim	table	,
转向	超过	这	页面	的	这	期刊	在	这	原始	桌子	,

翻开摆放在书桌上的期刊，

[ɔ:(r)] [geɪzd] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'pæsɪv]

or	gazed	silently	out	of	the	window	where	they	could	see	the	usually	impassive
或者	凝视	默默	出去	的	这	窗户	在哪里	他们	可以	看	这	通常	冷漠

[ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] [tʃɑ:ŋ] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪməzi:n] .

and	unmoved	Chang	pacing	restlessly	up	and	down	beside	the	limousine	.
和	不动	张	踱步	躁动不安	向上	和	向下	旁	这	豪华轿车	.

或者默默地望着窗外，看到平时面无表情、一动不动的张先生在豪华轿车旁焦躁地来回踱步。

[ə'keɪʒnəli] ['kɜ:n(ə)l] ['mæzlɪn] [keɪm] [ɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['kɒment] , [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ə'gen] .

Occasionally	Colonel	Maslin	came	in	,	made	a	brief	comment	,	and	dashed	out	again	.
偶尔	上校	马斯林	来了	在	,	制成	一个	简短的	评论	,	和	虚线	出去	再次	.

马斯林上校偶尔会进来，简短地说几句，然后又匆匆离开。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [left] [kleə(r)] ['wɪspəd] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

Each	time	he	left	Claire	whispered	,	"	Poor	father	!
每个	时间	他	左边	克莱尔	低声说道	,	"	贫穷的	父亲	!

每次他离开时，克莱尔都会低声说："可怜的父亲！"

" ['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz]

"	little	guessing	that	her	father	,	rushing	back	to	the	operating	-	room	,	was
"	小的	猜测	那	她	父亲	,	匆忙	后退	到	这	操作	-	房间	,	曾是

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [kleə(r)] !

whispering	to	himself	,	"	Poor	Claire	!
耳语	到	他自己	,	"	贫穷的	克莱尔	!

"她丝毫没有想到，她的父亲冲回手术室时，正低声自语道：'可怜的克莱尔！'"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] !

My	poor	baby	!
我的	贫穷的	婴儿	!

我可怜的宝宝！

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [taɪm] [drægd] [ɒn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['grəʊɪŋ] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl]

"	Somehow	or	other	time	dragged	on	,	the	anxiety	growing	with	every	moment	until
"	不知何故	或者	其他	时间	拖拽	在	,	这	焦虑	生长	和	每一个	片刻	直到

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

"不知怎的，时间就这样缓慢地流逝，焦虑与日俱增，直到最后，

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['hægəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

looking	more	haggard	than	ever	,	Colonel	Maslin	entered	and	took	his	daughter	in
寻找	更多的	枯槁	比	曾经	,	上校	马斯林	进入	和	采取	他的	女儿	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

马斯林上校面容憔悴，比以往任何时候都更加憔悴，他走了进来，把女儿抱在怀里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	It	is	over	,	darling	,	"	he	said	huskily	.
"	它	是	超过	,	亲爱的	,	"	他	说	沙哑地	.

"一切都结束了，亲爱的，"他沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

"	It	was	very	bad	.
"	它	曾是	非常	坏的	.

情况非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] .

She	may	not	live	.
她	可能	不是	居住	.

她可能活不下去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

You	must	be	brave	.
你	必须	是	勇敢的	.

你必须勇敢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] ,

She	is	coming	out	of	the	ether	,
她	是	未来	出去	的	这	醚	,

她正从虚空中苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] .

and	the	doctor	wants	us	to	be	with	her	when	she	becomes	conscious	.
和	这	医生	想要	我们	到	是	和	她	什么时候	她	变成	有意识的	.

医生希望我们在她恢复意识后陪伴在她身边。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]？"

Can	you	be	quite	calm	and	natural	?	"
能	你	是	相当	冷静的	和	自然的	？	"

你能保持冷静自然吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]， " [sed] [kleə(r)] ['kwaɪətli]。

"	You	know	that	I	can	,	"	said	Claire	quietly	.
"	你	知道	那	我	能	，	"	说	克莱尔	悄悄	。

“你知道我可以的，”克莱尔轻声说道。

" [kʌm] ，[dæd]！

"	Come	,	dad	!
"	来	，	爸爸	！

“来吧，爸爸！”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rəu'zænə]， [fə'gɒtn] ，[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	They	left	the	room	and	Rosanna	,	forgotten	,	clasped	her	hands
"	他们	左边	这	房间	和	罗莎娜	，	被遗忘的	，	紧握	她	双手

['pæʃənətli] 。

passionately	.
热情地	。

他们离开了房间，被遗忘的罗莎娜激动地紧紧握着双手。

" [əʊ]， [pliːz] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]！

"	Oh	,	please	save	her	!
"	哦	，	请	节省	她	！

“哦，请救救她！”

[pliːz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ！

Please	make	her	well	!
请	制作	她	出色地	！

请让她早日康复!

[kleə(r)] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]， " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]。

Claire	needs	her	mother	,	"	she	prayed	over	and	over	.
克莱尔	需求	她	母亲	，	"	她	祈祷	超过	和	超过	。

“克莱尔需要她的母亲，”她一遍又一遍地祈祷着。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][ruːm] [ˌʌp'steəz] [kleə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [blɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]

In	the	silent	room	upstairs	Claire	caught	a	blurred	impression	of	whiteness	and
在	这	沉默的	房间	楼上	克莱尔	捕捉	一个	模糊	印象	的	白人	和

['wɒtʃflnəs] 。

watchfulness	.
警惕	。

楼上寂静的房间里，克莱尔隐约感觉到一片白色和警惕。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['blʌdləs] [hænd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɒtʃt]

Her	mother's	bloodless	hand	lay	on	the	counterpane	and	a	doctor	watched
她	母亲的	无血	手	躺	在	这	床罩	和	一个	医生	观看

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [pʌls] 。

the	fluttering	pulse	.
这	飘动	脉冲	。

她母亲冰冷的手放在床罩上，医生正观察着她微弱的脉搏。

[ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [hɑːt]

Another	doctor	stood	ready	to	administer	an	injection	in	case	the	feeble	heart
其他	医生	站立	准备好	到	管理	一个	注射	在	案件	这	微弱	心

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] 。

should	fail	.
应该	失败	。

另一名医生随时准备在虚弱的心脏衰竭时进行注射。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [muːvd] ['swɪftlɪ] [bʌt; bət] ['nɔɪzləslɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

A	couple	of	nurses	moved	swiftly	but	noiselessly	here	and	there	.
一个	夫妻	的	护士	已搬	迅速地	但	无声	这里	和	那里	.

几名护士动作迅速但无声地来回走动。

[ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl][ænd; ənd] ['bekən] [ðem; ðəm][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

They	made	way	for	the	man	and	girl	and	beckoned	them	close	to	the
他们	制成	方式	为了	这	男人	和	女孩	和	招手	他们	关闭	到	这

[bed] .

bed	.
床	.

他们让开路，让那男人和女孩走到床边，并示意他们靠近。

['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

Colonel	Maslin	dropped	on	one	knee	and	standing	with	her	arm	around	his	neck
上校	马斯林	掉落	在	一	膝盖	和	常设	和	她	手臂	大约	他的	脖子

,

,
,

马斯林上校单膝跪地，她搂着他的脖子站着。

[kleə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

Claire	looked	at	her	mother	whom	she	had	not	seen	for	so	long	.
克莱尔	看起来	在	她	母亲	谁	她	有	不是	已见	为了	所以	长的	.

克莱尔看着她很久没见的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['bændɪdʒd] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)][ʃiː; ʃi]

Her	head	was	closely	bandaged	,	but	oh	,	how	beautiful	and	how	dear	she
她	头	曾是	密切	包扎	,	但	哦	,	如何	美丽的	和	如何	亲爱的	她

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

她的头部缠着厚厚的绷带，但是，哦，她多么美丽，多么可爱啊！

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [aɪ] - [lɪdz]

After	what	seemed	an	endless	time	there	was	a	flutter	of	the	white	eye	-	lids
后	什么	似乎	一个	无尽的	时间	那里	曾是	一个	扑	的	这	白色的	眼睛	-	盖子

,

,
,

过了仿佛漫长的时光，白色的眼睑微微颤动了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['sləʊli] .

and	they	lifted	slowly	.
和	他们	抬起	缓慢地	.

它们缓缓升起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] .

For	a	moment	the	beautiful	eyes	stared	blankly	.
为了	一个	片刻	这	美丽的	眼睛	凝视	茫然地	.

那双美丽的眼睛愣愣地望着前方，一时之间毫无生气。

[həʊp] [daɪd][ɪn] [klɛrz] [hɑːt] .

Hope	died	in	Claire's	heart	.
希望	死亡	在	克莱尔的	心	.

克莱尔心中的希望破灭了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['stʌdid] [kleə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	weary	eyes	found	them	,	looked	at	the	Colonel	,	studied	Claire	in	a
然后	这	厌倦	眼睛	成立	他们	,	看起来	在	这	上校	,	研究	克莱尔	在	一个

['kjʊəriəs] [wei] ,

curious	way	,
好奇的	方式	,

然后，那双疲惫的眼睛找到了他们，看了看上校，又好奇地打量着克莱尔。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	then	seemed	to	embrace	them	both	.
和	然后	似乎	到	拥抱	他们	两个都	.

然后似乎拥抱了他们俩。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] ['trembld] [ɒn][ðə; ði][eə(r)]

A	faint	smile	flickered	across	the	face	,	and	a	faint	whisper	trembled	on	the	air
一个	头晕的	微笑	闪烁	穿过	这	脸	,	和	一个	头晕的	耳语	颤抖	在	这	空气

.

:
.

脸上掠过一丝淡淡的微笑，空气中传来一声微弱的低语。

" [maɪ] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] !

"	My	two	sweethearts	!
"	我的	二	甜心们	!

“我的两个宝贝！”

" ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [sed] ,

"	Mrs	.	Maslin	said	,
"	太太	.	马斯林	说	,

马斯林夫人说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

and	as	though	even	that	was	too	great	a	tax	drifted	off	into	unconsciousness
和	作为	尽管	甚至	那	曾是	也	伟大的	一个	税	漂移	离开	进入	无意识

[ə'gen] .

again	.
再次	.

仿佛连这税负都太重似的，他又一次陷入了昏迷。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒktə(r)] [brænʃɔ] .

"	She	is	all	right	,	"	said	Doctor	Branshaw	.
"	她	是	全部	正确的	,	"	说	医生	布兰肖	.

“她没事，”布兰肖医生说。

" ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] , ['mæzlɪn] .

"	Better	go	now	,	Maslin	.
"	更好的	去	现在	,	马斯林	.

“马斯林，你最好现在就走。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

I	will	see	you	downstairs	.
我	将要	看	你	楼下	.

我一会儿就下楼。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	Tears	were	pouring	down	the	Colonel's	face	as	he	rose	and	with	a	long	,
"	眼泪	是	浇注	向下	这	上校的	脸	作为	他	玫瑰	和	和	一个	长的	,

“上校站起身来，泪水顺着他的脸颊流淌下来，他长长地叹了口气，

[ə'dɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [kleə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

adoring	look	at	his	wife	,	left	the	room	,	Claire	clinging	to	his	hand	.
崇拜	看	在	他的	妻子	,	左边	这	房间	,	克莱尔	依恋	到	他的	手	.

他满怀爱意地看了妻子一眼，然后离开了房间，克莱尔紧紧地抓着他的手。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['seɪfli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

But	out	in	the	long	corridor	,	the	door	safely	closed	behind	them	,
但	出去	在	这	长的	走廊	,	这	门	安全	关闭	在后面	他们	,

但走出长长的走廊，身后的门已经安全地关上了。

[kleə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

Claire	gave	a	deep	sigh	and	quietly	fainted	.
克莱尔	给予	一个	深的	叹	和	悄悄	昏厥	.

克莱尔深深叹了口气，悄无声息地昏了过去。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʌp] ,

The	Colonel	picked	his	daughter	up	,
这	上校	挑选	他的	女儿	向上	,

上校接走了他的女儿。

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

turned	into	the	first	unoccupied	room	and	laid	her	on	the	bed	.
转向	进入	这	第一的	空置	房间	和	铺设	她	在	这	床	.

他走进第一间空房，把她放在床上。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] .

Then	he	hurried	after	a	nurse	.
然后	他	慌忙	后	一个	护士	.

然后他匆匆追着一名护士走了过去。

[wen] [kleə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [rəu'zænə] , ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

When	Claire	came	to	herself	,	Rosanna	,	rather	pale	,	was	holding	her	hand	.
什么时候	克莱尔	来了	到	她自己	,	罗莎娜	,	相当	苍白	,	曾是	保持	她	手	.

克莱尔回过神来时，罗莎娜脸色苍白地握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	trying	to	swallow	something	bitter	,	and	her	father	stood	near	her	,
她	曾是	尝试	到	吞	某物	苦的	,	和	她	父亲	站立	靠近	她	,

她正努力咽下什么苦的东西，她的父亲站在她旁边。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

looking	as	though	he	was	to	blame	.
寻找	作为	尽管	他	曾是	到	责备	.

他看上去好像是罪魁祸首。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['spri] , ['dædi] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	daddy	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	爸爸	!

“哦，爸爸，我太抱歉了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	she	said	as	soon	as	she	could	speak	.
"	她	说	作为	很快	作为	她	可以	说话	.

她一学会说话就说道。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	feel	all	right	.
"	我	感觉	全部	正确的	.

我感觉还好。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] !

What	a	silly	thing	for	me	to	do	!
什么	一个	愚蠢的	事物	为了	我	到	做	!

我真是做了件蠢事！

[haʊ] [ɪz] ['mʌðə(r)] ? "
How is mother ? "
如何 是 母亲 ? "

妈妈怎么样了?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [naʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ,
" If you are going to behave yourself now , dear , I will go and see ,
" 如果 你 是 去 到 表现 你自己 现在 , 亲爱的 , 我 将要 去 和 看 ,

“亲爱的，如果你现在能老实点，我就去看看。”

" [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] .
" said Colonel Maslin .
" 说 上校 马斯林 .

“马斯林上校说道。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .
He kissed her and hurried off .
他 亲吻 她 和 慌忙 离开 .

他吻了她一下，然后匆匆离开了。

[kleə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [wiːk] [bʌt; bət][səʊ] ['hæpi] , [tɜːnd] [tuː; tə] [rəu'zænə] .
Claire , feeling strangely weak but so happy , turned to Rosanna .
克莱尔 , 感觉 奇怪的 虚弱的 但 所以 快乐的 , 转向 到 罗莎娜 .

克莱尔感到一阵莫名的虚弱，但又无比开心，她转向罗莎娜。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌjuː 'es] !
" She knew us !
" 她 知道 我们 !

她认识我们!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə]
" She knew us both , and now , even if she dies , I will always have that to
" 她 知道 我们 两个都 , 和 现在 , 甚至 如果 她 死亡 , 我 将要 总是 有 那 到
[rɪ'membə(r)] . "
remember . "
记住 . "

“她认识我们俩，即使她去世了，我也会永远记住这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] !
" She will not die !
" 她 将要 不是 死 !

她不会死的!

" [rəu'zænə] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
" Rosanna declared for the hundredth time .
" 罗莎娜 声明 为了 这 百分之一 时间 .

罗莎娜第一百次宣布道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [keɪsɪz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , " [sed] [ðə; ðiː] [nɜːs] ['kʌmfətɪŋli] .
" There are worse cases than your mother's , " said the nurse comfortingly .
" 那里 是 更糟 案例 比 你的 母亲的 , " 说 这 护士 令人欣慰的是 .

“还有比你母亲的情况更糟糕的情况，”护士安慰道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ðiː] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" If she stands the shock , she will be all right , and I am sure she will .
" 如果 她 站立 这 震惊 , 她 将要 是 全部 正确的 , 和 我 是 当然 她 将要 .

“如果她能挺过这次惊吓，她就会没事的，我相信她会没事的。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] .

Don't	you	worry	or	think	she	is	not	going	to	be	well	.
不	你	担心	或者	思考	她	是	不是	去	到	是	出色地	.

你别担心，也别觉得她会生病。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

You	want	to	send	thoughts	of	courage	and	strength	to	her	instead	of
你	想	到	发送	想法	的	勇气	和	力量	到	她	反而	的

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] . "

thinking	that	she	must	die	.	"
思维	那	她	必须	死	.	"

你想传递的是鼓励她勇敢坚强的想法，而不是让她觉得她一定必须死。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	That	sounds	like	some	of	the	new	religions	,	"	said	Rosanna	.
"	那	声音	喜欢	一些	的	这	新的	宗教	,	"	说	罗莎娜	.

“听起来像某些新兴宗教，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	It	is	not	,	"	said	the	nurse	.
"	它	是	不是	,	"	说	这	护士	.

“不是的，”护士说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [pleɪn] ['kɒmən] [sens] .

"	It	is	just	plain	common	sense	.
"	它	是	只是	清楚的	常见的	感觉	.

“这只是简单的常识。”

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

Just	you	try	it	!	"
只是	你	尝试	它	!	"

你试试就知道了！

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	I	don't	need	to	,	"	said	Rosanna	.
"	我	不	需要	到	,	"	说	罗莎娜	.

“我不需要，”罗莎娜说。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [wɪl] [get] [wel] , [ænd; ənd] [kleə(r)] [wɪl] [nəʊ] [səʊ] , [tuː] ,

"	I	know	Mrs	.	Maslin	will	get	well	,	and	Claire	will	know	so	,	too	,
"	我	知道	太太	.	马斯林	将要	得到	出色地	,	和	克莱尔	将要	知道	所以	,	也	,

我知道马斯林太太会好起来的，克莱尔也会知道这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

when	she	gets	over	being	frightened	.
什么时候	她	获得	超过	存在	害怕	.

等她克服了恐惧之后。

" [kleə(r)] [dɪd] [get] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf]

"	Claire	did	get	over	being	frightened	,	although	for	many	days	her	mother's	life
"	克莱尔	做过	得到	超过	存在	害怕	,	虽然	为了	许多	天	她	母亲的	生活

[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

hung	by	a	thread	.
悬挂	经过	一个	线	.

“克莱尔最终克服了恐惧，尽管她母亲的生命在很多天里都岌岌可危。”

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [həʊ'tel] ,

They	stayed	at	the	nearest	hotel	,
他们	入住	在	这	最近的	酒店	,

他们入住了一家最近的酒店。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	as	Colonel	Maslin	had	been	given	leave	of	absence	they	had	the
和	作为	上校	马斯林	有	到过	给定	离开	的	缺席	他们	有	这

['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

comfort	of	his	presence	.
舒适	的	他的	在场	.

由于马斯林上校获准休假，他们有了他的陪伴，这让他们感到安心。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [wʊd] [lɪv; laɪv]

As	time	went	on	and	it	became	a	certainty	that	Mrs	.	Maslin	would	live
作为	时间	去	在	和	它	成为	一个	肯定	那	太太	.	马斯林	会	居住

[ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] [ə'gen] ,

and	be	her	own	self	again	,
和	是	她	自己的	自己	再次	,

随着时间的推移，马斯林夫人能够活下来并恢复到以前的状态已成定局。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Claire	was	allowed	to	see	her	mother	.
克莱尔	曾是	允许	到	看	她	母亲	.

克莱尔获准探望她的母亲。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪmpi] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

At	first	her	visits	were	limited	to	a	skimpy	five	minutes	once	a	day	,
在	第一的	她	访问	是	有限的	到	一个	简陋	五	分钟	一次	一个	天	,

起初，她每天只能来探望一次，每次时间仅有短短的五分钟。

[spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [nɜːs] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

spent	under	the	eyes	of	a	stern	nurse	who	watched	the	time	and	put	her
花费	在下面	这	眼睛	的	一个	船尾	护士	WHO	观看	这	时间	和	放	她

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

out	without	mercy	.
出去	没有	怜悯	.

在一位严厉的护士的注视下度过，护士注意着时间，毫不留情地将她打发走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

But	as	the	days	wore	by	and	the	invalid	grew	stronger	,
但	作为	这	天	穿着	经过	和	这	无效的	生长	更强	,

但随着时间推移，病人身体逐渐康复，

[kleə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Claire	was	allowed	to	spend	many	happy	hours	with	her	mother	.
克莱尔	曾是	允许	到	花费	许多	快乐的	小时	和	她	母亲	.

克莱尔得以和母亲度过许多快乐的时光。

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] .

Came	a	day	when	the	Colonel	was	obliged	to	return	to	duty	.
来	一个	天	什么时候	这	上校	曾是	有义务	到	返回	到	责任	.

终于有一天，上校不得不重返岗位。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kleə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] , [rəu'zænə] [ɒv; əv] [kɔːs]

And	after	a	talk	with	her	mother	Claire	went	with	him	,	Rosanna	of	course
和	后	一个	讲话	和	她	母亲	克莱尔	去	和	他	,	罗莎娜	的	课程

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

accompanying	them	.
随同	他们	.

与母亲交谈后，克莱尔和他一起去了，罗莎娜当然也陪同她们。

[rəu'zænə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wʌri] ,

Rosanna	had	had	a	good	time	after	the	first	period	of	worry	,
罗莎娜	有	有	一个	好的	时间	后	这	第一的	时期	的	担心	,

罗莎娜在最初的担忧期过后，过得挺开心的。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [left] [kleə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] .

during	which	she	never	left	Claire	for	a	half	hour	.
期间	哪个	她	绝不	左边	克莱尔	为了	一个	一半	小时	.

在此期间，她从未离开过克莱尔半小时。

[ænd; ənd] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

And	Claire	was	grateful	.
和	克莱尔	曾是	感激的	.

克莱尔对此感激不尽。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [ges] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] .

Rosanna	did	not	guess	how	grateful	.
罗莎娜	做过	不是	猜测	如何	感激的	.

罗莎娜没想到自己会如此感激。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ges] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [kleə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	did	not	guess	how	often	Claire	talked	to	her	mother	and	father	about	the
她	做过	不是	猜测	如何	经常	克莱尔	谈话	到	她	母亲	和	父亲	关于	这

[gɜ:l] [skaʊts] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

Girl	Scout's	loyalty	and	devotion	.
女孩	侦察兵的	忠诚	和	虔诚	.

她没有料到克莱尔会经常跟父母谈论女童子军的忠诚和奉献精神。

[ænd; ənd] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

And	Claire	was	naturally	so	quiet	that	it	was	hard	for	her	to
和	克莱尔	曾是	自然	所以	安静的	那	它	曾是	难的	为了	她	到

[tel] [rəu'zænə] [dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

tell	Rosanna	just	what	she	thought	about	it	all	.
告诉	罗莎娜	只是	什么	她	想法	关于	它	全部	.

克莱尔天性安静，很难向罗莎娜表达她对这一切的真实想法。

[bʌt; bət] [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

But	Rosanna	did	not	mind	.
但	罗莎娜	做过	不是	头脑	.

但罗莎娜并不介意。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [kleə(r)] ['djʊərɪŋ]

She	knew	without	words	what	her	companionship	had	meant	to	Claire	during
她	知道	没有	字	什么	她	友谊	有	意思是	到	克莱尔	期间

[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] .

her	time	of	trial	.
她	时间	的	审判	.

她无需言语就能明白，在克莱尔最艰难的时期，她的陪伴对克莱尔意味着什么。

[rəu'zænə] [nju:] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪnə(r)] [sɔ:s] [ðæt] [telz] [ˌju: 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [li:dz]

Rosanna	knew	from	that	strange	inner	source	that	tells	us	so	much	and	leads
罗莎娜	知道	从	那	奇怪的	内	来源	那	讲述	我们	所以	很多	和	线索

[ˌju: 'es][səʊ] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

us	so	unerringly	that	she	had	done	right	to	give	up	the	chance	to	see	the
我们	所以	准确无误地	那	她	有	完毕	正确的	到	给	向上	这	机会	到	看	这

[pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Ports	of	the	World	.
港口	的	这	世界	.

罗莎娜从她那奇妙的内心深处知道，她放弃游览世界港口的机会是正确的。这种内心深处告诉我们很多事情，并能准确地引导我们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .

And	she	was	glad	.
和	她	曾是	高兴的	.

她很高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

Her	sacrifice	had	proved	to	her	,	at	least	,
她	牺牲	有	已证实	到	她	,	在	至少	,

至少在她自己看来，她的牺牲证明了这一点。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

that	being	a	Girl	Scout	meant	more	than	the	happy	companionship	along	the
那	存在	一个	女孩	侦察	意思是	更多的	比	这	快乐的	友谊	沿着	这

['wʊdlənd] [weɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

woodland	ways	in	summer	,
林地	方式	在	夏天	,

成为一名女童军的意义远不止于夏天在林间小路上与同伴们一起玩耍的快乐时光。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['frendli] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['merɪts] [ɪn]['wɪntə(r)] .

or	the	friendly	striving	for	merits	in	winter	.
或者	这	友好的	努力	为了	优点	在	冬天	.

或者说，在冬天里友好地追求功绩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] : [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]

One	little	thing	worried	her	:	her	task	was	to	be	finished	sooner	than
一	小的	事物	担心	她	:	她	任务	曾是	到	是	完成的	很快	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .

she	had	thought	.
她	有	想法	.

有一件小事让她担心：她的任务完成得比她预想的要快。

[wen] [klɛrz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

When	Claire's	mother	came	home	,	Rosanna	did	not	want	to	be	there	.
什么时候	克莱尔的	母亲	来了	家	,	罗莎娜	做过	不是	想	到	是	那里	.

克莱尔的母亲回家时，罗莎娜不想待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] [wʊd] [wɒnt] [kleə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

For	one	thing	,	she	wisely	felt	that	Mrs	.	Maslin	would	want	Claire	all	to	herself	,
为了	一	事物	,	她	明智地	毛毡	那	太太	.	马斯林	会	想	克莱尔	全部	到	她自己	,

首先，她明智地认为马斯林太太会想独占克莱尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [kleə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [els] ,

and	she	knew	that	Claire	would	have	no	time	or	thought	to	give	anyone	else	,
和	她	知道	那	克莱尔	会	有	不	时间	或者	想法	到	给	任何人	别的	,

她知道克莱尔根本不会有时间和精力去关心其他人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [lʌvd] [æz; əz] [rəu'zænə] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] .

even	a	friend	as	well	loved	as	Rosanna	knew	herself	to	be	.
甚至	一个	朋友	作为	出色地	喜爱	作为	罗莎娜	知道	她自己	到	是	.

即使是像罗莎娜这样深受爱戴的朋友。

[rəu'zænə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

Rosanna	did	not	know	where	to	go	.
罗莎娜	做过	不是	知道	在哪里	到	去	.

罗莎娜不知道该去哪里。

[ðə; ði] ['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɪn] ['leksɪŋtən] ;

The	Hargraves	had	gone	down	to	the	old	home	in	Lexington	;
这	哈格雷夫斯	有	已消失	向下	到	这	老的	家	在	列克星敦	;

哈格雷夫一家回到了他们在列克星顿的老家；

['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)][ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] .

Mrs	.	Culver	and	Helen	were	visiting	in	Akron	,	Ohio	.
太太	.	卡尔弗	和	海伦	是	访问	在	阿克伦	,	俄亥俄州	.

库尔弗夫人和海伦当时正在俄亥俄州阿克伦市探亲。

[rəu'zænə] [θɔ:t] ['hɑ:də(r)][ænd; ənd]['hɑ:də(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ,

Rosanna	**thought**	**harder**	**and**	**harder**	**as**	**the**	**days**	**passed**	**,**
罗莎娜	想法	更难	和	更难	作为	这	天	通过了	,

随着时间推移，罗莎娜越来越苦苦思索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulitinz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [gru:] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

and	**the**	**bulletins**	**from**	**the**	**hospital**	**grew**	**better**	**and**	**more**	**encouraging**	**.**
和	这	公告	从	这	医院	生长	更好的	和	更多的	鼓励	.

医院传来的消息越来越好，也越来越令人鼓舞。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['æktʃuəli] [set][ə; eɪ] [deɪt] .

At	**last**	**the**	**doctor**	**actually**	**set**	**a**	**date**	**.**
在	最后的	这	医生	实际上	放	一个	日期	.

医生终于定好了日期。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [kleə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

In	**three**	**days**	**Claire**	**could**	**have**	**her**	**mother**	**.**
在	三	天	克莱尔	可以	有	她	母亲	.

三天后，克莱尔就能见到她的母亲了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪməzi:n] .

She	**was**	**to**	**come**	**home**	**slowly**	**and**	**carefully**	**in**	**the**	**limousine**	**.**
她	曾是	到	来	家	缓慢地	和	小心	在	这	豪华轿车	.

她将乘坐豪华轿车缓慢而谨慎地回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [rest][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

And	**there**	**must**	**be**	**weeks**	**and**	**weeks**	**of**	**unbroken**	**rest**	**in**	**her**	**own**
和	那里	必须	是	周	和	周	的	未破	休息	在	她	自己的

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

她必须在自己家中连续休息数周。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] [tʃɑ:ŋ] [tu:; tə]

with	**her**	**devoted**	**husband**	**and**	**loving**	**child**	**and**	**the**	**adoring**	**Chang**	**to**
和	她	奉献	丈夫	和	爱	孩子	和	这	崇拜	张	到

[æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] .

anticipate	**every**	**wish**	**.**
预料	每一个	希望	.

她有忠诚的丈夫、可爱的孩子和爱慕她的张先生，张先生会预料到她的每一个愿望。

[ðen] [rəu'zænə][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	**Rosanna**	**had**	**an**	**inspiration**	**.**
然后	罗莎娜	有	一个	灵感	.

这时，罗莎娜灵光一闪。

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [nɜ:s] [ænd; ənd][meɪd] , ['mɪni] , [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	**old**	**nurse**	**and**	**maid**	**,**	**Minnie**	**,**	**was**	**married**	**and**	**living**	**with**	**her**
她	老的	护士	和	女佣	,	米妮	,	曾是	已婚	和	活的	和	她

[naɪs] ,

nice	**,**
好的	,

她以前的保姆兼女佣明妮已经结婚，和她关系很好，住在一起。

[hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

hard	**-**	**working**	**young**	**husband**	**in**	**a**	**rose**	**-**	**covered**	**cottage**	**in**	**the**	**Highlands**	**.**
难的	-	在职的	年轻的	丈夫	在	一个	玫瑰	-	涵盖	小屋	在	这	高地	.

勤劳的年轻丈夫住在高地一座玫瑰环绕的小屋里。

[rəu'zænə] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

Rosanna	**knew**	**that**	**they**	**would**	**both**	**be**	**perfectly**	**delighted**	**to**	**receive**	**her**	**.**
罗莎娜	知道	那	他们	会	两个都	是	完美	高兴极了	到	收到	她	.

罗莎娜知道他们俩都会非常高兴接待她。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

She	closed	the	book	she	was	reading	and	went	to	the	telephone	.
她	关闭	这	书	她	曾是	阅读	和	去	到	这	电话	.

她合上正在读的书，走到电话旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋgld] .

As	she	reached	it	,	the	bell	jingled	.
作为	她	达到	它	,	这	钟	叮当作响	.

她走近时，铃铛叮当作响。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪstləsli] .

"	she	said	listlessly	.
"	她	说	百无聊赖地	.

她无精打采地说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪz] [mɪs] [rəu'zænə] ['hɔː.tən] [ðeə(r)] ? "

A	voice	vaguely	familiar	answered	,	"	Is	Miss	Rosanna	Horton	there	?	"
一个	嗓音	依稀	熟悉的	回答	,	"	是	错过	罗莎娜	霍顿	那里	?	"

一个似曾相识的声音回答道：“罗莎娜·霍顿小姐在吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [rəu'zænə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	This	is	Rosanna	,	"	said	she	.
"	这	是	罗莎娜	,	"	说	她	.

“这是罗莎娜，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mɪnsi] [wei] , " [əʊ] ,

There	was	a	slight	pause	,	then	the	voice	said	in	a	queer	mincy	way	,	"	Oh	,
那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	然后	这	嗓音	说	在	一个	酷儿	明西	方式	,	"	哦	,

短暂的停顿之后，那声音用一种古怪的娇柔语气说道：“哦，

[jes] , [mɪs] [rəu'zænə] ['hɔː.tən] .

yes	,	Miss	Rosanna	Horton	.
是的	,	错过	罗莎娜	霍顿	.

是的，罗莎娜·霍顿小姐。

[wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['hɔː.tən] [ɪz] ? "

Well	,	can	you	tell	me	,	please	,	where	Mr	.	Robert	Horton	is	?	"
出色地	,	能	你	告诉	我	,	请	,	在哪里	先生	.	罗伯特	霍顿	是	?	"

请问，罗伯特·霍顿先生在哪里?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [frɑːns] , " [sed] [rəu'zænə] .

"	He	is	in	France	,	"	said	Rosanna	.
"	他	是	在	法国	,	"	说	罗莎娜	.

“他在法国，”罗莎娜说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Are	you	sure	?	"	said	the	voice	.
"	是	你	当然	?	"	说	这	嗓音	.

“你确定吗？”那个声音问道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪə(r)]

"	I	heard	that	he	had	returned	to	this	country	on	business	and	was	here
"	我	听到	那	他	有	返回	到	这	国家	在	商业	和	曾是	这里

[ɪn] ['luːɪvɪl] .

in	Louisville	.
在	路易斯维尔	.

“我听说他因公事回到了这个国家，现在在路易斯维尔。”

[ai] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	heard	he	had	come	to	see	a	niece	of	his	.
我	听到	他	有	来	到	看	一个	侄女	的	他的	.

我听说他是来看望他的侄女。

" [rəu'zænə] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

"	Rosanna	had	heard	enough	.
"	罗莎娜	有	听到	足够的	.

罗莎娜已经听够了。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

She	commenced	to	jump	up	and	down	.
她	开始	到	跳	向上	和	向下	.

她开始上蹿下跳。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Uncle	Robert	,	Uncle	Bobby	,	where	are	you	?
"	哦	,	叔叔	罗伯特	,	叔叔	鲍比	,	在哪里	是	你	?

“哦，罗伯特叔叔，鲍比叔叔，你们在哪里？”

[əʊ] , ['hʌri] , ['hʌri] ! "

Oh	,	hurry	,	hurry	!	"
哦	,	匆忙	,	匆忙	!	"

哦，快点，快点！

" [ɔːl] [raɪt] , ['swiːtnəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

"	All	right	,	sweetness	,	"	said	Uncle	Bob	in	his	own	voice	.
"	全部	正确的	,	甜味	,	"	说	叔叔	鲍勃	在	他的	自己的	嗓音	.

“好的，宝贝，”鲍勃叔叔用他自己的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

"	I	am	right	behind	the	house	in	the	garage	.
"	我	是	正确的	在后面	这	房子	在	这	车库	.

“我就在房子后面的车库里。”

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [let][juː; jʊ] [daʊn] ['iːzi] .

I	thought	I	would	let	you	down	easy	.
我	想法	我	会	让	你	向下	简单的	.

我本想委婉地让你失望。

" [rəu'zænə] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] " ['gærɑːʒ] .

"	Rosanna	did	not	hear	anything	after	"	garage	.
"	罗莎娜	做过	不是	听到	任何事物	后	"	车库	.

“罗莎娜在车库之后就什么也没听到了。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

"	She	dropped	the	receiver	,	went	through	the	house	like	a	whirlwind	,
"	她	掉落	这	接收者	,	去	通过	这	房子	喜欢	一个	旋风	,

她扔下听筒，像一阵旋风似的冲进了屋子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərts] [ɑːmz] ,

and	was	clasped	in	Uncle	Robert's	arms	,
和	曾是	紧握	在	叔叔	罗伯特的	武器	,

被罗伯特叔叔紧紧抱在怀里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [sʌm; səm]['riːəl][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tɪəz] .

where	it	must	be	confessed	she	shed	some	real	and	comforting	tears	.
在哪里	它	必须	是	坦白	她	棚	一些	真实的	和	令人感到安慰	眼泪	.

必须承认，她流下了几滴真挚而令人欣慰的眼泪。

[rəʊ'zænəz] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['veri] ['iːzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Rosanna's	sacrifice	had	not	been	so	very	easy	,	you	know	.
罗莎娜的	牺牲	有	不是	到过	所以	非常	简单的	,	你	知道	.

你知道，罗莎娜的牺牲并不容易。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd]

Uncle Bob had very little to say until Colonel Maslin came in and they gathered

叔叔 鲍勃 有 非常 小的 到 说 直到 上校 马斯林 来了 在 和 他们 聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

around the dinner table .

大约 这 晚餐 桌子 .

鲍勃叔叔一直很少说话，直到马斯林上校进来，他们才围坐在餐桌旁。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

Then , with a smile , he commenced his little story .

然后 , 和 一个 微笑 , 他 开始 他的 小的 故事 .

然后，他面带微笑，开始讲述他的小故事。

" [rəu'zænə] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .

" Rosanna has been asking me about a million questions .

" 罗莎娜 有 到过 问 我 关于 一个 百万 问题 .

罗莎娜问了我无数个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

It would take a week or so , hard labor , to answer them all ,

它 会 拿 一个 星期 或者 所以 , 难的 劳动 , 到 回答 他们 全部 ,

要回答所有问题，大概需要一周左右的辛苦时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ænd; ənd] [kleə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

and then Colonel Maslin and Claire would want to hear about things ,

和 然后 上校 马斯林 和 克莱尔 会 想 到 听到 关于 事物 ,

然后马斯林上校和克莱尔就会想听听这些事情。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [naʊ] .

so I will make my little speech now .

所以 我 将要 制作 我的 小的 演讲 现在 .

那么我现在就来做个简短的发言。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊldə]

" We were all settled for the summer in a beautiful old place in the older

" 我们 是 全部 定居 为了 这 夏天 在 一个 美丽的 老的 地方 在 这 老

[pɑːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

part of Paris .

部分 的 巴黎 .

“我们一家人在巴黎老城区一处美丽的古老住所安顿下来，准备度过这个夏天。”

[dʒʌst] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] , [rəu'zænə] — [haɪ] [wɔːlz] ,

Just the sort of a place you would love , Rosanna — high walls ,

只是 这 种类 的 一个 地方 你 会 爱 , 罗莎娜 — 高的 墙壁 ,

罗莎娜，这正是你会喜欢的那种地方——高高的围墙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːk] [wɪð] [ʃiːp] ['krɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and a park with sheep cropping the grass , and woods , and all that .

和 一个 公园 和 羊 裁剪 这 草 , 和 树林 , 和 全部 那 .

还有一个公园，里面有羊在吃草，还有树林等等。

[dɪə(r)] , [tuː] .

Deer , too .

鹿 , 也 .

鹿也是。

[ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

It's	too	bad	you	are	not	there	.
它是	也	坏的	你	是	不是	那里	.

真可惜你不在。

" [rəu'zænə] [flʌʃt] .

"	Rosanna	flushed	.
"	罗莎娜	酡	.

罗莎娜脸红了。

" [ai][doʊnt][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][kleə(r)] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I	don't	mind	,	Uncle	Bob	,	"	she	said	,	and	Claire	squeezed	her	hand	.
"	我	不	头脑	,	叔叔	鲍勃	,	"	她	说	,	和	克莱尔	挤压	她	手	.

“我不介意，鲍勃叔叔，”她说，克莱尔握紧了她的手。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " ['kʌlvərz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	Well	,	"	continued	Uncle	Bob	,	"	Culver's	invention	is	a	bigger	thing	than	we
"	出色地	,	"	持续	叔叔	鲍勃	,	"	卡尔弗餐厅	发明	是	一个	大	事物	比	我们

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“嗯，”鲍勃叔叔继续说道，“卡尔弗的发明比我们想象的还要伟大。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [bɪg] .

and	we	thought	it	was	pretty	big	.
和	我们	想法	它	曾是	漂亮的	大的	.

我们当时觉得它挺大的。

[ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌprizen'teʃən] [ænd; ənd]

I	was	being	worked	to	death	with	meetings	and	presentations	and
我	曾是	存在	工作	到	死亡	和	会议	和	演示文稿	和

['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

contracts	,	and	all	that	.
合同	,	和	全部	那	.

我当时忙得焦头烂额，各种会议、汇报、合同等等，简直要累死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['jʊərəp] [niːdz] [tə'deɪ] ,

It	is	the	one	thing	that	commercial	Europe	needs	today	,
它	是	这	一	事物	那	商业的	欧洲	需求	今天	,

这是当今欧洲商业最需要的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['kæri] .

and	there	was	more	work	than	I	could	carry	.
和	那里	曾是	更多的	工作	比	我	可以	携带	.

工作量远远超过了我的能力范围。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bluːprints] , [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ðæt]

"	Besides	that	,	there	was	a	lot	of	blueprints	,	material	and	so	on	that
"	除了	那	,	那里	曾是	一个	很多	的	蓝图	,	材料	和	所以	在	那

除此之外，还有很多蓝图、材料等等。

[ai] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rəu'zænə] [hɪə(r)] .

I	needed	,	and	I	wanted	to	get	a	look	at	Rosanna	here	.
我	需要	,	和	我	通缉	到	得到	一个	看	在	罗莎娜	这里	.

我需要，也想看看罗莎娜在这里的样子。

[aɪl] [seɪ] , ['swiːtnəs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [mɪst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

I'll	say	,	sweetness	,	that	your	poor	old	Uncle	Bob	missed	you	something
患病的	说	,	甜味	,	那	你的	贫穷的	老的	叔叔	鲍勃	错过	你	某物

['skændələs] !

scandalous	!
丑闻	!

亲爱的，我得告诉你，你可怜的老鲍勃叔叔错过了一件惊天大事！

[səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] [jɔːk] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd]

So	as	long	as	I	had	to	come	as	far	as	New	York	I	thought	I	would
所以	作为	长的	作为	我	有	到	来	作为	远的	作为	新的	约克	我	想法	我	会

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

run	along	and	see	you	all	.
跑步	沿着	和	看	你	全部	.

既然都要来纽约了，我就顺道来看看大家吧。

" ['kʌlvə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Culver	is	going	back	with	me	.
"	卡尔弗	是	去	后退	和	我	.

“库尔弗要跟我一起回去。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn][tuː; tə][help] [aʊt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

He	is	the	one	man	to	help	out	over	there	,	and	it	is	too	much	for	me
他	是	这	一	男人	到	帮助	出去	超过	那里	,	和	它	是	也	很多	为了	我

.

:

.

他是唯一一个愿意在那边帮忙的人，但我实在力不从心。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , " [ai] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['presɪŋ]

Besides	,	"	he	added	abruptly	,	"	I	thought	if	she	didn't	have	any	pressing
除了	,	"	他	额外	突然	,	"	我	想法	如果	她	没有	有	任何	紧迫

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][hænd] ,

engagement	on	hand	,
订婚	在	手	,

此外，"他突然补充道，“我想如果她手头没有什么紧急的安排，

[ai] [wʊd] [teɪk] [rəu'zænə] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	would	take	Rosanna	back	with	me	.	"
我	会	拿	罗莎娜	后退	和	我	.	"

我会带罗莎娜回去。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] .

"	Oh	,	Uncle	Bob	!	"	cried	Rosanna	.
"	哦	,	叔叔	鲍勃	!	"	哭	罗莎娜	.

“哦，鲍勃叔叔！”罗莎娜喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

"	It	is	too	good	to	be	true	!
"	它	是	也	好的	到	是	真的	!

“这简直好得难以置信！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli][ɪn] ['ɜːnɪst] ?

Are	you	truly	in	earnest	?
是	你	真的	在	认真	?

你是认真的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɒt] [rəu'zænə][hæd; həd] [sed] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət]

"	It	was	almost	what	Rosanna	had	said	months	before	when	Mr	.	Robert
"	它	曾是	几乎	什么	罗莎娜	有	说	几个月	前	什么时候	先生	.	罗伯特

[hæd; həd][fɜːst] [ə'naʊnst] [ðə; ði][trɪp] ,

had	first	announced	the	trip	,
有	第一的	宣布	这	旅行	,

“这几乎和罗莎娜几个月前罗伯特先生首次宣布这次旅行时说的话一模一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

and	he	must	have	remembered	it	,	because	with	a	smile	he	answered
和	他	必须	有	记得	它	,	因为	和	一个	微笑	他	回答

,

,

,

他一定记得这件事，因为他笑着回答说：

" [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][daɪ] , [rəu'zænə] !

"	Hope	to	live	and	haf	to	die	,	Rosanna	!
"	希望	到	居住	和	半	到	死	,	罗莎娜	!

“希望活着，也希望死去，罗莎娜！”

" [ænd; ənd] [rəu'zænə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

"	and	Rosanna	seemed	satisfied	.
"	和	罗莎娜	似乎	使满意	.

罗莎娜似乎很满意。

" [əʊ] , [rəu'zænə] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

"	Oh	,	Rosanna	,	I	am	so	glad	!
"	哦	,	罗莎娜	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，罗莎娜，我太高兴了！”

" [kraɪd] [kleə(r)] .

"	cried	Claire	.
"	哭	克莱尔	.

“克莱尔喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪm] ,

"	You	have	been	so	good	to	me	,	and	now	you	will	still	have	your	good	time	,
"	你	有	到过	所以	好的	到	我	,	和	现在	你	将要	仍然	有	你的	好的	时间	,

“你一直对我很好，现在你依然会享受你的好日子。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

only	it	will	be	much	better	because	you	have	been	so	good	to	me	.
仅有的	它	将要	是	很多	更好的	因为	你	有	到过	所以	好的	到	我	.

只是情况会好得多，因为你一直对我很好。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [tuː] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	so	glad	,	and	mother	will	be	so	glad	too	when	I	tell	her	.
我	是	所以	高兴的	,	和	母亲	将要	是	所以	高兴的	也	什么时候	我	告诉	她	.

我太高兴了，等我告诉妈妈的时候，她也会很高兴的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ? "

Do	you	know	about	my	mother	,	Mr	.	Horton	?	"
做	你	知道	关于	我的	母亲	,	先生	.	霍顿	?	"

霍顿先生，您了解我母亲吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Your	father	told	me	this	afternoon	.
"	你的	父亲	讲述	我	这	下午	.

“你父亲今天下午告诉我的。”

[wiː; wi] [met] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "

We	met	downtown	,	and	I	congratulate	you	with	all	my	heart	.	"
我们	遇见	市中心	,	和	我	祝贺	你	和	全部	我的	心	.	"

我们在市中心见面了，我由衷地祝贺你。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [rəuˈzænə] , " [sed] [kleə(r)] [ˈsɒftli] .

"	It	is	all	due	to	Rosanna	,	"	said	Claire	softly	.
"	它	是	全部	到期的	到	罗莎娜	,	"	说	克莱尔	轻轻	.

“这都归功于罗莎娜，”克莱尔轻声说道。

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪsts] [ɔː(r)] [ˈdɑːktərz] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ,

"	Not	one	of	the	specialists	or	doctors	discovered	anything	wrong	with	her	skull	,
"	不是	一	的	这	专家	或者	医生	发现	任何事物	错误的	和	她	颅骨	,

“没有一位专家或医生发现她的头骨有任何问题。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [wʌns]

and	I	was	so	young	when	she	fell	from	her	horse	that	I	never	once
和	我	曾是	所以	年轻的	什么时候	她	跌倒	从	她	马	那	我	绝不	一次

[kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

connected	it	with	her	trouble	.
连接	它	和	她	麻烦	.

她从马上摔下来的时候我还很小，所以从来没有把这件事和她的遭遇联系起来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [ˈhæpɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [rəuˈzænə] .

I	should	think	you	would	be	the	next	happiest	girl	in	the	world	,	Rosanna	.
我	应该	思考	你	会	是	这	下一个	最快乐	女孩	在	这	世界	,	罗莎娜	.

罗莎娜，我想你将会是世界上最幸福的女孩之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第8/8页

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] . "
I am the happiest . "
我 是 这 最快乐 . "

我感到无比幸福。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , " [kən'fest] [rəu'zænə] .
" I am very , very happy , " confessed Rosanna .
" 我 是 非常 , 非常 快乐的 , " 坦白 罗莎娜 .

“我非常非常高兴，”罗莎娜坦言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It seems too good to be true that I am to go to France and the
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 那 我 是 到 去 到 法国 和 这
['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
other places after all ,
其他 地方 后 全部 ,

“我竟然真的要去法国和其他地方，这感觉太好了，简直难以置信。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and it is so good to go and remember what a happy summer you are
和 它 是 所以 好的 到 去 和 记住 什么 一个 快乐的 夏天 你 是
['hævɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
having with your mother .
拥有 和 你的 母亲 .

能够去回忆和妈妈一起度过的快乐夏天，真是太好了。

[ai] [wɪʃ] ['helən] ['kʌlvə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ai][ˌeɪ 'em] . "
I wish Helen Culver was here , so I could tell her how fortunate I am . "
我 希望 海伦 卡尔弗 曾是 这里 , 所以 我 可以 告诉 她 如何 幸运 我 是 . "

我真希望海伦·库尔弗在这里，这样我就可以告诉她我有多幸运了。

" [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] ,
" You won't see her until you reach New York ,
" 你 惯于 看 她 直到 你 抵达 新的 约克 ,

你到了纽约之前是见不到她的。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" said Uncle Bob with a twinkle in his eye ,
" 说 叔叔 鲍勃 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“鲍勃叔叔眨了眨眼说道，”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
but looking very severely at the end of his cigarette .
但 寻找 非常 严重 在 这 结尾 的 他的 卷烟 .

但他却神情严肃地盯着香烟的末端。

" [njuː] [jɔːk] ! " ['stæmə] [rəu'zænə] .
" New York ! " stammered Rosanna .
" 新的 约克 ! " 结结巴巴 罗莎娜 .

“纽约！”罗莎娜结结巴巴地说。

" [ðæts] [raɪt] ; [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" That's right ; I forgot to mention that she is going with us .
" 那就是 正确的 ; 我 忘了 到 提到 那 她 是 去 和 我们 .

“没错；我忘了说她要和我们一起去。”

" [rəu'zænə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gɑ:spt] .

"	Rosanna	leaned	back	in	her	chair	and	gasped	.
"	罗莎娜	倾斜	后退	在	她	椅子	和	倒吸一口气	.

罗莎娜向后靠在椅子上，倒吸了一口气。

" [ʌ; ɜ:] , [hʌ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	Uh	,	huh	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	呃	,	嗯	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“嗯哼，”鲍勃叔叔说道。

" ['mɪsɪz] . ['kʌlvə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [hu:] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,

"	Mrs	.	Culver	wants	to	stay	with	her	sister	who	is	seriously	ill	,
"	太太	.	卡尔弗	想要	到	停留	和	她	姐姐	WHO	是	严重地	患病的	,

“库尔弗太太想留在她病重的姐姐身边，

[ænd; ənd][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['helən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

and	so	poor	Helen	will	have	to	go	with	us	.	"
和	所以	贫穷的	海伦	将要	有	到	去	和	我们	.	"

所以可怜的海伦只好跟我们一起走了。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [gɑ:spt] [rəu'zænə] .

"	Oh	,	my	!	"	gasped	Rosanna	.
"	哦	,	我的	!	"	倒吸一口气	罗莎娜	.

“哦，我的天哪！”罗莎娜惊呼道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	Everything	is	settled	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	一切	是	定居	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“一切都安排好了，”鲍勃叔叔说。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [sed] [rəu'zænə] [ə'gen] .

"	Oh	,	my	!	"	said	Rosanna	again	.
"	哦	,	我的	!	"	说	罗莎娜	再次	.

“哦，我的天哪！”罗莎娜又说道。

" [wen] [du:; də][wi:; wi][gəʊ] ? "

"	When	do	we	go	?	"
"	什么时候	做	我们	去	?	"

我们什么时候走?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [get] ['redi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	It	will	take	me	about	a	week	to	get	ready	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	它	将要	拿	我	关于	一个	星期	到	得到	准备好	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“我大概需要一周时间来准备，”鲍勃叔叔说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [pækt] , [rəu'zænə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	As	soon	as	you	can	get	packed	,	Rosanna	,	you	may	come	down	to	the
"	作为	很快	作为	你	能	得到	包装	,	罗莎娜	,	你	可能	来	向下	到	这

['zi:lˌbɑ:x] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Seelbach	with	me	.
塞尔巴赫	和	我	.

“罗莎娜，你收拾好行李后，就可以和我一起去塞尔巴赫了。”

[ai] [nəʊ] [kleə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	know	Claire	will	have	a	lot	to	do	to	get	ready	for	her	mother	.
我	知道	克莱尔	将要	有	一个	很多	到	做	到	得到	准备好	为了	她	母亲	.

我知道克莱尔要为迎接她母亲做很多准备工作。

[ai] ['nəʊtɪs] [wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

I	notice	whenever	any	of	our	family	goes	away	and	gets	ready	to	come	back	,
我	注意	每当	任何	的	我们的	家庭	去	离开	和	获得	准备好	到	来	后退	,

我注意到，每当我们家有人外出旅行准备回来时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd] [baʊt] [ɒv; əv] [ˈhaʊsˌkliːnɪŋ] .

it	is	a	signal	for	a	mad	bout	of	housecleaning	.
它	是	一个	信号	为了	一个	疯狂的	回合	的	家政服务	.

这是大扫除的信号。

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌæbsənˈtiː] [hæz; həz][ɔː(r)] [əʊnz] [ɪz] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt]

Everything	the	poor	innocent	absentee	has	or	owns	is	torn	up	and	hung	out
一切	这	贫穷的	清白的	缺席者	有	或者	拥有	是	撕裂	向上	和	悬挂	出去

[ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

on	the	line	,
在	这	线	,

那个可怜的无辜失踪者的所有财产都被撕碎，挂在晾衣绳上示众。

[ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkliːnəz] .

and	beaten	and	dusted	,	and	sent	to	the	cleaners	.
和	被打败	和	掸去灰尘	,	和	发送	到	这	清洁工	.

被打得遍体鳞伤，掸去灰尘，然后送去干洗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][set] [ɪn] [njuː] [ˈpleɪsɪz] [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

And	then	all	the	chairs	are	set	in	new	places	so	you	don't	dare	come	in	in	the
和	然后	全部	这	椅子	是	放	在	新的	地方	所以	你	不	敢	来	在	在	这

[dɑːk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔːˈself] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈvæn] ,

dark	and	throw	yourself	down	on	your	favorite	divan	,
黑暗的	和	扔	你自己	向下	在	你的	最喜欢的	迪万	,

然后所有的椅子都被重新摆放了，这样你就不敢在黑暗中进来，然后一头栽倒在你最喜欢的沙发上了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

because	it	isn't	there	.
因为	它	不是	那里	.

因为它根本不存在。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈwægən] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] [kætʃɪz] [juː; jʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪl] , [ˈskɪdi] [ˈsməʊkɪŋ] [stænd] ,

Perhaps	a	tea	-	wagon	full	of	china	catches	you	or	a	frail	,	skiddy	smoking	stand	,
也许	一个	茶	-	车皮	满的	的	中国	捕获物	你	或者	一个	脆弱	,	滑溜溜的	吸烟	站立	,

也许你会被一辆满载瓷器的茶车绊倒，或者被一个摇摇晃晃、不稳的吸烟摊绊倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈvæn][ɪz] [gɒn] .

but	the	divan	is	gone	.
但	这	迪万	是	已消失	.

但是沙发床不见了。

" ["evriwʌn] [lɑːft] .

"	Everyone	laughed	.
"	每个人	笑了	.

大家都笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈbjuːzd] , " [sed] [rəuˈzænə] .

"	You	are	abused	,	"	said	Rosanna	.
"	你	是	受虐	,	"	说	罗莎娜	.

“你受到了虐待，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [pəˈsistid] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒbət] .

"	It	is	true	,	"	persisted	Uncle	Robert	.
"	它	是	真的	,	"	持续	叔叔	罗伯特	.

“没错，”罗伯特叔叔坚持道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ['kɒmz] [ɪn] , ['evriwʌn] [stændz] [əˈraʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]

"	And	when	the	absent	one	comes	in	,	everyone	stands	around	waiting	to	hear	him
"	和	什么时候	这	缺席的	一	来	在	,	每个人	站立	大约	等待	到	听到	他

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

or	her	say	,
或者	她	说	,

“当缺席的人进来时，大家都围着他/她等着听他/她说话，

- [əʊ] , [maɪ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . -
' Oh , my , how nice it looks . '
- 哦 , 我的 , 如何 好的 它 看起来 . -

“哇，看起来真漂亮。”

['eniweɪ] , [rəu'zænə] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]
Anyway , Rosanna , you come down and join me , and as soon as we
反正 , 罗莎娜 , 你 来 向下 和 加入 我 , 和 作为 很快 作为 我们
[hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌlvə(r)] ,
hear from Culver ,
听到 从 卡尔弗 ,

总之，罗莎娜，你下来和我汇合，我们一收到卡尔弗的消息，

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
who has already gone to see his family , we will be off for New York .
WHO 有 已经 已消失 到 看 他的 家庭 , 我们 将要 是 离开 为了 新的 约克 .

他已经去看望过家人了，我们将启程前往纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] ['træv(ə)lɪŋ] . "
It will be hot traveling . "
它 将要 是 热的 旅行 . "

旅行途中会很热。

" [aɪ] [woʊnt] [maɪnd] , " [sed] [rəu'zænə] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [kleə(r)]
" I won't mind , " said Rosanna , " and you really don't need me any longer , Claire
" 我 惯于 头脑 , " 说 罗莎娜 , " 和 你 真的 不 需要 我 任何 更长 , 克莱尔
,
,
,

“我不会介意的，”罗莎娜说，“而且你真的不再需要我了，克莱尔。”

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] . "
dear , and I think you ought to have your mother all to yourself . "
亲爱的 , 和 我 思考 你 应该 到 有 你的 母亲 全部 到 你自己 . "

亲爱的，我觉得你应该独享你母亲的陪伴。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] ,
" She will have to be very quiet for a good while , " said Colonel Maslin ,
" 她 将要 有 到 是 非常 安静的 为了 一个 好的 尽管 , " 说 上校 马斯林 ,

“她得安静一段时间，”马斯林上校说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [maɪnd] [ðæt] .
" but we won't mind that .
" 但 我们 惯于 头脑 那 .

但我们不会介意的。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['restɪŋ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Just to see her here or , if she is resting , to know that she is with us ,
只是 到 看 她 这里 或者 , 如果 她 是 休息 , 到 知道 那 她 是 和 我们 ,

哪怕只是在这里见到她，或者，如果她正在休息，也好知道她和我们在一起。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
will be happiness enough for us . "
将要 是 幸福 足够的 为了 我们 . "

这对我们来说就足够幸福了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! " [sed] [rəu'zænə] .
" I should think so ! " said Rosanna .
" 我 应该 思考 所以 ! " 说 罗莎娜 .

“我也这么认为！”罗莎娜说道。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] , [ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tə'mɒrəʊ] ,
" Well , Uncle Bobby , I will come down tomorrow ,
" 出色地 , 叔叔 鲍比 , 我 将要 来 向下 明天 ,

“好的，鲍比叔叔，我明天就下来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'mens] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [mu:vɪz] . "
and you can commence by taking me to the movies . "
和 你 能 开始 经过 采取 我 到 这 电影 . "

你可以先带我去看电影。

" [hɪə(r)] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] .
" Hear that ? " cried Mr . Horton .
" 听到 那 ? " 哭 先生 . 霍顿 .

“听到了吗？”霍顿先生喊道。

" [ɪn'di:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] , [sez] [ʃi:; ʃi] , - ['rɒbət] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" Indeed , your grandmother said , says she , ' Robert , ' she says ,
" 的确 , 你的 祖母 说 , 说道 她 , - 罗伯特 , - 她 说道 ,

“的确，你奶奶说过，她说，‘罗伯特，’她说，

- [si:] [ðæt] [rəu'zænə] [gəʊz] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [ʃɑ:p] ['sev(ə)n] ['evri] [naɪt] .
' see that Rosanna goes to bed at sharp seven every night .
- 看 那 罗莎娜 去 到 床 在 锋利的 七 每一个 夜晚 .

确保罗莎娜每晚七点准时上床睡觉。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [nəʊ] [mu:vɪz] , [ɔ:(r)] [aɪs] - [kri:m] ['səudəz] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] ! - "
And also , ' says she , ' no movies , or ice - cream sodas , or such ! ' "
和 还 , - 说道 她 , - 不 电影 , 或者 冰 - 奶油 汽水 , 或者 这样的 ! - "

“而且，”她说道，“不许看电影，不许吃冰淇淋汽水之类的东西！”

" [ðæt] [saʊndz] [səʊ] [laɪk] ['grænmʌðə(r)] ! " [lɑ:ft] [rəu'zænə] .
" That sounds so like grandmother ! " laughed Rosanna .
" 那 声音 所以 喜欢 祖母 ! " 笑了 罗莎娜 .

“这话听起来真像奶奶说的！”罗莎娜笑着说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" Well , I will see about things .
" 出色地 , 我 将要 看 关于 事物 .

“嗯，我会看看情况如何。”

[əʊ] , [kleə(r)] , ['dɪnə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [lets] [gəʊ] [stɑ:t] ['pækɪŋ] [naʊ] .
Oh , Claire , dinner is over , let's go start packing now .
哦 , 克莱尔 , 晚餐 是 超过 , 我们来吧 去 开始 包装 现在 .

哦，克莱尔，晚餐结束了，我们现在开始收拾行李吧。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] !
I am so excited !
我 是 所以 兴奋的 !

我太兴奋了！

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ˌʌp'steəz] ,
" The girls excused themselves and raced upstairs ,
" 这 女孩们 已原谅 他们自己 和 比赛 楼上 ,

女孩们找了个借口，飞快地跑上楼去。

[weə(r)] [rəu'zænə] [kə'menst] ['leɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ni:t] [paɪlz] [ɒn] [ðə; ði][dɪ'væn][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]
where Rosanna commenced laying things in neat piles on the divan to be placed in
在哪里 罗莎娜 开始 躺下 事物 在 整洁的 堆 在 这 迪万 到 是 放置 在
[hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
her trunk the first thing in the morning .
她 树干 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

罗莎娜开始把东西整齐地堆放在沙发上，以便第二天早上第一件事就是把它们放进箱子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

There	was	a	good	deal	to	do	the	next	day	.
那里	曾是	一个	好的	交易	到	做	这	下一个	天	.

第二天有很多事情要做。

['siːtə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [rəu'zænə] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ,

Cita	had	sent	a	list	of	things	she	wanted	Rosanna	to	see	about	,
西塔	有	发送	一个	列表	的	事物	她	通缉	罗莎娜	到	看	关于	,

西塔发来一份清单，上面列出了她希望罗莎娜注意的事项。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ]

and	Mrs	.	Horton	had	gone	off	without	her	favorite	pair	of	glasses	which
和	太太	.	霍顿	有	已消失	离开	没有	她	最喜欢的	一对	的	眼镜	哪个

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [nemd] .

she	thought	might	be	found	in	one	of	a	number	of	places	she	named	.
她	想法	可能	是	成立	在	一	的	一个	数字	的	地方	她	命名	.

霍顿太太出门时忘记带她最喜欢的那副眼镜，她觉得那副眼镜可能在她提到的几个地方中的某个地方能找到。

[səʊ][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

So	the	house	had	to	be	opened	,	and	Rosanna	found	the	glasses	,
所以	这	房子	有	到	是	打开	,	和	罗莎娜	成立	这	眼镜	,

所以房子不得不被打开，罗莎娜在那里发现了那些眼镜。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

not	in	any	of	the	places	mentioned	,
不是	在	任何	的	这	地方	提及	,

不在上述任何地点，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɒst] [ðem; ðəm] .

but	on	the	telephone	stand	where	Mrs	.	Horton	usually	lost	them	.
但	在	这	电话	站立	在哪里	太太	.	霍顿	通常	丢失的	他们	.

但却是在霍顿太太经常弄丢它们的电话亭上。

[bʌt; bət][æz; əz] [rəu'zænə] [lʊkt] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	as	Rosanna	looked	there	first	,	it	really	didn't	matter	.
但	作为	罗莎娜	看起来	那里	第一的	,	它	真的	没有	事情	.

但由于罗莎娜首先看到的是那里，所以这其实并不重要。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːlˌbɑːx] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	reached	the	Seelbach	just	in	time	to	dress	for	dinner	.
她	达到	这	塞尔巴赫	只是	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

她及时赶到塞尔巴赫，正好可以换上晚礼服去吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

['ʌŋk(ə)l][bɒb] [sent] [ʌp] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ænd; ənd]

Uncle	Bob	sent	up	word	that	he	would	meet	her	at	half	-	past	six	and
叔叔	鲍勃	发送	向上	单词	那	他	会	见面	她	在	一半	-	过去的	六	和

[rəu'zænə] ,

Rosanna	,
罗莎娜	,

鲍勃叔叔捎信说他会在六点半和她见面，罗莎娜，

['fiːlɪŋ] [θrɪld] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] , ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

feeling	thrilled	and	grown	up	,	finished	dressing	and	sat	down	to	wait	.
感觉	激动不已	和	生长	向上	,	完成的	敷料	和	卫星	向下	到	等待	.

感到既兴奋又觉得自己成熟了，穿好衣服后坐下来等待。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] [keɪm] [ɪn] ,

When	Mr	.	Horton	came	in	,
什么时候	先生	.	霍顿	来了	在	,

霍顿先生进来的时候，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swi:t] ['pi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rəu'zænə] [tu:; tə][weə(r)] .

he	brought	a	little	box	with	a	bunch	of	sweet	peas	for	Rosanna	to	wear	.
他	带来	一个	小的	盒子	和	一个	束	的	甜的	豌豆	为了	罗莎娜	到	穿	.

他带来了一个小盒子，里面装着一束香豌豆，给罗莎娜戴上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	was	that	kind	of	a	man	.
他	曾是	那	种类	的	一个	男人	.

他就是那样的人。

[taɪm] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] ['hevɪli] [ɒn] [roʊ'zænəz] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

Time	did	not	hang	heavily	on	Rosanna's	hands	for	the	next	few	days	.
时间	做过	不是	悬挂	重度	在	罗莎娜的	双手	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，罗莎娜并没有感到时间紧迫。

[ʃi:; ʃi] [spent] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['leksɪŋtən] [wɪð] [e'li:z] ['hɑ:rˌgreɪv] .

She	spent	one	day	with	Mabel	,	and	another	in	Lexington	with	Elise	Hargrave	.
她	花费	一	天	和	梅布尔	,	和	其他	在	列克星敦	和	爱丽丝	哈格雷夫	.

她和梅布尔待了一天，又在列克星敦和伊莉丝·哈格雷夫待了一天。

['ʌŋk(ə)l][bɒb] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ru:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪənklæd][wʌn] .

Uncle	Bob	made	but	one	rule	,	and	that	was	an	ironclad	one	.
叔叔	鲍勃	制成	但	一	规则	,	和	那	曾是	一个	铁甲舰	一	.

鲍勃叔叔只定了一条规矩，而且这条规矩绝对不能更改。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [i:tʃ] [deɪ] .

She	must	lie	down	for	an	hour	each	day	.
她	必须	说谎	向下	为了	一个	小时	每个	天	.

她每天必须躺下休息一个小时。

['ʌŋk(ə)l][bɒb][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [stɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

Uncle	Bob	did	not	want	to	start	across	the	ocean	with	a	worn	-	out	little	girl	.
叔叔	鲍勃	做过	不是	想	到	开始	穿过	这	海洋	和	一个	磨损	-	出去	小的	女孩	.

鲍勃叔叔不想带着一个疲惫不堪的小女孩横渡大洋。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [e'stelə] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɒn][bɔ:ld] ['maʊntən] ,

Jane	and	Estella	came	to	see	her	,	and	there	was	talk	of	a	picnic	on	Bald	Mountain	,
简	和	艾丝黛拉	来了	到	看	她	,	和	那里	曾是	讲话	的	一个	野餐	在	秃	山	,

简和艾丝黛拉来看她，她们还谈到要在秃山上野餐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

but	there	was	no	time	to	put	it	through	.
但	那里	曾是	不	时间	到	放	它	通过	.

但是没有时间进行测试。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [rəu'zænə] [geɪv] [ə; eɪ] [ti:] .

One	afternoon	Rosanna	gave	a	tea	.
一	下午	罗莎娜	给予	一个	茶	.

一天下午，罗莎娜招待大家喝茶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] [skaʊt] [ti:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,

It	was	a	Girl	Scout	tea	and	was	suggested	by	Uncle	Bob	,
它	曾是	一个	女孩	侦察	茶	和	曾是	建议	经过	叔叔	鲍勃	,

那是一次女童子军茶会，是鲍勃叔叔提议的。

[huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rʌn]

who	seemed	able	to	attend	to	an	enormous	amount	of	business	and	run
WHO	似乎	有能力的	到	出席	到	一个	巨大的	数量	的	商业	和	跑步

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [wel] .

the	affairs	of	a	little	girl	as	well	.
这	事务	的	一个	小的	女孩	作为	出色地	.

他似乎既能处理大量事务，又能照顾好一个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [rəu'zænə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [ʃeəd] .

It	was	served	in	the	sitting	-	room	that	Rosanna	and	Uncle	Bob	shared	.
它	曾是	服务	在	这	坐着	-	房间	那	罗莎娜	和	叔叔	鲍勃	共享	.

晚餐是在罗莎娜和鲍勃叔叔共用的客厅里享用的。

[e'liːz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] ,

Elise	came	up	from	Lexington	,
爱丽丝	来了	向上	从	列克星敦	,

艾莉丝是从列克星敦来的，

[ænd; ənd] [rəu'zænə] [faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	Rosanna	found	that	about	fifteen	of	their	Troop	were	still	in	the	city	.
和	罗莎娜	成立	那	关于	十五	的	他们的	部队	是	仍然	在	这	城市	.

罗莎娜发现他们队伍中还有大约十五名成员留在城里。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [set][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	hotel	people	set	a	very	pretty	table	for	her	,
这	酒店	人们	放	一个	非常	漂亮的	桌子	为了	她	,

酒店工作人员为她布置了一张非常漂亮的餐桌。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['keəfəli] ['əʊpənd]

and	Uncle	Robert	came	in	at	noon	with	a	box	which	he	himself	carefully	opened
和	叔叔	罗伯特	来了	在	在	中午	和	一个	盒子	哪个	他	他自己	小心	打开

.

:
.

中午时分，罗伯特叔叔带着一个盒子进来了，他亲自小心翼翼地打开了盒子。

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]['taɪni] ['kjuːpi] [dɒlz] [drest] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [skaʊts] .

Inside	were	rows	of	tiny	kewpie	dolls	dressed	like	little	Girl	Scouts	.
里面	是	行	的	微小的	丘比	娃娃	穿着	喜欢	小的	女孩	童子军	.

里面摆放着一排排穿着女童子军服装的迷你丘比娃娃。

[rəu'zænə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Rosanna	was	delighted	.
罗莎娜	曾是	高兴极了	.

罗莎娜很高兴。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [niːd] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ,

"	They	just	need	one	thing	,	"	said	Uncle	Robert	,
"	他们	只是	需要	一	事物	,	"	说	叔叔	罗伯特	,

“他们只需要一样东西，”罗伯特叔叔说。

['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɑːts][ɒn][ðeə(r)]

getting	out	his	fountain	pen	and	carefully	inking	some	little	dots	on	their
获得	出去	他的	喷泉	笔	和	小心	墨水	一些	小的	点	在	他们的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

他拿出钢笔，小心翼翼地在他们的袖子上点上几个小点。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	he	exclaimed	when	the	deed	was	done	.
"	他	惊呼	什么时候	这	契据	曾是	完毕	.

“事情完成后，他惊呼道。”

" ['eni] [gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

"	Any	Girl	Scouts	of	mine	must	have	Merit	badges	.
"	任何	女孩	童子军	的	矿	必须	有	优点	徽章	.

“我的所有女童子军都必须获得功绩徽章。”

" ['evri] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

"	Every	one	came	,	and	after	the	first	little	stiffness	it	was	a	great	success	,
"	每一个	一	来了	,	和	后	这	第一的	小的	刚性	它	曾是	一个	伟大的	成功	,

“每个人都来了，起初有些拘谨，但之后非常成功。”

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [wɪð] [hɪm] .

especially	when	Uncle	Robert	came	in	bringing	Colonel	Maslin	with	him	.
尤其	什么时候	叔叔	罗伯特	来了	在	带来	上校	马斯林	和	他	.

尤其是罗伯特叔叔带着马斯林上校进来的时候。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [naɪs] [tuː] [grəʊn] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gɜːl] [skaʊts] .

You	wouldn't	believe	how	nice	two	grown	men	could	be	to	a	lot	of	Girl	Scouts	.
你	不会	相信	如何	好的	二	生长	男人	可以	是	到	一个	很多	的	女孩	童子军	.

你简直无法想象两个成年男人对很多女童子军有多么友善。

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] .

Jane	was	the	first	to	say	she	must	go	.
简	曾是	这	第一的	到	说	她	必须	去	.

简是第一个说她必须走的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	We	will	see	you	tomorrow	,	"	she	said	,	but	Uncle	Bob	shook	his	head	.
"	我们	将要	看	你	明天	,	"	她	说	,	但	叔叔	鲍勃	摇晃	他的	头	.

“我们明天见，”她说，但鲍勃叔叔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	good	-	bye	today	,	"	he	explained	.
"	它	是	好的	-	再见	今天	,	"	他	解释	.

“今天就是告别日了，”他解释道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

"	I	am	through	with	the	business	that	brought	me	over	on	this	side	,
"	我	是	通过	和	这	商业	那	带来	我	超过	在	这	边	,

“我已经结束了把我带到这边的那份工作。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [eɪt] : - [θruː] [treɪn] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ,

and	we	will	take	the	8	:	40	through	train	tonight	for	the	East	,
和	我们	将要	拿	这	8	:	-	通过	火车	今晚	为了	这	东方	,

今晚我们将乘坐8点40分的直达列车前往东部。

[ɪf] [rəu'zænə] [kæn; kən] [get] ['redi] . "

if	Rosanna	can	get	ready	.	"
如果	罗莎娜	能	得到	准备好	.	"

如果罗莎娜能做好准备的话。”

" [ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

"	I	can	be	ready	in	an	hour	!
"	我	能	是	准备好	在	一个	小时	!

“我一个小时后就可以准备好了！”

" [kraɪd] [rəu'zænə] .

"	cried	Rosanna	.
"	哭	罗莎娜	.

“罗莎娜喊道。”

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [kleə(r)] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
" Especially if Claire will stay and help me .
" 尤其 如果 克莱尔 将要 停留 和 帮助 我 .

“尤其是如果克莱尔愿意留下来帮助我的话。”

" [kleə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Claire looked at her father .
" 克莱尔 看起来 在 她 父亲 .

克莱尔看着她的父亲。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [rəu'zænə] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [fɜːst] .
" Of course I will help you , Rosanna dear , but I must go home first .
" 的 课程 我 将要 帮助 你 , 罗莎娜 亲爱的 , 但 我 必须 去 家 第一的 .

“我当然会帮你，亲爱的罗莎娜，但我必须先回家。”

[ɪz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hɪə(r)] , [dæd] ? "
Is the car here , dad ? "
是 这 车 这里 , 爸爸 ? "

爸爸，车到了吗?

" [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes ; I thought we could take some of these young ladies home , " said the
" 是的 ; 我 想法 我们 可以 拿 一些 的 这些 年轻的 女士们 家 , " 说 这
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“是的，我想我们可以带这些年轻女士回家，”上校说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] , " ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" And I will take the rest , " offered Mr . Horton .
" 和 我 将要 拿 这 休息 , " 提供 先生 . 霍顿 .

“剩下的我来吃吧，”霍顿先生说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [gʊd] - [bai] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rəu'zænə] [wɒz; wəz]
There was a gust of good - byes and good wishes , and Rosanna was
那里 曾是 一个 阵风 的 好的 - 轮空 和 好的 愿望 , 和 罗莎娜 曾是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

一阵道别和祝福的喧闹声过后，罗莎娜独自一人待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sɪks] [ə'klɑːk] .
It was almost six o'clock .
它 曾是 几乎 六 点钟 .

当时快到六点了。

[rəu'zænə] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ['nɪəli] [pækt] ,
Rosanna had kept her trunk nearly packed ,
罗莎娜 有 保留 她 树干 几乎 包装 ,

罗莎娜的行李箱几乎已经装满了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kleə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresə(r)]
and by the time Claire returned the things that had been in her dresser
和 经过 这 时间 克莱尔 返回 这 事物 那 有 到过 在 她 梳妆台
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪz] .
were laid on the bed ready to put in the trays .
是 铺设 在 这 床 准备好 到 放 在 这 托盘 .

等到克莱尔回来的时候，她梳妆台上的东西都已经摆在床上，准备放进托盘里了。

[kleə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ɪm'brɔɪdəd] [kɪ'məʊnəʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['prez(ə)nt]

Claire	brought	her	a	gorgeous	embroidered	kimono	,	a	good	-	bye	present
克莱尔	带来	她	一个	华丽的	绣花	和服	,	一个	好的	-	再见	展示

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mæzlɪn] .

from	Mrs	.	Maslin	.
从	太太	.	马斯林	.

克莱尔给她带来了一件华丽的刺绣和服，这是马斯林太太送给她的临别礼物。

[dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [θɔːt] [rəu'zænə] ,

Just	the	loveliest	thing	to	wear	to	the	dressing	-	room	,	thought	Rosanna	,
只是	这	最可爱的	事物	到	穿	到	这	敷料	-	房间	,	想法	罗莎娜	,

罗莎娜心想，这真是去更衣室穿的最漂亮的衣服了。

['revlɪŋ] [ɪn][ɪts] [diːp] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændwɜːk] .

revelling	in	its	deep	color	and	beautiful	handwork	.
狂欢	在	它是	深的	颜色	和	美丽的	手工	.

沉醉于它浓郁的色彩和精美的手工工艺。

[ðə; ði][gɜːlz] [wɜːkt] ['swɪftlɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['evriθɪŋ]

The	girls	worked	swiftly	,	and	before	Uncle	Bob	returned	for	dinner	everything
这	女孩们	工作	迅速地	,	和	前	叔叔	鲍勃	返回	为了	晚餐	一切

[wɒz; wəz] ['redɪ] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

女孩们动作麻利，在鲍勃叔叔回来吃晚饭之前，一切都准备好了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [roʊ'zænəz] [kəʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pɜːs] .

even	to	Rosanna's	coat	and	hat	and	gloves	and	little	change	purse	.
甚至	到	罗莎娜的	外套	和	帽子	和	手套	和	小的	改变	钱包	.

甚至连罗莎娜的外套、帽子、手套和小零钱包都带上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pleɪn][pʌn'dʒiː; pɒn-]['træv(ə)lɪŋ] [dres] ,

She	had	put	on	her	plain	pongee	traveling	dress	,
她	有	放	在	她	清楚的	茧绸	旅行	裙子	,

她穿上了朴素的涤纶旅行连衣裙，

[faɪn] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [ɪg'zæktlɪ] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['ɒksfədz] [wɪð] [ðeə(r)]['sensəb(ə)l] [ləʊ]

fine	cotton	stockings	that	exactly	matched	her	brown	oxfords	with	their	sensible	low
美好的	棉布	长筒袜	那	确切地	匹配	她	棕色的	牛津鞋	和	他们的	明智的	低的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

她穿着精致的棉质长袜，与她那双棕色牛津鞋完美搭配，鞋跟低矮，穿着舒适。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['trævələ] .

and	looked	every	inch	a	well	-	dressed	traveler	.
和	看起来	每一个	英寸	一个	出色地	-	穿着	游客	.

他看起来完全像个衣着考究的旅行者。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][tæg][endz] ,

Everything	was	simple	and	there	were	no	tag	ends	,
一切	曾是	简单的	和	那里	是	不	标签	结束	,

一切都很简单，没有拖沓之处。

['rɪbənz] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [leɪs] ['kɒləz] [tuː; tə][get] [mʌs] [ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ] .

ribbons	or	floating	lace	collars	to	get	mussed	and	untidy	.
丝带	或者	漂浮的	蕾丝	项圈	到	得到	凌乱	和	凌乱	.

让丝带或飘逸的蕾丝领子显得凌乱不羁。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːst] [θɪŋz] ,

After	dinner	Uncle	Bob	excused	himself	to	attend	to	some	last	things	,
后	晚餐	叔叔	鲍勃	已原谅	他自己	到	出席	到	一些	最后的	事物	,

晚饭后，鲍勃叔叔借口去处理一些最后的事情而离开了。

[ænd; ənd] [kleə(r)] [ænd; ənd] [rəu'zænə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

and	Claire	and	Rosanna	returned	to	the	rooms	.
和	克莱尔	和	罗莎娜	返回	到	这	房间	.

克莱尔和罗莎娜回到了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] - ['lʊkɪŋ] [spɒt] [weə(r)] [roʊ'zænəz] [trʌŋk] [hæd; həd] [stʊd] .

There	was	an	empty	-	looking	spot	where	Rosanna's	trunk	had	stood	.
那里	曾是	一个	空的	-	寻找	点	在哪里	罗莎娜的	树干	有	站立	.

罗莎娜的箱子原本停放的地方，现在空空如也。

[rəu'zænə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

Rosanna	gave	a	last	look	at	her	things	on	the	bed	.
罗莎娜	给予	一个	最后的	看	在	她	事物	在	这	床	.

罗莎娜最后看了一眼床上的东西。

[hæt] , [kəʊt] , [glʌvz] , [pɜːs] , ['suːtkeɪs] ; [ɔːl] [ðeə(r)] .

Hat	,	coat	,	gloves	,	purse	,	suitcase	;	all	there	.
帽子	,	外套	,	手套	,	钱包	,	手提箱	;	全部	那里	.

帽子、外套、手套、钱包、行李箱；全都在那里。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ! " [kraɪd] [kleə(r)] .

"	Oh	,	do	come	into	the	sitting	-	room	!	"	cried	Claire	.
"	哦	,	做	来	进入	这	坐着	-	房间	!	"	哭	克莱尔	.

“哦，快到客厅来！”克莱尔喊道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Everything	is	as	all	right	as	you	can	make	it	.
"	一切	是	作为	全部	正确的	作为	你	能	制作	它	.

“只要你尽力而为，一切都会好起来的。”

[dæd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	and	Mr	.	Horton	will	be	coming	in	before	you	know	it	,
爸爸	和	先生	.	霍顿	将要	是	未来	在	前	你	知道	它	,

爸爸和霍顿先生很快就会进来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

and	there	is	something	I	want	to	tell	you	.	"
和	那里	是	某物	我	想	到	告诉	你	.	"

我还有件事想告诉你。

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] , ['fɒləʊɪŋ] [kleə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Something	nice	?	"	asked	Rosanna	,	following	Claire	into	the	sitting	-	room	,
"	某物	好的	?	"	问	罗莎娜	,	下列的	克莱尔	进入	这	坐着	-	房间	,

“有什么好吃的吗？”罗莎娜问道，跟着克莱尔走进客厅。

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪts] [meɪt] .

and	curling	up	in	the	big	armchair	she	had	wheeled	around	to	face	its	mate	.
和	冰壶	向上	在	这	大的	扶手椅	她	有	带轮子的	大约	到	脸	它是	伴侣	.

她蜷缩在自己转动轮子面向另一只大扶手椅的那张椅子里。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [kleə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	I	hope	so	,	"	said	Claire	with	a	queer	little	smile	.
"	我	希望	所以	,	"	说	克莱尔	和	一个	酷儿	小的	微笑	.

“但愿如此，”克莱尔带着一丝古怪的微笑说道。

" [naʊ] , [rəu'zænə] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

"	Now	,	Rosanna	,	I	want	you	to	promise	on	your	Scout	Honor	that	you	will	not
"	现在	,	罗莎娜	,	我	想	你	到	承诺	在	你的	侦察	荣誉	那	你	将要	不是

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . "

interrupt	me	.	"
打断	我	.	"

“罗莎娜，现在我要你以童子军的荣誉发誓，你不会打断我。”

" [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! " ['prɒmɪst] [rəu'zænə] .

"	Word	of	honor	!	"	promised	Rosanna	.
"	单词	的	荣誉	!	"	承诺	罗莎娜	.

“我以荣誉为准则！”罗莎娜承诺道。

" [rɪ'membə(r)] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [wɔːnd] [kleə(r)] .

"	warned	Claire	.
"	警告	克莱尔	.

克莱尔警告道。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd]

"	Well	,	there	was	once	a	girl	,	a	Girl	Scout	,	who	was	very	troubled	and
"	出色地	,	那里	曾是	一次	一个	女孩	,	一个	女孩	侦察	,	WHO	曾是	非常	麻烦	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“嗯，从前有一个女孩，一个女童子军，她非常烦恼，很不快乐。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

And	she	had	a	perfectly	horrid	disposition	and	every	time	she	went	into	a
和	她	有	一个	完美	可怕的	处置	和	每一个	时间	她	去	进入	一个

['tæntrəm] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluːz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)]

tantrum	or	had	the	blues	she	excused	herself	by	thinking	that	because	her
发脾气	或者	有	这	蓝调	她	已原谅	她自己	经过	思维	那	因为	她

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] ,

dear	mother	was	thought	to	be	insane	,
亲爱的	母亲	曾是	想法	到	是	疯狂的	,

她脾气极其恶劣，每次发脾气或情绪低落时，她都会以她亲爱的母亲被认为精神失常为借口来为自己开脱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] .

she	was	going	to	be	so	too	,	and	she	never	tried	to	control	herself	.
她	曾是	去	到	是	所以	也	,	和	她	绝不	尝试	到	控制	她自己	.

她也注定要变成那样，而且她从未试图控制自己。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [frendz] ,

She	wouldn't	make	friends	,
她	不会	制作	朋友们	,

她交不到朋友。

[ænd; ənd] - [məʊst] [heit] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [l'ʌkiɐ]

and	'	most	hated	other	girls	because	she	thought	they	were	so	much	luckier
和	-	最多	憎恨	其他	女孩们	因为	她	想法	他们	是	所以	很多	更幸运

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

than	she	was	.
比	她	曾是	.

而且她非常讨厌其他女孩，因为她觉得她们比她幸运得多。

[əʊ] , [rəu'zænə] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['dædi] [dʒʌst] ['ɔːfli] .

Oh	,	Rosanna	,	she	treated	her	darling	daddy	just	awfully	.
哦	,	罗莎娜	,	她	治疗	她	亲爱的	爸爸	只是	非常	.

哦，罗莎娜，她对待她亲爱的爸爸真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	feels	so	ashamed	when	she	thinks	of	it	.
她	感觉	所以	羞愧	什么时候	她	思考	的	它	.

每当想起这件事，她都感到非常羞愧。

" [rəu'zænə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət] [kleə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Rosanna	opened	her	mouth	,	but	Claire	laid	her	hand	over	it	.
"	罗莎娜	打开	她	嘴	,	但	克莱尔	铺设	她	手	超过	它	.

罗莎娜张开嘴，但克莱尔用手捂住了她的嘴。

" [rɪ'membə(r)] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .

"	she	warned	.
"	她	警告	.

她警告说。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [met] , [θruː] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] , [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	So	she	met	,	through	the	Girl	Scouts	,	a	girl	who	tried	to	be	her	friend	.
"	所以	她	遇见	,	通过	这	女孩	童子军	,	一个	女孩	WHO	尝试	到	是	她	朋友	.

“于是，她通过女童子军认识了一个努力想和她做朋友的女孩。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ,

And	the	bad	,
和	这	坏的	,

而糟糕的是，

[sæd] [gɜːl] [gruː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp]

sad	girl	grew	to	see	how	much	better	it	was	to	be	gentle	and	keep
伤心	女孩	生长	到	看	如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	温和的	和	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

her	temper	under	control	.
她	脾气	在下面	控制	.

悲伤的女孩渐渐明白，温柔待人、控制脾气是多么好的一件事。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [rəu'zænə] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪs] [gɜːrlz] [neɪm] — [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

Then	one	day	Rosanna	—	for	that	was	the	nice	girl's	name	—	discovered	the
然后	一	天	罗莎娜	—	为了	那	曾是	这	好的	女孩们	姓名	—	发现	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [hæd; həd]

reason	why	this	girl's	mother	was	sick	and	why	her	poor	head	had
原因	为什么	这	女孩们	母亲	曾是	生病的	和	为什么	她	贫穷的	头	有

[gɒn] [rɒŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

有一天，罗莎娜——因为这是那个善良女孩的名字——发现了这个女孩的母亲生病的原因，以及她可怜的头部出现问题的原因。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [klɛrz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ]

She	found	out	why	Claire's	mother	could	not	speak	or	remember	anything	and	why
她	成立	出去	为什么	克莱尔的	母亲	可以	不是	说话	或者	记住	任何事物	和	为什么

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

she	sat	all	day	and	stared	and	stared	into	space	,
她	卫星	全部	天	和	凝视	和	凝视	进入	空间	,

她发现了克莱尔的母亲为什么无法说话、记不起任何事情，以及为什么她整天坐着，目光呆滞地盯着前方。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['eni] [mɔː(r)] .

and	never	knew	her	little	girl	any	more	.
和	绝不	知道	她	小的	女孩	任何	更多的	.

她再也见不到自己的小女儿了。

" [wel] , ['eniweɪ] , [naʊ] [klɛrz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] , [ɔːl] [wel] ,

"	Well	,	anyway	,	now	Claire's	mother	is	well	,	all	well	,
"	出色地	,	反正	,	现在	克莱尔的	母亲	是	出色地	,	全部	出色地	,

“总之，现在克莱尔的母亲已经康复了，一切都好。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] !

and	just	as	sweet	and	bright	and	loving	as	ever	,	and	so	happy	!
和	只是	作为	甜的	和	明亮的	和	爱	作为	曾经	,	和	所以	快乐的	!

和以往一样甜美、阳光、充满爱心，而且非常快乐！

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][kleə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bæk] .

But	surely	not	so	happy	as	Claire	is	to	have	her	mother	back	.
但	一定	不是	所以	快乐的	作为	克莱尔	是	到	有	她	母亲	后退	.

但克莱尔肯定没有她那么高兴，因为她的母亲回来了。

" [ænd; ənd][wʌns] , [rəu'zænə] , [ə; eɪ][waɪz][əʊld][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	once	,	Rosanna	,	a	wise	old	man	who	must	have	looked	into	the
"	和	一次	,	罗莎娜	,	一个	明智的	老的	男人	WHO	必须	有	看起来	进入	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

“还有一位名叫罗莎娜的睿智老人，他一定预见过未来，

[geɪv] [kleə(r)][ə; eɪ][gəʊld][bɒks][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][kleə(r)][ə; eɪ] - [gɪft]

gave	Claire	a	gold	box	to	give	to	the	one	who	should	give	to	Claire	a	'	gift
给予	克莱尔	一个	金子	盒子	到	给	到	这	一	WHO	应该	给	到	克莱尔	一个	-	礼物

[bɪ'jɒnd] [praɪs] . -

beyond	price	.	'
超过	价格	.	-

给了克莱尔一个金盒子，让她送给应该送给克莱尔一份“无价之宝”的人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] , [rəu'zænə] .

My	mother	is	that	,	Rosanna	.
我的	母亲	是	那	,	罗莎娜	.

我妈妈就是这样，罗莎娜。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [bɒks][ɪz] [jɔːz] !

The	Mandarin's	box	is	yours	!
这	普通话的	盒子	是	你的	!

橘子盒子归你了！

" [kleə(r)] [druː] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɒʊ'zænəz] [læp] .

"	Claire	drew	a	packet	from	her	pocket	and	laid	it	in	Rosanna's	lap	.
"	克莱尔	画	一个	包	从	她	口袋	和	铺设	它	在	罗莎娜的	膝	.

克莱尔从口袋里掏出一包东西，放在罗莎娜的腿上。

[rəu'zænə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Rosanna	clasped	her	hands	over	it	.
罗莎娜	紧握	她	双手	超过	它	.

罗莎娜双手紧紧地捂住了它。

" [əʊ] , [kleə(r)] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət][fɜːst] .

"	Oh	,	Claire	!	"	was	all	she	could	say	at	first	.
"	哦	,	克莱尔	!	"	曾是	全部	她	可以	说	在	第一的	.

“哦，克莱尔！”她一开始只能说出这句话。

[ðen] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]

Then	,	"	But	it	was	the	doctor's	operation	that	cured	her	;	it	belongs
然后	,	"	但	它	曾是	这	医生的	手术	那	治愈	她	;	它	属于

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后，“但是，是医生的手术治好了她；这都归功于他。”

" [kleə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [red] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Claire	shook	her	red	head	and	smiled	.
"	克莱尔	摇晃	她	红色的	头	和	微笑	.

克莱尔摇了摇头，露出了红润的秀发，笑了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [baɪ] [raɪts] .

"	No	,	it	is	yours	by	rights	.
"	不	,	它	是	你的	经过	权利	.

不，它理应属于你。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

All	the	doctors	failed	to	discover	the	injury	to	her	head	.
全部	这	医生	失败的	到	发现	这	受伤	到	她	头	.

所有医生都没能发现她头部受伤。

[ðə; ði][bɒks][ɪz] [jɔːz] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [rəu'zænə] !

The	box	is	yours	,	dear	,	dear	Rosanna	!
这	盒子	是	你的	,	亲爱的	,	亲爱的	罗莎娜	!

盒子是你的了，亲爱的罗莎娜！

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['mændərɪn][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

Open	it	and	see	what	the	old	Mandarin	has	hidden	there	.
打开	它	和	看	什么	这	老的	普通话	有	隐	那里	.

打开看看这位老官员藏了什么。

" [rəu'zænə] [ʌn'dɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɑːv(ə)n]['kɑːskɪt] .

"	Rosanna	undid	the	paper	and	exclaimed	over	the	wonderful	carven	casket	.
"	罗莎娜	撤销	这	纸	和	惊呼	超过	这	精彩的	卡文	棺材	.

罗莎娜拆开包装纸，惊叹于那精美的雕花棺材。

[bʌt; bət][kleə(r)] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] ,

But	Claire	urged	her	to	open	the	box	,
但	克莱尔	敦促	她	到	打开	这	盒子	,

但克莱尔催促她打开盒子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl] [faɪl] [rəu'zænə] [brəʊk] [ðə; ði] [faɪn] [kɔːdz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [siːl] .

and	with	a	nail	file	Rosanna	broke	the	fine	cords	that	held	the	seal	.
和	和	一个	指甲	文件	罗莎娜	打破	这	美好的	绳索	那	握住	这	海豹	.

罗莎娜用指甲锉剪断了固定封口的细绳。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['taɪni] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kʌvə(r)] [spræŋ] ['əʊpən] .

She	pressed	the	tiny	knob	on	the	front	,	and	the	glittering	cover	sprang	open	.
她	按下	这	微小的	旋钮	在	这	正面	,	和	这	闪闪发光	覆盖	弹簧	打开	.

她按下前面的小旋钮，闪闪发光的盖子弹开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ɪn][sɪlk] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] .

A	little	object	wrapped	in	silk	lay	inside	.
一个	小的	目的	包装	在	丝绸	躺	里面	.

里面放着一个用丝绸包裹的小物件。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kɑːrvd] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stuːl] .

It	proved	to	be	a	queer	carved	figure	seated	on	a	sort	of	stool	.
它	已证实	到	是	一个	酷儿	雕刻	数字	坐着	在	一个	种类	的	凳子	.

原来那是一个造型奇特的雕刻人物，坐在一个类似凳子的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kʌləd] [ænd; ənd][ˌəʊvə'leɪd][ɪn] [pɑːts] [wɪð] [gəʊld] [liːf] ,

It	was	exquisitely	colored	and	overlaid	in	parts	with	gold	leaf	,
它	曾是	精美绝伦	有色	和	叠加	在	部分	和	金子	叶子	,

它的色彩极其精美，部分区域还贴有金箔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [braʊn] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

and	the	funny	brown	face	wore	a	beaming	smile	.
和	这	有趣的	棕色的	脸	穿着	一个	光芒四射	微笑	.

那张滑稽的棕色脸庞上挂着灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] [ɒv; əv][gəʊld] [liːf] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	large	cloak	of	gold	leaf	enveloped	it	,
一个	大的	披风	的	金子	叶子	被包裹	它	,

它被一件巨大的金箔斗篷包裹着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['ruːbi][set][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːsp] .

and	this	had	a	ruby	set	in	the	front	like	a	large	clasp	.
和	这	有	一个	红宝石	放	在	这	正面	喜欢	一个	大的	搭扣	.

前面镶嵌着一颗红宝石，像一个大扣子。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['fɪgə(r)] , " [sed] [kleə(r)] .

"	I	know	that	figure	,	"	said	Claire	.
"	我	知道	那	数字	,	"	说	克莱尔	.

“我知道那个数字，”克莱尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

"	It	is	the	god	of	good	luck	.
"	它	是	这	上帝	的	好的	运气	.

“他是幸运之神。”

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I	can't	remember	his	name	.	"
我	不能	记住	他的	姓名	.	"

我记不起他的名字了。

" [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [kləʊk] [ɔː(r)] [rəʊb] [ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , " [sed] [rəu'zænə] ,

"	See	the	way	that	cunning	cloak	or	robe	is	fastened	with	a	jewel	,	"	said	Rosanna	,
"	看	这	方式	那	狡猾	披风	或者	长袍	是	系紧	和	一个	宝石	,	"	说	罗莎娜	,

“你看那件精巧的斗篷或长袍，是用宝石固定的，”罗莎娜说。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] .

fingering	the	ruby	.
指法	这	红宝石	.

抚摸着红宝石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [fluː] ['əʊpən] ,

There	was	a	little	click	,	and	the	cloak	parted	and	flew	open	,
那里	曾是	一个	小的	点击	,	和	这	披风	分手了	和	飞翔	打开	,

只听“咔哒”一声，斗篷分开，飘了起来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [kɑːrvd] [bɒks] .

disclosing	in	the	unexpected	hiding	-	place	another	small	carved	box	.
披露	在	这	意外	隐藏	-	地方	其他	小的	雕刻	盒子	.

在意想不到的隐藏处，又发现了一个小型雕花盒子。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [rəu'zænə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	trembling	fingers	Rosanna	opened	it	.
和	发抖	手指	罗莎娜	打开	它	.

罗莎娜颤抖着手指打开了它。

[ðeə(r)] , [ˌɪn'saɪd] , ['restɪd] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪd] [rɪŋ] [ðæt] [kleə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .

There	,	inside	,	rested	the	mate	to	the	beautiful	jade	ring	that	Claire	always	wore	.
那里	,	里面	,	休息	这	伴侣	到	这	美丽的	玉	戒指	那	克莱尔	总是	穿着	.

里面，静静地躺着与克莱尔一直佩戴的那枚漂亮的玉戒指配套的戒指。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [rəu'zænə] .

How	perfectly	lovely	!	"	cried	Rosanna	.
如何	完美	迷人的	!	"	哭	罗莎娜	.

“真是太漂亮了！”罗莎娜喊道。

" [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] !

"	Just	like	yours	!
"	只是	喜欢	你的	!

“跟你的一模一样！”

[əʊ] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɔːlməʊst] ['envid] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɔːdʒəs] [rɪŋ] . "

Oh	,	I	have	always	almost	envied	you	that	gorgeous	ring	.	"
哦	,	我	有	总是	几乎	令人羡慕	你	那	华丽的	戒指	.	"

哦，我一直都很羡慕你那枚漂亮的戒指。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [maɪn] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [kleə(r)] ,

"	If	it	is	like	mine	,	there	is	another	surprise	in	store	for	you	,	"	said	Claire	,
"	如果	它	是	喜欢	矿	,	那里	是	其他	惊喜	在	店铺	为了	你	,	"	说	克莱尔	,

“如果它跟我的一样，那你还有另一个惊喜等着你呢，”克莱尔说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['tɜːnɪŋ]

taking	the	jewel	in	her	hands	and	pressing	on	the	stone	with	a	swift	turning
采取	这	宝石	在	她	双手	和	紧迫	在	这	石头	和	一个	迅速	转弯

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

她拿起宝石，迅速转动，用力按压宝石。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [stəʊn] [reɪzd] [ɒn]['taɪni] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

Sure	enough	the	stone	raised	on	tiny	hidden	springs	,
当然	足够的	这	石头	提高	在	微小的	隐	弹簧	,

果然，这块石头是由隐藏的微小泉眼支撑起来的。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɔː(r)] ['sɒkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θriː] - [sent]

and	disclosed	an	opening	or	socket	about	the	size	of	a	silver	three	-	cent
和	披露	一个	开幕	或者	插座	关于	这	尺寸	的	一个	银	三	-	中心

[piːs] .

piece	.
片	.

露出了一个开口或插槽，大小与一枚三美分银币差不多。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [rəu'zænə] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	Rosanna	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	罗莎娜	.

“那是做什么用的？”罗莎娜问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][dæd] [θɪŋks] [ðiːz] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] ,

"	We	don't	know	,	but	dad	thinks	these	rings	are	royal	,
"	我们	不	知道	,	但	爸爸	思考	这些	戒指	是	皇家	,

“我们不知道，但爸爸认为这些戒指是皇室的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dəʊs] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld]

and	this	place	was	made	for	a	single	dose	of	poison	to	be	concealed
和	这	地方	曾是	制成	为了	一个	单身的	剂量	的	毒	到	是	暗

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['weərə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

in	case	the	wearer	was	going	to	be	tortured	or	something	like	that	.
在	案件	这	佩戴者	曾是	去	到	是	受折磨	或者	某物	喜欢	那	.

这个地方是用来藏匿一剂毒药的，以防佩戴者遭受酷刑或其他类似情况。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪd] .

But	I	don't	like	to	think	of	anything	so	horrid	.
但	我	不	喜欢	到	思考	的	任何事物	所以	可怕的	.

但我不愿去想这么可怕的事情。

[ai] [kiːp] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪn] .

I	keep	mother's	picture	in	mine	.
我	保持	母亲的	图片	在	矿	.

我的盒子里放着母亲的照片。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['taɪni] ['kʌləd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	She	opened	the	ring	,	and	showed	a	tiny	colored	miniature	of	her	mother
"	她	打开	这	戒指	,	和	显示	一个	微小的	有色	微型	的	她	母亲

.

:

.

她打开戒指，露出了一张她母亲的彩色小画像。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pɜːfɪkt] ! " [saɪd] [rəu'zænə] .

"	It	is	too	perfect	!	"	sighed	Rosanna	.
"	它	是	也	完美的	!	"	叹了口气	罗莎娜	.

“太完美了！”罗莎娜叹了口气。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] , [rəu'zænə] , " [sed] [kleə(r)] ,

"	There	is	one	thing	I	hope	you	will	never	forget	,	Rosanna	,	"	said	Claire	,
"	那里	是	一	事物	我	希望	你	将要	绝不	忘记	,	罗莎娜	,	"	说	克莱尔	,

“罗莎娜，有一件事我希望你永远不要忘记，”克莱尔说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mændərɪn] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɒks] .

"	and	that	is	why	the	Mandarin	gave	you	the	box	.
"	和	那	是	为什么	这	普通话	给予	你	这	盒子	.

“所以那位官员才把盒子给了你。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɪft] [bɪ'jɒnd]

Just	to	thank	you	,	you	know	,	because	you	have	given	me	a	gift	beyond
只是	到	感谢	你	,	你	知道	,	因为	你	有	给定	我	一个	礼物	超过

[praɪs] .

price	.
价格	.

我只是想感谢你，因为你给了我一份无价之宝。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs] .

This	is	what	has	come	of	your	sacrifice	.
这	是	什么	有	来	的	你的	牺牲	.

这就是你们牺牲的成果。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][əʊld]['mændərɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	I	could	tell	the	old	Mandarin	about	it	.	"
我	希望	我	可以	告诉	这	老的	普通话	关于	它	.	"

我真希望我能把这件事告诉那位老官员。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm] , " [lɑːft] [rəu'zænə] .

"	I	will	if	I	see	him	,	"	laughed	Rosanna	.
"	我	将要	如果	我	看	他	,	"	笑了	罗莎娜	.

“如果我见到他，我会的，”罗莎娜笑着说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][bɒb][ænd; ənd][rəu'zænə] ,

Just	as	the	train	started	off	with	Uncle	Bob	and	Rosanna	,
只是	作为	这	火车	开始	离开	和	叔叔	鲍勃	和	罗莎娜	,

火车刚出发，鲍勃叔叔和罗莎娜就上了车。

[kleə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [roʊ'zænəz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [əʊ] , [rəu'zænə] ,

Claire	threw	her	arms	around	Rosanna's	neck	and	whispered	,	"	Oh	,	Rosanna	,
克莱尔	扔	她	武器	大约	罗莎娜的	脖子	和	低声说道	,	"	哦	,	罗莎娜	,

克莱尔一把搂住罗莎娜的脖子，低声说：“哦，罗莎娜，

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] ['evrɪ] [breθ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

you	do	know	that	I	love	you	,	and	thank	you	with	every	breath	,	don't	you	?	"
你	做	知道	那	我	爱	你	,	和	感谢	你	和	每一个	气息	,	不	你	?	"

你知道我爱你，每时每刻都在感谢你，对吗?

" [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] [kleə(r)] , " [sed] [rəu'zænə] , " [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	thank	me	too	much	,	dear	Claire	,	"	said	Rosanna	,	"	and	I	love	you	too	.
"	你	感谢	我	也	很多	,	亲爱的	克莱尔	,	"	说	罗莎娜	,	"	和	我	爱	你	也	.

“你太感谢我了，亲爱的克莱尔，”罗莎娜说，“我也爱你。”

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [ɔːl] [ə'bɔːd] !

"	The	whistle	blew	,	the	conductor	waved	his	arms	and	called	,	"	All	aboard	!
"	这	哨	吹	,	这	导体	挥手	他的	武器	和	称为	,	"	全部	船上	!

“汽笛响起，列车长挥舞着手臂喊道：‘全体上车！’”

" [rəu'zænə] [θruː] ['kɪsɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mæzlɪn] [ænd; ənd] [kleə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] .

"	Rosanna	threw	kisses	after	Colonel	Maslin	and	Claire	as	they	fell	behind	.
"	罗莎娜	扔	吻	后	上校	马斯林	和	克莱尔	作为	他们	跌倒	在后面	.

“罗莎娜在马斯林上校和克莱尔落后时，向他们抛飞吻。”

[ðeɪ] [rəʊld] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	rolled	slowly	out	of	the	city	.
他们	滚动	缓慢地	出去	的	这	城市	.

他们缓缓驶出了城市。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækɪt] ['pɔːtə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['əʊvə(r)] .

The	white	-	jacketed	porter	went	up	and	down	the	aisle	looking	his	charges	over	.
这	白色的	-	套	搬运工	去	向上	和	向下	这	走道	寻找	他的	收费	超过	.

身穿白大褂的搬运工在过道里来回走动，仔细查看他负责照看的客人。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɒn] [rɒʊ'zænəz] [hæt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] .

He	pounced	on	Rosanna's	hat	and	put	it	in	a	paper	bag	.
他	猛扑	在	罗莎娜的	帽子	和	放	它	在	一个	纸	包	.

他一把抢过罗莎娜的帽子，把它放进一个纸袋里。

[rəu'zænə] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] .

Rosanna	scarcely	noticed	.
罗莎娜	几乎	注意到	.

罗莎娜几乎没注意到。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['riːəl] .

Nothing	about	her	seemed	real	.
没有什么	关于	她	似乎	真实的	.

她的一切都显得那么不真实。

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [treɪn] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

The	jarring	train	,	the	lights	,	the	people	,	all	seemed	like	a	dream	.
这	刺耳的	火车	,	这	灯	,	这	人们	,	全部	似乎	喜欢	一个	梦	.

颠簸的火车、灯光、人群，一切都像一场梦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [rəu'zænə] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['iːstwəd] , ['evə(r)] ['iːstwəd]

Yet	it	was	real	,	and	she	,	Rosanna	,	was	moving	eastward	,	ever	eastward
然而	它	曾是	真实的	,	和	她	,	罗莎娜	,	曾是	移动	向东	,	曾经	向东

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

to	her	grandmother	,
到	她	祖母	,

然而，这一切都是真的，她，罗莎娜，正向东走去，一直向东，去往她的祖母那里。

[tuː; tə] ['siːtə] , [tuː; tə] [dɪə(r)] ['helən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !

to	Cita	,	to	dear	Helen	,	and	the	Ports	of	the	World	!
到	西塔	,	到	亲爱的	海伦	,	和	这	港口	的	这	世界	!

致 Cita，致亲爱的 Helen，以及世界各地的港口！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神